

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000001

2. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000002

3. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000003

4. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000004

5. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000005

6. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000006

7. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000007

8. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000008

9. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000009

10. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000010

11. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000011

12. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000012

13. 《奇特的伴侣》附h·g·威(the Quaint Companions With An Introduction) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第1/13页

[ðə; ði]

THE

这

[kweɪnt]

QUAINT

古雅

[kəm'pænjənz]

COMPANIONS

同伴

古怪的伙伴们

[baɪ]

BY

经过

经过

[ˈlenəd]

LEONARD

伦纳德

[ˈmɛrɪk]

MERRICK

梅里克

伦纳德·梅里克

[wɪð; wɪθ]

WITH

和

[æən; ən]

AN

一个

[ˌɪntrə'dʌk(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

[baɪ]

BY

经过

由.....引言

[eɪtʃ]

H

·

G

·

WELLS

H

:

G

:

水井

H·G·威尔斯

[ˈhɑːdʒ]

HODDER

霍德

&

[ˈstɔːtn]

& STOUGHTON

& 斯托顿

霍德和斯托顿

[ˈlʌndən]

LONDON

伦敦

—

[nuː]

NEW

新的

[jɔːk]

YORK

约克

—

TORONTO1919

TORONTO1919

TORONTO1919

伦敦—纽约—多伦多1919

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [dʒuː][nɔːr] [griːk] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] ,

" **There is neither Jew nor Greek , there is neither bond nor free ,**

" 那里 是 两者都不 犹 也不 希腊语 , 那里 是 两者都不 纽带 也不 自由的 ,

" 既无犹太人也无希腊人, 既无奴隶也无自由人,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [meɪl] [nɔːr] [ˈfiːmeɪl] : [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

there is neither male nor female : for ye are all one in Jesus Christ .

那里 是 两者都不 男性 也不 女性 : 为了 是的 是 全部 一 在 耶稣 基督 :

既无男也无女, 因为你们在耶稣基督里都成为一体了。

" — [gəˈleɪjənz]

" — **Galatians**

" — 加拉太书

——加拉太书

[ˌɑːrˈɑːɪ]

.

-

.

iii

:

28

:

三、

:

-

:

iii. 28.

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [kəmˈpænjənz] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈendz] .
The chief fault of The Quaint Companions is that it ends .
这 首席 过错 的 这 古怪 同伴 是 那 它 结束 .
《古怪的伙伴们》最大的缺点就是它结束了。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪk] [ɪz][noʊ] [ˈfɑ:lɒʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wel] - [meɪd] [ˈnɑ:v(ə)l] " [sku:l] ;
Mr . Merrick is no follower of the " well - made novel " school ;
先生 . 梅里克 是 不 追随者 的 这 " 出色地 - 制成 小说 " 学校 ;
梅里克先生并非“结构严谨的小说”流派的追随者；

[hi; hi] [əkˈsepts] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbətɪz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑ:vəlɪst] ,
he accepts his liberties as an English novelist ,
他 接受 他的 自由 作为 一个 英语 小说家 ,
他接受自己作为英国小说家所享有的创作自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [hæz; hæz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [end][ʌv; əv] [wʌn]
and this book has not only the beginning and middle and end of one
和 这 书 有 不是 仅有的 这 开始 和 中间 和 结尾 的 一
story ,
story ,
故事 ,
这本书不仅包含了故事的开头、中间和结尾，

[bʌt; bət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
but the beginning and some of the middle of another .
但 这 开始 和 一些 的 这 中间 的 其他 .
但却是另一件事的开头和中间部分。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈri:dər] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [ˈɡlædər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n][tu; tə] [ðæt] [ˈsekənd] [end] ,
The intelligent reader would be the gladder if it went on to that second end ,
这 聪明的 读者 会 是 这 格拉德 如果 它 去 在 到 那 第二 结尾 ,
如果故事能继续发展到第二个阶段，聪明的读者会更加高兴。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi; hi] [maɪt] [fi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu; tə][bi; bi] [sed] .
and even then he might feel there was more to be said .
和 甚至 然后 他 可能 感觉 那里 曾是 更多的 到 是 说 .
即使如此，他可能仍然觉得还有话要说。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈreɪʃ(ə)l] [ˌmɪsɪdʒəˈneɪʃn] .
For this book is about the tragedy of racial miscegenation .
为了 这 书 是 关于 这 悲剧 的 种族 混血 .
这本书讲述的是种族通婚的悲剧。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ɪn][ɪts] [ˈɪntɪmət]
It is , perhaps , the most sympathetic and understanding novel , in its intimate
它 是 , 也许 , 这 最多 交感神经 和 理解 小说 , 在 它是 亲密的
everyday way ,
每天 方式 ,
这或许是一部最富同情心和最善解人意的作品，它以一种亲切的日常生活方式展现了这一点。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [reɪs] - [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd][ˈreɪʃ(ə)l][ˈkwa:ləti] [ðæt] [hæz; hæz]
about the clash of colour and race - prejudice and racial quality that has
关于 这 冲突 的 颜色 和 种族 - 偏见 和 种族 质量 那 有
ever been written in English ,
曾经 到过 书面 在 英语 ,
这是有史以来用英语写成的关于肤色、种族偏见和种族素质冲突的作品。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈveri] [ˈmerɪts] [ˈmeɪk] [ɪts][ˌɪmɪˈteɪ(ə)n][λv; əv][ˌlenkθ; leŋθ][ænd; ənd][skoʊp][ðə; ði] [mɔːr]
and its very merits make its limitation of length and scope the more
和 它是 非常 优点 制作 它是 局限性 的 长度 和 范围 这 更多的
[rɪˈɡretəbl] .
regrettable .
令人遗憾 .

正因如此，它的诸多优点才更凸显了其篇幅和范围的局限性，令人惋惜。

[aɪ ˈtiː][ɪz][na:t][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [əˈloʊn] .
It is not a book to read alone .
它 是 不是 一个 书 到 读 独自的 .

这本书不适合独自阅读。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lə] [tʃæt] [ˈmegər] [λv; əv][em] . [ˈænətəɪl] [fræns] ;
One should go from it to Le Chat Maigre of M . Anatole France ;
一 应该 去 从 它 到 乐 聊天 迈格尔 的 M . 阿纳托尔 法国 ;
人们应该从它转向阿纳托尔·法朗士的《小猫》;

[ænd; ənd] [ɡʊd] [kəˈlætərəlz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃəz] [θruː] [ˈæfroʊ] - [əˈmerɪkə]
and good collaterals to it would be Mr . Archer's Through Afro - America
和 好的 抵押品 到 它 会 是 先生 . 弓箭手的 通过 非洲裔 - 美国
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɛskɪθ] [prɪtʃədz] [wer] [blæk] [ruːlz] [waɪt] .
and Mr . Hesketh Prichard's Where Black rules White .
和 先生 . 赫斯基思 普里查德 在哪里 黑色的 规则 白色的 .

与此相关的优秀参考书有阿切尔先生的《穿越非裔美国》和赫斯基思·普里查德先生的《黑人统治白人》。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [streŋθ] [λv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][λv; əv][aɪ ˈtiː] .
On the whole the strength of the book lies rather in the earlier part of it .
在 这 所有的 这 力量 的 这 书 谎言 相当 在 这 早些时候 部分 的 它 .
总的来说，这本书的优点主要体现在前半部分。

[ɪˈlaɪə] [liː] [ɪz][ðə; ði] [riəl] , [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpaɪbɔːld] [ɡruːp] [λv; əv]
Elisha Lee is the realest , most touching individuality in this little piebald group of
以利沙 李 是 这 最真实的 , 最多 接触 个性 在 这 小的 花斑 团体 的
[ˈsekənd] - [reɪt] [hjuːˈmænəti] .
second - rate humanity .
第二 - 速度 人类 .

在这群二流的、五花八门的人当中，伊莱沙·李是最真实、最令人感动的人物。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [wei] [λv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] [pʊts] [aɪ ˈtiː] — [ɡʌts] .
He has , as the vulgar way of the studio puts it — guts .
他 有 , 作为 这 庸俗 方式 的 这 工作室 放置 它 — 内脏 .

用制片厂粗俗的说法来说，他很有胆量。

[wen] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt][hiː; hi] [swɛəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [riˈspɒndz] .
When he is hurt he swears , and the heart of the reader responds .
什么时候 他 是 伤害 他 发誓 , 和 这 心 的 这 读者 回应 .

当他受伤时，他会咒骂，读者的心也会随之产生共鸣。

[ˈdɛrɪd] [liː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] , [dɪˈfjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [λv; əv][hɪz; ɪz]
David Lee is a weakling , diffusing a weakness over all the story of his
大卫 李 是 一个 弱者 , 扩散 一个 弱点 超过 全部 这 故事 的 他的
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

大卫·李是个软弱的人，他的整个成长历程都笼罩着这种弱点。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈluːzɪz] [ˈspɪrɪt][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
The story loses spirit as he replaces his father .
这 故事 失败 精神 作为 他 替换 他的 父亲 .

当他取代父亲的位置时，故事就失去了灵魂。

[hi:; hi][ɪz] ['sensətɪv] [wɪ'dəʊt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [wɪ'dəʊt] [praɪd] .
He is sensitive without strength , and expressive without pride .
他是敏感的 没有 力量 , 和 富有表现力的 没有 自豪 .
他心思细腻却不坚强, 情感丰富却不骄傲。

[hi:; hi] [raɪts] .
He writes .
他 写 .
他写道。

[hi:; hi] [wi:ldz] [wʌt] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He wields what is ultimately the most powerful weapon a man can take into his
他 挥舞 什么 是 最终 这 最多 强大的 武器 一个 男人 能 拿 进入 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他手中握着的是人类所能拥有的最强大的武器。

[ðə; ði][pen] .
the pen .
这 笔 .
钢笔。

[hi:; hi][hæz; həz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ld] , [ðə; ði] ['mu:viŋ] [tʌt] .
He has , we are told , the moving touch .
他 有 , 我们 是 讲述 , 这 移动 触碰 .
据说他有感人的天赋。

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][praɪd][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ?
What more is needed for pride and happiness ?
什么 更多的 是 需要 为了 自豪 和 幸福 ?
还有什么比这更能让人感到骄傲和幸福呢?

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['ɡɪni] - [pɪɡ] .
Apparently the normal gratification of a healthy guinea - pig .
显然 这 普通的 满足感 的 一个 健康 几内亚 - 猪 .
显然, 这是健康豚鼠正常的满足感。

[ɔ:l] ['mɪstər] . ['merɪks] [skɪl] [wɪl] [nɑ:t] ['rekənsaɪl] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv] ['deɪvɪdz]
All Mr . Merrick's skill will not reconcile us to the pathos of David's
全部 先生 . 梅里克的 技能 将要 不是 调和 我们 到 这 感伤 的 大卫的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [fu:l] ,
disappointment at the loss of a pretty fool ,
失望 在 这 损失 的 一个 漂亮的 傻子 ,
梅里克先生的精湛技艺也无法让我们理解大卫因失去一个漂亮傻瓜而感到失望的悲情。

[ɔ:r] [meɪk] [ju: 'es] [sɪ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌn'ri:znəbli]
or make us see in him and Bee anything more than two unreasonably
或者 制作 我们 看 在 他 和 蜜蜂 任何事物 更多的 比 二 不合理地
[dɪ'spɑ:ndənt] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæv; həv] ['mɪrli] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv]
despondent beings who have merely to look up to rejoice in the gifts of
沮丧的 生物 WHO 有 仅仅 到 看 向上 到 魔 在 这 礼物 的
[ʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [pə'zes] .
understanding they possess .
理解 他们 具有 .

或者让我们在他和比身上看到除了两个无理取闹、沮丧不已的人之外的任何东西, 他们只需要抬头仰望, 就能为自己所
拥有的理解力而感到高兴。
[ðɪs] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['trædzədi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
This second story is not a tragedy , but a misunderstanding ,
这 第二 故事 是 不是 一个 悲剧 , 但 一个 误解 ,
第二个故事并非悲剧, 而是一场误会。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ʊd; ʒəd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðæt] , [wen] , [ɪn'diːd] ,
and when Mr . Merrick should begin to elucidate that , when , indeed ,
和 什么时候 先生 : 梅里克 应该 开始 到 阐发 那 , 什么时候 , 的确 ,
而梅里克先生何时才能开始阐明这一点, 实际上,

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
he has just got to the gist of his enthralling subject and brought his
他 有 只是 得到 到 这 要旨 的 他的 引人入胜 主题 和 带来 他的
[kweɪnt] [kəm'pænjənz] [tə'geðər] ,
Quaint Companions together ,
古雅 同伴 一起 ,

他刚刚抓住了他那引人入胜的主题的要点, 并将他那些古怪的伙伴们聚集到了一起。
[hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [sentɪmen'tæləti] — [ænd; ənd][ˈendz] .
he sounds a short unjustifiable note of sentimentality — and ends .
他 声音 一个 短的 无理 笔记 的 感伤 — 和 结束 :
他流露出一段简短而毫无根据的感伤之情——然后就结束了。

[sɪns] - [wen] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [kloʊzd] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ˌer'tiːn] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] .
Since 1900 when Mr . Merrick closed this story eighteen years have passed .
自从 - 什么时候 先生 : 梅里克 关闭 这 故事 十八 年 有 通过了 :
自 1900 年梅里克先生结束这个故事以来, 已经过去了十八年。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [biː] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .
It is now possible to tell a little more of the fate of Bee and David .
它 是 现在 可能的 到 告诉 一个 小的 更多的 的 这 命运 的 蜜蜂 和 大卫 :
现在我们可以更详细地讲述一下比伊和戴维的命运了。

[ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈmɪstər] . ['mɛrɪk] [fɔːr] - [ˈʃædoʊd] .
They did come into closer juxtaposition even as Mr . Merrick fore - shadowed .
他们 做过 来 进入 更近 并置 甚至 作为 先生 : 梅里克 前 - 阴影 :
尽管梅里克先生早有预兆, 但他们之间的关系确实变得更加密切了。

[ɪn'diːd] , [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪldər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætər] [deɪz] , [ðeɪ] ['mæɪrɪd]
Indeed , availing themselves of the wilder courage of these latter days , they married
的确 , 利用 他们自己 的 这 更狂野 勇气 的 这些 后者 天 , 他们 已婚
:
:

事实上, 他们正是利用了末世人们更加奔放的勇气, 结了婚。
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
They had no children .
他们 有 不 孩子们 :
他们没有孩子。

[biː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [sə'steɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] .
Bee developed a practical side that was extraordinarily sustaining to David .
蜜蜂 发达 一个 实际的 边 那 曾是 非常 维持 到 大卫 :
Bee培养出了务实的一面, 这对David来说非常有支持作用。

[ʃiː; ji] [lɜːrnt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] , [əd'ventʃə] [brɪ'ʌːnd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər]
She learnt to write and he , adventuring beyond the delicacies of his earlier
她 学会了 到 写 和 他 , 冒险 超过 这 美味佳肴 的 他的 早些时候
[deɪz] ,
days ,
天 ,
她学会了写作, 而他, 则开始冒险探索早年生活之外的种种乐趣。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] [ʃɔːrt] [fæn'tæstɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fɪk(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [voʊg]
began to produce short fantastic pieces of fiction that had an immense vogue
开始 到 生产 短的 极好的 件 的 小说 那 有 一个 巨大 时尚
[ɪn] [ə'merɪkə]
in America
在 美国

他开始创作短篇奇幻小说，这些小说在美国风靡一时.....

[bʌt; bət] [waɪ] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪmɪt][ʌv; əv] - ?
But why confine ourselves to the limit of 1918 ?
但 为什么 局限 我们自己 到 这 限制 的 - ?

但为什么要将自己局限于 1918 年呢？

[let] [juː 'es] [glæns] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
Let us glance on a few years .
让 我们 瞥一眼 在 一个 很少 年 .

让我们回顾一下过去几年。

['deɪvɪdz] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] [sək'ses] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .
David's long - deferred success was now at hand .
大卫的 长的 - 延期 成功 曾是 现在 在 手 .

大卫期盼已久的成功终于到来了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [dɪ'laɪt] ,
The younger generation hailed him with the utmost delight ,
这 年轻 一代 赞誉 他 和 这 极致 喜 ,

年轻一代对他赞不绝口，欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [br'keɪm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lenθɪ] , ['kraʊdɪd]
his name became almost a symbol for the revolt against the lengthy , crowded
他的 姓名 成为 几乎 一个 象征 为了 这 反叛 反对 这 冗长 , 挤
[ˈnɔːvəlz][ʌv; əv] ['benɪt] ,
novels of Bennett ,
小说 的 贝内特 ,

他的名字几乎成了反抗贝内特冗长、内容繁杂的小说的象征。

['merrick] , [welz] , ['kænən] , ['kɑːmptən] [mə'kenzi] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['eldərli] [kən'tempəːɛriːz] .
Merrick , Wells , Cannan , Compton Mackenzie and their elderly contemporaries .
梅里克 , 威尔斯 , 迦南 , 康普顿 麦肯齐 和 他们的 老年 同时代人 .

梅里克、威尔斯、坎南、康普顿 麦肯齐以及他们的老一辈同辈人。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][bʌt; bət] [stɪl] ['æktɪv] [jeɪts] ,
David was inordinately praised by the aged but still active Yeats ,
大卫 曾是 过度 赞扬 经过 这 老年人 但 仍然 积极的 叶芝 ,

大卫受到了年迈但依然活跃的叶芝的极度赞扬。

[ænd; ænd] [ɪ'lektɪd] [æn; ən][ə'ɪrdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
and elected an original member of the New Academy of
和 当选 一个 原来的 成员 的 这 新的 学院 的
['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɪts] [tʃɑːrtər] .
Literature which had just received its charter .
文学 哪个 有 只是 已收到 它是 宪章 .

并选举了一位新文学学院的创始成员，该学院刚刚获得特许状。

['mɪstər] . ['gɔːs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Mr . Gosse was extremely nice to him
先生 . 戈斯 曾是 极其 好的 到 他

戈斯先生对他非常友善.....

[ˈdeɪvɪdʒ] [slɑɪt] [ˈmelənkaːli] , [hɪz; ɪz] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] [ˈpeɪʃntli] [bɔːrn] [hæz; həz] [ˈnevər] [kwɑɪt]
David's slight melancholy , his effect of ill - usage patiently borne has never quite
大卫的 轻微 忧郁 , 他的 影响 的 患病的 - 用法 耐心 出生 有 绝不 相当
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
deserted him ,
荒凉的 他 ,

大卫淡淡的忧郁, 以及他长期忍受虐待所造成的后遗症, 从未完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈbiːz] [ˈkrʌmpld] [ˈswiːtnəs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and the subtle charm of Bee's crumpled sweetness became more and more
和 这 微妙的 魅力 的 蜜蜂的 皱巴巴的 甜味 成为 更多的 和 更多的
[ˈʁekəɡnaɪzəbəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrʒ]
recognisable with the passing of the years
可识别的 和 这 通过 的 这 年

随着岁月的流逝, 蜜蜂那略带沙哑的甜美所散发的微妙魅力也越来越为人所熟知.....

[pərˈhæps] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Perhaps , like the sailor who wanted to fight the villain of the play ,
也许 , 喜欢 这 水手 WHO 通缉 到 斗争 这 恶棍 的 这 玩 ,
或许, 就像那个想要与剧中的反派搏斗的水手一样,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
I have been a little carried away by the reality of the figures before me .
我 有 到过 一个 小的 携带 离开 经过 这 现实 的 这 数据 前 我 .
我有点被眼前的数字冲昏了头脑。

[haʊ] [ˈriːəl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] !
How real these people are !
如何 真实的 这些 人们 是 !
这些人真是太真实了!

[soʊ] [ˈriːəl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔθəz] [hændz][ænd; ənd]
So real are they that one can take them out of their author's hands and
所以 真实的 是 他们 那 一 能 拿 他们 出去 的 他们的 作者的 双手 和
[ʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn] [əˈhʌðər] [laɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
look at them in another light and not destroy them .
看 在 他们 在 其他 光 和 不是 破坏 他们 .

它们如此真实, 以至于人们可以将它们从作者手中夺走, 用另一种视角来看待它们, 而不会破坏它们。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [test] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [rɪˈæləti] .
That is a very good test of created reality .
那 是 一个 非常 好的 测试 的 创建 现实 .
这是对创造现实的一个很好的检验。

[ɪˈlaɪə] [liː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [ænd; ənd] [juˈniːk] [ˈfɪɡjər] .
Elisha Lee is a memorable and unique figure .
以利沙 李 是 一个 难忘 和 独特的 数字 .
伊莱沙·李是一位令人难忘且独一无二的人物。

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,
He stands for something that has never been done in fiction before ,
他 站立 为了 某物 那 有 绝不 到过 完毕 在 小说 前 ,
他所代表的是虚构作品中从未出现过的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [taɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and he is done so well that he must necessarily become a type in our
和 他 是 完毕 所以 出色地 那 他 必须 一定 变得 一个 类型 在 我们的
[ˈmeməriz] .
memories .
回忆 .
他做得如此出色, 以至于他必然会成为我们记忆中的一个典型人物。

[hiː; hi][laɪvz; livz][ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst][æz; əz] [mi'kɔːbə] [ɔːr][ˈpiːtər] [kwɪnt] [lɪv; laɪv] .

He lives in my mind just as Micawber or Peter Quint live .

他 生活 在 我的 头脑 只是 作为 米考伯 或者 彼得 昆特 居住 .

他就像米考伯或彼得·昆特一样，活在我的记忆里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
And I would never be surprised to find myself in a railway carriage with

和 我 会 绝不 是 惊讶 到 寻找 我 在 一个 铁路 运输 和

[ˈmɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstepsən] .

Mrs . Lee and his stepson .

太太 . 李 和 他的 继子 .

如果我在火车车厢里遇到李太太和他的继子，我一点也不会感到惊讶。

[haʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] !
How disagreeable they would make the journey !

如何 令人不快的 他们 会 制作 这 旅行 !

他们会把旅程变得多么令人不快啊！

[biː] [aɪ][dɪd] [ˈæktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmpstəd] [tuːb] ; [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
Bee I did actually see the other day , in the Hampstead tube ; she did not look up ,

蜜蜂 我 做过 实际上 看 这 其他 天 , 在 这 汉普斯特德 管子 ; 她 做过 不是 看 向上 ,

前几天我在汉普斯特德地铁站确实看到了那只蜜蜂；她没有抬头。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biː] .
but I knew that it was Bee .

但 我 知道 那 它 曾是 蜜蜂 .

但我知道那是蜜蜂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈædmərəb(ə)] , [tuː] , [ɪz] [prəˈfesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaːmɪk] [ˈɑːprə] !
And how admirable , too , is Professor Sorrenford and his comic opera !

和 如何 令人钦佩的 , 也 , 是 教授 - 和 他的 漫画 歌剧 !

索伦福德教授和他的滑稽歌剧也同样令人钦佩！

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][ɑːn] ?
But why go on ?

但 为什么 去 在 ?

但为什么要继续下去呢？

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [kənˈven](ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈpʌblɪʃərz] [ðæt] [ɡʊd] [waɪn] [niːdz] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Yielding to a modern convention among publishers that good wine needs a bush ,

屈服 到 一个 现代的 习俗 之中 出版商 那 好的 葡萄酒 需求 一个 衬套 ,

顺应现代出版商的惯例，即好酒需要一丛灌木，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːɡər] [tuː; tə][set][maɪ][ˌædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪk] [ɑːn]
and being eager to set my admiration for and interest in Mr . Merrick on

和 存在 渴望的 到 放 我的 钦佩 为了 和 兴趣 在 先生 . 梅里克 在

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,

记录 ,

我急于公开表达我对梅里克先生的钦佩和兴趣，

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] .
I have written this .

我 有 书面 这 .

这是我写的。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [səbˈskraɪbd] [maɪ] [ˈtestɪmoʊni] , [aɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [ˈdʒestʃər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɑːn][tuː; tə]
But having subscribed my testimony , I very cheerfully gesture the reader on to

但 拥有 已订阅 我的 见证 , 我 非常 愉快地 手势 这 读者 在 到

[ðə; ði] [bʊk] .
the book .

这 书 .

但是，在作完我的证词之后，我非常高兴地示意读者继续阅读这本书。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] .
H . G . WELLS .
H . G . 水井 .

H·G·威尔斯。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[li:] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkɑ:nsərt] [əˈloʊn] .
Lee had not returned from the concert alone .
李 有 不是 返回 从 这 音乐会 独自的 .

李并非独自一人从音乐会回来。

[grɪˈɡeəriəs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
Gregarious at all times ,
群居 在 全部 时代 ,

总是很合群，

[hi:; hi]ˈnevər] [faʊnd] [ˈsɑ:lətu:d][soʊ]ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]ˈplætfɔ:rm] —
he never found solitude so little to his taste as when he left the platform —
他 绝不 成立 孤独 所以 小的 到 他的 品尝 作为 什么时候 他 左边 这 平台 —
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:rver] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈpʌblɪks]
when he was still excited by the fervour of his voice and the public's
什么时候 他 曾是 仍然 兴奋的 经过 这 热情 的 他的 嗓音 和 这 公众的
[əˈplɔ:z] .
applause .
掌声 .

离开讲台时，他才真正体会到孤独有多么令人厌恶——那时他仍然沉浸在自己热情洋溢的歌声和公众的掌声中。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsəʊləʊɪsts][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Two of the other soloists had driven to the hotel with him ,
二 的 这 其他 独奏者 有 驱动 到 这 酒店 和 他 ,

另外两名独奏者与他一起开车去了酒店。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
and he had taken them up to his sitting - room to give them
和 他 有 已采取 他们 向上 到 他的 坐着 - 房间 到 给 他们
[ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:fər] [fæt][sɪˈɡɑ:rz] .
champagne , and proffer fat cigars .
香槟酒 , 和 报价 胖的 雪茄 .

他把他们带到客厅，给他们香槟，并递上粗大的雪茄。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [rɪˈzɛntɪd] [hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] [tu:] [ˈbɪtərli] [tu:; tə] [ni:d] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Though his guests resented his prosperity too bitterly to need reminding of it ,
尽管 他的 客人 怨恨 他的 繁荣 也 苦涩地 到 需要 提醒 的 它 ,

尽管他的客人们对他的富裕怨恨之深，无需他再提醒，

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [plʌm] - [ˈkʌlərd]
he had changed his dress - coat for a smoking - jacket of plum - coloured
他 有 已更改 他的 裙子 - 外套 为了 一个 吸烟 - 夹克 的 李子 - 有色
[ˈvelvɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪsntli] [ˈkɑ:nʃəs] ,
velvet and was complacently conscious ,
天鹅绒 和 曾是 自满地 有意识的 ,

他脱下礼服外套，换上了一件紫红色天鹅绒吸烟装，显得十分自在。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
as he crossed his slipperd feet on the window - sill ,
作为 他 交叉 他的 拖鞋 脚 在 这 窗户 - 窗台 ,

他翘着穿着拖鞋的双脚，坐在窗台上。

[ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑ:rtɪsts] [wəd] [feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt][hi:; hi] [wɔ:r][sɪlk] [sɑ:ks] .
that neither of his fellow - artists would fail to notice that he wore silk socks .
那 两者都不 的 他的 同伴 - 艺术家 会 失败 到 注意 那 他 穿着 丝绸 袜子 .
他的两位同行艺术家都不会忽略他穿了丝袜这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
There was a pause in the vociferous conversation .
那里 曾是 一个 暂停 在 这 喧闹的 对话 .
喧闹的谈话声中出现了一阵停顿。

[ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klɑ:k] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][wʌn] .
Somewhere in the distance a clock struck a quarter to one .
某处 在 这 距离 一个 钟 击 一个 四分之一 到 一 .
远处某处传来钟声，敲响了差一刻一点。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [hɪr] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Like his companions , he had arrived here only in time for his engagement ,
喜欢 他的 同伴 , 他 有 到达的 这里 仅有的 在 时间 为了 他的 订婚 ,
[bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ,
but unlike them ,
但 与此不同 他们 ,
和他的同伴们一样，他也是为了赴约才赶到这里，但与他们不同的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
he was remaining a fortnight for his pleasure .
他 曾是 其余的 一个 两星期 为了 他的 乐趣 .
他要待上两周，纯粹为了享乐。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sprɔ:ɪŋ] [fɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [aʊt'saɪd] .
His gaze wandered from their sprawling forms to the view outside .
他的 目光 漫步 从 他们的 蔓延 表格 到 这 看法 外部 .
他的目光从他们舒展的身躯上移开，转向窗外的景色。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fer] ,
The night was fair ,
这 夜晚 曾是 公平的 ,
夜色晴朗。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['saɪlənt] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['dekərəs] [si:] [ʌv; əv] ['braɪtn] ['fɪməd] [bɪ'kʌmɪŋli]
and behind the silent Parade the decorous sea of Brighton shimmered becomingly
和 在后面 这 沉默的 游行 这 得体 海 的 布莱顿 闪闪发光 合适地
[ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] .
under a full moon .
在下面 一个 满的 月亮 .

在寂静的游行队伍背后，布莱顿优雅的海面在满月的照耀下波光粼粼，美不胜收。

[fɪfti:n] ['fɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['braɪtn] [læst] ,
Fifteen years had slipped by since he was in Brighton last ,
十五 年 有 滑倒了 经过 自从 他 曾是 在 布莱顿 最后的 ,
距离他上次来布莱顿已经过去了十五年。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊməntərəli] [rɪ'feɪst] .
and in his mind they were momentarily effaced .
和 在 他的 头脑 他们 是 片刻 抹去 .
在他的脑海中，这些景象一时间消失了。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] ['pra:ses] [ðer; ðər][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] [ˈʌn'kə:tnd]
By a perfectly natural process there rose in the stillness beyond the uncurtained
经过 一个 完美 自然的 过程 那里 玫瑰 在 这 寂静 超过 这 未遮挡的窗帘
[ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [æpə'rɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] .
window the apparition of his First Love .
窗户 这 幻影 的 他的 第一的 爱 .

在寂静的窗外，他的初恋的幻影自然而然地出现了，那是透过未拉窗帘的窗户看到的景象。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɔː][,aɪˈtiː] .

Neither of the other men in the room saw it .
两者都不 的 这 其他 男人 在 这 房间 锯 它 .

房间里的其他两个男人都没看到。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ji] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnstənt] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] — [ðʊʊ]
Indeed she lingered there only an instant — just for a heart - beat — though
的确 她 徘徊不去 那里 仅有的 一个 立即的 — 只是 为了 一个 心 - 打 — 尽管

[sʌm; səm] [ɪnˈtʃəntmənt] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈæftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] .

some enchantment played upon the scene after she had gone .
一些 魅力 玩 之上 这 场景 后 她 有 已消失 .

事实上，她只在那里停留了片刻——仅仅一瞬间——尽管在她离开后，这场景却笼罩着一层神秘的气氛。

[liː] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

Lee turned in his chair , and followed the girl into the past .
李 转向 在 他的 椅子 , 和 随后 这 女孩 进入 这 过去的 .

李转过身，跟着女孩走进了过去。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [wʌn] ; [ɪn] [ˈfænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] .

In reality he was thirty - one ; in fancy he was sixteen .
在 现实 他 曾是 三十 - 一 ; 在 想要 他 曾是 十六 .

实际上他三十一岁；幻想中他只有十六岁。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .

She had been beautiful .
她 有 到过 美丽的 .

她曾经很漂亮。

[iːv(ə)n][ɪn] [riˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,

Even in retracing his youth by the light of experience ,
甚至 在 回溯 他的 青年 经过 这 光 的 经验 ,

即使是在以经验之光回顾自己的青年时代时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈlesər] [wɜːrd] .

he would not wrong her by a lesser word .
他 会 不是 错误的 她 经过 一个 较少 单词 .

他绝不会因为一句轻描淡写的话语而伤害她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][,dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] .

She was beautiful , and there was justification for his homage .
她 曾是 美丽的 , 和 那里 曾是 理由 为了 他的 尊敬 .

她很美，他的敬仰之情不无道理。

[bʌt; bət] [ˈhevəns] !

But heavens !
但 天 !

我的天哪！

[ɪn] [ˈretrəspekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hjuˈmɪliətiːd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] ;

In retrospect he was humiliated to perceive his shyness ;
在 回顾 他 曾是 受辱 到 感知 他的 害羞 ;

事后回想起来，他因为意识到自己的羞怯而感到羞愧；

[hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .

he beheld his blunders and his ignorance with dismay .
他 观看 他的 失误 和 他的 无知 和 沮丧 .

他懊恼地发现自己的错误和无知。

[haʊ] [ˈveri] [jʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][,sɪksˈtiːn] — [haʊ] [ˈveri] [jʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How very young he had been at sixteen — how very young , to be sure !
如何 非常 年轻的 他 有 到过 在 十六 — 如何 非常 年轻的 , 到 是 当然 !

他十六岁的时候是多么年轻啊——确实非常年轻！

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑ:k] ,
The discovery caused him a distinct shock ,
这 发现 导致 他 一个 清楚的 震惊 ,
这一发现令他震惊不已。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [oʊld][fɔ:r; fər]
for at the time he was convinced that he was exceedingly old for
为了 在 这 时间 他 曾是 确信 那 他 曾是 非常 老的 为了
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,
因为当时他觉得自己比实际年龄老得多。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bæk] [tɪl] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
and he had never been back till now to see if it was true .
和 他 有 绝不 到过 后退 直到 现在 到 看 如果 它 曾是 真的 :
直到现在，他才再次回去查看是否属实。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
He recollected the evening when she first dazzled him ; he had gone to the
他 回忆 这 晚上 什么时候 她 第一的 眼花缭乱 他 ; 他 有 已消失 到 这
[ˈθi:ətər] [hɪr] ,
theatre here ,
剧院 这里 ,
他回忆起她第一次让他惊艳的那个夜晚；当时他去了这里的剧院。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˈoʊvər] [wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn]
and the overture was not more than half over when his sight was smitten
和 这 序曲 曾是 不是 更多的 比 一半 超过 什么时候 他的 视线 曾是 迷恋
[baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [roʊ] .
by a girl sitting in the next row .
经过 一个 女孩 坐着 在 这 下一个 排 :
序曲还没过半，他的目光就被坐在下一排的一个女孩吸引住了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [dɪs'deɪnfl] [ər] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ɡɔdz]
She had the slightly disdainful air which becomes a girl to whom the gods
她 有 这 轻微地 轻蔑的 空气 哪个 变成 一个 女孩 到 谁 这 神
[hæv; həv] [bɪn] [ˈbaʊntɪf(ə)] ,
have been bountiful ,
有 到过 丰富 ,
她带着一丝轻蔑的神情，这种神情通常出现在一位蒙受神恩的少女身上。

[ænd; ænd] [hu:z] [ˈdresmeɪkər] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti] .
and whose dressmaker has done her duty .
和 谁 裁缝 有 完毕 她 责任 :
她的裁缝也尽职尽责了。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][mæn] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [jet] [tu:; tə]
He watched her as man watches woman in the stage when he has yet to
他 观看 她 作为 男人 手表 女士 在 这 阶段 什么时候 他 有 然而 到
[ˈri:ələɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈmɔ:rt(ə)] .
realise that she is mortal .
意识到 那 她 是 凡人 :
他注视着 她，就像男人注视舞台上的女人一样，那时他还没有意识到她终究是凡人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:z] [fɪtʃər] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She was with a lady whose features seemed familiar to him ,
她 曾是 和 一个 女士 谁 特征 似乎 熟悉的 到 他 ,
她和一个女人在一起，那女人的容貌让他觉得很眼熟。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [neɪm] .
and **presently** **he** **remembered** **the** **lady's** **name** .

和 目前 他 记得 这 女士的 姓名 .

这时他才想起那位女士的名字。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [ˈtremlɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] " - " —
She **was** **Mrs** . **Tremlett** , **and** **the** **girl** **could** **be** **no** **other** **than** " **Ownie** " —
她 曾是 太太 . 特雷姆利特 , 和 这 女孩 可以 是 不 其他 比 " - " —
" - " [hu:] ,
" **Ownie** " **who** ,
" - " WHO ,

她是特雷姆莱特太太，而那个女孩只能是“奥妮”——“奥妮”就是那个

[wen] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] ['sʌmərz] [sɪns] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʃɔ:rt]
when **he** **stayed** **in** **their** **lodging** - **house** **a** **few** **summers** **since** , **had** **been** **in** **short**
什么时候 他 入住 在 他们的 住宿 - 房子 一个 很少 夏天 自从 , 有 到过 在 短的
[fra:ks] .
frocks .
连衣裙 .

几年前的某个夏天，他住在他们的旅馆里时，一直穿着短裙。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɪnsɪdənt] ,
Of **a** **truth** **it** **was** **a** **very** **pretty** **incident** ,
的 一个 真相 它 曾是 一个 非常 漂亮的 事件 ,

的确，那是一件非常美好的小事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] " ['dʒɔ:li] [lʌk] " ; [bʌt; bət] [hi:; hi] — [oʊ]
and **the** **ordinary** **boy** **would** **have** **pronounced** **it** " **jolly** **luck** " ; **but** **he** — **O**
和 这 普通的 男生 会 有 发音 它 " 快乐的 运气 " ; 但 他 — 哦
[laʊt] !
lout !
粗鲁 !

普通男孩会说“真是好运”；但他——哦，笨蛋！

[haʊ] ['stu:pɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [self] - ['kɔ:nʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
how **stupid** **he** **had** **been** , **how** **self** - **conscious** **and** **impossible** .
如何 愚蠢的 他 有 到过 , 如何 自己 - 有意识的 和 不可能的 .

他当时是多么愚蠢，多么缺乏自信，多么不可理喻。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [wa:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] ?
" **You** **and** **Ownie** **must** **want** **to** **talk** **over** **old** **times** ?
" 你 和 - 必须 想 到 讲话 超过 老的 时代 ?

“你和欧尼一定想聊聊过去的事吧？”

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] , ['kaɪndli] [soʊl] , [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **A** **simple** , **kindly** **soul** , **the** **mother** .
" 一个 简单的 , 亲切地 灵魂 , 这 母亲 .

“母亲是一位心地善良、心地单纯的人。”

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
He **recalled** **her** **suggestion** ,
他 召回 她 建议 ,

他想起了她的建议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnətɪz] [ɪn'vɔ:ləntəri] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [waɪt] [kɪd] [glʌv] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'li:st]
and **the** **divinity's** **involuntary** **glance** **at** **her** **white** **kid** **glove** **as** **he** **released**
和 这 神性的 非自愿 瞥一眼 在 她 白色的 孩子 手套 作为 他 发布
[hɜ:r; hər] [hænd] .
her **hand** .
她 手 .

神明松开她的手时，不由自主地瞥了一眼她戴着白色小羊皮手套。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
The sentiment of the evening ,
这 情绪 的 这 晚上 ,
当晚的情绪,

[hɪz; ɪz] ['treməz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)] ['strʌg(ə)] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [ri'kə:d]
his tremors and his painful struggle to think of something to say recurred
他的 震颤 和 他的 痛苦 斗争 到 思考 的 某物 到 说 复发
[tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他再次感到浑身颤抖, 并且痛苦地挣扎着想说些什么。

[ðooʊ] [fɪfti:n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [dɪ'spɜ:rst] .
though fifteen years had gone by since the audience dispersed .
尽管 十五 年 有 已消失 经过 自从 这 观众 分散的 .
尽管距离观众散去已经过去了十五年。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stri:md] [aʊt] ,
As they streamed out ,
作为 他们 流媒体 出去 ,
当它们涌出去的时候,

- [ˈtremlɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn]
Ownie Tremlett had turned with a smile to look at herself in a mirror in
- 特雷姆利特 有 转向 和 一个 微笑 到 看 在 她自己 在 一个 镜子 在
[ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] .
the vestibule .
这 前厅 .
欧尼·特雷姆莱特面带微笑地转身, 看向门厅里的镜子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvɪvɪd] , [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈmu:vmənt] ,
That was vivid , the girl's movement ,
那 曾是 生动 , 这 女孩们 移动 ,
女孩的动作栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [waɪt] [θɪŋ] [ˈooʊvər][hɜ:r; hər] [her]
and the reflection of her figure with the flimsy white thing over her hair
和 这 反射 的 她 数字 和 这 脆弱的 白色的 事物 超过 她 头发
— [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
— quick with the warmth of yesterday .
— 快的 和 这 温暖 的 昨天 .
以及她头上那轻薄的白色发带映照出的身影——带着昨日的温暖。

[hɪz; ɪz] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ri'kə:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [tu:] :
His absurdity of the following morning recurred to him too :
他的 荒谬 的 这 下列的 早晨 复发 到 他 也 :
第二天早上, 他想起了那件荒唐事:

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
he had lately acquired a trick with a loop of string ,
他 有 最近 获得 一个 诡计 和 一个 环形 的 细绳 ,
他最近学会了一个用绳圈耍的小把戏,

[ænd; ənd][hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] [taʊn] [ˈtaɪərləsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and had tramped the town tirelessly with a piece of string in his pocket ,
和 有 践踏 这 镇 不知疲倦地 和 一个 片 的 细绳 在 他的 口袋 ,
他口袋里揣着一根绳子, 不知疲倦地在镇上四处走动。

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [drɔ:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tə'geðər] .
thrilling with the thought that it might draw their heads together .
惊险 和 这 想法 那 它 可能 画 他们的 头部 一起 .
想到这或许能让他们走到一起, 就激动不已。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] ,
He recollected that at last he had met her ,
他 回忆 那 在 最后的 他 有 遇见 她 ,
他回忆起自己终于见到了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈtrɪk] [ˈæftər] [ɔ:l] — [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈrefrəns]
but that he didn't show her the trick after all — somehow the careless reference
但 那 他 没有 展示 她 这 诡计 后 全部 — 不知何故 这 粗心 参考
[tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈhɜ:st] [stʌk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
to it that he had rehearsed stuck to his tongue .
到 它 那 他 有 排练 卡住 到 他的 舌头 .
但他最终还是没有向她展示那个魔术——不知为何，他事先排练过的那个不经意的提及却一直萦绕在他的嘴边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] , " [haʊ] [-] [du:] , " [ænd; ənd] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈbraɪtn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] .
He had said , " How d'ye do , " and agreed that Brighton was very full .
他 有 说 , " 如何 染料 做 , " 和 同意 那 布莱顿 曾是 非常 满的 .
他说了声“你好”，并同意布莱顿已经非常拥挤了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [dʌld] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
There was a humming in his ears that dulled her voice ,
那里 曾是 一个 哼唱 在 他的 耳朵 那 迟钝 她 嗓音 ,
他耳边嗡嗡作响，盖过了她的声音。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and he had been obliged to keep clearing his throat .
和 他 有 到过 有义务 到 保持 清理 他的 喉 .
他不得不不停地清嗓子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [bɪd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .
He was rather relieved to bid her good - bye .
他 曾是 相当 松了口气 到 出价 她 好的 - 再见 .
他如释重负地向她道别。

[rɪˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [mɔ:ɹ] ,
Reviewing the period , he could not remember that there had been any more ,
复习 这 时期 , 他 可以 不是 记住 那 那里 有 到过 任何 更多的 ,
回想那段时间，他想不起来还有过其他的事情。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ˈsevrəl]
excepting that he had had the emotion of bowing to her on several
除外 那 他 有 有 这 情感 的 鞠躬 到 她 在 一些
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .
只不过，他曾多次对她鞠躬，流露出这种情感。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈri:əli] .
Yes , that was all that had happened really .
是的 , 那 曾是 全部 那 有 发生 真的 .
是的，事情就是这样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
In the lyric that he made up about her ,
在 这 歌词 那 他 制成 向上 关于 她 ,
在他为她创作的歌词中，

[θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈfɜ:rðər] — [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
things had gone further — in that he had saved her life ,
事物 有 已消失 更远 — 在 那 他 有 已保存 她 生活 ,
事情还有进一步的发展——他救了她的命。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; həɹ] — [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['veri] ['lit(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]
and married her — but actually he had said very little , and forgotten
和 已婚 她 — 但 实际上 他 有 说 非常 小的 , 和 被遗忘的
[hɜ:r; həɹ] ['veri] [su:n] .
her very soon .
她 非常 很快 .

他娶了她——但实际上他很少和她说话，很快就把她忘了。

[,nevərðə'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bin] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] ,
Nevertheless she had been his First Love ,
尽管如此 她 有 到过 他的 第一的 爱 ,
[hɜ:; hɜ:] [tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] — ['tendərli]
然而, 她却是他的初恋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [streɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] — ['tendərli]
and his thoughts strayed to her — or to his own boyhood — tenderly
和 他的 想法 迷路了 到 她 — 或者 到 他的 自己的 童年 — 温柔地
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

今晚, 他的思绪温柔地飘向了她——或者说是自己的童年。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [hɪr] [sti:l] ,
He wondered if she lived here still ,
他 想知道 如果 她 居住地 这里 仍然 ,
[hɜ:; hɜ:] [tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] — ['tendərli]
他想知道她是否还住在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [sər'praɪzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns]
and if it often surprised her to reflect that the lad whom she had once
和 如果 它 经常 惊讶 她 到 反映 那 这 小伙子 谁 她 有 一次
[noʊn] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [feɪm] .
known had risen to fame .
已知 有 升起 到 名声 .

她常常惊讶地发现, 自己曾经认识的那个男孩已经功成名就。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ɔ:r] ['ræðər] [mɔ:r] ; [ðə; ði][fækt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .
She must be his own age , or rather more ; the fact struck him queerly .
她 必须 是 他的 自己的 年龄 , 或者 相当 更多的 ; 这 事实 击 他 奇怪地 .
[hɜ:; hɜ:] [tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] — ['tendərli]
她一定和他同龄, 或者更甚; 这个事实让他感到十分奇怪。

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bru:zd] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] — [taɪm] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] ['reɪdiəns]
The cruelties of life had bruised her now — Time had dimmed the radiance
这 残忍 的 生活 有 瘀伤 她 现在 — 时间 有 调暗 这 辐射
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['pætid] [hɜ:r; həɹ]['gəʊldən] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
of the girl who had patted her golden hair in the mirror .
的 这 女孩 WHO 有 轻拍 她 金的 头发 在 这 镜子 .

生活的残酷已经让她遍体鳞伤——时间已经使那个曾经在镜子前轻抚金发的女孩的光彩黯淡了。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
For years she had not flitted across his memory , but being where he was
为了 年 她 有 不是 飞掠 穿过 他的 记忆 , 但 存在 在哪里 他 曾是
,
,
,

多年来, 她从未出现在他的记忆中, 但如今她就在他身边,

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ə'ven] .
he saw her again .
他 锯 她 再次 .
[hɜ:; hɜ:] [tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] — ['tendərli]
他又见到她了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪ'femərəl] [streŋθ] .
His interest revived , and gained ephemeral strength .
他的 兴趣 复活 , 和 获得 短暂的 力量 .

他的兴趣重新燃起，并短暂地增强了起来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .
He hoped she was not unhappy .
他 希望 她 曾是 不是 不开心 .

他希望她不要不开心。

[ðə; ði] [pɔːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The pause came to an end .
这 暂停 来了 到 一个 结尾 .

短暂的停顿结束了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] .
One of the visitors yawned , and said something about " making a move .
一 的 这 访客 打哈欠 , 和 说 某物 关于 " 制作 一个 移动 .

其中一位访客打了个哈欠，说了些关于“采取行动”的话。

" [liː] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
" Lee went downstairs with them ,
" 李 去 楼下 和 他们 ,

李和他们一起下楼了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [keɪs] [tuː; tə] [smoʊk] [ɑːn][ðer; ðər]
and they accepted a cigar each from his jewelled case to smoke on their
和 他们 公认 一个 雪茄 每个 从 他的 珠宝 案件 到 抽烟 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .

他们从他那装满珠宝的盒子里每人接过一支雪茄，边走边抽。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] - [ˈtʃelɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæɪrɪtoʊn] [ˈtentətɪvli] ,
" Of course he can't help it , " said the ' cellist to the baritone tentatively ,
" 的 课程 他 不能 帮助 它 , " 说 这 - 大提琴手 到 这 男中音 姑且 ,

“他当然没办法，”大提琴手试探性地对男中音说。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː] [straɪd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [greɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [nəːvs]
as they got into stride , " but he does grate on a gentleman's nerves
作为 他们 得到 进入 步幅 , " 但 他 做 格特 在 一个 绅士的 神经

[ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] ?
a bit , eh ?
一个 少量 , 嗯 ?

当他们步入正轨时，“但他确实有点惹恼绅士了，是吧？”

" [ðə; ði][ˈbæɪrɪtoʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɔːk] .
" The baritone took his arm , and foresaw a cheerful walk .
" 这 男中音 采取 他的 手臂 , 和 预见 一个 快乐 走 .

男中音挽着他的胳膊，预感到接下来将是一段愉快的散步。

" [wʌt] [kæən; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪgər] ?
" What can you expect of a nigger ?
" 什么 能 你 预计 的 一个 黑鬼 ?

你还能指望一个黑鬼什么呢？

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" he said with a shrug .
" 他 说 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][pʊt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **I always say it's a damned insult to us to put us in the same**
" 我 总是 说 它是 一个 该死的 侮辱 到 我们 到 放 我们 在 这 相同的
[ˈprɒʊgræm] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [tʃæp] .
programme as a black chap .
程序 作为 一个 黑色的 小伙子 .

“我总是说，把我们和黑人放在同一个节目里，对我们来说是一种莫大的侮辱。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] ? — [ðɪs] [sɪ'gɑ:r] ['ɪznt] ['bɜ:rnɪŋ] [streɪt] .
Have you got a match ? — this cigar isn't burning straight .
有 你 得到 一个 匹配 ? — 这 雪茄 不是 燃烧 直的 .

你有火柴吗？——这雪茄烧得歪了。

" [ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] - [ru:m] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪt] ,
" **In the card - room the gas was still alight ,**
" 在 这 卡片 - 房间 这 气体 曾是 仍然 点燃 ,

“牌室里的煤气灯还在燃烧。”

[ænd; ənd] [li:] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['loʊk(ə)] [də'rektəri] .
and Lee went in for a minute to open a local directory .
和 李 去 在 为了 一个 分钟 到 打开 一个 当地的 目录 .

李进去花了一会儿时间打开了本地目录。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ri:dʒənsi] [skwer]
He had forgotten the number , but her home had been in Regency Square
他 有 被遗忘的 这 数字 , 但 她 家 有 到过 在 摄政时期 正方形
.
.
.

他忘记了电话号码，但她的家在摄政广场。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . ['trɛmlɪt] " [ə'pɪrd] [ə'gri:əbli] [æz; əz][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] -
The name of " Mrs . Tremlett " appeared agreeably as the tenant of Sunnyview
这 姓名 的 " 太太 . 特雷姆利特 " 出现 欣然 作为 这 租户 的 -
[haʊs] .
House .
房子 .

“特雷姆莱特夫人”的名字恰好出现在阳光别墅的租户名单上。

- , [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['mærid] .
Ownie , no doubt , though , was married .
- , 不 怀疑 , 尽管 , 曾是 已婚 .

毫无疑问，欧尼已经结婚了。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [sæŋ] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,
His youth sang clear to him when he went to bed ,
他的 青年 唱 清除 到 他 什么时候 他 去 到 床 ,

当他入睡时，青春的旋律清晰地回荡在他耳边。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [mju:t] [nekst] [deɪ] .
and it was not entirely mute next day .
和 它 曾是 不是 完全 沉默的 下一个 天 .

第二天它并没有完全沉默。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl]['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ,
When he took a stroll after breakfast he smiled at his idea ,
什么时候 他 采取 一个 漫步 后 早餐 他 微笑 在 他的 主意 ,

早餐后他散步时，想到自己的想法，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'tentɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'laɪkli] .
but turned attentive eyes and hoped for what he felt to be unlikely .
但 转向 细心 眼睛 和 希望 为了 什么 他 毛毡 到 是 不太可能 .

但他却将目光转向远方，怀着一丝希望，尽管他认为这不太可能发生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [dɪˈkler] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [hɜːr; hər] ,
It was his humour to declare it possible that he might pass her ,
它 曾是 他的 幽默 到 宣布 它 可能的 那 他 可能 经过 她 ,
他开玩笑说, 他有可能超过她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðei] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and he thought that he would know her if they came face to face .
和 他 想法 那 他 会 知道 她 如果 他们 来了 脸 到 脸 .
他认为, 如果他们面对面见面, 他就能认出她。

[soʊ] [ɪˈlaɪə] [liː] , [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈtenər] , [ˈsoːntəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] [frʌnt] ,
So Elisha Lee , the negro tenor , sauntered along the Brighton front ,
所以 以利沙 李 , 这 黑人 男高音 , 漫步 沿着 这 布莱顿 正面 ,
于是, 黑人男高音歌唱家伊莱沙·李沿着布莱顿前线漫步。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˈtremlɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]
looking for Ownie Tremlett where he had looked for her fifteen years before
寻找 为了 - 特雷姆利特 在哪里 他 有 看起来 为了 她 十五 年 前
.
:
.
他再次寻找欧妮·特雷姆利特, 就像十五年前他寻找她的地方一样。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][noʊˈvembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [roʊd] [wɔːr] [ɪts] [ˈsmɑːrtəst] [er] .
The month was November , and the King's Road wore its smartest air .
这 月 曾是 十一月 , 和 这 国王学院 路 穿着 它是 最聪明的 空气 .
当时是十一月, 国王大道上洋溢着最繁华的气息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈbraɪtn] [ˈboʊstɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd]
This was in the time before Brighton boasted so many places of amusement and
这 曾是 在 这 时间 前 布莱顿 吹嘘 所以 许多 地方 的 娱乐 和
[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] .
while it was much more amusing .
尽管 它 曾是 很多 更多的 有趣 .
那时布莱顿还没有那么多娱乐场所, 也比现在有趣得多。

[ˈpiːp(ə)l] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkwerɪəm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðen] ;
People promenaded on the roof of the Aquarium after dinner then ;
人们 漫步 在 这 屋顶 的 这 水族馆 后 晚餐 然后 ;
晚饭后, 人们在水族馆的屋顶上散步;

[ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [naɪt] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənts] ;
the pier at night twinkled with diamonds ;
这 码头 在 夜晚 闪烁 和 钻石 ;
夜晚的码头闪烁着钻石的光芒;

[ænd; ənd] " [lɑː] [ˈfiːjə] [diː] [ˈmædəm] [æŋɡət] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [sɪˈlek(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bəænd] .
and " La Fille de Madame Angot " was the popular selection by the band .
和 " 拉 女儿 德 夫人 安戈 " 曾是 这 受欢迎的 选择 经过 这 乐队 .
而《La Fille de Madame Angot》则是乐队最受欢迎的曲目。

[liː] [hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈflɔːrɪsts] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
Lee had stopped at a florist's and bought a rose for his buttonhole .
李 有 停止 在 一个 花店 和 买 一个 玫瑰 为了 他的 纽扣孔 .
李在一家花店停下来, 买了一朵玫瑰花作为他的胸花。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbəɾət] [twa:'let] , ['twə:liŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [[fel] [stɪk] ,
In his elaborate toilette , twirling a tortoise - shell stick ,
在 他的 精心制作的 厕所 , 旋转 一个 龟 - 壳 戳 ,
在他精心梳妆打扮的时候, 他把玩着一根玳瑁棒,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [hi:; hi] [bɔ:ɾ] [hɪm'self] ['praʊdli] .
and with his hat tilted a trifle to one side , he bore himself proudly .
和 和 他的 帽子 斜 一个 琐事 到 一 边 , 他 钻孔 他自己 自豪地 .
他把帽子微微歪向一边, 神态骄傲。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['naɪts] ['ɔ:diəns] ['aɪdlɪd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .
Nearly all of the last night's audience idled on the front .
几乎 全部 的 这 最后的 夜晚 观众 闲置 在 这 正面 .
昨晚几乎所有观众都闲坐在前排。

[hi:; hi] [mɑ:ɾkt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] ['i:gərnəs] [ðə; ði] [kwɪk] [glɑ:nsɪz] ,
He marked with painful eagerness the quick glances ,
他 标记 和 痛苦 渴望 这 快的 眼神 ,
他带着痛苦的渴望, 注意到那些快速的目光。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['hwɪspəz] [hi:; hi] [prə'vəukt] — [ɔ:lweɪz] ['ævɪd][ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv] [,rekəg'niʃ(ə)n] ,
the occasional whispers he provoked — always avid of signs of recognition ,
这 偶然 低语 他 挑衅 — 总是 狂热的 标志 的 认出 ,
他偶尔会引发窃窃私语——总是渴望得到认可的迹象,

[ɔ:lweɪz] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['ri:ɪŋ] [dɪ'rɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
always fearful of reading derision of his race .
总是 可怕 的 阅读 嘲笑 的 他的 种族 .
总是害怕看到对自己种族的嘲讽。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [hi:; hi] [kɔ:t] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [met][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪps] ,
Sometimes at a look he caught , his teeth met behind his great lips ,
有时 在 一个 看 他 捕捉 , 他的 牙齿 遇见 在后面 他的 伟大的 嘴唇 ,
有时他瞥见某人的目光, 就会不由自主地咬住他厚厚嘴唇后的牙齿。

[ænd; ənd] ['fɪɾsli] [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪəɾ] [waɪl] [hi:; hi] [sæŋ] .
and fiercely he reminded himself of his empire while he sang .
和 激烈地 他 提醒 他自己 的 他的 帝国 尽管 他 唱 .
他一边唱歌, 一边坚定地提醒自己, 他拥有的是帝国。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] ,
It was not so they looked at him then ,
它 曾是 不是 所以 他们 看起来 在 他 然后 ,
当时他们看着他时, 并非如此。

[ðɪ:z] ['ɪnsələnt] ['wɪmɪn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʲʊriəs] [ster] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['levld] [æt; ət]
these insolent women — with the curious stare that they might have levelled at
这些 傲慢的 女性 — 和 这 好奇的 盯 那 他们 可能 有 平整 在
[ə; eɪ] ['ʃoʊmənz] [fri:k] .
a showman's freak .
一个 表演者的 怪物 .
这些傲慢的女人——带着一种好奇的眼神, 就像她们在看一个表演家的怪胎一样。

[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər][koʊld] [aɪz] ['mɪsti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:ɾts] [θɾɑ:b] ['fæstəɾ] , [sweɪ]
No , he could make their cold eyes misty , and their hearts throb faster , sway
不 , 他 可以 制作 他们的 寒冷的 眼睛 蒙蒙 , 和 他们的 心 搏动 快点 , 摇摆
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
不, 他能让他们冰冷的双眼泛起泪光, 让他们的心跳加速, 让他们为之动容。

[ænd; ənd] [θɪɹl] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ！
and **thrill** **them** **—** **he** **,** **with** **his** **voice** **!**
和 刺激 他们 — 他 ， 和 他的 嗓音 ！

他用他的声音让他们激动不已！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] ,
The **man** **was** **to** **be** **pitied** **,**
这 男人 曾是 到 是 可怜的 ，

这个人真令人同情。

[ðoʊ] ['noʊbəːdi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wəd] [hæv; həv]
though **nobody** **pitied** **him** **and** **there** **were** **thousands** **who** **would** **have**
尽管 无人 可怜的 他 和 那里 是 数千 WHO 会 有
[tʃeɪndʒd] [skɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
changed **skins** **with** **him** **for** **the** **sake** **of** **his** **income** **.**
已更改 皮肤 和 他 为了 这 清酒 的 他的 收入 。

虽然没有人同情他，但有成千上万的人为了得到他的收入愿意和他交换身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [vʌl'gærɪtɪz] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] ； [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] ；
He **was** **not** **without** **vulgarity** **;** **he** **was** **vain** **;** **he** **was** **prodigal** **;**
他 曾是 不是 没有 粗俗 ； 他 曾是 徒劳 ； 他 曾是 浪子 ；

他并非没有粗俗之处；他虚荣；他挥霍无度；

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['niːɡroʊ] ,
his **failings** **were** **the** **failings** **of** **the** **average** **negro** **,**
他的 缺点 是 这 缺点 的 这 平均的 黑人 ，

他的缺点与普通黑人的缺点并无二致。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzəlɪŋ] [sək'ses] ； [bʌt; bət][hiː; hi]
intensified **by** **the** **musical** **temperament** **and** **a** **dazzling** **success** **;** **but** **he**
加强 经过 这 音乐 气质 和 一个 耀眼的 成功 ； 但 他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['aʊərz] ,
had **his** **higher** **hours** **,**
有 他的 更高 小时 ，

音乐天赋和辉煌的成功加剧了他的这种倾向；但他也有过更辉煌的时刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
and **in** **these** **he** **was** **doomed** **to** **be** **alone** **.**
和 在 这些 他 曾是 注定失败 到 是 独自的 。

在这些情况下，他注定要孤独终老。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [geɪn] [ə'fek(ə)n] ；
He **could** **buy** **gay** **company** **,** **but** **he** **could** **never** **gain** **affection** **;**
他 可以 买 同性恋 公司 ， 但 他 可以 绝不 获得 感情 ；

他可以花钱买到同性恋的陪伴，但他永远无法赢得他们的爱；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wəd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
there **were** **many** **who** **would** **laugh** **with** **him** **,** **but** **there** **was** **none** **to**
那里 是 许多 WHO 会 笑 和 他 ， 但 那里 曾是 没有任何 到
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪ] .
give **him** **a** **sigh** **.**
给 他 一个 叹 。

很多人会和他一起欢笑，但没有人会对他叹息。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['riːdʒənsɪ] [skwər] [hiː; hi]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]
When **he** **reached** **Regency** **Square** **he** **hesitated** **for** **an** **instant** **,** **and**
什么时候 他 达到 摄政时期 正方形 他 犹豫了一下 为了 一个 立即的 ， 和
[ðen] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][aɪ 'tiː] .
then **moved** **slowly** **up** **it** **.**
然后 已搬 缓慢地 向上 它 。

当他到达摄政广场时，他犹豫了一下，然后缓缓地走了上去。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
He had no intention of calling at the house ,
他 有 不 意图 的 呼叫 在 这 房子 ,
他原本并没有打算去那所房子拜访。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'gen] .
but he wanted to look at the windows again .
但 他 通缉 到 看 在 这 视窗 再次 .
但他还想再看看窗户。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plezərəbl] [tu:; tə][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .
It was pleasurable to stroll round the square .
它 曾是 令人愉悦的 到 漫步 圆形的 这 正方形 .
在广场上散步真是一件令人愉快的事。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
It had not changed at all ; it was just as he remembered it .
它 有 不是 已更改 在 全部 ; 它 曾是 只是 作为 他 记得 它 .
它一点都没变，和他记忆中的一模一样。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
He remembered the bushes at the top of the enclosure ,
他 记得 这 灌木丛 在 这 顶部 的 这 外壳 ,
他记得围栏顶部的灌木丛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] " ['brɪɡəndz] - [ler] " ;
and that they had been known to him as the " brigands ' lair " ;
和 那 他们 有 到过 已知 到 他 作为 这 " 强盗 - 巢穴 " ;
他一直称那里为“强盗巢穴”；

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [bənd] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
a military band used to play three times a week on the lawn when he was
一个 军队 乐队 用过的 到 玩 三 时代 一个 星期 在 这 草地 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
他小时候，经常有军乐队每周三次在他家草坪上演奏。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndəɜ:d] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] [naʊ] .
and he wondered if it did so now .
和 他 想知道 如果 它 做过 所以 现在 .
他想知道现在是否也是如此。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn]
As he neared Mrs . Tremlett's , the door opened , and a woman came down
作为 他 接近 太太 . - , 这 门 打开 , 和 一个 女士 来了 向下
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .
当他走到特雷姆莱特太太家附近时，门开了，一个女人从台阶上走了下来。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['lɪstləsli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She walked listlessly ahead of him .
她 步行 百无聊赖地 前方 的 他 .
她无精打采地走在他前面。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [blæk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'geɪp] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑ:mɪk]
His full black eyes dilated , and he paused agape , presenting a rather comic
他的 满的 黑色的 眼睛 扩张 , 和 他 暂停 博爱 , 呈现 一个 相当 漫画
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他漆黑的双眼瞳孔骤然放大，张着嘴愣住了，呈现出一种颇为滑稽的模样。

[æz; əz][ðə; ði][ˈni:grʊʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .

as the negro so often does when he is in earnest .

作为 这 黑人 所以 经常 做 什么时候 他 是 在 认真 .

就像黑人认真起来时经常做的那样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə] - [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;

He thought that he had discerned a likeness to Ownie in her face ;

他 想法 那 他 有 辨别 一个 相似 到 - 在 她 脸 ;

他觉得她的脸上有些欧妮的影子；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [flæft] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['sekənd] — [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

but it had flashed on him only for a second — in the circumstances

但 它 有 闪光灯 在 他 仅有的 为了 一个 第二 — 在 这 情况

[hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm'self] .

he was very liable to deceive himself .

他 曾是 非常 容易 到 欺骗 他自己 .

但这想法只在他脑海中闪现了一瞬间——在这种情况下，他很容易自欺欺人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] — [mɔ:r] ,

He saw that she was in mourning — more ,

他 锯 那 她 曾是 在 丧 — 更多的 ,

他看出她正在哀悼——而且，

[ðæt] [ðə; ði][veɪl] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] [prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] .

that the veil depending from her bonnet proclaimed her a widow .

那 这 面纱 取决于 从 她 引擎盖 宣布 她 一个 寡妇 .

她头巾上垂下的面纱表明她是一位寡妇。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] .

He followed .

他 随后 .

他跟了上去。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ; [ænd; ənd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

She turned the corner ; and , quicken ing his pace ,

她 转向 这 角落 ; 和 , 加速 他的 步伐 ,

她转过街角；他加快了脚步，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['prestən] [stri:t] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['entər] [ə; eɪ] ['fɪʃməŋgəɹz] .

he arrived in Preston Street just in time to see her enter a fishmonger's .

他 到达的 在 普雷斯顿 街道 只是 在 时间 到 看 她 进入 一个 鱼贩的 .

他到达普雷斯顿街时，正好看到她走进一家鱼饭店。

[hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ](ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] ;

Her position during the few minutes that she remained there was unfavourable ;

她 位置 期间 这 很少 分钟 那 她 剩余 那里 曾是 不利 ;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

but when she came out ,

但 什么时候 她 来了 出去 ,

她在那里停留的短短几分钟里，处境十分不利；但当她出来时，

[ðə; ði] [vju:] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ,

the view that he caught of her could scarcely have been better ,

这 看法 那 他 捕捉 的 她 可以 几乎 有 到过 更好的 ,

他看到的她，景色简直美极了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [raɪt] .

and now he was tempted to address her on the chance of being right .

和 现在 他 曾是 受诱惑 到 地址 她 在 这 机会 的 存在 正确的 .

现在他很想跟她谈谈，以防自己是对的。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɔɪtəd]
She passed him before he had thought what to say , and he loitered
她 通过了 他 前 他 有 想法 什么 到 说 , 和 他 徘徊
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [dɪˈskriːtli] ,
behind her discreetly ,
在后面 她 谨慎地 ,
在他还没想好要说什么之前, 她就从他身边走过, 他则悄悄地跟在她身后。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡriːn,ɡroʊsərz] .
until she went into a greengrocer's .
直到 她 去 进入 一个 蔬菜水果店 .
直到她走进一家蔬菜水果店。

[ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [fruːt] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ðɪs]
A display of fruit offered an alternative to his waiting on the pavement this
一个 展示 的 水果 提供 一个 选择 到 他的 等待 在 这 路面 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
这次, 摆满水果的货架为他提供了一个替代在人行道上等待的选择;

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːrdər][sʌm; səm] [ɡreɪps] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] !
he would order some grapes to be sent to his hotel !
他 会 命令 一些 葡萄 到 是 发送 到 他的 酒店 !
他会订一些葡萄送到他的酒店!

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːrdər][sʌm; səm] [ɡreɪps] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈlɑʊdli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪˈtiː]
He would order some grapes and utter his name loudly , so that she heard it
他 会 命令 一些 葡萄 和 说出 他的 姓名 高声 , 所以 那 她 听到 它
;
;
;
;
他会点一些葡萄, 然后大声喊出自己的名字, 好让她听到;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [faʊnd] - , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [baʊ; boʊ] .
if he had really found Ownie , she might bow .
如果 他 有 真的 成立 - , 她 可能 弓 .
如果他真的找到了欧妮, 她可能会向他鞠躬。

[hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn]
Her business was concluded , however , and she left the shop before anyone
她 商业 曾是 结束 , 然而 , 和 她 左边 这 店铺 前 任何人
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
attempted to serve him .
尝试过 到 服务 他 .
然而, 她的生意已经结束了, 在任何人试图为他服务之前, 她就离开了商店。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] .
Some minutes were wasted before he was free to pursue her .
一些 分钟 是 浪费 前 他 曾是 自由的 到 追求 她 .
他浪费了几分钟时间才得以自由地追求她。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈheɪsti] [straɪdz] , [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔːst] .
He took hasty strides , afraid that she was lost .
他 采取 仓促 步幅 , 害怕的 那 她 曾是 丢失的 .
他匆匆忙忙地走着, 生怕她走丢了。

[hɜːr; hər] [veɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ,
Her veil came in sight again at the end of the street , and ,
她 面纱 来了 在 视线 再次 在 这 结尾 的 这 街道 , 和 ,
她的面纱再次出现在街尾的视线中, 然后,

[ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [roʊd] ,
dodging among the crowd on the King's Road ,
躲避 之中 这 人群 在 这 国王学院 路 ,
在国王大道的人群中穿梭,

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
he kept at close quarters to her for a long while ,
他 保留 在 关闭 四分之一 到 她 为了 一个 长的 尽管 ,
他长时间与她保持着近距离接触。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
wishing that she would cross to the other side and sit down .
祝 那 她 会 又 到 这 其他 边 和 坐 向下 .
希望她能到对岸坐下。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ʃɪp] [stri:t] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][æt; ət][ləst] ,
At the foot of Ship Street she crossed to the other side at last ,
在 这 脚 的 船 街道 她 交叉 到 这 其他 边 在 最后的 ,
她终于走到了船街的尽头, 过马路到对面去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [məˈriːn] [pəˈreɪd] .
but she did not stop until she reached Marine Parade .
但 她 做过 不是 停止 直到 她 达到 海洋 游行 .
但她一直走到马林百列才停下来。

[ɑːn] [məˈriːn] [pəˈreɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ˈvɪzɪtər] .
On Marine Parade there were fewer visitors .
在 海洋 游行 那里 是 更少 访客 .
滨海大道上的游客较少。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsmeɪd] [ˈnær,eɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [rɔŋz] , [waɪl] [hɜːr; həɹ][ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɪmpeˈræld] [ðer; ðər] [neks] [ɑːn]
A nursemaid narrated her wrongs , while her charges imperilled their necks on
一个 保姆 旁白 她 错误 , 尽管 她 收费 危及 他们的 脖子 在
[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] ;
the railings ;
这 栏杆 ;
保姆讲述着她所遭受的不公, 而她照顾的孩子们却在栏杆上冒险, 脖子都快断了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [bækt] [mæn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]
here and there a bow - backed man who owned a bath - chair enjoyed a
这里 和 那里 一个 弓 - 支持的 男人 WHO 拥有 一个 洗澡 - 椅子 享受 一个
[ˈrespɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ;
respite and a pipe ;
喘息 和 一个 管道 ;
偶尔会看到一些驼背的老人, 他们拥有一把轮椅, 在那里可以休息片刻, 抽根烟斗;

[ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈlʌndənɜːz] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈweðər] ,
a sprinkling of convalescent Londoners , basking in the summer weather ,
一个 洒 的 康复期 伦敦人 , 晒太阳 在 这 夏天 天气 ,
零星散落着一些正在康复的伦敦人, 享受着夏日的阳光。

[fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [ˈfɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɡluːm] .
forgot their shivers in the City of Gloom .
忘了 他们的 颤抖 在 这 城市 的 愁云 .
他们忘记了在阴森之城里的寒冷。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
The lady settled herself on a bench .
这 女士 定居 她自己 在 一个 长椅 .
这位女士在长椅上坐了下来。

[li:] [laʊndʒd] [ˈnɪrər] .
Lee lounged nearer .
李 休闲 更近 .

李懒洋洋地靠得更近了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpeɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæŋɡwɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] ;
She was paler and more languid than he recalled her ;
她 曾是 肤色较浅 和 更多的 慵懒的 比 他 召回 她 ;

她比他记忆中更加苍白，更加憔悴；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈʃæ,douz] [əˈbaʊt] [ˈbjuːtɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [hæd; həd][nɔːt] [ʃoʊn] [tuː; tə]
he could see shadows about Beauty's eyes which the mirror had not shown to

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
him at the theatre ,
他 在 这 剧院 ,

他能看到贝儿眼周的阴影，而他在剧院里从镜子里并没有看到这些阴影。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
but he felt sure it was she .
但 他 毛毡 当然 它 曾是 她 .

但他确信那就是她。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [priˈperd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ,
Though he had believed himself prepared to find her changed ,
尽管 他 有 相信 他自己 准备 到 寻找 她 已更改 ,

虽然他认为自己已经做好了发现她已经改变的准备，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈsædnɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
he found the difference saddening — just as if he were a white man ,
他 成立 这 不同之处 令人悲伤 — 只是 作为 如果 他 是 一个 白色的 男人 ,

他觉得这种差异令人难过——就好像他是个白人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][hæd; həd] [bɪn] [met][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
and a girl of whom he used to be fond had been met after many years

.
:
.

多年后，他遇到了以前一直很喜欢的一个女孩。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [fraʊn] .
As he drew level with her , she noticed him with a quick frown .
作为 他 画 等级 和 她 , 她 注意到 他 和 一个 快的 皱眉 .

当他走到她面前时，她注意到他，脸上迅速浮现出一丝皱眉。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪskənˈstruːd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
Evidently she had misconstrued his interest .
显然 她 有 误解 他的 兴趣 .

显然她误解了他的兴趣。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrɪʃ] , [sed] :
He stopped , and , throwing away his cigar with a nourish , said :

他停了下来，随手扔掉雪茄，说道：

" [mɪs] [ˈtrɛmlɪt] ?
" **Miss Tremlett** ?
" 错过 特雷姆利特 ?

“特雷姆莱特小姐？”

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈwɪdʊz] [wiːdz] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd]
" **The lady in widow's weeds looked surprised and indignant , and he added**
" 这 女士 在 寡妇的 杂草 看起来 惊讶 和 愤怒 , 和 他 额外
[ˈhɜːrɪdli] :
hurriedly :
匆匆 :

“那位身穿丧服的妇人面露惊讶和愤慨，他连忙补充道:”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [nuː; jʊ][baɪ] .
" **That's the name I knew you by .**
" 那就是 这 姓名 我 知道 你 经过 .

“我一直都叫你这个名字。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ?
Don't you remember me ?
不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗？

[aɪm] [ɪˈlaɪfə] [liː] .
I'm Elisha Lee .
我是 以利沙 李 .

我是伊莱沙·李。

" [hɜːr; hær] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [stiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [wen]
" **Her expression was astonished still , but the indignation had faded when**
" 她 表达 曾是 惊讶 仍然 , 但 这 愤慨 有 褪色 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hær] , [vɔɪs] .
he heard her , voice .
他 听到 她 , 嗓音 .

“她脸上依然带着惊讶的表情，但当他听到她的声音时，愤怒之情便消散了。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Oh , are you ?**
" 哦 , 是 你 ?

“哦，是吗？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I didn't know you again .
我 没有 知道 你 再次 .

我不再认识你了。

[ˈfænsɪ] !
Fancy !
想要 !

想要！

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
Yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
 It's a long time ago . "
 它是 一个 长的 时间 前 . "

那是很久以前的事了。

" [let] [em 'i:] [si:] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] .
 " **Let me see** , " **he said** ; " **it must be fifteen years** .
 " 让 我 看 , " 他 说 ; " 它 必须 是 十五 年 .
 " 让我想想,"他说, "应该是十五年."

[aɪ] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
 I recognised you at once .
 我 已确认 你 在 一次 .

我一眼就认出你了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkaɪndli] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; " [aɪ] [ˈʊdənt]
 " **She regarded him more kindly** , **and gave him a faint smile** ; " **I shouldn't**
 " 她 认为 他 更多的 亲切地 , 和 给予 他 一个 头晕的 微笑 ; " 我 不应该
 [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
 have thought you would . "
 有 想法 你 会 . "
 她对他更加和蔼, 微微一笑: "我本不该以为你会这样。"

" [ˈhaʊz] [ðæt] ?
 " **How's that** ?
 " 怎么样 那 ?

怎么样?

[aɪm] [nɔːt] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] .
 I'm not short - sighted .
 我是 不是 短的 - 目击者 .

我并非近视。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ; [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] —
 Do you know , **I was thinking about you yesterday** ; **hoped I should meet you** —
 做 你 知道 , 我 曾是 思维 关于 你 昨天 ; 希望 我 应该 见面 你 —
 [ænd; ænd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
 and here you are .
 和 这里 你 是 .

你知道吗, 我昨天还在想你; 希望能够见到你——结果你就在这里。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪn] [ˈbraɪtn] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
 I haven't been in Brighton since the last time I saw you . "
 我 还没有 到过 在 布莱顿 自从 这 最后的 时间 我 锯 你 . "
 自从上次见到你之后, 我就没去过布莱顿了。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] ? "
 " **Haven't you really** ? "
 " 还没有 你 真的 ? "

难道你真的没有吗?

" [noʊ] ; [ɪts] [ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
 " **No ; it's funny** , **isn't it** ?
 " 不 ; 它是 有趣的 , 不是 它 ?

“不, 这很有趣, 不是吗? ”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɔːnsərt] ,
 I've often been coming — for the week - end , or a concert ,
 我已经 经常 到过 未来 — 为了 这 星期 - 结尾 , 或者 一个 音乐会 ,
 我经常来这里——周末来玩, 或者来看演唱会。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] .
but something has always turned up to prevent me .
但 某物 有 总是 转向 向上 到 防止 我 .
但总有事情发生阻止我。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][fɜ:rst] - [reɪt] !
Well , this is first - rate !
出色地 , 这 是 第一的 - 速度 !

哇，这真是太棒了！

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [doʊm] [ləst] [naɪt] ? "
Were you at the Dome last night ? "
是 你 在 这 穹顶 最后的 夜晚 ? "

你昨晚在穹顶体育馆吗？

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
" No , " she said , " I couldn't go ; I was sorry .
" 不 , " 她 说 , " 我 不能 去 ; 我 曾是 对不起 .
“不,”她说,“我不能去；我很抱歉。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɪn] ['lɪvəpu:l] [wʌnz] .
I heard you in Liverpool once .
我 听到 你 在 利物浦 一次 .

我曾在利物浦听过你的演唱。

[let] [em 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
Let me congratulate you — though I suppose you get such a lot of
让 我 祝贺 你 — 尽管 我 认为 你 得到 这样的 一个 很多 的
[kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ? "
congratulations that you don't care much about them any more ? "
恭喜! 那 你 不 关心 很多 关于 他们 任何 更多的 ? "

让我祝贺你——不过我想你收到的祝贺太多了，可能已经不太在意了？

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can bet I care for yours , " he said .
" 你 能 赌注 我 关心 为了 你的 , " 他 说 .
“我当然会关心你的,”他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? "
" Have you been living here all the time ? "
" 有 你 到过 活的 这里 全部 这 时间 ? "

你一直都住在这里吗？

" [oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [left] [hɪr] [wen] [aɪ] ['mærid] ; [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [bæk] ['æftər][maɪ] [lɔ:s] .
" Oh no ; I left here when I married ; I only came back after my loss .
" 哦 不 ; 我 左边 这里 什么时候 我 已婚 ; 我 仅有的 来了 后退 后 我的 损失 .
“哦，不；我结婚后就离开了这里；我失去亲人后才回来的。”

" [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
" Her tone was bitter .
" 她 语气 曾是 苦的 .

她的语气很苦涩。

" [aɪ] [sɔ:] , " [sed] [li:] ,
" I saw , " said Lee ,
" 我 锯 , " 说 李 ,

“我看到了,”李说。

" [aɪ] [sɔ:] [baɪ][jʊr; jər] [dres] [ðæt] — — [ɪz][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ? "
" I saw by your dress that — — Is it long since you were left a widow ? "
" 我 锯 经过 你的 裙子 那 — — 是 它 长的 自从 你 是 左边 一个 寡妇 ? "
“从你的穿着来看——你守寡很久了吗？ ”

" [twelv] [mʌnθs] .
" **Twelve months** .
" 十二 几个月 .

十二个月。

[maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪvəpu:l] [waɪl] [maɪ] [pɔr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .
My home was in Liverpool while my poor husband was alive .
我的 家 曾是 在 利物浦 尽管 我的 贫穷的 丈夫 曾是 活 .

在我可怜的丈夫还活着的时候，我的家在利物浦。

[waɪ] , [ju:; jɔ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [li:] !
Why , you used to know him , Mr . Lee !
为什么 , 你 用过的 到 知道 他 , 先生 . 李 !

李先生，您以前认识他啊！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jɔ][dɪd] .
Yes , of course you did .
是的 , 的 课程 你 做过 .

当然，你肯定这么做了。

[ðæt] ['sʌmər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] .
That summer as children we were all together .
那 夏天 作为 孩子们 我们 是 全部 一起 .

那年夏天，我们小时候都在一起。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[aɪm][nɔ:t] [fɔr] [ɪf] [ju:; jɔ] [met] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ?
I'm not sure if you met him afterwards ?
我是 不是 当然 如果 你 遇见 他 然后 ?

我不确定你之后是否见过他？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jɔ][kæn; kən] [rɪ'membər] - ['regɪ] ['hæɪs] - ?
I wonder if you can remember ' Reggy Harris ' ?
我 想知道 如果 你 能 记住 - 雷吉 哈里斯 - ?

不知道你是否还记得“雷吉·哈里斯”？

" [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [fər'ɡɑ:tn] [neɪm] [ə'wɔʊk] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [bɔɪ] ['pepəd]
" **The long - forgotten name awoke memories of a pasty - faced boy peppered**
" 这 长的 - 被遗忘的 姓名 醒来 回忆 的 一个 糊状物 - 面对 男生 胡椒

[wɪð; wɪθ] ['freklz] ,
with freckles ,
和 雀斑 ,

这个早已被遗忘的名字唤起了我对一个面色苍白、满脸雀斑的男孩的记忆。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['snəʊbɔ:l] .
who had always called him " Snowball .
WHO 有 总是 称为 他 " 雪球 .

一直叫他“雪球”的人。

" [hi:; hi] [boʊd] ['sɑ:ləmli] .
" **He bowed solemnly** .
" 他 鞠躬 庄严地 .

他庄严地鞠了一躬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
For a moment it deprived the situation of all its sentiment to hear that she
为了 一个 片刻 它 被剥夺的 这 情况 的 全部它是 情绪 到 听到 那 她
[hæd; həd] ['mæɪɪd] ['regi] ['hæɪɪs] .
had married Reggy Harris .
有 已婚 雷吉 哈里斯 .

听到她嫁给了雷吉·哈里斯的消息，那一刻，所有的情感氛围都荡然无存。

" [θɪŋz] ['hæpən] ['kwɪrli] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" Things happen queerly , don't they ?
" 事物 发生 奇怪地 , 不 他们 ?

事情的发展总是出人意料，不是吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" she said with a short laugh .
" 她 说 和 一个 短的 笑 .

她轻笑一声说道。

" [aɪ] ['mæɪɪd] ,
" I married ,
" 我 已婚 ,

我结婚了，

[ænd; ənd][aɪ] [left] ['braɪtn] [fɔːr; fər] [gʊd] — [ænd; ənd][aɪ][sɪt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
and I left Brighton for good — and I sit telling you about it when I am
和 我 左边 布莱顿 为了 好的 — 和 我 坐 讲述 你 关于 它 什么时候 我 是

[ɪn] ['rɪːdʒənsɪ] [skwer] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
in Regency Square all over again .
在 摄政时期 正方形 全部 超过 再次 .

我永远离开了布莱顿——而当我再次置身于摄政广场时，我便坐在那里向你讲述这一切。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
I never thought I should come back any more , excepting on a visit .
我 绝不 想法 我 应该 来 后退 任何 更多的 , 除外 在 一个 访问 .

除了探亲之外，我从未想过要再回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] . "
Of course I used to come to see mother . "
的 课程 我 用过的 到 来 到 看 母亲 . "

我当然经常来看望母亲。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] ?
" I hope your mother is well ?
" 我 希望 你的 母亲 是 出色地 ?

希望你母亲一切都好？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , " [θæŋk] [juː; jʊ]
" Yes , " she answered , " thank you
" 是的 , " 她 回答 , " 感谢 你

“是的,”她回答说, “谢谢.....”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [wiː; wi] [riːd]
It was mother who was certain from the first that the singer we read
它 曾是 母亲 WHO 曾是 肯定 从 这 第一的 那 这 歌手 我们 读

[əˈbaʊt] [mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .
about must be you .
关于 必须 是 你 .

母亲从一开始就确信，我们读到的那位歌手一定就是你。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - [ɪ'laɪə] , - [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ;
I had forgotten you were called ' Elisha , ' but she was sure you were ;
我 有 被遗忘的 你 是 称为 - 以利沙 , - 但 她 曾是 当然 你 是 ;
我忘了你叫“以利沙”，但她确信你就是。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'laɪə] - ['setld] [aɪ 'ti:] .
and the ' Elisha ' settled it .
和 这 - 以利沙 - 定居 它 .
“以利沙”解决了这个问题。

[wi:; wi][dɪd] [ster] ! "
We did stare ! "
我们 做过 盯 ! "
我们确实盯着看了！

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **I thought you would .**
" 我 想法 你 会 .
我就知道你会这么说。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] - [ɪ'laɪə] - [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [baɪ][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [tʃɔ:k] .
But I'm not the only ' Elisha ' where I come from , by a long chalk .
但 我是 不是 这 仅有的 - 以利沙 - 在哪里 我 来 从 , 经过 一个 长的 粉笔 .
但在我所在的地区，我绝不是唯一一个叫“以利沙”的人，远远不止一个。

['bɪblɪkl] [neɪmz] [ɑ:r; ə] ['veri] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ; [wi:; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Biblical names are very common among us ; we like them .
圣经 姓名 是 非常 常见的 之中 我们 ; 我们 喜欢 他们 .
圣经中的名字在我们当中很常见；我们喜欢它们。

[ɪn] [sə'vænə] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [aɪ] ['deə'sei] [ju:d] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - - - —
In Savannah , where I was born , I daresay you'd find a good many ' Elishas ' —
在 萨凡纳 , 在哪里 我 曾是 出生 , 我 敢说 你会 寻找 一个 好的 许多 - - - —
[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] - [li:z] ,
and as to ' Lees ,
和 作为 到 - 李斯 ,
在我出生的萨凡纳，我敢说你会找到很多叫“伊莱沙”的人——至于叫“李”的人，

- [ðeə(r)] [æz; əz]['plentɪf(ə)][æz; əz][pɪnz] .
' they're as plentiful as pins .
- 它们是 作为 丰富 作为 别针 .
它们多如繁星。

[ju:; jʊ][stɛəd] , [eɪ] ?
You stared , eh ?
你 凝视 , 嗯 ?
你盯着看，是吗？

[aɪ 'ti:] [si:md] ['wʌndərf(ə)] ? "
It seemed wonderful ? "
它 似乎 精彩的 ? "
看起来很棒？

" [wel] , [jes] , [aɪ 'ti:][dɪd] .
" **Well , yes , it did .**
" 出色地 , 是的 , 它 做过 .
“嗯，是的，确实如此。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['perənts] [wɜ:r; wər] — [wɜ:r; wər]['mju:zɪk(ə)] , [tu:] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ? "
But your parents were — were musical , too , weren't they ? "
但 你的 父母 是 — 是 音乐 , 也 , 不是 他们 ? "
但你的父母也懂音乐，对吧？

" [maɪ] [ˈperənts] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æz; əz][bən][dʒɔɪsts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪdi] .
" **My parents came over here as ban joists when I was a kiddy .**

" 我的 父母 来了 超过 这里 作为 禁止 托梁 什么时候 我 曾是 一个 小孩子 .

“我小时候，我的父母就是从这里搬来的，当时他们是班卓琴的。”

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈdʒɑːli] [wel] .
They played jolly well .

他们 玩 快乐的 出色地 .

他们打得非常好。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?
" **Are they living ?**

" 是 他们 活的 ?

他们还活着吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] [θɪˈætrɪkli] .
" **I am quite alone in the world , " he said theatrically .**

" 我 是 相当 独自的 在 这 世界 , " 他 说 戏剧性地 .

“我感觉自己在这个世界上孤身一人，”他夸张地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈfeɪməs] , [ðoʊ] ; [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" **They were spared to see me famous , though ; I'm glad of that .** "

" 他们 是 幸存 到 看 我 著名的 , 尽管 ; 我是 高兴的 的 那 . "

“不过，他们幸免于难，得以见证我成名；我为此感到高兴。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **They must have been ever so proud of you .** "

" 他们 必须 有 到过 曾经 所以 自豪的 的 你 . "

“他们一定为你感到无比自豪。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
" **They were ever so good to me , " he replied , and his manner was**

" 他们 是 曾经 所以 好的 到 我 , " 他 回复 , 和 他的 方式 曾是

[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈgen] .

natural again .

自然的 再次 .

“他们对我一直都很好，”他回答道，语气又恢复了自然。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ˈdiːsnt] [tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [skuːl] ,
" **They got decent terms in the music - halls , and they sent me to school ,**

" 他们 得到 体面的 条款 在 这 音乐 - 大厅 , 和 他们 发送 我 到 学校 ,

“他们在音乐厅里待遇不错，而且他们还送我上学。”

[ænd; ænd][dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][em ˈiː] .

and did all they could for me .

和 做过 全部 他们 可以 为了 我 .

他们尽一切努力帮助我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuə; tuːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] .
It was on one of their tours , you know , that I stayed in your house .

它 曾是 在 一 的 他们的 旅游 , 你 知道 , 那 我 入住 在 你的 房子 .

你知道，我就是在他们的一次巡演期间，住在你家的。

[ðeɪ] [peɪd] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈhɑ:lədeɪz] , [gɑ:d] [bles] -
They paid some people to give me a good time during my holidays , God bless '
他们 有薪酬的 一些 人们 到 给 我 一个 好的 时间 期间 我的 假期 , 上帝 保佑 -
[ɪm] .
em .
呃 .

他们雇人让我在假期里玩得开心，上帝保佑他们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] .
" **There was a brief pause** .
" 那里 曾是 一个 简短的 暂停 .

短暂的沉默。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ˈtreɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tɔɪ] [speɪd] , [lægd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ænd; ənd] [wa:tʃt]
A little child , trailing her toy spade , lagged to a standstill and watched
一个 小的 孩子 , 尾随 她 玩具 铲 , 滞后 到 一个 停顿 和 观看
[hɪm; ɪm] [ɪkˈspektəntli] .
him expectantly .
他 满怀期待地 .

一个小女孩拖着她的玩具铲子，停下脚步，满怀期待地看着他。

[hiː; hi] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈdʒestʃər] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] [blʌʃt] .
He drove her away with an angry gesture ; the lady blushed .
他 驾驶 她 离开 和 一个 生气的 手势 ; 这 女士 脸红了 .

他愤怒地挥手赶走了她；那位女士脸红了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ:məɪd] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **I think I must be going , " she murmured , rising** .
" 我 思考 我 必须 是 去 , " 她 低声说道 , 上升 .

“我想我该走了，”她喃喃自语，起身离开。

" [aɪv] [ɡɔ:t][tuː; tə] [mi:t] [maɪ][ˈberbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **I've got to meet my baby and the nurse** .
" 我已经 得到 到 见面 我的 婴儿 和 这 护士 .

“我得去见见我的宝宝和护士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [daʊn] [hɪr] [əˈɡen] , [ˈmɪstər] . [liː] , [aɪ][hoʊp] [aɪ][[æɪ; jəl] [hɪr] [juː; jʊ] . "
If you sing down here again , Mr . Lee , I hope I shall hear you . "
如果 你 唱歌 向下 这里 再次 , 先生 . 李 , 我 希望 我 将 听到 你 . "

李先生，如果您再次在这里唱歌，我希望我能听到。

" [aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprɔːmptli] .
" **I'll sing to you whenever you like , " he said promptly** .
" 患病的 唱歌 到 你 每当 你 喜欢 , " 他 说 及时 .

“只要你想听，我随时都愿意唱歌给你听。”他立刻说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtremlɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː][æt; ət] [ðə; ði]
" **Won't you and Mrs . Tremlett come and have dinner with me at the**
" 惯于 你 和 太太 . 特雷姆利特 来 和 有 晚餐 和 我 在 这
[hoʊtel] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] ?
hotel one evening ?
酒店 一 晚上 ?

“你和特雷姆莱特太太能否抽出一天晚上到酒店来和我一起吃顿饭？”

[aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ] [piˈænoʊ][ɪn] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] . "
I've got a piano in my sitting - room . "
我已经 得到 一个 钢琴 在 我的 坐着 - 房间 . "

我的客厅里有一架钢琴。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈseldəm] [ɡoʊz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] . "
" **My mother so seldom goes out at night** . "
" 我的 母亲 所以 很少 去 出去 在 夜晚 . "

“我母亲很少晚上出门。”

" [let] [em 'i:] [æsk] [h3:r; hær] [ænd; ənd] [du:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ！ "

" **Let me ask her and do a bit of coaxing ！** "

" 让 我 问 她 和 做 一个 少量 的 哄骗 ！ "

“让我去问问她，再哄哄她！ ”

" [oʊ] — [3:r; ər] — [ɪf] [ju:; jə] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd]

" **Oh — er — if you can , of course , she said , though I'm afraid it would**

" 哦 — 呃 — 如果 你 能 , 的 课程 , " 她 说 , " 尽管 我是 害怕的 它 会

[bi:; bi] [noʊ] [gʊd] .

be no good .

是 不 好的 .

“哦——呃——当然，如果你能的话，”她说，“不过恐怕没什么用。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .

We shall be glad to see you .

我们 将 是 高兴的 到 看 你 .

我们非常期待见到你。

" [hi:; hi] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [h3:r; hær] ['bɔɪəntli] .

" **He swept off his hat , and took leave of her buoyantly .**

" 他 扫荡 离开 他的 帽子 , 和 采取 离开 的 她 轻快地 .

他摘下帽子，兴高采烈地向她告别。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [kɔ:ntɹæst] [h3:r; hær] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə]

While they talked he had ceased to contrast her with what she used to

尽管 他们 谈话 他 有 停止 到 对比 她 和 什么 她 用过的 到

[bi:; bi] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

be and thought only of the young and pretty woman who was present .

是 和 想法 仅有的 的 这 年轻的 和 漂亮的 女士 WHO 曾是 展示 .

在他们交谈的过程中，他不再将她与过去的自己进行比较，而是只关注眼前这位年轻漂亮的女子。

['hævɪŋ] [les] [rɪ'faɪnmənt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [tu:] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Having less refinement than when she was a girl , too , she made him a

拥有 较少的 精炼 比 什么时候 她 曾是 一个 女孩 , 也 , 她 制成 他 一个

[mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'pi:l] .

more intimate appeal .

更多的 亲密的 上诉 .

她不如少女时代那样举止优雅，反而让他对她产生了一种更亲密的吸引力。

[ðə; ðɪ] [vʌl'gærɪtɪz] [ɪn] [h3:r; hær] [blʌd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfsɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The vulgarities in her blood had come to the surface by this time .

这 粗俗 在 她 血 有 来 到 这 表面 经过 这 时间 .

此时，她血液里流露出的粗俗本性已经显露出来。

[æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlɪwʊmən] [su:pər'fɪʃəli] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [æt; ət]

At seventeen , to be a gentlewoman superficially is not impossible , but at

在 十七 , 到 是 一个 淑女 表面上 是 不是 不可能的 , 但 在

['θɜ:rɪti] - [tu:] [ðə; ðɪ] [vɑ:rnɪʃ] [kræks] .

thirty - two the varnish cracks .

三十 - 二 这 漆 裂缝 .

十七岁时，表面上做一个淑女并非不可能，但到了三十二岁，这层伪装就会出现裂痕。

[hi:; hi] [sɔ:] [h3:r; hær] [ə'gen] , [hɪm'self] [ʌn'nʊʊtɪst] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

He saw her again , himself unnoticed , as he was returning to lunch .

他 锯 她 再次 , 他自己 未被察觉 , 作为 他 曾是 返回 到 午餐 .

他返回餐厅吃午饭时，再次看到了她，自己却没有被注意到。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɜ:rs] - [gɜ:rl] - [ə; eɪ] [tʃi:p] [ɪmɪˈteɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [nɜ:rs] , " [hi:; hi] [θɔ:t]
A little nurse - girl - a cheap imitation to be called a " nurse , " he thought
一个 小的 护士 - 女孩 - 一个 便宜的 模仿 到 是 称为 一个 " 护士 , " 他 想法
— [pʊft] [ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] ,
— pushed a perambulator ,
— 推动 一个 婴儿车 ,
他心想，一个身材矮小的女护士——一个拙劣的冒牌货，根本配不上“护士”这个称号——推着婴儿车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wɔ:kt] [ˈdrɪrəli] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
and the widow walked drearily beside it .
和 这 寡妇 步行 沉闷地 旁 它 .
寡妇愁容满面地走在旁边。

[ˈθredɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [twa:ˈlet] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [pʊr] [ænd; ənd]
Threading her way among the fashionable toilettes , she looked poor and
螺纹 她 方式 之中 这 时髦 厕所 , 她 看起来 贫穷的 和
[ˌdiskənˈtentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈsʌlən] ,
discontented to him ; she looked sullen ,
不满 到 他 ; 她 看起来 忧郁 ,
她穿梭在时髦的梳妆台之间，在他看来，她显得贫穷而不满；她看起来很闷闷不乐。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [rɪˈzents] [hɜ:r; hər] [fert] .
like a woman who resents her fate .
喜欢 一个 女士 WHO 怨恨 她 命运 .
就像一个怨恨自己命运的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [her] ,
But she had blue eyes and yellow hair ,
但 她 有 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 ,
但她有一双蓝眼睛和一头黄头发。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and he had never resisted a desire in his life .
和 他 有 绝不 抵抗 一个 欲望 在 他的 生活 .
他一生中从未抗拒过任何欲望。

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [hɪmˈself] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He promised himself to call on her the next day .
他 承诺 他自己 到 称呼 在 她 这 下一个 天 .
他暗自决定第二天就去拜访她。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[hi:; hi] [went] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈkɔ:rdʒəl][ðæn; ðən][ɑ:n]
He went early in the afternoon , and he found her more cordial than on
他 去 早期的 在 这 下午 , 和 他 成立 她 更多的 亲切 比 在
[məˈri:n] [pəˈreɪd] ,
Marine Parade ,
海洋 游行 ,
他下午早些时候去了，发现她比在滨海大道上时更热情友好。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌnpriˈperd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [su:n] .
though he gathered that she had been unprepared to see him so soon .
尽管 他 聚集 那 她 有 到过 毫无准备 到 看 他 所以 很快 .
但他感觉她没想到这么快就能见到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [ˈrɪz:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [oʊn]
He was shown into a small back parlour reserved for the family's own
他 曾是 所示 进入 一个 小的 后退 客厅 预订的 为了 这 家庭的 自己的
[ju:z] ,
use ,
使用 ;

他被领进一间专供这家人使用的小后客厅。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][ɑ:n]
and when he entered she was in a rocking - chair with her baby on
和 什么时候 他 进入 她 曾是 在 一个 摇滚 - 椅子 和 她 婴儿 在
[hɜ:r; hər][ləp] .
her lap .
她 膝 .

他进来时，她正坐在摇椅上，怀里抱着孩子。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpleɪf(ə)] [ədˈvænsɪz] [aɪ ˈti:][bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] ,
At his playful advances it began to cry ,
在 他的 顽皮的 进展 它 开始 到 哭 ,
面对他嬉闹的举动，它开始哭泣，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [weɪld] [kənˈtɪnjuəsli] [waɪl] [hi:; hi] [peɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkɑ:mpləments] ,
and it wailed continuously while he paid it the usual compliments ,
和 它 哀嚎 持续 尽管 他 有薪酬的 它 这 通常 赞美 ,
他一边像往常一样赞美它，它一边不停地哀鸣。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] " [ˈvɪviən] . "
and heard that it was fifteen months old , and christened " Vivian . "
和 听到 那 它 曾是 十五 几个月 老的 , 和 受洗 " 薇薇安 . "
听说它有十五个月大了，取名为“薇薇安”。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ?
" The only one ?
" 这 仅有的 一 ?
唯一一个？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [səbˈsaɪdɪd] .
" he asked , as the noise subsided .
" 他 问 , 作为 这 噪音 平静下来 .
“他问道，此时噪音已经平息。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [bɔ:st][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
" Yes , " she said , " I lost my little girl .
" 是的 , " 她 说 , " 我 丢失的 我的 小的 女孩 .
“是的,”她说，“我失去了我的小女孩。”

[haʊ] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ʃʊr; jər] [ˈprɑ:mɪs] !
How nice of you to remember your promise !
如何 好的 的 你 到 记住 你的 承诺 !
你真好，居然还记得自己的承诺！

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ju:d] [fərˈget] . "
I made sure you'd forget . "
我 制成 当然 你会 忘记 . "
我确保你会忘记。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" That was very wicked of you .
" 那 曾是 非常 邪恶 的 你 .
你这样做太恶劣了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betə] ; ['dɪdnt] [aɪ] [foʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri]
You ought to have known better ; didn't I show you what sort of a memory
你 应该 到 有 已知 更好的 ; 没有 我 展示 你 什么 种类 的 一个 记忆
[aɪv] [gɔːt] ? "
I've got ? "
我已经 得到 ? "

你应该更清楚才对；难道我没让你见识过我的记忆力吗？

" [wel] , ['riːəli] [juː; jʊ][dɪd] !
" Well , really you did !
" 出色地 , 真的 你 做过 !

“好吧，你真的做到了！ ”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [em 'iː] [ə'gen] . "
I can't think how you knew me again . "
我 不能 思考 如何 你 知道 我 再次 . "

我实在想不起来你是怎么又认出我的。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
" Why , you haven't changed much , " he said , " you were just as good - looking
" 为什么 , 你 还没有 已更改 很多 , " 他 说 , " 你 是 只是 作为 好的 - 寻找
[ðen] . "
then . "
然后 . "

“哎呀，你一点都没变，”他说，“你以前就长得这么好看。”

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['fuːli] .
" Don't be so foolish .
" 不 是 所以 愚蠢 .

别这么傻。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['berbi] .
" She bent over the baby .
" 她 弯曲 超过 这 婴儿 .

她弯下腰抱起婴儿。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I knew you directly I caught sight of you .
" 我 知道 你 直接地 我 捕捉 视线 的 你 .

“我第一眼看到你就认出你了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
You were just coming out of the house . "
你 是 只是 未来 出去 的 这 房子 . "

你当时正要从房子里出来。

" [wʌt] , [ðɪs] [haʊs] ?
" What , this house ?
" 什么 , 这 房子 ?

“什么，这房子？ ”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pæsɪŋ] ?
Were you passing ?
是 你 通过 ?

你当时在路过吗？

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['grɪnɪŋ] .
" He nodded , grinning .
" 他 点头 , 咧嘴笑 .

他点点头，咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈprestən] [stri:t] . "

" **And I followed you into Preston Street .** "

" 和 我 随后 你 进入 普雷斯顿 街道 . "

“然后我跟着你进了普雷斯顿街。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈprestən] [stri:t] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **I saw you in Preston Street , she said .**

" 我 锯 你 在 普雷斯顿 街道 , " 她 说 .

“我在普雷斯顿街见过你,”她说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgriːŋ,ɡroʊsərz] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "

" **You came into the greengrocer's , didn't you ?** "

" 你 来了 进入 这 蔬菜水果店 , 没有 你 ? "

你进过蔬菜水果店, 对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃ,mɑːŋɡərz] .

" **Yes , but first I'd had to wait outside a fishmonger's .**

" 是的 , 但 第一的 ID 有 到 等待 外部 一个 鱼贩的 .

“是的, 但首先我不得不在鱼饭店外等着。”

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Oh , I had a heap of trouble before I got a chance to speak to you ,

哦 , 我 有 一个 堆 的 麻烦 前 我 得到 一个 机会 到 说话 到 你 ,

哦, 在有机会和你说话之前, 我遇到了很多麻烦。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I can tell you !

我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] — — [liː] [wʌz; wəz] - [freɪd] ! "

You looked so — — Lee was ' fraid ! "

你 看起来 所以 — — 李 曾是 - 害怕 ! "

你看上去那么——李“害怕! ”

" [dɪd][aɪ] ?

" **Did I ?**

" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

" **She gave him instinctively the glance she would have given to a white man .**

" 她 给予 他 本能地 这 瞥一眼 她 会 有 给定 到 一个 白色的 男人 .

她本能地给了他一个她会给白人看的眼神。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" **Oh , I had no idea who you were , you know .**

" 哦 , 我 有 不 主意 WHO 你 是 , 你 知道 .

“哦, 我根本不知道你是谁。”

[aɪ] [θɔːt] — — "

I thought — — "

我 想法 — — "

我当时想——”

" [θɔːt] [maɪ][ˌædmə'reɪ(ə)n][ɪnˈfɜːr(ə)n] [tʃiːk] , [eɪ] ?

" **Thought my admiration infernal cheek , eh ?**

" 想法 我的 钦佩 地狱 脸颊 , 嗯 ?

“我以为我的钦佩之情是厚颜无耻的, 是吗? ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [si:t] ! -

Didn't you look me up and down when I came to the seat ! -

没有 你 看 我 向上 和 向下 什么时候 我 来了 到 这 座位 ! -

我坐下时, 你难道没上下打量我吗?

[sɜ:r] , [həʊ] [der] [ju:; jʊ] ? -
Sir , how dare you ? !
先生 , 如何 敢 你 ? -

先生, 您怎敢如此?

[ju:; jʊ] [ment] .
you meant .
你 意思是 .

你的意思是。

[aɪ] [nu:] !
I knew !
我 知道 !

我知道!

" [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:li] ['læftər] [ʃɒk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] .
" **His jolly laughter shook him , and startled the baby into a fresh outbreak .**
" 他的 快乐的 笑声 摇晃 他 , 和 惊慌 这 婴儿 进入 一个 新鲜的 暴发 .
"他爽朗的笑声震得他浑身一颤, 也惊得婴儿又哭了起来。"

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] , [naʊ] ['wɒznt] [aɪ] ? — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pet] ,
" **Well , I was all right when I understood , now wasn't I ? — There , there , pet ,**
" 出色地 , 我 曾是 全部 正确的 什么时候 我 理解 , 现在 不是 我 ? — 那里 , 那里 , 宠物 ,
[sʌk] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] ,
suck his ribbons ,
吸 他的 丝带 ,

“嗯, 我明白之后就没事了, 不是吗? ——好了好了, 宝贝, 吮吸他的丝带。”

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['mʌmi] [tɔ:k] ! — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
and let his mummy talk ! — Do you know , I've got something to ask you ,
和 让 他的 木乃伊 讲话 ! — 做 你 知道 , 我已经 得到 某物 到 问 你 ,
['mɪstər] . [li:] ;
Mr . Lee ;
先生 . 李 ;

让他妈妈说话! ——李先生, 你知道吗, 我有件事想问你;

['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ'ti:] [strʌk] [em 'i:][ju:; jʊ] [maɪt] [bi; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hɪnt] .
after you had gone it struck me you might be able to give me a hint .
后 你 有 已消失 它 击 我 你 可能 是 有能力的 到 给 我 一个 暗示 .
你走后, 我突然想到你或许能给我一些提示。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ;
I want to make use of my voice ;
我 想 到 制作 使用 的 我的 嗓音 ;

我想发挥我的声音;

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ?
I thought perhaps you would tell me the best way to set about it ?
我 想法 也许 你 会 告诉 我 这 最好的 方式 到 放 关于 它 ?

我想或许你会告诉我最好的着手方法?

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] ['ænsər] ,
I have written to people already , but they don't answer ,
我 有 书面 到 人们 已经 , 但 他们 不 回答 ,

我已经给一些人写过信了, 但是他们没有回复。

[ænd; ənd] — — [hɪz; ɪz] ['mʌmi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] ['kwaɪət] . "
and — — His mummy will have to send him away if he isn't quiet . "
和 — — 他的 木乃伊 将要 有 到 发送 他 离开 如果 他 不是 安静的 . "
——如果他再不安静, 他妈妈就要把他送走了。

" [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [vɔɪs] ?
" Make use of your voice ?
" 制作 使用 的 你的 嗓音 ？

“要善用你的声音吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['daʊtəfəli] .
" he said doubtfully .
" 他 说 怀疑地 。

他犹豫地说。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
" Oh yes , I'll help you with pleasure if there's anything I can do ,
" 哦 是的 , 患病的 帮助 你 和 乐趣 如果 有 任何事物 我 能 做 ,
“哦，当然，如果有什么我能帮忙的，我很乐意效劳。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ? "
but what is it you mean ? "
但 什么 是 它 你 意思是 ？ "

但你到底是什么意思？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːnsərt] ['sɪŋɪŋ] ; ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] ,
" I was thinking of concert singing ; only in a small way ,
" 我 曾是 思维 的 音乐会 歌唱 ; 仅有的 在 一个 小的 方式 ,

我当时想的是开演唱会，只是小规模地参与而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['mɑːrveləs] — [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd]
of course — I know I can't expect to do anything marvellous — but I've had
的 课程 — 我 知道 我 不能 预计 到 做 任何事物 奇妙 — 但 我已经 有

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,
a lot of lessons ,
一个 很多 的 课程 ,

当然——我知道我不能指望做出什么惊天动地的大事——但我学到了很多東西，

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪvəpuːl] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɑːrd] .
and in Liverpool I used to practise hard .
和 在 利物浦 我 用过的 到 实践 难的 。

在利物浦的时候，我经常刻苦训练。

[maɪ]['mæstər] — — [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [teɪk] ['beɪbi] [ʌp'sterz] .
My master — — If you'll excuse me for a minute , I'll take Baby upstairs .
我的 掌握 — — 如果 你会 原谅 我 为了 一个 分钟 , 患病的 拿 婴儿 楼上 。

我的主人——请允许我暂时离开一下，我要带宝贝上楼去。

" [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [hɜːr; həɪ]
" He excused her for that purpose readily , and when she came back her
" 他 已原谅 她 为了 那 目的 容易 , 和 什么时候 她 来了 后退 她
['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] .
mother was with her .
母亲 曾是 和 她 。

“他欣然原谅了她，当她回来时，她的母亲也陪着她。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tremlɪt] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [wei] .
He found that Mrs . Tremlett had altered too , but in the most surprising way .
他 成立 那 太太 ． 特雷姆利特 有 已修改 也 , 但 在这 最多 奇怪 方式 。

他发现特雷姆莱特太太也变了，但变化的方式却出乎意料。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [kwɑɪt] [oʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When he was a lad she had looked quite old to him ,
什么时候 他 曾是 一个 小伙子 她 有 看起来 相当 老的 到 他 ,

在他小时候，她看起来很老。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊnli] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
and now she looked only middle - aged .
和 现在 她 看起来 仅有的 中间 - 老年人 .

现在她看起来只有中年人的样子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɔːvəlist] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [proʊz] [ðæt]
She was the widow of a novelist who had written such beautiful prose that
她 曾是 这 寡妇 的 一个 小说家 WHO 有 书面 这样的 美丽的 散文 那
[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [wʌns] .
many people had been eager to meet him — once .
许多 人们 有 到过 渴望的 到 见面 他 — 一次 .

她是一位小说家的遗孀，这位小说家创作的散文优美动人，许多人都渴望能见他一面——哪怕只有一次。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [tʊːkt] [les] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [proʊz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
Afterwards they talked less about his prose than his manners .
然后 他们 谈话 较少的 关于 他的 散文 比 他的 礼仪 .

之后，他们谈论他的品行而非他的散文。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈpɑːləsi] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
He had left her , their daughter , a policy for five hundred pounds ,
他 有 左边 她 , 他们的 女儿 , 一个 政策 为了 五 百 磅 ,
他给他们的女儿留下了一份价值五百英镑的保单。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈælbəm] [ʌv; əv] [ˈkɜrfəli] [ˈpeɪstɪd] [pres] [ˈkʌtɪŋz] .
and an album of carefully pasted Press cuttings .
和 一个 专辑 的 小心 粘贴 按 插条 .

还有一本精心粘贴的剪报集。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənts] ;
During his life she had suffered with him in furnished apartments ;
期间 他的 生活 她 有 遭受 和 他 在 提供 公寓 ;
在他生前，她曾与他一起住在设施齐全的公寓里，饱受煎熬；

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] .
at his death she took to letting them .
在 他的 死亡 她 采取 到 出租 他们 .

他去世后，她开始放任他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [wiːk] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkriːtʃər] .
She was a well - meaning , weak - natured creature .
她 曾是 一个 出色地 - 意义 , 虚弱的 - 自然 生物 .

她心地善良，但性格软弱。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
For forty years she had related her dream of the previous night over the
为了 四十 年 她 有 有关的 她 梦 的 这 以前的 夜晚 超过 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

四十年来，她每天都会在餐桌上讲述前一晚的梦境。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpeɪpər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
and read the morning paper after supper .
和 读 这 早晨 纸 后 晚餐 .

晚饭后读晨报。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈlɪdʒəsli] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] ;
She religiously preserved the reviews , which she had never understood ;
她 宗教地 保存完好 这 评论 , 哪个 她 有 绝不 理解 ;

她虔诚地保存着那些她从未看懂的评论；

[bi'li:vd] [ðæt] [ˈdɑ:rwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:nɒs'meɪniæk] [hu:] [sed] [wi:; wi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈmʌŋkɪz] ;
believed that Darwin was a monomaniac who said we sprang from monkeys ;
相信 那 达尔文 曾是 一个 单恋 WHO 说 我们 弹簧 从 猴子 ;

他们认为达尔文是个偏执狂，说我们是从猴子进化而来的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpoʊətri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and that Mrs . Hemans had written the most beautiful poetry in the world .
和 那 太太 . 赫曼斯 有 书面 这 最多 美丽的 诗 在 这 世界 .

而且，赫曼斯夫人写出了世界上最美的诗。

" [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæris] .
" Mother was quite excited when she heard I had seen you , " said Mrs . Harris .
" 母亲 曾是 相当 兴奋的 什么时候 她 听到 我 有 已见 你 , " 说 太太 . 哈里斯 .

“妈妈听说我见过你，非常激动，”哈里斯太太说。

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] ? "
" Weren't you , mother ? "
" 不是 你 , 母亲 ? "

“你难道不是吗，母亲？”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][gɜ:rl] .
" You were a very bad girl .
" 你 是 一个 非常 坏的 女孩 .

你以前是个很坏的女孩。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [li:] ?
What do you think , Mr . Lee ?
什么 做 你 思考 , 先生 . 李 ?

李先生，您怎么看？

[ʃi:; ji] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] — [ðæt] [ə; eɪ] " — [ʃi:; ji] [gʌlpt] — " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn]
She came home and said that a — that a " — she gulped — " a strange man
她 来了 家 和 说 那 一个 — 那 一个 " — 她 吞咽 — " 一个 奇怪的 男人

[hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
had stopped and spoken to her :
有 停止 和 说 到 她 .

她回到家，说一个——一个”——她咽了口唾沫——“一个陌生男人停下来和她说话。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !
Such a thing to say !
这样的 一个 事物 到 说 !

真是岂有此理！

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈevər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
And she didn't tell me who it was for ever so long .
和 她 没有 告诉 我 WHO 它 曾是 为了 曾经 所以 长的 .

她很久很久都没告诉我那个人是谁。

" [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈnɪgər] .
" He understood that he had been referred to as a " nigger .
" 他 理解 那 他 有 到过 指 到 作为 一个 " 黑鬼 .

他明白自己被称作“黑鬼”。

" [ʃi:; ji] [ˈdeprəkeɪtɪd] [hɜ:r; hær] [ˈblʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rid] [aɪz] , [ænd; ənd]
" She deprecated her blunder to the younger woman with worried eyes , and
" 她 已弃用 她 错误 到 这 年轻 女士 和 担心 眼睛 , 和

[ðə; ði] [ˈlætər] [strʌk] [ɪn] [ˈheɪstɪli] :
the latter struck in hastily :
这 后者 击 在 草草 :

她向那位眼神担忧的年轻女子忏悔了自己的失误，后者连忙插话道：

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [li:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , ['mʌðər] .
" **I was just telling Mr . Lee what I want to do , mother .**
" 我 曾是 只是 讲述 先生 : 李 什么 我 想 到 做 , 母亲 :
" 我只是告诉李先生我想做什么, 妈妈。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [maɪt] [help][em 'i:] . "
He thinks he might help me ."
他 思考 他 可能 帮助 我 : "
他认为他或许能帮到我。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] !
" **Oh , now I'm sure that's very kind of him indeed !**
" 哦 , 现在 我是 当然 那就是 非常 种类 的 他 的确 !
" 哦, 现在我确信他真是太好了! "

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [li:] , [ɪts] [na:t] [ɹ:ltə'geðər] [naɪs][fɔ:r; fər] - [hɪr] ,
You see , Mr . Lee , it's not altogether nice for Ownie here ,
你 看 , 先生 : 李 , 它是 不是 共 好的 为了 - 这里 ,
李先生, 您看, 奥尼在这里的处境并不完全好。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [stɪl] .
and of course having had a home of her own , she feels it more still .
和 的 课程 拥有 有 一个 家 的 她 自己的 , 她 感觉 它 更多的 仍然 :
当然, 因为自己拥有过房子, 她对此感受就更加深刻了。

[wel] , [dɪr] , [ju:; jʊ][du:] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] !
Well , dear , you do , it's no good denying it !
出色地 , 亲爱的 , 你 做 , 它是 不 好的 否认 它 !
好吧, 亲爱的, 你确实有这个事实, 否认也没用!

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
If she had something to take her out of herself a little it would be so
如果 她 有 某物 到 拿 她 出去 的 她自己 一个 小的 它 会 是 所以
[gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] ;
good for her in every way ;
好的 为了 她 在 每一个 方式 ;
如果她能做些事情让自己暂时忘却自我, 那对她各方面都很有好处;

[ænd; ænd][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] — [ɪts] [ə; eɪ]
and we always thought she would make money with her voice — it's a
和 我们 总是 想法 她 会 制作 钱 和 她 嗓音 — 它是 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] , ['ri:əli] .
magnificent one , really .
壮丽 — , 真的 .
我们一直认为她会靠自己的嗓音赚钱——她的嗓音确实很棒。

" ['mɪsɪz] . ['hæɪs] [ʃ'rʌɡd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" **Mrs . Harris shrugged her shoulders .**
" 太太 : 哈里斯 耸了耸肩 她 肩膀 :
哈里斯太太耸了耸肩。

" [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] - [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [li:] [ɪz] ['ræðər] ['fʌni] .
" **To talk about its being ' magnificent ' in front of Mr . Lee is rather funny .**
" 到 讲话 关于 它是 存在 - 壮丽 - 在 正面 的 先生 : 李 是 相当 有趣的 :
在李先生面前说它“壮观”是件挺滑稽的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [pə'zi(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But if I could make even a second - rate position , " she went on , " I should
但 如果 我 可以 制作 甚至 一个 第二 - 速度 位置 , " 她 去 在 , " 我 应该
[bi:; bi]['sætɪsfʌɪd] .
be satisfied .
是 使满意 :
“但如果我能获得哪怕是二流的职位,”她继续说道, “我就应该感到满意了。”

[aɪ'd][traɪ][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ɑːprə] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ækt] ,
I'd try for an engagement in a comic opera if I thought I could act ,
ID 尝试 为了 一个 订婚 在 一个 漫画 歌剧 如果 我 想法 我 可以 行为 ;
如果我觉得自己会演戏，我会尝试去参演一部喜歌剧。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
but I'm afraid I should be no good on the stage ,
但 我是 害怕的 我 应该 是 不 好的 在 这 阶段 ;
但我恐怕不擅长舞台表演。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] ['taɪni][pɑːrts] .
and one has to start in such tiny parts .
和 一 有 到 开始 在 这样的 微小的 部分 ;
而且必须从非常小的部分开始。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
We had a lady staying with us who used to be in the profession ,
我们 有 一个 女士 入住 和 我们 WHO 用过的 到 是 在 这 职业 ;
我们家住着一位以前从事这个行业的女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː 'es] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] . "
and she was telling us how hard the beginning was . "
和 她 曾是 讲述 我们 如何 难的 这 开始 曾是 . "
她告诉我们创业之初有多么艰难。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['kɑːnsərt] - [en'geɪdʒmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]
" **And do you imagine that concert - engagements are to be had for**
" 和 做 你 想象 那 音乐会 - 订婚 是 到 是 有 为了
[ðə; ði] ['æskɪŋ] ?
the asking ?
这 问 ?
“你以为只要开口就能接到演唱会邀约吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
我的天哪！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] — [haʊ] [[ʊd; ʃəd]
But of course you don't know anything about the musical world — how should
但 的 课程 你 不 知道 任何事物 关于 这 音乐 世界 — 如何 应该
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "
但你当然对音乐界一无所知——你怎么可能了解呢？

" [aɪ][dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
" **I don't imagine that they are to be had for the asking ,**
" 我 不 想象 那 他们 是 到 是 有 为了 这 问 ,
“我不认为它们会轻易得到。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['tɑːrtli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kæən; kən] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" **she returned a shade tartly ; " but if one can sing well enough ,**
" 她 返回 一个 阴影 酸涩的 ; " 但 如果 一 能 唱歌 出色地 足够的 ;
她语气略带讽刺地回应道：“但是，如果一个人歌唱得足够好，

[ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][mʌst; məst][bi; bi] [ˈiziə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk][em ˈi:] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , [baɪ][ɔ:l]
the platform must be easier for a woman like me than the stage , by all
这 平台 必须 是 更轻松 为了 一个 女士 喜欢 我 比 这 阶段 , 经过全部
[əˈkaʊnts] . "
accounts . "
账户 : "

据各方说法，对于像我这样的女性来说，平台肯定比舞台更容易上手。

" [əˈkaʊnts] , " [hi; hi] [ˈekəʊd] , " [hu:z] [əˈkaʊnts] ?
" **Accounts , " he echoed , " whose accounts ?**
" 账户 , " 他 回声 , " 谁 账户 ?

“账户,”他重复道, “是谁的账户? ”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [əˈkaʊnts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [ˈstænd] [ʌp] .
I could give you accounts that would make your hair stand up .
我 可以 给 你 账户 那 会 制作 你的 头发 站立 向上 .

我可以给你讲一些让你毛骨悚然的故事。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [faɪn] [ˈvɔɪsɪz] ,
Do you know that professional singers , with very fine voices ,
做 你 知道 那 专业的 歌手 , 和 非常 美好的 声音 ,

你知道吗, 那些拥有非常优美嗓音的专业歌手.....

[kʌm] [ˈʊʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:lənɪz] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə][get][æn; ən] [əˈpɪrəns] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd]
come over from the Colonies to try to get an appearance here and find
来 超过 从 这 殖民地 到 尝试 到 得到 一个 外貌 这里 和 寻找

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] ?
they can't do it ?
他们 不能 做 它 ?

他们从殖民地过来, 想在这里露面, 结果发现做不到?

[ðeɪ] [ɪ:t] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪv] [seɪvd] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [ˈbegə] .
They eat up all the money that they've saved and go back beggared .
他们 吃 向上全部 这 钱 那 他们有 已保存 和 去 后退 穷困潦倒 .

他们花光了所有积蓄, 最后沦为乞丐。

[ðeɪ] [ɡoʊ] [bæk] [ˈbi:tɪn] [ænd; ənd] [ˈbegə] .
They go back beaten and beggared .
他们 去 后退 被打败 和 穷困潦倒 .

他们灰溜溜地、一贫如洗地回去了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It is happening all the time .
它 是 发生 全部 这 时间 .

这种情况时有发生。

[maɪ] [dɪr] [ɡɜ:rl] ,
My dear girl ,
我的 亲爱的 女孩 ,

我亲爱的女孩,

[ju;; jʊ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] - [ˈsteɪdʒ] [ˈʌndər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd]
you couldn't make a living on the concert - stage under five years if you had
你 不能 制作 一个 活的 在 这 音乐会 - 阶段 在下面 五 年 如果 你 有

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒ] . "
the voice of an Angel . "
这 嗓音 的 一个 天使 . "

即使你拥有天使般的嗓音, 五年内也无法靠演唱会谋生。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [ʃi; ʃi] [ˈmʌtəd] .
" **Not if I had bad luck , I daresay , " she muttered .**
" 不是 如果 我 有 坏的 运气 , 我 敢说 , " 她 低声说道 .

“如果我运气不好的话, 恐怕就不是这样了,”她嘟囔道。

" [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] ['noʊbəːdi] [kæn; kən] [duː] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" **I tell you nobody can do it — it isn't to be done** .
" 我 告诉 你 无人 能 做 它 — 它 不是 到 是 完毕 .

我告诉你，没人能做到——这根本不可能做到。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] .
It would take you five years to earn a bare living if you were a Miracle .
它 会 拿 你 五 年 到 赚 一个 裸 活的 如果 你 是 一个 奇迹 .

如果你是一个奇迹，你需要五年时间才能勉强维持生计。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [ɔː'streɪljənz] [traɪ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
The Americans and Australians try it for two or three and clear out with

[ˈbroʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['empti] ['pɑːkəts] .
broken hearts and empty pockets .
破碎的 心 和 空的 口袋 .

美国人和澳大利亚人尝试两三次，结果却带着伤心和空空的口袋离开。

[ɪts] ['kɪlɪŋ] ; [ðeɪ] [stɑːrv] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
It's killing ; they starve while they are struggling to be heard .
它是 杀 ; 他们 饿死 尽管 他们 是 挣扎 到 是 听到 .

这是在杀人；他们一边挨饿一边努力争取发声。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] ; [ə; eɪ] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] —
I'll give you an example ; a singer with a glorious voice came to England —

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] , - ['ɡlɔːrɪəs] . -
I say it , ' glorious . -
我 说 它 , - 辉煌 . -

我举个例子：一位嗓音美妙绝伦的歌手来到英国——我说的是“美妙绝伦”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第2/13页

[aɪ][wəʊnt] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [fer] ; [bʌt; bət] , [maɪnd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] !
I won't mention his name , it wouldn't be fair ; but , mind , this is a fact !
我 惯于 提到 他的 姓名 , 它 不会 是 公平的 ; 但 , 头脑 , 这 是 一个 事实 !
我不会提及他的名字, 这不公平; 但是, 请记住, 这是事实!

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [hɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] — [ðeɪ] [bi'li:vɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðeɪ; ðəɪ] ;
He had worked hard in his own country — they believed in him there ;
他 有 工作 难的 在 他的 自己的 国家 — 他们 相信 在 他 那里 ;
他在自己的国家努力工作——那里的人们都相信他;

[ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] .
they got up a benefit for him before he sailed .
他们 得到 向上 一个 益处 为了 他 前 他 航行 .
在他启航前, 他们为他举办了一场慈善活动。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [spɛnt] ['evri] ['penɪ]
He had three thousand pounds when he landed — and he spent every penny
他 有 三 千 磅 什么时候 他 登陆 — 和 他 花费 每一个 一分钱
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'spɛr]
trying to get a footing here and went home in despair
尝试 到 得到 一个 立足点 这里 和 去 家 在 绝望
他落地时身上只有三千英镑——他把每一分钱都花光了, 试图在这里站稳脚跟, 最后却绝望地回了家.....

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,
Do you know that when I give a concert ,
做 你 知道 那 什么时候 我 给 一个 音乐会 ,
你知道吗, 当我举办演唱会的时候,

[ɪ:v(ə)n][ˈɑ:rtɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [goʊ][tu:; tə][maɪ]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm]
even artists who are making a living go to my agent , and offer him
甚至 艺术家 WHO 是 制作 一个 活的 去 到 我的 代理人 , 和 提供 他
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
甚至一些靠此谋生的艺术家也会去找我的经纪人, 给他二十块钱。

[ˈtwenti] - [faɪv] , [ˈθɜ:rti] ['gɪni] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ? "
twenty - five , thirty guineas to be allowed to sing at it ? "
二十 - 五 , 三十 几内亚 到 是 允许 到 唱歌 在 它 ? "
要花二十五、三十几尼才能获准在那儿唱歌?

" [ðeɪ] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtremliɪt] .
" They pay to be allowed to sing ? " said Mrs . Tremlett .
" 他们 支付 到 是 允许 到 唱歌 ? " 说 太太 . 特雷姆利特 .
“他们要花钱才能唱歌?”特雷姆莱特夫人说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:] [ðæt] ? "
" But why should they do that ? "
" 但 为什么 应该 他们 做 那 ? "
但他们为什么要这样做呢?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['prɒʊgræm] [wɪ'ðəʊt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrθ]
" **Because they can't get into a fashionable programme without ; and it's worth**
" 因为 他们 不能 得到 进入 一个 时髦 程序 没有 ; 和 它是 值得
[ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] .
paying for :
付费 为了 :

因为没有它，他们就无法参加时髦的节目；而且它值得付费。

[ˈsɪŋərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [hæf][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][duː][aɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Singers who have been at the game half their lives do it , I tell you :
歌手 WHO 有 到过 在 这 游戏 一半 他们的 生活 做 它 , 我 告诉 你 :
我告诉你，那些在歌坛摸爬滚打了半辈子的歌手都会这么做。

[aɪm][nɑːt][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] .
I'm not supposed to know .
我是 不是 据称 到 知道 :

我不应该知道。

[aɪ][dəʊnt][get][ðer; ðər] ['mʌni] ; [aɪ] [liːv] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
I don't get their money ; I leave the agent to engage the people to support
我 不 得到 他们的 钱 ; 我 离开 这 代理人 到 从事 这 人们 到 支持
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我不拿他们的钱；我让经纪人去争取人们的支持。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][bɪt] ['ekstrə][ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'fer] — [wel] ,
and if he makes a bit extra over the affair — well ,
和 如果 他 制作 一个 少量 额外的 超过 这 事务 — 出色地 ,
如果他能从这件事中多赚点钱——好吧，

[hiː; hi] [fə'gets] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
he forgets to talk to me about it !
他 忘记了 到 讲话 到 我 关于 它 !

他忘了跟我谈这件事！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] .
But it's a usual thing .
但 它是 一个 通常 事物 :

但这很常见。

- ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] - ?
' Easy for a woman ' ?
- 简单的 为了 一个 女士 - ?

“对女人来说很容易”？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæɪɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɒʊld] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] .
" **He turned to Mrs . Harris again , and rolled his black head** .
" 他 转向 到 太太 : 哈里斯 再次 , 和 滚动 他的 黑色的 头 :
“他又转向哈里斯太太，转动着他那黑色的脑袋。

" ['iːzi] ?
" **Easy ?**
" 简单的 ?

“简单的？”

[pʊr] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[ʃiː; ʃi] [ʊks] [soʊ] [faɪn] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ,
She looks so fine , doesn't she ,
她 看起来 所以 美好的 , 不 她 ,

她看起来真漂亮，不是吗？

[wen] [ʃiː; ʃi] [swiːps] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈsætn] [dres] [ænd; ənd] [leɪz] [hɜːr; həɹ] [buˈkeɪ]
when she sweeps down the platform in her satin dress and lays her bouquet
什么时候 她 扫荡 向下 这 平台 在 她 缎 裙子 和 躺下 她 花束
[ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ?
on the piano ?
在 这 钢琴 ?

当她身着缎面礼服优雅地走下站台，将花束放在钢琴上时？

[oʊ] , [dɪr] [lɔːrd] !
Oh , dear Lord !
哦 , 亲爱的 主 !

我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
if you knew what she has gone through to get there .
如果 你 知道 什么 她 有 已消失 通过 到 得到 那里 .

如果你知道她为了走到今天经历了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈtiː][hæz; həz][kɔːst][hɜːr; həɹ][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
And what it has cost her to get there .
和 什么 它 有 成本 她 到 得到 那里 .

以及她为此付出的代价。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪɡd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsætn] [dres] .
And how she has pigged to buy the bouquet and the satin dress .
和 如何 她 有 猪 到 买 这 花束 和 这 缎 裙子 .

她为了买那束花和那件缎子连衣裙，花了多少钱啊！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ˈwɑːntɪd] , [duː][juː; jʊ] ?
You think if you can sing , that's all that's wanted , do you ?
你 思考 如果 你 能 唱歌 , 那就是 全部 那就是 通缉 , 做 你 ?

你以为只要会唱歌，就万事大吉了吗？

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] .
You can wait and beg for years before an agent will hear your singing .
你 能 等待 和 求 为了 年 前 一个 代理人 将要 听到 你的 歌唱 .

你可能要等上好几年，苦苦哀求，经纪人才会听到你的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɜːrd] [æt; ət][læst] — [ɪf] [jʊr; jər] [prəˈdʌkʃn] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd]
And when you are heard at last — if your production is first - rate , and
和 什么时候 你 是 听到 在 最后的 — 如果 你的 生产 是 第一的 - 速度 , 和
[ðə; ði][ˈkwɑːləti] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] ,
the quality pleases him ,
这 质量 请 他 ,

当你最终被听见时——如果你的作品一流，质量也令他满意，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smaːrt][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
and you are a smart and agreeable woman ,
和 你 是 一个 聪明的 和 同意 女士 ,

你是一位聪明又和蔼可亲的女士。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] — [hiː; hi] [wɪl] [æsk] :
and you have found him at the right moment — he will ask :
和 你 有 成立 他 在 这 正确的 片刻 — 他 将要 问 :

你找到他的时机恰到好处——他会问：

- [həʊ] [ˈmeni] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [wɪl] [juː; jə] [ˌgærənˈtiː] ? - "
" **How many pounds ' worth of tickets will you guarantee ? ' "**
" 如何 许多 磅 - 值得 的 门票 将要 你 保证 ? - "

“你们能保证提供价值多少英镑的门票？”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [get][ɑːn] !
" **And in spite of everything , some women get on !**
" 和 在 尽管如此 的 一切 , 一些 女性 得到 在 !

尽管如此，有些女性还是成功了！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [səkˈses] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə]
" **One would think nobody had ever had an immense success , to hear you**
" 一 会 思考 无人 有 曾经 有 一个 巨大 成功 , 到 听到 你
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

听你这么说，好像从来没有人取得过巨大的成功似的。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæti] , [ɔːr] — — "
One would think there had never been a Patti , or — — "
— 会 思考 那里 有 绝不 到过 一个 帕蒂 , 或者 — — "

人们会以为帕蒂这个人从来就不存在，或者——”

" [ɑː] , [dʒɪˈhɔʃəfæt] !
" **Ah , Jehoshaphat !**
" 啊 , 约沙法 !

“啊，约沙法！

[æn; ən] [ɪˈmens] [səkˈses] ?
An immense success ?
一个 巨大 成功 ?

巨大的成功？

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [səkˈses] — [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
With an immense success — when it comes — you're the cock of the walk .
和 一个 巨大 成功 — 什么时候 它 来 — 你是 这 公鸡 的 这 走 .

当巨大的成功来临时，你将成为众人瞩目的焦点。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] - - [səkˈses] - [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [ˈælbərt] [hɔːl] ,
When a woman has made an ' mmense success ' she can fill the Albert Hall ,
什么时候 一个 女士 有 制成 一个 - - 成功 - 她 能 充满 这 阿尔伯特 大厅 ,

当一位女性取得“巨大成功”时，她就能让皇家阿尔伯特音乐厅座无虚席。

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and move the world .
和 移动 这 世界 .

并改变世界。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [muːv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [ˈbreθləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
She can move even the English , and hold them breathless in the gallery ,
她 能 移动 甚至 这 英语 , 和 抓住 他们 喘不过气 在 这 画廊 ,
她甚至能打动英国人，让他们在画廊里屏息凝神。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:tɪ][nʊʊ] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʊʊtɪsɪz] [fəɾˈbɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]
though they have got no chairs and the notices forbid them to sit on the
尽管 他们 有 得到 不 椅子 和 这 通知 禁止 他们 到 坐 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 ；

虽然他们没有椅子，而且告示也禁止他们坐在地板上。

[ðə; ði] [ˈsɪŋəɾz] [hu:] [meɪk] - [ɪˈmens] [səkˈsesɪz] - [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] .
The singers who make ' immense successes ' are the kings and queens .
这 歌手 WHO 制作 - 巨大 成功 - 是 这 国王 和 女王们 ；

那些取得“巨大成功”的歌手就是歌坛的国王和王后。

[ðeɪ] [meɪnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ækt] , [ɔ:r][tu:; tə][tɔ:k] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz] [gi:s]
They mayn't be able to act , or to talk — they may be as stupid as geese
他们 可能不会 是 有能力的 到 行为 , 或者 到 讲话 — 他们 可能 是 作为 愚蠢的 作为 鹅
;
;
;

它们可能不会行动，也不会说话——它们可能像鹅一样愚蠢；

[bʌt; bət][gɑ:dɪ][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈwʌndəɾf(ə)l] [ˈpaʊəɾ] ; [ˈnʊʊbə:di] [nʊʊz] [waɪ]
but God has given them this wonderful power ; nobody knows why
但 上帝 有 给定 他们 这 精彩的 力量 ; 无人 知道 为什么

但上帝赋予了他们这种奇妙的力量；没有人知道为什么.....

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðəɾ] [hænd][hi:; hi] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] ; [ˈnʊʊbə:di]
And sometimes with His other hand He gives them a black skin ; nobody
和 有时 和 他的 其他 手 他 给予 他们 一个 黑色的 皮肤 ; 无人
[nʊʊz] [waɪ] !
knows why !
知道 为什么 !

有时祂会用另一只手给他们变黑皮肤；没有人知道为什么！

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌləɾ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtremlɪt] [ˈstɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
" **At the unexpected reference to his colour , Mrs . Tremlett started as if she**
" 在 这 意外 参考 到 他的 颜色 , 太太 . 特雷姆利特 开始 作为 如果 她

[hæd; həd] [bɪn] [pɪntʃt] ;
had been pinched ;
有 到过 捏 ;

“听到他突然提到自己的肤色，特雷姆莱特太太吓了一跳，就像被人掐了一下似的；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈdɔ:təɾ] [ˈmɜ:mɜ-d] :
and her daughter murmured :
和 她 女儿 低声说道 :

她女儿低声说道：

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][em ˈi:] .
" **Well , I thought you might be able to do something for me .**
" 出色地 , 我 想法 你 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 我 .

“嗯，我想你或许能帮我个忙。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] . "
I see you only think that I'm very foolish . "
我 看 你 仅有的 思考 那 我是 非常 愚蠢 . "

我看你只是觉得我很愚蠢。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [jet] .
" **I haven't heard you yet .**
" 我 还没有 听到 你 然而 .

我还没听到你说话呢。

[aɪ][dʒʌst][wɔːrɪn][juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
I just warn you what sort of a life it is at the beginning .
我 只是 警告 你 什么 种类 的 一个 生活 它 是 在 这 开始 .

我只是想在一开始就提醒你，这将是怎样的生活。

[aɪ'd][duː][ˈeni] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd do any blessed thing I could for you .
ID 做 任何 蒙福 事物 我 可以 为了 你 .

我愿意为你做任何事。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] ?
What is your voice ?
什么 是 你的 嗓音 ?

你的声音是什么？

[kʌm] , [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ! "
Come , sing to me now ! "
来 , 唱歌 到 我 现在 ! "

来，现在就唱歌给我听！

" [oʊ] ! [nɑːt] [naʊ] , - , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ; " [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn]
" Oh ! not now , Ownie , " exclaimed the landlady ; " the drawing - room people are in
" 哦 ! 不是 现在 , - , " 惊呼 这 房东 ; " 这 绘画 - 房间 人们 是 在
, [dɪr] ,
, **dear** ,
, 亲爱的 ,

“哦！现在不行，欧尼，“女房东惊呼道；“客厅里的人都在呢，亲爱的。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [soʊ][ʌv; əv] ['evri] [saʊnd] . "
and you know they complain so of every sound . "
和 你 知道 他们 抱怨 所以 的 每一个 声音 . "

你知道他们对任何声音都会抱怨个不停。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪ] [kɔːld] - - , - [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are still called ' Ownie , ' I see , " he said .
" 你 是 仍然 称为 - - , - 我 看 , " 他 说 .

“看来你还是被叫做‘欧尼’啊，”他说。

" ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l] [oʊn] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - ,
" Mother used to call me her ' little own , her little ownie ,
" 母亲 用过的 到 称呼 我 她 - 小的 自己的 , 她 小的 - ,

“妈妈过去常叫我‘她的小宝贝’，她的小宝贝，

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
' when I was no higher than that ,
- 什么时候 我 曾是 不 更高 比 那 ,

当我的境界也仅止于此时，

[aɪ] [brɪ'liːv] " — [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] — " [ænd; ænd][aɪ]
I believe " — she raised her hand about a foot from the table — " and I
我 相信 " — 她 提高 她 手 关于 一个 脚 从 这 桌子 — " 和 我
[hæv; həv] [bɪn] - - - ['evər] [sɪns] ;
have been ' Ownie ' ever since ;
有 到过 - - - 曾经 自从 ;

“我相信”——她把手举到离桌子大约一英尺的地方——“从那以后，我就一直是‘欧尼’了；

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] - ['lɪliən]
I suppose I shall never be anything else now , though I was christened ' Lilian
我 认为 我 将 绝不 是 任何事物 别的 现在 , 尽管 我 曾是 受洗 - 莉莲
[ɔː'ɡʌstə] . -
Augusta . '
奥古斯塔 . -

我想我以后永远也只能是这个名字了，尽管我的受洗名字是“莉莲·奥古斯塔”。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][kən'træltəʊ] .
My voice is contralto .
 我的 嗓音 是 女低音 .

我的嗓音是女低音。

[aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [ɪf] [ðə; ði] ['lɒdʒəz] [ɑːr; ər] [aʊt] ,
I'll sing to you the next time you are here — if the lodgers are out ,
 患病的 唱歌 到 你 这 下一个 时间 你 是 这里 — 如果 这 房客 是 出去 ,
 下次你来的时候, 如果房客们都不在, 我会唱歌给你听。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːr] [læf] .
" she added with a harsh laugh .
 " 她 额外 和 一个 残酷的 笑 .

她冷笑着补充道。

" [wʌn] [mʌst; məst] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['lɒdʒəz] .
" One must consider the lodgers .
 " 一 必须 考虑 这 房客 .

“必须考虑房客的情况。”

[ðə; ði] ['lɒdʒəz] [hɜːrd] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [sə'praɪzd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ki:p]
The lodgers heard Baby crying in the night and were surprised we didn't keep
 这 房客 听到 婴儿 哭泣 在 这 夜晚 和 是 惊讶 我们 没有 保持
 [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kʊəl] - ['selər] .
it in the coal - cellar .
 它 在 这 煤炭 - 地窖 .

房客们夜里听到婴儿的哭声, 很惊讶我们没有把它放在煤窖里。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] . "
At least that's what they seemed to mean . "
 在 至少 那就是 什么 他们 似乎 到 意思是 . "

至少他们似乎是这个意思。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [prəu'testɪd] ['mɪsɪz] . ['tremlɪt] ['fiːbli] , " [aɪm] [ʃʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
" Oh , my dear , " protested Mrs . Tremlett feebly , " I'm sure they didn't mean that .
 " 哦 , 我的 亲爱的 , " 抗议 太太 . 特雷姆利特 虚弱地 , " 我是 当然 他们 没有 意思是 那 .
 “哦, 亲爱的,”特雷姆莱特太太无力地抗议道, “我确信他们不是那个意思。”

['mɪsɪz] . ['wɪlkɒks] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒʌst]
Mrs . Wilcox had gone to bed with a bad headache , and was just
 太太 . 威尔科克斯 有 已消失 到 床 和 一个 坏的 头痛 , 和 曾是 只是
 ['draːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
dropping off to sleep .
 下降 离开 到 睡觉 .

威尔科克斯太太头痛难忍, 上床睡觉时正昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] — — "
She only said — — "
 她 仅有的 说 — — "

她只说——

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [bɪ'ləʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ; [wen]
" She complained when she thought it belonged to the dining - rooms ; when
 " 她 抱怨 什么时候 她 想法 它 属于 到 这 用餐 - 房间 ; 什么时候
 [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] ,
she heard it was mine ,
 她 听到 它 曾是 矿 ,

“她以为那是餐厅的, 就抱怨; 当她听说那是我的,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd,leɪ.dɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
she was astonished at the impudence of a landlady's daughter in having a

她 曾是 惊讶 在 这 厚颜无耻 的 一个 房东太太的 女儿 在 拥有 一个

[ˈberbi] .

baby .

婴儿 .

她对房东女儿生孩子的厚颜无耻感到震惊。

[oʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦,

[aɪm][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] " — [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri]
I'm not finding any fault with what she said " — but her tone was very

我是 不是 寻找 任何 过错 和 什么 她 说 " — 但 她 语气 曾是 非常

[rɪˈzentf(ə)l] — " [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

resentful — " a lodging - house isn't the place for a child ,

不满 — " 一个 住宿 - 房子 不是 这 地方 为了 一个 孩子 ,

“我并不觉得她说的有什么不对”——但她的语气非常愤恨——“寄宿公寓不是孩子该待的地方，

[aɪ] [noʊ] !

I know !

我 知道 !

我知道！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrd][ɑːn] [pʊr] [ˈberbi] , [pərˈhæps] , [ðæts] [ɔːl] .

It's a little hard on poor Baby , perhaps , that's all .

它是 一个 小的 难的 在 贫穷的 婴儿 , 也许 , 那就是 全部 .

可能对可怜的宝宝来说有点难过，仅此而已。

" [liː] [felt] [ˈveri] [glæd] , [wen] [hiː; hi] [roʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [piˈænəʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd] .

" Lee felt very glad , when he rose , that the piano had not been opened .

" 李 毛毡 非常 高兴的 , 什么时候 他 玫瑰 , 那 这 钢琴 有 不是 到过 打开 .

李站起来时，非常庆幸钢琴门没有被打开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] ,

That she was inhabiting a castle in the air he had no doubt whatever ,

那 她 曾是 居住 一个 城堡 在 这 空气 他 有 不 怀疑 任何 ,

他毫不怀疑她只是在自欺欺人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tæsk][ʌv; əv] [ˈʃætərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

and he flinched from the task of shattering it .

和 他 畏缩 从 这 任务 的 破碎 它 .

他一想到要把它砸碎就畏缩了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈlesnz; ˈlesənz] " [wʌz; wəz]
The woman of thirty - two who had had " a lot of lessons " was

这 女士 的 三十 - 二 WHO 有 有 " 一个 很多 的 课程 " 曾是

[naʊ] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

now a pathetic as well as an alluring figure to him ;

现在 一个 可怜的 作为 出色地 作为 一个 诱人 数字 到 他 ;

这位三十二岁、上过很多课的女人，现在在他眼中既可怜又迷人；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [met]
and she did not lose her pathos in the following days , for he often met

和 她 做过 不是 失去 她 感伤 在 这 下列的 天 , 为了 他 经常 遇见

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

接下来的日子里，她并没有失去那份悲悯之情，因为他经常与她见面。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈkɜːrɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] .

and she never failed to recur to her desire .

和 她 绝不 失败的 到 复发 到 她 欲望 .

她从未放弃过自己的欲望。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈɜːrliəst] [ˈmiːtɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbæʃt] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

In their earliest meetings she was considerably abashed in walking beside him ,

在 他们的 最早 会议 她 曾是 相当 羞愧 在 步行 旁 他 ,

在他们最初几次见面时，她走在他身边时感到非常羞涩。

[ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,

and being conscious of his colour at every step ,

和 存在 有意识的 的 他的 颜色 在 每一个 步 ,

并且时刻注意着自己的肤色，

[ɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ˈfriːkwəntɪd] [pɑːrts] .

always declared herself bound for the least frequented parts .

总是 声明 她自己 边界 为了 这 至少 经常光顾 部分 .

她总是宣称自己要去人迹罕至的地方。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈbærəsmənt] ,

But soon she lost much of this embarrassment ,

但 很快 她 丢失的 很多 的 这 尴尬 ,

但很快她就摆脱了这种尴尬。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] .

and even came to take a nervous pride in the increased attention she attracted .

和 甚至 来了 到 拿 一个 紧张的 自豪 在 这 增加 注意力 她 吸引 .

她甚至对所受到的更多关注感到一丝紧张의自豪。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]

She reminded herself that it was not as if she were with an ordinary

她 提醒 她自己 那 它 曾是 不是 作为 如果 她 是 和 一个 普通的

[ˈniːgroʊ] ,
negro ,

黑人 ,

她提醒自己，她面对的并不是一个普通的黑人。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈniːgroʊ] [huː] [ˈwɔːznt] [ˈrekəɡˌnaɪzd] .

or as if he were a famous negro who wasn't recognised .

或者 作为 如果 他 是 一个 著名的 黑人 WHO 不是 已确认 .

或者就好像他是一位不为人知的著名黑人一样。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlaɪʃə] [liː] ,

Nearly all the people they passed knew he was Elisha Lee ,

几乎 全部 这 人们 他们 通过了 知道 他 曾是 以利沙 李 ,

他们遇到的几乎所有人都知道他是伊莱沙·李。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and there was nothing to be ashamed of in being seen with him .

和 那里 曾是 没有什么 到 是 羞愧 的 在 存在 已见 和 他 .

与他一起出现没有什么可耻的。

[hiː; hi] [lʊkt] [les] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [ɑːn] [əˈkweɪntəns] .

He looked less repulsive to her , too , on acquaintance .

他 看起来 较少的 丑恶 到 她 , 也 , 在 熟人 .

在与他初次见面后，他觉得他也没那么令人反感了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'membə] [ˈhævɪŋ] [ˈnɒtɪst] [ˈnɪɡə] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈwaɪdə] [ˈnɒstrəlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]
She now remembered having noticed niggers with much wider nostrils than those that
她 现在 记得 拥有 注意到 黑鬼 和 很多 更广泛 鼻孔 比 那些 那
[hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [waɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ;
had looked so wide to her a week ago ;
有 看起来 所以 宽的 到 她 一个 星期 前 ;
她现在想起来，她注意到有些黑人的鼻孔比一周前她看到的那些要宽得多；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [prɒtˈruːd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [fɜːrst] .
and his lips didn't seem to protrude so much as they had done at first .
和 他的 嘴唇 没有 似乎 到 突出 所以 很多 作为 他们 有 完毕 在 第一的 .
他的嘴唇似乎不像一开始那样突出了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɑːrk] .
It was a pity they were so dark .
它 曾是 一个 遗憾 他们 是 所以 黑暗的 .
可惜它们颜色太深了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɜːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpʌɡnənt] [æt; ət] [ɔːl]
If it hadn't been for his lips he really would not have been repugnant at all
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 嘴唇 他 真的 会 不是 有 到过 令人厌恶的 在 全部
;
;
;
;
如果不是因为他的嘴唇，他其实一点也不令人反感；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈʃʌdə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrli] [blæk] [skɪn] [wen] [wʌn] [ɡruː]
there was nothing to make one shudder in a merely black skin when one grew
那里 曾是 没有什么 到 制作 一 不寒而栗 在 一个 仅仅 黑色的 皮肤 什么时候 一 生长
[juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
used to seeing it ,
用过的 到 看到 它 ,
当一个人习惯了黑色的皮肤，就不会再对它感到恐惧或厌恶了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm'self] [ˈsplendɪdli] .
and he carried himself splendidly .
和 他 携带 他自己 精彩地 .
他举止优雅得体。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [waɪt] ,
As to his ears , if they had only been white ,
作为 到 他的 耳朵 , 如果 他们 有 仅有的 到过 白色的 ,
至于他的耳朵，如果它们是白色的就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] ; [ˈlɪt(ə)]
they would have been the prettiest ears she had ever seen on a man ; little
他们 会 有 到过 这 最漂亮的 耳朵 她 有 曾经 已见 在 一个 男人 ; 小的
[ˈdelɪkət] [ɪrz] ,
delicate ears ,
精美的 耳朵 ,
那会是她见过的男人身上最漂亮的耳朵；小巧精致的耳朵。

[set] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
set close to his head .
放 关闭 到 他的 头 .
放在他头部附近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hə] .
And he could interest her .
和 他 可以 兴趣 她 .
他或许能引起她的兴趣。

[laɪk] [məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [hiː; hi][tuːld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wel] ,
Like most of his People , he told a good story well ,
喜欢 最多 的 他的 人们 , 他 讲述 一个 好的 故事 出色地 ,
和他的大多数族人一样, 他很会讲故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænik.dʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)] [sə'lebrətɪz] .
and he was full of anecdotes of the musical celebrities .
和 他 曾是 满的 的 轶事 的 这 音乐 名人 .
他讲了很多关于音乐界名人的轶事。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fi:l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
It made her feel nearer to the platform ,
它 制成 她 感觉 更近 到 这 平台 ,
这让她感觉离站台更近了。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] .
to be admitted to the artists ' room in his confidences .
到 是 承认 到 这 艺术家 - 房间 在 他的 秘密 .
获准进入他信任的艺术家房间。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæŋkəd] ['æftər][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪ(ə)n] ['deɪli]
But though she hankered after the platform , and spoke of her ambition daily
但 尽管 她 渴望 后 这 平台 , 和 辐 的 她 志向 日常的
,
,
,
尽管她渴望登上那个平台, 并且每天都在谈论她的抱负,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] [æm'bɪjəs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]
she was not an ambitious woman in the sense in which many women are
她 曾是 不是 一个 雄心勃勃 女士 在 这 感觉 在 哪个 许多 女性 是
[æm'bɪjəs] [huː] [brɪ'siːdʒ] [ðə; ði][ɔʃəsəz, ɔʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)][ænd; ənd][drə'mætɪk]['eɪdʒənts] .
ambitious who besiege the offices of the musical and dramatic agents .
雄心勃勃 WHO 围攻 这 办公室 的 这 音乐 和 戏剧性 代理人 .
她不像很多野心勃勃的女人那样, 会蜂拥而至地涌向音乐和戏剧经纪人的办公室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ['wʊmən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][noʊtə'raɪəti][ʃiː; ʃi] [θəːstɪd] [fɔːr; fər]
She was a dissatisfied woman ; it was not notoriety she thirsted for
她 曾是 一个 不满 女士 ; 它 曾是 不是 恶名 她 口渴 为了
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [miːnz] .
so much as means .
所以 很多 作为 方法 .
她是一个不满现状的女人; 她渴望的与其说是名声, 不如说是手段。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] — [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːteɪl] .
She wanted money — the road by which she earned it was a detail .
她 通缉 钱 — 这 路 经过 哪个 她 获得 它 曾是 一个 细节 .
她想要的是钱——至于她靠什么赚钱, 那只是个细节。

[ɪf] ['sʌmbəːdi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æŋ; ən] [ɪndɪ'pendəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːgər]
If somebody had left her an independence , she would not have been eager
如果 某人 有 左边 她 一个 独立 , 她 会 不是 有 到过 渴望的
[tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
to sing at all .
到 唱歌 在 全部 .
如果有人让她保持独立, 她根本不会热衷于唱歌。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]['saʊə][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her life was sour to her .
她 生活 曾是 酸的 到 她 .
她觉得生活苦涩难熬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['prɪtɪnəs] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ]
As a schoolgirl she had understood that her prettiness was damaged by
作为 一个 女学生 她 有 理解 那 她 美丽 曾是 损坏的 经过
[hɜ:r; həɹ] [sə'raʊndɪŋz] ;
her surroundings ;
她 周围环境 ;

少女时期，她就明白自己的美貌受到了周围环境的损害；

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [kɑ:rd] , ['prɪntɪd] "
when she was twelve years old she had felt that the hateful card , printed "
什么时候 她 曾是 十二 年 老的 她 有 毛毡 那 这 可恶 卡片 , 打印 "
[ˈfɜ:rniʃt] [ə'pɑ:rtmənts] ,
Furnished Apartments ,
提供 公寓 ,

当她十二岁的时候，她就觉得那张印着“家具齐全的公寓”的可憎卡片

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['tɪkɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] " [tʃi:p] .
" in the window ticketed her " cheap .
" 在 这 窗户 已售票 她 " 便宜的 .

窗口上贴着一张“便宜”的罚单。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:rd][tuː; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ðæt] [skwer] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]
" It was the first card to deteriorate that square that has fallen from
" 它 曾是 这 第一的 卡片 到 恶化 那 正方形 那 有 倒下 从
[greɪs] .
grace .
优雅 .

“这是第一张让那个已经失宠的广场雪上加霜的牌。”

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˈgɜ:lz] [went] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
The society in which girls went to dances and sat on the stairs with rich
这 社会 在 哪个 女孩们 去 到 舞蹈 和 卫星 在 这 楼梯 和 富有的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

在那个社会里，女孩们会去参加舞会，和富有的年轻男子一起坐在楼梯上。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnə'teɪnəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] - [ænd; ənd] - [peɪ] .
was as unattainable as a carriage - and - pair .
曾是 作为 高不可攀 作为 一个 运输 - 和 - 一对 .

就像拥有一辆马车和一对马夫一样遥不可及。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['treɪdʒpi:pl] ,
She had nothing to expect ; she looked down on the tradespeople ,
她 有 没有什么 到 预计 ; 她 看起来 向下 在 这 工匠 ,

她不抱任何期望；她瞧不起那些商贩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənts] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and the residents looked down on her .
和 这 居民 看起来 向下 在 她 .

居民们都瞧不起她。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [raɪt] ['nɑ:vəlz][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
She couldn't even write novels as her father had done ,
她 不能 甚至 写 小说 作为 她 父亲 有 完毕 ,

她甚至无法像她父亲那样写小说。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'veɪrənmənt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
and hope to escape her environment in that way .
和 希望 到 逃脱 她 环境 在 那 方式 .

并希望以此方式逃离她所处的环境。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['mærid] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [nɑ:t][soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃiː, ʃi]
She had married when she was five - and - twenty — not so soon as she
她 有 已婚 什么时候 她 曾是 五 - 和 - 二十 — 不是 所以 很快 作为 她
[wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ɪn] ['hæpiːɜː] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
would have married in happier circumstances ;
会 有 已婚 在 更快乐 情况 ;
她二十五岁时结婚——如果是在更幸福的情况下，她本该早点结婚；

[nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['windəʊ] .
not so well as she would have married but for the card in the window .
不是 所以 出色地 作为 她 会 有 已婚 但 为了 这 卡片 在 这 窗户 .
如果不是因为橱窗里的那张卡片，她本可以嫁得更好。

[ʃiː, ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɜ:riər] .
She married a furrier .
她 已婚 一个 皮货商 .
她嫁给了一个皮货商。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ʃiː, ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['si:lskɪn] ,
Even this had been an improvement for her ; she wore her first sealskin ,
甚至 这 有 到过 一个 改进 为了 她 ; 她 穿着 她 第一的 海豹皮 ,
即便如此，对她来说也算是一种进步；她第一次穿上了海豹皮。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪk'strævəgəns] .
and tasted the joy of comparative extravagance .
和 尝过 这 喜悦 的 比较 奢侈 .
并体验到了相对奢侈的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [hæd; həd][daɪd] ;
But the business had failed and the bankrupt had died ;
但 这 商业 有 失败的 和 这 破产 有 死亡 ;
但公司倒闭了，破产者也去世了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ə'gen] .
and then there was nothing for her but the Brighton lodgings again .
和 然后 那里 曾是 没有什么 为了 她 但 这 布莱顿 住宿 再次 .
然后，她除了再次回到布莱顿的住处之外，别无选择。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [ʃiː, ʃi][æt; ət][læst] [sæŋ] [tuː; tə] [liː] .
It was in his sitting - room in the hotel that she at last sang to Lee .
它 曾是 在 他的 坐着 - 房间 在 这 酒店 那 她 在 最后的 唱 到 李 .
最后，她在酒店的起居室里为李唱歌。

[hiː, hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tremliːt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] — ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌt]
He had asked her and Mrs . Tremlett to luncheon — wondering how much
他 有 问 她 和 太太 . 特雷姆利特 到 午餐 — 好奇 如何 很多
[hiː, hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [spend] [ɑ:n][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [dɪ'kleɪd] [aɪ 'tiː]
he could contrive to spend on it — but the landlady had declared it
他 可以 精心策划 到 花费 在 它 — 但 这 房东 有 声明 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
was impossible for her to leave the house ,
曾是 不可能的 为了 她 到 离开 这 房子 ,
他邀请她和特雷姆莱特太太共进午餐——想知道自己能想办法花多少钱——但房东太太却说她不可能离开房子。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] — " [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] , [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
and Ownie had come alone — " for ten minutes , just to hear his opinion .
和 - 有 来 独自的 — " 为了 十 分钟 , 只是 到 听到 他的 观点 .
欧尼独自一人前来——“十分钟，只是想听听他的意见。

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [θruː] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ]
" **She had begged him to let her sing the song through without interrupting**
" 她 有 乞求 他 到 让 她 唱歌 这 歌曲 通过 没有 打断
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她恳求他让她把歌唱完，不要打断她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] ['fɪnɪʃt] .
and he said nothing until she finished .
和 他 说 没有什么 直到 她 完成的 .

直到她说完，他才开口说话。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ;
It had hurt him very much to hear her sing ;
它 有 伤害 他 非常 很多 到 听到 她 唱歌 ;

听到她唱歌，他感到非常难过；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɔːtn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
for a few minutes he had almost forgotten her eyes and hair .
为了 一个 很少 分钟 他 有 几乎 被遗忘的 她 眼睛 和 头发 .

那几分钟里，他几乎忘记了她的眼睛和头发。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] ['fɪŋgərz] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪð; wɪθ]
His thick black fingers lingered on the final chord of the accompaniment with
他的 厚的 黑色的 手指 徘徊不去 在 这 最终的 弦 的 这 伴奏 和
['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ;
thankfulness and with dismay ;
感恩 和 和 沮丧 ;

他那粗壮黝黑的手指在伴奏的最后一个和弦上停留了片刻，既感激又沮丧；

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɜːr; hər] .
he did not know how to undeceive her .
他 做过 不是 知道 如何 到 不欺骗 她 .

他不知道该如何揭穿她的谎言。

" [wel] ? " [ʃiː, ʃi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Well ? " she demanded** .
" 出色地 ? " 她 要求 .

“说吧？”她追问道。

[hiː; hi] [strʌk] [iː] , [ef] , [ænd; ənd][ef] [ʃɑːrp] , [stɪl] ['hezə'teɪtɪŋ] .
He struck E , F , and F sharp , still hesitating .
他 击 E , F , 和 F 锋利的 , 仍然 犹豫不决 .

他弹奏了E、F和升F，仍然犹豫不决。

" [juː; jʊ][juːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ðer; ðər][ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" **You use too much force there in swelling the tone of your head voice** , " **he said**
" 你 使用 也 很多 力量 那里 在 肿胀 这 语气 的 你的 头 嗓音 , " 他 说
.
:
.

“你用力过猛，把头声的音调抬得过高了，”他说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [wiːk] [noʊts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] [tuː] .
" **Those are your weak notes — they are mine too** .
" 那些 是 你的 虚弱的 笔记 — 他们 是 弱 也 .

“那些是你的弱项——也是我的弱项。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wiːk] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['tenəz] [ænd; ənd][sə'præneɪʊz] .
They are the weak notes with all tenors and sopranos .
他们 是 这 虚弱的 笔记 和 全部 男高音 和 女高音 .

它们是所有男高音和女高音的弱音。

[ˈæftər][dʒiː][ðə; ði] [krəˈjendʊ] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][iː] , [ef] , [ænd; ənd][ef] [[ɑːrp] [ɑːr; ər][ˈdɛvəlz]
After G the crescendo is easy enough , but the E , F , and F sharp are devils
后 G 这 渐强 是 简单的 足够的 , 但 这 E , F , 和 F 锋利的 是 魔鬼
."
."
."
."

音之后的渐强部分很容易，但是 E 音、F 音和升 F 音却很难。

" [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [vɔɪs] [səˈprænʊ] ?
" You call my voice soprano ?
" 你 称呼 我的 嗓音 女高音 ?

你称我的声音为女高音？

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [waɪ] , [maɪ][reɪndʒ][ɪz] — — "
" Why , my range is — — "
" 为什么 , 我的 范围 是 — — "

“为什么，我的射程是——”

" [reɪndʒ] ?
" Range ?
" 范围 ?

“范围？”

[dɪd][jʊr; jər][ˈmæstər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ] [merks] [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtræltʊ][ɔːr][səˈprænʊ] ?
Did your master tell you that the range makes the voice contralto or soprano ?
做过 你的 掌握 告诉 你 那 这 范围 制作 这 嗓音 女低音 或者 女高音 ?

你的老师有没有告诉过你，音域决定了声音是女低音还是女高音？

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [tuːn] , [nɑːt] [ðæt] .
It's the colour of tone , not that .
它是 这 颜色 的 语气 , 不是 那 .

是色调的颜色，不是那个。

" [hiː; hi] [kept] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He kept striking and re - striking the notes without looking at her .
" 他 保留 引人注目 和 关于 - 引人注目 这 笔记 没有 寻找 在 她 .

“他不停地敲击、重复敲击琴键，眼睛始终没有看她。”

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈenviəsli] .
She observed the diamonds on his hands enviously .
她 观察到 这 钻石 在 他的 双手 羡慕地 .

她羡慕地看着他手上的钻石。

" [duː][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][aɪm][noʊ] [gʊd] ?
" Do you — are you trying to tell me I'm no good ?
" 做 你 — 是 你 尝试 到 告诉 我 我是 不 好的 ?

“你是——你是想告诉我我一无是处吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] .
" she asked with a little gasp .
" 她 问 和 一个 小的 喘气 .

她轻声喘息着问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbædli] [tɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈɔːfli] [ˈbædli] .
" You have been badly taught , " he said , " awfully badly .
" 你 有 到过 糟糕 教授 , " 他 说 , " 非常 糟糕 .

“你受到的教育很糟糕，”他说，“非常糟糕。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .

I expected it .
我 预期的 它 :

我预料到了。

[jɔːr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pleɪst] . "

Your voice has never been placed . "

你的 嗓音 有 绝不 到过 放置 :

你的声音从未被赋予任何意义。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 :

“谢谢,”她说。

" [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] .

" It's kind of you to be candid .
" 它是 种类 的 你 到 是 坦率 :

“你这么坦诚真是太好了。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .

" She was very pale .
" 她 曾是 非常 苍白 :

她脸色很苍白。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "

" I suppose there's nothing I can do to — to make it all right ? "
" 我 认为 有 没有什么 我 能 做 到 — 到 制作 它 全部 正确的 ? " :

“我想我无能为力，无法让一切好起来吧? ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [liː] .

" I'm afraid not , " said Lee .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 李 :

“恐怕不行,”李说。

" [ænd; ænd][ɔːl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['bædli] [tɔːt] ? "

" And all because I've been badly taught ? "
" 和 全部 因为 我已经 到过 糟糕 教授 ? " :

“就因为我接受了错误的教育吗? ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

" Oh , I don't say that .
" 哦 , 我 不 说 那 :

“哦，我不会这么说。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌŋ] [hɑːrm][ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['ɪznt] [ðer; ðər] ;

It has done harm of course — the natural colour of the voice isn't there ;
它 有 完毕 伤害 的 课程 — 这 自然的 颜色 的 这 嗓音 不是 那里 ;

当然，这样做也造成了损害——声音的自然音色消失了；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'liː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

but I don't think — if you want me to tell you the truth — I don't think you
但 我 不 思考 — 如果 你 想 我 到 告诉 你 这 真相 — 我 不 思考 你

[kʊd; kəd] ['evər][hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

could ever have done what you hoped under any circumstances .
可以 曾经 有 完毕 什么 你 希望 在下面 任何 情况 :

但我认为——如果你想听实话——我认为无论在任何情况下，你都不可能实现你所希望的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 :

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɪ] [hænd] .
Then she forced a smile , and put out her hand .
然后 她 强制 一个 微笑 , 和 放 出去 她 手 :
然后她强颜欢笑, 伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - bye , " she said .
" 好的 - 再见 , " 她 说 :
“再见,”她说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" You're not going like that ?
" 你是 不是 去 喜欢 那 ?
你不会就这么走了吧?

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [biːst] !
Ah , you make me feel a beast !
啊 , 你 制作 我 感觉 一个 兽 !
啊, 你让我感觉自己像个野兽!

[duː][juː; jʊ][waːnt][,aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] ?
Do you want it so much ?
做 你 想 它 所以 很多 ?
你真的那么想要吗?

[θɪŋk] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk]
Think of the hardships you'd have to go through , even if you could make
思考 的 这 艰辛 你会 有 到 去 通过 , 甚至 如果 你 可以 制作
[ə; eɪ] [staːrt] .
a start .
一个 开始 :
想想即使你能开始, 你也要经历多少困难。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !
开心点!

[θɪŋz] [ɑːnt] [soʊ] [bæd] ['æftər] [ɔːl] . "
Things aren't so bad after all . "
事物 不是 所以 坏的 后 全部 : "
事情其实并没有那么糟糕。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Aren't they ?
" 不是 他们 ?
难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 :
她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
She sank into a chair .
她 沉浸 进入 一个 椅子 :
她瘫坐在椅子上。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么? ”

" [ju:;; jʊ] [ɑ:nt] [ə'blaɪdʒd][tu:;; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [ju:;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , ['enihaʊ] .
" **You aren't obliged to earn a living — you have a home , anyhow .**
" 你 不是 有义务 到 赚 一个 活的 — 你 有 一个 家 ; 无论如何 :
“你没有义务去谋生——反正你已经有家了。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈhævnt] [ðæt] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:;; jʊ]
Plenty of women haven't that ; there are plenty of them worse off than you
很多 的 女性 还没有 那 ; 那里 是 很多 的 他们 更糟 离开 比 你
,
,
,

很多女性都没有这样的条件；还有很多女性的处境比你更糟。

[aɪ] [gɪv] [ju:;; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ! " **I give you my word ! "**
我 给 你 我的 单词 ! " **I** 我向你保证！

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , " [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] !
" **There aren't , " she cried , " there's nobody worse off than I am !**
" 那里 不是 ; " 她 哭 ; " 有 无人 更糟 离开 比 我 是 !
“没有,”她喊道,“没有人比我更惨! ”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [rɪ'zaɪnd] [tu:;; tə] - [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ænd] ['nevər] [hæv; həv]
Some people are resigned to drig on all their lives and never have
一些 人们 是 辞职 到 - 在 全部 他们的 生活 和 绝不 有
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
enough of anything .
足够的 的 任何事物 :
有些人终其一生都在忍受匮乏, 永远不会感到满足。

[aɪm][nɑ:t] [rɪ'zaɪnd] . **I'm not resigned .**
我是 不是 辞职 :
我并不放弃。

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [skrɪmpɪŋ] [ænd; ænd] ['skreɪpɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒəz] - ['belz] ,
I hate the scrimping and scraping , and the peal of the lodgers ' bells ,
我 恨 这 节俭 和 刮擦 , 和 这 皮尔 的 这 房客 - 铃铛 ,
我讨厌节衣缩食, 也讨厌房客们叮叮当当地敲门的铃声。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dræbz][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪmpjədənt] [tu:;; tə][ju:;; jʊ]
and the drabs of servants who think they can be impudent to you
和 这 暗淡无光 的 仆人 WHO 思考 他们 能 是 厚颜无耻 到 你
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:;; jʊ] - [let] . -
because you ' let . '
因为 你 - 让 : -
还有那些卑鄙的仆人, 他们以为因为你“允许”, 他们就可以对你无礼。

[aɪm] [sɪk] , [sɪk] , [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] . **I'm sick , sick , sick of it all .**
我是 生病的 , 生病的 , 生病的 的 它 全部 :
我真是受够了, 受够了这一切。

[aɪ][gɔ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wʌns] , [ænd; ænd] [nəʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑ:rlər] [ə'gen] ,
I got away from it once , and now I'm in a back parlour again ,
我 得到 离开 从 它 一次 , 和 现在 我是 在 一个 后退 客厅 再次 ,
我曾经逃脱过一次, 现在我又回到了那个阴暗的角落。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [tu:;; tə] [spi:k] [tu:;; tə] .
with never a soul to speak to .
和 绝不 一个 灵魂 到 说话 到 :
身边没有一个可以说话的人。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
How would you like it ?
如何 会 你 喜欢 它 ？

你喜欢怎样的？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['lʊnliːnəs] [miːnz] .
But you don't know what loneliness means .
但 你 不 知道 什么 孤独 方法 。

但你并不了解孤独的滋味。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [fiːl] — [juː; jʊ] ? " **How can you understand what I feel — you ?** "
如何 能 你 理解 什么 我 感觉 — 你 ？ "

你又怎能理解我的感受呢？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] ?
" Why should you say I can't understand ? "
" 为什么 应该 你 说 我 不能 理解 ？

你为什么说我听不懂？

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered . "
" 他 回答 。

他回答道。

" [br'kæz, br'kɔːz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪlz] ,
" Because my name is printed in large letters on the bills , "
" 因为 我的 姓名 是 打印 在 大的 信件 在 这 账单 ，

“因为我的名字用大字印在钞票上，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [waːnt] ?
and I've got all that you want ?
和 我已经 得到 全部 那 你 想 ？

我能满足你的一切愿望吗？

[aɪ] ['hævnt] [gɔːt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [waːnt] .
I haven't got all that I want .
我 还没有 得到 全部 那 我 想 。

我还没有得到我想要的一切。

['dʌznt] [aɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn'saɪd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fiːlz] ,
Doesn't it strike you that inside here I may feel all that a white man feels ,
不 它 罢工 你 那 里面 这里 我 可能 感觉 全部 那 一个 白色的 男人 感觉 ，

难道你没意识到，我内心深处可能感受到了一个白人男性所感受到的一切吗？

[ðʊ] [noʊ] [waɪt] ['wʊmən] [wɪl] ['evər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [em 'iː] ?
though no white woman will ever feel the same for me ?
尽管 不 白色的 女士 将要 曾经 感觉 这 相同的 为了 我 ？

虽然没有哪个白人女性会对我产生同样的感觉？

[ɑː] , [ðæts] [nuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
Ah , that's news to you , eh ?
啊 ， 那就是 消息 到 你 ， 嗯 ？

啊，你竟然不知道？

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
But it's true .
但 它是 真的 。

但这是真的。

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ʌv; əv] [fu:lz] [laɪk] [em ˈi:] , - [oʊ] , [hi:; hi] [ki:ps] [loo] [ˈkʌmpəni] , [ˈhi:z] [ˈhæpi:əst] [ɪn][ðə; ði]
People say of fools like me , ' Oh , he keeps low company , he's happiest in the
人们 说 的 傻瓜 喜欢 我 , - 哦 , 他 保持 低的 公司 , 他是 最快乐 在 这
[ˈgʌtə] . -
gutter . '
排水沟 . -

人们会这样评价像我这样的傻瓜：“哦，他只和低级的人交往，他最喜欢待在阴沟里。”

[ˈlaɪəz] !
Liars !
说谎者 !

骗子 !

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [teɪk] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][get] , [ðæts] [ɔ:l] .
Some of us take what we can get , that's all .
一些 的 我们 拿 什么 我们 能 得到 , 那就是 全部 .

我们有些人只能接受自己能得到的，仅此而已。

[ðə; ði] [mu:n] [wi:; wi][kraɪ][fɔ:r; fər][ɪz][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
The moon we cry for is over our heads ,
这 月亮 我们 哭 为了 是 超过 我们的 头部 ,

我们哭泣时所呼唤的月亮，就在我们头顶之上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] [ɪft] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)l] .
and we make shift with its reflection in the puddle .
和 我们 制作 转移 和 它是 反射 在 这 水坑 .

我们只能暂时借用它在水坑中的倒影。

[aɪ][du:] [noʊ] [wʌt] [ˈloʊnlinəs] , [mi:nz] — [wen] [aɪ][let][maɪˈself] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I do know what loneliness , means — when I let myself think about it .
我 做 知道 什么 孤独 , 方法 — 什么时候 我 让 我 思考 关于 它 .

当我认真思考的时候，我的确知道孤独的含义。

[du:][aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] ?
Do I think about it often ?
做 我 思考 关于 它 经常 ?

我经常想起这件事吗？

[noʊ] , [na:t][em ˈi:] , [aɪm][na:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [fu:l] : [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] .
No , not me , I'm not such a blooming fool : I enjoy .
不 , 不是 我 , 我是 不是 这样的 一个 盛开 傻子 : 我 享受 .

不，不是我，我没那么傻：我乐在其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
But the knowledge is there , and the loneliness is worse than yours .
但 这 知识 是 那里 , 和 这 孤独 是 更糟 比 你的 .

但事实就是如此，而且这种孤独感比你的更强烈。

[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱？

[aɪ] [meɪk] [ˈpɒts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [aɪ][ˈnevər] [sɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeɪti] [paʊndz] — [ˈmʌni] [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] .
I make pots of money — I never sing under eighty pounds — money isn't everything .
我 制作 锅 的 钱 — 我 绝不 唱歌 在下面 八十 磅 — 钱 不是 一切 .

我赚了很多钱——我唱歌从不低于八十英镑——金钱不是一切。

[ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [rɪŋz] ?
You see these rings ?
你 看 这些 戒指 ?

你看到这些戒指了吗？

[ðeɪ] [kɔːst] — [lɔːrd] [noʊz] ! — [θriː] [ˈhʌndrəd] .
They cost — Lord knows ! — three hundred .
他们 成本 — 主 知道 ! — 三 百 .

它们价值——天知道！——三百块。

[aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll give them to you .
患病的 给 他们 到 你 .

我会把它们给你。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [hɪr] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] !
All of them : here — one , two , three , four !
全部 的 他们 : 这里 — 一 , 二 , 三 , 四 !

全部：一、二、三、四！

" [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
" **He threw them into her lap .**
" 他 扔 他们 进入 她 膝 .

他把它们扔到她腿上。

" [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" **They belong to you now .**
" 他们 属于 到 你 现在 .

“它们现在属于你了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [ˈhæpi] ?
Are you quite happy ?
是 你 相当 快乐的 ?

你现在过得开心吗？

[noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [stiɪl] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] .
No , you're not ; you still want something .
不 , 你是 不是 ; 你 仍然 想 某物 .

不，你不是；你仍然想要些什么。

[wel] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
Well , with me it's the same .
出色地 , 和 我 它是 这 相同的 .

我也是一样。

[aɪ] [stiɪl] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] . "
I still want something — and I shall go wanting all my life . "
我 仍然 想 某物 — 和 我 将 去 想要 全部 我的 生活 . "

我仍然有所求——而且我将终生有所求。

" [soʊ][jæl; ʃəl][aɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
" **So shall I , " she returned .**
" 所以 将 我 , " 她 返回 .

“我也是，”她回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ænd][held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She picked the rings up one by one , and held them out to him with a
她 挑选 这 戒指 向上 — 经过 — , 和 握住 他们 出去 到 他 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

她一枚一枚地拿起戒指，叹了口气，递给他。

" [wʌt] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
" **What , you won't keep them ?**
" 什么 , 你 惯于 保持 他们 ?

什么？你不打算留着它们吗？

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [fɔ:rm] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sɪnˈsɪr] .
Though his impulse had taken a theatrical form , it was quite sincere .
尽管 他的 冲动 有 已采取 一个 戏剧 形式 , 它 曾是 相当 真诚 .
虽然他的冲动表现得有些夸张, 但却是真诚的。

" [ki:p] [ðem; ðəm] ?
" Keep them ?
" 保持 他们 ?

“留着它们吗？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈmeɪzd] .
" She looked at him amazed .
" 她 看起来 在 他 惊叹 .

她惊讶地看着他。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] ? "
" Do you mean to say you really gave them to me to keep ? " "
" 做 你 意思是 到 说 你 真的 给予 他们 到 我 到 保持 ? " "

“你是说你真的把它们送给我保管了吗？”

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Why shouldn't I give them to you ?
" 为什么 不应该 我 给 他们 到 你 ?

我为什么不应该把它们给你呢？

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] .
I'll give you anything you like .
患病的 给 你 任何事物 你 喜欢 .

你想要什么我都给你。

[goʊ][ɑ:n] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] , [ɔ:r] — [ðeə(r)] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt]
Go on , put them on , or — they're too big for you — put them in your pocket
去 在 , 放 他们 在 , 或者 — 它们是 也 大的 为了 你 — 放 他们 在 你的 口袋
.
:
.

穿上吧, 或者——如果它们对你来说太大了——把它们放进口袋里。

[jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] — [ðeə(r)] [jɔ:rz] . "
Yes , I mean it — they're yours . "
是的 , 我 意思是 它 — 它们是 你的 . " "

是的, 我是认真的——它们是你的了。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][laɪk] — — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈdʒʊʊkɪŋ]
" Oh , " she exclaimed , " I can't keep things from you like — — But you're joking
" 哦 , " 她 惊呼 , " 我 不能 保持 事物 从 你 喜欢 — — 但 你是 开玩笑
? "
? "
? "

“哦,”她惊呼道, “我不可能对你隐瞒什么——但你在开玩笑吧？”

" [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" I mean it , " he repeated .
" 我 意思是 它 , " 他 重复 .

“我是认真的,”他重复道。

" [bles] [em 'i:] , [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Bless me , why not ?**
" 保佑 我 , 为什么 不是 ?

“请保佑我，为什么不呢？”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I want you to have them .
我 想 你 到 有 他们 .

我希望你拥有它们。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] . " **They're a present .** "
它们是 一个 展示 . "

它们是礼物。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] : " [aɪ] [kɑ:nt] [ək'sept] [ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **You must be mad , she faltered : I can't accept presents from you .**
" 你 必须 是 疯狂的 , " 她 犹豫不决 : " 我 不能 接受 礼物 从 你 .

“你一定是疯了，”她结结巴巴地说，“我不能接受你的礼物。”

[its] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ˈveri] [ˈdʒenərəs] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈiznt] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
It's very kind of you — very generous — but it isn't possible .
它是 非常 种类 的 你 — 非常 慷慨的 — 但 它 不是 可能的 .

您真是太好了，太慷慨了，但这不可能。

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **He extended his hand an inch at the time .**
" 他 扩展 他的 手 一个 英寸 在 这 时间 .

“当时他伸出手一寸。”

[ʃi:; ʃi] [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊɪʃ] [pɑ:m] ,
She laid them in the yellowish palm ,
她 铺设 他们 在 这 淡黄色 棕榈 ,

她把它们放在泛黄的手掌上，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][slɪp][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and watched him slip them over the finger - nails that looked as if they
和 观看 他 滑 他们 超过 这 手指 - 指甲 那 看起来 作为 如果 他们

[wɜ:r; wər] [bru:zd] .
were bruised .
是 瘀伤 .

然后看着他把手套套在看起来像是受伤的指甲上。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dra:pt] [ˈhevɪli] .
Her heart dropped heavily .
她 心 掉落 重度 .

她心头一沉。

" [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ru:d] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **It wasn't rude to offer them to you , was it ?**
" 它 不是 粗鲁的 到 提供 他们 到 你 , 曾是 它 ?

“把它们给你并不算失礼吧？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " **I didn't mean to offend you , you know .** "
" 我 没有 意思是 到 得罪 你 , 你 知道 . "

“你知道，我不是故意要冒犯你的。”

" [aɪm][nɑ:t] [ə'fendɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'm not offended** , " **she said** .
" 我是 不是 被冒犯了 , " 她 说 .

“我并不生气,”她说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['leɪdɪz] [kɑ:nt] [teɪk] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][men] — [nɑ:t][ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nts] ,
" **But — but ladies can't take presents from men — not valuable presents** ,
" 但 — 但 女士们 不能 拿 礼物 从 男人 — 不是 有价值的 礼物 ,
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] - [wɜ:ɾθ] [ʌv; əv] [rɪŋz] . " **hundreds of pounds ' worth of rings** . "
数百 的 磅 - 值得 的 戒指 . "

“但是——但是女士不能接受男士送的礼物——尤其是贵重的礼物，比如价值数百英镑的戒指。”

" ['mʌsnt] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
" **Mustn't I give you anything** ?
" 不得 我 给 你 任何事物 ?

难道我就不能给你点什么吗？

" [ðə; ði] [rɪŋz] ['mæɡnɪtaɪzd] [hɜ:r; hær] ; [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rent] [hɜ:r; hær] [geɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
" **The rings magnetised her ; she couldn't wrench her gaze from them** .
" 这 戒指 磁化 她 ; 她 不能 扳手 她 目光 从 他们 .
“那些戒指仿佛有磁力一样吸引着她；她无法将目光从它们身上移开。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for** ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][,em 'i: — [ðə; ði][ˈɪdiət] [hu:] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ? "
Are you so sorry for me — the idiot who thought she could sing ? "
是 你 所以 对不起 为了 我 — 这 笨蛋 WHO 想法 她 可以 唱歌 ? "

你真的为我感到难过吗？我这个傻瓜竟然以为自己会唱歌？

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['sɪŋɪŋ] .
" **It's not that ; it's nothing to do with your singing** .
" 它是 不是 那 ; 它是 没有什么 到 做 和 你的 歌唱 .

“不是这样的；这和你歌声无关。”

[swi:ts] ?
Sweets ?
糖果 ?

甜食？

[meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [swi:ts] ? "
May I give you sweets ? "
可能 我 给 你 糖果 ? "

我可以给你一些糖果吗？

" [aɪ] " — [hɜ:r; hær] ['aɪ,lɪdz] [fel] — " [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "
" **I — her eyelids fell — I suppose so** . "
" 我 " — 她 眼睑 跌倒 — " 我 认为 所以 . "

“我”——她的眼皮垂了下来——“我想是的。”

" [wʌt] [els] ? "
" **What else** ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [,em 'i:] ['eniθɪŋ] [æɾ; ət][ɔ:l] ? "
" **Why should you give me anything at all** ? "
" 为什么 应该 你 给 我 任何事物 在 全部 ? "

“你为什么要给我任何东西？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ; [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] — [laɪk][ju:; jɔ] ,
" **Because I want to ; because I — like you , Ownie** .
" 因为 我 想 到 ； 因为 我 — 喜欢 你 ,
“因为我想这么做；因为我——就像你一样，欧尼.....”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get][fɔ:r; fər][ju:; jɔ] .
Tell me what I can get for you .
告诉 我 什么 我 能 得到 为了 你 .
告诉我你能得到什么。

" [hi:; hi] [lent] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **He leant nearer to her** .
" 他 倾斜 更近 到 她 .
他向她倾身靠近。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪvəd] [ɪn] ['rɪ:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
She quivered in realising what he meant .
她 颤抖 在 意识到 什么 他 意思是 .
她意识到他的意思后，浑身颤抖起来。

[hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)] [ɪm'pʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm] ,
Her physical impulse was to repel him ,
她 身体的 冲动 曾是 到 击退 他 ,
她本能地想要排斥他。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [hoʊp] .
and the cravings of her mind tempted her to let him hope .
和 这 渴望 的 她 头脑 受诱惑 她 到 让 他 希望 .
她内心的渴望驱使她让他抱有希望。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She hesitated a moment .
她 犹豫了一下 一个 片刻 .
她犹豫了一下。

" [get] [em 'i:][sʌm; səm] [swi:ts] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] .
" **Get me some sweets , then , she said unsteadily** .
" 得到 我 一些 糖果 , 然后 , " 她 说 不稳定地 .
“那就给我弄些糖果来吧，”她声音颤抖地说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] .
" **I must go , or I shall be late** .
" 我 必须 去 , 或者 我 将 是 晚的 .
我必须走了，否则就要迟到了。

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] , ['mɪsɪz] . [fɜ:rst] - [flɔ:r]
When the time came for him to return to town , Mrs . Tremlett's first - floor
什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 返回 到 镇 , 太太 . 第一的 - 地面
[lɒdʒəz] [left] [hɜ:r; hər] ,
lodgers left her ,
房客 左边 她 ,
当他该返回镇上时，特雷姆利特太太一楼的房客们都离开了她。

[ænd; ænd] [li:] [tʊk] [ðə; ði]['veɪkənt][ru:mz; rʊmz] .
and Lee took the vacant rooms .
和 李 采取 这 空缺 房间 .
李入住了空房间。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['lʌndən] ,
Though his headquarters were in London ,
尽管 他的 总部 是 在 伦敦 ,
虽然他的总部设在伦敦,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stɒd] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['braɪtn] ['veri][ɔ:f(ə)n] ['dɔ:ɪŋ]
it was understood that he meant to run down to Brighton very often during
它 曾是 理解 那 他 意思是 到 跑步 向下 到 布莱顿 非常 经常 期间
[ðə; ði] ['wɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
据了解,他打算在冬天经常去布莱顿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst]
and he explained that he would find private apartments more to his taste
和 他 解释 那 他 会 寻找 私人的 公寓 更多的 到 他的 品尝
[ðæn; ðən][æən; ən][hou'tel] .
than an hotel .
比 一个 酒店 .
他解释说,他更喜欢私人公寓而不是酒店。

['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] [fju:] [deɪz] ,
Telegrams from different places were received from him every few days ,
电报 从 不同的 地方 是 已收到 从 他 每一个 很少 天 ,
每隔几天,就会收到他从不同地方发来的电报。

[ænd; ənd][ɪn] - [haʊs] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [faʊnd] [ɪts] [su'pri:m]
and in Sunnyview House the theatrical element in his nature , **found its supreme**
和 在 - 房子 这 戏剧 元素 在 他的 自然 , 成立 它是 最高
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
在阳光别墅,他天性中的戏剧性元素得到了极致的体现。

[prə'fju:s] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [hi:; hi] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] [hɪr] .
Profuse at all times , **he surpassed himself here** .
丰富的 在 全部 时代 , 他 超越 他自己 这里 .
他向来才华横溢,这次更是超越了自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'fætʃuertɪd] — [blaɪnd][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ]
He was infatuated — blind to everything but the passion that had sprung
他 曾是 迷恋 — 瞎的 到 一切 但 这 热情 那 有 弹簧
[ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [bə:nd] [tu:; tə]
up in him — and he meant to show the woman whom he burned to
向上 在 他 — 和 他 意思是 到 展示 这 女士 谁 他 烧伤 到
['mæri] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] .
marry the sort of thing he could bestow on his wife .
结婚 这 种类 的 事物 他 可以 赐给 在 他的 妻子 .

他被迷住了——除了心中燃起的激情之外,对其他一切都视而不见——他打算向他渴望娶的女人展示他能给予妻子的那种东西。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [tɪp] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
The housemaid , accustomed to speculating whether the parting tip would be a
这 保姆 , 习惯 到 推测 无论 这 离别 提示 会 是 一个
[hæf] - [kraʊn] [ɔ:r] [faɪv] ['fɪlɪŋ] ,
half - crown or five shillings ,
一半 - 王冠 或者 五 先令 ,
女佣习惯于猜测临别小费是半克朗还是五先令,

[wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [ræn] [ðə; ði] [bel] ;
was dumfounded by a sovereign almost as often as he rang the bell ;
曾是 目瞪口呆 经过 一个 主权 几乎 作为 经常 作为 他 响铃 这 钟 ;
他几乎每次敲钟都对君主感到困惑不已；

[ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] ; [praɪz] ['pi:tʃɪz]
the supply of roses in his room made it look like a flower - show ; prize peaches
这 供应 的 玫瑰 在 他的 房间 制成 它 看 喜欢 一个 花 - 展示 ; 奖 桃子
[wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] ,
were ordered ,
是 订购 ,
他房间里摆满了玫瑰，看起来像个花展；还订购了名贵的桃子。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi] [left] [tu;; tə][rɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
only that they might be left to rot on the sideboard ,
仅有的 那 他们 可能 是 左边 到 腐烂 在 这 餐边柜 ,
只是它们可能会被遗弃在餐具柜上腐烂。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['oʊpənd] [ˈdeɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and he had two bottles of champagne opened daily for the effect of
和 他 有 二 瓶子 的 香槟酒 打开 日常的 为了 这 影响 的
['bæniʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θri:] - [pɑ:rts] [fʊl] .
banishing them to the kitchen three - parts full .
驱逐 他们 到 这 厨房 三 - 部分 满的 .
他每天都要开两瓶香槟，目的是把他们赶到厨房去，每瓶香槟要装三分之二。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] , [ɪ:ðər] , [tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ɪn.tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] " [swi:ts] .
He had not failed , either , to place a liberal interpretation upon " sweets .
他 有 不是 失败的 , 任何一个 , 到 地方 一个 自由主义 解释 之上 " 糖果 .
他对“甜食”一词也做出了自由主义的解释。

" [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] [ænd; ənd] ['bukeɪz] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] [blɑ:nd] [ɪn]
" The rain of bonbons and bouquets that descended on the discontented blonde in
" 这 雨 的 糖果 和 花束 那 下降 在 这 不满 金发 在
['rʌsti] [kreɪp] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [pər'sɪstənt] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪmə]
rusty crape could hardly have been more persistent if she had been a prima
生锈的 黑纱 可以 几乎 有 到过 更多的 执着的 如果 她 有 到过 一个 普里玛
[ˈda:nə] ,
donna ,
唐娜 ,
“如雨般落下的糖果和花束，落在了身穿锈红色绉纱裙、闷闷不乐的金发女郎身上，如果她是一位首席女高音歌唱家，
这雨势恐怕也难以匹敌。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,pra:drɪ'gæləti] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wer] [ðə; ði] "
and his prodigality made the desired sensation in a household where the "
和 他的 挥霍无度 制成 这 想要的 感觉 在 一个 家庭 在哪里 这 "
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] " ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʊk] ['ment(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
drawing - rooms " usually took mental photographs of the joints before they
绘画 - 房间 " 通常 采取 精神的 照片 的 这 关节 前 他们
[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] .
were removed .
是 已移除 .
他的挥霍无度在一个“客厅”里引起了轰动，因为在拆除关节之前，客厅里的人们通常会在脑海中留下关节的影像。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtremlɪt] [aɪ 'ti:] [ˈhɔ:rɪfaɪd] , [bʌt; bət][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
Mrs . Tremlett it horrified , but to her daughter there was a strong
太太 : 特雷姆利特 它 惊恐万分 , 但 到 她 女儿 那里 曾是 一个 强的
[ˈfæsɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
fascination in it ,
魅力 在 它 ,
特雷姆莱特太太对此感到恐惧，但她的女儿却对此产生了强烈的迷恋。

[ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpɒt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪgˈzəːtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] — [ə; eɪ] [klæs]
a fascination even more potent than it exerted over the servants — a class
一个 魅力 甚至 更多的 强效 比 它 施加 超过 这 仆人 — 一个 班级
[huː] [rɪˈdʒʊɪs] [æt; ət] [ɪkˈstrævəgəns] ,
who rejoice at extravagance ,
WHO 魔 在 奢侈 ,
这种迷恋甚至比它对仆人的迷恋还要强烈——仆人们以奢靡为乐。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] .
whether it be their own or other people's .
无论 它 是 他们的 自己的或者 其他 人们的 .
无论是他们自己的还是别人的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbækwərd] [ɪn] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She was not backward in deriving the moral ; she , too ,
她 曾是 不是 落后 在 推导 这 道德 ; 她 , 也 ,
她并不迟钝, 能够得出这样的道德结论; 她也同样如此。

[maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈlævɪʃ] [laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; həər] !
might enjoy this lavish life if she allowed him to ask her !
可能 享受 这 奢华的 生活 如果 她 允许 他 到 问 她 !
如果她允许他向她求婚, 她或许会享受这种奢华的生活!

[ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; həər][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪzɪd] [hɜːr; həər] .
The chance had befallen her so suddenly that it dizzied her .
这 机会 有 发生 她 所以 突然 那 它 头晕 她 .
机会来得太突然, 让她一时不知所措。

[ʃiː; ʃi] [felt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [hɜːr; həər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
She felt strange to herself ; she could not realise her point of view .
她 毛毡 奇怪的 到 她自己 ; 她 可以 不是 意识到 她 观点 的 看法 .
她对自己感到困惑; 她无法理解自己的观点。

[hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həər][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
His admiration for her had improved his appearance very much ,
他的 钦佩 为了 她 有 改进 他的 外貌 非常 很多 ,
他对她的爱慕使他的外表焕然一新。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kwel] [ðə; ði] [reɪs] [ˈpredʒədɪs] [ɪnˈtaɪərli] .
but it could not quell the race prejudice entirely .
但 它 可以 不是 荡平 这 种族 偏见 完全 .
但这并不能完全消除种族偏见。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɑːnˈentəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ]
She knew that if he had been a nonentity she would have found his homage
她 知道 那 如果 他 有 到过 一个 非实体 她 会 有 成立 他的 尊敬
[prɪˈpɑːstərəs] ;
preposterous ;
荒谬 ;
她知道, 如果他只是个无名小卒, 她一定会觉得他的崇拜荒谬至极;

[ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][tuː; tə]
and ardently as she longed to embrace the life that he could open to
和 热切地 作为 她 渴望 到 拥抱 这 生活 那 他 可以 打开 到
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,
她热切地渴望拥抱他能为她开启的生活,

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
she shrank from the thought of embracing the man .
她 缩小 从 这 想法 的 拥抱 这 男人 .
一想到要拥抱那个男人, 她就感到畏缩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ˌnevərðə'les] ,
She was aware , nevertheless ,
她 曾是 意识到的 , 尽管如此 ,

然而, 她很清楚这一点。

[ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
that she was precipitating a moment when it would be necessary for her
那 她 曾是 沉淀 一个 片刻 什么时候 它 会 是 必要的 为了 她

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kɔːrs] ,
to take a definite course ,
到 拿 一个 定 课程 ,

她正在促成一个时刻, 届时她必须采取明确的行动。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈtremlɪt] [broʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
and she was not surprised to hear Mrs . Tremlett broach the subject to
和 她 曾是 不是 惊讶 到 听到 太太 . 特雷姆利特 拉钩 这 主题 到

[hɜːr; hər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

her one afternoon .
她 一 下午 :

一天下午, 特雷姆莱特太太向她提起这个话题, 她并不感到惊讶。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪl] , [ænd; ʌnd] - [hæd; həd] [bɪn]
The landlady was making out the dining - room bill , and Ownie had been
这 房东 曾是 制作 出去 这 用餐 - 房间 账单 , 和 - 有 到过

[ˈsɪtɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] ,
sitting upstairs , in the twilight ,
坐着 楼上 , 在 这 暮 ,

女房东正在清点餐厅的账单, 而欧尼则坐在楼上, 暮色渐浓。

[waɪl] [liː] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [æz; əz] [suːn]
while Lee sang to her at the grand piano that he had hired as soon
尽管 李 唱 到 她 在 这 盛大 钢琴 那 他 有 雇用 作为 很快

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] .

as he was installed .
作为 他 曾是 已安装 :

李在就职后立即租来的三角钢琴前为她唱歌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [kə'denzə] [ænd; ʌnd] [freɪzɪz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
In the morning he practised his cadenzas and phrases alone , but in the
在 这 早晨 他 已实践 他的 华彩乐段 和 短语 独自的 , 但 在 这

[ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sæŋ] ,
afternoon he sang ,
下午 他 唱 ,

上午他独自练习华彩乐段和乐句, 下午则唱歌。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp] ,
and had begged her to go up ,
和 有 乞求 她 到 去 向上 ,

他曾恳求她上去,

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvoʊkəlɪst] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmwʌn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ;
assuring her that a vocalist needed someone present at such times ;
保证 她 那 一个 歌手 需要 某人 展示 在 这样的 时代 ;

向她保证, 歌手在这种时候需要有人在场;

[hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [truː] [mjuːzɪ(ə)n] .

he had omitted to add that he needed a true musician .
他 有 省略 到 添加 那 他 需要 一个 真的 音乐家 :

他漏掉了一点, 那就是他需要一位真正的音乐家。

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn'tɑːksɪkətɪd][hɪm; ɪm] .

To sing to her intoxicated him .
到 唱歌 到 她 酣 他 .

为她唱歌让他陶醉。

[tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['stɪmjələtɪd] [hɜːr; həɹ] .

To listen to him stimulated her .
到 听 到 他 刺激 她 .

听他说话让她感到兴奋。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ][ræn][ˈraɪət][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fi:t] ([tuː; tə][fɔːl]

When his fancy ran riot and he thought of falling at her feet (to fall
什么时候 他的 想要 跑 暴动 和 他 想法 的 坠落 在 她 脚 (到 落下

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [fi:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pɪktʃər]) ,

at her feet was his mental picture) ,
在 她 脚 曾是 他的 精神的 图片) ,

当他胡思乱想，想到要跪倒在她脚下时（跪倒在她脚下是他脑海中的画面），

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌʊər] [laɪk] [ðɪs] — [waɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'frendɪd]

he always saw himself doing it in an hour like this — while the dusk befriended
他 总是 锯 他自己 正在做 它 在 一个 小时 喜欢 这 — 尽管 这 黄昏 结交朋友

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他一直想象着自己会在这样的时刻完成这件事——当暮色与他相伴之时。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['sensɪz] .

and his voice was pleading in her senses .
和 他的 嗓音 曾是 恳求 在 她 感官 .

在她听来，他的声音充满了恳求。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðər; ðər] [ə'gen] , - ? "

" Have you been in there again , Ownie ? "
" 有 你 到过 在 那里 再次 , - ? "

“欧尼，你又进去了吗？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ; " [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] ,

" Yes , " she said , pulling the rocking - chair to the fire ; " it wasn't very long ,
" 是的 , " 她 说 , 拉 这 摇滚 - 椅子 到 这 火 ; " 它 不是 非常 长的 ,

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?

was it ?
曾是 它 ?

“是的,”她说着，把摇椅拉到火堆旁；“时间不长，对吧？ ”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnsərt][nekst] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] ;

He wants us to go to his concert next week at the Albert Hall ;
他 想要 我们 到 去 到 他的 音乐会 下一个 星期 在 这 阿尔伯特 大厅 ;

他想让我们下周去皇家阿尔伯特音乐厅听他的音乐会；

['hiːd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] .

he'd like us to stay the night at an hotel .
他会 喜欢 我们 到 停留 这 夜晚 在 一个 酒店 .

他希望我们今晚在酒店过夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] .

Of course we should be his guests , and it would be a nice change .
的 课程 我们 应该 是 他的 客人 , 和 它 会 是 一个 好的 改变 .

我们当然应该去他那里做客，那将是一个不错的改变。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

I told him I'd speak to you about it . "
我 讲述 他 ID 说话 到 你 关于 它 . "

我告诉他我会跟你谈谈这件事。

" [sli:p] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ?
" **Sleep in town at an hotel ?**
" 睡觉 在 镇 在 一个 酒店 ?

“在城里的酒店过夜？ ”

[oʊ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Oh no , dear , I shouldn't think of such a thing !
哦 不 , 亲爱的 , 我 不应该 思考 的 这样的 一个 事物 !
哦不, 亲爱的, 我不该有这种想法!

[wət'evər] [fɔ:r; fər] ? " **Whatever for ?** "
任何 为了 ? "

究竟是为了什么？

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] .
" **Because he has invited us , because he's going to sing .**
" 因为 他 有 受邀 我们 , 因为 他是 去 到 唱歌 .
“因为他邀请了我们, 因为他要唱歌。”

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
I said I didn't think you'd go for the night ,
我 说 我 没有 思考 你会 去 为了 这 夜晚 ,
我说我没想到你今晚会去,

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ləst] [treɪn] .
but we might run away in time to catch the last train .
但 我们 可能 跑步 离开 在 时间 到 抓住 这 最后的 火车 .
但我们或许能及时逃走, 赶上末班车。

[aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] — [ðʊʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][du:;] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] **I don't much care about going alone — though he wants me to do that , if you won't come .** "
我 不 很多 关心 关于 去 独自的 — 尽管 他 想要 我 到 做 那 , 如果 你 惯于 来 . "

我不太在意一个人去——虽然如果你不去的话, 他希望我一个人去。

" ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] ?
" **Wants you to go alone ?**
" 想要 你 到 去 独自的 ?

“想让你一个人去吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][blɔ:t] , [ænd; ænd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pen] .
" **She made a blot , and put down the pen .**
" 她 制成 一个 印迹 , 和 放 向下 这 笔 .

她擦了擦, 然后放下了笔。

" ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ?
" **Wants you to go alone , as his guest ?**
" 想要 你 到 去 独自的 , 作为 他的 客人 ?

他想让你独自一人作为他的客人去吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [jes] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
" **Yes ; why shouldn't I ?**
" 是的 ; 为什么 不应该 我 ?

“是的; 我为什么不应该呢？ ”

[sti:l] , [ɪf] [ju:l] [kʌm] [tu:] — — "
Still , if you'll come too — — "
仍然 , 如果 你会 来 也 — — "

不过, 如果你也愿意来的话——"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɪt'self] ?
" How can I go and leave everything to look after itself ?
" 如何 能 我 去 和 离开 一切 到 看 后 本身 ?

我怎么能离开, 把一切都交给它自行解决呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] .
Besides , it wouldn't be right .
除了 , 它 不会 是 正确的 .

此外, 这样做也不合适。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [sti:l] .
As to your going alone , that would be worse still .
作为 到 你的 去 独自的 , 那 会 是 更糟 仍然 .

至于你独自前往, 那情况会更糟。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [si:] — — "
I'm sure I don't see — — "
我是 当然 我 不 看 — — "

我确定我没看到——"

" [dəunt] [si:] [wʌt] ?
" Don't see what ?
" 不 看 什么 ?

"没看到什么? "

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtremli:t] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Mrs . Tremlett hesitated .
" 太太 . 特雷姆利特 犹豫了一下 .

特雷姆莱特夫人犹豫了一下。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
" Don't you think the servants will begin to talk ?
" 不 你 思考 这 仆人 将要 开始 到 讲话 ?

你不觉得仆人们会开始窃窃私语吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [daɪr] ; [jʊə(r)] [ʌp][ðer; ðər][soʊ] [mʌt] — [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz]
" You know what I mean , dear ; you're up there so much — and he's always
" 你 知道 什么 我 意思是 , 亲爱的 ; 你是 向上 那里 所以 很多 — 和 他是 总是
[ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋz] .
sending you things .
发送 你 事物 .

"你知道我的意思, 亲爱的; 你经常待在那里——而且他总是给你寄东西。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] ,
Of course I shouldn't like him to leave ,
的 课程 我 不应该 喜欢 他 到 离开 ,

我当然不希望他离开,

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈptɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] — — [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]
but it's a pity he doesn't see that he oughtn't to — — Well , I'm sure the
但 它是 一个 遗憾 他 不 看 那 他 不应该 到 — — 出色地 , 我是 当然 这
[ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] !
servants are talking !
仆人 是 说 !

但可惜他没意识到自己不应该这样做——唉，我敢肯定仆人们正在议论纷纷！

[wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] , [ˈeɪdə; ˈedə] [sed] , - [oʊ] ,
When I wanted you just now about the deposit on the bottles , Ada said , ' Oh ,
什么时候 我 通缉 你 只是 现在 关于 这 订金 在 这 瓶子 , 艾达 说 , - 哦 ,
刚才我问你关于瓶子押金的事时，艾达说：“哦，

[ʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [liː] , [mæm, mɑːm, məm] — [aɪˈd] [ˈbetər] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [aʊt] . -
she's with Mr . Lee , ma'am — I'd better not call her out . ' —
她是 和 先生 . 李 , 女士 — ID 更好的 不是 称呼 她 出去 . -
“她和李先生在一起，夫人——我最好不要揭穿她。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðoʊ] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] . "
I could see what she thought , though I pretended not to notice anything . "
我 可以 看 什么 她 想法 , 尽管 我 假装 不是 到 注意 任何事物 . "
虽然我假装什么都没注意到，但我能看出她在想什么。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ? "
" What did she think ? "
" 什么 做过 她 思考 ? "

她当时是怎么想的？

" [wel] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪŋ] [juː; jʊ] [əˈtenʃnz] .
" Well , dear , she thought that — that he was paying you attentions .
" 出色地 , 亲爱的 , 她 想法 那 — 那 他 曾是 付费 你 注意 .
“嗯，亲爱的，她以为——以为他在关注你。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] !
And so he is !
和 所以 他 是 !

没错，他就是这样！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ]
The poor fellow
这 贫穷的 同伴

可怜的家伙.....

[its] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
It's quite natural , I daresay , that he should take to you ,
它是 相当 自然的 , 我 敢说 , 那 他 应该 拿 到 你 ,
我想说，他喜欢你是很自然的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz]
but I should make him understand that he mustn't be foolish , before it goes
但 我 应该 制作 他 理解 那 他 不得 是 愚蠢 , 前 它 去
[ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
any further ,
任何 更远 ,

但我应该让他明白，在事情进一步恶化之前，他不能再犯傻了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wið; wiθ][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [meɪnt] [bi:; bi] ['sɪriəs] ,
Of course , with a man like that , it mayn't be serious ,
的 课程 , 和 一个 男人 喜欢 那 , 它 可能不会 是 严肃的 ,
当然, 对于那样一个男人来说, 这可能并不严重。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [aɪ'di:əz][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
but you can't tell what ideas he may have in his head , can you ?"
但 你 不能 告诉 什么 想法 他 可能 有 在 他的 头 , 能 你 ? "
但你无法预知他脑子里在想什么, 对吧?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? " [sed] - ['sləʊli] ; " [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
" **You mean he might ask me to marry him ?** " **said Ownie slowly ;** " **is that it**
" 你 意思是 他 可能 问 我 到 结婚 他 ? " 说 - 缓慢地 ; " 是 那 它
? "
? "
? "
“你是说他可能会向我求婚?”欧尼缓缓说道, “是这样吗?”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] — [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [saʊndz] ,
" **Well , my dear , I suppose that — ridiculous as it sounds ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 认为 那 — 荒谬的 作为 它 声音 ,
“嗯, 亲爱的, 我想——虽然听起来很荒谬——

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] ; [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk]
I suppose that is what it might come to ; and of course it would make
我 认为 那 是 什么 它 可能 来 到 ; 和 的 课程 它 会 制作
[ʌn'plezntnəs] ,
unpleasantness ,
不愉快 ,
我想事情最终可能会发展到那一步; 当然, 那会带来不愉快的事情。

[ænd; ɛnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ['empti] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv]
and we should have the drawing - rooms empty at the worst time of
和 我们 应该 有 这 绘画 - 房间 空的 在 这 最差 时间 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .
我们应该在一年中最糟糕的时候让客厅空无一人。

[mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ɛnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
Much better to keep him in his place and to show him that it would
很多 更好的 到 保持 他 在 他的 地方 和 到 展示 他 那 它 会
[bi:; bi][noʊ] [gʊd] .
be no good .
是 不 好的 .
最好还是让他安分守己, 让他明白这么做没用。

" - [ə'brʌpt] ['lɪt(ə)l] [læf] ['saʊndɪd] .
" **Ownie's abrupt little laugh sounded .**
" - 突然 小的 笑 听起来 .
欧尼突然发出了一声轻笑。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ænd; ɛnd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ['ræðər] ['vaɪələntli] .
She swung herself to and fro in the rocking - chair rather violently .
她 摇摆 她自己 到 和 弗 在 这 摇滚 - 椅子 相当 暴力 .
她剧烈地在摇椅上前后摇晃。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [hæv; həv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ['empti] [æt; ət][wʌns] .
" **If I did that , I think you'd have the drawing - rooms empty at once .**
" 如果 我 做过 那 , 我 思考 你会 有 这 绘画 - 房间 空的 在 一次 .
“如果我那样做, 我想客厅里的人很快就会全部离开。”

[hɪz; ɪz] - [pleɪs] - ?
His place ?
他的 地方 ？

他的“位置”？

- [hɪz; ɪz] [pleɪs] - [ɪz] ['fʌni] ！
His place is funny ！
- 他的 地方 - 是 有趣的 ！

“他的地方”真搞笑！

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['hi:z] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [naɪts] ,
Why , sometimes he's paid as much as a thousand pounds for four nights ,
为什么 , 有时 他是 有薪酬的 作为 很多 作为 一个 千 磅 为了 四 夜晚 ,
[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['pɔ:pər]
and I'm a pauper
和 我是 一个 穷光蛋

哎，有时候他住四晚就要花一千英镑，而我却是个穷光蛋.....

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] - [noʊ] - ?
You take it for granted , then , that if he asked me I should say ' No ' ?
你 拿 它 为了 的确 , 然后 , 那 如果 他 问 我 我 应该 说 - 不 - ？

那么，你认为如果他问我，我应该说“不”是理所当然的吗？

" ['mɪsɪz] . ['trɛmlɪt] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" Mrs . Tremlett looked bewildered .
" 太太 . 特雷姆利特 看起来 困惑 .

特雷姆莱特夫人一脸茫然。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [fel] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] ['helpləsli] .
Her gaze fell , and wandered helplessly .
她 目光 跌倒 , 和 漫步 无助地 .

她的目光垂落下来，无助地游移不定。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] .
Her brow was puckered when she spoke .
她 眉头 曾是 皱巴巴的 什么时候 她 辐 .

她说话时眉头紧锁。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] - [noʊ] - ?
" Wouldn't you say ' No ' ?
" 不会 你 说 - 不 - ？

你难道不会说“不”吗？

" [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" Why should I ? "
" 为什么 应该 我 ？ "

我为什么要这么做？

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
of course if you could care for him — — Of course in the sight of Heaven
的 课程 如果 你 可以 关心 为了 他 — — 的 课程 在 这 视线 的 天堂
[wɪə(r)] [ɔ:l] ['i:kwəl] ;
we're all equal ;
是 全部 平等的 ;

当然，如果你能照顾他——当然，在上天眼中，我们都是平等的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
but it isn't as if he were a white man , is it ?
但 它 不是 作为 如果 他 是 一个 白色的 男人 , 是 它 ?
但他又不是白人，对吧？

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['skersli] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
And you scarcely know him . "
和 你 几乎 知道 他 . "
你几乎不认识他。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] — [aɪ] [maɪt] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðæn; ðən] ['mæri]
" I know who he is — I might do a good deal worse for myself than marry
" 我 知道 WHO 他 是 — 我 可能 做 一个 好的 交易 更糟 为了 我 比 结婚
[ɪ'laɪə] [li:] .
Elisha Lee .
以利沙 李 .

“我知道他是谁——我宁愿做比嫁给伊莱沙·李更糟糕的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] . "
I should be a rich woman . "
我 应该 是 一个 富有的 女士 . "
我应该是个富婆。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] , [dɪr] ;
" I don't think you'd be very rich , dear ;
" 我 不 思考 你会 是 非常 富有的 , 亲爱的 ;
“亲爱的，我觉得你不会很富有；

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][mʌst; məst] [spend] ['evri] ['penɪ] [hi:; hi] [meɪks] ,
it seems to me he must spend every penny he makes ,
它 似乎 到 我 他 必须 花费 每一个 一分钱 他 制作 ,
我觉得他肯定把挣来的每一分钱都花光了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [get][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [naɪts] ['sʌmtaɪmz] .
even if he does get a thousand pounds for four nights sometimes .
甚至 如果 他 做 得到 一个 千 磅 为了 四 夜晚 有时 .
即使他有时四晚就能挣到一千英镑。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
Besides , if you mean to marry him just for what he can give you ,
除了 , 如果 你 意思是 到 结婚 他 只是 为了 什么 他 能 给 你 ,
此外，如果你只是想嫁给他，仅仅因为他能给你什么，

[aɪm][ə'freɪd] [ju:d] [bi:; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
I'm afraid you'd be very miserable .
我是 害怕的 你会 是 非常 悲惨的 .
恐怕你会非常痛苦。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz]
You're not a girl , I know , and you must judge for yourself in these things
你是 不是 一个 女孩 , 我 知道 , 和 你 必须 法官 为了 你自己 在 这些 事物
,
/
,
我知道你不是女孩，所以这些事情你必须自己判断。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:d]
but I don't think any amount of money would make you satisfied with what you'd
但 我 不 思考 任何 数量 的 钱 会 制作 你 使满意 和 什么 你会
[dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [keɪ] [fɔ:ɪ; fəɪ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪm] [fɔ:ɪ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
done if you don't care for him — and I'm sure I don't see how you can !
完毕 如果 你 不 关心 为了 他 — 和 我是 当然 我 不 看 如何 你 能 !
但如果你不在乎他，我觉得再多的钱也无法让你对你所做的事感到满意——而且我肯定我看不出你怎么能喜欢他！

[wen] [aɪ] ['mærid] [jʊə; jər] [pʊə] ['fɑ:ðər] — — "
When I married your poor father — — "
什么时候 我 已婚 你的 贫穷的 父亲 — — "
当我嫁给你可怜的父亲时——”

" [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] ['fɑ:ðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
" **When you married father he had nothing , I know .**
" 什么时候 你 已婚 父亲 他 有 没有什么 , 我 知道 .
“我知道，你嫁给你父亲的时候，他一无所有。”

[ænd; ənd] [ju:v] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [sɪns] .
And you've had nothing ever since .
和 你已经 有 没有什么 曾经 自从 .
从那以后，你一无所有。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['mæri] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ɑ:r; ə] ['seldəm] [æz; əz][sentrɪ'ment(ə)l][æz; əz]
The children of people who marry on nothing are seldom as sentimental as
这 孩子们 的 人们 WHO 结婚 在 没有什么 是 很少 作为 感伤的 作为
[ðer; ðər] ['perənts] [wɜ:r; wər] .
their parents were .
他们的 父母 是 .
那些白手起家结婚的人的孩子，很少像他们的父母那样多愁善感。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
You were brought up in a comfortable home , and so you were
你 是 带来 向上 在 一个 舒服的 家 , 和 所以 你 是
[rou'mæntɪk] , [ænd; ənd] [sed] ,
romantic , and said ,
浪漫的 , 和 说 ,

你在舒适的家庭环境中长大，所以你很浪漫，然后你说：

- ['mʌni:z] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] ; - [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪm]
' Money's the least thing ; ' I was brought up in a lodging - house , and so I'm
- 钱的 这 至少 事物 ; - 我 曾是 带来 向上 在 一个 住宿 - 房子 , 和 所以 我是
['præktɪk(ə)],
practical ,
实际的 ,

“钱是最不重要的事;”我从小在寄宿公寓长大，所以我很务实。

[ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [bɪ'fɔ:ɪ] ['evriθɪŋ] [els] .
and put money before everything else .
和 放 钱 前 一切 别的 .
把金钱放在一切之上。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
I think , " she exclaimed ,
我 思考 , " 她 惊呼 ,
“我想，”她惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wɪkɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [hu:] [meɪk] [ɪm'prɑ:vɪdənt] ['mæɪrɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd] [bræg][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I think it's wicked that people who make improvident marriages should brag of the
" 我 思考 它是 邪恶 那 人们 WHO 制作 不谨慎的 婚姻 应该 吹牛 的 这
[ˈfɑ:li] [tu:; tə][ðer; ðər] [pʊr] [tʃɪldrən] [ˈæftərwərdz] ！ "
folly to their poor children afterwards ！ "
蠢事 到 他们的 贫穷的 孩子们 然后 ！ "
“我认为那些草率结婚的人事后还向可怜的孩子炫耀自己的愚蠢行为，真是太可恶了！”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bræɡɪŋ] , [dɪr] .
" I am not bragging , dear .
" 我 是 不是 吹嘘 , 亲爱的 .

亲爱的，我不是在炫耀。
[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [əd'mɪts] [ðæt] [ðer; ðər]
But when a woman has loved her husband , she never admits that their
但 什么时候 一个 女士 有 喜爱 她 丈夫 , 她 绝不 承认 那 他们的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑ:li] ,
marriage was a folly ,
婚姻 曾是 一个 蠢事 ,
但是，如果一个女人深爱着她的丈夫，她绝不会承认他们的婚姻是个错误。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
even in her own thoughts .
甚至 在 她 自己的 想法 .

即使在她自己的思绪中也是如此。

[ə; eɪ][mæn] — — " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] .
A man — — " She sighed .
一个 男人 — — " 她 叹了口气 .

“一个男人——”她叹了口气。

" [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .
" A man , I am afraid , sometimes does .
" 一个 男人 , 我 是 害怕的 , 有时 做 .

“恐怕，男人有时确实会这样做。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [jər; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
As I say , you're not a girl , and you must know your own mind ,
作为 我 说 , 你是 不是 一个 女孩 , 和 你 必须 知道 你的 自己的 头脑 ,
正如我所说，你不是女孩，你必须清楚自己的想法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [si:mz] ['ɔ:f(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ;
but the idea seems awful to me ;
但 这 主意 似乎 可怕 到 我 ;

但我觉得这个想法很糟糕；

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I would never have believed you could think of doing such a thing .
我 会 绝不 有 相信 你 可以 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 .

我做梦都想不到你会做出这种事。

" - [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃu:] [tæpt] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ['ɪrɪtəbli] .
" Ownie flushed , and her shoe tapped the floor irritably .
" - 配 , 和 她 鞋 轻敲 这 地面 易怒地 .

欧妮脸红了，烦躁地用鞋子敲击着地板。

" [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [blæk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] .
" Just because he is black , " she muttered .
" 只是 因为 他 是 黑色的 , " 她 低声说道 .

“就因为他是黑人，”她嘟囔道。

" [wer] [ɪz][jɔː; jə] [rɪ'ɪdʒən] ?
" **Where is your religion ?**
" 在哪里 是 你的 宗教 ?

你的宗教信仰在哪里？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːl] [men][wɜːr; wər] ['iːkwəl] ? " **I thought you said just now that in the sight of Heaven all men were equal ?** "
我 想法 你 说 只是 现在 那 在 这 视线 的 天堂 全部 男人 是 平等的 ? "

我记得你刚才说过，在上天眼中，人人平等？

" [ɪn] ['hev(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" **In Heaven , no doubt , he will be as white as the rest of us ,**
" 在 天堂 , 不 怀疑 , 他 将要 是 作为 白色的 作为 这 休息 的 我们 ,
"毫无疑问，在天堂里，他会和我们其他人一样白皙。"

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['trɛmlɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" **returned Mrs . Tremlett , after a slight pause .**
" 返回 太太 : 特雷姆利特 , 后 一个 轻微 暂停 :
特雷姆莱特夫人略微停顿了一下，然后说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
" **But in the meantime he's a nigger , and I can't think it would be right .**
" 但 在 这 与此同时 他是 一个 黑鬼 , 和 我 不能 思考 它 会 是 正确的 .
“但与此同时，他是个黑鬼，我觉得这样做不对。”

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr]
" **Her daughter did not reply ; nor did the elder woman summon courage to recur**
" 她 女儿 做过 不是 回复 ; 也不 做过 这 长老 女士 召唤 勇气 到 复发
[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
to the matter .
到 这 事情 :
“她的女儿没有回答；老妇人也没有鼓起勇气再次提起这件事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
She was , however ,
她 曾是 , 然而 ,
然而，她却是.....

[rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrəns]
relieved on the morrow and the next day to notice that her remonstrance
松了口气 在 这 明天 和 这 下一个 天 到 注意 那 她 抗议
[hæd; həd] [bɔːrn] [fruːt] [ænd; ənd] [ðæt] - ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər]
had borne fruit and that Ownie's visits to the drawing - room were
有 出生 水果 和 那 - 访问 到 这 绘画 - 房间 是
[dɪskən'tɪnjuːd] .
discontinued .
已停产 :

第二天和第三天，她欣慰地发现她的劝阻已经奏效，欧尼不再来客厅了。

[liː] , [huː] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['aʊərli] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['restləs] ,
Lee , who passed the two days in hourly expectation of them , was first restless ,
李 , WHO 通过了 这 二 天 在 每小时 期待 的 他们 , 曾是 第一的 不安 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'reɪdʒd] .
and then enraged .
和 然后 愤怒 :

李在两天里每时每刻都在期盼着他们的到来，起初焦躁不安，后来勃然大怒。

[ðə; ði] [brɪ'setɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:groʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [jʊərə'pi:ənz] [ɪz][tu:; tə]
The besetting tendency of the negro in his intercourse with Europeans is to
这 被包围 趋势 的 这 黑人 在 他的 交往 和 欧洲人 是 到
[teɪk] [ə'frʌnt] ,
take affront ,
拿 冒犯 ,

黑人在与欧洲人交往中最常见的倾向是感到被冒犯。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪt] [jɪ:; jɪ] [wʊd]
and he told himself that her neglect was an insult which she would
和 他 讲述 他自己 那 她 忽视 曾是 一个 侮辱 哪个 她 会
[ˈnevər] [hæv; həv] [dɜ:d] [tu:; tə][pʊt] [ə'pɑ:n][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
never have dared to put upon an Englishman .
绝不 有 敢于 到 放 之上 一个 英国人 .

他告诉自己，她对他的冷落是一种侮辱，她绝不敢这样对待一个英国人。

[hi:; hi][left] ['braɪtn] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'du:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər][lɔ:ŋɡər]
He left Brighton this time without any adieu , and he was absent for longer
他 左边 布莱顿 这 时间 没有 任何 再见 , 和 他 曾是 缺席的 为了 更长
[ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

这次他离开布莱顿时没有留下任何告别，而且离开的时间也比以往更长。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [wen] [hi:; hi][dɪd] .
There were two reasons for his going back when he did .
那里 是 二 原因 为了 他的 去 后退 什么时候 他 做过 .

他选择在那个时间点回去有两个原因。

[wen] ['wɪmɪn] [seɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] — [ðæt]
When women say of another woman — as they are often heard to say — that
什么时候 女性 说 的 其他 女士 — 作为 他们 是 经常 听到 到 说 — 那
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] ,
there is nothing in her to explain infatuation ,
那里 是 没有什么 在 她 到 解释 痴情 ,

当女人评价另一个女人时——她们经常这样说——说她身上没有任何值得迷恋的地方，

[ðeɪ] ['bæb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [həʊ'evər] ['kɑ:mənpleɪs] ,
they babble , for there is no young woman , however commonplace ,
他们 潺潺 , 为了 那里 是 不 年轻的 女士 , 然而 平凡 ,

他们喋喋不休，因为这里没有一个年轻女子，哪怕再普通不过。

[hu:] [meɪ][nɑ:t] [ə'pɪr] [ju'hi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][mæn] .
who may not appear unique to some man .
WHO 可能 不是 出现 独特的 到 一些 男人 .

在某些人看来，这或许并不独特。

[wʌŋ] [ʌv; əv] ['li:z] ['ri:z(ə)nɪz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] - [ə'ɡen] [wʌz; wəz] ['fi:vərɪŋ]
One of Lee's reasons was , that his desire to see Ownie again was fevering
— 的 李氏 原因 曾是 , 那 他的 欲望 到 看 - 再次 曾是 发烧
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

李的理由之一是，他非常想再次见到欧尼；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ,
the other was ,
这 其他 曾是 ,

另一个是，

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːn] [wʌz; wəz] [ʌnsər'pæsəbl] .
" **The innocent wonder of her tone was unsurpassable** .
" 这 清白的 想知道 的 她 语气 曾是 无与伦比 .
" 她语气中流露出的纯真惊奇是无与伦比的。"

" [aɪ] ['hædnt] [si:n] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [aɪ] [went] .
" **I hadn't seen you for a long time when I went** .
" 我 之前没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 什么时候 我 去 .
" 我走的时候已经很久没见到你了。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɔːtn] [ðæt] ? "
Have you forgotten that ? "
有 你 被遗忘的 那 ? "
你忘了这件事吗？

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
" **A long time ?**
" 一个 长的 时间 ?
很久吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **she smiled** .
" 她 微笑 .
她笑了。

" [tuː] [deɪz] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ? "
" **Two days , wasn't it ?** "
" 二 天 , 不是 它 ? "
“两天，对吧？”

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][em 'iː] .
" **It seemed a week to me** .
" 它 似乎 一个 星期 到 我 .
感觉好像过了一周。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treɪmld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
" **Now she had trembled during his absence** ,
" 现在 她 有 颤抖 期间 他的 缺席 ,
“在他不在的这段时间里，她一直战战兢兢，

[ænd; ænd] [ðuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
and though she was as far as ever from knowing whether she wished
和 尽管 她 曾是 作为 远的 作为 曾经 从 会心 无论 她 希望
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,
尽管她仍然非常不确定自己是否想嫁给他，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] .
she knew at least that she did not wish to avert his asking her .
她 知道 在 至少 那 她 做过 不是 希望 到 避免 他的 问 她 .
她至少知道自己不想回避他的请求。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ləʊə-d] , [ænd; ænd] [sed] :
So she shot a glance at him before her eyes were lowered , and said :
所以 她 射击 一个 瞥一眼 在 他 前 她 眼睛 是 降低 , 和 说 :
于是，她低下头之前瞥了他一眼，说道：

" [wʌn] [kɑːnt] [ɔː'lweɪz] [duː][æz; əz][wʌn] [laɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **One can't always do as one likes , you know** .
" 一 不能 总是 做 作为 一 点赞 , 你 知道 .
“你知道，人不可能总是随心所欲。”

" [ə; eɪ] ['plætɪtu:d] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['pʊt(ə)nt] .
" **A platitude and a pair of eyes are sometimes potent** .
" 一个 老生常谈 和 一个 一对 的 眼睛 是 有时 强效 .
“一句老生常谈和一双眼睛有时就能产生强大的力量。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mɒləfaɪd] .
He walked on beside her mollified .
他 步行 在 旁 她 柔和的 .
他平静地走在她身边。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **What about the concert ?** " **he inquired** .
" 什么 关于 这 音乐会 ? " 他 询问 .
“演唱会怎么样了？”他问道。

" [aɪv] [seɪvd] [ðə; ði][bɔ:ks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **I've saved the box for you** . "
" 我已经 已保存 这 盒子 为了 你 . "
“我把盒子留给你了。”

" [oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **Oh , have you ?**
" 哦 , 有 你 ?
“哦，真的吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" **she stammered** .
" 她 结结巴巴 .
她结结巴巴地说。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] .
" **I don't quite know** .
" 我 不 相当 知道 .
我不太清楚。

[aɪm][ə'freɪd] — — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [seɪvd] [aɪ 'ti:] ? "
I'm afraid — — Have you really saved it ? "
我是 害怕的 — — 有 你 真的 已保存 它 ? "
恐怕——你真的保存下来了吗？

" ['ræðər] !
" **Rather !**
" 相当 !
“相当！”

[dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] — [ju:; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɔ:mɪst] .
Don't say you aren't coming — you as good as promised .
不 说 你 不是 未来 — 你 作为 好的 作为 承诺 .
别说你不再来了——你信守承诺。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['spʊkən][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
Have you spoken to your mother ? "
有 你 说 到 你的 母亲 ? "
你和妈妈谈过了吗？

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [goʊ] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] .
" **Yes , she can't go — that's to say , she says she can't** .
" 是的 , 她 不能 去 — 那就是 到 说 , 她 说道 她 不能 .
“是的，她不能去——也就是说，她说她不能去。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] ['fʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
There's nothing to prevent her , but she's so funny , you know .
有 没有什么 到 防止 她 , 但 她是 所以 有趣的 , 你 知道 .
没有什么能阻止她，但你知道吗，她真的很有趣。

[aɪ] - [dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][gʊʊ][ə'loʊn] . "

I ' don't see how I can go alone . "

我 - 不 看 如何 我 能 去 独自的 . "

我不知道我怎么能独自前往。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒɑ:liər] [stɪl] .

That would be jollier still .

那 会 是 更快乐 仍然 .

那样就更有乐趣了。

[dəʊnt][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] .

Don't be unkind .

不 是 不友善 .

不要不友善。

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [sɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . "

I should sing so much better if you were there . "

我 应该 唱歌 所以 很多 更好的 如果 你 是 那里 . "

如果你在场，我肯定会唱得更好。

" [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] !

" Such nonsense !

" 这样的 废话 !

“真是胡说八道！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [aɪ] — [aɪl] [si:] .

" I — I'll see .

" 我 — 患病的 看 .

我——我看看。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['ɔ:flɪ] .

Of course I should like it awfully .

的 课程 我 应该 喜欢 它 非常 .

我当然应该非常喜欢它。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I'll think about it , and tell you to - morrow .

患病的 思考 关于 它 , 和 告诉 你 到 - 明天 .

我会考虑一下，明天告诉你。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] .

" And on the morrow she told him that she was going .

" 和 在 这 明天 她 讲述 他 那 她 曾是 去 .

“第二天早上她告诉他，她要走了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɔ:ɡɪd] , [ðʊʊ] ['mɪsɪz] . ['tremlɪt] [said] ['prəʊtests] .

She was dogged , though Mrs . Tremlett sighed protests .

她 曾是 顽强 , 尽管 太太 . 特雷姆利特 叹了口气 抗议活动 .

尽管特雷姆莱特太太叹息着抗议，她仍然锲而不舍。

[hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [dʌl] ['ɪnʌf] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ;

Her life was dull enough , she insisted ;

她 生活 曾是 乏味的 足够的 , 她 坚持 ;

她坚持说，她的生活已经够乏味了；

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] !
she meant to extract the little amusement that was to be had !
她 意思是 到 提炼 这 小的 娱乐 那 曾是 到 是 有 !
她本想从中榨取那点乐趣!

[liː] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] [ˈdʒu:bɪləntli] .
Lee went to town again jubilantly .
李 去 到 镇 再次 欢欣雀跃 .
李又兴高采烈地进城了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,
He had arranged to meet her at the station when she arrived ,
他 有 安排 到 见面 她 在 这 车站 什么时候 她 到达的 ,
他事先约定好在她到达车站时接她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .
and to travel back with her at night .
和 到 旅行 后退 和 她 在 夜晚 .
晚上和她一起返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [ˈfrɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]
She was to go up in the afternoon and to take her evening frock in a
她 曾是 到 去 向上 在 这 下午 和 到 拿 她 晚上 连衣裙 在 一个
[ˈtrʌŋk] .
trunk .
树干 .
她下午要上去，把晚礼服放在箱子里带上。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [vɪk'tɔ:riə] ,
On the day of the concert she found him at Victoria ,
在 这 天 的 这 音乐会 她 成立 他 在 维多利亚 ,
演唱会当天，她在维多利亚找到了他。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvælət; 'væleɪ; væ'leɪ] .
attended by a gentlemanly person who he explained was his valet .
参加 经过 一个 绅士风度 人 WHO 他 解释 曾是 他的 代客泊车 .
他身边跟着一位举止绅士的人，他解释说那是他的贴身男仆。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tɔːst] [ə'wei] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd]
As he greeted her , he tossed away a cigar which he had just lighted
作为 他 问候 她 , 他 抛掷 离开 一个 雪茄 哪个 他 有 只是 照明
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ;
for that purpose ;
为了 那 目的 ;
他向她打招呼时，随手扔掉了刚刚为此点燃的雪茄；

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbriːdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ə'wei]
he felt it must impress her with his breeding to see him throw away
他 毛毡 它 必须 令人印象深刻 她 和 他的 选育 到 看 他 扔 离开
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑ:r] .
a long cigar .
一个 长的 雪茄 .
他觉得看到自己扔掉一根长雪茄，一定能让她对他良好的教养印象深刻。

[ðə; ði][ˈvælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]
The valet seemed to have little to do but to show that he
这 代客泊车 似乎 到 有 小的 到 做 但 到 展示 那 他
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .
男仆似乎除了证明自己的存在之外，无事可做。

[li:] [led][h3:r; hær][tu;; tə][ə; eɪ] ['bru:əm] ,
Lee led her to a brougham ,
李 引领 她 到 一个 布鲁厄姆 ,
李领着她上了一辆马车,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w3:r; wær] ['drɪvŋ] [tu;; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
and they were driven to the hotel that was then the most fashionable ,
和 他们 是 驱动 到 这 酒店 那 曾是 然后 这 最多 时髦 ,
他们被送到了当时最时髦的酒店。

[ænd; ənd] [ʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['glɔ:rɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] .
and ushered into a sitting - room glorified with roses .
和 引导 进入 一个 坐着 - 房间 光荣的 和 玫瑰 .
然后被引到一间摆满玫瑰花的客厅里。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [kən'dʌktɪd] [h3:r; hær][tu;; tə][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
A chambermaid conducted her to a bedroom .
一个 女佣 实施 她 到 一个 卧室 .
一名女仆领她去了卧室。

[hɪr] [mɔ:r] ['flaʊərz] [dɪd][h3:r; hær] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [w3:r; wær] ['bɒtlz]
Here more flowers did her honour , and on the dressing - table were bottles
这里 更多的 花朵 做过 她 荣誉 , 和 在 这 敷料 - 桌子 是 瓶子
[ʌv; əv] [sent] ,
of scent ,
的 香味 ,
这里摆放着更多鲜花来衬托她的美名，梳妆台上放着几瓶香水。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [bɔ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .
the largest that could be bought , and all of different colours .
这 最大 那 可以 是 买 , 和 全部 的 不同的 颜色 .
能买到的最大尺寸的，而且颜色各异。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [tu;; tə][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
In front of the armchair that had been rolled to the fire was a pair of
在 正面 的 这 扶手椅 那 有 到过 滚动 到 这 火 曾是 一个 一对 的
['velvɪt] ['slɪpərz] ,
velvet slippers ,
天鹅绒 拖鞋 ,
在被推到火炉旁的扶手椅前，放着一双天鹅绒拖鞋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʌklz] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [stri:t] ['wɪndəʊz] .
with the sort of buckles she had coveted in the East Street windows .
和 这 种类 的 扣环 她 有 令人垂涎的 在 这 东方 街道 视窗 .
带着她在东街橱窗里梦寐以求的那种搭扣。

[ʃi;; ʃɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][h3:r; hær] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
She thrilled with a sense of her importance .
她 激动不已 和 一个 感觉 的 她 重要性 .
她因这种自身的重要性而感到兴奋不已。

[ðə; ði] ['bʌklz] ['fæsɪneɪtɪd] [h3:r; hær][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][pʊt][ðə; ði] ['slɪpərz] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] ,
The buckles fascinated her so much that she put the slippers on at once ,
这 扣环 着迷 她 所以 很多 那 她 放 这 拖鞋 在 在 一次 ,
她被鞋带扣深深吸引，立刻就穿上了拖鞋。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and went back to the sitting - room in them ,
和 去 后退 到 这 坐着 - 房间 在 他们 ,
然后他们回到了客厅。

[ðʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [ædmə'reɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [tʃʊzn] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [kræmpt] [hɜ:r; hər]
though in his excessive admiration he had chosen a size that cramped her
尽管 在 他的 过多的 钦佩 他 有 选定 一个 尺寸 那 狭窄 她
[toʊz] .
toes .
脚趾 .

虽然他出于过度的崇拜，选择了一款让她脚趾感到挤压的鞋子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]['weɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ənd] ['peti]
She had scarcely rejoined him when a waiter appeared with tea and petits
她 有 几乎 重新加入 他 什么时候 一个 服务员 出现 和 茶 和 小
[fɔ:z] .
fours .
四 .

她刚回到他身边，一位服务员就端来了茶和小点心。

[ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [li:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] .
She observed that Lee was addressed as if he had been a prince .
她 观察到 那 李 曾是 已解决 作为 如果 他 有 到过 一个 王子 .

她注意到，人们称呼李就像称呼一位王子一样。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **Aren't you going to have any ?** " **she asked** .
" 不是 你 去 到 有 任何 ? " 她 问 .

“你难道不打算吃吗？”她问道。

" [aɪ] ['mʌsnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I mustn't** , " **he said** .
" 我 不得 , " 他 说 .

“我不能，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第3/13页

" [aɪ][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I must run away in a minute .
" 我 必须 跑步 离开 在 一个 分钟 .

“我得马上逃走。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] . " But they'll look after you all right here , don't be afraid . " 但 他们会 看 后 你 全部 正确的 这里 , 不 是 害怕的 . "

但他们会照顾好你们的，别害怕。

" [aɪm][nɔːt] , " [ʃiː; ʃi][sed] , ['læfɪŋ] .
" I'm not , she said , laughing .
" 我是 不是 , " 她 说 , 笑 .

“我不是，”她笑着说。

" [dɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər][prə'vaɪd][ðə; ði] ['slɪpərz] ?
" Did the manager provide the slippers ?
" 做过 这 经理 提供 这 拖鞋 ?

经理提供拖鞋了吗？

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fʊt] [kəʊ'ketɪʃli] , [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːkɪŋz] .
" She raised her foot coquettishly , and resented her stockings .
" 她 提高 她 脚 卖弄风情 , 和 怨恨 她 长筒袜 .

她娇媚地抬起脚，对自己的长袜感到不满。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [smʊk] —
" I'm sure you might have a cup of tea and a biscuit if you may smoke —
" 我是 当然 你 可能 有 一个 杯子 的 茶 和 一个 饼干 如果 你 可能 抽烟 —

[aɪ][sɔː] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æz; əz][juː; jʊ][met][em'liː] .

I saw you throw away a cigar as you met me .
我 锯 你 扔 离开 一个 雪茄 作为 你 遇见 我 .

“我相信如果你允许我抽烟的话，你一定会喝杯茶吃块饼干的——我看到你见到我时扔掉了一支雪茄。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːkt] .
" He was gratified that this effect had been remarked .
" 他 曾是 满意 那 这 影响 有 到过 评论 .

“他很高兴有人注意到了这种效果。”

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][sed] ; " ['smʊkɪŋ] ['dʌznt] [hɜːrt] . "
" Oh , that's nothing , he said ; smoking doesn't hurt . "
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 他 说 ; " 吸烟 不 伤害 . "

“哦，那没什么，”他说；“吸烟又不伤身。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][brɪ'keɪz , brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ'tiː] .
" You say so because you like it .
" 你 说 所以 因为 你 喜欢 它 .

你这么说是因为你喜欢它。

[wel] , [smʊk] [naʊ] , [ðen] . " Well , smoke now , then . " 出色地 , 抽烟 现在 , 然后 . "

那就现在抽吧。

" [meɪ] [aɪ] ? "

" **May I ?** "

" 可能 我 ? "

“我可以？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈɪznt] [bəd] ;

" **Why , of course you may , if it really isn't bad ;**

" 为什么 , 的 课程 你 可能 , 如果 它 真的 不是 坏的 ;

“当然可以，如果情况真的不糟糕的话；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈsɪŋərz] . "

but I always thought it was awful for singers . "

但 我 总是 想法 它 曾是 可怕 为了 歌手 . "

但我一直觉得这对歌手来说太糟糕了。

" [sʌm; səm] [fu:lz] [seɪ] [soʊ] .

" **Some fools say so .**

" 一些 傻瓜 说 所以 .

“有些人就是这么傻说的。”

[ˈmɑ:riʊs] [ˈɔ:lweɪz] [smʊkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sæn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ˈevər] [ə'laʊd]

Mario always smoked just before he sang — he was the only man ever allowed

马里奥 总是 熏制 只是 前 他 唱 — 他 曾是 这 仅有的 男人 曾经 允许

[tu:; tə] [smʊk] [bɪ'haɪnd][æt; ət] [ˈkɒvənt] ['gɑ:rdn] .

to smoke behind at Covent Garden .

到 抽烟 在后面 在 科文特 花园 .

马里奥总是在唱歌前抽烟——他是唯一一个被允许在科文特花园后台抽烟的人。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p] !

I do wish I could stop !

我 做 希望 我 可以 停止 !

我真希望我能停下来！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ju:v] [kʌm] ! "

If you knew how glad I am you've come ! "

如果 你 知道 如何 高兴的 我 是 你已经 来 ! "

如果你知道我有多高兴你来了，你就会明白了！

" [aɪm][glæd] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I'm glad too , " she said .**

" 我是 高兴的 也 , " 她 说 .

“我也很高兴，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

" **But I won't encourage you to do anything wrong .**

" 但 我 惯于 鼓励 你 到 做 任何事物 错误的 .

但我不会鼓励你做任何错事。

[goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] — — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ,

Go home , and — — " She was going to say , " Think of me ,

去 家 , 和 — — " 她 曾是 去 到 说 , " 思考 的 我 ,

回家吧，还有——”她本来想说，“想想我，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈrɪleɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [fɑ:r] .

" **but she felt that her elation was carrying her too far .**

" 但 她 毛毡 那 她 欣喜 曾是 携带 她 也 远的 .

但她觉得自己的喜悦之情有些过头了。

" [ænd; ənd][du:;][jɔ:r; jər] [best] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .

" **And do your best , " she added .**

" 和 做 你的 最好的 , " 她 额外 .

“尽你所能，”她补充道。

" [rɪ'membə] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [juː; jɒ] .

" Remember I am coming to applaud you .
" 记住 我 是 未来 到 鼓掌 你 .

记住，我是来为你鼓掌的。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

" He remained for about a quarter of an hour ,
" 他 剩余 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他停留了大约十五分钟，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['slɪpərz] [ɔːf] ,

and as soon as he had gone she took the slippers off ,
和 作为 很快 作为 他 有 已消失 她 采取 这 拖鞋 离开 ,

他一走， she就把拖鞋脱了下来。

[ænd; ənd] [sprɛd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ɪn] ['kʌmfərt] .

and spread her feet on the hearth in comfort .
和 传播 她 脚 在 这 炉 在 舒适 .

她舒适地将双脚摊开在壁炉旁。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ðə; ðɪ] [ˌdefə'ren(ə)l] ['weɪtər] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] —

At half - past six the deferential waiter appeared again , accompanied by another —
在 一半 - 过去的 六 这 尊重 服务员 出现 再次 , 伴随 经过 其他 —

[mjuːt] ,

mute ,
沉默的 ,

六点半，那位彬彬有礼的服务员再次出现，这次还带了另一位——哑巴——服务员。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌdeprəkeɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm]

but seeming to deprecate by his shoulders the liberty of moving on the same
但 似乎 到 已弃用 经过 他的 肩膀 这 自由 的 移动 在 这 相同的

[ˈplænɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

planet with her .
行星 和 她 .

但他的肩膀似乎在贬低与她共处同一星球的自由。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃɪ] [daɪnd] .

For the first time in her experience she dined .
为了 这 第一的 时间 在 她 经验 她 用餐 .

这是她人生中第一次用餐。

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənts] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [mɔːr]

Perhaps , because she was a woman , the appointments impressed her more
也许 , 因为 她 曾是 一个 女士 , 这 预约 印象深刻 她 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kwɪ'ziːn] ,

than the cuisine ,
比 这 美食 ,

或许是因为她是女性，所以比起美食，人事安排更让她印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ə'priːʃɪɪrtɪd] [ðə; ðɪ]['menjuː] [tuː] .

but she appreciated the menu too .
但 她 感谢 这 菜单 也 .

但她也很喜欢菜单。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɔɪstər] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [daːrk] [red] [suːp] ,

She enjoyed the oysters , the strange dark red soup ,
她 享受 这 牡蛎 , 这 奇怪的 黑暗的 红色的 汤 ,

她很喜欢牡蛎和那奇怪的深红色汤。

[ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][prɔ:nz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌʃrəmz][ænd; ənd][θɪŋz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]; [ʃi:; ji][laɪkt]
the sole with prawns and little mushrooms and things on the top ; she liked
这 唯一 和 对虾 和 小的 蘑菇 和 事物 在 这 顶部 ; 她 喜欢

[ðə; ði][bɜ:rd] ,
the bird ,
这 鸟 ,

那道鲷鱼上面放着虾仁、小蘑菇和其他一些东西；她喜欢那只鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][frɪld][ˈkʌtlɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][sɔ:s] , [ðə; ði][ˈɑ:mlət][ɪn][blu:] [fleɪmz]
and the pink frilled cutlets with a wonderful sauce , the omelette in blue flames
和 这 粉色的 褶边 肉饼 和 一个 精彩的 酱 , 这 煎蛋卷 在 蓝色的 火焰

,
,
,

还有粉红色的褶边肉排配上美味的酱汁，以及蓝色火焰煎蛋卷。

[ðə; ði][ˈsɪlvər][boʊl][ʌv; əv][ˈstrɔ:berɪz][ænd; ənd][kri:m][ɪnˈsə:tɪd][ɪn][ə; eɪ][blɔ:k][ʌv; əv][aɪs] .
the silver bowl of strawberries and cream inserted in a block of ice .
这 银 碗 的 草莓 和 奶油 插入 在 一个 堵塞 的 冰 :

盛着草莓和奶油的银碗插在冰块里。

[ðə; ði][rɪˈsplendənt][swi:t] , [ˌreprɪzentɪŋ][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɡloʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmʌlti] - [ˈkʌlərd]
The resplendent sweet , representing a castle , and glowing with multi - coloured
这 灿烂 甜的 , 代表 一个 城堡 , 和 发光 和 多 - 有色

[laɪts] , [əˈstɑ:nɪft][hɜ:r; hər] ,
lights , astonished her ,
灯 , 惊讶 她 ,

那座造型华丽、宛如城堡、闪耀着五彩灯光的甜点，让她惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnz][ðæt][ˈfloʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡlæsɪz][stoʊl][θru:][hɜ:r; hər][veɪnz][dɪˈlɪʃəsli] .
and the wines that flowed into the glasses stole through her veins deliciously .
和 这 葡萄酒 那 流动 进入 这 眼镜 偷窃 通过 她 静脉 美味 :

流入杯中的美酒，甘甜地渗入她的血管。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t][bɔ:ŋ][set][daʊn][hɜ:r; hər][ˈkɔ:fi] - [kʌp][wen][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪnˈfɔ:rmɪd][ðæt][ðə; ði]
She had not long set down her coffee - cup when she was informed that the
她 有 不是 长的 放 向下 她 咖啡 - 杯子 什么时候 她 曾是 知情的 那 这

[ˈbru:əm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] .
brougham was at the door .
布鲁厄姆 曾是 在 这 门 :

她刚放下咖啡杯没多久，就有人告诉她马车已经停在门口了。

[ʃi:; ji][left][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈflægən][ʌv; əv][lɪˈkɜ:z][ˌʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd][ræn][bæk][tu:; tə][ðə; ði]
She left the tiny flacons of liqueurs untouched , and ran back to the
她 左边 这 微小的 酒壶 的 利口酒 未受触碰 , 和 跑 后退 到 这

[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

她没动那几小瓶利口酒，就跑回了卧室。

[tu:; tə][ˈɡrɪməs][æt; ət][hɜ:r; hər][twaɪˈlet] , [ænd; ənd][dɪp][hɜ:r; hər][pʌf][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊdər][əˈɡen] .
to grimace at her toilette , and dip her puff in the powder again .
到 鬼脸 在 她 厕所 , 和 蘸 她 噗 在 这 粉末 再次 :

她对着自己的梳妆台做了个鬼脸，然后又把粉扑蘸了一次爽身粉。

[ɪn][ðə; ði][ˈbru:əm][ʃi:; ji][felt][ˈi:v(ə)n][mɔ:r][ˈɑ:pjələnt][ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd][dʌn][wen][li:] [wʌz; wəz]
In the brougham she felt even more opulent than she had done when Lee was
在 这 布鲁厄姆 她 毛毡 甚至 更多的 奢华 比 她 有 完毕 什么时候 李 曾是

[bɪˈsaɪd][hɜ:r; hər][ɪn][aɪˈti:] ;
beside her in it ;
旁 她 在 它 ;

在马车里，她感觉比李在她身边时更加富丽堂皇；

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .
she felt almost as if it were her own .
她 毛毡 几乎 作为 如果 它 是 她 自己的 .

她感觉这东西几乎就像是她自己的一样。

[ʃiː, ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [rʌg] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [ləkt] [aʊt] [lʌgʒʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]
She wrapped the rug about her knees , and looked out luxuriously at the
她 包装 这 小地毯 关于 她 膝盖 , 和 看起来 出去 奢华地 在 这
[ˈgæs,lɪt] [striːts] .
gaslit streets .
煤气灯 街道 .

她把毯子裹在膝盖上，悠闲地望着煤气灯照耀下的街道。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrdʒ] ;
Soon all the traffic of London seemed to converge ;
很快 全部 这 交通 的 伦敦 似乎 到 收敛 ;
很快，伦敦所有的交通似乎都汇聚到了一起；

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈkæriɪdʒ] - [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
the flash of carriage - lamps and the clatter of hoofs surrounded her .
这 闪光 的 运输 - 灯 和 这 哒 的 蹄子 包围 她 .
马车灯的闪光和马蹄的哒哒声将她包围。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [ɔːŋ] [blæk] [faɪlz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][ˈmjuːzɪk] - [ˈlʌvəz]
Into the cheaper parts of the Hall , the long black files of patient music - lovers
进入 这 更便宜 部分 的 这 大厅 , 这 长的 黑色的 文件 的 病人 音乐 - 恋人
[stiːl] [prest] [ˈfɔːrwəd] .
still pressed forward .
仍然 按下 向前 .

在音乐厅价格较低的区域，耐心等待的乐迷们排着长长的黑色队伍继续向前走去。

[hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [ˈhɔːti] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks] .
Her demeanour was haughty as she was shown to her box .
她 风度 曾是 傲慢 作为 她 曾是 所示 到 她 盒子 .
她被领到箱子旁时，态度傲慢。

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [ɔːlˈredi] [fʊl] ,
To her first glance the great building seemed already full ,
到 她 第一的 瞥一眼 这 伟大的 建筑 似乎 已经 满的 ,
她第一眼看上去，这座宏伟的建筑似乎已经坐满了人。

[bʌt; bət][ə; ei] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈbrestɪd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [ˈtrɪklɪd]
but a thin stream of white - breasted women and shirt - fronts trickled
但 一个 薄的 溪流 的 白色的 - 胸部 女性 和 衬衫 - 前线 涓涓细流
[kənˈtɪnjuəsli] [daʊn] [ðə; ði] [red] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .
continuously down the red stairway to the stalls .
持续 向下 这 红色的 楼梯 到 这 摊位 .
但一小队穿着白衬衫、袒胸露乳的女子，沿着红色的楼梯源源不断地走向售票处。

[ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [pəˈzest] [hɜːr; hər] ;
A certain exultation possessed her ;
一个 肯定 大喜 拥有 她 ;
她心中涌起一股莫名的喜悦；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
they were all here to hear him — the man who was in love with her .
他们 是 全部 这里 到 听到 他 — 这 男人 WHO 曾是 在 爱 和 她 .
他们都来这里听他讲述——这个爱着她的男人。

[ˈsʌmbəːdi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrgən] .
Somebody climbed to the great organ .
某人 攀登 到 这 伟大的 器官 .
有人爬上了那架巨大的管风琴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
His name was unfamiliar to her ,
他的 姓名 曾是 陌生 到 她 ,
她不熟悉他的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ment] .
and she did not know what the title of the piece meant .
和 她 做过 不是 知道 什么 这 标题 的 这 片 意思是 .
她不知道这首曲子的标题是什么意思。

[hiː; hi] ['dʒʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔːps] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][iː]
He juggled with the stops , and flooded the house with a composition in E
他 杂耍 和 这 停止 , 和 被淹 这 房子 和 一个 作品 在 E
[flæt] .
flat .
平坦的 .
他玩弄着音符，用降E大调的乐曲淹没了整个房子。

[ʃiː; ʃi] [keəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrgən] ; [aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
She cared little for the organ ; it reminded her too strongly of church .
她 关心 小的 为了 这 器官 ; 它 提醒 她 也 强烈 的 教会 .
她对管风琴没什么兴趣；它让她太容易想起教堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
She was relieved when he finished .
她 曾是 松了口气 什么时候 他 完成的 .
他讲完后，她松了一口气。

[ə; eɪ]['leɪdɪ] [seɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] ['wɔːbld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃuːmənz] .
A lady sailed on to the platform and warbled something of Schumann's .
一个 女士 航行 在 到 这 平台 和 鸣啾 某物 的 舒曼的 .
一位女士走上站台，轻声哼唱起舒曼的一首曲子。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [dres] ?
Was it a fact that she could not afford her dress ?
曾是 它 一个 事实 那 她 可以 不是 买得起 她 裙子 ?
她真的买不起那件裙子吗？

[haʊ] ['bjʊːtɪfli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] !
How beautifully it was made !
如何 非常漂亮 它 曾是 制成 !
做工真精美！

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
She retired amid loud applause ,
她 退休 之中 大声 掌声 ,
她在热烈的掌声中退场。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps][sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['fʌŋkʃnz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪŋ]
her finger - tips supported by a gentleman whose functions suggested the ring
她 手指 - 尖端 有 经过 一个 绅士 谁 函数 建议 这 戒指
- ['mæstər][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
- master at a circus .
- 掌握 在 一个 马戏团 .
她的指尖由一位绅士支撑着，这位绅士的举止让人联想到马戏团的驯兽师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] , [ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was recalled , and bowed deeply three times , and tripped off with the
她 曾是 召回 , 和 鞠躬 深 三 时代 , 和 绊倒了 离开 和 这
[rɪŋ] - ['mæstər] [wʌnz] [mɔːr] .
ring - master once more .
戒指 - 掌握 一次 更多的 .
她被召回，深深鞠了一躬，又一次跟着驯兽师离开了。

[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈbærɪtʊn] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] " ['ɑːnkɔːr] .
" **A popular baritone received an " encore** .
一个 受欢迎的 男中音 已收到 一个 " 安可 .

一位颇受欢迎的男中音歌唱家获得了“返场”机会。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi][ˌvaɪəˈlɪnɪst][hæd; həd] ['peɪnfəli] [θɪn] [ɑːrmz] .
" **A lady violinist had painfully thin arms** .
" 一个 女士 小提琴手 有 痛苦地 薄的 武器 .

一位女小提琴手的手臂细得令人心疼。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒɡræm] [əˈɡen] — [jes] , [ðə; ði][nekst] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['mɪstər] . [ɪˈlaɪə] **Ownie glanced at the programme again — yes , the next name was " Mr . Elisha**
- 瞥了一眼 在 这 程序 再次 — 是的 , 这 下一个 姓名 曾是 " 先生 . 以利沙
[liː] .
Lee .
李 .

欧尼又瞥了一眼节目单——没错，下一个名字是“伊莱沙·李先生”。

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈserɪd] [tɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [doʊm] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
" **The faces in the serried tiers of the vast dome seemed to crane a little ;**
" 这 面孔 在 这 串联 层级 的 这 广阔的 穹顶 似乎 到 起重机 一个 小的 ;
“巨大穹顶层层叠叠的看台上，人们的脸庞似乎微微仰了起来；

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
a wave of expectation stirred the throng .
一个 海浪 的 期待 搅拌 这 人群 .

人群中涌动着一股期待的浪潮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .
There was a long pause before he came .
那里 曾是 一个 长的 暂停 前 他 来了 .

他进来之前，沉默了很久。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] [ˈlɔːftɪli] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .
He bore himself loftily — that was her first thought .
他 钻孔 他自己 傲慢地 — 那 曾是 她 第一的 想法 .

她第一反应就是，他一副高傲的样子。

[ðə; ði] [sləʊ] , [ˈmeɪʒəd] [steps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The slow , measured steps that he had been taught to make added to his
这 慢的 , 测量 步骤 那 他 有 到过 教授 到 制作 额外 到 他的
[haɪt] ;
height ;
高度 ;

他从小被教导要迈出缓慢而有节奏的步伐，这使他显得更高了；

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈkɑːstjuːm] , [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˌpredɪˈekʃənz] [faʊnd] [noʊ] [skoʊp] , [bɪˈkeɪm]
the conventional costume , in which his native predilections found no scope , became
这 传统的 戏服 , 在 哪个 他的 本国的 偏好 成立 不 范围 , 成为
[hɪm; ɪm] [wel] .
him well .
他 出色地 .

传统的服装虽然无法展现他与生俱来的喜好，但却很适合他。

[ðə; ði] [ʌnˈsaɪtli] [hændz][wɜːr; wər] [ɡlʌvd] ;
The unsightly hands were gloved ;
这 难看的 双手 是 戴手套 ;

那双难看的手戴着手套；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [blæk] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfrɪzi] [her] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [ˈdignəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] only his black features and frizzy hair marred the dignity of the man as he
仅有的 他的 黑色的 特征 和 毛躁的 头发 受损 这 尊严 的 这 男人 作为 他
[stʊd] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [hʌʃt] [ˈɔːdiəns] ,
stood before the hushed audience ,
站立 前 这 静静地 观众 ,
只有他黝黑的五官和蓬乱的头发破坏了他站在鸦雀无声的听众面前时的尊严。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [baːz][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
during the opening bars on the piano .
期间 这 开幕 酒吧 在 这 钢琴 .
在钢琴的开头几个小节。
[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˈvaɪbreɪtɪd][fʊːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
He raised his head — the music that he held vibrated for an instant ;
他 提高 他的 头 — 这 音乐 那 他 握住 振动 为了 一个 立即的 ;
他抬起头——他手中的乐谱震动了一下;

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪɡəz] [maʊθ] — [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbreθləs] [stɔːlz] ,
and then from the nigger's mouth — out over the breathless stalls ,
和 然后 从 这 黑鬼的 嘴 — 出去 超过 这 喘不过气 摊位 ;
然后从黑鬼的嘴里——从屏息凝神的摊位上——喷涌而出,
[ˈmaʊntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhaɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [mæst] [ˈɡæləri] —
mounting high and mounting higher to the back of the far massed gallery —
安装 高的 和 安装 更高 到 这 后退 的 这 远的 大量 画廊 —
[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ˈɡɑːdz] [vɔɪs] .
there seemed to float God's Voice .
那里 似乎 到 漂浮 神的 嗓音 .
声音越来越高，越来越高，一直传到远处拥挤的画廊后面——仿佛有上帝的声音在飘荡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnoʊbəːdi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [blæk] ;
And now nobody remembered that the features were black ;
和 现在 无人 记得 那 这 特征 是 黑色的 ;
现在没人记得这些特征是黑色的了;

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [nuː] [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
and no man among the thousands knew what message the voice was
和 不 男人 之中 这 数千 知道 什么 信息 这 嗓音 曾是
[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
bringing to the heart beside him ,
带来 到 这 心 旁 他 ,
成千上万的人中，没有一个人知道这声音究竟在向他身边的心脏传递着怎样的信息。

[fʊːr; fər][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld] .
for to all there was a different message that the poet had never told .
为了 到 全部 那里 曾是 一个 不同的 信息 那 这 诗人 有 绝不 讲述 .
因为对于所有人来说，诗人从未传达过一个不同的信息。

[men] [ˈtaɪtnd] [ðer; ðər][lɪps][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈtreməz] ; [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmənʒ]
Men tightened their lips to hide their tremors ; the jewels on the women's
男人 收紧 他们的 嘴唇 到 隐藏 他们的 震颤 ; 这 珠宝 在 这 女性的
[brests] [roʊz][ˈfæstər] .
breasts rose faster .
乳房 玫瑰 快点 .
男人们抿紧嘴唇以掩饰颤抖；女人们胸前的珠宝晃动得更快了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɑːt] , [tens] [kraʊd] [ðæt] [streɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈreɪlɪŋz] ,
Among the hot , tense crowd that strained over the topmost railings ,
之中 这 热的 , 紧张 人群 那 紧张 超过 这 最顶层 栏杆 ,
在拥挤闷热、气氛紧张的人群中，人们紧紧地挤在最高的栏杆上。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɒbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lit(ə)l] [tʃaɪld] — [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [soʊl] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
was heard the sobbing of a little child — but only one soul heard it ,
曾是 听到 这 啜泣 的 一个 小的 孩子 — 但 仅有的 一 灵魂 听到 它 ;
人们听到了小孩的啜泣声——但只有一个人听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðen] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .
and the child would have been a woman then if she had lived .
和 这 孩子 会 有 到过 一个 女士 然后 如果 她 有 居住地 .
如果这个孩子活下来，她那时就会成为一个女人了。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] — [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['stʌdɪd] ['kɜ:vz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [geɪv]
The music was lowered — his arms falling in studied curves to his sides , gave
这 音乐 曾是 降低 — 他的 武器 坠落 在 研究 曲线 到 他的 侧面 , 给予
[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] ;
the signal for applause ;
这 信号 为了 掌声 ;
音乐声渐弱——他的双臂自然地垂落在身体两侧，这是掌声的信号；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
there was the moment's silence that was so sweet to him .
那里 曾是 这 瞬间 沉默 那 曾是 所以 甜的 到 他 .
那一刻的静谧对他来说无比美好。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][step] [bæk] .
He bowed , and drew a step back .
他 鞠躬 , 和 画 一个 步 后退 .
他鞠了一躬，然后后退了一步。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['θʌndərz] [broʊk] .
The audience recovered itself ; the thunders broke .
这 观众 恢复 本身 ; 这 雷声 打破 .
观众们回过神来，这时雷声大作。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] ['fræntɪkli] ; [ðə; ði] [rɔ:r] [rɪ'kɔ:ld]
She saw fashionable women beating their hands together frantically ; the roar recalled
她 锯 时髦 女性 殴打 他们的 双手 一起 疯狂地 ; 这 吼 召回
[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
him again and again .
他 再次 和 再次 .
她看到时髦的女人们疯狂地拍打着双手；这喧闹声让她一次又一次地想起他。

[hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - .
He responded , and retired with a glance at Ownie .
他 回应 , 和 退休 和 一个 瞥一眼 在 - .
他回应了一声，然后瞥了欧尼一眼就离开了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [moɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lit(ə)l] .
Her eyes were moist , and she shivered a little .
她 眼睛 是 潮湿 , 和 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .
她眼眶湿润，微微颤抖了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t][æn; ən][rɪ'moʊʃən(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [wʌn] .
She was not an emotional woman , but she was a vain one .
她 曾是 不是 一个 情绪 女士 , 但 她 曾是 一个 徒劳 一 .
她不是一个感情用事的人，但她很虚荣。

[ɪn][pɑ:rt][i:] .
In Part II .
在 部分 二 .
第二部分。

[hi:; hi] [sæn] ['ɜ:rlɪ] , [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə]
he sang early , to conform with her arrangements , and they drove to
他 唱 早期的 , 到 符合 和 她 安排 , 和 他们 驾驶 到
[vɪk'tɔ:riə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

为了配合她的安排，他早早地唱起了歌，然后他们开车去了维多利亚。

[wer] [ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] .
where the valet was waiting with her trunk .
在哪里 这 代客泊车 曾是 等待 和 她 树干 .

侍者正带着她的行李箱在那里等候。

[li:] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
Lee guided her to a first - class compartment ,
李 引导 她 到 一个 第一的 - 班级 隔间 ,

李把她领到一等车厢，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kən'græɪtjuleɪtɪd] [hɜ:r'self][ə:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rθɔ:t] [ɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˈoʊnli][ə; eɪ] " [θɜ:rd]
and she congratulated herself on her forethought in having taken only a " third
和 她 恭喜 她自己 在 她 深思熟虑 在 拥有 已采取 仅有的 一个 " 第三
[ˈsɪŋg(ə)l] " [æt; ət] ['braɪtn] .
single " at Brighton .
单身的 " 在 布莱顿 .

她为自己在布莱顿只带了“第三张单打票”的先见之明而感到自豪。

[fɪ:; fɪ] [əb'zɜ:rvd] , [ðoʊ] [fɪ:; fɪ] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
She observed , though she betrayed no consciousness of the fact ,
她 观察到 , 尽管 她 背叛 不 意识 的 这 事实 ,

她观察着，尽管她丝毫没有意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ðə; ði] [fʊt] - ['wɔ:rmərz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] .
that the guard turned his key in the door after the foot - warmers were put in .
那 这 警卫 转向 他的 钥匙 在 这 门 后 这 脚 - 取暖器 是 放 在 .

保安在放置暖脚器后用钥匙打开了门锁。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [æskt] [li:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" And so , " asked Lee for the second time , " you were satisfied with me
" 和 所以 , " 问 李 为了 这 第二 时间 , " 你 是 使满意 和 我
?
?
?

“所以，”李第二次问道，“你对我满意吗？”

" [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['flætər] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:rdɪnət] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
" His desire to flatter her was inordinate , but it wasn't responsible for
" 他的 欲望 到 奉承 她 曾是 过度 , 但 它 不是 负责任的 为了

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] :
the question :
这 问题 :

“他想奉承她的欲望过分了，但这并非提出这个问题的原因：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θə:stɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] .
he was only thirsting to be praised .
他 曾是 仅有的 口渴 到 是 赞扬 .

他只是渴望得到赞扬。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ;
" I felt as if I had never heard you sing before , " she said ;
" 我 毛毡 作为 如果 我 有 绝不 听到 你 唱歌 前 , " 她 说 ;

“我感觉好像以前从未听过你唱歌似的，”她说；

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['enɪbə:di] [sɪŋ] .

" **I felt as if I had never heard anybody sing** .
" 我 毛毡 作为 如果 我 有 绝不 听到 任何人 唱歌 .

“我感觉自己好像从来没听过人唱歌。”

[ju:; jʊ] [θrɪld] [em 'i:] .

You thrilled me .
你 激动不已 我 .

你让我激动不已。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ;

You have given me a day I shall remember all my life ;
你 有 给定 我 一个 天 我 将 记住 全部 我的 生活 ;

你给了我一个我将终生难忘的日子；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [frəm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] . "

it was perfect from beginning to end . "
它 曾是 完美的 从 开始 到 结尾 . "

从头到尾都完美无瑕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['meni] [sʌt] [deɪz] , " [hi:; hi] [blə:tid] .

" **I should like to give you many such days** , " **he blurted** .
" 我 应该 喜欢 到 给 你 许多 这样的 天 , " 他 脱口而出 .

“我希望你能拥有很多这样的日子，”他脱口而出。

" [ɑ:] !

" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] — [ðə; ði] [feɪnt] , [ə'pi:lɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

" **She smiled — the faint , appealing smile that had always been so effective** .
" 她 微笑 — 这 头晕的 , 上诉 微笑 那 有 总是 到过 所以 有效的

[wɪð; wɪθ] ['hæris] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

with Harris before he married her .
和 哈里斯 前 他 已婚 她 .

她笑了——那种淡淡的、迷人的微笑，在哈里斯娶她之前，这种微笑一直对他非常有效。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɪznt] ['pɔ:səb(ə)] ; [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɪn'sted] .

" **I'm afraid that isn't possible ; I must think of this one instead** .
" 我是 害怕的 那 不是 可能的 ; 我 必须 思考 的 这 一 反而 .

“恐怕不行；我必须考虑这个办法。”

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɒbd] ['hevɪli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['bəʊldnəs] .

" **Her heart throbbed heavily at her boldness** .
" 她 心 悸动 重度 在 她 大胆 .

“她的大胆让她心跳加速。”

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃɒr] [wʌt] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] ;

Even now she was not sure what answer she meant to make ;
甚至 现在 她 曾是 不是 当然 什么 回答 她 意思是 到 制作 ;

即使到了现在，她仍然不确定自己究竟该如何回答；

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ?

why was she encouraging him to ask the question ?
为什么 曾是 她 鼓励 他 到 问 这 问题 ?

她为什么鼓励他问这个问题？

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [hɪmˈself] [tu:; tə][æsk][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [li:]
But though he had promised himself to ask it on the journey , Lee
但 尽管 他 有 承诺 他自己 到 问 它 在 这 旅行 , 李
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

虽然李曾答应自己要在旅途中问出这个问题，但他还是犹豫了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsɜ:dʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sweld] [ɪˈmensli] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] .
The question surged to his throat , and swelled immensely and stuck there .
这 问题 激增 到 他的 喉 , 和 肿胀 非常 和 卡住 那里 .
这个问题涌上他的喉咙，在他心中膨胀，久久无法释怀。

[ə; eɪ] [greɪt] [tɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪgər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈswægəd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
A great timidity was on the nigger who had just swaggered before a
一个 伟大的 胆怯 曾是 在 这 黑鬼 WHO 有 只是 趾高气扬 前 一个
[ˈmʌltɪtʊ:d] .
multitude .
民众 .

刚才还在众人面前趾高气扬的黑鬼，此刻却显得异常胆怯。

[ðə; ði][ˈmænz] [hɑ:rt] [θɹɔbd] [ˈheviɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌʊədɪs] .
The man's heart throbbed heavily at his cowardice .
这 男人的 心 悸动 重度 在 他的 怯懦 .

男人因自己的懦弱而感到心痛不已。

[hi:; hi] [lent] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [rʌg] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
He leant forward , and tucked the rug round her .
他 倾斜 向前 , 和 塞进去 这 小地毯 圆形的 她 .

他俯身向前，把地毯掖好盖在她身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [b:ɪŋ] [taɪm] [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
He was rather a long time tucking the rug round her .
他 曾是 相当 一个 长的 时间 塞进 这 小地毯 圆形的 她 .

他花了相当长的时间才把地毯掖好。

" [ɪz] [ðæt] [ˈbetər] ?
" **Is that better ?**
" 是 那 更好的 ?

这样好些了吗？

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [jʊə(r)] [na:t][kəʊld] ? "
" **You're not cold ?** " "
" 你是 不是 寒冷的 ? "

你不冷吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[noʊ] , [aɪm][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
No , I'm as warm as can be .
不 , 我是 作为 温暖的 作为 能 是 .

不，我感觉暖和极了。

[ˈɒtnɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər] [ræp] [raʊnd] [jɔː; jər] [nek] ? "
Oughtn't you to keep your wrap round your neck ? "
不应该 你 到 保持 你的 裹 圆形的 你的 脖子 ? "

你不应该把披肩围在脖子上吗？

" [nɑːt][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
" **Not in here , " he said ; " I'll put it on again at the other end .**
" 不是 在 这里 , " 他 说 ; " 患病的 放 它 在 再次 在 这 其他 结尾 .
“不在这里,”他说;“我会在另一头再戴上它。”

[ˈsʌnset] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [tuː] — [nɑːt] [naɪt] . "
Sunset is the worst time for me , too — not night . "
日落 是 这 最差 时间 为了 我 , 也 — 不是 夜晚 . "

对我来说, 日落时分也是最糟糕的时刻——而不是夜晚。

" [ðæts] [ˈfʌni] . "
" **That's funny .** "
" 那就是 有趣的 . "

“那很好笑。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɪŋərz] .
" **I believe it's the worst time for all singers .**
" 我 相信 它是 这 最差 时间 为了 全部 歌手 .

我认为现在是所有歌手最糟糕的时期。

" [ðə; ði] [və'liːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fə'naːmɪn(ə)l] ,
" **The velocity of the train seemed to him phenomenal ,**
" 这 速度 的 这 火车 似乎 到 他 非凡的 ,

火车的速度在他看来简直惊人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] :
and a sudden misgiving seized him about the second door :
和 一个 突然 疑虑 查获 他 关于 这 第二 门 :

他突然对第二扇门产生了一种不安:

[ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːpɪdʒ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] .
somebody might intrude on them at the first stoppage , in spite of the tip .
某人 可能 侵入 在 他们 在 这 第一的 停止 , 在 尽管如此 的 这 提示 .

即使有提示, 在第一次停车时也可能有人闯入。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [fluː] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈflæʃɪŋ] [bæŋk][ænd; ənd] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] -
The minutes flew , and in every flashing bank and tree he saw a danger -
这 分钟 飞翔 , 和 在 每一个 闪烁 银行 和 树 他 锯 一个 危险 -
[ˈsɪgnəl] .
signal .
信号 .

时间飞逝, 他从每一处闪烁的灯光和树木中都看到了危险信号。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Why ? " he said at last .**
" 为什么 ? " 他 说 在 最后的 .

“为什么？”他最后问道。

" - [waɪ] - ?
" ' **Why** ' ?
" - 为什么 - ?

“‘为什么’？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" **She was at a loss .**
" 她 曾是 在 一个 损失 .

她不知所措。

" [waɪ] ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈlðər] [deɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ?
" **Why isn't it possible for you to have other days just as good ?**
" 为什么 不是 它 可能的 为了 你 到 有 其他 天 只是 作为 好的 ?

为什么你就不能拥有其他同样美好的日子呢？

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [blæk] — [ʃi:; ʃi] [ə'və:tɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spʊk] :
" **He was terribly black — she averted her face before she spoke :**
" 他 曾是 可怕 黑色的 — 她 避免了 她 脸 前 她 辐 :

“他皮肤非常黑——”她说，别过脸去：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做？

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **she murmured :**
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **I love you , " he said huskily .**
" 我 爱 你 , " 他 说 沙哑地 .

“我爱你，”他沙哑地说。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜ:rdz] .
She had no words .
她 有 不 字 .

她哑口无言。

[hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He got up , and sat beside her :
他 得到 向上 , 和 卫星 旁 她 :

他起身，坐在她旁边。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['grʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:rz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
She felt his hand groping for hers under the rug , and trembled .
她 毛毡 他的 手 摸索 为了 她的 在下面 这 小地毯 , 和 颤抖 .

她感觉到他的手在地毯下摸索着她的手，不禁颤抖起来。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ? . . .
Should she let him take it ? . . .
应该 她 让 他 拿 它 ? . . .

她该让他拿走吗？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
He was holding it .
他 曾是 保持 它 .

他拿着它。

" [du:] [aɪ] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ?
" **Do I frighten you ?**
" 做 我 吓唬 你 ?

“我吓到你了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
" **I'd give my life for you !**
" ID 给 我的 生活 为了 你 !

我愿意为你付出生命！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [laɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [aɪ] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
" **Oh , if you can like me a little , only a little , I'll be so good to you !**
" 哦 , 如果 你 能 喜欢 我 一个 小的 , 仅有的 一个 小的 , 患病的 是 所以 好的 到 你 !
“哦, 如果你能稍微喜欢我一点, 哪怕只是一点点, 我都会对你很好! ”

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] ['nevər] [bi:; bi] ['sa:ri] — [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wa:nt] .
You shall never be sorry — I'll give you everything you want .
你 将 绝不 是 对不起 — 患病的 给 你 一切 你 想 。

你永远不会后悔——我会给你一切你想要的东西。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [sæŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I love you ; I sang to you to - night .
我 爱 你 ; 我 唱 到 你 到 - 夜晚 。

我爱你; 今晚我为你唱歌。

[noʊ] [waɪt] [mæn] [kʊd; kəd] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
No white man could adore you as I do .
不 白色的 男人 可以 崇拜 你 作为 我 做 。

没有哪个白人男人能像我一样爱你。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Can't you — can't you forget the difference ?
不能 你 — 不能 你 忘记 这 不同之处 ？

你难道——你难道忘不了这个区别吗？

[ɪts] ['kru:əl] [tu:; tə] [em 'i:] .
It's cruel to me .
它是 残忍的 到 我 。

这对我来说太残忍了。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] ['kru:əl] ; [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['kru:əl] ; [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
No , no , not cruel ; you could never be cruel ; I know , I know ,
不 , 不 , 不是 残忍的 ; 你 可以 绝不 是 残忍的 ; 我 知道 , 我 知道 ,

不, 不, 你一点也不残忍; 你永远不会残忍; 我知道, 我知道。

[ɪts] ['næt(ə)rəl] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] — [ju:; jʊ] [fɪl] [maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [noʊ] [di:pər]
it's natural you can't understand — you fill my soul , but you can see no deeper
它是 自然的 你 不能 理解 — 你 充满 我的 灵魂 , 但 你 能 看 不 更深

[ðæn; ðən] [maɪ] [skɪn] . " **than my skin .** "
比 我的 皮肤 。

你无法理解是很自然的——你充满了我的灵魂, 但你只能看到我表象之下的本质。

" [aɪ] [du:] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [meɪd] ['ænsər] .
" **I do like you ,** " **her voice made answer .**
" 我 做 喜欢 你 , " 她 嗓音 制成 回答 。

“我确实喜欢你,”她的声音回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] ? " **Will you be my wife ?** "
" 将要 你 是 我的 妻子 ? " "

你愿意嫁给我吗？

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes ,** " **she said .**
" 是的 , " 她 说 。

“是的,”她说。

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; həɹ] .

She shut her eyes and let him kiss her .
她 关闭 她 眼睛 和 让 他 吻 她 .

她闭上眼睛，任由他吻她。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V
章 V

第五章

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpent] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] , [nɔːr][dɪd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv]

And she did not repent the promise , nor did her mother's consternation have
和 她 做过 不是 悔改 这 承诺 , 也不 做过 她 母亲的 惊愕 有

[ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,

any effect upon her ,
任何 影响 之上 她 ,

她没有后悔许下的承诺，母亲的惊恐也没有对她产生任何影响。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][lend][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [ˈliːz] [enˈtriːtiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspiːdi]

other than making her lend a willing ear to Lee's entreaties for a speedy
其他 比 制作 她 借 一个 愿意的 耳朵 到 李氏 恳求 为了 一个 迅速

[ˈmæɪrɪdʒ] .

marriage .
婚姻 .

除了让她心甘情愿地听从李的恳求，尽快结婚之外。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .

She agreed to marry him at the end of the following month .
她 同意 到 结婚 他 在 这 结尾 的 这 下列的 月 .

她同意在下个月底嫁给他。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] ,

She even came to accept his kisses without shrinking much ,
她 甚至 来了 到 接受 他的 吻 没有 收缩 很多 ,

她甚至渐渐接受了他的吻，并没有感到太大的羞涩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒuːəlɹɪ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] .

and to offer her own in return for the jewellery that he brought her .
和 到 提供 她 自己的 在 返回 为了 这 首饰 那 他 带来 她 .

她拿出自己的珠宝来交换他送给她的珠宝。

[ˈoʊnli] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈflekʃnz] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɹ] .

Only once during the engagement her reflections terrified her .
仅有的 一次 期间 这 订婚 她 反思 恐惧 她 .

订婚期间，只有一次她的倒影让她感到恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The thought crossed her mind that he might lose his voice .
这 想法 交叉 她 头脑 那 他 可能 失去 他的 嗓音 .

她脑海中闪过一个念头：他可能会失声。

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiːʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !

He might lose his voice and she would have done it all for nothing !
他 可能 失去 他的 嗓音 和 她 会 有 完毕 它 全部 为了 没有什么 !

他可能会失声，而她所做的一切都将付诸东流！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpləs] ;

He would be helpless ;
他 会 是 无助 ;

他将无能为力；

[ʃiː, ji] [wʊd] [hæv, həv] [joʊkt] [hɜːr'self][fɔːr, fər][laɪf][tuː, tə][ə, eɪ]['niːgroʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr, hər] [ɪg'zɜːʃənz]
she would have yoked herself for life to a negro dependent on her exertions
她 会 有 轭 她自己 为了 生活 到 一个 黑人 依赖 在 她 努力
.
:
.

她本可以终生依附于一个依靠她劳动养活的黑人。

[wʌt] [ə, eɪ]['fjuːtʃər] !
What a future !
什么 一个 未来 ！

多么美好的未来！

[wʌt] [ə, eɪ][hel] !
What a hell !
什么 一个 地狱 ！

真是糟糕透了！

[ɪn][ðə, ði]['moʊmənt][ʌv, əv][ə'laːrm][,aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː, tə][hɜːr, hər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ji] [ə'tendɪd]
In the moment of alarm it even occurred to her — because she attended
在 这 片刻 的 警报 它 甚至 发生 到 她 — 因为 她 参加
[tʃɜːrtʃ] [pʌŋk'tɪliəsli] ['evri] ['sʌndəɪ] — [ðæt][ðə, ði][dɪ'zæstər] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt]
church punctiliously every Sunday — that the disaster would be a fitting punishment
教会 一丝不苟地 每一个 星期日 — 那 这 灾难 会 是 一个 配件 惩罚
[fɔːr, fər][ðə, ði][saɪn][ʃiː, ji][wʌz, wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [hɜːr, hər] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
for the sin she was committing in stifling her better instincts .
为了 这 罪 她 曾是 提交 在 令人窒息 她 更好的 本能 .

在惊恐的那一刻，她甚至想到——因为她每个星期天都一丝不苟地去教堂——这场灾难是对她压抑自己善良本能所犯下的罪行的恰当惩罚。

[ʃiː, ji][wʌz, wəz] ['aːbəʃ] [hɜːr'self] [ˈʌndər] [ə, eɪ] [tempteɪ(ə)n] — [ʃiː, ji] [maɪt] [biː, bi] [boʊd] [ˈʌndər] [ə, eɪ]
She was abasing herself under a temptation — she might be bowed under a
她 曾是 贬低 她自己 在下面 一个 诱惑 — 她 可能 是 鞠躬 在下面 一个
[ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz][ðə, ði] [rɪ'zʌlt] .
burden as the result .
负担 作为 这 结果 .

她屈服于诱惑而自贬身价——结果可能会被重担压垮。

[kæɾəktə'rɪstɪkli] [ʃiː, ji] [ɪg'nɔːrd] [ðə, ði][fækt] [ðæt] [tuː, tə] [ə'flɪkt] [hɜːr, hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː, tə] [pɔɪnt]
Characteristically she ignored the fact that to afflict her husband in order to point
典型地 她 忽略 这 事实 那 到 折磨 她 丈夫 在 命令 到 观点
[ðə, ði]['mɔːrəl] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ʃeɪd] [ʌn'dʒʌst] ;
the moral would be a shade unjust ;
这 道德 会 是 一个 阴影 不公正 ;

她一贯的作风是忽略了这样一个事实：为了指出道德问题而折磨自己的丈夫，这多少有些不公平；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['krɪstʃənz] [huː] [wʊd] ['fɪgjəɾətɪvli] ['faɪər][ðə, ði] [haʊs] [tuː, tə] [roʊst] [ðə, ði][pɪg] ,
there are many Christians who would figuratively fire the house to roast the pig ,
那里 是 许多 基督徒 WHO 会 比喻意义上 火 这 房子 到 烤 这 猪 ,

有很多基督徒会为了烤猪而烧毁房子，这真是讽刺。

[laɪk] [hoʊ] - [tiː][ɪn][ðə, ði] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] .
like Ho - ti in the Dissertation .
喜欢 何 - ti 在 这 论文 .

就像论文中的Ho-ti一样。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [hu:] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns]
And quite as many who can reconcile their interests and their conscience
和 相当 作为 许多 WHO 能 调和 他们的 兴趣 和 他们的 良心
[baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [prer] .
by judicious prayer .
经过 明智的 祷告 .

还有许多人能够通过明智的祈祷来调和自己的利益和良心。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['vɪviən] " ['fɪgjəd] [ɪn] - [prer] .
The name of " Vivian " figured in Ownie's prayer .
这 姓名 的 " 薇薇安 " 想 在 - 祷告 .
在欧尼的祈祷中出现了“薇薇安”这个名字。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ] ['mʌðəz] [pɑ:rt][tu:; tə] ['vɪviən] .
She prayed for strength to act a mother's part to Vivian .
她 祈祷 为了 力量 到 行为 一个 母亲的 部分 到 薇薇安 .
她祈祷自己有力量扮演好母亲的角色，照顾薇薇安。

[ˈɔ:lsʊʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['li:z] [waɪf] [ɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'sweɪd]
Also she determined that before she had been Lee's wife long she would persuade
还 她 决定 那 前 她 有 到过 李氏 妻子 长的 她 会 说服
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][laɪf] .
him to assure his life .
他 到 保证 他的 生活 .
她还决定，在成为李的妻子不久后，就要说服他为自己的生命投保。

[ɪk'spɪəriəns] ['ti:tʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ['dʊrɪŋ]
Experience teaches ; and this precautionary measure had been neglected during
经验 教导 ; 和 这 预防 措施 有 到过 被忽视的 期间
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['mæɪrɪdʒ] .
her first marriage .
她 第一的 婚姻 .
经验告诉我们，在她第一次婚姻期间，她忽略了这一预防措施。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:groʊ] ['temprəmənt] ,
She was naturally ignorant of the negro temperament ,
她 曾是 自然 无知 的 这 黑人 气质 ,
她天生不了解黑人的性情。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [ə'vɜ:rs]
or she would have known that there is nothing from which it is quite so averse
或者 她 会 有 已知 那 那里 是 没有什么 从 哪个 它 是 相当 所以 反
[æz; əz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,
as providing for emergencies ,
作为 提供 为了 紧急情况 ,
否则她就会知道，没有什么比未雨绸缪更令她反感的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] ['hoʊpfəli] [hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kwəɪər][ə; eɪ]
and that she might almost as hopefully have begged him to acquire a
和 那 她 可能 几乎 作为 希望 有 乞求 他 到 获得 一个
[kri:m] - [ænd; ənd] - ['rʊʒɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] .
cream - and - roses complexion .
奶油 - 和 - 玫瑰 肤色 .
她或许也曾满怀希望地恳求他拥有如奶油般红润的肤色。

['mi:nwaɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pærəɡræf] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ; [ænd; ənd]['prez(ə)nts][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd]
Meanwhile there were paragraphs in the papers ; and presents were delivered
同时 那里 是 段落 在 这 文件 ; 和 礼物 是 发表
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - ['ɑ:rtɪsts] ,
from his fellow - artists ,
从 他的 同伴 - 艺术家 ,
与此同时，报纸上刊登了相关文章；他的艺术家同行们也送来了礼物。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [səˈsaɪətɪz] ；[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nts]
and from some of the Musical Societies ； and there were presents
和 从 一些 的 这 音乐 社会 ； 和 那里 是 礼物
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
from the Public .
从 这 民众 .
还有一些音乐社团赠送了礼物；此外，还有公众赠送的礼物。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈtremlɪt] [bɪˈɡæən][tu:; tə][seɪ] , " [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , " [naʊ] .
Even Mrs . Tremlett began to say , " It might be all for the best , " now .
甚至 太太 . 特雷姆利特 开始 到 说 , " 它 可能 是 全部 为了 这 最好的 , " 现在 .
就连特雷姆莱特太太也开始说：“现在看来，这一切或许都是最好的结果。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [bɪɡ] [ˈsɪlvər] [ˈti:pɑ:t] [frʌm; frəm][ˈtəʊt(ə)] [stˈreɪndʒəz] , [fɪ:; fɪ][felt] ,
A man who received big silver teapots from total strangers , she felt ,
一个 男人 WHO 已收到 大的 银 茶壶 从 全部的 陌生人 , 她 毛毡 ,
她觉得，一个男人收到完全陌生人赠送的大银茶壶，

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ʃʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was entitled to more respect than she had shown to him .
曾是 标题 到 更多的 尊重 比 她 有 所示 到 他 .
她理应得到比她给予他的更多的尊重。

[hɜ:r; hər] [ˈɡræntʃaɪld] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ædəˈles(ə)nt] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl]
Her grandchild and the adolescent nurse were to remain with her until
她 孙子 和 这 青少年 护士 是 到 保持 和 她 直到
[ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:ɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the honeymoon was over .
这 蜜月 曾是 超过 .
她的孙子和那位十几岁的护士将和她一起待到蜜月结束。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd] [li:] [drɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈpærɪs] ,
The wedding took place in London , and Ownie and Lee departed for Paris ,
这 婚礼 采取 地方 在 伦敦 , 和 - 和 李 已离开 为了 巴黎 ,
婚礼在伦敦举行，之后欧妮和李启程前往巴黎。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] .
where he was to sing .
在哪里 他 曾是 到 唱歌 .
他原本要在那里唱歌。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
If Mrs . Lee had kept a journal at this period ,
如果 太太 . 李 有 保留 一个 杂志 在 这 时期 ,
如果李太太当时有写日记的习惯，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdɑ:kjuments] ,
it would have been one of the most fascinating of human documents ,
它 会 有 到过 一 的 这 最多 迷人 的 人类 文件 ,
它本应是人类历史上最引人入胜的文献之一。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfæsnɪf(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][laɪnz] ,
though much of its fascination would have lain between the lines ,
尽管 很多 的 它是 魅力 会 有 莱恩 之间 这 线条 ,
虽然它的大部分魅力都隐藏在字里行间，

[sɪns] [fɪ:; fɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɡɪft][fɔ:r; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
since she inherited nothing of her father's gift for expression .
自从 她 遗传 没有什么 的 她 父亲的 礼物 为了 表达 .
因为她没有继承父亲的表达天赋。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][dɪˌmɪnjuˈendʊ] , [ðæt] [tʊsɪd][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
It would have been the gradual diminuendo , that told the tale , the change of
它 会 有 到过 这 逐渐地 逐渐减弱 , 那 讲述 这 故事 , 这 改变 的
[kiː] .
key .
钥匙 :

正是逐渐减弱的音量, 以及调性的改变, 才真正说明了一切。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈnɪrli] [faɪv] [wiːks] , [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
They stayed in Paris nearly five weeks , and before a fortnight had passed ,
他们 入住 在 巴黎 几乎 五 周 , 和 前 一个 两星期 有 通过了 ,
他们在巴黎待了将近五个星期, 不到两周,
[ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] .
the outcry in her heart was still .
这 强烈抗议 在 她 心 曾是 仍然 .
她内心的呐喊已然平息。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] .
She was resigned .
她 曾是 辞职 :

她已经辞职了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] [jet] ; [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
She did not acknowledge it to herself yet ; that would not have been written in
她 做过 不是 承认 它 到 她自己 然而 ; 那 会 不是 有 到过 书面 在
[ðə; ði][ˈdaɪəri] ;
the diary ;
这 日记 ;

她当时还没有意识到这一点; 这一点也不会写进日记里;

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ævəˈrɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd] , [ɔːlˈðəʊ]
she did not look it ; but her avaricious little soul was gratified , although
她 做过 不是 看 它 ; 但 她 贪婪 小的 灵魂 曾是 满意 , 虽然
[hɜːr; hər] [aɪz] [kleɪmd] [ˈsɪmpəθi] .
her eyes claimed sympathy .
她 眼睛 声称 同情 :

她表面上看不出来; 但她贪婪的小灵魂却得到了满足, 尽管她的眼神里带着同情。

[stˈreɪndʒəz] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Strangers gave it to her .
陌生人 给予 它 到 她 :

陌生人送给她的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪtiːə] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɡaʊnz] [ðæt] [liː] [peɪd] [fɔːr; fər] — [ðæt] [truː]
She was prettier still in the extravagant gowns that Lee paid for — that true
她 曾是 更漂亮 仍然 在 这 靡 礼服 那 李 有薪酬的 为了 — 那 真的
[ˈlʌvliːnəs] [ʌnəˈdɔːrnd] [ɪz] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][mʊst][ɪz][æz; əz] [ˈsɪli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊət][ʌv; əv] "
loveliness unadorned is adorned the most is as silly a thing as the poet of "
可爱 缦 是 装饰 这 最多 是 作为 愚蠢的 一个 事物 作为 这 诗人的 "
[ðə; ði] [ˈsiːznz] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkənz] [ɪn][ˈpærɪs]
The Seasons " could have said — and the Englishmen and Americans in Paris
这 季节 " 可以 有 说 — 和 这 英国人 和 美国人 在 巴黎
[spʊk] [ˈfiːɪŋɡlɪ] [ʌv; əv] " [ðæt] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] .
spoke feelingly of " that pretty woman married to a nigger .
辐 有感情地 的 " 那 漂亮的 女士 已婚 到 一个 黑鬼 :

她穿上李为她买的华丽礼服后更加美丽动人——正如《四季》的诗人所说, 真正的美丽不加修饰反而最能体现其魅力——在巴黎的英国人和美国人深情地谈论着“那个嫁给黑鬼的漂亮女人”。

" There are women to whom pity is as sweet as noise to the masses ,
那里 是 女性 到 谁 遗憾 是 作为 甜的 作为 噪音 到 这 群众 ,
“有些女人觉得怜悯就像大众的喧嚣一样甜美。”

and Ownie Lee's abortive conscience found all the anodyne it needed in the
和 - 李氏 未遂 良心 成立 全部 这 镇痛剂 它 需要 在 这
perception that she was held a pathetic figure .
洞察力 那 她 曾是 握住 一个 可怜的 数字 .

而欧妮·李那颗奄奄一息的良心，在她被视为一个可怜虫的认知中，找到了所需的全部安慰。
The appealing smile which had always become her so well , gained in intensity .
这 上诉 微笑 哪个 有 总是 变得 她 所以 出色地 , 获得 在 强度 .
她那迷人的笑容原本就非常适合她，此刻更加灿烂了。

Lucretia might have worn that expression in time ,
卢克蕾蒂娅 可能 有 磨损 那 表达 在 时间 ,
卢克丽霞或许终有一天也会露出那样的表情。

if she had taken drives in the Bois instead of stabbing herself .
如果 她 有 已采取 驱动 在 这 布伊斯 反而 的 刺 她自己 .
如果她当时选择在博伊斯开车而不是自杀就好了。

And Lee ?
和 李 ?
李呢？

Lee was intoxicated .
李 曾是 酩 .
李当时喝醉了。

If he had wooed her in a fool's paradise ,
如果 他 有 追求 她 在 一个 傻瓜 天堂 ,
如果他是在虚幻的天堂里追求她，

at least the shadow of the tree of knowledge had been in it ;
在 至少 这 阴影 的 这 树 的 知识 有 到过 在 它 ;
至少知识之树的影子曾笼罩着它；

he had had no illusions .
他 有 有 不 幻觉 .
他并没有抱任何幻想。

He had not looked for passion , or for tenderness , or for understanding .
他 有 不是 看起来 为了 热情 , 或者 为了 压痛 , 或者 为了 理解 .
他并没有寻求激情、温柔或理解。

It was enough for him as yet to squander devotion on indifference .
它 曾是 足够的 为了 他 作为 然而 到 挥霍 虔诚 在 漠不关心 .
对他来说，把虔诚浪费在冷漠上已经足够了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈwʊmən] [hu:] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz]
He shook at the touch of the languid woman who accepted his
他 摇晃 在 这 触碰 的 这 慵懒的 女士 WHO 公认 他的
[trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɑ:vriːn] [kɑ:m] .
transports with such sovereign calm .
运输 和 这样的 主权 冷静的 .
他被那慵懒的女子触碰时浑身颤抖，她以如此高傲的平静接受了他的爱抚。

[tu:; tə] [pɔ:ːr] [aʊt] [ˈmʌni] [fɔ:ːr; fər][hɜ:ːr; hər] [əˈdɔ:rnmənt] ,
To pour out money for her adornment ,
到 倒 出去 钱 为了 她 装饰 ,
为她花费巨资打扮，

[tu:; tə] [baɪ] [ˈdaɪəmənts] [tu:; tə] [flæʃ] [ɑ:n][hɜ:ːr; hər] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd][hɜ:ːr; hər] [breɪst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
to buy diamonds to flash on her fingers and her breast , was his
到 买 钻石 到 闪光 在 她 手指 和 她 胸部 , 曾是 他的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .
他最大的乐趣就是买钻石，让她在手指和胸前闪耀。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][fɔ:ːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [wi:kz] - [tʊr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]
He had a contract for a six weeks ' tour in England at six hundred a
他 有 一个 合同 为了 一个 六 周 - 旅游 在 英格兰 在 六 百 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
他与英国签订了一份为期六周的巡回演出合同，周薪六百英镑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [fi:z] [ɑ:n][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][fɔ:ːr; fər][hɜ:ːr; hər] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and he spent a fortnight's fees on jewels for her one morning .
和 他 花费 一个 两周的 费用 在 珠宝 为了 她 一 早晨 .
一天早上，他花了相当于两周学费的钱给她买了珠宝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:tɪs] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈmenz] [aɪz] , [ɪˈzʌltəns] [sweld]
In the foyers and the streets , when he read the men's eyes , exultance swelled
在 这 门厅 和 这 街道 , 什么时候 他 读 这 男士 眼睛 , 欢欣雀跃 肿胀
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
在大厅和街道上，当他读懂人们的眼神时，心中充满了喜悦；

[ðeɪ] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:ːr; hər] ,
they envied his possession of her ,
他们 令人羡慕 他的 拥有 的 她 ,
他们嫉妒他拥有她，

[ðɪ:z] [ˈbleɪt(ə)nt] [fu:lz] [hu:] [wɜ:ːr; wər] [kɑ:nsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:ːrn][wɪð; wɪθ]
these blatant fools who were consequential because they had been born with
这些 明目张胆 傻瓜 WHO 是 后果 因为 他们 有 到过 出生 和
[ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .
a white skin .
一个 白色的 皮肤 .
这些愚蠢至极的人，仅仅因为天生拥有白皙的皮肤，就变得举足轻重。

[hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðem; ðəm] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ˈærəɡənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] — [ðə; ði]
He cursed them cheerfully in his thoughts , arrogant with power — the
他 被诅咒的 他们 愉快地 在 他的 想法 , 傲慢的 和 力量 — 这
[ˈwʊmən] [hu:] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] !
woman who attracted them was his wife !
女士 WHO 吸引 他们 曾是 他的 妻子 !
他在心里兴高采烈地咒骂他们，权力让他得意忘形——吸引他们的竟然是他的妻子！

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈkeɪʒn] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [ˈendɪd] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]
Yet there was one occasion before the honeymoon ended when he seemed almost
然而 那里 曾是 一 场合 前 这 蜜月 结束 什么时候 他 似乎 几乎
[tuː; tə] [ˈstʌltɪfaɪ] [hɪmˈself] ,
to stultify himself ,
到 使愚钝 他自己 ,

然而，在蜜月结束前，有一次他似乎几乎让自己陷入了停滞状态。

[wen] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [iː; ji] [raʊzd] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
when the admiration that she roused enraged him instead , and was
什么时候 这 钦佩 那 她 唤醒 愤怒 他 反而 , 和 曾是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
responsible for a burst of resentment .
负责的 为了 一个 爆裂 的 怨恨 .

但她激起的钦佩之情反而激怒了他，并引发了一阵怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈlʌndənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] ;
They had met a Londoner of his acquaintance , a singer ;
他们 有 遇见 一个 伦敦人 的 他的 熟人 , 一个 歌手 ;

他们遇到了他的一位伦敦熟人，一位歌手；

[ænd; ənd] [liː] [ðə; ði] [rɪˈleɪtɪd] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgeɪli] .
and Lee the elated had presented him to her gaily .
和 李 这 欣喜若狂 有 呈现 他 到 她 兴高采烈地 .

欣喜若狂的李兴高采烈地将他介绍给了她。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The singer , who was a handsome man , and not a gentleman ,
这 歌手 , WHO 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 不是 一个 绅士 ,

这位歌手长相英俊，但举止并不绅士。

[wʌz; wəz] [tuː] [bent] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡælənt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi][ˈəʊɡəld]
was too bent on being gallant to remember to be polite as he ogled
曾是 也 弯曲 在 存在 英勇 到 记住 到 是 有礼貌的 作为 他 盯着看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他一心想表现得绅士风度，却忘了礼貌地盯着她看。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈteɪbl] .
and curled his moustache , and propped his elbows on the café table .
和 卷曲 他的 胡子 , 和 支撑 他的 肘部 在 这 咖啡店 桌子 .

他卷了卷胡子，把胳膊肘撑在咖啡桌上。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [liː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈfræŋkli]
His shoulder excluded Lee more and more ; the conversation became frankly
他的 肩膀 排除 李 更多的 和 更多的 ; 这 对话 成为 坦率地说
[ə; eɪ] [ˈdjuːəlɔɡ] .
a duologue .
一个 对话 .

他的肩膀越来越远离李；谈话坦率地变成了两人之间的对话。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪˈbʌfɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˌɡoʊʃəˈri] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] ; [aɪˈtiː]
The art of rebuffing a man without gaucherie is not known to every woman ; it
这 艺术 的 拒绝 一个 男人 没有 笨拙 是 不是 已知 到 每一个 女士 ; 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

并非每个女人都懂得如何不失礼貌地拒绝男人；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pɪ'kju:liər][ə'tribju:t; 'ætriɓju:t][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] .

in fact , the peculiar attribute of the well - bred .
在 事实 , 这 奇特 属性 的 这 出色地 - 繁殖 .

事实上, 这是出身良好的人所特有的品质。

[stɪl] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rtnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
Still Ownie was to blame ; she regarded such impertinence as a compliment ,
仍然 - 曾是 到 责备 ; 她 认为 这样的 无礼 作为 一个 赞扬 ,

不过, 这都怪欧妮; 她把这种无礼行为当成了赞美。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃek] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
and she made no attempt to check it with dignity or otherwise .
和 她 制成 不 试图 到 查看 它 和 尊严 或者 否则 .

她既没有试图以体面的方式, 也没有试图以其他任何方式去核实这件事。

[ˈli:z] [skaʊl] [gru:] [ˈfɜ:sər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:sər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [bʌldʒd] [ə'pɔ:ɪŋli] ;
Lee's scowl grew fiercer and fiercer , his lips bulged appallingly ;
李氏 皱眉头 生长 更凶猛 和 更凶猛 , 他的 嘴唇 鼓胀 令人震惊地 ;

李的眉头皱得越来越凶狠, 嘴唇也狰狞地鼓了起来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [boʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [brɪ'held]
and the Englishman had no sooner bowed himself away than she beheld
和 这 英国人 有 不 很快 鞠躬 他自己 离开 比 她 观看

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
her husband in a new light .
她 丈夫 在 一个 新的 光 .

英国人刚鞠躬退下, 她就以全新的眼光看待自己的丈夫。

[hi:; hi][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
He rose from his chair , and put his hand on her arm .
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 放 他的 手 在 她 手臂 .

他从椅子上站起来, 把手放在她的胳膊上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
She could feel that he was trembling , but he said nothing until they had
她 可以 感觉 那 他 曾是 发抖 , 但 他 说 没有什么 直到 他们 有
[wɔ:kt] [sʌm; səm] [steps] .
walked some steps .
步行 一些 步骤 .

她能感觉到他在颤抖, 但他一言不发, 直到他们走了几步路才开口说话。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hæf] [dɪ'faɪənt] .
She turned to him , half frightened and half defiant .
她 转向 到 他 , 一半 害怕 和 一半 桀骜不驯 .

她转过身看着他, 既害怕又挑衅。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **What's the matter with you ?** "
" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了?

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['evər] [spi:k] [tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrslɪ] .
" **Don't you ever speak to that fellow again , " he exclaimed hoarsely .**
" 不 你 曾经 说话 到 那 同伴 再次 , " 他 惊呼 沙哑地 .
"你以后不许再跟那家伙说话！"他嘶哑着嗓子喊道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Do you hear ?**
" 做 你 听到 ?
你听到了吗？

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .
我不会接受的。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['evər] [der] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Don't you ever dare to speak to him again .
不 你 曾经 敢 到 说话 到 他 再次 .
你以后不许再跟他说话。

[ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .
If you meet him , you're to pass him by .
如果 你 见面 他 , 你是 到 经过 他 经过 .
如果遇到他，就绕道而行。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [br'heɪv] ?
Is that the way you think a respectable woman ought to behave ?
是 那 这 方式 你 思考 一个 可敬 女士 应该 到 表现 ?
你认为一个体面的女人就应该这样举止吗？

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ɐnd] — — [blæst][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θroʊn] [ðə; ðɪ] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Sitting there and — — Blast him , I wish I'd thrown the glasses in his face !
坐着 那里 和 — — 爆炸 他 , 我 希望 ID 抛掷 这 眼镜 在 他的 脸 !
就那样坐着——真该死，我真希望当时把眼镜砸到他脸上！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪrmd] [ænd; ɐnd][ʔæŋgri] [tuː] [naʊ] .
" **She was alarmed and angry too now .**
" 她 曾是 惊慌 和 生气的 也 现在 .
她现在既惊恐又愤怒。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] .
She tried to subdue him by her tone .
她 尝试 到 征服 他 经过 她 语气 .
她试图用语气压制他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][maɪnd] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
" **Have you gone out of your mind ? " she said , as steadily as she could**
" 有 你 已消失 出去 的 你的 头脑 ? " 她 说 , 作为 稳步 作为 她 可以
[spi:k] .
speak .
说话 .
“你疯了吗？”她尽可能平静地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fər'get] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . "
" **I think you forget who it is you're talking to . "**
" 我 思考 你 忘记 WHO 它 是 你是 说 到 . "
“我觉得你忘了你在跟谁说话。”

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] ; " [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get]
" I'm talking to you , " he gasped ; " I'm talking to my wife ; don't you forget
" 我是 说 到 你 , " 他 倒吸一口气 ; " 我是 说 到 我的 妻子 ; 不 你 忘记
[aɪ 'ti:] ['i:ðər] !
it either !
它 任何一个 !

“我在跟你说话,”他喘着气说; “我在跟我妻子说话; 你也别忘了! ”

[ju:; jʊ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
You flirted with him , you know you did .
你 调情 和 他 , 你 知道 你 做过 .

你跟他调情了, 你自己也知道。

[ju:; jʊ][sæt][ðər; ðər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ;
You sat there flirting with him — and in front of your husband ;
你 卫星 那里 调情 和 他 — 和 在 正面 的 你的 丈夫 ;

你坐在那里和他调情——而且还是当着你丈夫的面;

[ju:; jʊ][sæt] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌŋk] [ju:d] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
you sat flirting with a skunk you'd never seen before , in front of your husband .
你 卫星 调情 和 一个 臭鼬 你会 绝不 已见 前 , 在 正面 的 你的 丈夫 .

你当着你丈夫的面, 和一只你从未见过的臭鼬调情。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [dʒe'strɪkjəleɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He came to a standstill , gesticulating excitedly ;
" 他 来了 到 一个 停顿 , 做手势 兴奋地 ;

他停下脚步, 兴奋地挥舞着手臂。

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" You weren't so ready with me , were you ?
" 你 不是 所以 准备好 和 我 , 是 你 ?

你当时并没有做好和我在一起的准备, 是吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] ['eni][mæn] [meɪ] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] ['hi:z] [waɪt] , [eɪ] ?
I suppose any man may make love to you if he's white , eh ?
我 认为 任何 男人 可能 制作 爱 到 你 如果 他是 白色的 , 嗯 ?

我想, 只要是白人, 任何男人都可以和你发生性关系, 是吗?

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] [jet] .
But take care — you don't know me yet .
但 拿 关心 — 你 不 知道 我 然而 .

但你要小心——你还不了解我。

[baɪ][gɑ:d] — — "
By God — — "
经过 上帝 — — "

上帝作证——”

" [hʌʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" Hush , " she said , " for Heaven's sake ; the people are staring at you .
" 嘘 , " 她 说 , " 为了 天 清酒 ; 这 人们 是 凝视 在 你 .

“嘘,”她说, “看在上帝的份上; 人们都在盯着你看。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɪgnəld] ['nɜ:rʌvəslɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæbmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She signalled nervously to a cabman , and gave him the name of the
" 她 发出信号 紧张地 到 一个 出租车司机 , 和 给予 他 这 姓名 的 这

[hoʊ'tel] .
hotel ;
酒店 .

她紧张地向出租车司机示意, 并告诉他酒店的名字。

[ɪn][ðə; ði][kæb] [ˈliːz] [rɪˈprəʊtʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfjəriəs] [ðæt][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə]
In the cab Lee's reproaches were so furious that she drew up the windows to
在 这 出租车 李氏 责备 是 所以 狂怒 那 她 画 向上 这 视窗 到
[ˈmʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
muffle his voice from the passers - by .
消音 他的 嗓音 从 这 过路人 - 经过 .

在出租车里，李的责备非常激烈，以至于她关上车窗，以免被路人听到。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kæˈfeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ɔːrt] ,
The distance between the café and the hotel was short ,
这 距离 之间 这 咖啡店 和 这 酒店 曾是 短的 ,
[ˈkæfɪn] [ˈhɒl] ,
咖啡馆和酒店之间的距离很短。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] .
and in less than five minutes the courtyard was reached .
和 在 较少的 比 五 分钟 这 庭院 曾是 达到 .
[ˈkɔːrtjɑːrd] ,
不到五分钟，他们就到达了庭院。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]ˈbedruːm; 'bedrʊm] [waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [fer] .
She sprang out , and hurried to the bedroom while he paid the fare .
她 弹簧 出去 , 和 慌忙 到 这 卧室 尽管 他 有薪酬的 这 票价 .
[ˈbedruːm] ,
她跳下车，匆匆跑进卧室，而他则去付车费。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
When he tried the door he found that she had locked it .
什么时候 他 尝试 这 门 他 成立 那 她 有 已锁定 它 .
[ˈlɒkt] ,
他试着开门，发现她把门锁上了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
He called to her , but she made no answer .
他 称为 到 她 , 但 她 制成 不 回答 .
[ˈænsər] ,
他呼唤她，但她没有回应。

[ðen] [hiː; hi] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpænlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
Then he beat at the panels , and to avoid a scandal she turned the key .
然后 他 打 在 这 面板 , 和 到 避免 一个 丑闻 她 转向 这 钥匙 .
[ˈskænd(ə)] ,
然后他敲打着门板，为了避免丑闻，她转动了钥匙。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [naɪt] ?
" **Is this going on all night ?**
" 是 这 去 在 全部 夜晚 ?
[ˈɡoʊɪŋ] ,
“这种情况要持续一整晚吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [pʊl] .
" **she demanded , running to the bell - pull .**
" 她 要求 , 跑步 到 这 钟 - 拉 .
[ˈpʊl] ,
她一边喊着，一边跑向门铃拉绳。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hɪt][ˌem ˈiː] , [aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
" **If you try to hit me , I'll ring for the manager .**
" 如果 你 尝试 到 打 我 , 患病的 戒指 为了 这 经理 .
[ˈmænɪdʒər] ,
“如果你敢打我，我就叫经理。”

" [hɜːr; hər] [dred] [ʌ; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] — [sʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv]
" Her dread of receiving a blow was of the slightest — such fear of

" 她 恐惧 的 接收 一个 吹 曾是 的 这 丝毫 — 这样的 害怕 的

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvaɪələns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] — [bʌt; bət][,aɪ 'tiː]
personal violence as she had known had faded during the drive — but it

个人的 暴力 作为 她 有 已知 有 褪色 期间 这 驾驶 — 但 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kruːələst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
was the cruellest thing that she could invent to say on the spur of the

曾是 这 最残酷的 事物 那 她 可以 发明 到 说 在 这 刺 的 这

[ˈmoʊmənt] .
moment .

片刻 .

“她对挨打的恐惧微乎其微——她在开车途中对人身暴力的恐惧早已消失殆尽——但这却是她一时冲动所能想出的最残酷的话。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [pʊl] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

She clung to the bell - pull , a picture of agitation .

她 紧紧抓住 到 这 钟 - 拉 , 一个 图片 的 搅动 .

她紧紧抓住门铃拉绳，一副焦躁不安的样子。

[ðə; ði] [θret] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , ['səʊbəd]
The threat , the idea that she thought him capable of striking her , sobered

这 威胁 , 这 主意 那 她 想法 他 有能力的 的 引人注目 她 , 清醒

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

威胁，以及她认为他有能力打她的想法，让他清醒了过来。

[hiː; hi] ['entərd] [,ʃeɪm'feɪstli; ,ʃeɪm'feɪsɪdli] .

He entered shamefacedly .

他 进入 羞愧地 .

他羞愧地走了进去。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][,æɪ; ,ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" You needn't be afraid that I shall hurt you , " he muttered .

" 你 不必 是 害怕的 那 我 将 伤害 你 , " 他 低声说道 .

“你不必担心我会伤害你，”他低声说道。

" ['niːdnt] [aɪ] ?

" Needn't I ?

" 不必 我 ?

难道我不需要吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [duː;][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?

" How do I know that ?

" 如何 做 我 知道 那 ?

我怎么知道的？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; , [juː; jʊ] ['bɒli] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kaʊəd] !

I don't know what you might do , you bully , you — you coward !

我 不 知道 什么 你 可能 做 , 你 欺负 , 你 — 你 懦夫 !

我不知道你会做出什么事来，你这个恶霸，你——你这个懦夫！

" [hiː; hi] [wɪnst] , [ænd; ænd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['saɪləns] .

" He winced , and stood looking at the ground in silence .

" 他 畏缩 , 和 站立 寻找 在 这 地面 在 沉默 .

他畏缩了一下，默默地看着地面。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ['bʊli] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **I didn't mean to bully you , " he said huskily .**
" 我 没有 意思是 到 欺负 你 , " 他 说 沙哑地 .
“我不是故意要欺负你的,”他沙哑地说。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɔ:ri] , - , [aɪ] ['nevər] [du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **I — I'm sorry , Ownie , I'll never do it again .**
" 我 — 我是 对不起 , - , 患病的 绝不 做 它 再次 .
“我.....对不起, 欧尼, 我再也不会这样做了。”

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
" **She saw that she was mistress of the situation .**
" 她 锯 那 她 曾是 情妇 的 这 情况 .
她意识到自己完全掌控了局面。

[hɜ:r; hær][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [bel] - [pʊl] [rɪ'lækst] ; [hɜ:r; hær][toʊn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['fru:ɪʃnɪs]
Her hold on the bell - pull relaxed ; her tone acquired a tinge of shrewishness
她 抓住 在 这 钟 - 拉 轻松 ; 她 语气 获得 一个 色调 的 泼妇
.
:
.

她握着门铃的手放松了下来; 她的语气中带上了一丝泼辣。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] , " [dəunt] ['flætər] [jɔ:r'self] !
" **You won't ever have the chance again , " she retorted , " don't flatter yourself !**
" 你 惯于 曾经 有 这 机会 再次 , " 她 反驳 , " 不 奉承 你自己 !
“你再也没有机会了,”她反驳道, “别自作多情了! ”

[ju:v] [ʃoʊn] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] — [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You've shown me what I might expect — I won't live with you .
你已经 所示 我 什么 我 可能 预计 — 我 惯于 居住 和 你 .
你让我看到了我可能会遇到的情况——我不会和你一起生活。

" [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['empti] [ɪ'hʌf] , [ðeɪ] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
" **Though the words were empty enough , they frightened him .**
" 尽管 这 字 是 空的 足够的 , 他们 害怕 他 .
“虽然这些话空洞无物, 却让他感到害怕。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
He took a step towards her in a panic .
他 采取 一个 步 向 她 在 一个 恐慌 .
他惊慌失措地朝她走了一步。

" - !
" **Ownie !**
" - !
“欧尼! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

[ænd; ænd] [ə'gen] : " - , [aɪm] ['sɔ:ri] ! "
And again : " Ownie , I'm sorry ! "
和 再次 : " - , 我是 对不起 ! "
然后他又说: “欧尼, 对不起! ”

" [ɪts] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] ['weðər] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [ɔ:r][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sniəd] ;
" **It's not the least consequence whether you're sorry or not , " she sneered ;**
" 它是 不是 这 至少 结果 无论 你是 对不起 或者 不是 , " 她 冷笑 ;
"你不感到抱歉，这根本不是什么大事，"她冷笑道；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [kəm'pəʊzd] [naʊ] .
she was quite composed now .
她 曾是 相当 由 现在 .
她现在镇定自若多了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **I'm sure I don't care .**
" 我是 当然 我 不 关心 .
我肯定不在乎。

[ɪts] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə][seɪ] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [ˈæftər] [ju:v] ['fəʊtɪd] [æt; ət][em 'i:] ,
It's very easy to say you're sorry after you've shouted at me ,
它是 非常 简单的 到 说 你是 对不起 后 你已经 喊叫 在 我 ,
你对我大吼大叫之后再说对不起很容易，

[ænd; ənd] [in'sʌltɪd] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
and insulted me as much as you want to .
和 受辱 我 作为 很多 作为 你 想 到 .
你想怎么侮辱我都行。

[jes] , [in'sʌltɪd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] — — [ɑ:] , [ɪts] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] !
Yes , insulted me , you — — Ah , it's what I might have expected !
是的 , 受辱 我 , 你 — — 啊 , 它是 什么 我 可能 有 预期的 !
是的，你侮辱了我——啊，这也在我的意料之中！

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mæɪrɪd] [ju:; jʊ] .
I'm ashamed of having married you .
我是 羞愧 的 拥有 已婚 你 .
我为嫁给你而感到羞耻。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [soʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Only a man — a man like you would talk so to a woman .
仅有的 一个 男人 — 一个 男人 喜欢 你 会 讲话 所以 到 一个 女士 .
只有男人——像你这样的男人才会这样跟女人说话。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ʃɪvər] .
" **She saw him shiver .**
" 她 锯 他 颤抖 .

她看到他发抖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] ['hæɪrɪs] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] .
She was reminded suddenly of a dog that Harris used to beat .
她 曾是 提醒 突然 的 一个 狗 那 哈里斯 用过的 到 打 .
她突然想起哈里斯以前经常打的一条狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:nt] [wɪð; wɪθ]
There was a pause , in which she observed the effect of her taunt with
那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 她 观察到 这 影响 的 她 嘲讽 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
她停顿了一下，满意地观察着自己嘲讽的效果。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈpɪn] [hɜːr; həɪ][hæt][æt; ət]
After a few seconds she turned away , and began to unpin her hat at
后 一个 很少 秒 她 转向 离开 , 和 开始 到 解钉 她 帽子 在
[ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] .
the toilet - table .
这 洗手间 - 桌子 .

几秒钟后，她转过身，开始在盥洗台上解开帽子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] ;
" It was because I was jealous , " he stammered ;
" 它 曾是 因为 我 曾是 嫉妒的 , " 他 结结巴巴 ;

“那是因为我嫉妒，”他结结巴巴地说；

" [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] .
" I couldn't help it — I didn't mean to insult you .
" 我 不能 帮助 它 — 我 没有 意思是 到 侮辱 你 .

“我情不自禁——我不是故意要侮辱你的。”

[ɑː] , [teɪk] [ðæt] [bæk] — [dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː] !
Ah , take that back — don't say you're ashamed of me !
啊 , 拿 那 后退 — 不 说 你是 羞愧 的 我 !

啊，收回你刚才的话——别说你以我为耻！

[trʌst] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
Trust me , and you shall see how good I'll be to you in future .
相信 我 , 和 你 将 看 如何 好的 患病的 是 到 你 在 未来 .

相信我，你将来就会看到我会对你有多好。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I love you , I love you , you don't know how I love you .
我 爱 你 , 我 爱 你 , 你 不 知道 如何 我 爱 你 .

我爱你，我爱你，你不知道我有多爱你。

[lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡlæs] .
Look at yourself in the glass .
看 在 你自己 在 这 玻璃 .

对着镜子看看自己。

[siː] [haʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
See how beautiful you are .
看 如何 美丽的 你 是 .

你看你多漂亮！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪm] [ˈdʒeləs] ?
How can you wonder that I'm jealous ?
如何 能 你 想知道 那 我是 嫉妒的 ?

你怎么能怀疑我吃醋呢？

[lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [her] — [haʊ] [sɔːft][aɪ ˈtiː][ɪz] !
Look at your hair — how soft it is !
看 在 你的 头发 — 如何 柔软的 它 是 !

看看你的头发——多么柔软啊！

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [skɪn] — [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
And your skin — it feels like a flower .
和 你的 皮肤 — 它 感觉 喜欢 一个 花 .

你的皮肤——感觉就像一朵花。

[aɪˈd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd die for you .
ID 死 为了 你 .

我愿意为你而死。

[aɪ 'ti:] [droʊv] [em 'i:] [mæd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ə'hʌðər] [mæn] [laɪk] [ðæt] .
It drove me mad to see you look at another man like that .
它 驾驶 我 疯狂的 到 看 你 看 在 其他 男人 喜欢 那 .

看到你那样看着别的男人，我简直要疯了。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ 'ti:] .
I know , I know you didn't mean anything by it , but I couldn't bear it .
我 知道 , 我 知道 你 没有 意思是 任何事物 经过 它 , 但 我 不能 熊 它 .

我知道，我知道你没有恶意，但我无法忍受。

- , [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
Ownie , forgive me !
- , 原谅 我 !

欧尼，请原谅我！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" She made no answer .
" 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈkerləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
She moved carelessly across the room , tossing her cloak on to the bed .
她 已搬 粗心大意 穿过 这 房间 , 抛掷 她 披风 在 到 这 床 .

她漫不经心地穿过房间，把斗篷扔到床上。

[hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [leɪ] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
Her slippers lay by an armchair , and she sat down in it , bending over
她 拖鞋 躺 经过 一个 扶手椅 , 和 她 卫星 向下 在 它 , 弯曲 超过

[hɜːr; hər] [buːts] .
her boots .
她 靴子 .

她的拖鞋放在扶手椅旁边，她坐了下来，弯腰整理靴子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər]
He was on his knees before her in an instant , trying to seize her
他 曾是 在 他的 膝盖 前 她 在 一个 立即的 , 尝试 到 抢占 她

[hændz] .
hands .
双手 .

他瞬间跪倒在她面前，试图抓住她的双手。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ænd] [klaːspt] [ðəm; ðəm]
She snatched them away with a gesture of aversion , and clasped them
她 抢夺 他们 离开 和 一个 手势 的 厌恶 , 和 紧握 他们

[bɪ'hɑɪnd] [hɜːr; hər] [hed] .
behind her head .
在后面 她 头 .

她厌恶地一把夺过它们，抱在脑后。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I am ashamed , " she repeated .
" 我 是 羞愧 , " 她 重复 .

“我感到羞愧，”她重复道。

" [juːv] [dɪs'ɡʌstɪd] [em 'i:] .
" You've disgusted me .
" 你已经 厌恶 我 .

你让我感到恶心。

[aɪ'd] [let] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [em 'i:] , [wʊd] [aɪ] ?
I'd let any white man make love to me , would I ?
ID 让 任何 白色的 男人 制作 爱 到 我 , 会 我 ?

我会允许任何白人男子和我做爱，对吧？

[ˈenihaʊ] [noʊ] [waɪt] , [ˈmæn] [wəd] [biː; bi] [biːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Anyhow no white , man would be beast enough to say such a thing .
无论如何 不 白色的 , 男人 会 是 兽 足够的 到 说 这样的 一个 事物 .

总之，没有哪个白人会残忍到说出这种话。

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈgen] — [nɑːt] [tuː; tə] [kəˈres] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ,
" **He put out his hands again — not to caress her this time ,**
" 他 放 出去 他的 双手 再次 — 不是 到 抚摸 她 这 时间 ,
他再次伸出手——这次不是为了抚摸她，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdægəz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈplæntɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
but as if to ward off the daggers she was planting in him .
但 作为 如果 到 病房 离开 这 匕首 她 曾是 种植 在 他 .
但仿佛是为了抵挡她种在他心里的匕首。

[ðə; ði] [terz] [wel] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
The tears welled into his eyes , and , with a thrill of power ,
这 眼泪 井 进入 他的 眼睛 , 和 , 和 一个 刺激 的 力量 ,
泪水涌上他的眼眶，伴随着一股强烈的权力感，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wʌn] [ˈtrɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] .
she watched one trickle down the black face .
她 观看 一 涓涓细流 向下 这 黑色的 脸 .
她看到一滴液体顺着那张黑色的脸颊流了下来。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] .
" **Forgive me , " he implored .**
" 原谅 我 , " 他 恳求 .

“请原谅我，”他恳求道。

" [aɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **It serves me right for not listening to advice , " she went on .**
" 它 服务 我 正确的 为了 不是 聆听 到 建议 , " 她 去 在 .
“谁让我不听劝呢？”她接着说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] .
" **I ought to have known what you would be .**
" 我 应该 到 有 已知 什么 你 会 是 .
“我早该知道你会是什么样的人。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] ?
You can't help being jealous ?
你 不能 帮助 存在 嫉妒的 ?

你忍不住会嫉妒吗？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒeləs] — [haʊ] [der] [juː; jʊ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə]
What right have you got to be jealous — how dare you use such a word to
什么 正确的 有 你 得到 到 是 嫉妒的 — 如何 敢 你 使用 这样的 一个 单词 到
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

你有什么资格嫉妒我？ 你竟敢用这种词来形容我？

[duː;] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪm] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmæn] [əˈgen] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪ]
Do you suppose that I'm never going to speak to any other man again because I
做 你 认为 那 我是 绝不 去 到 说话 到 任何 其他 男人 再次 因为 我
[ˈmærid] [juː; jʊ] ? " **married you ? " "**
已婚 你 ? " "

你以为我嫁给你之后就不会再跟其他男人说话了吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [dəʊnt][seɪ] [jʊə(r)] - [ə]ʃeɪmd]
" **I was wrong** , " **he cried** , " **I know I was wrong — don't say you're 'ashamed**
" 我 曾是 错误的 , " 他 哭 , " 我 知道 我 曾是 错误的 — 不 说 你是 - 羞愧
- !
' !
- !

“我错了,”他喊道,“我知道我错了——别说你‘感到羞愧’!”

[ɪts] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [kʌmz] .
It's just because I'm a coloured man that the jealousy comes .
它是 只是 因为 我是 一个 有色 男人 那 这 妒忌 来 .

仅仅因为我是有色人种,所以才会招致嫉妒。

[oʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Oh , can't you understand ?
哦 , 不能 你 理解 ?

哦,你难道还不明白吗?

[traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Try to make allowances for me .
尝试 到 制作 津贴 为了 我 .

请尽量体谅我。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? — [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['kʌlə] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][ˈnevər] [fər'get]
Don't you see , don't you see ? — I remember my colour all the time , I never forget
不 你 看 , 不 你 看 ? — 我 记住 我的 颜色 全部 这 时间 , 我 绝不 忘记
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

你难道看不见吗?你难道看不见吗?——我一直都记得我的肤色,我从不忘记它;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][sæt][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] — ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and when you sat there talking so — talking like that to him ,
和 什么时候 你 卫星 那里 说 所以 — 说 喜欢 那 到 他 ,

当你坐在那里那样跟他说话的时候,

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] .
I hated him because he was white .
我 憎恨 他 因为 他 曾是 白色的 .

我恨他,因为他是白人。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [kəm'pleɪn] [ˈeni] [mɔ:r] , [aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt] !
But I'll never complain any more , I swear I won't !
但 患病的 绝不 抱怨 任何 更多的 , 我 发誓 我 惯于 !

但我再也不会抱怨了,我发誓我不会!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
You shall do as you like — I know how good you are . "
你 将 做 作为 你 喜欢 — 我 知道 如何 好的 你 是 . "

你想怎么做就怎么做吧——我知道你有多优秀。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [fər'gɪv] [sʌtʃ] [br'heɪvjər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi]
" **There aren't many women who would forgive such behaviour , I can tell you , " she**
" 那里 不是 许多 女性 WHO 会 原谅 这样的 行为 , 我 能 告诉 你 , " 她
[sed] [ˈsʌlkɪli] .
said sulkily .
说 闷闷不乐 .

“我可以告诉你,没几个女人会原谅这种行为,”她闷闷不乐地说。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ʌn'bʌtn] [hɜ:r; hər] [bu:t] .
She thrust out her foot , and he began to unbutton her boot .
她 推力 出去 她 脚 , 和 他 开始 到 解开 她 启动 .

她伸出一只脚,他开始解开她靴子的扣子。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [ki:p] [jɔː; jər] [wɜ:rd] ? "

" **How do I know you'll keep your word ?** "

" 如何 做 我 知道 你会 保持 你的 单词 ？ "

我怎么知道你会信守承诺？

" [trʌst] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['bɛgd] .

" **Trust me , " he begged .**

" 相信 我 , " 他 乞求 .

“相信我，”他恳求道。

" [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] — ['oʊnli] [trʌst] [em 'i:] .

" **Be kind to me — only trust me .**

" 是 种类 到 我 — 仅有的 相信 我 .

请善待我——只要相信我。

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [wɪ'dəʊt] [ri'pleɪn] ; [hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [stɪl] .

" **She lay back in the chair without replying ; her pretty face was stubborn still .**

" 她 躺 后退 在 这 椅子 没有 回复 ; 她 漂亮的 脸 曾是 固执的 仍然 .

她没有回答，而是靠在椅子上；她漂亮的脸蛋依然固执。

[hi:; hi] [dru:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [bu:ts] .

He drew off her boots .

他 画 离开 她 靴子 .

他脱掉了她的靴子。

" [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] , " [hi:; hi] [en'tri:tɪd] , " [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] .

" **Be kind to me , " he entreated , " be kind to me .**

" 是 种类 到 我 , " 他 恳求 , " 是 种类 到 我 .

“请善待我，”他恳求道，“请善待我。”

" [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

" **He covered her feet with kisses .**

" 他 涵盖 她 脚 和 吻 .

他吻遍了她的双脚。

[hi:; hi] [nelt] [ðer; ðər] , ['su:ɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] .

He knelt there , suing to her , until she said at last that she forgave .

他 跪下 那里 , 起诉 到 她 , 直到 她 说 在 最后的 那 她 原谅了 .

他跪在那里，苦苦哀求她，直到她最终说她原谅了他。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ə'tenʃnz]

But it was not in the woman's nature to refrain from accepting attentions

但 它 曾是 不是 在 这 女性的 自然 到 避免 从 接受 注意

[ænd; ænd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ;

and showing that they pleased her ;

和 显示 那 他们 高兴 她 ;

但女人的本性使然，她不会拒绝别人的殷勤，也不会拒绝别人的殷勤；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p]

and it was not in human nature for a husband who loved her to keep

和 它 曾是 不是 在 人类 自然 为了 一个 丈夫 WHO 喜爱 她 到 保持

[hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ænd] [bi:; bi] ['tɔ:lərənt] .

his oath and be tolerant .

他的 誓言 和 是 宽容 .

对于一个深爱妻子的丈夫来说，遵守誓言、宽容待人是符合人性的。

[bɪfɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [siːnz] .
Before six months had passed there had been half - a - dozen such scenes .
前 六 几个月 有 通过了 那里 有 到过 一半 - 一个 - 打 这样的 场景 .
不到六个月的时间，这样的场景已经发生了六次之多。

[liː] [ʌpˈbreɪdɪd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] — [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪənz] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊ] [soʊ] [suːn] ,
Lee upbraided more violently — the reconciliations did not always follow so soon ,
李 责备 更多的 暴力 — 这 和解 做过 不是 总是 跟随 所以 很快 ,
李的斥责更加激烈——和解并非总是那么快就能实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ʃiː; ʃi] [flɔːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbjuːzɪd]
but the order of things was always the same ; she flirted , and he abused
但 这 命令 的 事物 曾是 总是 这 相同的 ; 她 调情 , 和 他 虐待
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但事情的顺序始终如一：她调情，他虐待她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgrɒvəld] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] [tɪl] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [əˈswetʃd] .
and then grovelled for pardon till her resentment was assuaged .
和 然后 卑躬屈膝 为了 赦免 直到 她 怨恨 曾是 缓解 .
然后她卑躬屈膝地请求原谅，直到她的怨恨平息为止。

[hɜːr; hər] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈgrɑːv(ə)] [əˈwʊk] [ə; eɪ]
Her perception of the extent to which she could make him grovel awoke a
她 洞察力 的 这 程度 到 哪个 她 可以 制作 他 拜倒 醒来 一个
[ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
savage instinct in the woman .
野蛮的 本能 在 这 女士 .
她意识到自己能让他卑躬屈膝到何种程度，这唤醒了她内心深处的野蛮本能。

[ðʊʊ] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] , [nɑːt][ʌv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði] [teɪst]
Though her faults were the outcome of weakness , not of strength , the taste
尽管 她 故障 是 这 结果 的 弱点 , 不是 的 力量 , 这 品尝
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
of power excited her ,
的 力量 兴奋的 她 ,
虽然她的缺点源于软弱而非强大，但权力的滋味却令她兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbdəreɪt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and she often remained obdurate merely to prolong the enjoyment of it .
和 她 经常 剩余 顽固的 仅仅 到 延长 这 享受 的 它 .
她常常固执己见，只是为了延长享受这种感觉的时间。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪst] .
Once she even wounded him for no other reason than to gratify the taste .
一次 她 甚至 受伤 他 为了 不 其他 原因 比 到 满足 这 品尝 .
她甚至曾无缘无故地伤害他，仅仅是为了满足自己的欲望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , [freʃ] [frʌm; frəm]
They had returned from a concert , and to see the man , fresh from
他们 有 返回 从 一个 音乐会 , 和 到 看 这 男人 , 新鲜的 从
[hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
his triumph ,
他的 胜利 ,
他们刚看完一场音乐会回来，想见见这位刚刚凯旋的男人。

[aːbəs] [hɪmˈself] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈfeɪmləsli] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈpleʒər] .
abasing himself before her so shamelessly , gave her a vicious pleasure .
贬低 他自己 前 她 所以 厚颜无耻 , 给予 她 一个 恶毒 乐趣 .
他如此无耻地在她面前卑躬屈膝，给了她一种邪恶的快感。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] , [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
They had taken a house at Hampstead , a house with an ample garden ,
他们 有 已采取 一个 房子 在 汉普斯特德 , 一个 房子 和 一个 充足 花园 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈsterblɪŋ] .
and the necessary stabling .
和 这 必要的 稳定 .

他们在汉普斯特德租了一栋房子，房子带有一个宽敞的花园和必要的马厩。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] , [ˈpɑːlɪt] [flɔːr] ,
Except the practice - room , with its bare , polished floor ,
除了 这 实践 - 房间 , 和 它是 裸 , 抛光 地面 ,
除了练习室，它有着光洁光滑的地板。

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈkɜːrtən,ləs] — [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pɪˈænoʊ][ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] — [ʃiː; ʃi]
its windows curtainless — containing nothing but the piano and two chairs — she
它是 视窗 无窗帘 — 包含 没有什么 但 这 钢琴 和 二 椅子 — 她
[hæd; həd] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
had revelled in the furnishing of every corner .
有 尽情狂欢 在 这 家具 的 每一个 角落 .

房间里没有窗帘，只有一架钢琴和两把椅子，她却对房间的每个角落都充满了喜爱。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ðæt] " [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She wrote to her mother with pride that " there wasn't a cheap thing in the
她 写道 到 她 母亲 和 自豪 那 " 那里 不是 一个 便宜的 事物 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

她自豪地写信给母亲说：“这里没有一件便宜的东西。”

" [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" With almost equal truth she might have added that there wasn't a thing
" 和 几乎 平等的 真相 她 可能 有 额外 那 那里 不是 一个 事物
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

“她几乎可以同样肯定地说，这里没有一件美丽的东西。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [liː] [hæd; həd][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkɑːmən] : [bəʊθ][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ɑːstenˈteɪʃəs] ,
She and Lee had one point in common : both admired the ostentatious ,
她 和 李 有 一 观点 在 常见的 : 两个都 钦佩 这 炫耀的 ,
她和李有一个共同点：两人都欣赏炫耀的风格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ˈnɪrli] [ɔːˈneɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt]
and he found his surroundings nearly ornate enough to justify the amount that
和 他 成立 他的 周围环境 几乎 华丽 足够的 到 证明合法 这 数量 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
had been wasted on them .
有 到过 浪费 在 他们 .

他发现周围的环境几乎足够华丽，足以弥补在这些地方浪费的巨额财富。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɜːrvənt] ;
And she had half - a - dozen servants ;
和 她 有 一半 - 一个 - 打 仆人 ;
她有六个仆人；

[ðə; ði] [ˈtenərz] [ˈsteptʃaɪld] [wʌz; wəz] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] [naʊ] [ɪn] [faɪn] [əˈpærəl] [baɪ][ə; eɪ]
the tenor's stepchild was wheeled to the Heath now in fine apparel by a
这 男高音的 继子女 曾是 带轮子的 到 这 希思 现在 在 美好的 服饰 经过 一个
[ˈkɑːmpɪtənt] [nɜːrs] .
competent nurse .
胜任的 护士 .

男高音的继子被一位能干的护士用轮椅推到希思医院，现在他穿着考究的衣服。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ˈmɪsɪz] . [liː] [əˈraʊzd] [les] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][men] [huːm] [hɜːr; hər]
In her servants Mrs . Lee aroused less sympathy than in the men whom her
在 她 仆人 太太 : 李 被唤醒 较少的 同情 比 在 这 男人 谁 她
[ˈhʌzbənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [frendz] " ;
husband called his " friends " ;
丈夫 称为 他的 " 朋友们 " ;

李太太在仆人们心中激起的同情远不及她丈夫口中的“朋友”们。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmæriɪd] " [ðæt] [ˈblæki] ,
they looked down upon her for having married " that blacky ,
他们 看起来 向下 之上 她 为了 拥有 已婚 " 那 黑人 ,
[tʰeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmæriɪd] [ˈðæt] [ˈblæki] ,
他们瞧不起她，因为她嫁给了“那个黑鬼”。

" [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
" **who was so much more considerate to them as a master than was**
" WHO 曾是 所以 很多 更多的 周到 到 他们 作为 一个 掌握 比 曾是
[ʃiː; ji][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
she as a mistress .
她 作为 一个 情妇 .

“作为主人，她对他们比作为女主人时要体贴得多。”

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ji] [nuː] [aɪˈtiː] ,
Instinctively she knew it ,
本能地 她 知道 它 ,
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ji] [nuː] [aɪˈtiː] ,
她本能地知道这一点。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [tuː; tə][biː; bi]
and it was a frequent thing for a maid at The Woodlands to be
和 它 曾是 一个 频繁 事物 为了 一个 女佣 在 这 林地 到 是
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
discharged on the grounds of being " disrespectful in her manner .
出院 在 这 理由 的 存在 " 不尊重 在 她 方式 .

在伍德兰兹庄园，女佣因“举止不敬”而被解雇是常有的事。

" [ə; eɪ][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ˈniːɡroʊz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səbˈmɪt]
" **A landlady's daughter and negro's wife was the last person likely to submit**
" 一个 房东太太的 女儿 和 黑人的 妻子 曾是 这 最后的人 可能 到 提交
[tuː; tə] [dɪsrɪˈspekt] .
to disrespect .
到 不尊重 .

“房东的女儿和黑人的妻子是最不可能忍受不尊重的人。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ji] [met] [hæd; həd][ɔːˈsoʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː]
One or two women whom she met had also appeared to take a different view
一 或者 二 女性 谁 她 遇见 有 还 出现 到 拿 一个 不同的 看法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][men] ;
of her position from that taken by the men ;
的 她 位置 从 那 已采取 经过 这 男人 ;

她遇到的一两位女性似乎也对她的立场持与男性不同的看法；

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈfeməni] [səˈsaɪəti][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ˈɜːrksəm] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæriɪdʒ] .
she found feminine society a shade irksome after her marriage .
她 成立 女性 社会 一个 阴影 烦人的 后 她 婚姻 .

婚后，她觉得女性社交圈有点令人厌烦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;
There were a few mortifying incidents from the first ;
那里 是 一个 很少 令人羞愧 事件 从 这 第一的 ;
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ;
从一开始就发生了一些令人尴尬的事件；

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈenviəs] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][disˈdeɪnfl] ;
still she knew that people who were envious always pretended to be disdainful ;
仍然 她 知道 那 人们 WHO 是 羡慕 总是 假装 到 是 轻蔑的 ;
但她知道，心怀嫉妒的人总是假装轻蔑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntləs] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][taɪm] [went] [baɪ] .
and the benefits were countless , she reminded herself as time went by .
和 这 好处 是 无数 , 她 提醒 她自己 作为 时间 去 经过 .
随着时间的流逝，她不断提醒自己，好处数不胜数。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] ,
But for the knowledge of what was in store ,
但 为了 这 知识 的 什么 曾是 在 店铺 ;
但为了预知未来会发生什么，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [kəmˈpoozər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wʊd]
it would have sufficed for composure to reflect that the other women would
它 会 有 足够了 为了 镇定 到 反映 那 这 其他 女性 会
[ækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
act just the same ,
行为 只是 这 相同的 ;
她只需冷静地想一想，其他女人也会采取同样的行动就足够了。

[əˈsuːmɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
assuming they had the chance .
假设 他们 有 这 机会 .
假设他们有机会的话。

[hɜːr; hər][ˈriːəl] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Her real humiliation came in the form of a baby .
她 真实的 屈辱 来了 在 这 形式 的 一个 婴儿 .
她真正的屈辱来自于一个孩子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjelʊʊ] [ˈbeɪbi] [huː] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd]
It was a little yellow baby who in the hour of its birth was not expected
它 曾是 一个 小的 黄色的 婴儿 WHO 在 这 小时 的 它是 出生 曾是 不是 预期的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
那是一个黄色的小婴儿，出生时医生认为他活不下来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ʃiː; ʃɪ]
She did not hear that until some days later — and when she was told , she
她 做过 不是 听到 那 直到 一些 天 之后 — 和 什么时候 她 曾是 讲述 , 她
[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
closed her eyes ,
关闭 她 眼睛 ;
几天后她才听到这个消息——当她听到这个消息时，她闭上了眼睛。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
for fear they should betray her thought .
为了 害怕 他们 应该 背叛 她 想法 .
因为她害怕他们会泄露她的想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjelʊʊ] [ˈbeɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪkənd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
It was a little yellow baby that she sickened to know her own ,
它 曾是 一个 小的 黄色的 婴儿 那 她 恶心 到 知道 她 自己的 ;
她厌恶地发现，那是一个她亲生的、黄皮肤的小婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [fleʃ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
and when they put it in her arms , her flesh shrank from it .
和 什么时候 他们 放 它 在 她 武器 , 她 肉 缩小 从 它 .
当他们把它放在她怀里时，她的肉体却因它而收缩。

[ˈliːz] [dʒɔɪ] [ɪnˈreɪdʒd] [hɜːr; həɹ] .
Lee's joy enraged her .
李氏 喜悦 愤怒 她 .

李的喜悦激怒了她。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] ,
She hated him as he hung smiling over the pillow ,
她 憎恨 他 作为 他 悬挂 微笑 超过 这 枕头 ,

她恨他，恨他面带微笑地趴在枕头上。

[wʌz; wəz] [ˈæŋɡərd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈkæləsənəs] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [glæd] .
was angered by what she felt to be his callousness in supposing she could be glad .
曾是 愤怒 经过 什么 她 毛毡 到 是 他的 冷漠 在 假如 她 可以 是 高兴的 .

他对他的冷漠无情感到愤怒，因为他竟然认为她会感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] : [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][hɜːr; z][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] .
He was enraptured : the child was hers and his .
他 曾是 眉飞色舞 : 这 孩子 曾是 她的 和 他的 .

他欣喜若狂：这孩子既是她的，也是他的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [siːk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ðæn; ðən] [əkˈseptəns] ,
With the passing of the months , he had come to seek more of her than acceptance ,
和 这 通过 的 这 几个月 , 他 有 来 到 寻找 更多的 的 她 比 验收 ,

随着时间推移，他对她的渴望已不再仅仅是认可。

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hensˈfɔːrθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .
and it seemed to him that henceforth they must be one .
和 它 似乎 到 他 那 今后 他们 必须 是 一 .

在他看来，从此他们必须成为一体。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋɡər] [ˈmɪrli] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːvrɪn] [huː] [pərˈmɪtɪd] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
She was no longer merely the sovereign who permitted — she was the mother of his boy .
她 曾是 不 更长 仅仅 这 主权 WHO 允许 — 她 曾是 这 母亲 的 他的 男生 .

她不再仅仅是允许此事发生的君主——她还是他儿子的母亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbriːf] ,
But his mistake was very brief ,
但 他的 错误 曾是 非常 简短的 ,

但他的错误非常短暂。

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [huː] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] .
and it was his child who proclaimed to the man that his marriage had been a madness .
和 它 曾是 他的 孩子 WHO 宣布 到 这 男人 那 他的 婚姻 有 到过 一个 疯狂 .

是他的孩子向他宣称，他的婚姻是一场疯狂的闹剧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðərhʊd] [ðæt] [hiː; hi]
It was when he saw that she was ashamed of her motherhood that he
它 曾是 什么时候 他 锯 那 她 曾是 羞愧 的 她 母性 那 他
[wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ;
was ashamed of his passion ;
曾是 羞愧 的 他的 热情 ;

当他看到她为自己的母亲身份感到羞耻时，他也为自己的激情感到羞耻；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]lˈberbi] [ðæt] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself]
it was her contempt for their baby that showed him how he himself
它 曾是 她 鄙视 为了 他们的 婴儿 那 显示 他 如何 他 他自己
[wʌz; wəz] [dɪˈspaɪzd] .
was despised .
曾是 被鄙视的 .

她对他们孩子的蔑视，让他意识到自己是多么被人鄙视。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [dɪd][nɑːt] [feɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
For her humiliation did not fade , and though she tried to hide the feeling ,
为了 她 屈辱 做过 不是 褪色 , 和 尽管 她 尝试 到 隐藏 这 感觉 ,
[wʌz; wəz] [dɪˈspɑɪzɪd] ,
她的屈辱感并未消退，尽管她试图掩饰这种感觉，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʌt] [t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] .
all the household knew that she never touched the child without an effort .
全部 这 家庭 知道 那 她 绝不 感动 这 孩子 没有 一个 努力 .
[wʌz; wəz] [dɪˈspɑɪzɪd] ,
家里所有人都知道，她从来不会轻易碰那个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hjuˌmɪlieɪtɪd] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
She was humiliated as often as she saw him .
她 曾是 受辱 作为 经常 作为 她 锯 他 .
[wʌz; wəz] [dɪˈspɑɪzɪd] ,
她每次见到他都会感到羞辱。

[ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [ðə; ði] [leɪs] , [ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] ,
The pomp of robes and ribbons , the lace , the paraphernalia of infancy ,
这 盛大场面 的 长袍 和 丝带 , 这 蕾丝 , 这 用具 的 婴儿期 ,
[wʌz; wəz][ˌpeɪnf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was painful to her .
曾是 痛苦 到 她 .

华丽的长袍、缎带、蕾丝、婴儿时代的各种用品，都让她感到痛苦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] -
When he was carried into the air , she winced in imagining the neighbours '
什么时候 他 曾是 携带 进入 这 空气 , 她 畏缩 在 想象 这 邻居 -
[ˈkɑːments] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] .
comments at their windows .
评论 在 他们的 视窗 .

当他被抛向空中时，她想象着邻居们在窗户边议论纷纷，不禁皱起了眉头。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌbæsɪˈnet] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ɪnˈsaɪd] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈswɔːrθiər]
Each time she bent over the bassinet the little face inside looked to her swarthier
每个 时间 她 弯曲 超过 这 婴儿床 这 小的 脸 里面 看起来 到 她 更黝黑
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɡroʊˈtesk] .
and more grotesque .
和 更多的 怪诞 .

每次她弯腰去看婴儿床时，里面的小脸在她看来都变得越来越黝黑，越来越怪异。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] " [ˈdeɪvɪd] .
He was christened " David .
他 曾是 受洗 " 大卫 .
[wʌz; wəz] [ˈdeɪvɪd] .
他受洗时取名为“大卫”。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈliːz] [wɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" It was Lee's wish , and the matter had no interest for her .
" 它 曾是 李氏 希望 , 和 这 事情 有 不 兴趣 为了 她 .
“这是李的意愿，而这件事与她无关。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [liː] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tɔɪ] ,
It was Lee who brought him his first toy ,
它 曾是 李 WHO 带来 他 他的 第一的 玩具 ,
李给他带来了他人生中的第一件玩具。

[ænd; ənd] [huː] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [draɪfts] ;
and who haunted the nurseries in dread of draughts ;
和 WHO 闹鬼的 这 苗圃 在 恐惧 的 起草 ;
以及那些因害怕穿堂风而徘徊在育婴室里的人；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [liː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nɜːrs] [suːn] [lɜːrnt] [tuː; tə][tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspensɪv]
it was Lee to whom the nurse soon learnt to turn when she had expensive
它 曾是 李 到 谁 这 护士 很快 学会了 到 转动 什么时候 她 有 昂贵的
[səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .
suggestions to make .
建议 到 制作 .
护士很快就学会了，当她有昂贵的消费建议要提出时，就会向李求助。

- [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈkerləs] ,
Owne's affection for the other boy had hitherto been somewhat careless ,
- 感情 为了 这 其他 男生 有 迄今为止 到过 有些 粗心 ,
此前，欧尼对另一个男孩的感情有些漫不经心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ,
but now she was stung to jealousy ,
但 现在 她 曾是 被蜇了 到 妒忌 ,
但现在她却被嫉妒冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈspæzəmz][ʌv; əv][dɪˈvoʊ](ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
and knew spasms of devotion which were the outcome of resentment .
和 知道 痉挛 的 虔诚 哪个 是 这 结果 的 怨恨 .
并且经历过因怨恨而产生的狂热奉献。

[ðoʊ] [ðə; ði][mən] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][ˈevər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]
Though the man remained as gentle and generous as ever to him , she
尽管 这 男人 剩余 作为 温和的 和 慷慨的 作为 曾经 到 他 , 她
[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
called him ,
称为 他 ,
虽然那人依然像以往一样温柔慷慨地对待她，但她还是打电话给他。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪvi] " [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈsɜːrvənt] ,
" poor little Vivie " in her oughts , and a giggling servant ,
" 贫穷的 小的 薇薇 " 在 她 应该 , 和 一个 咯咯笑 仆人 ,
“可怜的小薇薇”在二十多岁时，还有一个咯咯笑着的女仆，

[huː] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɜːrd][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] " [hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ]
who was overheard to remark that " his nose was out of joint with
WHO 曾是 无意中听到 到 评论 那 " 他的 鼻子 曾是 出去 的 联合的 和
[ˈsʌmbɑːdi] ,
somebody ,
某人 ,
有人听到他评论说“他跟某人闹矛盾了”，

" [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [temˈpestjuəsli] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈnoʊtɪs] .
" was dismissed tempestuously at an hour's notice .
" 曾是 解雇 狂风暴雨般地 在 一个 小时 注意 .
“在接到通知后一小时内就被粗暴解雇了。”

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] .

The baby's unsightliness increased with its length .
这 婴儿的 难看 增加 和 它是 长度 .

婴儿的丑陋程度随着他的身长而增加。

[ðə; ði][steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ˈdi:pənd] ;

The stain of the skin deepened ;
这 弄脏 的 这 皮肤 加深 ;

皮肤上的污渍加深了；

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði][ˈtaɪni][pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [ˈjeləʊɪʃ]
only the tiny palms and the soles of the flat little feet retained the yellowish
仅有的 这 微小的 棕榈树 和 这 鞋底 的 这 平坦的 小的 脚 保留 这 淡黄色

[tɪnt] .
tint .
着色 .

只有小小的手掌和扁平的小脚底还保留着淡淡的黄色。

[ðə; ði] [spred] [ˈnɒstrəlz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪd] ;

The spread nostrils gradually widened ;
这 传播 鼻孔 逐步地 扩大 ;

鼻孔逐渐张开；

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][lɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] [tʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪresfəli]
the bunch of lip and the high cheek - bones took more and more distressfully
这 束 的 唇 和 这 高的 脸颊 - 骨头 采取 更多的 和 更多的 令人痛心

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [taɪp] .
the negro type .
这 黑人 类型 .

丰满的嘴唇和高高的颧骨越来越使黑人类型显得格格不入。

[ˈvɪviən] [hæd; həd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ,

Vivian had a complexion like a peach ,
薇薇安 有 一个 肤色 喜欢 一个 桃 ,

薇薇安的肤色像桃子一样白皙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dæmp][ˈlɪt(ə)l] [ˈflæksn] [kə:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
and his head was crowned with damp little flaxen curls that had been
和 他的 头 曾是 加冕 和 潮湿 小的 亚麻色 卷发 那 有 到过

[kəʊkst] [raʊnd] [ə; eɪ][koʊm] ;
coaxed round a comb ;
哄骗 圆形的 一个 梳子 ;

他头上顶着一头湿漉漉的亚麻色小卷发，这些卷发是用梳子梳理起来的；

[ˈdeɪvɪdz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedlər] ,

David's face became the colour of a medlar ,
大卫的 脸 成为 这 颜色 的 一个 枇杷 ,

大卫的脸变得像枇杷果一样红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈkɪŋki] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
and his hair threatened to be as kinky as his father's .
和 他的 头发 威胁 到 是 作为 淫 作为 他的 父亲的 .

他的头发差点就跟他父亲一样卷曲了。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mu'laːtoʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] ,

Even for a mulatto he was ill - favoured ,
甚至 为了 一个 混血儿 他 曾是 患病的 - 受青睐 ,

即使对于一个混血儿来说，他的相貌也并不讨喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][muˈlɑ:tʊv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑ:ntræst] ['ɑ:pəzɪt] [i:t]
and the mulatto and his half - brother were a queer contrast opposite each
和 这 混血儿 和 他的 一半 - 兄弟 是 一个 酷儿 对比 对面的 每个
[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] .
other in the perambulator .
其他 在 这 婴儿车 .

而混血儿和他的同父异母兄弟在婴儿车里形成了鲜明的对比。

[st'reɪndʒəz] [ju:st] [tu; tə][stɑ:p][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] — [wɪt] [ʃi; ji]
Strangers used to stop the nurse in the street and ask questions — which she
陌生人 用过的 到 停止 这 护士 在 这 街道 和 问 问题 — 哪个 她
[ˈseldəm] [feɪld] [tu; tə] [rɪ'pi:t] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
seldom failed to repeat to her mistress .
很少 失败的 到 重复 到 她 情妇 .

陌生人经常在街上拦住这位护士问问题——而她几乎总是把这些问题转述给她的女主人。

[ˈvɪviən] [wʌz; wəz][rɒs'bəst] , [ænd; ənd][hæd; həd] " ['teɪkɪŋ] [weɪz] " ; ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['delɪkət] ,
Vivian was robust , and had " taking ways " ; David was delicate ,
薇薇安 曾是 强壮的 , 和 有 " 采取 方式 " ; 大卫 曾是 精美的 ,
薇薇安体格健壮，有自己的“独门绝技”；大卫则体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [faʊnd] [tu; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and the most that the maids found to say for him was that he was
和 这 最多 那 这 女佣 成立 到 说 为了 他 曾是 那 他 曾是
" [ə; eɪ] ['veri] ['peɪ(ə)nt]['berbi] .
" **a very patient baby .**
" 一个 非常 病人 婴儿 .

女佣们对他的评价最多也只是说他“是个很有耐心的婴儿”。

" [hi;; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmpər] [wɪt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
" **He made known his desire for food by the whimper which served him for**
" 他 制成 已知 他的 欲望 为了 食物 经过 这 呜咽 哪个 服务 他 为了
[spi:t] ,
speech .
演讲 ,

他用呜咽声表达了对食物的渴望，这呜咽声成了他唯一的语言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ['dɪdnt] [kʌm] , [ðə; ði] ['wɪmpər] ['si:st] .
but if the bottle didn't come , the whimper ceased .
但 如果 这 瓶子 没有 来 , 这 呜咽 停止 .

但如果瓶子没来，呜咽声就停止了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bli:t] , [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərd] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'nei(ə)n] .
A faint bleat , and he gazed at the undesired world with resignation .
一个 头晕的 咩咩叫 , 和 他 凝视 在 这 不想要的 世界 和 辞职 .

他发出一声微弱的咩叫，无奈地凝视着这不愿面对的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrezɪg'nei(ə)n][ɪn] [li:] .
There was no resignation in Lee .
那里 曾是 不 辞职 在 李 .

李没有辞职的意愿。

[hi;; hi] [rɪ'beld] ['fjʊriəsli] — [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪs'deɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] ,
He rebelled furiously — rebelled against his wife's disdain and his own weakness ,
他 叛乱 愤怒地 — 叛乱 反对 他的 妻子的 蔑视 和 他的 自己的 弱点 ,

他激烈反抗——反抗妻子的轻蔑和自身的软弱。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [sleɪv] [tu; tə][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [wɪt] [hi;; hi] [nu:] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
for he remained the slave to a passion which he knew degraded him .
为了 他 剩余 这 奴隶 到 一个 热情 哪个 他 知道 退化的 他 .

因为他始终无法摆脱那种他明知会让他堕落的欲望。

[ðɪs] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ɪntələkt] , [wɪˈðəʊt] [ˈgrætɪtuːd] , [wɪˈðəʊt] [ˈpriːtensɪz] ,
This commonplace woman without intellect , without gratitude , without pretences ,
这 平凡 女士 没有 智力 , 没有 感激 , 没有 伪装 ,
这个平凡的女人, 没有智慧, 没有感恩之心, 也没有虚伪做作。

[held] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpjɔːrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtræk(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
held him captive by a purely physical attraction against his will .
握住 他 俘虏 经过 一个 纯粹 身体的 景点 反对 他的 将要 .
他被纯粹的肉体吸引力所俘虏, 违背了他的意愿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [wen] [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
There were hours when he hated her ,
那里 是 小时 什么时候 他 憎恨 她 ,
他曾有好几个小时恨透了她。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə] [tuː; tə][ˈfaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
yet she retained the power to fire him with a look ,
然而 她 保留 这 力量 到 火 他 和 一个 看 ,
然而, 她仍然拥有仅凭一个眼神就能解雇他的权力。

[ænd; ænd] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [əˈnʌðər] [mæn] .
and torture him with a glance at another man .
和 酷刑 他 和 一个 瞥一眼 在 其他 男人 .
然后, 用看向另一个男人的眼神来折磨他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] — [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
She was not the woman to be unfaithful — for one thing ,
她 曾是 不是 这 女士 到 是 不忠 — 为了 — 事物 ,
她绝不是那种会不忠的女人——首先,

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [tuː] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [ˈdʒepərdɑɪz] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]
she appreciated the advantages of virtue too deeply to jeopardise them — but
她 感谢 这 优势 的 美德 也 深 到 危害 他们 — 但
[rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈterər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːn] ,
recriminations lost their terror for her soon ,
相互指责 丢失的 他们的 恐怖 为了 她 很快 ,
她太了解美德的好处, 以至于不愿冒险损害它们——但很快, 她就对相互指责不再感到恐惧了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhjuːmər] [hɜːr; hər][ˈvænəti] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] [ɔːr] [fɪr] .
and she humoured her vanity without pity or fear .
和 她 幽默 她 虚荣 没有 遗憾 或者 害怕 .
她毫无怜悯或恐惧地满足了自己的虚荣心。

[ænd; ænd] [liː] [wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] : [ɪn][hɪz; ɪz] [hel] , [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈsmouldər] [tuː] .
And Lee was no judge of character : in his hell , suspicion smouldered too .
和 李 曾是 不 法官 的 特点 : 在 他的 地狱 , 怀疑 闷烧 也 .
李并不擅长识人: 在他所处的地狱里, 猜疑也同样存在。

[ðə; ðɪ] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈfræntɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm]
The recriminations were so frantic sometimes that the servants , startled from
这 相互指责 是 所以 疯狂的 有时 那 这 仆人 , 惊慌 从
[ðer; ðər] [sliːp] ,
their sleep ,
他们的 睡觉 ,
有时, 相互指责的激烈程度甚至惊醒了正在熟睡的仆人们。

[hʌŋ] [ˈtremblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbænɪstəz] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkræʃɪz] [hɜːrd] ,
hung trembling over the banisters ; and there were crashes heard ,
悬挂 发抖 超过 这 栏杆 ; 和 那里 是 崩溃 听到 ,
悬挂在栏杆上, 身体颤抖; 不时传来砰砰的撞击声。

[ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [swept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and broken ornaments were swept up in the morning .
和 破碎的 装饰品 是 扫荡 向上 在 这 早晨 .
早上，破碎的装饰品被清扫干净。
" [ðə; ði] [ˈnɪgər] " [wʌz; wəz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɪn] " [ðə; ði] - [feɪs]
" The nigger " was supposed to have thrown them in " the missis's face
" 这 黑鬼 " 曾是 据称 到 有 抛掷 他们 在 " 这 - 脸
.
.
.

据说“黑鬼”把它们扔到了“太太脸上”。
" [ɪn] [truːθ] [ðə; ði][ˈmædmən] [ˈætərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [hɜːr; hər] .
" In truth the madman shattered them to keep his hands off her .
" 在 真相 这 狂人 破碎 他们 到 保持 他的 双手 离开 她 .
“事实上，那个疯子打碎它们是为了不碰她。”

[baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [drɪŋk] ,
By slow degrees he began to drink ,
经过 慢的 学位 他 开始 到 喝 ,
他逐渐开始喝酒，
[nɔːt] [ˈhevɪli] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃɪəriːə] [ˈæspekt][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ;
not heavily — enough to give the situation a cheerier aspect for awhile ;
不是 重度 — 足够的 到 给 这 情况 一个 更欢快 方面 为了 一会儿 ;
程度不重——足以让情况暂时变得轻松一些；

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tʃek] [ðə; ði][ˈhæbɪt] .
enough to shorten his career if he didn't check the habit .
足够的 到 缩短 他的 职业 如果 他 没有 查看 这 习惯 .
如果他不改掉这个习惯，足以缩短他的职业生涯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwɪski]
It was surprising how much brighter the world looked if he took a little whisky
它 曾是 奇怪 如何 很多 更亮 这 世界 看起来 如果 他 采取 一个 小的 威士忌酒
- [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔːr] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] .
- **and - water — especially if he took a little more whisky - and - water** .
- 和 - 水 — 尤其 如果 他 采取 一个 小的 更多的 威士忌酒 - 和 - 水 .

令人惊讶的是，如果他喝一点威士忌加水，世界看起来会明亮得多——尤其是如果他多喝一点威士忌加水的话。
[ˌɔːf(ə)n][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Often after one of his frenzies of resentment he would remain away from the
经常 后 — 的 他的 狂怒 的 怨恨 他 会 保持 离开 从 这
[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
house for a week ,
房子 为了 一个 星期 ,
他经常在一次怒火爆发后离家一周。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
though his engagements permitted him to return in two or three days .
尽管 他的 订婚 允许 他 到 返回 在 二 或者 三 天 .
虽然他的行程安排允许他两三天后返回。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [æt; ət][ˈeksɪtər] , [ɔːr] [ˈwʊstər] , [ɔːr] [ˈnjʊːkæsl] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mʌt] [biː; bi] ,
He would sing at Exeter , or Worcester , or Newcastle , as the case might be ,
他 会 唱歌 在 埃克塞特 , 或者 伍斯特 , 或者 纽卡斯尔 , 作为 这 案件 可能 是 ,
他会根据情况在埃克塞特、伍斯特或纽卡斯尔演唱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈhæmpstɛd] .
and then go back to town , but not to Hampstead .
和 然后 去 后退 到 镇 , 但 不是 到 汉普斯特德 .
然后返回镇上，但不是去汉普斯特德。

[ˈmɔːrəlɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [huː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] " [ˈtriːtɪd]
Moralists in his profession who came upon him dissipating , said that he " treated
道德家 在 他的 职业 WHO 来了 之上 他 消散 , 说 那 他 " 治疗
[hɪz; ɪz][waɪf] [dæmd] [ˈbædli] .
his wife damned badly .
他的 妻子 该死的 糟糕 .

他所在行业的道德家们看到他生活放荡不羁，便说他“对妻子极其恶劣”。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" And while he laughed and filled the glasses , the thought of her
" 和 尽管 他 笑了 和 已填 这 眼镜 , 这 想法 的 她
[kənˈtempt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
contempt burned in the man ,
鄙视 烧伤 在 这 男人 ,
“当他笑着斟满酒杯时，她那轻蔑的神情却在他心中熊熊燃烧。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and at last the suspicion that he could not drown drove him home .
和 在 最后的 这 怀疑 那 他 可以 不是 溺水 驾驶 他 家 .
最后，他怀疑自己不会溺水，这才让他回到了家。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈhʌðər] [ˈɪnfluəns]
As the child grew old enough to be played with , there came another influence
作为 这 孩子 生长 老的 足够的 到 是 玩 和 , 那里 来了 其他 影响
;
;
;
;

当孩子长大到可以玩耍的年纪时，另一种影响出现了；

[ˈliːz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ekˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .
Lee's love for his child saved him from many excesses .
李氏 爱 为了 他的 孩子 已保存 他 从 许多 过剩 .
李对孩子的爱使他免于许多过度行为。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] [wʊd] [raɪz][ɪn][hɪm; ɪm]
The remembrance of something the boy had said or done would rise in him
这 纪念 的 某物 这 男生 有 说 或者 完毕 会 上升 在 他
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .
suddenly and fill him with tenderness .
突然 和 充满 他 和 压痛 .
男孩说过或做过的事情的记忆会突然涌上心头，让他感到无比温柔。

[ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋəːz] [laɪf][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
The truest pleasure in the singer's life was when he walked abroad holding his
这 最真实的 乐趣 在 这 歌手的 生活 曾是 什么时候 他 步行 国外 保持 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnz] [hænd] ,
little son's hand ,
小的 儿子的 手 ,
这位歌手一生中最快乐的时光，莫过于牵着小儿子的手在国外漫步。

[tuː; tə] [pɪk] [bluː] - [ˈbelz] [wer] [ˈfɪts] - [ˈdʒɑːnz] [ˈævənuː] [stændz] [naʊ] ,
to pick blue - bells where Fitz - John's Avenue stands now ,
到 挑选 蓝色的 - 铃铛 在哪里 菲茨 - 约翰的 大街 站立 现在 ,
在如今菲茨约翰大道所在的位置采摘蓝铃花，

[ɔːr][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
or to bear him westward from the Swiss Cottage in a cab .
或者 到 熊 他 向西 从 这 瑞士 小屋 在 一个 出租车 .
或者用马车把他从瑞士小屋送往西部。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈmɜːrsənəri] .
David was not mercenary .
大卫 曾是 不是 雇佣兵 .

大卫并非唯利是图之人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [ˈbelz] [æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][kæb] ,
He jumped at the blue - bells as eagerly as at the cab ,
他 跳了起来 在 这 蓝色的 - 铃铛 作为 急切地 作为 在 这 出租车 ,
他像扑向出租车一样，热情地扑向了蓝铃花。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˈhænsəm] [ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferilænd] [wer]
though he had learnt already that hansoms always went to the fairyland where
尽管 他 有 学会了 已经 那 汉森 总是 去 到 这 仙境 在哪里
[ˈprez(ə)nts] [hʌŋ] .
presents hung .
礼物 悬挂 .

虽然他已经知道，马车总是会去挂满礼物的仙境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ˈliːz] [ˈserfti] ,
He was very solicitous about Lee's safety ,
他 曾是 非常 殷勤 关于 李氏 安全 ,
他非常关心李的安全，

[ænd; ænd] [lɪspt] [ˈkɔːənz] [əˈgenst] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
and lisped cautions against crossing a road when a horse was in sight ,
和 口齿不清 警告 反对 过境 一个 路 什么时候 一个 马 曾是 在 视线 ,
并用口齿不清的声音警告人们，当马匹出现在视线范围内时，不要横穿马路。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈselər] - [pleɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][koʊl] - [ˈselər] .
and the danger of falling through a cellar - plate into a coal - cellar .
和 这 危险 的 坠落 通过 一个 地窖 - 盘子 进入 一个 煤炭 - 地窖 .
以及从地窖板掉进煤窖的危险。

[wʌns] [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][ˈdeɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæsnɪertɪŋ] [ˈberɪz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " "
Once the nurse told David that the fascinating berries in the hedge were called " "
一次 这 护士 讲述 大卫 那 这 迷人 浆果 在 这 对冲 是 称为 " "
[ˈdedli] [ˈnaɪtʃɪd] ,
deadly nightshade ,
致命 茄科植物 ,
护士告诉大卫，树篱里那些迷人的浆果叫做“颠茄”。

" [ænd; ænd] [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɪdlɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
" and that " if he fiddled with them he would die .
" 和 那 " 如果 他 拨弄 和 他们 他 会 死 .
“如果他乱动它们，他就会死。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] , [ænd; ænd] " [mʌst; məst] [ˈnevər] [ˈfɪgəl] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈnaɪtʃɜːrt] !
" He was impressed , and " Must never figgle with deadly nightshirt !
" 他 曾是 印象深刻 , 和 " 必须 绝不 菲格尔 和 致命 睡衣 !
他印象深刻，并且“千万不要玩弄致命的睡衣！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第4/13页

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

" was his next warning to his father .

" 曾是 他的 下一个 警告 到 他的 父亲 .

这是他对父亲的下一个警告。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'biʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ]

At a very early age there were signs that he was ambitious to secure a

在 一个 非常 早期的 年龄 那里 是 标志 那 他 曾是 雄心勃勃 到 安全的 一个

[ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mərɪst] ,

reputation as a humorist ,

名声 作为 一个 幽默家 ,

他很小的时候就显露出渴望成为一名幽默作家的雄心壮志。

['noʊtəbli][æn; ən] ['i:vniŋ] [wen] [hi:; hi][sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ə; eɪ] [fə'si:fəs] [vɔɪs] ,

notably an evening when he said his prayers in a facetious voice ,

尤其 一个 晚上 什么时候 他 说 他的 祈祷 在 一个 滑稽的 嗓音 ,

尤其值得一提的是, 在一个晚上, 他用一种滑稽的语气做了祷告。

[ænd; ænd][met] [rɪ'bjʊ:k] [baɪ] [ɪks'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gɑ:d] [læf] .

and met rebuke by explaining that he was only trying to make God laugh .

和 遇见 训斥 经过 解释 那 他 曾是 仅有的 尝试 到 制作 上帝 笑 .

他解释说自己只是想逗上帝笑, 结果却遭到了责备。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] ,

But the phase was a brief one ,

但 这 阶段 曾是 一个 简短的 一 ,

但这一阶段很短暂。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk]

and he developed into a mournful child who was found to be more like

和 他 发达 进入 一个 悲哀 孩子 WHO 曾是 成立 到 是 更多的 喜欢

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

a girl in his character than a boy .

一个 女孩 在 他的 特点 比 一个 男生 .

他逐渐变成了一个忧郁的孩子, 人们发现他的性格更像个女孩而不是男孩。

" [naʊ] ['vɪviən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] - [aɪ'dʒi:'eɪtʃ] - ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)] ['felər] !

" Now Vivian was such an ' igh - spirited little feller !

" 现在 薇薇安 曾是 这样的 一个 - 高 - 精神抖擞 小的 伙计 !

“维维安真是个活泼可爱的小家伙! ”

" ['dɛrɪd] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [daʊn'sterz] " ['mæmə] , " [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt]

David called the lady downstairs " mamma , " because he had been told that

" 大卫 称为 这 女士 楼下 " 妈妈 , " 因为 他 有 到过 讲述 那

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] [neɪm] ;

was her name ;

曾是 她 姓名 ;

“大卫称呼楼下的女士为‘妈妈’, 因为他听说那是她的名字;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

and there were tears in the man's eyes which the child was too young to

和 那里 是 眼泪 在 这 男人的 眼睛 哪个 这 孩子 曾是 也 年轻的 到

[ʌndər'stænd] .

understand .

理解 .

男人眼中噙着泪水，但孩子太小，无法理解。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jə] [ˈmæriɪd] [pɑːps] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] — " [aɪ][duː][laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] !
" **I'm so glad you married pops , mamma , " said David — " I do like him so !**
" 我是 所以 高兴的 你 已婚 流行音乐 , 妈妈 , " 说 大卫 — " 我 做 喜欢 他 所以 !
" 妈妈 , 我真高兴你嫁给了爸爸 , " 大卫说 , " 我真的很喜欢他 ! "

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][biˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] ,
" **It was about this time that he began to understand , in a wordless ,**
" 它 曾是 关于 这 时间 那 他 开始 到 理解 , 在 一个 无言 ,
[ɪnˈstɪŋktɪv] [wei] ,
instinctive way ,
本能 方式 ,
大约就在这个时候 , 他开始以一种无需言语、凭直觉的方式理解了

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪsˈɡʌstɪŋ] .
that his mother found him disgusting .
那 他的 母亲 成立 他 令人作呕 .
他母亲觉得他令人厌恶。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈɡʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ˈvɪviən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] .
The two boys had a daily governess , and Vivian was her favourite .
这 二 男孩们 有 一个 日常的 家庭教师 , 和 薇薇安 曾是 她 最喜欢的 .
这两个男孩每天都有一位家庭教师 , 薇薇安是她最喜欢的学生。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [ˈpraɪɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [dʒʌst] ,
She was an unsympathetic person , who prided herself on being extremely just ,
她 曾是 一个 冷漠无情 人 , WHO 自豪 她自己 在 存在 极其 只是 ,
她是一个冷酷无情的人 , 并以自己极其公正而自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [æz; əz][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən]
and she was careful to explain that as David was much younger than
和 她 曾是 小心 到 解释 那 作为 大卫 曾是 很多 年轻 比
[ˈvɪviən] ,
Vivian ,
薇薇安 ,
她特意解释说 , 因为大卫比薇薇安年轻得多 ,

[ʃiː; ʃɪ][set][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ˈtæskz] .
she set him much shorter tasks .
她 放 他 很多 较短 任务 .
她给他布置的任务短得多。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] " [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She also talked a great deal about " the spirit of emulation , which she was
她 还 谈话 一个 伟大的 交易 关于 " 这 精神 的 仿真 , 哪个 她 曾是
[əˈfreɪd] [hiː; hi] [lækt] .
afraid he lacked .
害怕的 他 缺乏 .
她还谈了很多关于“竞争精神”的话题 , 她担心他缺乏这种精神。

" [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɜːrnd] [ðə; ði]
" **To supply the deficiency she offered a prize to the child who earned the**
" 到 供应 这 不足 她 提供 一个 奖 到 这 孩子 WHO 获得 这
[ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maːrks][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
greater number of marks by the end of the term .
更大的 数字 的 标记 经过 这 结尾 的 这 学期 .
为了弥补这一不足 , 她规定 , 学期结束时 , 成绩最好的孩子将获得奖励。

[ˈvɪvɪən] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:] ;
Vivian took the lead , and kept it ;
薇薇安 采取 这 带领 , 和 保留 它 ;

薇薇安取得了领先，并保持了领先优势；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdeɪvɪd] [nu:] [ˈhoʊp(ə)l][ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [jet] ,
and when David knew hopeful moments and promised to catch him up yet ,
和 什么时候 大卫 知道 充满希望 时刻 和 承诺 到 抓住 他 向上 然而 ,
当大卫意识到希望的时刻，并承诺会赶上他时，

[mɪs] [ˈfju:stər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] [rɪˈpru:vɪŋli] [ðæt] " [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][hæf] -
Miss Fewster always answered reprovingly that " she feared he had let his half -
错过 弗斯特 总是 回答 责备地 那 " 她 害怕 他 有 让 他的 一半 -
[ˈbrʌðər] [get] [tu:] [fɑ:r] [əˈhed] .
brother get too far ahead .
兄弟 得到 也 远的 前方 .

菲斯特小姐总是责备地回答说：“她担心他让他的同父异母兄弟走得太远了。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [meɪd] [les] [ˈprɑ:ɡres] [stɪl] .
" After which David the downcast made less progress still .
" 后 哪个 大卫 这 沮丧 制成 较少的 进步 仍然 .
“此后，沮丧的大卫进展更加缓慢。”

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnəˈtentɪv] .
She found him inattentive .
她 成立 他 注意力不集中 .

他觉得他心不在焉。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [haʊ] [bɪˈwɪldərɪŋli] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ,
She told him once how bewilderingly far from the earth the sun was ,
她 讲述 他 一次 如何 令人费解地 远的 从 这 地球 这 太阳 曾是 ,
她曾告诉他，太阳离地球有多么遥远，令人难以置信。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəmˈpærətɪvli] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] .
and how comparatively close was the moon .
和 如何 比较 关闭 曾是 这 月亮 .
以及月亮与地球的相对距离。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [ˈwɔznt] " [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tu:; tə]
In the same minute he asked her if the moon wasn't " much the nearest to
在 这 相同的 分钟 他 问 她 如果 这 月亮 不是 " 很多 这 最近的 到
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

就在同一分钟，他问她月亮是不是“离天堂最近”。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈkæpɪtəleɪtɪd] [ˈfɪɡjəɾz] .
" She sighed , and recapitulated figures .
" 她 叹了口气 , 和 概述 数据 .
她叹了口气，复述了一遍数字。

[ˈdeɪvɪdz] [moʊst][ˈvaɪələnt][ɪˈməʊʃənz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi]
David's most violent emotions at this period shook him on the mornings when she
大卫的 最多 暴力 情绪 在 这 时期 摇晃 他 在 这 早晨 什么时候 她
[wʌz; wəz] [leɪt] .
was late .
曾是 晚的 .

这段时间里，每当她迟到的早晨，大卫的情绪就会变得异常激动。

[aɪ ˈti:] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [əˈraɪv] [æt; ət][ɔ:l] ,
It occasionally happened that she did not arrive at all ,
它 偶尔 发生 那 她 做过 不是 到达 在 全部 ,
偶尔也会发生她根本不会到场的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] — " [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .
and then he was free to sit in the garden , doing nothing — " like a girl .
和 然后 他 曾是 自由的 到 坐 在 这 花园 , 正在做 没有什么 — " 喜欢 一个 女孩 .

然后他就可以自由地坐在花园里, 什么也不做——“像个女孩一样”。

" ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ;
" (He was always hearing now that he was like a girl ;
" (他 曾是 总是 听力 现在 那 他 曾是 喜欢 一个 女孩 ;
(他现在总是听到别人说他像个女孩;

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [naɪs][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] .)
he began to think it would be rather nice to know one .)
他 开始 到 思考 它 会 是 相当 好的 到 知道 一 .)
他开始觉得, 认识一个这样的人应该挺不错的。)

[hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [ɑːn] ;
His feverish hope , as the clock ticked on ;
他的 发烧 希望 , 作为 这 钟 勾选 在 ;
随着时间一分一秒地过去, 他心中燃起了炽热的希望;

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈfjuːstər] ,
the passion of suspense in which he went out to watch for Miss Fewster ,
这 热情 的 悬念 在 哪个 他 去 出去 到 手表 为了 错过 弗斯特 ,
他怀着紧张的心情外出监视菲斯特小姐的下落。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [əˈpɪr] ; [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
praying that she wouldn't appear ; the sickening thud of his heart as she turned
祈祷 那 她 不会 出现 ; 这 令人作呕 砰的一声 的 他的 心 作为 她 转向
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,
他祈祷她不要出现; 当她转过街角时, 他的心脏砰砰直跳, 令人作呕。

[siːmd] [ˈfɪzɪkli] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [hɪm; ɪm] .
seemed physically to weaken him .
似乎 身体 到 削弱 他 .
似乎在身体上削弱了他。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrɪskli] , " [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌemˈiː] , [eɪ] ?
And always she exclaimed briskly , " So you came to meet me , eh ?
和 总是 她 惊呼 轻快地 , " 所以 你 来了 到 见面 我 , 嗯 ?
她总是干脆利落地说道: “所以你是来见我的, 是吗? ”

" [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
" And knowing that she saw through him ,
" 和 会心 那 她 锯 通过 他 ,
“而且她知道自己看穿了他,

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
he would force a hopeless smile and murmur that he had .
他 会 力量 一个 绝望 微笑 和 低语 那 他 有 .
他会强颜欢笑, 低声说他有。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːst] [ˈɡɑːrdn] [taɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈaʊərz]
His thought of the lost garden tied a knot in his throat during the lesson hours
他的 想法 的 这 丢失的 花园 系 一个 结 在 他的 喉 期间 这 课 小时
,
.
,
上课期间, 他想起失落的花园, 不禁哽咽难言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [droʊŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [gru:] [soʊ] [laʊd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
and the droning of the bees grew so loud sometimes that it was impossible
和 这 无人机 的 这 蜜蜂 生长 所以 大声 有时 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [fi:; ji] [sed] .
to understand what she said .
到 理解 什么 她 说 .

蜜蜂的嗡嗡声有时变得非常大，以至于根本听不清她在说什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz] ,
It was really the garden that stood in the way of his writing his exercises ,
它 曾是 真的 这 花园 那 站立 在 这 方式 的 他的 写作 他的 练习 ,
[trɪ] [ə] [hɪz; ɪz] [stɒd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪksə'saɪzɪz] ,
真正阻碍他完成练习的是那座花园。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd] [sents] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['ʃæ,douz] [ðæt]
so full was it of sounds , and scents , and of fluttering shadows that
所以 满的 曾是 它 的 声音 , 和 气味 , 和 的 飘动 阴影 那
[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] .
he liked to see .
他 喜欢 到 看 .

那里充满了声音、气味和他喜欢看到的飘动的影子。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ɪŋk,stænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kwi:n]
In the drawing - room there was a silver inkstand which he knew the Queen
在 这 绘画 - 房间 那里 曾是 一个 银 墨水台 哪个 他 知道 这 女王
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] " [pɑ:ps] ,
had given to his " pops ,
有 给定 到 他的 " 流行音乐 ,

客厅里有一个银墨水瓶，他知道那是女王送给他“老爹”的。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][dɪp]
" and one day he thought that if he could have this royal object to dip
" 和 一 天 他 想法 那 如果 他 可以 有 这 皇家 目的 到 蘸
[hɪz; ɪz][pen][ɪn] ,
his pen in ,
他的 笔 在 ,

有一天他想，如果他能拥有这件皇家器物来蘸笔的话，

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪziə] .
the exercises might be easier .
这 练习 可能 是 更轻松 .

这些练习可能会更容易。

[soʊ] [li:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['netəld] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærəsnz] , [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]['glædli] , [ænd; ənd]
So Lee , who was nettled by the comparisons , lent it to him gladly , and
所以 李 , WHO 曾是 荨麻 经过 这 比较 , 借出的 它 到 他 乐意 , 和
[mɪs] ['fju:stər] ['ʃʌdəd] .
Miss Fewster shuddered .
错过 弗斯特 颤抖 .

李先生对这些比较感到恼火，便欣然将书借给了他，而菲斯特小姐则不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪŋk,stænd][dɪd][nɑ:t] [wɪn]['deɪvɪd][ðə; ði] [praɪz] .
But the Queen's inkstand did not win David the prize .
但 这 女王大学 墨水台 做过 不是 赢 大卫 这 奖 .

但女王的墨水瓶并没有为大卫赢得大奖。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sɪŋz] ?
" Isn't it strange that he never sings ?
" 不是 它 奇怪的 那 他 绝不 唱歌 ?

“他从来不唱歌，这难道不奇怪吗？ ”

" - [æskt] [li:] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
" **Ownie asked Lee reproachfully** .
" - 问 李 责备地 .

“欧尼责备地问李。”

" [ˈnɪrli] [ˈevri] [tʃaɪld] [sɪŋz] , [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] , [wen] [ˈhiːz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] ;
" **Nearly every child sings , or tries to , when he's playing about ;**
" 几乎 每一个 孩子 唱歌 , 或者 尝试 到 , 什么时候 他是 玩耍 关于 ;
几乎每个孩子在玩耍时都会唱歌, 或者尝试唱歌;

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [kɑːnt] [hʌm] [ə; eɪ][baːr] .
they say this boy can't hum a bar .
他们 说 这 男生 不能 哼 一个 酒吧 .

他们说这孩子连一首小调都不会哼。

" [li:] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" **Lee frowned , and looked away** .
" 李 皱眉 , 和 看起来 离开 .

李皱了皱眉, 把目光移开了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] .
She was telling him something that he knew already .
她 曾是 讲述 他 某物 那 他 知道 已经 .

她告诉他的事情, 他其实早就知道了。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , what of it ?** " **he said** .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 他 说 .

“那又怎样呢?”他说道。

" [wel] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ?
" **Well , isn't it strange ?**
" 出色地 , 不是 它 奇怪的 ?

“嗯, 这不是很奇怪吗? ”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — — " [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] ,
If he is going to sing at all — — " She felt that if he had sung ,
如果 他 是 去 到 唱歌 在 全部 — — " 她 毛毡 那 如果 他 有 唱 ,
如果他真的要唱歌的话——“她觉得如果他真的唱了,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
he would have done something to justify his existence .
他 会 有 完毕 某物 到 证明合法 他的 存在 .

他肯定会做些事情来证明自己存在的价值。

" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ˈhiːl] [sɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tɪl] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ˈeɪtiːn] .
" **Nobody can tell if he'll sing , as a man , till he's about eighteen** .
" 无人 能 告诉 如果 地狱 唱歌 , 作为 一个 男人 , 直到 他是 关于 十八 .

“不到十八岁左右, 谁也说说不准他长大后会不会唱歌。”

[hiː; hi][wəʊnt] [sɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
He won't sing as a child , of course . "
他 惯于 唱歌 作为 一个 孩子 , 的 课程 . "
他当然不会像个孩子那样唱歌。

他当然不会像个孩子那样唱歌。

" [həmf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Humph , " she said** .
" 哼 , " 她 说 .

“哼,”她说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [həmf] - ?
" **What do you mean by ' humph ' ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 哼 - ?

你说的“哼”是什么意思？

[hu:] [wɒnts] [him; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [ɪk'skleɪmd] [li:] [ˈæŋɡrəli] ; " [waɪ] [ðə; ði] [hel]
Who wants him to sing as a child ? " exclaimed Lee angrily ; " why the hell
WHO 想要 他 到 唱歌 作为 一个 孩子 ? " 惊呼 李 愤怒地 ; " 为什么 这 地狱
[ʊd; ʃəd][hi:; hi] ? "
should he ? "
应该 他 ? "

“谁想让他小时候就唱歌？”李愤怒地喊道，“他凭什么要唱歌？”

" [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [him; ɪm][tu:; tə] , [baɪ][jʊr; jər] [toʊn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **One would think you wanted him to , by your tone ! " said the woman .**
" 一 会 思考 你 通缉 他 到 , 经过 你的 语气 ! " 说 这 女士 .
“听你的语气，好像你希望他这么做似的！”女人说道。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I'm sorry I inquired , I'm sure .**
" 我是 对不起 我 询问 , 我是 当然 .

“我很抱歉问了这个问题，我确定。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wɒd] [du:] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt][ə; eɪ] [vɔɪs] . "
I was wondering what he would do when he grew up if he hadn't a voice . "
我 曾是 好奇 什么 他 会 做 什么时候 他 生长 向上如果 他 之前没有 一个 嗓音 . "

我一直在想，如果他没有说话的能力，长大后他会怎么办。

" [ˈhi:l] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈenihaʊ] .
" **He'll do better than I've done , I hope , anyhow .**
" 地狱 做 更好的 比 我已经 完毕 , 我 希望 , 无论如何 .

“无论如何，我希望他能比我做得更好。”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ˈtrʌblz] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [vɔɪs] . "
There are worse troubles than having no voice . "
那里 是 更糟 麻烦 比 拥有 不 嗓音 . "

比没有发言权更糟糕的事情还有很多。

" [ðæts] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɔ:tid] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] ,
" **That's lucky for you , " she retorted ; " if you go on in the way you're going ,**
" 那就是 幸运的 为了 你 , " 她 反驳 ; " 如果 你 去 在 在 这 方式 你是 去 ,

“那对你来说是幸运的,”她反驳道;“如果你继续这样下去,

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][wʌn] [lɔ:ŋ] !
you won't have one long !
你 惯于 有 一 长的 !

你不会拥有它太久的!

" [hi:; hi] [ræpt] [aʊt][æn; ən] [oʊθ] :
" **He rapped out an oath :**
" 他 说唱 出去 一个 誓言 :

他用说唱的方式发了个誓:

" [wɪtʃ] [skʌŋk] [sed] [ðæt] ? "
" **Which skunk said that ? "**
" 哪个 臭鼬 说 那 ? "

“是哪只臭鼬说的？”

" [wɪtʃ] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈsnɪɡəd] .
" **Which ? " she sniggered .**
" 哪个 ? " 她 窃笑 .

“哪个？”她窃笑道。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ! "
" **Everybody ! "**
" 大家 ! "

“所有人！”

" [sʌm; səm][mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! [drɪŋks] [maɪ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]
" Some man , of course ! Drinks my champagne , and runs me down to my
" 一些 男人 , 的 课程 ! 饮料 我的 香槟酒 , 和 跑步 我 向下 到 我的
[waɪf] [br'hɑɪnd][maɪ] [bæk] . "
wife behind my back . "
妻子 在后面 我的 后退 . "

“当然是那种男人！喝了我的香槟，还在我背后跟我老婆告状。”

" [rʌnz] [ju:; jʊ] [daʊn] ?
" Runs you down ?
" 跑步 你 向下 ?

“把你撞倒了？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ekəʊd] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [mæn] — [ɔ:r] ['eni] ['wʊmən] ['i:ðər] — [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]
" Do you think any man — or any woman either — could tell me more about you
" 做 你 思考 任何 男人 — 或者 任何 女士 任何一个 — 可以 告诉 我 更多的 关于 你
[ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ? "
than I know ? "
比 我 知道 ? "

你认为任何男人——或者任何女人——都能比我更了解你吗？

" [ænd; ənd][ə; eɪ][la:t][ju:; jʊ] [ker] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" And a lot you care , don't you ? "
" 和 一个 很多 你 关心 , 不 你 ? "

“你很在乎，对吧？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔ:st] [jʊr; jər] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈʃeɪmləsli] .
" I should care if you lost your voice , " she said shamelessly .
" 我 应该 关心 如果 你 丢失的 你的 嗓音 , " 她 说 厚颜无耻 .

“我才不会在意你是不是失声了呢，”她厚颜无耻地说。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪrɪz] [br'hɑɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
David was all ears behind a picture - book during this conversation .
大卫 曾是 全部 耳朵 在后面 一个 图片 - 书 期间 这 对话 .

谈话期间，大卫一直躲在图画书后面，全神贯注地听着。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [gru:] ['oʊldər] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] ['kɑ:nstəntli] ['kwɑ:rəld] , [dʒʌst]
As the boys grew older , they knew that their parents constantly quarrelled , just
作为 这 男孩们 生长 老 , 他们 知道 那 他们的 父母 不断地 争吵 , 只是
[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
as the servants ,
作为 这 仆人 ,

随着男孩们长大，他们知道父母经常争吵，就像仆人们一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and the tradespeople , and the neighbours knew it .
和 这 工匠 , 和 这 邻居 知道 它 .

商贩们和邻居们都知道这件事。

['vɪvɪən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [vju:] ,
Vivian , as was natural , had imbibed the servants ' view ,
薇薇安 , 作为 曾是 自然的 , 有 吸收 这 仆人 - 看法 ,

薇薇安很自然地接受了仆人们的观点。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] [ə; eɪ] [bru:t] [hu:] [bi:t] " [pʊr] ['mæmə] " [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and held his stepfather a brute who beat " poor mamma " in the night .
和 握住 他的 继父 一个 蛮力 WHO 打 " 贫穷的 妈妈 " 在 这 夜晚 .

他认为继父是个恶棍，会在夜里殴打“可怜的妈妈”。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdɜːvɪd][wʌnz] " [ə; eɪ] [blæk] [biːst] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)] [ðæt]
He called him to David once " a black beast , " and in the scuffle that
他 称为 他 到 大卫 一次 " 一个 黑色的 兽 , " 和 在 这 扭打 那
[ˈfɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

他曾称大卫为“黑兽”，并在随后的争斗中，

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [tʃaɪld][gɔːt][ˈbædli] ['biːtn] ; [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
the younger child got badly beaten ; his indignation was stronger than his arms
这 年轻 孩子 得到 糟糕 被打败 ; 他的 愤慨 曾是 更强 比 他的 武器
.
.
.

年纪较小的孩子被打得很惨；他的愤怒比他的手臂更强大。

[ˈdɜːvɪd] [ˌʌndərˈstʊd] [kwɔɪt] [ˈɜːrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
David understood quite early that his father was looked down on because he
大卫 理解 相当 早期的 那 他的 父亲 曾是 看起来 向下 在 因为 他
[wʌz; wəz] [blæk] ;
was black ;
曾是 黑色的 ;

大卫很早就明白，他的父亲因为是黑人而被人瞧不起；

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] .
he realised that it was a disgrace not to be white .
他 意识到 那 它 曾是 一个 耻辱 不是 到 是 白色的 .

他意识到，如果不是白人是一种耻辱。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ˈɡrændˈmɑːmə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ,
That explained why grandma had called him " poor little fellow ,
那 解释 为什么 奶奶 有 称为 他 " 贫穷的 小的 同伴 ,

这就解释了为什么奶奶叫他“可怜的小家伙”。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈmæmə] [ˈoʊnli] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
" and why mamma only kissed him when visitors were present .
" 和 为什么 妈妈 仅有的 亲吻 他 什么时候 访客 是 展示 .

“以及为什么妈妈只有在客人在场时才亲吻他。”

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [hɜːr; hər] [rər] [ˈkɪsɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [laɪk][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet]
It explained why her rare kisses fell on his cheek like the flick of a wet
它 解释 为什么 她 稀有的 吻 跌倒 在 他的 脸颊 喜欢 这 轻弹 的 一个 湿的
[ˈflænl] .
flannel .
绒布 .

这就解释了为什么她偶尔的吻总是像湿毛巾轻轻拂过他的脸颊一样。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .
He began to see things .
他 开始 到 看 事物 .

他开始出现幻觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɡæbəɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈlektz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfjuːstər] , [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] [ðə; ði]
And in gabbling his Collects to Miss Fewster , he pronounced with fervour the
和 在 喋喋不休 他的 收集 到 错过 弗斯特 , 他 发音 和 热情 这
[pəˈtɪ(ə)n] : " [ˈlaɪtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrkənəs] ,
petition : " Lighten our darkness ,
请愿 : " 减轻 我们的 黑暗 ,

在向菲斯特小姐絮絮叨叨地念诵祈祷文时，他热情洋溢地祈求道：“照亮我们的黑暗，

[wiː; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [oʊ] [bɔ:rd] !
" we beseech thee , O Lord .
" 我们 恳求 你 , 哦 主 !

主啊，我们恳求你！

" [wʌns] [hiː; hi] [æskt] [li:] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" Once he asked Lee where he was born .
" 一次 他 问 李 在哪里 他 曾是 出生 .

“他曾问李出生在哪里。

" [ɪn] [sə'vænə] , [ˈsʌni] .
" In Savannah , sonny .
" 在 萨凡纳 , 桑尼 .

“在萨凡纳，孩子。”

" [mɪs] - [dʒi'a:grəfi] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [sə'vænə] .
" Miss Fewster's geography lessons had not extended to Savannah .
" 错过 - 地理 课程 有 不是 扩展 到 萨凡纳 .

“菲斯特小姐的地理课并没有涵盖萨凡纳。”

[ˈdeɪvɪd] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
David wanted to know where it was .
大卫 通缉 到 知道 在哪里 它 曾是 .

大卫想知道它在哪里。

" [ɪn] [ə'merɪkə] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" In America , my boy . "
" 在 美国 , 我的 男生 . "
"

“孩子，在美国。”

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ɪn] [ə'merɪkə] , [pɑ:ps] ? "
" Are there other people like you and me in America , pops ? "
" 是 那里 其他 人们 喜欢 你 和 我 在 美国 , 流行音乐 ? "
"

“爸爸，在美国还有其他像你我这样的人吗？”

" [oʊ] [jes] , [hi:ps] [ʌ; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [li:] [ˈæftər][ə; eɪ] [ster] .
" Oh yes , heaps of them , " said Lee after a stare .
" 哦 是的 , 堆积如山 的 他们 , " 说 李 后 一个 盯 .

“哦，是的，有很多，”李盯着看了一会儿后说道。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
David was puzzled .
大卫 曾是 困惑 .

大卫感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:ps] [soʊ] [waɪz] ,
He had always believed his pops so wise ,
他 有 总是 相信 他的 流行音乐 所以 明智的 ,

他一直都觉得他父亲非常睿智。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔ:tləs] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
and really he seemed to have done a very thoughtless thing indeed .
和 真的 他 似乎 到 有 完毕 一个 非常 轻率 事物 的确 .

他似乎真的做了一件非常轻率的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l] [hɪm'self] .
He would have been more sensible himself .
他 会 有 到过 更多的 明智的 他自己 .

他自己会更明智一些。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [juː; jʊ] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" If I'd been you , I should have stopped there , " he said at last .
" 如果 ID 到过 你 , 我 应该 有 停止 那里 , " 他 说 在 最后的 .

“如果我是你，我就应该就此打住，”他最后说道。

" [ðen] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ju:; jʊ][soʊ][mʌt] .

" **Then nobody would have noticed you so much** .

" 然后 无人 会 有 注意到 你 所以 很多 .

“那样的话，就不会有人这么注意到你了。”

" [li:] [læft] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmju:zd] .

" **Lee laughed , without being amused** .

" 李 笑了 , 没有 存在 觉得好笑 .

李笑了，但并不觉得好笑。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ; " [ɔ:l] [ˈɑ:rtɪsts][du:] . "

" **You see I wanted to be noticed , " he answered ; " all artists do** . "

" 你 看 我 通缉 到 是 注意到 , " 他 回答 ; " 全部 艺术家 做 . "

“你看，我就是想被人注意到，”他回答说；“所有艺术家都想被人注意到。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ? "

" **Is that why you came to England ?** "

" 是 那 为什么 你 来了 到 英格兰 ? "

这就是你来英国的原因吗？

" [wel] , [ɪts] [waɪ] [aɪ] [steɪd] [hɪr] .

" **Well , it's why I stayed here** .

" 出色地 , 它是 为什么 我 入住 这里 .

“嗯，这就是我留在这里的原因。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I came with my father and mother when I was no bigger than you are .

我 来了 和 我的 父亲 和 母亲 什么时候 我 曾是 不 大 比 你 是 .

"

"

"

我小时候和父母一起来到这里，那时我个头和你差不多大。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][æn; əŋ][ˈɑ:rtɪst] [tu:] , [pɑ:ps] , [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] ? "

" **Shall I be an artist too , pops , when I'm a man ?** "

" 将 我 是 一个 艺术家 也 , 流行音乐 , 什么时候 我是 一个 男人 ? "

“爸爸，等我长大成人，我也可以成为艺术家吗？”

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] . "

" **I hope you will** . "

" 我 希望 你 将要 . "

我希望你能做到。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] , [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd] ? "

" **And shall I marry a white girl , like you did ?** "

" 和 将 我 结婚 一个 白色的 女孩 , 喜欢 你 做过 ? "

“那我该娶个白人姑娘吗，就像你一样？”

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] , " [sed] [li:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

" **I hope you won't , " said Lee from his heart** .

" 我 希望 你 惯于 , " 说 李 从 他的 心 .

“我希望你不会，”李发自内心地说。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] .

" **Why ? " asked David** .

" 为什么 ? " 问 大卫 .

“为什么？”大卫问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [hu:] [ˈmæriz] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ˈdeɪvɪd] .

" **Because the coloured man who marries a white girl is a fool , David** .

" 因为 这 有色 男人 WHO 结婚 一个 白色的 女孩 是 一个 傻子 , 大卫 .

“因为黑人娶白人女孩是傻瓜，大卫。”

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['hæpi] . "
He won't be happy ."
他 惯于 是 快乐的 . "

他不会高兴的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [pɑ:ps] . "
" I don't think I should like to marry a black one , pops ."
" 我 不 思考 我 应该 喜欢 到 结婚 一个 黑色的 一 , 流行音乐 . "

“老爸，我觉得我不应该想娶个黑人。”

" [ðen] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [li:] .
" Then you'd better not marry at all , " replied Lee .
" 然后 你会 更好的 不是 结婚 在 全部 , " 回复 李 .

“那你最好还是别结婚了。”李回答道。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
He reflected .
他 反映 .

他沉思了一会儿。

" [dəunt] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʌt] [aɪv] [sed] .
" Don't tell your mamma what I've said .
" 不 告诉 你的 妈妈 什么 我已经 说 .

“别告诉你妈妈我说了什么。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] ['deɪvɪd] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
" This was before David went to school .
" 这 曾是 前 大卫 去 到 学校 .

“这是大卫上学之前的事了。”

[ˈvɪviən] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˈæftər] [mɪs]
Vivian and he were sent to a day - school in the neighbourhood after Miss
薇薇安 和 他 是 发送 到 一个 天 - 学校 在 这 邻里 后 错过
[ˈfju:stər] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
Fewster turned the corner for the last time ,
弗斯特 转向 这 角落 为了 这 最后的时间 ,

费斯特小姐最后一次转过街角后，薇薇安和他就被送到了附近的一所日间学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] [tʃaɪld] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] " ['deɪvɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] [ɪn][ðə; ði]
and the elder child reported that " David was an awful little duffer in the
和 这 长老 孩子 据报道 那 " 大卫 曾是 一个 可怕 小的 笨蛋 在 这
[ˈpleɪgraʊnd] .
playground .
操场 .

大儿子说：“大卫在操场上是个笨手笨脚的小家伙。”

" [ðə; ði] [ə'θɔ:ɾətɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] ['flætərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ə'teɪnmənts] .
" The authorities were not much more flattering about his mental attainments .
" 这 当局 是 不是 很多 更多的 奉承 关于 他的 精神的 成就 .

“当局对他的智力成就也并没有给予多少赞扬。”

[ðə; ði]['oʊnli] [haɪ] [ma:ɾks] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [sɪ'kjɔrd] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] - [klæs] ,
The only high marks that he ever secured were in the composition - class ,
这 仅有的 高的 标记 那 他 曾经 安全 是 在 这 作品 - 班级 ,

他唯一取得高分的科目是作文课。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli][gɑ:t] " ['dʌb(ə)l] - [sɪks] " — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
in which he generally got " double - six " — and was humbled if he didn't .
在 哪个 他 一般来说 得到 " 双倍的 - 六 " — 和 曾是 谦卑 如果 他 没有 .

他通常能拿到“双六”，如果没拿到，就会感到很沮丧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æmˈbiʃəs] .

For the rest , he was not ambitious .
为了 这 休息 , 他 曾是 不是 雄心勃勃 .

至于其他方面，他并没有什么野心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] " ['hæris] " [huː] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ][praɪz] [baʊnd] [ɪn][kæf][æt; ət][ðə; ði][end]
It was always " Harris " who brought home a prize bound in calf at the end
它 曾是 总是 " 哈里斯 " WHO 带来 家 一个 奖 边界 在 小牛 在 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
of the term ,
的 这 学期 ,

总是“哈里斯”在学期末带回一头怀孕的小牛犊，赢得奖项。

[ðooθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [liː] " [huː] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
though it was " Lee " who used to read it .
尽管 它 曾是 " 李 " WHO 用过的 到 读 它 .

虽然以前是“李”在读它。

" ['hæris] " [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] , [ænd; ænd] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] - [skuːl] [rɪˈlev(ə)n] ; " [liː] "
" Harris " was popular , and conspicuous in the lower - school Eleven ; " Lee "
" 哈里斯 " 曾是 受欢迎的 , 和 显眼的 在 这 降低 - 学校 十一 ; " 李 "

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] ,
was a solitary ,
曾是 一个 孤 ,

“哈里斯”很受欢迎，在低年级十一队中很显眼；“李”则很孤僻，

[ænd; ænd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˈdʌks] [eg] .
and usually went out with a " duck's egg .
和 通常 去 出去 和 一个 " 鸭子的 蛋 .

而且通常带着“鸭蛋”出门。

" [ɑːn][ðə; ði][ˈhɔːrɪˈzɑːnt(ə)][bɑːr] " ['hæris] " [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]
" On the horizontal bar " Harris " was as good as many of the boys in
" 在 这 水平的 酒吧 " 哈里斯 " 曾是 作为 好的 作为 许多 的 这 男孩们 在

[ˈtraʊzərz] ;
trousers ;
裤子 ;

在单杠上，“哈里斯”的表现和许多穿裤子的男孩一样出色；

" [liː] " [kʊd; kəd] [ˈberli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Lee " could barely manage to pull himself up to his chin .
" 李 " 可以 仅仅 管理 到 拉 他自己 向上 到 他的 下巴 .

“李”勉强才能撑起身子，直到下巴着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ten] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] .
He was just ten when he fell in love .
他 曾是 只是 十 什么时候 他 跌倒 在 爱 .

他十岁那年坠入爱河。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [huː] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈklæsɪz] .
She was a governess , who took some of the junior classes .
她 曾是 一个 家庭教师 , WHO 采取 一些 的 这 初级 课程 .

她是一名家庭教师，教过一些低年级的课程。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈskuːlruːmˈskuːlrɒm]
Before he left in the evening he used to steal back into the silent schoolroom
前 他 左边 在 这 晚上 他 用过的 到 偷 后退 进入 这 沉默的 教室

[tuː; tə] [seɪ] " [ɡʊd] [naɪt] " [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to say " good night " to her .
到 说 " 好的 夜晚 " 到 她 .

每天晚上离开之前，他都会偷偷溜回安静的教室，跟她说声“晚安”。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fəʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈstændɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt]
He always found her standing at the wide window , looking out at the sunset
他 总是 成立 她 常设 在 这 宽的 窗户 , 寻找 出去 在 这 日落
, [ɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz] .
, or the stars .
; 或者 这 明星 .

他总是看到她站在宽大的窗户旁，望着日落或星空。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [dri:mz] — [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
She was still young enough to have her dreams — old enough to be
她 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 有 她 梦境 — 老的 足够的 到 是
[ˈwɪrɪ] .
weary .
厌倦 .

她还年轻，有自己的梦想；也足够年长，会感到疲惫。

[hi:; hi] [ˈnevər] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
He never told her that he loved her , but she used to lend him her
他 绝不 讲述 她 那 他 喜爱 她 , 但 她 用过的 到 借 他 她
[oʊn] [bʊks] ,
own books ,
自己的 图书 ,

他从未对她说过爱她，但她经常把自己的书借给他。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ˈdeɪvɪd] ,
and once she called him " David ,
和 一次 她 称为 他 " 大卫 ,
she called him " David ,
她曾叫他“大卫”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ˈbɛlˌsaɪz] [pɑ:rk] [ˈgɑ:dnz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" and that day he walked up Belsize Park Gardens quivering with joy .
" 和 那 天 他 步行 向上 贝尔塞兹 公园 花园 颤抖 和 喜悦 .

那天，他漫步在贝尔塞斯公园花园，激动得浑身颤抖。

[ˈvɪviən] [sed] : " [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [fæt] - [hed] ? " — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkudnt] .
Vivian said : " Can't you talk , fat - head ? " — and he couldn't .
薇薇安 说 : " 不能 你 讲话 , 胖的 - 头 ? " — 和 他 不能 .

薇薇安说：“你这个笨蛋，不会说话吗？”——他确实不会说话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][flaɪ] - [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɪni] .
From the fly - leaves of the books he learnt that her name was Minnie .
从 这 飞 - 树叶 的 这 图书 他 学会了 那 她 姓名 曾是 米妮 .

他从书的扉页上得知她的名字叫米妮。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈræptʃər] ;
The knowledge was rapture ;
这 知识 曾是 狂喜 ;

这种认知令我欣喜若狂；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz]
for a week he felt that he moved in a different world from the other boys
为了 一个 星期 他 毛毡 那 他 已搬 在 一个 不同的 世界 从 这 其他 男孩们
,
.
,

整整一周，他都感觉自己和和其他男孩生活在不同的世界里。

[hu:] [ˈoʊnli] [nu:] [hɜ:r; hər][æz; əz] " [mɪs] [pju] .
who only knew her as " Miss Pugh .
WHO 仅有的 知道 她 作为 " 错过 普格 .

只知道她是“普格小姐”。

" [wʌns] [fiː; ji] [æskt] [him; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˈpʊətri] .

" Once she asked him if he was fond of poetry .
" 一次 她 问 他 如果 他 曾是 喜爱 的 诗 .

她曾问他是否喜欢诗歌。

[hiː; hi] [əˈsoʊsiətiɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] " [ˌkæsəˈbiənke] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈkɑːljəz] [ˈdaɪŋ] [tʃaɪld] ,
He associated it with " Casabianca " and " The Collier's Dying Child ,
他 联系 它 和 " 卡萨比安卡 " 和 " 这 科利尔的 垂死 孩子 ,

他将其与《卡萨比安卡》和《矿工垂死的孩子》联系起来，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑːlədeɪ] ,
" but he would not have sunk in her esteem for a whole holiday ,
" 但 他 会 不是 有 沉没 在 她 尊重 为了 一个 所有的 假期 ,

但他不会在整个假期里失去她的好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [jes] .
and he said " Yes .
和 他 说 " 是的 .

他说：“是的。”

" [soʊ][fiː; ji] [lent] [him; ɪm] [ˈtenɪsn] — [ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˈvɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
" So she lent him Tennyson — a shabby volume , with her favourite
" 所以 她 借出的 他 丁尼生 — 一个 破旧 体积 , 和 她 最喜欢的

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [mɑːrkt] .
passages marked .
段落 标记 .

于是她借给他一本丁尼生的诗集——一本破旧的诗集，上面标记着她最喜欢的段落。

[ðə; ði][ˈpens(ə)] - [ˌmɑːrks][wɜːr; wər] [ˈveri] [skəˈlæstɪk] [ænd; ənd] [priˈsaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The pencil - marks were very scholastic and precise , and the
这 铅笔 - 标记 是 非常 学术 和 精确的 , 和 这

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)] .
passages were very sad and sentimental .
段落 是 非常 伤心 和 感伤的 .

铅笔的笔迹非常严谨细致，而文字却非常悲伤感伤。

[pʊr] [mɪs] [pju] !
Poor Miss Pugh !
贫穷的 错过 普格 !

可怜的普格小姐！

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
The hardest duty of the governess was to discipline the woman .
这 最难 责任 的 这 家庭教师 曾是 到 纪律 这 女士 .

家庭教师最难的职责就是管教女学生。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [tuː] [ˌjʌŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈpʊətri][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] .
But David was too young to read the poetry in the margin .
但 大卫 曾是 也 年轻的 到 读 这 诗 在 这 利润 .

但大卫年纪太小，看不懂页边空白处的诗歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌjʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [bʊk] ,
And he was too young to understand the book ,
和 他 曾是 也 年轻的 到 理解 这 书 ,

他年纪太小，看不懂这本书。

[bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv] " [mɔːd] " [hiː; hi] [riːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɒbd] [ɪn]
but parts of " Maud " he read again and again , and they throbbed in
但 部分 的 " 莫德 " 他 读 再次 和 再次 , 和 他们 悸动 在

[him; ɪm] .
him .
他 .

但他反复阅读《莫德》中的某些章节，这些章节在他心中激起阵阵悸动。

[ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæŋ] ,
They translated what he felt while his father sang ,
他们 翻译 什么 他 毛毡 尽管 他的 父亲 唱 ,
他们翻译了他父亲唱歌时他的感受。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and what the shadows were always hinting in the garden .
和 什么 这 阴影 是 总是 暗示 在 这 花园 .
以及花园里那些阴影一直在暗示着什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd]
It was as if he had been waiting for a chord , and it had
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 等待 为了 一个 弦 , 和 它 有
[kʌm] .
come .
来 .
仿佛他一直在等待一个和弦，而它终于来了。

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [sens] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
The melody of sense intoxicated him .
这 旋律 的 感觉 酣 他 .
感官的旋律令他陶醉。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [haʊ]
To put the garden into words , and make music at the same time — how
到 放 这 花园 进入 字 , 和 制作 音乐 在 这 相同的 时间 — 如何
['wʌndərf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !
用文字描绘花园，同时又能创作音乐——多么美妙啊！

[nɑːt] [ɔːŋ] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['mæstər] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] ['pɔːrɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] ['oʊvər][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
Not long afterwards a master discovered him poring dejectedly over original and
不是 长的 然后 一个 掌握 发现 他 泡 沮丧地 超过 原来的 和
[prɪ'koʊʃəs] [vɜːrs] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'klen](ə)n] ,
precocious verse when he ought to have been engaged with declensions ,
早熟 诗 什么时候 他 应该 到 有 到过 已订婚的 和 词尾变化 ,
不久之后，一位老师发现他垂头丧气地埋头研读自己原创的、早熟的诗歌，而他本应该在研究词形变化。

[ænd; ənd] [pæst] ['sentəns] , [hwer'æt] [ðə; ði]['vɜːrsɪfaɪər] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] .
and passed sentence , whereat the versifier gave way to tears .
和 通过了 句子 , 哪里 这 诗歌创作者 给予 方式 到 眼泪 .
宣判时，诗人不禁潜然泪下。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [kraɪ] [wen] [ðəə(r)] ['pʌnɪʃt] , [liː] ; [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɪŋɡlɪʃ] !
" **I don't like to see boys cry when they're punished , Lee ; it isn't English !**
" 我 不 喜欢 到 看 男孩们 哭 什么时候 它们是 受到惩罚 , 李 ; 它 不是 英语 !
“李，我不喜欢看到男孩在受罚时哭泣；这不符合英国人的价值观！”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [breɪv] .
" **said the Englishman , meaning that it wasn't brave .**
" 说 这 英国人 , 意义 那 它 不是 勇敢的 .
“英国人说道,”意思是说，这并不勇敢。

[d'eɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'ɡriːvd] .
David looked at him , aggrieved .
大卫 看起来 在 他 , 受委屈的 .
大卫愤愤地看着他。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **I am crying , he explained , because I couldn't say what I meant .**
" 我 是 哭泣 , " 他 解释 , " 因为 我 不能 说 什么 我 意思是 .
“我哭了,”他解释说,“因为我无法表达我的意思。”

" [bʌt; bət] [ˌhensfɔːrθ] [hiː; hi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [mɔːr] [ˈgɑːrdɪdli] .
" **But henceforth he spoiled his paper more guardedly** .
" 但 今后 他 被宠坏了 他的 纸 更多的 谨慎地 .

但从此以后，他更加谨慎地毁坏了他的论文。

[wen] [ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] , - [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]
When Vivian was thirteen , Ownie complained that he ought to be at a
什么时候 薇薇安 曾是 十三 , - 抱怨 那 他 应该 到 是 在 一个
[ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
public school ,
民众 学校 ,

薇薇安十三岁那年，欧尼抱怨说他应该上公立学校。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət] [ˈbelˌsaɪz] [ˈmænər] .
instead of at Belsize Manor .
反而 的 在 贝尔塞兹 庄园 .

而不是在贝尔塞斯庄园。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [ˈoʊnli] [raɪt] , " [ʃiː; ji] [dɪˈklerd] — " [ðeɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ædˈvæntɪdʒɪz] " —
It was " only right , " she declared — " they owed him such advantages " —
它 曾是 " 仅有的 正确的 , " 她 声明 — " 他们 欠款 他 这样的 优势 " —
[ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] ,
and Elisha ,
和 以利沙 ,

她宣称：“这是理所应当的——他们欠他这样的好处”——而以利沙，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [men] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] , [ˈænsər]
who had never refused her anything but men to flirt with , answered
WHO 有 绝不 拒绝 她 任何事物 但 男人 到 调情 和 , 回答
[ˈkerləsli] , " [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
carelessly , " All right , my dear .
粗心大意 , " 全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

她从未拒绝过她任何要求，除了和男人调情，她漫不经心地回答说：“好的，亲爱的。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [brɪfɔːr] ?
Why didn't you say so before ?
为什么 没有 你 说 所以 前 ?

你为什么不早说？

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [ˈiːtn] [ɔːr] [ˈhæroʊ] [ðen] , [wer] [ðə; ði] [swelz] [goʊ] .
Let him go to Eton or Harrow then , where the swells go .
让 他 去 到 伊顿公学或者 耙 然后 , 在哪里 这 涌浪 去 .

那就让他去伊顿公学或者哈罗公学吧，那是上流人士去的地方。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [juː; jʊ] [laɪk] .
Send him to any place you like .
发送 他 到 任何 地方 你 喜欢 .

把他送到你想去的任何地方。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɑːn]
" **The boy's own wish was to accompany one of his chums to a college on**
" 这 男孩们 自己的 希望 曾是 到 陪伴 一 的 他的 朋友们 到 一个 大学 在
[ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,
the south coast ,
这 南 海岸 ,

“男孩自己的愿望是陪同他的一个朋友去南部沿海的一所大学读书，

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] - [ˈpɑːrtɪd] [rɪˈlʌktəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈiːtn] [ɔːr] [ˈhæroʊ] [wer]
and though Ownie parted reluctantly with the idea of Eton or Harrow where
和 尽管 - 分手了 勉强 和 这 主意 的 伊顿公学或者 耙 在哪里
[ðə; ði] [swelz] [went] ,
the swells went ,
这 涌浪 去 ,

尽管欧尼很不情愿地放弃了伊顿公学或哈罗公学——那些上流人士的首选——的想法，

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] .
she gave him his way in the end .
她 给予 他 他的 方式 在 这 结尾 .

最后她还是让他如愿以偿了。

[ʃiː; ji][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpleɪbɒks][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [fɪld] ,
She told the cook to see that his playbox was properly filled ,
她 讲述 这 厨师 到 看 那 他的 游戏盒 曾是 适当地 已填 ,
她吩咐厨师确保他的玩具箱装满了东西。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
and his stepfather presented him with a five - pound note .
和 他的 继父 呈现 他 和 一个 五 - 磅 笔记 .
他的继父给了他一张五英镑的钞票。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈdʒɔɪəs] [əˈdjuːz] .
He made joyous adieux .
他 制成 欢乐 再见 .

他欣然告别。

[ˈdeɪvɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
David , it was understood , would follow him about two years later .
大卫 , 它 曾是 理解 , 会 跟随 他 关于 二 年 之后 .
据了解，大卫大约两年后也会步其后尘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈvɪvɪən]
It was when the time came for David to proceed to the college that Vivian
它 曾是 什么时候 这 时间 来了 为了 大卫 到 继续 到 这 大学 那 薇薇安
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈbɜːrðən] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] - .
began to unburthen his mind to Ownie .
开始 到 无负担 他的 头脑 到 - .

当大卫到了上大学的时候，维维安开始向欧尼倾诉心事。

[ðə; ði][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][naːt] [lɔːŋ] - [lɪvd] ,
The confidential period was not long - lived ,
这 机密的 时期 曾是 不是 长的 - 居住地 ,
保密期并不长。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈiːstər] [ˈriːses] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
but during that Easter recess they used to walk up and down the garden
但 期间 那 复活节 凹陷处 他们 用过的 到 走 向上 和 向下 这 花园
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
但在复活节假期期间，他们常常一起在花园里散步。

[dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðem; ðəm] .
disparaging the man who kept them .
贬损 这 男人 WHO 保留 他们 .
贬低那个保存它们的人。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈvəˈseɪʃənz] , [ðə; ði] [læd] [sed] [ɪmˈpetʃuəsli] :
In one of their conversations , the lad said impetuously :
在 一 的 他们的 对话 , 这 小伙子 说 冲动地 :
在一次谈话中，这男孩冲动地说：

" [aɪ][du:] [wɪ] [ðæt] [deɪv] [kʊd; kəd][bi; bi] [sent] [ˈsʌmwɜr] [els] , [ju; jʊ] [noʊ] , [ˈmɑ:tər; ˈmɛrtər] !
" **I do wish that Dave could be sent somewhere else , you know , mater !**
" 我 做 希望 那 戴夫 可以 是 发送 某处 别的 , 你 知道 , 母 !
" "我真希望戴夫能被派到别的地方去, 你知道, 先生! "

[aɪ][æɫ; ʌɫ][get] [ˈɔ:flɪ] [wen] [hi; hi][dʒɔɪnz] — [ɪts] [ˈræðər] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
I shall get awfully boshed when he joins — it's rather hard lines on a fellow .
我 将 得到 非常 博谢德 什么时候 他 加入 — 它是 相当 难的 线条 在 一个 同伴 .
他加入后我肯定会挨揍——这对一个男人来说太苛刻了。

[waɪ] [kɑ:nt][hi; hi][stɑ:p][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænər] ?
Why can't he stop at the Manor ?
为什么 不能 他 停止 在 这 庄园 ?
他为什么不能在庄园停下来?

" [ʃi; ʃɪ] [saɪd] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [wɪl] [aɪ ˈti:][bi; bi] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [dɪr] ? "
" **Will it be very bad for you , dear ?** "
" 将要 它 是 非常 坏的 为了 你 , 亲爱的 ? "
"亲爱的, 这对你来说会很不好吗? "

" [wel] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [baʊnd] [tu; tə][bi; bi] .
" **Well , a fellow's bound to be boshed .**
" 出色地 , 一个 同伴们 边界 到 是 博谢德 .
"唉, 一个人难免会挨揍。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][wəʊnt][bi; bi][ɪn][maɪ][fɔ:rm] , [bʌt; bət][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] - [əl] [noʊ] [hu:] [hi; hi][ɪz] .
Of course he won't be in my form , but everybody ' ll know who he is .
的 课程 他 惯于 是 在 我的 形式 , 但 大家 - 二 知道 WHO 他 是 .
他当然不会是我, 但每个人都会知道他是谁。

[ɪts] [ˈræðər] [hɑ:rd] [laɪnz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈbrʌðər] [hu:z] [ə; eɪ] [ˈblæki] . "
It's rather hard lines , having a half - brother who's a blacky . "
它是 相当 难的 线条 , 拥有 一个 一半 - 兄弟 谁是 一个 黑人 . "
有个黑人同父异母的兄弟, 这界限就有点模糊了。

" [hʌ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
嘘!

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ˈskwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
Try and make the best of it , " she said , squeezing his arm ;
尝试 和 制作 这 最好的 的 它 , " 她 说 , 挤压 他的 手臂 ;
"尽量往好处想,"她说着, 捏了捏他的胳膊;

" [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu; tə][send] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɜr] [els] [naʊ] .
" **I'm afraid it's too late to send him anywhere else now .**
" 我是 害怕的 它是 也 晚的 到 发送 他 任何地方 别的 现在 .
"恐怕现在把他送到其他地方已经太晚了。"

[wi; wi][ɔ:l][hæv; həv] [θɪŋz] [tu; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [ˈvɪvi] ; [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju; jʊ] . "
We all have things to put up with , Vivie ; I have , as well as you . "
我们 全部 有 事物 到 放 向上 和 , 薇薇 ; 我 有 , 作为 出色地 作为 你 . "
薇薇, 我们每个人都有要忍受的事情; 我也有, 你也有。

" [waɪ] - [ɪ:] - [es] , " [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **Y - e - s , " he returned .**
" 是 - e - s , " 他 返回 .
"是的,"他回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][maɪ][fɔ:rm] .
" **It's a good job he won't be in my form .**
" 它是 一个 好的 工作 他 惯于 是 在 我的 形式 。

“幸好他不会像我一样。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [trə'mendəsli] [mʌt]] .
I don't mind so tremendously much .
我 不 头脑 所以 非常 很多 。

我倒不是很介意。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['enɪbə:di] ['gɪvz] [em 'i:] ['eni] [tʃi:k] [aɪ] ['dʒɑ:li] [wel] [sɑ:k] [ðer; ðər] ['hedz] .
The first time anybody gives me any cheek I'll jolly well sock their heads .
这 第一的 时间 任何人 给予 我 任何 脸颊 患病的 快乐的 出色地 短袜 他们的 头部 。

谁要是再敢惹我，我非揍他一顿不可。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ; [baɪ][dʒoʊv] ,
Oh , I know you have things to put up with ; by Jove ,
哦 ， 我 知道 你 有 事物 到 放 向上 和 ； 经过 朱庇特 ，

哦，我知道你有很多事情要忍受；天哪，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][stænd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['sʌmtaɪmz] ！ "
I wonder how you stand the governor sometimes ！ "
我 想知道 如何 你 站立 这 州长 有时 ！ "

我有时真想知道你是怎么忍受州长的！

" [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə][stænd] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][get] ['oʊldər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **We learn to stand things as we get older , " she replied .**
" 我们 学习 到 站立 事物 作为 我们 得到 老 ， " 她 回复 。

“随着年龄增长，我们学会了忍受，”她回答说。

" [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] , ['vɪvi] . "
" **What can't be cured must be endured , Vivie . "**
" 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 ， 薇薇 。

“无法治愈的，只能忍受，薇薇。”

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [aɪ] [mi:n] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ni:groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] — ['hi:z]
" **He's such a — I mean leaving his being a negro out of it altogether — he's**
" 他是 这样的 一个 — 我 意思是 离开 他的 存在 一个 黑人 出去 的 它 共 — 他是
[sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd] .
such a cad .
这样的 一个 CAD 。

“他真是个——我的意思是，先不说他是黑人——他真是个无赖。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [lɪk] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər][dɪd][aɪ 'ti:] , ['mɑ:tər; 'meɪtər] ！ "
It does lick me how you ever did it , mater ！ "
它 做 舔 我 如何 你 曾经 做过 它 ， 母 ！ "

我真想知道你是怎么做到的，老妈！

" [dɪd][aɪ 'ti:] ?
" **Did it ?**
" 做过 它 ？

真的吗？

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 。

她低声说道。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mɪst] [ə; eɪ] [bi:t] .
Her heart missed a beat .
她 心 错过 一个 打 。

她的心跳漏了一拍。

" [wel] , [ˈmærid] [him; im] !
" **Well , married him** !
" 出色地 , 已婚 他 !

“嗯，嫁给他了！”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][him; im] — [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] .
You never got on with him — I don't see how you could have expected to .
你 绝不 得到 在 和 他 — 我 不 看 如何 你 可以 有 预期的 到 .

你和他一直都合不来——我不明白你怎么会指望能和他相处融洽。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][ˈrouz; ˈraʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
Why , I can remember your rows when I was a kid .
为什么 , 我 能 记住 你的 行 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我还记得我小时候你们的那些排练。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] .
I think it was awful .
我 思考 它 曾是 可怕 .

我觉得糟透了。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] !
I can't make out how you could do it , I'm hanged if I can !
我 不能 制作 出去 如何 你 可以 做 它 , 我是 绞刑 如果 我 能 !

我实在想不明白你是怎么做到的，就算我能做到，我也得绞死！

" [ʃi:; ʃi] [wɪnst] — [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **She winced — the colour in her face fluttered a little** .
" 她 畏缩 — 这 颜色 在 她 脸 飘动 一个 小的 .

她畏缩了一下——脸上的血色微微一颤。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
For an instant she was ashamed .
为了 一个 立即的 她 曾是 羞愧 .

她瞬间感到羞愧。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [lʊkt] [ˈveri] [tʊ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [seɪl] [lʊkt] [ˈveri] [faʊl] .
Her son looked very tall to her , and her sale looked very foul .
她 儿子 看起来 非常 高的 到 她 , 和 她 销售 看起来 非常 犯规 .

她觉得她儿子很高，而她的摊位看起来很糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [hɜ:r; hər] [tʊn] [wʌz; wəz] [seɪnt] - [laɪk] .
But when she answered , her tone was saint - like .
但 什么时候 她 回答 , 她 语气 曾是 圣 - 喜欢 .

但她回答时，语气却像圣人一般。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I had a great deal to consider , dear , she said** ,
" 我 有 一个 伟大的 交易 到 考虑 , 亲爱的 , " 她 说 ,
“亲爱的，我有很多事情需要考虑，”她说。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʊʊld] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
" **more than you are old enough to understand** .
" 更多的 比 你 是 老的 足够的 到 理解 .

“超出你所能理解的范围。”

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
To begin with , there was you .
到 开始 和 , 那里 曾是 你 .

一切都始于你。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [θɪŋ] : [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][jər; jər] ['grænmlðər] — — ['enihaʊ] [aɪ]
And another thing : I was very young , and your grandmother — — Anyhow I
和 其他 事物 : 我 曾是 非常 年轻的 , 和 你的 祖母 — — 无论如何 我
[dɪd][du:][,aɪ'ti:] ,
did do it ,
做过 做 它 ,

还有一件事：我当时年纪很小，而且你奶奶——总之，我确实做了这件事。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] , ['vɪvi] , [waɪl] [,aɪ'ti:] ['læsts] .
and we must make the best of it , Vivie , while it lasts .
和 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 , 薇薇 , 尽管 它 持续时间 :
薇薇，我们必须好好珍惜这段时光。

" [ʃi:; ʃi] [dru:;] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hju'milieɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [,aɪ'ti:]
" **She drew his arm round her waist , and was humiliated to feel that it**
" 她 画 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 曾是 受辱 到 感觉 那 它
[leɪ] [ðər; ðər] ['ɪmpli] .
lay there limply .
躺 那里 软弱无力 :

她将他的手臂搂在腰间，却羞辱地感觉到它无力地垂在那里。

[ðeɪ] ['stroʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd]
They strolled for a minute in silence , both thinking of the last words that had
他们 漫步 为了 一个 分钟 在 沉默 , 两个都 思维 的 这 最后的 字 那 有
[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .
escaped her .
逃脱 她 :

他们默默地散步了一会儿，两人都在想着她最后说出口的那些话。

" [ɪts] ['bi:stli] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **It's beastly , going out with him , you know , " went on the boy .**
" 它是 兽 , 去 出去 和 他 , 你 知道 , " 去 在 这 男生 :

“跟他出去玩简直糟透了，你知道吗？”男孩继续说道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][noʊ][tækt] — [ju:d] [θɪŋk] ['hi:d] [noʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɪdnt] [laɪk][,aɪ'ti:] !
" **And he's got no tact — you'd think he'd know a fellow didn't like it !**
" 和 他是 得到 不 策略 — 你会 思考 他会 知道 一个 同伴 没有 喜欢 它 !
“而且他一点也不讲究——你以为他应该知道别人不喜欢这样才对！”

[wi:; wi][met] [sʌm; səm] [tjæps] [ɪn] ['ri:dʒənt] [stri:t] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] — [tjæps] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ;
We met some chaps in Regent Street the other day — chaps in the Fourth ;
我们 遇见 一些 小伙子们 在 摄政 街道 这 其他 天 — 小伙子们 在 这 第四 ;
前几天我们在摄政街遇到了几个家伙——第四街的几个家伙；

[aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [grɪn][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
I saw 'em grin as they went by .
我 锯 - 呃 咧嘴笑 作为 他们 去 经过 :

我看到他们经过时脸上带着笑容。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] .
He didn't see .
他 没有 看 :

他没看见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] — [lʌgd] [em'ɪ:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [stʊd]
He was as cool as a cucumber — lugged me into a shop and stood
他 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 — 带吊臂的 我 进入 一个 店铺 和 站立
[tʌk] .
tuck .
塞进 :

他冷静得像根黄瓜——把我拖进一家商店，然后就站在那里不动。

[ˈhi:d] [hæv; həv] [lʌgd] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] , [ɪf] [aɪ'd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
He'd have lugged them in too , if I'd given him half a chance .
他会 有 带吊臂的 他们 在 也 , 如果 ID 给定 他 一半 一个 机会 .

如果我给他哪怕一丝机会, 他也能把它们搬进来。

[ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] , [ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] ;
You'd have been much happier if you hadn't taken him , mater ;
你会 有 到过 很多 更快乐 如果 你 之前没有 已采取 他 , 母 ;

母亲, 如果你当初没带走他, 你会更快乐;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [saɪt] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes] . "
it would have been a jolly sight better for both of us . "
它 会 有 到过 一个 快乐的 视线 更好的 为了 两个都 的 我们 . "

那对我们俩来说都会是件好事。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] .
" Not for you , " she said ; " I'm sure of that , I've always felt that .
" 不是 为了 你 , " 她 说 ; " 我是 当然 的 那 , 我已经 总是 毛毡 那 .

“不是为了你,”她说; “我确信这一点, 我一直都这么觉得。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪrɔ:bæks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ju:l] [əˈpri:ʃieɪt]
Of course there are drawbacks for you now , but , later on , you'll appreciate
的 课程 那里 是 缺点 为了 你 现在 , 但 , 之后 在 , 你会 欣赏

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] .
the benefits .
这 好处 .

当然, 现在对你来说可能会有一些不利之处, 但以后你会体会到其中的好处。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ˈoʊldər] [ju:l] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I'm sure that when you're older you'll say I didn't make the sacrifice for nothing .
我是 当然 那 什么时候 你是 老 你会 说 我 没有 制作 这 牺牲 为了 没有什么 .

我相信, 等你年纪大了, 你会说我的牺牲没有白费。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə][du:] — [aɪ] [preɪd] [tu:; tə][ɡɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ;
I found it hard to do — I prayed to God to make me strong enough ;
我 成立 它 难的 到 做 — 我 祈祷 到 上帝 到 制作 我 强的 足够的 ;

我发现这很难做到——我向上帝祈祷, 求他赐予我足够的力量;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
but the knowledge that I was able to bring you up to be a gentleman
但 这 知识 那 我 曾是 有能力的 到 带来 你 向上 到 是 一个 绅士

[hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
has helped me to bear it all .
有 帮助 我 到 熊 它 全部 .

但是, 能够把你培养成一位绅士, 这让我能够忍受这一切。

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsædli] .
" She nodded sadly .
" 她 点头 令人遗憾的是 .

她悲伤地点了点头。

" [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ,
" When you're a man , and getting on ,
" 什么时候 你是 一个 男人 , 和 获得 在 ,

“当你长大成人, 步入社会的时候,

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [si:] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] !
you needn't see any more of him than you want to !
你 不必 看 任何 更多的 的 他 比 你 想 到 !

你完全可以不用再见到他了!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 :

她补充道。

[soʊ] [wen] ['vivɪən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] , ['deɪvɪd] [went] [tuː] ;
So when Vivian went back to the school , David went too ;
所以 什么时候 薇薇安 去 后退 到 这 学校 , 大卫 去 也 ;
所以当薇薇安回到学校时, 大卫也去了;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðer; ðər][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] ['sensətɪvnəs]
and the little mulatto's experiences there did nothing to lessen the sensitiveness
和 这 小的 - 经历 那里 做过 没有什么 到 减少 这 敏感性
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn][hɪm; ɪm] .
that had been bred in him .
那 有 到过 繁殖 在 他 :

而这个混血小孩子在那里的经历, 丝毫没有减弱他与生俱来的敏感。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɔːrm] - [meɪts] ['bru:t(ə)l] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] [kən'temptʃuəs] .
He found his form - mates brutal , and his masters contemptuous .
他 成立 他的 形式 - 伙伴们 野蛮 , 和 他的 大师 轻蔑的 .
他发现他的同学残忍无情, 他的老师傲慢无礼。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðer; ðər] [kən'tempt] — [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmɔːrɪd]
Probably he exaggerated their contempt — circumstances had made him morbid
大概 他 夸张的 他们的 鄙视 — 情况 有 制成 他 病态的
— [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɜːr; wər][nɑːt] [mæg'nænɪməs] ,
— but those with whom he was brought in contact were not magnanimous ,
— 但 那些 和 谁 他 曾是 带来 在 接触 是 不是 坦荡 ,
或许他夸大了他们对他/她的蔑视——环境使他变得病态——但他接触到的那些人并非宽宏大量。

[ænd; ænd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] ['eni] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvər] .
and neither his race nor his temperament was any passport to their favour .
和 两者都不 他的 种族 也不 他的 气质 曾是 任何 护照 到 他们的 偏爱 .
他的种族和性情都未能为他们赢得好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bulɪd] [əˈtroʊfəsli] .
He was bullied atrociously .
他 曾是 被欺凌 极其糟糕 :

他曾遭受极其严重的霸凌。

[ðə; ði] [tɔːnt] [ʌv; əv] " ['dɜːrtɪ] ['nɪɡər] " [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
The taunt of " dirty nigger " embittered his life .
这 嘲讽 的 " 肮脏的 黑鬼 " 愤懑 他的 生活 .
“肮脏的黑鬼”这个侮辱让他的人生充满了痛苦。

[wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [əˈlaʊd] ,
When it could not be made aloud ,
什么时候 它 可以 不是 是 制成 大声 ,
当它无法被大声说出时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ænd] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
it was written on scraps of paper and passed to him under cover of
它 曾是 书面 在 碎屑 的 纸 和 通过了 到 他 在下面 覆盖 的
[ˈlætn] ['græməɹ] .
Latin grammars .
拉丁 语法 :

它被写在几张纸片上, 并借用拉丁语法书的名义传递给了他。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz][tu;; tə][pɪn][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl]
A favourite amusement of the form was to pin him to the ground while
一个 最喜欢的 娱乐 的 这 形式 曾是 到 别针 他 到 这 地面 尽管
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [set][ˈfaɪər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [her] ,
one of the number set fire to his hair ,
一 的 这 数字 放 火 到 他的 头发 ,
他们最喜欢的消遣之一就是把他按倒在地，然后让其中一人点燃他的头发。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
and when it was discovered that he was the weakest among them ,
和 什么时候 它 曾是 发现 那 他 曾是 这 最弱 之中 他们 ,
当人们发现他是他们中最弱小的一个人时，

[ðeɪ] [plʌntɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rentɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
they punched his head and wrenched his ears twenty times a day .
他们 拳击 他的 头 和 扭动 他的 耳朵 二十 时代 一个 天 .
他们一天打他的头、拽他的耳朵二十次。

[ˈɔ:f(ə)n][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][dræg] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][spɔ:rts] , [tu;; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk]
Often he used to drag himself away from their sports , to hide in the Gothic
经常 他 用过的 到 拖 他自己 离开 从 他们的 运动的 , 到 隐藏 在 这 哥特
[ˈkɒrɪdɔ:z] ,
corridors ,
走廊 ,
他经常会偷偷溜出他们的运动圈，躲在哥特式的走廊里。

[ɔ:r] [slɪŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkrɪkɪt] [fi:ld] , [ˈkraɪɪŋ] [waɪð; waɪθ] [peɪn] ;
or slink round the great cricket field , crying with pain ;
或者 潜行 圆形的 这 伟大的 蟋蟀 场地 , 哭泣 和 疼痛 ;
或者在巨大的板球场上徘徊，痛苦地哭泣；

[bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] " [ˈblʌbɪŋ] " [ment] [wɜ:rs] [peɪn][tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
but to be found " blubbing " meant worse pain to follow ,
但 到 是 成立 " 哭泣 " 意思是 更糟 疼痛 到 跟随 ,
但被发现“打肿头”意味着接下来会遭受更严重的痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔ:lwɜ:t] [lædz] [wʊd] [hæk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,
for then half - a - dozen stalwart lads would hack his shins ,
为了 然后 一半 - 一个 - 打 坚定的 小伙子们 会 黑客 他的 小腿 ,
当时，六个身强力壮的小伙子会砍他的胫骨。

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz][ˈpju:ni][ɑ:rmz] [tɪl] [hi;; hi] [raɪðd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [ˈæɡəni] .
and twist his puny arms till he writhed on his knees in agony .
和 捻 他的 弱小 武器 直到 他 扭动 在 他的 膝盖 在 痛苦 .
扭动他那瘦弱的双臂，直到他痛苦地跪倒在地。

[wʌt] [hi;; hi] [ˈdredɪd] [moʊst][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [held] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][æŋ; ən]
What he dreaded most were the classes which were held twice a week in an
什么 他 令人恐惧的 最多 是 这 课程 哪个 是 握住 两次 一个 星期 在 一个
[ˈæneks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
annexe of the college .
附件 的 这 大学 .
他最害怕的是每周两次在学院附属楼上课。

[ðə; ði][ˈmæstər] [hu:] [tɒk] [ði:z] [ˈɔ:lweɪz] [waɪðˈdru:] [fɔ:r; fər][faɪv] [ɔ:r] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
The master who took these always withdrew for five or ten minutes in the middle
这 掌握 WHO 采取 这些 总是 退出 为了 五 或者 十 分钟 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
of the afternoon ,
的 这 下午 ,
负责照料这些的师父总会在下午抽出五到十分钟的时间独自休息。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɔːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [droʊv] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə]
and no sooner had he gone than a shower of blows drove David to
和 不 很快 有 他 已消失 比 一个 淋浴 的 打击 驾驶 大卫 到
[maʊnt] [ə; eɪ] [desk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [wa:tʃ] ,
mount a desk by the window and keep watch ,
山 一个 桌子 经过 这 窗户 和 保持 手表 ,
他刚走，一阵猛烈的殴打就迫使大卫爬上窗边的桌子，守夜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɑːks] .
while the other boys had larks .
尽管 这 其他 男孩们 有 云雀 .
而其他男孩则在玩云雀游戏。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The outcome was always the same .
这 结果 曾是 总是 这 相同的 .
结果总是相同的。

[hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] " [keɪv] ! " [səˈprest] [ðə; ði] [ˈfrɒlɪks] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
His cry of " Cave ! " suppressed the frolics in good time ,
他的 哭 的 " 洞穴 ! " 被抑制 这 嬉戏 在 好的 时间 ,
他一声“洞穴！”及时制止了嬉闹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtn] [ˈsentri] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [met][ðə; ði]
but the uplifted face of the little beaten sentry through the glass met the
但 这 提升 脸 的 这 小的 被打败 哨兵 通过 这 玻璃 遇见 这
[ˈmæstɜːz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
master's eyes the instant he set foot in the courtyard ,
硕士学位 眼睛 这 立即的 他 放 脚 在 这 庭院 ,
但就在主人踏入庭院的那一刻，透过玻璃，那个饱经风霜的小哨兵抬起的脸庞与主人的目光相遇了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteriətaɪpt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] :
and he re - entered with a stereotyped inquiry :
和 他 关于 - 进入 和 一个 刻板印象 询问 :
他再次开口，问了一个千篇一律的问题：

" [hæz; həz] [ˈenɪbɑːdi] [muːvd] [hɪr] [brˈsaɪdz] [liː] ?
" Has anybody moved here besides Lee ?
" 有 任何人 已搬 这里 除了 李 ?
除了李之外，还有其他人搬到这里来吗？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] " [noʊ] , [sɜːr] .
" To this there was a chorus of " No , sir .
" 到 这 那里 曾是 一个 合唱 的 " 不 , 先生 .
对此，众人齐声回答：“不，先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [liː] , [ˈfɪfti] [laɪnz] ; " [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] , "
" Then he said , " Lee , fifty lines ; " and by - and - by he came to say , " "
" 然后 他 说 , " 李 , 五十 线条 ; " 和 经过 - 和 - 经过 他 来了 到 说 , " "
[tuː] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] .
Two hundred lines .
二 百 线条 .
“然后他说，‘李，五十行;’过了一会儿，他又说，‘两百行。

" [soʊ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈdeɪvɪd][ɡɑːt][æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz]
" So twice a week David got an imposition as well as the kicks and blows
" 所以 两次 一个 星期 大卫 得到 一个 征收 作为 出色地 作为 这 踢 和 打击
.
:
.
“所以，大卫每周有两次要遭受凌辱，以及拳打脚踢。”

[ə'pærəntli] [aɪ'ti:] ['nevər] [strʌk] [ðə; ði][mæn][æz; əz] ['nɒt wɜːrði] [ðæt] [ðə; ði][ʌndɪ'zærəb(ə)l][pəʊst][ʌv; əv]
Apparently it never struck the man as noteworthy that the undesirable post of
显然 它 绝不 击 这 男人 作为 值得注意 那 这 不理想的 邮政 的
[ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ;
sentinel was always filled by the same boy ;
哨兵 曾是 总是 已填 经过 这 相同的 男生 ;
显然, 这个人从来没觉得哨兵这个不受欢迎的职位总是由同一个男孩担任有什么特别之处;

[aɪ'ti:] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .
it never occurred to him to draw deductions from the fact .
它 绝不 发生 到 他 到 画 扣除 从 这 事实 .
他从未想过要从这一事实中得出推论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] [əb'tuːs] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .
He was abnormally obtuse , even for a schoolmaster .
他 曾是 异常地 钝 , 甚至 为了 一个 校长 .
即使对于一位教师来说, 他的迟钝也异常严重。

[ɪ'laiə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [went]
Elisha had not been sent to a public school himself , and when David went
以利沙 有 不是 到过 发送 到 一个 民众 学校 他自己 , 和 什么时候 大卫 去
[hʊm] ,
home ,
家 ,
以利沙本人并没有上过公立学校, 当大卫回家时,

[ə; eɪ] [fɔːls] [jeɪm] [kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ['oʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['triːtɪd] .
a false shame kept him from - owning that he was ill - treated .
一个 错误的 耻辱 保留 他 从 - 拥有 那 他 曾是 患病的 - 治疗 .
一种虚假的羞耻感让他不愿承认自己受到了虐待。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][gɔːt] [bɪgə(r)] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ['siːst] .
However , as he got bigger , the worst of his physical sufferings ceased .
然而 , 作为 他 得到 大 , 这 最差 的 他的 身体的 苦难 停止 .
然而, 随着他体型增大, 他最严重的身体痛苦也随之消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [twɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,
But he was always twitted with his colour ,
但 他 曾是 总是 推特 和 他的 颜色 ,
但他总是以色彩鲜艳的形象示人。

[ˈɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌsti] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]
always made to feel that he was a lower thing than the lusty young English
总是 制成 到 感觉 那 他 曾是 一个 降低 事物 比 这 好色的 年轻的 英语
[lædz] [huː] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [əb'siːn] [kɑːr'tuːnz] .
lads who insulted him with filthy verses and obscene cartoons .
小伙子们 WHO 受辱 他 和 污秽 诗句 和 猥亵 卡通 .
他总是觉得自己比那些好色的英国小伙子低人一等, 那些小伙子用下流的诗歌和淫秽的漫画侮辱他。

[hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ;
He never found a chum in the college in all the terms that he was there ;
他 绝不 成立 一个 密友 在 这 大学 在 全部 这 条款 那 他 曾是 那里 ;
他在大学期间, 始终没能找到一个知心朋友。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
his real companion was his father in the holidays .
他的 真实的 伴侣 曾是 他的 父亲 在 这 假期 .
假期里, 他真正的陪伴是他的父亲。

Figure 1. The relationship between the number of children and the number of children who are not in school.

[ˈdeɪvɪd] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ˈʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
David prescribed a couple of glasses of port and a cigar for him ,
大卫 规定 一个 夫妻 的 眼镜 的 港口 和 一个 雪茄 为了 他 ,
大卫给他开了两杯波特酒和一支雪茄。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌp] [west] .
and he was soon cheerful enough to suggest a dinner up West .
和 他 曾是 很快 快乐 足够的 到 建议 一个 晚餐 向上 西方 .
他很快就兴致勃勃地提议去西部吃晚餐。

[ðə; ðɪ] [ˈtenər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [sʌn] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈriːdʒənt] [striːt] [ˈrestərənt]
The tenor and his ugly son were familiar figures in the Regent Street restaurants
这 男高音 和 他的 丑陋的 儿子 是 熟悉的 数据 在 这 摄政 街道 餐厅
, " [kæˈfeɪ] ,
, " **Café** ,
, " 咖啡店 ,

这位男高音和他相貌丑陋的儿子是摄政街餐馆的常客，“咖啡馆，
[ænd; ənd][kæˈfeɪ] - [eɪ ˈjuː] - [lɛ] " [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [nɪk] - [neɪmd] [ðəm; ðəm] .
and Café - au - lait " somebody had nick - named them .
和 咖啡店 - au - 牛奶 " 某人 有 缺口 - 命名 他们 .
还有人给它们起了个绰号叫“咖啡牛奶”。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ˈʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] " [kæˈfeɪ] - [eɪ ˈjuː] - [lɛ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv]
At the age of sixteen " Café - au - lait " was a man in his knowledge of
在 这 年龄 的 十六 " 咖啡店 - au - 牛奶 " 曾是 一个 男人 在 他的 知识 的
[wʌn] [saɪd][ˈʌv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][self] - [rɪˈstreɪnt] — [ðəʊ] [hiː; hi]
one side of life — a man in his reflections and self - restraint — though he
— 边 的 生活 — 一个 男人 在 他的 反思 和 自己 - 克制 — 尽管 他
[stiːl] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈmæstərz] - [ɡlɑːnsɪz] ,
still trembled under the masters ' glances ,
仍然 颤抖 在下面 这 大师 - 眼神 ,

十六岁的“咖啡牛奶”虽然对人生的某一方面有所了解，也善于思考和自我约束，但他仍然会在老师们的注视下感到颤抖。

[ænd; ənd] [ˈbɒɡəld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪzər] .
and boggled over his Caesar .
和 困惑 超过 他的 凯撒 .
并对他所信奉的凯撒感到困惑不已。

[hiː; hi] [ˈbɒɡəld] , [ɪnˈdiːd] , [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈeseɪz] [ðæt] [dɪˈmɑːndɪd]
He boggled , indeed , over everything except the very occasional essays that demanded
他 困惑 , 的确 , 超过 一切 除了 这 非常 偶然 散文 那 要求
[noʊ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [fæktz] ;
no dry - as - dust facts ;
不 干燥 - 作为 - 灰尘 事实 ;

事实上，除了偶尔需要撰写一些不需要枯燥乏味事实的文章之外，他对所有事情都感到困惑不已；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈeseɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
when he was at liberty to draw on his imagination the essays were a
什么时候 他 曾是 在 自由 到 画 在 他的 想像力 这 散文 是 一个
[ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
pleasure to him .
乐趣 到 他 .

当他可以自由发挥想象力时，写作对他来说就是一种乐趣。

[ˈliːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈekspərgeɪt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [ˈræŋkəld][ɪn][hɪm; ɪm][moʊst] ,
Lee's was not the nature to expurgate the subject which rankled in him most ,
李氏 曾是 不是 这 自然 到 删节 这 主题 哪个 恼怒 在 他 最多 ,
李将军的性格使然，他不会回避那些最令他耿耿于怀的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd][ə; eɪ]
and the warning that had escaped him to the child was amplified a
和 这 警告 那 有 逃脱 他 到 这 孩子 曾是 放大 一个
['θaʊzənd,fəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
thousandfold to the boy .
千倍 到 这 男生 .

他原本没能向孩子传达的警告，却被放大了一千倍地传达给了男孩。

[ˈdeɪvɪd] [ˌʌndərˈstʊd] .
David understood .
大卫 理解 .

大卫明白了。

[ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [laɪf] ; ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fru:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
Marriage had spoiled his father's life ; marriage was the forbidden fruit in his
婚姻 有 被宠坏了 他的 父亲的 生活 ; 婚姻 曾是 这 禁止 水果 在 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

婚姻毁了他父亲的一生；婚姻对他来说就像禁果一样遥不可及。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [si:mɪd] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [hoʊm]
The warnings seemed superfluous to him , after what he had seen at home
这 警告 似乎 多余 到 他 , 后 什么 他 有 已见 在 家
[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] .
and at school .
和 在 学校 .

在他目睹了家里和学校里发生的事情之后，这些警告在他看来似乎是多余的。

[hi:; hi][noʊ] [b:ŋgər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; [hi:; hi] [læft] [wen] [li:] [sed] ,
He no longer wanted to know a girl ; he laughed when Lee said ,
他 不 更长 通缉 到 知道 一个 女孩 ; 他 笑了 什么时候 李 说 ,
[nɔ:; nɔ:] [wɔ:nt] [tə] [nɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [læft] [wen] [li:] [sed] ,
He no longer wanted to know a girl ; he laughed when Lee said ,
他 不 更长 通缉 到 知道 一个 女孩 ; 他 笑了 什么时候 李 说 ,

他不再想认识女孩了；李说完这句话时，他笑了。

" [rɪ'membər] [ɔ:l] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [mæd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [jɔ:r'self] .
" Remember all I've told you when you're mad about some woman yourself .
" 记住 全部我已经 讲述 你 什么时候 你是 疯狂的 关于 一些 女士 你自己 .

“当你自己因为某个女人而生气的时候，记住我跟你说过的一切。”

[jɔ:r; jər] [waɪf] [wʊd] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][jɔ:r; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [em 'i:] .
Your wife would treat you as your mother has treated me .
你的 妻子 会 对待 你 作为 你的 母亲 有 治疗 我 .

你妻子会像你母亲对待我一样对待你。

[ju:d] ['sʌfər] [hel] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
You'd suffer hell every time a white man spoke to her . "
你会 遭受 地狱 每一个 时间 一个 白色的 男人 辐 到 她 . "

每次有白人跟她说话，你都会痛苦不堪。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]['evər] ['mæɪɪŋ] , ['fɑ:ðər] . "
" There's no fear of my ever marrying , father . "
" 有 不 害怕 的 我的 曾经 结婚 , 父亲 . "

“父亲，我完全不用担心自己会结婚。”

" [ɑ:] ! " [sed] [li:] , [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .
" Ah ! " said Lee , who knew more of temptation .
" 啊 ! " 说 李 , WHO 知道 更多的 的 诱惑 .

“啊！”李说道，他对诱惑了解得更多。

" [aɪv] [si:n] [tu:] [matʃ] . "
" I've seen too much . "
" 我已经 已见 也 很多 . "

“我见识过太多了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **But you haven't seen the woman** .
" 但 你 还没有 已见 这 女士 ” .

但你还没见过那个女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'lbɜːŋ] [juːl] [fu:l] [jɔːr'self] .
When she comes along you'll fool yourself .
什么时候 她 来 沿着 你会 傻子 你自己 ” .

她出现后，你会自欺欺人。

[ʃi:l] [biː; bi] - [soʊ] ['dɪfrənt] - [frʌm; frəm]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] ; [aɪ] [θɔːt] [jɔːr; jər] ['mʌðər] - [soʊ]
She'll be ' so different ' from everybody else ; I thought your mother ' so
壳 是 - 所以 不同的 - 从 大家 别的 ; 我 想法 你的 母亲 - 所以
[dɪfrənt] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] .
different ' before I got her .
不同的 - 前 我 得到 她 ” .

她会和其他人“截然不同”；在我认识你母亲之前，我就觉得她“很不一样”。

[baɪ][gɑːd] ,
By God ,
经过 上帝 ” ,

上帝作证！

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
we hadn't been married a month when she threw it in my face that I was a
我们 之前没有 到过 已婚 一个 月 什么时候 她 扔 它 在 我的 脸 那 我 曾是 一个
[niːgroʊ] !
negro !
黑人 ” !

我们结婚还不到一个月，她就当着我的面说我是个黑鬼！

" ['deɪvɪd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [vəːsɪz] [wʌn] [deɪ] ,
" **David brought him some verses one day** ,
" 大卫 带来 他 一些 诗句 一 天 ” ,

有一天，大卫给他带来了一些诗句，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ænd; ənd] [sʌŋ] .
and asked him nervously if they could be set and sung .
和 问 他 紧张地 如果 他们 可以 是 放 和 唱 ” .

然后紧张地问他，这些曲子能不能编排好，唱出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
For the first time he was timid with his father .
为了 这 第一的 时间 他 曾是 胆小 和 他的 父亲 ” .

这是他第一次在父亲面前感到胆怯。

[liː] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [breɪk] [jɔːr; jər] [hed] [ɪn][jɔːr; jər]['hɑːlədeɪz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] ?
Lee said , " Why do you break your head in your holidays writing things ?
李 说 ” , " 为什么 做 你 休息 你的 头 在 你的 假期 写作 事物 ” ?

李说：“你为什么要在假期里拼命写作呢？”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skɪrɪblɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər]['bedruːm; 'bedrəm] , [aɪ] [hɪr] .
You're always scribbling in your bedroom , I hear .
你是 总是 涂鸦 在 你的 卧室 , 我 听到 ” .

我听说你总是在卧室里涂涂画画。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] , ['sʌni] ?
What do you write about , sonny ?
什么 做 你 写 关于 ” , 桑尼 ” ?

你写些什么呢，孩子？

" [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] [stɪl] .
" **David looked more confused still** .
" 大卫 看起来 更多的 使困惑 仍然 .

大卫看起来更加困惑了。

" [θɪŋz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
" **Things come , " he said ; " there's so much to write about** .
" 事物 来 , " 他 说 ; " 有 所以 很多 到 写 关于 .
"事情总会发生的,"他说;"有很多东西值得写."

[aɪ][hoʊp] — — "
I hope — — "
我 希望 — — "

我希望——"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hoʊp] ? "
" **What do you hope ?** "
" 什么 做 你 希望 ? "

你希望什么？

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
" **I hope I shall always write** .
" 我 希望 我 将 总是 写 .

我希望我能一直写作下去。

[aɪv] [gɔːt][aɪˈtiː][ɪn][lemˈiː] , " [hiː; hi] [bləːtɪd] .
I've got it in me , " he blurted .
我已经 得到 它 在 我 , " 他 脱口而出 .

"我能做到,"他脱口而出。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈsted] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] ;
" **You just pray for a voice instead , " his father answered ;**
" 你 只是 祈祷 为了 一个 嗓音 反而 , " 他的 父亲 回答 ;

"那你只要祈求能发出声音就行了,"他父亲回答道;

" [aɪˈtiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetər] .
" **it will pay you a heap better** .
" 它 将要 支付 你 一个 堆 更好的 .

"它会让你赚到更多钱。"

[let] [fuːlz] [ˈhæməər] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Let fools hammer out the words for you !
让 傻瓜 锤 出去 这 字 为了 你 !

让傻瓜替你敲出这些词吧!

[ɪts] [nɔːt][ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [raɪt] [θɪŋz] [huː] [hæv; həv] [ɡʊd] [taɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] ;
It's not the chaps that write things who have good times , my boy ;
它是 不是 这 小伙子们 那 写 事物 WHO 有 好的 时代 , 我的 男生 ;

孩子, 写东西的人未必就能过得好;

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ðæt] [sɪŋ] , [ɔːr] [ˈpʌblɪʃ] - [ɪm] .
it's the fellows that sing , or publish ' em .
它是 这 伙伴们 那 唱歌 , 或者 发布 - 呢 .

是那些唱歌或者出版歌曲的人。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈsləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈtremblɪd] .
" **He read the lines slowly , while the author trembled** .
" 他 读 这 线条 缓慢地 , 尽管 这 作者 颤抖 .

他缓缓地朗读着这些文字, 而作者则浑身颤抖。

" [aɪ][dəunt] [ʌndə'stænd] [wʌt] [its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɔːŋ]
" I don't understand what it's meant to be , " he said ; " is it a hunting song
" 我 不 理解 什么 它是 意思是 到 是 ; " 他 说 ; " 是 它 一个 打猎 歌曲
?
?
?

“我不明白这首歌是什么意思，”他说；“这是一首狩猎歌曲吗？”

[its] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːksəz] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [spɔːrt] .
It's all about the fox's suffering , instead of the people's sport .
它是 全部 关于 这 狐狸的 痛苦 , 反而 的 这 人们的 运动 .

这完全是关于狐狸的痛苦，而不是人们喜爱的运动。

" [dervɪd] [wɪnst] : " [ðə; ði][fɑːks] [dʌz] ['sʌfər] , [dʌznt] [hiː; hi] ? "
" David winced : " The fox does suffer , doesn't he ? "
" 大卫 畏缩 : " 这 狐狸 做 遭受 , 不 他 ? "

大卫皱了皱眉：“狐狸确实很痛苦，不是吗？”

" [aɪ] ['deə'sei] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
" I daresay ; but the people enjoy themselves .
" 我 敢说 ; 但 这 人们 享受 他们自己 .

“我敢说；但人们玩得很开心。”

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒɑːli] — [pɪŋk] [ænd; ənd][tæli'hoo] !
A hunting song must be jolly — Pink and Tallyho !
一个 打猎 歌曲 必须 是 快乐的 — 粉色的 和 塔利霍 !

一首狩猎歌曲必须欢快——粉红与塔利霍！

[hæv; həv][juː; jʊ][e'veər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mi:t] ?
Have you ever been to a meet ?
有 你 曾经 到过 到 一个 见面 ?

你参加过聚会吗？

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "
It's a very pretty sight , let me tell you . "
它是 一个 非常 漂亮的 视线 , 让 我 告诉 你 . "

我跟你说，那景色真美。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ;
" I know it is ;
" 我 知道 它 是 ;

我知道是这样；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [dres] [ʌp][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɑːks] — [aɪ] [traɪd]
but I didn't try to feel like the people who dress up to kill the fox — I tried
但 我 没有 尝试 到 感觉 喜欢 这 人们 WHO 裙子 向上 到 杀 这 狐狸 — 我 尝试
[tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][fɑːks] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] . "
to feel like the fox they all want to kill . "
到 感觉 喜欢 这 狐狸 他们 全部 想 到 杀 . "

但我并没有试图让自己感觉像那些盛装打扮去猎杀狐狸的人——我试图让自己感觉像他们都想杀死的那只狐狸。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What's the good of that ?
" 是什么 这 好的 的 那 ?

这样做有什么好处？

[fɒksɪz] [dəunt] , [baɪ] ['sɒŋz] .
Foxes don't , buy songs .
狐狸 不 , 买 歌曲 .

狐狸不会买歌。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪrz] .

You should have thought about the fun and the cheers .
你 应该 有 想法 关于 这 乐趣 和 这 干杯 .

你应该考虑到其中的乐趣和欢呼声。

[ɪts] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ; [ɪts] [rɔːŋ] - ['hedɪd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "

It's all on the wrong side ; it's wrong - headed , that's what it is . "
它是 全部 在 这 错误的 边 ; 它是 错误的 - 标题 , 那就是 什么 它 是 . "

这一切都是错误的; 这是完全错误的, 就是这样。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪrz] — [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːks] .

" I did think about the cheers — I thought how they must sound to the fox . "
" 我 做过 思考 关于 这 干杯 — 我 想法 如何 他们 必须 声音 到 这 狐狸 .

“我确实想到了那些欢呼声——我想, 狐狸听到这些欢呼声会是什么感觉。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɪg] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

And I thought when he sees a crowd of big men and women on horses ,
和 我 想法 什么时候 他 看到 一个 人群 的 大的 男人 和 女性 在 马匹 ,

我想, 当他看到一群骑着马的高大男女时,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ,

with a pack of hounds , chasing him to death ,
和 一个 盒 的 猎犬 , 追逐 他 到 死亡 ,

他被一群猎犬追赶致死。

[ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

the field must look like the world to his fright .
这 场地 必须 看 喜欢 这 世界 到 他的 惊吓 .

对他来说, 这片田野一定如同整个世界一般令他恐惧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [tɪl] ['hiːz] ['breθləs] , [hɪz; ɪz] [legz] - [əl] ['hɑːrdli] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

He has run till he's breathless , his legs ' ll hardly carry him .
他 有 跑步 直到 他是 喘不过气 , 他的 腿 - 二 几乎 携带 他 .

他跑得气喘吁吁, 双腿几乎支撑不住他的脚步了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst]

The crowd are gaining on him and his heart feels as if it's going to burst
这 人群 是 获得 在 他 和 他的 心 感觉 作为 如果 它是 去 到 爆裂

.
:
.

人群越来越近, 他感觉自己的心脏快要跳出来了。

[ðeɪ] [swuːp] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪ'dræg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd]

They swoop nearer and nearer , and he's bedraggled , and panting , and
他们 俯冲 更近 和 更近 , 和 他是 邋遢的 , 和 喘息 , 和

[ded] [biːt] .

dead beat .
死的 打 .

他们越来越近, 他衣衫褴褛, 气喘吁吁, 精疲力竭。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪrz] — [hiː; hi] ['hiːrɪz] [ðem; ðəm] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Oh yes , I thought of the cheers — he hears them right to the end .
哦 是的 , 我 想法 的 这 干杯 — 他 听到 他们 正确的 到 这 结尾 .

哦, 是的, 我想到了欢呼声——他一直听到了到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːgz] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dɔːgz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [stɪks]

And then the dogs fall on him — such a lot of dogs — and a man sticks
和 然后 这 狗 落下 在 他 — 这样的 一个 很多 的 狗 — 和 一个 男人 棍子

[ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi] ,

a knife into his body ,
一个 刀 进入 他的 身体 ,

然后, 成群的狗扑向他——好多好多狗——一个男人用刀刺进了他的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [huːz][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][daɪz] [ˈkæɪrɪz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,
and the lady who's there when he dies carries away a piece of the corpse ,
和 这 女士 谁是 那里 什么时候 他 死亡 携带 离开 一个 片 的 这 尸体 ,
在他去世时在场的那位女士带走了一块尸体碎片。

[ænd; ənd] [fiːlz] [praʊd] .
and feels proud .
和 感觉 自豪的 .
并为此感到自豪。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [ˈfɑːðər] . "
It sounds like a game of savages , father . "
它 声音 喜欢 一个 游戏 的 野蛮人 , 父亲 . "
父亲，这听起来像是一场野蛮人的游戏。

" [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][wəʊnt][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌni] .
" **Whatever it is , you won't alter it , sonny** .
" 任何 它 是 , 你 惯于 改变 它 , 桑尼 .
“不管是什么，你都不能改变它，小子。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈeni] [ˈbetər] ?
You don't suppose you're going to make the world any better ?
你 不 认为 你是 去 到 制作 这 世界 任何 更好的 ?
你不认为自己能让世界变得更美好吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdeɪvɪdz] [moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊp] .
" **This was really David's most sanguine hope** .
" 这 曾是 真的 大卫的 最多 乐观 希望 .
“这其实是大卫最乐观的希望。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈmɑːdɪst] .
But he looked modest .
但 他 看起来 谦虚的 .
但他看起来很谦逊。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Anyhow , I can write the truth , " he said** .
" 无论如何 , 我 能 写 这 真相 , " 他 说 .
“无论如何，我可以写出真相，”他说。

" [ðə; ði] [truːθ] ?
" **The truth ?**
" 这 真相 ?
真相？

[huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [truːθ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] .
Who the devil wants the truth ? " replied the nigger .
WHO 这 魔鬼 想要 这 真相 ? " 回复 这 黑鬼 .
“谁会想知道真相？”黑鬼回答道。

" [ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈtest]
" **People hate the truth , especially English people ; there's nothing English people detest**
" 人们 恨 这 真相 , 尤其 英语 人们 ; 有 没有什么 英语 人们 厌恶
[soʊ] [mʌt]] .
so much .
所以 很多 .
“人们憎恨真相，尤其是英国人；没有什么比真相更让英国人厌恶的了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː]
And they always deny it
和 他们 总是 否定 它
他们总是否认.....

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] — [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊl]
I'll tell you what you might do if you feel like that — you might make it a bull
患病的 告诉 你 什么 你 可能 做 如果 你 感觉 喜欢 那 — 你 可能 制作 它 一个 公牛
- [faɪt] [ænd; ənd][gʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .
- fight and go for the brutality of foreigners .
- 斗争 和 去 为了 这 残酷 的 外国人 .

如果你有这种感觉，我可以告诉你你可以怎么做——你可以把它变成一场斗牛，去体验外国人的残暴。

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

But even then it would be no good for music .
但 甚至 然后 它 会 是 不 好的 为了 音乐 .

但即便如此，这对音乐来说也并非好事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['lɪrɪks] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'baʊt] [ʌv] , [ɔːr][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv]

If you want to do lyrics , you must write about love , or the valour of
如果 你 想 到 做 歌词 , 你 必须 写 关于 爱 , 或者 这 勇气 的
['ɪŋɡlɪʃmən] .

Englishmen .
英国人 .

如果你想写歌词，就必须写爱情，或者英国人的英勇事迹。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['eni] [juːz] .

Nothing else is any use .
没有什么 别的 是 任何 使用 .

其他方法都无济于事。

['noʊbəːdi] [wʊd] [sɪŋ] [ðɪs] . "

Nobody would sing this . "
无人 会 唱歌 这 . "

没人会唱这首歌。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ʌv] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [aɪ]['oʊnli] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .

" I don't want to write about love , " said David ; " I only write what I feel .
" 我 不 想 到 写 关于 爱 , " 说 大卫 ; " 我 仅有的 写 什么 我 感觉 .

“我不想写爱情,”大卫说; “我只写我感受到的东西。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [br'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wɔːr] .

There are plenty of things in the world besides women and war .
那里 是 很多 的 事物 在 这 世界 除了 女性 和 战争 .

除了女人和战争，世界上还有很多其他事情。

- [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] - ?

' No good for music ' ?
- 不 好的 为了 音乐 - ?

“对音乐没有好处”？

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] !

Why , some of it is music !
为什么 , 一些 的 它 是 音乐 !

哦，其中一些是音乐！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

Listen to this .
听 到 这 .

听听这个。

" [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz][pet] ['stænzə] [ɪn'triːtɪŋli] , [ænd; ənd] [wækst] ['boʊstfl] .

" He declaimed his pet stanza entreatingly , and waxed boastful .
" 他 朗诵 他的 宠物 诗节 恳求地 , 和 打蜡 自夸 .

他恳切地朗诵了他最喜欢的诗句，并自夸起来。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" **Can't you hear it ?**
" 不能 你 听到 它 ？

你听不见吗？

[ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði][læst] [tu:] [laɪnz] , [ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [dʒʌst][ræn][ɪntu:][maɪ] [hed] ,
They came , the last two lines , all by themselves ; they just ran into my head ,
他们 来了 , 这 最后的 二 线条 , 全部 经过 他们自己 ; 他们 只是 跑 进入 我的 头 ,
最后两行诗句，它们自己就出现了；它们就这样闯进了我的脑海。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] .
and sang themselves on to the paper .
和 唱 他们自己 在 到 这 纸 .

然后他们把自己唱到了纸上。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [gʊd] .
I know they're good .
我 知道 它们是 好的 .

我知道他们很好。

[ju:l] [si:] !
You'll see !
你会 看 ！

你会看到的！

[wert] [tɪl] [aɪm] ['feɪməs] .
Wait till I'm famous .
等待 直到 我是 著名的 .

等我成名了再说吧。

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]['pəʊəməz] , [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
When I bring out a volume of poems , and everybody is talking about it ,
什么时候 我 带来 出去 一个 体积 的 诗歌 , 和 大家 是 说 关于 它 ,
当我出版一本诗集，大家都在谈论它时，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][soʊ]['stu:pɪd][fɔ:r; fər] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .
you won't think I'm so stupid for wanting to write .
你 惯于 思考 我是 所以 愚蠢的 为了 想要 到 写 .

你不会觉得我想写作很蠢吧。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪn][em 'i:] . "
I tell you I've got it in me ."
我 告诉 你 我已经 得到 它 在 我 . "

我告诉你，我有这个能力。

" [ɔ:rd] !
" **Lord !**
" 主 ！

“主！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['mʌðər] , " [sed] [li:] , [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['lɪtəreri]
I wish you had had a better mother , " said Lee , dismayed at literary
我 希望 你 有 有 一个 更好的 母亲 , " 说 李 , 沮丧 在 文学
[æm'biʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

“我希望你有个更好的母亲，”李说道，他对你的文学抱负感到失望。

- , [groʊn] ['ræðər] [staʊt] , [ænd; ənd] ['pʌfi] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] , [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['nɑ:vəlz][ɪn][ðə; ði]
Ownie , **grown** **rather** **stout** , **and** **puffy** **under** **the** **eyes** , **used** **to** **read** **novels** **in** **the** - , 生长 相当 肥硕 , 和 蓬松 在下面 这 眼睛 , 用过的 到 读 小说 在 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - **room** ,
绘画 - 房间 ,

奥尼身材有些矮胖，眼袋也比较明显，她过去常常在客厅里看小说。

[waɪl] [ðə; ði] [per] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['tɔ:kɪŋ] .
while **the** **pair** **strolled** **up** **and** **down** **the** **garden** , **talking** .
尽管 这 一对 漫步 向上 和 向下 这 花园 , 说 .

两人一边在花园里散步，一边聊天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔ:rti] - [naɪn] [naʊ] .
She **was** **forty** - **nine** **now** .
她 曾是 四十 - 九 现在 .

她当时49岁了。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs]
When **they** **turned** , **the** **lad** **could** **see** **her** **—** **the** **woman** **who** **was** **contemptuous**
什么时候 他们 转向 , 这 小伙子 可以 看 她 — 这 女士 who 曾是 轻蔑的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
of **them** **both** .
的 他们 两个都 .

他们转过身时，那小子看到了她——那个对他们俩都充满鄙夷的女人。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [blæk] ; ['mɪsɪz] . ['trɛmlɪt] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [daɪd] .
She **wore** **black** ; **Mrs** . **Tremlett** **had** **recently** **died** .
她 穿着 黑色的 ; 太太 . 特雷姆利特 有 最近 死亡 .

她身穿黑色衣服；特雷姆莱特夫人不久前去世了。

[ðə; ði] [kreɪp] ['ri:'kɔ:ld] [tu:; tə] [li:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [ɪn] ['ri:dʒənsi] [skwer] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **crape** **recalled** **to** **Lee** **the** **little** **parlour** **in** **Regency** **Square** , **the** **period** **of** **his**
这 黑纱 召回 到 李 这 小的 客厅 在 摄政时期 正方形 , 这 时期 的 他的
['kɔ:rtʃɪp] .
courtship .
求爱 .

那幅绉纱让李想起了摄政广场的小客厅，那是他恋爱时的情景。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['tʃi:fli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['vɪviən] .
Her **mind** **was** **at** **this** **time** **chiefly** **occupied** **by** **the** **thought** **of** **Vivian** .
她 头脑 曾是 在 这 时间 主要 占领 经过 这 想法 的 薇薇安 .

这时，她的脑海里全是薇薇安的身影。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [sku:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
He **had** **left** **school** , **and** **she** **wondered** **what** **was** **to** **be** **done** **with**
他 有 左边 学校 , 和 她 想知道 什么 曾是 到 是 完毕 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他已经辍学了，她不知道该如何安置他。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
He **himself** **had** **no** **definite** **views** **on** **the** **subject** .
他 他自己 有 不 定 浏览 在 这 主题 .

他本人对此事没有明确的看法。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][him; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd]
When she broached the matter to him , he said lightly that he was hanged
什么时候 她 已提出 这 事情 到 他 , 他 说 轻轻 那 他 曾是 绞刑
[ɪf] [hiː; hi] [nuː] .
if he knew .
如果 他 知道 :

当她向他提起这件事时, 他轻描淡写地说, 如果他知道了, 他就会被绞死。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
On the whole , he thought he preferred the Army ,
在 这 所有的 , 他 想法 他 首选 这 军队 ,
总的来说, 他觉得他更喜欢军队。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and as the Army was out of the question ,
和 作为 这 军队 曾是 出去 的 这 问题 ,
由于参军是不可能的,

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] .
he would try his hand at anything they liked .
他 会 尝试 他的 手 在 任何事物 他们 喜欢 :
他们会尝试做任何他们喜欢的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrə(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
He was cheerful and indifferent .
他 曾是 快乐 和 冷漠 :
他既开朗又冷漠。

" [ˈbɪznəs] ?
" Business ?
" 商业 ?
“商业?”

" [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
" she suggested .
" 她 建议 :
她建议道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't mind , " he said .
" 我 不 头脑 , " 他 说 :
“我不介意,”他说。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz][ðə; ði] [uːf] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðoʊ] ?
" Where's the oof to come from , though ?
" 在哪里? 这 钱币 到 来 从 , 尽管 ?
“可是, 这‘呜呜’声是从哪里来的呢? ”

[wɪl] [hiː; hi][pɑːrt] ?
Will he part ?
将要 他 部分 ?
他会离开吗?

" [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈvɪviən] , [liː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [hiː; hi] . "
" Between Ownie and Vivian , Lee was generally referred to as " he . "
" 之间 - 和 薇薇安 , 李 曾是 一般来说 指 到 作为 " 他 . " :
在欧尼和薇薇安之间, 李通常被称为“他”。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [dɪr] ,
" I daresay a little could be found to give you a start with , dear ,
" 我 敢说 一个 小的 可以 是 成立 到 给 你 一个 开始 和 , 亲爱的 ,
亲爱的, 我想或许能找到一些让你起步的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .
but I don't know what you could do .
但 我 不 知道 什么 你 可以 做 .

但我不知道你能做些什么。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I had better speak to him about it .
我 有 更好的 说话 到 他 关于 它 .

我最好跟他谈谈这件事。

[jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['meni] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] . "
You're so young , and you see we don't know many business people . "

你还很年轻，而且你也知道，我们认识的商人不多。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll tell you what — I'll go to the Cape , " he said** .
" 患病的 告诉 你 什么 — 患病的 去 到 这 岬 , " 他 说 .

“我告诉你吧——我要去海角，”他说。

" ['sɪŋɡltən] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [left] [læst] [tɜːrm] , [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **Singleton , a fellow who left last term , is going out there** .
" 辛格尔顿 , 一个 同伴 WHO 左边 最后的 学期 , 是 去 出去 那里 .

“辛格尔顿，一个上学期离开的人，要出去闯荡了。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dʒɔːli] .
That would be rather jolly .
那 会 是 相当 快乐的 .

那可真是太好了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['ɑːfɪs] . "
It would suit me better than an office . "
它 会 套装 我 更好的 比 一个 办公室 . "

“这比办公室更适合我。”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" **Go to the Cape ? " exclaimed Ownie** .
" 去 到 这 岬 ? " 惊呼 - .

“去海角？”欧尼惊呼道。

" [wət'evər] [wʊd] [juː; jʊ][duː][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ?
" **Whatever would you do at the Cape ?**
" 任何 会 你 做 在 这 岬 ?

“你在海角会做什么？”

[dəʊnt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end]
Don't talk nonsense ; I'm not going to have you packed off to the world's end
不 讲话 废话 ; 我是 不是 去 到 有 你 包装 离开 到 这 世界的 结尾

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

别胡说八道；我不会把你就这样送到天涯海角去的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɔːp][ɪn] ['lʌndən] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
You must stop in London , where I can see you .
你 必须 停止 在 伦敦 , 在哪里 我 能 看 你 .

你必须在伦敦停留，这样我才能见到你。

[jʊə(r)] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt] , [rɪ'membər] !
You're all I've got , remember !
你是 全部我已经 得到 , 记住 !

记住，你就是我的一切！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prəˈpəʊz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" **She was hurt that he could propose such a thing .**
" 她 曾是 伤害 那 他 可以 提出 这样的 一个 事物 .

“他竟然会提出这样的要求，这让她很受伤。”

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] , " [ðæts] [rɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] !

" **Oh , well , " he demurred , " that's rot , you know , mater !**
" 哦 , 出色地 , " 他 拒绝 , " 那就是 腐烂 , 你 知道 , 母 !

“哦，好吧，”他含糊其辞地说，“你知道，那是腐烂的东西，母亲！”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑːnt] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [læp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

A fellow can't sit in his mother's lap all his life .
一个 同伴 不能 坐 在 他的 母亲的 膝 全部 他的 生活 .

一个人不可能一辈子都坐在母亲的腿上。

['sɪŋɡltən] [hæz; həz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

Singleton has got a mother too , I suppose ,
辛格尔顿 有 得到 一个 母亲 也 , 我 认为 ,

我想，辛格尔顿也有妈妈吧。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but it doesn't prevent him doing the best he can for himself .
但 它 不 防止 他 正在做 这 最好的 他 能 为了 他自己 .

但这并不妨碍他尽自己最大的努力。

" - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

" **Ownie was silent for a moment .**
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

欧尼沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːl] [laɪk] [kwɑɪt] [æz; əz]

Then she said : " We must try to find you something that you'll like quite as
然后 她 说 : " 我们 必须 尝试 到 寻找 你 某物 那 你会 喜欢 相当 作为

[wel] ,

well ,
出色地 ,

然后她说：“我们必须努力为你找到你同样喜欢的东西。”

[dɪr] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʌt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

dear , " and there was a little touch of sadness in her voice .
亲爱的 , " 和 那里 曾是 一个 小的 触碰 的 悲伤 在 她 嗓音 .

“亲爱的，”她的声音里带着一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] ,

She was reluctant to acknowledge it ,
她 曾是 不情愿的 到 承认 它 ,

她不愿承认这一点。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hænsəm]

but it had forced itself upon her more than once that her handsome
但 它 有 强制 本身 之上 她 更多的 比 一次 那 她 英俊的

[jʌŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪd] ['selfɪ] .

young son was a shade selfish .
年轻的 儿子 曾是 一个 阴影 自私 .

但她不止一次地意识到，她英俊的年轻儿子有点自私。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] ['dʒɑːrd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [moʊst] [ɪn] ['ʌðər] .

It was the fault that jarred upon her most in others .
它 曾是 这 过错 那 罐装 之上 她 最多 在 其他的 .

这是她最无法忍受别人身上的缺点。

[tʰaɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ʌnɪm'perd] .
Time **had** **not** **left** **her** **complacence** **unimpaired** .
时间 有 不是 左边 她 自满 未受损 .

时间并没有让她的自满情绪保持完好。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['revərɪz] , [ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd][lɔ:st] [hɜ:r; hər]
The **menace** **of** **the** **future** **was** **in** **her** **reveries** , **and** **she** **had** **lost** **her**
这 威胁 的 这 未来 曾是 在 她 遐想 , 和 她 有 丢失的 她
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

未来的威胁只存在于她的幻想中，而她已经失去了青春。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] .
and **her** **figure** , **and** **her** **admirers** .
和 她 数字 , 和 她 仰慕者 .

还有她的身材，以及她的仰慕者。

[dr'kreɪt] ['fɔ:rənərz] [hu:] [smelt] [ʌv; əv][pou'meɪtəm] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['pɜ:rp(ə)l] ,
Decrepit **foreigners** **who** **smelt** **of** **pomatum** , **and** **dyed** **their** **moustaches** **purple** ,
衰老 外国人 WHO 冶炼 的 果肉 , 和 染色 他们的 胡子 紫色的 ,
[pɜ:rp(ə)l] ,
那些衣衫褴褛、浑身散发着药膏味、胡子染成紫色的外国人，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][men] [hu:] ['læŋgwɪʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] .
were **the** **only** **men** **who** **languished** **at** **her** **now** .
是 这 仅有的 男人 WHO 萎靡不振 在 她 现在 .

现在只有他们还在她身边徘徊。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] ['kæptɪvz] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['vɪvɪən]
Even **her** **youngest** **captives** **had** **ceased** **to** **adore** **her** **when** **they** **heard** **Vivian**
甚至 她 最小的 俘虏 有 停止 到 崇拜 她 什么时候 他们 听到 薇薇安
,
,
,

就连她最小的俘虏们在听到薇薇安的名字后，也不再崇拜她了。

[faɪv] [fi:t] [ten][ɪn][hɪz; ɪz] [sɑ:ks] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] " ['mɑ:tər; 'meɪtər] .
five **feet** **ten** **in** **his** **socks** , **calling** **her** " **Mater** .
五 脚 十 在 他的 袜子 , 呼叫 她 " 母 .

他身高五英尺十英寸（穿着袜子），称呼她为“母亲”。

" [ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd] ['nevər] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ;
" **And** **she** **had** **never** **reproached** **him** , **even** **in** **her** **thoughts** ;
" 和 她 有 绝不 受责备 他 , 甚至 在 她 想法 ;

“她从未责备过他，即使在心里也没有；

[ʃi; ji] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kru:əl] [ðæt] [hi;; hi] ['wɔznt] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
she **felt** **it** **was** **rather** **cruel** **that** **he** **wasn't** **more** **attached** **to** **her** .
她 毛毡 它 曾是 相当 残忍的 那 他 不是 更多的 随附的 到 她 .

她觉得他不够依恋她，这有点残酷。

[ʃi; ji] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [dr'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [li:] ;
She **very** **often** **attempted** **to** **discuss** **the** **subject** **of** **his** **career** **with** **Lee** ;
她 非常 经常 尝试过 到 讨论 这 主题 的 他的 职业 和 李 ;

她经常试图与李讨论他的职业生涯；

[bʌt; bət] [li:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu;; tə][tɪp][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['sɑ:vɪrɪn] [ænd; ənd] [let]
but **Lee** **found** **it** **easier** **to** **tip** **his** **stepson** **an** **occasional** **sovereign** **and** **let**
但 李 成立 它 更轻松 到 提示 他的 继子 一个 偶然 主权 和 让
[hɪm; ɪm][loʊf] ,
him **loaf** ,
他 面包 ,

但李发现，偶尔给继子一枚金币小费，让他游手好闲，更容易些。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
than to give the matter serious consideration .
比 到 给 这 事情 严肃的 考虑 .

而不是认真考虑此事。

[ˈvɪviən] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ;
Vivian was idle for the best part of a year ;
薇薇安 曾是 闲置的 为了 这 最好的 部分 的 一个 年 ;

薇薇安近一年时间都无所事事；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [west] - [end][ˈkɑːnsərt] - [hɔːl]
and when he made a beginning it was only in a West - End concert - hall
和 什么时候 他 制成 一个 开始 它 曾是 仅有的 在 一个 西方 - 结尾 音乐会 - 大厅
[æz; əz] [ə'sɪstənt] ['bɪznəs] - ['mænɪdʒər] .
as assistant business - manager .
作为 助手 商业 - 经理 .

他最初入行时，只是在伦敦西区的一家音乐厅担任助理商务经理。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [draːp][frəm; frəm][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]
It was a depressing drop from the altitude on which his mother had
它 曾是 一个 沉闷 降低 从 这 高度 在 哪个 他的 母亲 有
[fɔːr'siːn] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] ['θɜːrti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
foreseen him — he was paid thirty shillings a week ,
预见 他 — 他 曾是 有薪酬的 三十 先令 一个 星期 ,

这与他母亲对他的期望相比，简直是天壤之别——他每周的工资是三十先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sə'bɔːrdɪnət] .
and the position was quite subordinate .
和 这 位置 曾是 相当 下属 .

而且职位相当低下。

[bʌt; bət] [ən'les] [fɪː; fɪ][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] ,
But unless she sold some of her jewellery to put him into a profession ,
但 除非 她 卖 一些 的 她 首饰 到 放 他 进入 一个 职业 ,
[bʌt; bət] [ən'les] [fɪː; fɪ][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] ,
但除非她卖掉一些珠宝来帮助他谋生，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
there seemed to be nothing else for him to do — and he did not
那里 似乎 到 是 没有什么 别的 为了 他 到 做 — 和 他 做过 不是
[ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['eni] [prə'fe(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
incline to any profession except the Army .
倾斜 到 任何 职业 除了 这 军队 .

他似乎别无选择——除了当兵之外，他对其他任何职业都不感兴趣。

[soʊ][ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [er]
So the elder boy went to town every day now and began to cultivate the air
所以 这 长老 男生 去 到 镇 每一个 天 现在 和 开始 到 培育 这 空气
[ʌv; əv][æn; ən][ɪmprə'sɑːriəʊ] ,
of an impresario ,
的 一个 经纪人 ,

于是，大儿子每天都去镇上，开始装出一副经纪人的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [klæn'destɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
and the younger continued to meet his Muse clandestinely in the college
和 这 年轻 持续 到 见面 他的 沉思 秘密地 在 这 大学
[graʊndz] [ænd; ənd] [raɪt] [sɜːrəp'tɪfəs] [vɜːrs] .
grounds and write surreptitious verse .
理由 和 写 偷偷摸摸的 诗 .

而年轻的那位则继续在大学校园里偷偷地与他的缪斯女神见面，并秘密地创作诗歌。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm] — [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈju:klɪd] [ˈaʊər] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
in the middle of a term — one morning during the Euclid hour — he was
在 这 中间 的 一个 学期 — — 早晨 期间 这 欧几里得 小时 — 他 曾是
[ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ˈtelɪgræm] ,
summoned from the college by telegram ,
被召唤 从 这 大学 经过 电报 ,

学期中途——一天早晨，正值欧几里得时间——他接到电报，被从学院召回。

[ænd; ənd][sped][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and sped to the station sick with fear .
和 加速 到 这 车站 生病的 和 害怕 :

他吓得魂飞魄散，飞奔到车站。

[li:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] , [ˈveri] [ɪl] .
Lee was in the provinces , very ill .
李 曾是 在 这 省份 , 非常 患病的 .

李将军当时在外省，病得很重。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [tʊr] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] .
In the first days of an intended tour he had taken a slight cold .
在 这 第一的 天 的 一个 故意的 旅游 他 有 已采取 一个 轻微 寒冷的 .

在计划巡演的最初几天，他得了轻微的感冒。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [aɪˈti:]
He had to leave for Birmingham on the morrow , and he reached it
他 有 到 离开 为了 伯明翰 在 这 明天 , 和 他 达到 它
[tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
chilled and shivering .
冷藏 和 瑟瑟发抖 .

他第二天就要动身前往伯明翰，到达时他冷得直哆嗦。

[tu:; tə] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
To sing was out of the question .
到 唱歌 曾是 出去 的 这 问题 .

唱歌是不可能的。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɑ:t] [drɪŋks] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈblæŋkɪts] .
He remained in the hotel , and ordered hot drinks and additional blankets .
他 剩余 在 这 酒店 , 和 订购 热的 饮料 和 额外的 毯子 .

他留在酒店里，点了热饮和额外的毯子。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ;
Next morning he woke with a cough , and sent for a doctor ;
下一个 早晨 他 觉醒 和 一个 咳嗽 , 和 发送 为了 一个 医生 ;

第二天早上他醒来时咳嗽起来，于是叫人去请医生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:f] [gru:] [wɜ:rs] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [eɪd] ,
but the cough grew worse in spite of medical aid ,
但 这 咳嗽 生长 更糟 在 尽管如此 的 医疗的 援助 ,

但尽管接受了治疗，咳嗽症状却愈发严重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ,
and when he was joined by a companion whom he had been expecting ,
和 什么时候 他 曾是 加入 经过 一个 伴侣 谁 他 有 到过 期待 ,
当他期待已久的同伴到来时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [nu:'mʊniə] .
he was found in bed with pneumonia .
他 曾是 成立 在 床 和 肺炎 .
他被发现卧床不起, 患有肺炎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] ['deɪvɪd] [ə'raɪvd] .
He was asleep when David arrived .
他 曾是 睡着了 什么时候 大卫 到达的 .
大卫到达时, 他正在睡觉。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnər] .
In the sitting - room the companion was having dinner .
在 这 坐着 - 房间 这 伴侣 曾是 拥有 晚餐 .
同伴正在客厅里吃晚饭。

['deɪvɪd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðəʊt] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
David accepted her presence without astonishment .
大卫 公认 她 在场 没有 惊讶 .
大卫对她的出现并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][məst; məst][biː; bi] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ]
She said she supposed he must be hungry , and told him to ring
她 说 她 据称 他 必须 是 饥饿的 , 和 讲述 他 到 戒指
[ðə; ðɪ] [bel] ;
the bell ;
这 钟 ;
她说她猜他一定是饿了, 让他去按门铃;

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['hʌŋɡri] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
he answered that he was not hungry in the least .
他 回答 那 他 曾是 不是 饥饿的 在 这 至少 .
他回答说一点也不饿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pə'rɔːksaɪd] - [ʌv; əv] - ['haɪdrədʒən] [her] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs]
She had peroxide - of - hydrogen hair , and painted cheeks , and a coarse
她 有 过氧化物 - 的 - 氢 头发 , 和 绘 脸颊 , 和 一个 粗
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
她有着染成氢氧化钠色的头发, 涂着腮红的脸颊, 以及沙哑的嗓音。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He sat in an armchair by the fire , and looked at her .
他 卫星 在 一个 扶手椅 经过 这 火 , 和 看起来 在 她 .
他坐在火炉旁的扶手椅里, 看着她。

" [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tremblɪŋ] .
" **How soon shall I be able to go in ?** " **he asked , trembling** .
" 如何 很快 将 我 是 有能力的 到 去 在 ? " 他 问 , 发抖 .
“我什么时候可以进去？”他颤抖着问道。

" [ðeɪl] [tel] - [ɪm] [jʊə(r)] [hɪr] [wen] - [iː] [weɪks] [ʌp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .
" **They'll tell ' im you're here when ' e wakes up ,** " **she said , with her mouth full** .
" 他们会 告诉 - 我是 你是 这里 什么时候 - e 醒来 向上 , " 她 说 , 和 她 嘴 满的 .
“等他醒来, 他们会告诉他你在这里的,”她嘴里塞满了食物说道。

" [ju:d] - [betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **You'd better have something to eat , you know .**
" 你会 更好的 有 某物 到 吃 , 你 知道 .

“你最好吃点东西，你知道的。”

- ['deɪvɪd] - [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

' **David ' your name is , isn't it ? "**
- 大卫 - 你的 姓名 是 , 不是 它 ? "

你的名字是“大卫”，对吗？

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

[aɪ] ['kʊdnt] [i:t] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

I couldn't eat anything , thank you .
我 不能 吃 任何事物 , 感谢 你 .

我什么都吃不下，谢谢。

[hu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Who is taking care of him ?
WHO 是 采取 关心 的 他 ?

谁在照顾他？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第5/13页

" [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['wɔznt] .

" He knew already that the companion wasn't .

" 他 知道 已经 那 这 伴侣 不是 .

他早就知道同伴不是。

" [ðə; ði] ['da:ktər] [sent] [raʊnd] [tu:] ['nɜ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)] — [ə; eɪ] [deɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

" The doctor sent round two nurses from the hospital — a day nurse and a

" 这 医生 发送 圆形的 二 护士 从 这 医院 — 一个 天 护士 和 一个

[naɪt] [nɜ:rs] .

night nurse .

夜晚 护士 .

“医生派了医院的两名护士过来——一名白班护士和一名夜班护士。”

['hi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [bəəd] [wei] .

He's in a bad way .

他是 在 一个 坏的 方式 .

他情况很糟糕。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [θɪn] - ['i:z] [gɔ:t] . "

You should see how thin ' e's got . "

你 应该 看 如何 薄的 - 的 得到 . "

你应该看看“e”变得多细了。

" [wɪl] [hi:; hi] — [get] [wel] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] .

" Will he — get well ? " inquired his son , with a jerk .

" 将要 他 — 得到 出色地 ? " 询问 他的 儿子 , 和 一个 混蛋 .

“他会好起来吗？”他的儿子猛地问道。

" [let] [soʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" Let soap so , " said the woman .

" 让 肥皂 所以 , " 说 这 女士 .

“就让肥皂这样吧,”女人说。

[fi:; fi] [ri:'fɪld] [hɜ:r; hər] [glæs] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] .

She refilled her glass , and emptied the bottle .

她 已补充 她 玻璃 , 和 清空 这 瓶子 .

她重新斟满杯子, 然后喝光了瓶子里的酒。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] ?

" Have some champagne ?

" 有 一些 香槟酒 ?

来点香槟吗？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [weɪk] . "

" I wish he'd wake . "

" 我 希望 他会 唤醒 . "

“我希望他能醒过来。”

" [juː; jʊ] ['betər] [hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ʃæm'peɪn] [wen] [jʊə(r)]
" **You better had** , " **she rejoined** ; " **there's nothing like champagne when you're**
" 你 更好的 有 , " 她 重新加入 ; " 有 没有什么 喜欢 香槟酒 什么时候 你是
[ˈfiːlɪŋ] [loʊ] .
feeling low .
感觉 低的 .

“你最好喝了,”她反驳道; “心情低落的时候, 没有什么比香槟更能抚慰人心了。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːts] .
" **The waiter reappeared with the sweets** .
" 这 服务员 再次出现 和 这 糖果 .
服务员端着甜点再次出现了。

" [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] .
" **Bring up another bottle** , " **she said** , " **and a green chartrooze** .
" 带来 向上 其他 瓶子 , " 她 说 , " 和 一个 绿色的 .
“再拿一瓶酒来,”她说, “还有一杯绿色的查特鲁兹酒。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
I don't think I'll take any of those .
我 不 思考 患病的 拿 任何 的 那些 .
我觉得那些我一个都不会选。

[wɒts] [ðæt] [wʌn] — [ðə; ði] ['flɑːpi] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [stʌf] [ɑːn][aɪ 'tiː] ?
What's that one — the floppy thing with the pink - and - white stuff on it ?
是什么 那 一 一 这 软盘 事物 和 这 粉色的 - 和 - 白色的 东西 在 它 ?
那个是什么? 就是那个软软的、上面有粉色和白色图案的东西?

" [ðə; ði] ['weɪtər] [ˌmɜːmɜːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['traɪf(ə)l] .
" **The waiter murmured that it was trifle** .
" 这 服务员 低声说道 那 它 曾是 琐事 .
服务员低声说, 这没什么大不了的。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt] ['eni] .
" **No , I don't want any** .
" 不 , 我 不 想 任何 .
“不, 我一个都不要。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pʌn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɪɡə'rets] .
" **She made a wretched pun , and told him to pass her the cigarettes** .
" 她 制成 一个 可怜 双关语 , 和 讲述 他 到 经过 她 这 香烟 .
“她说了句蹩脚的笑话, 然后让他把香烟递给她。”

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wʌn] [ðæt] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;
The box was a silver one that belonged to the sick man ;
这 盒子 曾是 一个 银 一 那 属于 到 这 生病的 男人 ;
盒子是银色的, 属于那个病人;

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪnst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kerləs] [hænd] [θrʌst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
the boy winced to see her careless hand thrust in it .
这 男生 畏缩 到 看 她 粗心 手 推力 在 它 .
男孩看到她漫不经心的手伸进去, 不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði] ['weɪtər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He wondered what the waiter thought of her ,
他 想知道 什么 这 服务员 想法 的 她 ,
他想知道服务员对她的看法。

[ˈwʌndərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɒznt] [əˈfeɪmd] — [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈprɒʊtʃ]
wondered that his father wasn't ashamed — and knew a gust of self - reproach
想知道 那 他的 父亲 不是 羞愧 — 和 知道 一个 阵风 的 自己 - 责备

[fɔːr; fər] [kənˈdemɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
for condemning him to - night .
为了 谴责 他 到 - 夜晚 .

他纳闷父亲为何不感到羞愧——并且知道父亲今晚谴责他时心中涌起一阵自责。

[ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] [prɪkt] ;
A lump rose suddenly in his throat , his eyeballs pricked ;
一个 块 玫瑰 突然 在 他的 喉 , 他的 眼球 刺痛 ;

他突然感到喉咙哽咽，眼睛也刺痛起来；

[hiː; hi][stɛərd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər]
he stared hard at the fire in a struggle to keep back the tears that were
[ˈstaːtɪŋ]
starting
开始

他紧紧盯着火焰，努力抑制住即将夺眶而出的泪水.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeɪm] [hiː; hi] [felt] [wʌn] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
To his shame he felt one trickling down his cheek .
到 他的 耻辱 他 毛毡 一 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .

令他羞愧的是，他感到一股液体顺着脸颊流了下来。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [smʊk] ?
" **Don't you smoke ?**
" 不 你 抽烟 ?

你不抽烟吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **asked the woman .**
" 问 这 女士 .

“那女人问道。”

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Not now , " he muttered , and knew that his voice had betrayed him .**
" 不是 现在 , " 他 低声说道 , 和 知道 那 他的 嗓音 有 背叛 他 .

“现在不行，”他喃喃自语，知道自己的声音出卖了他。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sərˈpraɪzd] .
She turned to him surprised .
她 转向 到 他 惊讶 .

她惊讶地转过身看着他。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **What's the matter with you ?** "
" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] ; " [wʌt] [ʃʊd; ʒəd][ðər; ðər][biː; bi] ?
" **Nothing , " he said angrily ; " what should there be ?**
" 没有什么 , " 他 说 愤怒地 ; " 什么 应该 那里 是 ?

“什么也没有，”他生气地说，“还能有什么呢？”

" [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ][piˈænoʊ] - [ˈɔːrgən] [riːld] [aʊt] [ə; eɪ] [kəˈdenzə] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
" **In the road , a piano - organ reeled out a cadenza , and then stopped short .**
" 在 这 路 , 一个 钢琴 - 器官 卷曲 出去 一个 华彩乐段 , 和 然后 停止 短的 .

“在路上，一架钢琴管风琴奏出了一段华彩乐段，然后戛然而止。”

[ˈæftər][ðə; ði] [[ɑ:rp] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈsju:d] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
After the sharp silence that ensued , the roll of the traffic seemed to fill the
后 这 锋利的 沉默 那 随后 , 这 卷 的 这 交通 似乎 到 充满 这
[ru:m] .
room .
房间 .

一阵短暂的寂静过后，车流的隆隆声似乎充满了整个房间。

[ðə; ði][kɔ:rk] [pɑ:pt] , [ænd; ənd][hi: hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [dra:ft] .
The cork popped , and he drank his wine at a draught .
这 软木 爆裂 , 和 他 喝 他的 葡萄酒 在 一个 草稿 .

软木塞弹开，他直接喝起了葡萄酒。

" [goʊ][ɑ:n] . "
" **Go on** . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] . "
" **I don't want any more** . "
" 我 不 想 任何 更多的 . "

“我不要了。”

" [ʃər] ?
" **Sure ?**
" 当然 ?

“当然？”

" [ʃi:; ji] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; həɹ] [glæs] .
" **She tilted her glass** .
" 她 斜 她 玻璃 .

她倾斜了酒杯。

" [wel] , [hiəz] [tu:; tə] [ˈtempərəns] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃæmˈpeɪn] !
" **Well , here's to Temperance , and down with champagne !**
" 出色地 , 这里是 到 节制 , 和 向下 和 香槟酒 !

“好吧，让我们为节制干杯，打倒香槟！ ”

" [ðoʊ] [hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [waɪt[t] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **Though he no longer watched her , he was intensely conscious of her**
" 尽管 他 不 更长 观看 她 , 他 曾是 强烈地 有意识的 的 她
[ˈprez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

“虽然他不再注视她，但他仍然强烈地感受到她的存在；

[aɪ ˈti:] [weɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [hi:; hi] [riˈzentɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜ:rv] .
it weighed upon his senses , he resented it with every nerve .
它 称重 之上 他的 感官 , 他 怨恨 它 和 每一个 神经 .

这让他感到压力巨大，他从心底里憎恨它。

[ðə; ði] [ˈoʊdəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪgəret] [ˈpɜ:miəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] ,
The odour of her cigarette permeated his thoughts while he waited ,
这 气味 的 她 卷烟 渗透 他的 想法 尽管 他 等待 ,

等待期间，她身上的香烟味萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbri:ð] .
and he fancied that he could hear her breathe .
和 他 幻想 那 他 可以 听到 她 呼吸 .

他甚至觉得他能听到她的呼吸声。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [li:] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The nurse came in , and said that Lee was asking for him .
这 护士 来了 在 , 和 说 那 李 曾是 问 为了 他 .

护士进来后说, 李在找他。

[ʃi; ji] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu; tə] [rɪ'meɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

She warned him not to remain more than a few minutes .
她 警告 他 不是 到 保持 更多的 比 一个 很少 分钟 .

她警告他不要停留超过几分钟。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['streŋθnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The sight of her strengthened the boy .
这 视线 的 她 加强 这 男生 .

看到她, 男孩顿时精神振奋。

[æz; əz][hi; hi] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [kli:n] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər]['soʊbər] [dres] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

As he followed this clean - faced woman in her sober dress , a tinge of
作为 他 随后 这 干净的 - 面对 女士 在 她 清醒 裙子 , 一个 色调 的

confidence lightened his apprehension .
信心 轻度 他的 忧虑 .

当他跟在这位面容清秀、衣着朴素的女子身后时, 一丝自信减轻了他的不安。

[li:] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] ['peɪnfəli] .

Lee had altered painfully .
李 有 已修改 痛苦地 .

李的改变非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hwɪspəz] .

His words were whispers .
他的 字 是 低语 .

他说话的声音很小, 像是耳语。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts][ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ri:əl] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]

In the first moments there seemed something unreal in seeing him lying there so
在 这 第一的 时刻 那里 似乎 某物 虚幻 在 看到 他 说谎 那里 所以

[wi:k] .

weak .
虚弱的 .

最初看到他虚弱地躺在那里, 感觉很不真实。

" ['deɪvi] . "

" Davie . "
" 戴维 . "

“戴维。”

" ['fɑ:ðər] . "

" Father . "
" 父亲 . "

“父亲。”

" [sɪt] [daʊn] . "

" Sit down . "
" 坐 向下 . "

“坐下。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju; jʊ]['waɪər] [brɪfɔ:r] , ['fɑ:ðər] ? "

" Why didn't you wire before , father ? "
" 为什么 没有 你 金属丝 前 , 父亲 ? "

“父亲, 您为什么之前不打电话? ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] . "

" **It was time enough** . "

" 它 曾是 时间 足够的 . "

“时间已经足够了。”

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈnaɪsli] , [ðeɪ] [seɪ] . "

" **You're getting on nicely , they say** . "

" 你是 获得 在 很好 , 他们 说 . "

“他们说，你进展得很顺利。”

" [pər'hæps] . "

" **Perhaps** . "

" 也许 . "

“也许。”

" [du:] [ðeɪ] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] ?

" **Do they know at home ?**

" 做 他们 知道 在 家 ?

他们在家知道吗？

" [li:] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Lee bent his head** .

" 李 弯曲 他的 头 .

李低下了头。

" [ðə; ðɪ] ['pepərz] .

" **The papers** .

" 这 文件 .

文件。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [hɪr] .

" **But I don't want her here** .

" 但 我 不 想 她 这里 .

但我不想让她待在这里。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi; ji] ['ni:dnt] [kʌm] . "

" **I told her she needn't come** . "

" 我 讲述 她 她 不必 来 . "

我告诉她她不必来。

" [bʌt; bət] [ʃi; ji] [meɪ] , [ænd; ænd] — — "

" **But she may , and — —** "

" 但 她 可能 , 和 — — "

但她或许会，而且——

" [oʊ] [noʊ] ; [ʃi; ji] [wəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] .

" **Oh no ; she won't want to** .

" 哦 不 ; 她 惯于 想 到 .

“哦不，她不会愿意的。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

" **There was a pause** .

" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [hi; hi] [sed] [ɪn] ['fɜ:mər] [toʊnz] :

" **Then he said in firmer tones :**

" 然后 他 说 在 更坚固 音调 :

然后他语气更加坚定地说：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] , ['sʌni] . "

" **This is a bad business , sonny** . "

" 这 是 一个 坏的 商业 , 桑尼 . "

“孩子，这可不是什么好生意。”

" [ˈɪtl̩] [biː; bi][ɔːl̩] [raɪt̩] . "

" **It'll be all right** . "

" 它将 是 全部 正确的 . "

“一切都会好起来的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈdʒuːliə] ? "

" **Have you seen Julia** ? "

" 有 你 已见 朱莉娅 ? "

你见过茱莉亚吗？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðer; ðər] ?

" **The woman in there** ?

" 这 女士 在 那里 ?

“里面的那个女人？”

[jes] . "

Yes . "

是的 . "

是的。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt̩] , [ˈdʒuːliə] — [lʊks] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] .

" **She's a good sort , Julia — looks after everything** .

" 她是 一个 好的 种类 , 朱莉娅 — 看起来 后 一切 .

“朱莉娅是个好人，她把一切都照顾得很好。”

[moʊst̩][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd̩] [aʊt̩][ænd; ənd][left̩][em ˈiː] .

Most of 'em would have cleared out and left me .

最多 的 - 呃 会 有 已清除 出去 和 左边 我 .

他们中的大多数人都会离开，留下我一个人。

" [ˈdeɪvɪd] [ˈwʌndəʒd̩] [wʌt̩] [əˈweɪtɪd̩] [hɜːr; hər] [ˈels,weɪ] .

" **David wondered what awaited her elsewhere** .

" 大卫 想知道 什么 等待中 她 别处 .

大卫想知道在别处等待着她的是什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd̩] [ˈveri] [koʊld̩] — [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈfraɪt(ə)nd̩] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɪn] [helθ̩] [liː] [hæd; həd]

He turned very cold — the illusion frightened him , for in health Lee had

他 转向 非常 寒冷的 — 这 错觉 害怕 他 , 为了 在 健康 李 有

[hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz̩] .

had no illusions .

有 不 幻觉 .

他变得非常冷漠——这种幻觉让他感到害怕，因为身体健康的李从未有过任何幻觉。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt̩] , " [ˈmɜːmɜːd̩] [ðə; ði][mæn] , " [eɪ] ? "

" **A good sort , " murmured the man , " eh ? "**

" 一个 好的 种类 , " 低声说道 这 男人 , " 嗯 ? "

“真是个好人啊，”那人低声说道，“是吧？”

" [jes] , " [sed̩] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfeɪntli] .

" **Yes , " said the boy , faintly** .

" 是的 , " 说 这 男生 , 淡淡的 .

“是的，”男孩虚弱地说。

" [ʃiːz] [gəːt̩][ə; eɪ] [frend̩] [hɪr] [naʊ] — [kʌmz̩] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz̩] — [bʌt; bət̩][aɪ ˈtiː]

" **She's got a friend here now — comes in to see her sometimes — but it**

" 她是 得到 一个 朋友 这里 现在 — 来 在 到 看 她 有时 — 但 它

[mʌst̩; məst̩][biː; bi] [ˈveri] [sləʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

must be very slow for her ;

必须 是 非常 慢的 为了 她 ;

“她现在在这里有个朋友——有时会来看她——但对她来说，日子肯定过得很慢；

[nɑ:t] ['meni] ['wɪmɪn] [wəd] [hæv; həv] [stɑ:pt] .
not many women would have stopped .

不是 许多 女性 会 有 停止 .

没多少女性会停下来。

[si:] [ðæt] [ʃi:z] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['dævi] . "
See that she's comfortable , **Davie** . "

看 那 她是 舒服的 , 戴维 . "

戴维，注意让她舒服些。

" [aɪ] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] .
" **I'll see to it** , **father** .

" 患病的 看 到 它 , 父亲 .

“我会处理的，父亲。”

" [li:] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Lee closed his eyes** ,

" 李 关闭 他的 眼睛 ,

李闭上了眼睛，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['fa:lʊəd]
and his thoughts wandered through the years to a morning when he followed

和 他的 想法 漫步 通过 这 年 到 一个 早晨 什么时候 他 随后

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ə'baʊt] ['braɪn] ,
a widow about Brighton ,

一个 寡妇 关于 布莱顿 ,

他的思绪飘回到了过去，回到了某个清晨，那天他尾随一位寡妇在布莱顿漫步。

[ænd; ænd] [ˌoʊvər'tɒk] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [mə'ri:n] [pə'reɪd] .
and overtook her on Marine Parade .

和 超越 她 在 海洋 游行 .

并在滨海大道上超过了她。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
The sun shone out to him again ,

这 太阳 闪耀 出去 到 他 再次 ,

阳光再次照耀着他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and he heard the wash of the waves on the beach .

和 他 听到 这 洗 的 这 波浪 在 这 海滩 .

他听到了海浪拍打沙滩的声音。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['deɪvɪd] .
He came back to David .

他 来了 后退 到 大卫 .

他回到了大卫身边。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pʊl] [θru:] , ['ɪtl] [bi:; bi][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **If I don't pull through** , **it'll be an awful mess** , " **he said** .

" 如果 我 不 拉 通过 , 它将 是 一个 可怕 混乱 , " 他 说 .

“如果我没能挺过来，那后果不堪设想，”他说。

" [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [aɪ][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][pʊt] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **God knows what I owe I I wish I'd put a bit by for you** . "

" 上帝 知道 什么 我 欠 我 我 希望 ID 放 一个 少量 经过 为了 你 . "

“上帝知道我欠了你多少，我真希望我能为你多存点钱。”

" [ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][pʊt] [baɪ][ɪn] , ['fɑ:ðər] .
" **You'll have plenty of time to put by in** , **father** .

" 你会 有 很多 的 时间 到 放 经过 在 , 父亲 .

“父亲，您有的是时间慢慢来。”

[dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['pʊlɪŋ] [θru:] ; [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ju:l] [bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
Don't talk nonsense about not pulling through ; in a month you'll be as strong as
不 讲话 废话 关于 不是 拉 通过 ; 在 一个 月 你会 是 作为 强的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

别胡说八道说自己撑不过去；一个月后你就会像以前一样强壮。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['dʒu:liə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hwɪskt] ['oʊvər][tu:; tə]
" The woman who was called Julia opened the door , and whisked over to
" 这 女士 WHO 曾是 称为 朱莉娅 打开 这 门 , 和 搅拌 超过 到
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

名叫朱莉娅的女人打开门，径直走到梳妆台前。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪsts] [kʌm] [ɪn] ;
" Sorry to bother , " she said ; " there's another bill from the chemist's come in ;
" 对不起 到 打扰 , " 她 说 ; " 有 其他 账单 从 这 化学家的 来 在 ;
"不好意思打扰了,"她说,“药店又寄来一张账单了;

[aɪv] [gɔ:t][noʊ] ['mʌni] [left] . "
I've got no money left . "
我已经 得到 不 钱 左边 . "

我身无分文了。

" [teɪk] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" Take some , " said the dying man .
" 拿 一些 , " 说 这 垂死 男人 .

“吃点吧,”垂死之人说道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] ?
" Where do you keep the key ?
" 在哪里 做 你 保持 这 钥匙 ?

“你把钥匙放在哪里？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [hwɪskt] [aʊt] [ə'gen] .
" She unlocked the drawer , and whisked out again .
" 她 已解锁 这 抽屉 , 和 搅拌 出去 再次 .

她打开抽屉，又迅速走了出去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] .
There had been a rustle of bank - notes .
那里 有 到过 一个 沙沙 的 银行 - 笔记 .

传来钞票窸窣作响的声音。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , ['dʒu:liə] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; " [lʊks] ['æftər] ['evriθɪŋ] .
" A good sort , Julia , " he repeated ; " looks after everything .
" 一个 好的 种类 , 朱莉娅 , " 他 重复 ; " 看起来 后 一切 .

“朱莉娅是个好人,”他重复道；“她把一切都照顾得很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] , ['deɪvɪ]
I must give her something , Davie :
我 必须 给 她 某物 , 戴维

戴维，我得给她点什么.....

[ðeəz; ðəz][maɪ][skɑ:rf] - [pɪn] ['sʌmwər] [ə'baʊt] — ['ɪtl] [du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][taɪ] .
There's my scarf - pin somewhere about — it'll do for her tie .
有 我的 围巾 - 别针 某处 关于 — 它将 做 为了 她 领带 .

我的领带夹应该还在附近——可以别在她的领带上。

" [ˈdeɪvɪd] [left] [hɪm; ɪm] [su:n] , [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɜːsɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] ,
" **David left him soon , mindful of the nurse's instructions ,**
" 大卫 左边 他 很快 , 正念 的 这 护士的 指示 ,
" "大卫很快就离开了, 他牢记护士的嘱咐。"

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] .
and at nine o'clock the doctor paid another visit .
和 在 九 点钟 这 医生 有薪酬的 其他 访问 :
九点钟, 医生又来了一趟。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
" **I should like to have a physician down from town , if you don't mind ,**
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 医生 向下 从 镇 , 如果 你 不 头脑 ,
" "如果您不介意的话, 我想请一位城里的医生过来。"

" [ˈstæməd] [ðə; ðɪ] [læd] ; " [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wɪ][kæn; kən][get] . "
" **stammered the lad ; " the best we can get . "**
" 结结巴巴 这 小伙子 ; " 这 最好的 我们 能 得到 . "
" "我们能得到的最好的了,"男孩结结巴巴地说。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prækˈtɪʃənər] , [ˈstɪfli] .
" **Just as you please , " said the practitioner , stiffly .**
" 只是 作为 你 请 , " 说 这 实践者 , 僵硬地 :
" "随您便,"医生僵硬地说道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] — —
" **But the treatment in these cases — —**
" 但 这 治疗 在 这些 案例 — —
" 但是这些病例的治疗——

" [ˈdeɪvɪd] [felt] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈhʌɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] .
" **David felt shy , and was annoyed with himself for being so .**
" 大卫 毛毡 害羞的 , 和 曾是 恼怒 和 他自己 为了 存在 所以 :
" 大卫感到害羞, 并为此对自己感到懊恼。

[ðə; ðɪ] [sens] , [ɪnˈherɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] ,
The sense , inherited and acquired ,
这 感觉 , 遗传 和 获得 ,
" 这种感觉, 无论是与生俱来的还是后天习得的,

[ʌv; əv][ˈreɪ(ə)lɪ] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [kaʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əˈpəʊzɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
of racial inferiority cowed him as he opposed his opinion to the
的 种族 自卑 胆怯 他 作为 他 反对 他的 观点 到 这
[əˈθɔːrətetɪv] [ˈstreɪndʒəːz] .
authoritative stranger's .
权威性 陌生人的 :
" 种族自卑感让他不敢反驳这位权威陌生人的观点。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈæftər][æn; ən]
" **Yes , if you don't mind , I should like a physician , " he insisted , after an**
" 是的 , 如果 你 不 头脑 , 我 应该 喜欢 一个 医生 , " 他 坚持 , 后 一个
[ɪnwərd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
inward struggle .
向内 斗争 :
" "是的, 如果您不介意的话, 我想找一位医生,"他经过一番内心挣扎后坚持道。

[ɪmˈbærəsmənt] [lent] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [θɔːt]
Embarrassment lent a ring of defiance to his voice , and the doctor thought
尴尬 借出的 一个 戒指 的 蔑视 到 他的 嗓音 , 和 这 医生 想法
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌb] .
him a cub .
他 一个 幼兽 :
" 尴尬让他的声音里带上了一丝挑衅, 医生认为他是个毛头小子。

[soʊ][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌb] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
So the telegram was written , and the cub went out with it himself .
所以 这 电报 曾是 书面 , 和 这 幼兽 去 出去 和 它 他自己 .
于是电报写好了, 小狮子自己带着电报出去了。

[wen] [hi; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
When he returned to the sitting - room ,
什么时候 他 返回 到 这 坐着 - 房间 ,
当他回到客厅时,

[dʒu:liə][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər] ['kɒpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['wʊmən] [ɪn] ['fæbi] [blæk] ,
Julia was playing cards for coppers with a faded woman in shabby black ,
朱莉娅 曾是 玩耍 牌 为了 铜 和 一个 褪色 女士 在 破旧 黑色的 ,
朱莉娅和一个穿着破旧黑衣、面容憔悴的女人在玩牌, 赌注是警察。

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " ['mɪsɪz] . [heɪz] .
who was presented to him as " Mrs . Hayes .
WHO 曾是 呈现 到 他 作为 " 太太 : 海耶斯 :
她被介绍给他时被称为“海耶斯夫人”。

" [ə; eɪ] ['brændɪ] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfn] [stəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
" A brandy bottle and a syphon stood between the glasses on the table ;
" 一个 白兰地 瓶子 和 一个 虹吸管 站立 之间 这 眼镜 在 这 桌子 ;
“桌上的酒杯之间放着一瓶白兰地和一只虹吸管;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [heɪz] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [fɪ; fɪ] ['tɪtəd] : " ['lʌki] [æt; ət] [lʌv] , [ʌn'lʌki] [æt; ət]
and when Mrs . Hayes won a shilling she tittered : " Lucky at love , unlucky at
和 什么时候 太太 : 海耶斯 韩元 一个 先令 她 窃笑 : " 幸运的 在 爱 , 倒霉 在
[kɑ:rdz] ,
cards ,
牌 ,
当海耶斯太太赢了一先令时, 她咯咯地笑着说: “爱情上运气好, 打牌上运气差。”

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !
亲爱的!

" [æz; əz][fɪ; fɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [fɪ; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
" As she put on her bonnet , she gave a start .
" 作为 她 放 在 她 引擎盖 , 她 给予 一个 开始 .
她戴上帽子时, 突然吓了一跳。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里!

[aɪ] [ment] [tu; tə] - ['ɑ:veɪ] [bɔ:t] - , [ə'genst] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [bæd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [dɪr]
I meant to ' ave bought sixpenn'orth , against my being bad again in the night , dear
我 意思是 到 - 大道 买 - , 反对 我的 存在 坏的 再次 在 这 夜晚 , 亲爱的
,
,
,
我本想买六便士的, 以防我晚上又犯错, 亲爱的。

" [fɪ; fɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðə; ði] [pʌbz] - [əl][bi; bi] [ʃʌt] [baɪ] [naʊ] !
" she exclaimed ; " the pubs ' ll be shut by now !
" 她 惊呼 ; " 这 酒吧 - 二 是 关闭 经过 现在 !
她惊喊道: “酒吧现在肯定都关门了! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [heɪz] ['kæɪɪd]
" **And then her hostess summoned the waiter , and Mrs . Hayes carried**
" 和 然后 她 女主人 被召唤 这 服务员 , 和 太太 : 海耶斯 携带
[ə'hʌðər] ['bɑ:t(ə)l] [hoʊm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [keɪp] .
another bottle home under her cape .
其他 瓶子 家 在下面 她 岬 .

“然后女主人叫来了侍者，海耶斯太太又把一瓶酒藏在斗篷下带回了家。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] , ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
It was in these surroundings , rather more than a week after the consultation
它 曾是 在 这些 周围环境 , 相当 更多的 比 一个 星期 后 这 咨询
, [ðæt] [ðə; ði] ['tenər] [daɪd] .
, that the tenor died .
, 那 这 男高音 死亡 .

就在这样的环境中，咨询结束后一周多一点，这位男高音去世了。

['tjæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ænd; ənd] - — [ɪn] [wiːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] — [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
And Ownie — in weeds for the second time in her life — sighed as she
和 - — 在 杂草 为了 这 第二 时间 在 她 生活 — 叹了口气 作为 她
[hæd; həd] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːst] ['hæɪɪs] ,
had sighed when she lost Harris ,
有 叹了口气 什么时候 她 丢失的 哈里斯 ,
而欧妮——这是她一生中第二次陷入困境——叹了口气，就像她失去哈里斯时叹息的那样。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [em 'iː] !
" **I don't know what will become of me !**
" 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我 !

我不知道我将来会怎么样！

" [ðoʊ] [hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [hɜːr; hər] ['iːɡoʊɪzəm] [rɪ'meɪnd] ,
" **Though her youth was gone , her egoism remained ,**
" 尽管 她 青年 曾是 已消失 , 她 利己主义 剩余 ,
“虽然青春已逝，但她的自私却依旧。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sə'lsɪtər] [wʌz; wəz] [tʌt] [t] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['helpləsənəs] .
and even the solicitor was touched by the pathos of her helplessness .
和 甚至 这 律师 曾是 感动 经过 这 感伤 的 她 无助 .
就连律师也被她无助的悲惨境遇所感动。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self]
" **I was a good wife , " she said , having had a week to convince herself**
" 我 曾是 一个 好的 妻子 , " 她 说 , 拥有 有 一个 星期 到 说服 她自己
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

“我是一个好妻子，”她说，她花了一周时间才说服自己这一点；

" [ɪts] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [prə'vɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" **it's hard that he never made any provision for the future .**
" 它是 难的 那 他 绝不 制成 任何 条款 为了 这 未来 .
“令人遗憾的是，他从未为未来做过任何打算。”

" ['deɪvɪd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['vɪvɪən] ,
" **David did not return to school , and Vivian ,**
" 大卫 做过 不是 返回 到 学校 , 和 薇薇安 ,
“大卫没有回学校，薇薇安，

[hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ləmen'teɪʃənz] [ˈwɪrɪsəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [brɪ'gæn]
who found his mother's lamentations wearisome when he was at home , began
WHO 成立 他的 母亲的 哀歌 令人厌倦的 什么时候 他 曾是 在 家 , 开始
[tu:; tə] [θɔ:] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðə] ,
to thaw towards his half - brother ,
到 解冻 向 他的 一半 - 兄弟 ,
他原本在家时觉得母亲的抱怨令人厌烦, 但后来开始对同母异父的弟弟产生好感。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and discussed matters with him .
和 讨论 事情 和 他 .
并与他讨论了一些事情。
" [ðə; ðɪ][ˈmɑ:tər; 'meɪtər][ɪz] ['selfɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
" The mater is selfish , you know , " he said ; " she only thinks of herself .
" 这 母 是 自私 , 你 知道 , " 他 说 ; " 她 仅有的 思考 的 她自己 .
“你知道, 母亲很自私,”他说; “她只想着自己。”

[ɪts] ['du:sɪd] [rʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i: , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðæt] .
It's deuced rough on you and me , but she never talks about that .
它是 过度 粗糙的 在 你 和 我 , 但 她 绝不 会谈 关于 那 .
这对你我来说都非常艰难, 但她从来不谈论这件事。

[aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpouki][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ['sʌmwɛr] ,
I suppose we shall have to go into a poky little house somewhere ,
我 认为 我们 将 有 到 去 进入 一个 慢吞吞 小的 房子 某处 ,
看来我们得找个狭小的房子住下去了。

[ænd; ənd][pɪg] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sɜ:rvənt] [eɪ] ?
and pig along with one or two servants eh ?
和 猪 沿着 和 一 或者 二 仆人 嗯 ?
还有一头猪和一两个仆人, 是吗?
" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪərənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
" He was unconsciously picturing the environment in which he had been born .
" 他 曾是 不知不觉 想象 这 环境 在 哪个 他 有 到过 出生 .
“他无意识地想象着自己出生的环境。”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I suppose so , " said David .
" 我 认为 所以 , " 说 大卫 .
“我想也是,”大卫说。

" [gʊd] [bɔ:rd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !
我的天哪!

[wen] [wʌn] [rɪ'membəz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] .
When one remembers all the money that was made , you know , it's awful .
什么时候 一 记得 全部 这 钱 那 曾是 制成 , 你 知道 , 它是 可怕 .
当你回想起曾经赚到的那么多钱时, 你就会明白, 这太可怕了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] .
They ought to have saved .
他们 应该 到 有 已保存 .
他们本应该存钱的。
[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['evri] [bə:b] , [ænd; ənd] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
The idea of spending every bob , and never thinking about to - morrow !
这 主意 的 开支 每一个 鲍勃 , 和 绝不 思维 关于 到 - 明天 !
把每一分钱都花光, 从不考虑明天!

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ;
I don't blame him any more than her , of course , " he added hastily ;
我 不 责备 他 任何 更多的 比 她 , 的 课程 , " 他 额外 草草 ;

“我当然不怪他，也不怪她，”他赶紧补充道；

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][let][em 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .
" it was her fault too ; but I wish they had let me go to the Cape .
" 它 曾是 她 过错 也 ; 但 我 希望 他们 有 让 我 去 到 这 岬 .

“这也有她的错；但我希望他们当时让我去海角。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [pɔːt] [haʊs] [hɪr] ,
It isn't a lively look - out to live in a tin - pot house here ,
它 不是 一个 热闹 看 - 出去 到 居住 在 一个 锡 - 锅 房子 这里 ,

在这里，住在简陋的铁皮房子里可不是什么惬意的事。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈsplendər] .
and come home to find the mater fretting over her lost splendours .
和 来 家 到 寻找 这 母 烦躁 超过 她 丢失的 辉煌 .

回到家，发现母亲正为失去的荣光而忧心忡忡。

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] [wen] [θɪŋz] [goʊ]
That's what it will be — she isn't the woman to be cheerful when things go
那就是 什么 它 将要 是 — 她 不是 这 女士 到 是 快乐 什么时候 事物 去
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

事情就是这样——她不是那种遇到不顺心的事还能保持乐观的人。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] .
I shan't be able to stand it ; I know I shan't .
我 不会 是 有能力的 到 站立 它 ; 我 知道 我 不会 .

我受不了；我知道我受不了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [aɪ 'tiː][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] [west] . "
I shall cut it after a bit , and take a room up West . "
我 将 切 它 后 一个 少量 , 和 拿 一个 房间 向上 西方 . "

我过段时间就把它剪掉，然后去西边租个房间住。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] .
" She won't let you .
" 她 惯于 让 你 .

她不会让你得逞的。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [jɔːr; jər][ˈsæləri] . "
Besides , she may need your salary . "
除了 , 她 可能 需要 你的 薪水 . "

此外，她可能还需要你的薪水。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wel] , [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ? "
" Well , who's going to keep her if we don't ? "
" 出色地 , 谁是 去 到 保持 她 如果 我们 不 ? "

“如果我们不留下她，谁来留下她呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈvɪvɪən] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ɔːl]
" **exclaimed Vivian** , " **do you mean to tell me we shall be as poor as all**
" 惊呼 薇薇安 , " 做 你 意思是 到 告诉 我 我们 将 是 作为 贫穷的 作为 全部
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

“薇薇安惊呼道：“你的意思是说，我们以后也会像他们一样穷吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [ʃænt] .
I hope we shan't .
我 希望 我们 不会 .

我希望我们不会。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] [ˈiːðər] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈhʌf] ,
I'm sure I don't want to live at home either now ; but it's likely enough ,
我是 当然 我 不 想 到 居住 在 家 任何一个 现在 ; 但 它是 可能 足够的 ,
我现在肯定也不想住在家里了；但这样也差不多了。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ˈvɪvɪən] [ˈpɒndəd] .
" **Vivian pondered** .
" 薇薇安 沉思 .

薇薇安沉思道。

" [ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ; " [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lʌmp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **There's her jewellery** , " **he said at last ; that's worth a lump** , **you know** .
" 有 她 首饰 , " 他 说 在 最后的 ; " 那就是 值得 一个 块 , 你 知道 .
“那是她的珠宝，”他最后说道；“你知道，那可是价值连城。”

[æz; əz][tuː; tə][ʃʊr; jər][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ˈiːðər] , [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪts]
As to your not living at home either , one of us will have to , it's
作为 到 你的 不是 活的 在 家 任何一个 , 一 的 我们 将要 有 到 , 它是
[ˈsɜːrt(ə)n] !
certain !
肯定 !
至于你也不住在家里这件事，我们俩肯定得有一个人住在家里！

至于你也不住在家里这件事，我们俩肯定得有一个人住在家里！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [left] [baɪ][hɜːrˈself] ; [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . "
She can't be left by herself ; it wouldn't be right . "
她 不能 是 左边 经过 她自己 ; 它 不会 是 正确的 . "

不能把她一个人留在这里，那样不对。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] .
" **I don't think that my going would trouble her ; she has never wanted me** .
" 我 不 思考 那 我的 去 会 麻烦 她 ; 她 有 绝不 通缉 我 .

“我不认为我的离开会让她感到困扰；她从来就不想要我。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [stɔːp] .
If she does , of course I'll stop .
如果 她 做 , 的 课程 患病的 停止 .

如果她真的那样做，我当然会停止。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɜ:rθ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə][get] .

The thing is , I don't know what sort of berth I can expect to get .
这 事物 是 , 我 不 知道 什么 种类 的 泊位 我 能 预计 到 得到 .

问题是, 我不知道我能得到什么样的床位。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ'ti:][wəʊnt][bi:; bi][veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][em'i:][tu:; tə][get]

I'm afraid it won't be very easy for — for a fellow like me to get
我是 害怕的 它 惯于 是 非常 简单的 为了 — 为了 一个 同伴 喜欢 我 到 得到
[eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;] ,
anything to do ,
任何事物 到 做 ,

恐怕像我这样的人很难找到工作。

[wɪl] [aɪ'ti:] ?

will it ?
将要 它 ?

会吗?

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [læf] .

" He tried to force a laugh .
" 他 尝试 到 力量 一个 笑 .

他试图强颜欢笑。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][dɪ'mænd][soʊ][fa:r] . "

" I've never been in demand so far . "
" 我已经 绝不 到过 在 要求 所以 远的 . "

“到目前为止, 我还没有受到过追捧。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] , " [sed] ['vɪvɪən] .

" No , there is that , " said Vivian .
" 不 , 那里 是 那 , " 说 薇薇安 .

“不, 确实有那件事,”薇薇安说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ['jestərdeɪ] . "

" She was talking about it yesterday . "
" 她 曾是 说 关于 它 昨天 . "

“她昨天还在谈论这件事。”

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "

" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么?

" ['oʊnli] [ðæt] .

" Only that .
" 仅有的 那 .

仅此而已。

[aɪ'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ju:; jʊ] [noʊ] !

It won't be so easy as if you were — you know !
它 惯于 是 所以 简单的 作为 如果 你 是 — 你 知道 !

事情不会像你想象的那么容易——你知道的!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋ] , [deɪv] , [ðen] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] .

You ought to have sung , Dave , then you'd have been all right .
你 应该 到 有 唱 , 戴夫 , 然后 你会 有 到过 全部 正确的 .

戴夫, 你应该唱歌的, 那样你就没事了。

[fænsɪ] , [ɪf] [ju:d] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [vɔɪs] ; [baɪ][dʒoʊv] ,

Fancy , if you'd had the governor's voice ; by Jove ,
想要 , 如果 你会 有 这 州长的 嗓音 ; 经过 朱庇特 ,

想想看, 如果你有州长那样的嗓音该有多好; 我的天哪!

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:ðər] [æt; ət] [ɔ:l] !
" **there would have been none of this bother at all !** "
" 那里 会 有 到过 没有任何 的 这 打扰 在 全部 ! "

本来根本不会有这些麻烦！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] , ['ɪtl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" **Of course , if you can write , it'll be better than nothing .** "
" 的 课程 , 如果 你 能 写 , 它将 是 更好的 比 没有什么 . "

当然，如果你会写作，总比不会强。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdənsɪz]
" **He hesitated , and looked a little sheepish , for such confidences**
" 他 犹豫了一下 , 和 看起来 一个 小的 羞怯 , 为了 这样的 秘密
[wɜ:r; wər] [nu:] [brɪtwɪ:n] [ðem; ðəm] .
" **were new between them .** "
" 是 新的 之间 他们 . "

他犹豫了一下，显得有些不好意思，因为他们之间还没有建立起这样的信任关系。

" [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gʊv] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:θər] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
" **You want to go in for being an author , don't you ?** "
" 你 想 到 去 在 为了 存在 一个 作者 , 不 你 ? "

你想成为一名作家，对吗？

" [ˈdeɪvɪd] [ˈna:dəd, 'na:dɪd] .
" **David nodded .** "
" 大卫 点头 . "

大卫点了点头。

" [aɪv] [sent] [və:sɪz] [tu:; tə] ['mægəzɪnz] [ɔ:l'reɪdɪ] ; ['oʊnli] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['teɪkən] . "
" **I've sent verses to magazines already ; only , they weren't taken .** "
" 我已经 发送 诗句 到 杂志 已经 ; 仅有的 , 他们 不是 已采取 . "

“我已经向杂志社投稿了，只是他们都没采用。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peg] [ə'weɪ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] .
" **I should peg away at it if I were you .** "
" 我 应该 钉子 离开 在 它 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我会努力把它做好。”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [təʊld] [ðə; ði] ['ma:tər; 'meɪtər] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hæf] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
I always told the mater it wasn't half a bad idea for you when she
我 总是 讲述 这 母 它 不是 一半 一个 坏的 主意 为了 你 什么时候 她
[kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - [rɔ:t] . -
called it ' rot . '
称为 它 - 腐烂 . -

我总是跟妈妈说，她把那东西称为“腐烂”对你来说其实是个不错的想法。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:θər] [lʊks] [laɪk] , [ju:; jʊ] [si:] ;
It doesn't matter what an author looks like , you see ;
它 不 事情 什么 一个 作者 看起来 喜欢 , 你 看 ;

你看，作者的外貌并不重要；

[ɪf] ['hi:z] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪld] ['dʒɑ:nɪ] [ɪn] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃʊv] [ɪn]
if he's as hideous as the veiled Johnny in what's - its - name , it doesn't show in
如果 他是 作为 可怕 作为 这 含蓄 约翰尼 在 是什么 - 它是 - 姓名 , 它 不 展示 在
[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 . "

如果他真像那个戴着面纱的约翰尼（就是那个叫什么来着？）那样丑陋，那在他的书中是看不出来的。

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [gʊv] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Just you go on turning it out ; that's my advice .
只是 你 去 在 转弯 它 出去 ; 那就是 我的 建议 . "

你继续把它做出来；这就是我的建议。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [θɪŋz] [wʌn] [deɪ] . "
I'd like to see some of your things one day ."
ID 喜欢 到 看 一些 的 你的 事物 一 天 . "

我希望有一天能看看你的一些作品。

" [stɪl] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Still , " said David , " I shall have to get a berth at first , you know .
" 仍然 , " 说 大卫 , " 我 将 有 到 得到 一个 泊位 在 第一的 , 你 知道 .
"不过,"大卫说, "你知道, 我首先得找个地方待着。"

[aɪ][jæl; jəl] [gɪv] [aɪˈtiː] [ʌp] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ]
I shall give it up before long , of course , but I must have one at the
我 将 给 它 向上 前 长的 , 的 课程 , 但 我 必须 有 一 在 这
[stɑːrt] .
start .
开始 .

当然, 我很快就会放弃它, 但一开始我必须得有一个。

" [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [brɪˈliːf] [ɪn] [wʌnˈself] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈspaɪəz] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [ˈsʌmbəːdi] .
" A sincere belief in oneself generally inspires conviction in somebody .
" 一个 真诚 信仰 在 自己 一般来说 鼓舞人心 定罪 在 某人 .
"真诚的自信通常会感染他人, 使他们产生信念。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [səˈpɔːrtərz] .
That is why Ownie had never failed to find supporters .
那 是 为什么 - 有 绝不 失败的 到 寻找 支持者 .
这就是为什么奥尼从未缺少支持者的原因。

[ˈvɪviən] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [jeɪd] [ˈenviəsli] .
Vivian regarded his half - brother a shade enviously .
薇薇安 认为 他的 一半 - 兄弟 一个 阴影 羡慕地 .
维维安对他的同父异母弟弟抱有一丝嫉妒之情。

" [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [jʊə(r)] [nɑːt][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [θɪŋks] , [oʊld] [tʃæp] ,
" It's my opinion you're not half such a fool as the mater thinks , old chap ,
" 它是 我的 观点 你是 不是 一半 这样的 一个 傻子 作为 这 母 思考 , 老的 小伙子 ,
"依我看, 你远没有夫人认为的那么愚蠢, 老兄。"

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][maɪˈself] ,
" I wish I could do something of the sort myself ,
" 我 希望 我 可以 做 某物 的 这 种类 我 ,
"我真希望自己也能做这样的事。"

[ðooʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [nʌts] [ɑːn][ˈpoʊətri] .
though I can't say I'm nuts on poetry .
尽管 我 不能 说 我是 坚果 在 诗 .
虽然我不能说我痴迷诗歌。

[dʒʌst][juː; jʊ][swɑːt] [əˈweɪ] .
Just you swot away .
只是 你 SWOT 离开 .
你只要不停地刷刷刷就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [kɔɪn] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
If you write enough , some of it's bound to bring in some coin sooner or later .
如果 你 写 足够的 , 一些 的 它是 边界 到 带来 在 一些 硬币 很快 或者 之后 .
只要你写得够多, 迟早会有一些文章给你带来收入。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][dʒeɪ][gɑ:t][tu:; tə] [lək] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] ?
Now , what have I got to look forward to ?
现在 , 什么 有 I 得到 到 看 向前 到 ?

那么, I 有什么值得期待的呢?

[waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
Why , nothing at all !
为什么 , 没有什么 在 全部 !

什么也没有!

[aɪ][kæn; kən] [stɪk] [ɑ:n] [wer] [aɪ][,eɪ 'em][fɔ:r; fər][ˈevər] .
I can stick on where I am for ever .
我 能 戳 在 在哪里 我 是 为了 曾经 .

我可以永远待在原地。

[ɪf] [aɪ'd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ;
If I'd gone to the Cape , I might have come back a millionaire ;
如果 ID 已消失 到 这 岬 , 我 可能 有 来 后退 一个 百万富翁 ;

如果我去海角, 我可能就回来成为百万富翁了;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [z:rθ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] ? " **but how on earth can I hope to make any money in a billet in London ?** "
但 如何 在 地球 能 我 希望 到 制作 任何 钱 在 一个 坯料 在 伦敦 ? "

可是, 我怎么可能指望在伦敦当临时工赚钱呢?

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ˈdeɪvɪd] [sed] , " [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] **" I thought , " David said , " that what you really wanted was to go into the**
" 我 想法 , " 大卫 说 , " 那 什么 你 真的 通缉 曾是 到 去 进入 这
[ˈɑ:rmɪ] ? " **Army ?** "
军队 ? "

“我以为,”大卫说, “你真正想做的是参军? ”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dɪd] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðen] ; [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪli] **" Oh , well , I did — I was younger then ; we all want to do something silly**
" 哦 , 出色地, 我 做过 — 我 曾是 年轻 然后 ; 我们 全部 想 到 做 某物 愚蠢的
[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] . **at that age .**
在 那 年龄 .

“哦, 嗯, 我的确做过——我那时还年轻; 我们年轻的时候都想做一些傻事。”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I've changed my mind about that .
我已经 已更改 我的 头脑 关于 那 .

我改变主意了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] ; [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] .
I want to make money , that's all I want ; I'd like to be a manager .
我 想 到 制作 钱 , 那就是 全部 我 想 ; ID 喜欢 到 是 一个 经理 .

我只想赚钱, 仅此而已; 我想当经理。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [u:f] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , **There's plenty of oof to be made in the musical business , I can tell you ,**
有 很多 的 钱币 到 是 制成 在 这 音乐 商业 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你, 音乐圈里有很多赚钱的机会。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [sɪŋ] [ɔ:r] [pleɪ] [jɔ:r'self] .
even if you don't sing or play yourself .
甚至 如果 你 不 唱歌 或者 玩 你自己 .

即使你本人不会唱歌或演奏乐器。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts] [hu:] [du:] — [ænd; ənd] [breɪnz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
There are lots who do — and brains are as good as a voice , if it
那里 是 很多 WHO 做 — 和 大脑 是 作为 好的 作为 一个 噪音 , 如果 它
[kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
comes to that .
来 到 那 .

确实有很多人这样做——如果非要说谁更厉害，那么头脑和噪音一样重要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [swel] [ˈɑ:rtɪsts][get] [ˈdu:sɪd] [bɪg] [tɜ:rmz] ,
Of course the swell artists get deuced big terms ,
的 课程 这 膨胀 艺术家 得到 过度 大的 条款 ,
当然，那些才华横溢的艺术家们会得到丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [smɑ:rt][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] .
but if you're smart you can get the others to pay you .
但 如果 你是 聪明的 你 能 得到 这 其他的 到 支付 你 .
但如果你够聪明，你就可以让其他人付钱给你。

[aɪm] [ˈki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
I'm keeping my eyes open , what do you think ?
我是 保持 我的 眼睛 打开 , 什么 做 你 思考 ?
我会密切关注，你觉得呢？

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpra:fɪt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] [ɪf] [jʊr; jər] [rɛnts] [nɑ:t] [tu:] [haɪ] ,
It isn't difficult to make a profit on a concert if your rent's not too high ,
它 不是 难的 到 制作 一个 利润 在 一个 音乐会 如果 你的 租金 不是 也 高的 ,
如果房租不太高，举办演唱会赚钱并不难。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gʊʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] ; [ɪts] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] .
and you go the right way to work ; it's like making a book on a race .
和 你 去 这 正确的 方式 到 工作 ; 它是 喜欢 制作 一个 书 在 一个 种族 .
你走对了上班的路；这就像写一本关于比赛的书。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ,
And , after a bit ,
和 , 后 一个 少量 ,
过了一会儿，

[ju:; jʊ][get] [krækt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] - [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ˈmju:zɪk(ə)][ɑ:rt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , -
you get cracked up in the papers for your ' services to musical art in England , ' -
你 得到 裂纹 向上 在 这 文件 为了 你的 - 服务 到 音乐 艺术 在 英格兰 , -
[tu:] .
too .
也 .

你也会因为“对英国音乐艺术的贡献”而登上报纸，被媒体大肆报道。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] -
If I had something to start with , I'd have a shot at the game to -
如果 我 有 某物 到 开始 和 , ID 有 一个 射击 在 这 游戏 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

如果我一开始就有所准备，明天我就有机会赢得比赛了。

" [hi:; hi] [stroʊkt] [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈmʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" He stroked an incipient moustache , and David looked at him with
" 他 抚摸 一个 初期 胡子 , 和 大卫 看起来 在 他 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

他抚摸着刚长出来的胡须，大卫恭敬地看着他。

[hɪm'self] ,
 Himself ,
他本人 ,

他本人，

[hiː; hi] [pæntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] — [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv]
 he panted to be famous — fortune was a detail — but the flourish of
他 喘息 到 是 著名的 — 财富 曾是 一个 细节 — 但 这 繁荣 的
[ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pəˈzeɪs] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
 qualities that he didn't possess impressed him .
品质 那 他 没有 具有 印象深刻 他 。

他渴望成名——财富是次要的——但他却被自己不具备的那些优秀品质所折服。

[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ˈvɪvɪən] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
 Some little time passed before Vivian was relieved of his fear of having to
一些 小的 时间 通过了 前 薇薇安 曾是 松了口气 的 他的 害怕 的 拥有 到
[kənˈtrɪbjʊːt] [ɪˈmiːdiətli] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [səˈpɔːrt] .
 contribute immediately towards his mother's support .
贡献 立即地 向 他的 母亲的 支持 。

不久之后，维维安就不必再担心必须立即为母亲的生活做出贡献了。

[ðen] , [wen] [laɪt] [wʌz; wəz] [fed] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [soʊld] [hɜːr; hər] [ˈdaɪəməndz] ,
 Then , when light was shed , it was evident that if she sold her diamonds ,
然后 , 什么时候 光 曾是 棚 , 它 曾是 明显 那 如果 她 卖 她 钻石 ,
后来真相大白，很明显，如果她卖掉钻石，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] ,
 she could withdraw from The Woodlands with a considerable sum ,
她 可以 提取 从 这 林地 和 一个 大量 和 ,
她可以从伍德兰兹撤资，并带走一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [æ; ət] [ˈbæl,hæm] [ɔːr]
 and the earliest idea was to remove to a villa at Balham or
和 这 最早 主意 曾是 到 消除 到 一个 别墅 在 巴勒姆 或者
[ˈwɒndzswəθ, -wɔːθ] .
 Wandsworth .
旺兹沃思 。

最初的想法是搬到巴勒姆或旺兹沃思的别墅居住。

[ɑːn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈkreɪtɪt] [ˈfɔːrənərz] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər]
 On the advice of one of the decrepit foreigners , however , who promised her
在 这 建议 的 一 的 这 衰老 外国人 , 然而 , WHO 承诺 她
[ə; eɪ] [klaɪ.ənˈtel] ,
 a clientèle ,
一个 客户 ,

然而，在一位年迈体衰的外国人的建议下，她得到了回报，这位外国人向她承诺会给她带来一批顾客。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ˈprez(ə)ntli] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æ; ət] [ˈrɪːdʒənts] [pɑːrk] [æ; ət] [suːn] [æ; ət]
 she talked presently of taking a boarding - house at Regent's Park as soon as
她 谈话 目前 的 采取 一个 登机 - 房子 在 摄政王 公园 作为 很快 作为
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sʌb] - [let] .
 she was able to sub - let .
她 曾是 有能力的 到 子 - 让 。

她现在谈到，一旦能转租出去，她就打算在摄政公园租一间寄宿公寓。

[ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] ,
 The fall was crushing ,
这 落下 曾是 压碎 ,
那次坠落令人心碎。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
When he had been engaged at Panzetta's a few days ,
什么时候 他 有 到过 已订婚的 在 - 一个 很少 天 ,
他在潘泽塔餐厅工作几天后,

[hi:; hi] [brəʊtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] .
he broached to his mother his desire to live alone .
他 已提出 到 他的 母亲 他的 欲望 到 居住 独自的 .
他向母亲表达了自己想独居的愿望。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [læk] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
He didn't allude to her lack of affection for him ;
他 没有 暗示 到 她 缺少 的 感情 为了 他 ;
他没有暗示她对他缺乏感情;

[hi:; hi][pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] [graʊndz] [ʌv; əv][ɪk'spi:diənsi,-əns] .
he put the matter on grounds of expedience .
他 放 这 事情 在 理由 的 便利 .
他以权宜之计为由搁置了此事。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
" I don't think my money would be any help to you , would it ?
" 我 不 思考 我的 钱 会 是 任何 帮助 到 你 , 会 它 ?
“我觉得我的钱对你没什么帮助，对吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] ; " [ferz] [ænd; ənd] [lʌntʃɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" he said ; " fares and lunches run away with a good deal .
" 他 说 ; " 票价 和 午餐 跑步 离开 和 一个 好的 交易 .
他说：“车费和午餐费加起来可不少。”

[aɪ] ['kʊdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][ju:; jʊ]
I couldn't give you any more out of a pound a week than it would cost you
我 不能 给 你 任何 更多的 出去 的 一个 磅 一个 星期 比 它 会 成本 你
[tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] .
to keep me .
到 保持 我 .
我每周最多只能给你一英镑，但就算这样，你养活我所需的费用也比不上我。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [nɪr] - , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ferz] [tu:; tə] [peɪ] .
If I took a bedroom near Panzetta's , there wouldn't be any fares to pay .
如果 我 采取 一个 卧室 靠近 - , 那里 不会 是 任何 票价 到 支付 .
如果我订一间靠近潘泽塔餐厅的卧室，就不用付任何车费了。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] ['ædvɜ:taɪzd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] , [kwat] [kloʊz] [baɪ] ; [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk]
I saw one advertised for seven shillings , quite close by ; I might go and look
我 锯 一 广告 为了 七 先令 , 相当 关闭 经过 ; 我 可能 去 和 看
[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,
我看到附近有一辆，广告上写着七先令；我可能会去看看。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
if you don't mind .
如果 你 不 头脑 .
如果你不介意的话。

" [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ɔ:l'redi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
" Now she had reflected already that he would be no acquisition to a
" 现在 她 有 反映 已经 那 他 会 是 不 获得 到 一个
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['i:ðər] ,
boarding - house either ,
登机 - 房子 任何一个 ,
她现在已经想到，他对于一家寄宿公寓来说也不是什么好事。

[ænd; ɐnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] .
and in her heart she was relieved by his proposal .
和 在 她 心 她 曾是 松了口气 经过 他的 提议 .
她内心因他的求婚而感到如释重负。

[stɪl] [hɜ:r; həɹ][hezi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [ɪnsɪn'sɪr] .
Still her hesitation was not wholly insincere .
仍然 她 犹豫 曾是 不是 完全 虚伪的 .
然而，她的犹豫并非完全是虚情假意。

" [jʊə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [jɔ:r'self] , ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɜ:d] ; " [jʊə(r)] [nɑ:t]
" You're very young to go away by yourself , David , " she demurred ; " you're not
" 你是 非常 年轻的 到 去 离开 经过 你自己 , 大卫 , " 她 拒绝 ; " 你是 不是
[sev(ə)n'ti:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
seventeen , you know .
十七 , 你 知道 .
“大卫，你年纪太小，不适合独自离开，”她劝阻道；“你还没到十七岁呢。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðæt] [jet] . "
I don't think you ought to do that yet . "
我 不 思考 你 应该 到 做 那 然而 . "
我觉得你现在还不应该那样做。

" [aɪm] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I'm quite old enough to take care of myself .
" 我是 相当 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 .
“我已经足够大了，可以照顾好自己。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][gəʊ] .
If you have no objection , I should prefer to go .
如果 你 有 不 异议 , 我 应该 更喜欢 到 去 .
如果你不反对，我更愿意去。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
" He spoke in the tone that was natural to him when he addressed his
" 他 辐 在 这 语气 那 曾是 自然的 到 他 什么时候 他 已解决 他的
[mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“他用和他母亲说话时一样的自然语气说道，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and it sounded as if he were resigning a situation .
和 它 听起来 作为 如果 他 是 辞职 一个 情况 .
听起来他好像是在辞退。

[aɪ 'ti:] [pɪrst] ['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] ['kəʊldnəs] .
It pierced even her coldness .
它 穿孔 甚至 她 寒冷 .
连她最冷漠的外表都被它刺穿了。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [daʊn] .
She flushed , and looked down .
她 酡 , 和 看起来 向下 .
她脸颊泛红，低下了头。

" [aɪ] [noʊ] [ju:v] ['nevər] [bɪn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" I know you've never been very fond of me , of course , " she faltered .
" 我 知道 你已经 绝不 到过 非常 喜爱 的 我 , 的 课程 , " 她 犹豫不决 .
“我知道你当然一直不太喜欢我，”她结结巴巴地说。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wið; wiθ] [em ˈiː] ? "

" **Now your father is dead , I suppose there's nothing to keep you with me ?** "

" 现在 你的 父亲 是 死的 , 我 认为 有 没有什么 到 保持 你 和 我 ? "

" 既然你父亲去世了, 我想也没有什么能让你留在我身边了吧? "

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪd] .

" **I never said that ,** " **replied David .**

" 我 绝不 说 那 , " 回复 大卫 .

"我从没说过那样的话,"大卫回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] .

But she observed that he did not deny it .

但 她 观察到 那 他 做过 不是 否定 它 .

但她注意到他并没有否认。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [juːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [juː; jʊ]

" **I don't see what use there is in stopping here — and in a boarding - house you**

" 我 不 看 什么 使用 那里 是 在 停止 这里 — 和 在 一个 登机 - 房子 你

[wʊd] [faɪnd] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

would find me in the way ,

会 寻找 我 在 这 方式 ,

"我不明白在这里停留有什么用——而且如果住进寄宿公寓, 你会发现我碍事。"

[tuː] .

too .

也 .

也。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .

" **She was startled .**

" 她 曾是 惊慌 .

她吓了一跳。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

It came upon her as a shock ,

它 来了 之上 她 作为 一个 震惊 ,

她感到震惊不已。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

to discover how well she was understood by the son to whom she had

到 发现 如何 出色地 她 曾是 理解 经过 这 儿子 到 谁 她 有

[vɔːlənˈterəli] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] .

voluntarily revealed herself so little .

自愿 揭晓 她自己 所以 小的 :

想知道她自愿向儿子袒露心扉的程度如何。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈmɔːrsfl] ;

For almost the first time she felt remorseful ;

为了 几乎 这 第一的 时间 她 毛毡 懊悔的 ;

她几乎是第一次感到懊悔;

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [muːvd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə]

something of tenderness moved her towards the boy whom she had taught to

某物 的 压痛 已搬 她 向 这 男生 谁 她 有 教授 到

[rɪˈgɑːrd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .

regard her as a stranger .

看待 她 作为 一个 陌生人 .

一股温柔的情绪驱使她走向那个她曾教导要视她为陌生人的男孩。

" [ɪf] [juːl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [əˈweɪ] , [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ;

" **If you'll be happier away , go ,** " **she returned , in a low voice ;**

" 如果 你会 是 更快乐 离开 , 去 , " 她 返回 , 在 一个 低的 嗓音 ;

"如果你离开这里会更快乐, 那就走吧,"她低声回答道;

" ['oʊnli][dəunt] [fər'get] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
" **only don't forget there's always your home if you want to come back** .
" 仅有的 不 忘记 有 总是 你的 家 如果 你 想 到 来 后退 .
“只是别忘了，如果你想回来，你永远都有家。”

" [wʌn] ['kænɑ:t] [ʌn'du:][ðə; ði][pæst][baɪ][ə; eɪ] [mu:d] ; ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] ,
" **One cannot undo the past by a mood ; missing the confirmation of response** ,
" 一 不能 撤销 这 过去的 经过 一个 情绪 ; 丢失的 这 确认 的 回复 ,
“情绪无法改变过去；错过确认回应，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hevər] ['ki:nli] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] ,
she was never keenly aware of it herself ,
她 曾是 绝不 敏锐地 意识到的 的 它 她自己 ,
她自己对此却从未有过深刻的认识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [ə'pi:l] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] .
but there was a stir of appeal within her as she added the last words .
但 那里 曾是 一个 搅拌 的 上诉 之内 她 作为 她 额外 这 最后的 字 .
但当她补充最后几个字时，她内心涌起一股强烈的呼吁之情。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] [pə'lartli] .
" **Thank you , " said David politely** .
" 感谢 你 , " 说 大卫 礼貌地 .
“谢谢，”大卫礼貌地说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] [nekst] [deɪ] .
He went to look at the room during the luncheon hour next day .
他 去 到 看 在 这 房间 期间 这 午餐 小时 下一个 天 .
第二天午休时间，他去看看房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] .
It was in .
它 曾是 在 .
它进去了。

['soʊhoʊ] : [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ætɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔ:rz] , [ə; eɪ]
Soho : the ordinary lodging - house attic , with a rickety chest of drawers , a
苏豪区 : 这 普通的 住宿 - 房子 阁楼 , 和 一个 摇摇晃晃的 胸部 的 抽屉 , 一个
[waɪt] ['pærəfɪn] [læmp] ,
white paraffin lamp ,
白色的 石蜡 灯 ,
苏豪区：普通旅馆的阁楼，里面有一个摇摇晃晃的五斗橱，一盏白色煤油灯，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [loʊ] ['si:lɪŋ] [ðæt] ['dɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['ferli]
and a low ceiling that dipped to a window which commanded a fairly
和 一个 低的 天花板 那 浸入 到 一个 窗户 哪个 命令 一个 相当
[ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv] ['neɪbəɪŋ] [tʃɪmnɪz] .
extensive view of neighbouring chimneys .
广泛的 看法 的 邻接 烟囱 .
低矮的天花板一直延伸到一扇窗户，从窗户可以清楚地看到邻近房屋的烟囱。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪs'sætɪsfɑrd,dɪ'sætɪsfɑrd] .
However , he was not dissatisfied .
然而 , 他 曾是 不是 不满 .
但他并不感到不满。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn'di:d] ,
The window , indeed ,
这 窗户 , 的确 ,
那扇窗户，的确如此。

[ˈræðər] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [aɪˈtiː] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
rather attracted him by reason of a resemblance it bore to the one in the
相当 吸引 他 经过 原因 的 一个 相似 它 钻孔 到 这 一 在 这
[fəˈmɪliər] [prints] [ʌv; əv] [ˈtʃætətən] .
familiar prints of Chatterton .
熟悉的 印刷 的 查特顿
吸引他的是它与查特顿的著名版画中的图案的相似之处。

[hiː; hi] [ˈsetld] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] , [ænd; ənd][left] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn]
He settled to move in on the following Monday , and left a half - crown
他 定居 到 移动 在 在 这 下列的 周一 , 和 左边 一个 一半 - 王冠
[æz; əz][dɪˈpɑːzɪt] .
as deposit .
作为 订金
他决定在下周一搬进去，并留下了半克朗作为押金。

- , [ˈduːli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] ,
Ownie , duly informed of his arrangements ,
- , 正式地 知情的 的 他的 安排 ,
欧尼已被告知他的安排，

[sed] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz]
said little but that she should expect him to come to see her on Sundays
说 小的 但 那 她 应该 预计 他 到 来 到 看 她 在 星期日
,
.
,
他没说太多，只说她应该做好他星期天来看她的准备。

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
wherever she might be .
无论 她 可能 是
无论她身在何处。

[nɑːt][soʊ] [ˈvɪviən] ; [ˈvɪviən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Not so Vivian ; Vivian said that he would be very short on a pound a week ,
不是 所以 薇薇安 ; 薇薇安 说 那 他 会 是 非常 短的 在 一个 磅 一个 星期 ,
维维安却不这么认为；维维安说他每周会差一英镑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but that he was to be envied all the same .
但 那 他 曾是 到 是 令人羡慕 全部 这 相同的
但即便如此，他仍然令人羡慕。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdɪɡɪŋz] [tuː] ,
As for himself , he had thrown out hints of taking diggings too ,
作为 为了 他自己 , 他 有 抛掷 出去 提示 的 采取 挖掘 也 ,
至于他自己，他也曾暗示过要进行挖掘工作。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][hæd; həd][sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈprɑːmptli] .
and " the mater had sat on him promptly .
和 " 这 母 有 卫星 在 他 及时
“母亲立刻坐在了他身上。”

[kənˈsɪdəɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rʌn][ə; eɪ] [hæf] - [haʊs] , [hɜːr; hər] [ɑːpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [rɑːt] ,
Considering she meant to run a hash - house , her opposition was distinct rot ,
考虑 她 意思是 到 跑步 一个 哈希 - 房子 , 她 反对 曾是 清楚的 腐烂 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
考虑到她原本打算开一家大麻店，她的反对意见简直荒谬至极，你知道的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, fɪ] [wʊd] [hæv, həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tuː, tə] [tɔːk] [tuː, tə][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] !
because she would have plenty of people to talk to there without him !
因为 她 会 有 很多 的 人们 到 讲话 到 那里 没有 他 !
因为即使没有他，她在那里也会有很多人可以聊天！

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv, həv] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][deɪvɪd][tuː, tə] [fiːl] [ˌsentɪ'ment(ə)] [wen] [hiː, hi] [pækt]
" **It would have been becoming for David to feel sentimental when he packed**
" 它 会 有 到过 成为 为了 大卫 到 感觉 感伤的 什么时候 他 包装
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,
“大卫打包书籍时流露出感伤之情也是人之常情。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and his clothes ,
和 他的 衣服 ,
还有他的衣服，

[ænd; ænd] [went] [tuː, tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;
and went to bed in his little room in The Woodlands for the last time ;
和 去 到 床 在 他的 小的 房间 在 这 林地 为了 这 最后的 时间 ;
然后，他最后一次回到位于伍德兰兹的小房间里睡觉；

[bʌt; bət][hiː, hi][dɪd][nɑːt] .
but he did not .
但 他 做过 不是 .
但他没有。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'prɒʊpɪət] [i'məʊfənz] .
He was vaguely surprised at the absence of appropriate emotions .
他 曾是 依稀 惊讶 在 这 缺席 的 合适的 情绪 .
他对这种缺乏恰当情绪的表现感到有些惊讶。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm]
A profound relief was in his heart , the relief with which the unwelcome
一个 深刻的 宽慰 曾是 在 他的 心 , 这 宽慰 和 哪个 这 不受欢迎
[ɪm'breɪs] ['sɑːlətuːd] .
embrace solitude .
拥抱 孤独 .
他心中涌起一股深深的解脱感，就像不愿接受孤独的人终于拥抱孤独一样。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [diːpər] .
There is none deeper .
那里 是 没有任何 更深 .
没有更深的了。

[hiː, hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪn] ['fetərz] .
He had grown in fetters .
他 有 生长 在 镣铐 .
他从小就被束缚着。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ˈhæmpərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ˈiːv(ə)n]
The burden of knowledge had weighted his soul , hampered his speech , even
这 负担 的 知识 有 加权 他的 灵魂 , 受阻 他的 演讲 , 甚至
[kræmpt] [hɪz; ɪz][geɪt] ;
cramped his gait ;
狭窄 他的 步态 ;
知识的重担压在他的心头，妨碍了他的言语，甚至妨碍了他的步伐；

[ænd; ænd][hiː, hi][wʌz; wəz][tuː, tə][biː, bi] [friː] .
and he was to be free .
和 他 曾是 到 是 自由的 .
他将被释放。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [stretʃt] [ɪt'self] .
His spirit stretched itself .
他的 精神 拉伸 本身 :

他的灵魂伸展开来。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
The only love that had been given to him had passed away ,
这 仅有的 爱 那 有 到过 给定 到 他 有 通过了 离开 ,
他唯一得到的爱已经消逝了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [laɪf][tu:; tə] [ji:ld] [noʊ] [ˈlðər] , [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [noʊ] [ˈlðər] ;
and he expected life to yield no other , was resigned to know no other ;
和 他 预期的 生活 到 屈服 不 其他 , 曾是 辞职 到 知道 不 其他 ;
[hi:; hi] ['wɔznt] [sev(ə)n'ti:n] .
he wasn't seventeen .
他 不是 十七 .

他以为人生不会有别的选择，也认命地接受了别无选择的事实；他当时还不是十七岁。

[tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] !
To be alone , to be famous !
到 是 独自的 , 到 是 著名的 !

独自一人，成名！

[æz; əz] [jet] [hi:; hi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] .
as yet he asked no more .
作为 然而 他 问 不 更多的 .

他目前没有再问其他问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] ['boʊldli] .
And he looked forward boldly .
和 他 看起来 向前 大胆地 .

他满怀信心地展望未来。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [ðə; ðɪ] [dɪsɪ'lu:zənz] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
No suspicion of the disappointments , the disillusion that lay before him ,
不 怀疑 的 这 失望 , 这 幻灭 那 躺 前 他 ,
他丝毫没有察觉到即将面临的失望和幻灭。

[noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [aɪ'di:əlɪst] , ['levnd]
no inkling of the difficulties that throng the path of the literary idealist , leavened
不 暗示 的 这 困难 那 人群 这 小路 的 这 文学 理想主义者 , 发酵的
[hɪz; ɪz] [mu:d] .
his mood .
他的 情绪 .

他丝毫没有意识到文学理想主义者前进道路上会遇到的种种困难，这让他心情沉重。

[wen] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][blaɪnd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [fer] ;
When he drew up the blind next morning , the sky was fair ;
什么时候 他 画 向上 这 瞎的 下一个 早晨 , 这 天空 曾是 公平的 ;
第二天早上他拉开窗帘时，天空晴朗。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .
the garden of his childhood glistened in the sunshine .
这 花园 的 他的 童年 闪闪发光 在 这 阳光 .

他童年时的花园在阳光下闪闪发光。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəstɪd] ,
Ownie was not an early riser , and when he had breakfasted ,
- 曾是 不是 一个 早期的 立管 , 和 什么时候 他 有 早餐 ,

欧尼不是个早起的人，他吃过早餐后，

[hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
he went upstairs again to say good - bye to her .
他 去 楼上 再次 到 说 好的 - 再见 到 她 .

他又上楼去跟她道别。

" [wel] ！ — [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [sʌndeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" Well ！ — don't forget to come on Sunday , " she said , and he nodded
" 出色地 ！ — 不 忘记 到 来 在 星期日 , " 她 说 , 和 他 点头
[ə'sent] .
assent .
同意 .

“好！ ——别忘了星期天来,”她说, 他点头同意了。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
His trunk was to be called for and delivered at the lodging during the
他的 树干 曾是 到 是 称为 为了 和 发表 在 这 住宿 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他的行李箱将于白天被送到住处。

[soʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['vɪviən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
so he walked with Vivian to the station .
所以 他 步行 和 薇薇安 到 这 车站 .

于是他陪着薇薇安一起走到车站。

[ˈhæmp.stəd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
Hampstead was alive with young men walking to the station ,
汉普斯特德 曾是 活 和 年轻的 男人 步行 到 这 车站 ,

汉普斯特德到处都是走向车站的年轻男子, 热闹非凡。

[jʌŋ] [men] ['ri:s(ə)ntli] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:;][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['kɑ:nʃəs]
young men recently introduced into their fathers ' businesses and proudly conscious
年轻的 男人 最近 介绍 进入 他们的 父亲们 - 企业 和 自豪地 有意识的
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [sɪlk] [hæts] ,
of their first silk hats ,
的 他们的 第一的 丝绸 帽子 ,

一些年轻男子最近开始接手父亲的生意, 他们为自己拥有的第一顶丝绸帽子感到自豪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪnz] .
and their gold watch - chains .
和 他们的 金子 手表 - 链条 .

还有他们的金表链。

[noʊ] ['oʊvərkoʊt] [hɪd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪnz] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] .
No overcoats hid the watch - chains , though it was freezing .
不 大衣 隐藏 这 手表 - 链条 , 尽管 它 曾是 冷冻 .

虽然天气很冷, 但手表链并没有被厚外套遮住。

[ˈderɪd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [jʊθs] ['pɪtɪŋli] : [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈlðər] ['prɑ:spekt] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪs]
David marked the youths pityingly : to have no other prospect than an office
大卫 标记 这 青年 可怜地 : 到 有 不 其他 前景 比 一个 办公室
[ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] !
all one's life !
全部一个人的 生活 !

大卫怜悯地看着这些年轻人: 他们这辈子除了当一名官员之外, 没有别的出路了!

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] .
He took his seat in Panzetta's with a new exhilaration .
他 采取 他的 座位 在 - 和 一个 新的 兴奋 .

他带着一种全新的兴奋感在潘泽塔餐厅坐了下来。

[ðə; ði] [hʊps] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfeɪdɪd] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] - [ˈstʊ:l] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd]
The hopes of glory that have faded on an office - stool might have provided
这 希望 的 荣耀 那 有 褪色 在 一个 办公室 - 凳子 可能 有 假如
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [θi:m] ,
him with another theme ,
他 和 其他 主题 ,
那些在办公室凳子上渐渐消逝的荣耀梦想, 或许能为他提供另一个创作主题。

[bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
but he did not think of that .
但 他 做过 不是 思考 的 那 .
但他并没有想到这一点。

[ˈmentəli] [hi; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmænjʊskɪpts] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tu; tə]
Mentally he examined his manuscripts , and decided which of them to
精神上 他 检查 他的 手稿 , 和 决定 哪个 的 他们 到
[səbˈmɪt] [tu; tə] [æn; ən] [ˈeditər] [nekst] .
submit to an editor next .
提交 到 一个 编辑 下一个 .
他在脑海中审视了自己的手稿, 并决定接下来要把哪些手稿提交给编辑。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] [tu; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
Nine - tenths of the journals published in London were unknown to him , his
九 - 十分之一 的 这 期刊 已发布 在 伦敦 是 未知 到 他 , 他的
[vɜ:rs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ˈɪmɪtətɪv] ,
verse was as yet imitative ,
诗 曾是 作为 然而 模仿 ,
伦敦出版的期刊十分之九他都不知道, 他的诗歌当时还只是模仿之作。

[hi; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [tu; tə] [sel] .
he believed that the best work was the easiest to sell .
他 相信 那 这 最好的 工作 曾是 这 最容易 到 卖 .
他认为最好的作品就是最容易卖出去的作品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [smaɪld] .
But the road was hidden from him , and he smiled .
但 这 路 曾是 隐 从 他 , 和 他 微笑 .
但他看不到路, 于是笑了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] [wen] [hi; hi] [ˈri:tft] [aɪˈti:] .
A small fire was smoking in the attic when he reached it .
一个 小的 火 曾是 吸烟 在 这 阁楼 什么时候 他 达到 它 .
他到达阁楼时, 发现里面燃着一小堆火, 正冒着烟。

[hɪz; ɪz] [bɔ:ks] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
His box had arrived .
他的 盒子 有 到达的 .
他的包裹到了。

[hi; hi] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] ,
He lit the lamp ,
他 点燃 这 灯 ,
他点亮了灯。

[ænd; ənd] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtfəs] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] — [aɪˈti:]
and produced from his pocket a purchase that he had just made — it
和 生产 从 他的 口袋 一个 购买 那 他 有 只是 制成 — 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
was a penny bottle of ink .
曾是 一个 一分钱 瓶子 的 墨水 .
他从口袋里掏出刚买的东西——一瓶一便士的墨水。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
When he had had a cup of tea and some bread - and - butter ,
什么时候 他 有 有 一个 杯子 的 茶 和 一些 面包 - 和 - 黄油 ,
他喝了杯茶,吃了些涂了黄油的面包后,

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] ,
he put his clothes in the rickety chest of drawers ,
他 放 他的 衣服 在 这 摇摇晃晃的 胸部 的 抽屉 ,
他把衣服放进摇摇晃晃的五斗橱里。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and arranged his books on the top of it .
和 安排 他的 图书 在 这 顶部 的 它 .
他把书摆放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [penz][ænd; ənd] [ˈfuːlskæp] ,
Then he took from the trunk pens and foolscap ,
然后 他 采取 从 这 树干 钢笔 和 活页纸 ,
然后他从箱子里拿出钢笔和记事本,

[druː] [ðə; ði][wʌn] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [zest] ,
drew the one chair to the table with infinite zest ,
画 这 一 椅子 到 这 桌子 和 无限 热情 ,
兴致勃勃地把那把椅子拉到桌边,

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and brushed the crumbs out of his way .
和 刷过 这 面包屑 出去 的 他的 方式 .
他拂去挡路的面包屑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [raɪt] .
But he did not write .
但 他 做过 不是 写 .
但他并没有写作。

[ˈmeməɪrɪz] [flɑːkt] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
Memories flocked thick and fast .
回忆 成群结队的 厚的 和 快速地 .
记忆如潮水般涌来。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɪmni] - [pɒts] .
After awhile he got up and looked out over the chimney - pots .
后 一会儿 他 得到 向上 和 看起来 出去 超过 这 烟囱 - 锅 .
过了一会儿,他起身向窗外望去,看到了烟囱顶。

[ðə; ði] [ˈvjuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [ruːfs] [[ʊən] [waɪt] , [ænd; ənd] [snəʊ]
The view was very cold ; under the moon the roofs shone white , and snow
这 看法 曾是 非常 寒冷的 ; 在下面 这 月亮 这 屋顶 闪耀 白色的 ; 和 雪
[wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
was falling .
曾是 坠落 .
景色十分寒冷;月光下,屋顶闪着白光,雪花飘落。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪv] .
He thought of it falling on a grave .
他 想法 的 它 坠落 在 一个 严重 .
他想到了它掉落在坟墓上的情景。

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv] [ˈsaːrəʊ] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈhʌdlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The poignancy of sorrow overcame him , and he sat huddled by the window ,
这 悲怆 的 悲哀 克服 他 , 和 他 卫星 蜷缩着 经过 这 窗户 ,
悲痛欲绝的他蜷缩在窗边,

[ðə; ði] [terz] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the tears dripping down his face .
这 眼泪 滴落 向下 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊滴落。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðʌs] [brɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪf] , [wer] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv]
Thus began the second book of David's life , where so many books of life have
因此 开始 这 第二 书 的 大卫的 生活 , 在哪里 所以 许多 图书 的 生活 有
[brɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

于是, 大卫人生的第二卷开始了, 许多人生篇章都是从这里开始的。

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [end] — [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
and where so many are fated to end — in a garret of a lodging - house .
和 在哪里 所以 许多 是 命中注定 到 结尾 — 在 一个 阁楼 的 一个 住宿 - 房子 .

而许多人的最终归宿, 注定是——在一家廉价旅馆的阁楼里。

[naʊ] , [tuː] , [brɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lɑːrdʒər] ['lʌndən] ,
Now , too , began his acquaintance with larger London ,
现在 , 也 , 开始 他的 熟人 和 更大的 伦敦 ,

与此同时, 他也开始熟悉大伦敦了。

[noʊ] [bːŋgər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] [kæ'feɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌndən]
no longer the capital of concerts and cafés to him , but the London
不 更长 这 首都 的 音乐会 和 咖啡馆 到 他 , 但 这 伦敦
[ʌv; əv] [grɪm] ,
of grim ,
的 严峻 ,

对他而言, 伦敦不再是音乐会和咖啡馆之都, 而是阴郁的伦敦。

[ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [striːts] , [ʌv; əv] [dʌl] - [feɪst] , ['træmpɪŋ] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljənz]
inhospitable streets , of dull - faced , tramping crowds , the London that the millions
不宜居住的 街道 , 的 乏味的 - 面对 , 徒步旅行 人群 , 这 伦敦 那 这 百万
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

冷漠的街道, 面无表情、步履蹒跚的人群, 这就是数百万人所熟知的伦敦。

[ˈsɔːrɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'smaɪlɪŋ] — [tʃɪrf(ə)l] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ] (ə)n , [ə; eɪ] ['nɪgərd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv]
sordid and unsmiling — cheerful only for a consideration , a niggard even of
肮脏的 和 不苟言笑 — 快乐 仅有的 为了 一个 考虑 , 一个 吝啬鬼 甚至 的
[ɪts] [laɪt] .
its light .
它是 光 .

卑鄙无耻, 毫无笑容——只有得到好处才会开朗, 甚至连光明都吝啬。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['iːvɪŋz] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪt] — [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθs] ['meni]
There were many evenings when he could not write — in the first months many
那里 是 许多 晚上 什么时候 他 可以 不是 写 — 在 这 第一的 几个月 许多
['iːvɪŋz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] — [ænd; ənd] ,
evenings when he did not attempt to write — and ,
晚上 什么时候 他 做过 不是 试图 到 写 — 和 ,

有很多个晚上他无法写作——在最初的几个月里, 有很多个晚上他根本没有尝试写作——而且,

[ˈdrɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsoʊhoʊ] , [hiː; hi] [wɒd] [roʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [tɪl] [leɪt] , [roʊv] [west] [ænd; ənd] [iːst]
drifting from Soho , he would rove about the city till late , rove west and east
漂流 从 苏豪区 , 他 会 漫游 关于 这 城市 直到 晚的 , 漫游 西方 和 东方
.
.
.

他从苏豪区游荡而来，常常在城里闲逛到深夜，东西向都走遍了。

[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈkwɔːrtərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [neɪmz] , [ˈstoːrɪŋ] [imˈpreʃəns]
tempted to unfamiliar quarters by the promise of their names , storing impressions
受诱惑 到 陌生 四分之一 经过 这 承诺 的 他们的 姓名 , 存储 印象
.
.
.

被他们的名字所吸引，来到陌生的地方，留下印象。

[hiː; hi] [sʌpt] [æt; ət] [ˈkɔːfi] - [stoːlz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈveɪgrənts] [tɔːk] ,
He supped at coffee - stalls and heard the vagrants talk ,
他 喝 在 咖啡 - 摊位 和 听到 这 流浪汉 讲话 ,
他在咖啡摊吃了点东西，听流浪汉们聊天。

[ænd; ənd][roʊz][æt; ət] [daːn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪstrəlz] [ɪn][ðə; ði]
and rose at dawn to breakfast among the workers and the wastrels in the
和 玫瑰 在 黎明 到 早餐 之中 这 工人 和 这 流浪者 在 这
[faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [ˈpʌblɪk] - [ˈhʌʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
five - o'clock public - houses near the markets .
五 - 点钟 民众 - 房屋 靠近 这 市场 .

黎明时分，他便起身，与工人们和游手好闲之徒一起，在市场附近的五点钟酒馆里吃早餐。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [wen] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
On Sundays when it did not rain , and he didn't go to see his mother ,
在 星期日 什么时候 它 做过 不是 雨 , 和 他 没有 去 到 看 他的 母亲 ,
星期天如果不下雨，他就不会去看望他的母亲。

[hiː; hi] [iksˈplɔːd] [ðə; ði][ˈpɑːrks] ,
he explored the parks ,
他 探索 这 公园 ,
他游览了公园，

[ɔːr] [ˈwɒndəd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈstretʃɪŋ] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈwʊdlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər]
or wandered beyond the stretching tentacles of London in woodland which the monster
或者 漫步 超过 这 伸展 触手 的 伦敦 在 林地 哪个 这 怪物
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [əbˈzɔːrbd] .
had not yet absorbed .
有 不是 然而 吸收 .

或者漫步到伦敦延伸的触角之外的林地，那里是怪物尚未吞噬的地方。

[hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [əˈmʌŋ] [ˈhɑːlədeɪ] - [ˈmeɪkəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɔɪstərəs] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [geɪ] , [huː]
He journeyed among holiday - makers who were boisterous , but never gay , who
他 旅程 之中 假期 - 制造商 WHO 是 喧闹的 , 但 绝不 同性恋 , WHO
[ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [huː] [ˈnevər] [læft] .
shouted , but who never laughed .
喊叫 , 但 WHO 绝不 笑了 .

他与一群喧闹但并不快乐的度假者同行，他们大声喧哗但从不大笑。

[ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
The outskirts that he found were beautiful ,
这 郊区 那 他 成立 是 美丽的 ,
他发现的郊区景色很美。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [jə:nd] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [hu:] ,
and he yearned to read the hearts of these excursionists who ,
和 他 渴望 到 读 这 心 的 这些 远足者 WHO ,
他渴望了解这些游客的内心世界,

[weðər] [ðei] ['klʌvəd] [ðə; ði] [maɪlz] [ɪn] ['drɪri] ['saɪləns] , [ɔ:r] ['ri:kt] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
whether they covered the miles in dreary silence , or shrieked the burden of a
无论 他们 涵盖 这 英里 在 凄凉 沉默 , 或者 尖叫 这 负担 的 一个
['kɑ:kni] [sɔ:ŋ] ,
cockney song ,
伦敦东区口音 歌曲 ,
无论他们是默默无语地走过漫长的路程, 还是嘶吼着伦敦东区口音的歌曲,

[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['veɪkənt] [geɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [sæd] , ['hoʊpləs] [er] .
had always the same vacant gaze , the same sad , hopeless air .
有 总是 这 相同的 空缺 目光 , 这 相同的 伤心 , 绝望 空气 .
总是那副空洞的眼神, 总是那副悲伤、绝望的神情。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n] ['evriwʌn] , [ɪn]['veriŋ; 'væriŋ] [di'gri:z] — [ðə; ði] ['lʌndən] [lʊk] ,
He saw that look on everyone , in varying degrees — the London look ,
他 锯 那 看 在 每个人 , 在 变化 学位 — 这 伦敦 看 ,
他看到每个人脸上都有那种表情, 程度不一——伦敦人的那种表情。

[bred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] ['klaɪmət] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glu:mi] [stri:ts] ;
bred of the dismal climate and the gloomy streets ;
繁殖 的 这 惨淡 气候 和 这 阴沉 街道 ;
源于阴冷的气候和阴暗的街道;

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] ['lʌndənər] ['eniwer] , [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he thought that he would recognise a Londoner anywhere , by his eyes .
他 想法 那 他 会 认出 一个 伦敦人 任何地方 , 经过 他的 眼睛 .
他认为自己无论在哪里都能通过眼神认出伦敦人。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
And when he returned ,
和 什么时候 他 返回 ,
当他回来时,

[hi;; hi][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [dɪs'fɪɡəd] [wer] ['ɪŋɡlɪʃmən] [brɪ'ɡæən][tu;; tə]
he noted how the fairness of England was disfigured where Englishmen began to
他 著名的 如何 这 公平 的 英格兰 曾是 毁容 在哪里 英国人 开始 到
[bɪld] .
build .
建造 .
他注意到, 英国人开始建造房屋的地方, 英国的公平面貌就被破坏了。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men][hæv; həv] [felt] , [wʌz; wəz] ['nevər] [bɔ:rn][ɪn]['deɪvɪd] .
The love of London which some men have felt , was never born in David .
这 爱 的 伦敦 哪个 一些 男人 有 毛毡 , 曾是 绝不 出生 在 大卫 .
有些男人对伦敦怀有的那种爱, 在大卫身上却从未出现过。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡrəʊ] [tu;; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ðəʊ] [hi;; hi] [traɪd] .
He could not grow to love it though he tried .
他 可以 不是 生长 到 爱 它 尽管 他 尝试 .
尽管他努力尝试, 但始终无法爱上它。

[ɪn] [taɪm] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] — [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn]
In time he came to wonder if he was blind — if something was lacking in
在 时间 他 来了 到 想知道 如果 他 曾是 瞎的 — 如果 某物 曾是 缺乏 在
[hɪm; ɪm] — [wen] [hi;; hi] [ri:d] [wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪts] " ['bju:ti] ,
him — when he read word - pictures of its " beauty ,
他 — 什么时候 他 读 单词 - 图片 的 它是 " 美丽 ,
随着时间的推移, 当他阅读有关其“美丽”的文字描述时, 他开始怀疑自己是不是瞎了——是不是自己缺少了什么。

" [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]['eksɪkrəb(ə)] .
" and knew that he found it execrable .
" 和 知道 那 他 成立 它 可憎的 ”
他知道他觉得这令人憎恶。

[tru:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [naɪts] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] ['mezmə,raɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi;; hi] [hʌŋ]
True , there were many nights when the river mesmerised him and he hung
真的 , 那里 是 许多 夜晚 什么时候 这 河 着迷 他 和 他 悬挂
[ræpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
rapt upon the bridges ,
欣喜若狂 之上 这 桥梁 ,
的确, 有很多个夜晚, 他都被河流的景色迷住了, 常常目不转睛地倚在桥上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][læmps] [ˌoʊn] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but then the lamps shone only on the water ,
但 然后 这 灯 闪耀 仅有的 在 这 水 ,
但灯光只照在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][væst] [sə'dʒestɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t]
and the spell lay in the vast suggestiveness of a great city that he did not
和 这 拼写 躺 在 这 广阔的 暗示性 的 一个 伟大的 城市 那 他 做过 不是
[si:] .
see .
看 .
而他所着迷的地方, 是他未曾亲眼目睹的那座伟大城市的广阔魅力。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] ;
Occasionally he went to the gallery of a theatre ;
偶尔 他 去 到 这 画廊 的 一个 剧院 ;
他偶尔会去剧院的楼座;

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hi;; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hi;; hi] ['kʌvətɪd] .
more often he saved the shilling and bought a book that he coveted .
更多的 经常 他 已保存 这 先令 和 买 一个 书 那 他 令人垂涎的 .
他常常把那一先令攒起来, 买一本他梦寐以求的书。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] ['riəlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:tɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [fi:l] ['veri] [strɔ:n] ,
Because he realised that he was not eating enough to feel very strong ,
因为 他 意识到 那 他 曾是 不是 吃 足够的 到 感觉 非常 强的 ,
因为他意识到自己吃得不够多, 所以感觉不够强壮。

[hi;; hi] [pɔ:nd] [hɪz; ɪz] [wɔ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['soʊhoʊ] [ə'baʊt] [sɪks]
he pawned his watch and chain when he had been in Soho about six
他 典当 他的 手表 和 链 什么时候 他 有 到过 在 苏豪区 关于 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
他在苏豪区待了大约六个月后, 就把自己的手表和表链典当了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pæŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
It was a severe pang to him to part with what had been his
它 曾是 一个 严重 疼痛 到 他 到 部分 和 什么 有 到过 他的
[ˈfa:ðə-z] [ˈprez(ə)nt] ,
father's present ,
父亲的 展示 ,
失去父亲留下的礼物让他感到非常难过。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][pɑːrt][wið; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [ˌtempəˈrerəli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
even to part with it temporarily , and only the knowledge that his father ,
甚至 到 部分 和 它 暂时地 , 和 仅有的 这 知识 那 他的 父亲 ,
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ədˈvaɪz] ,
if he could advise ,
如果 他 可以 建议 ,

即使只是暂时放弃，也只知道如果父亲能给出建议，

[wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm] " [pɑːp] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] , " [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
would bid him " pop it for all he could get , " enabled him to make
会 出价 他 " 流行音乐 它 为了 全部 他 可以 得到 , " 已启用 他 到 制作
[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
the sacrifice .
这 牺牲 .

会劝他“尽可能地把它全部榨干”，使他能够做出牺牲。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˌæftərwərdz] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][ˈdaɪət][hæd; həd] [ˈdwaɪndlɪd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈpɔːjəns]
A week afterwards , however , his diet had dwindled to its original proportions
一个 星期 然后 , 然而 , 他的 饮食 有 减少 到 它是 原来的 比例
,
:
,

然而，一周后，他的饮食量就恢复到了原来的水平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [mʌt] [ɪnˈkriːst] .
and his library had much increased .
和 他的 图书馆 有 很多 增加 .

他的藏书量也大大增加了。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz][ˈmænɪskɹɪpts] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [stæmpt]
Meanwhile his manuscripts came back just as often as he enclosed a stamped
同时 他的 手稿 来了 后退 只是 作为 经常 作为 他 内 一个 盖章
[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˈenvəloʊp] .
and directed envelope .
和 指导 信封 .

与此同时，只要他附上贴好邮票并写好寄件地址的信封，他的手稿就会经常被退回。

[ðə; ði][wɜːrd] " [rɪˈɡrets] " [ɡruː] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The word " regrets " grew odious to him ;
这 单词 " 遗憾 " 生长 令人厌恶的 到 他 ;

“后悔”这个词让他感到厌恶；

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [liː] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
in the work of David Lee the word was seldom to be found ,
在 这 工作 的 大卫 李 这 单词 曾是 很少 到 是 成立 ,

在大卫·李的作品中，这个词很少出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlʌktəns] .
and he never wrote it without reluctance .
和 他 绝不 写道 它 没有 不情愿 .

他从未心甘情愿地写过这本书。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] , [ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈprɪntɪŋ] .
Nobody wanted his poetry , nobody thought it worth printing .
无人 通缉 他的 诗 , 无人 想法 它 值得 印刷 .

没人想要他的诗，没人觉得它值得出版。

[ðə; ði][roʊz] - [ˈkʌlər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz] [ˈrevəriːz] ;
The rose - colour gradually faded from , his reveries ;
这 玫瑰 - 颜色 逐步地 褪色 从 , 他的 遐想 ;

他的遐想中，玫瑰色渐渐褪去；

[æʔ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['boʊstf(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [pæst] .
at the end of a year the boastfulness of boyhood had passed .
在 这 结尾 的 一个 年 这 自夸 的 童年 有 通过了 ;
一年结束时, 少年时代的自夸之心已然消逝。

[hi; hi][br'gæn][tu;: tə][ri:əlaɪz] [həʊ] [stu:'pendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt]
He began to realise how stupendous was the task that he had approached
他 开始 到 意识到 如何 惊人的 曾是 这 任务 那 他 有 接近
[soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] .
so confidently .
所以 自信地 .

他开始意识到自己之前信心满满地着手处理的这项任务是多么艰巨。
[tu;: tə] [ə'tæk] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] !
To attack London with a pen !
到 攻击 伦敦 和 一个 笔 !

用笔攻打伦敦!

[hi; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [si:] - ['felz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] .
he felt as if he were throwing sea - shells at a fortress .
他 毛毡 作为 如果 他 是 投掷 海 - 贝壳 在 一个 堡垒 .
他感觉自己就像是在向一座堡垒投掷贝壳。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [tu:; , [hi; hi] [keɪm] [tu;: tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊət][mʌst; məst][bi;: bi] ['i:ðər]
By degrees , too , he came to understand that a poet must be either
经过 学位 , 也 , 他 来了 到 理解 那 一个 诗人 必须 是 任何一个
['selɪbreɪtɪd] , [ɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ;
celebrated , or ridiculous ;
著名 , 或者 荒谬的 ;

他也逐渐明白, 诗人要么受人敬仰, 要么沦为笑柄;

[ðə; ði] ['penɪz] [ðæt] [hi; hi] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:z] - [ru:m] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊət][ɪn]
the pennies that he spent in a news - room showed him that the poet in
这 便士 那 他 花费 在 一个 消息 - 房间 显示 他 那 这 诗人 在
[əd'vɜ:rsəti] [ə'pi:lɪd] [tu;: tə][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ['evri] [wi:k] .
adversity appealed to the national sense of humour every week .
逆境 上诉 到 这 国家的 感觉 的 幽默 每一个 星期 .

他在新闻编辑室花的那点钱让他明白, 这位诗人在逆境中每周都能唤起国民的幽默感。

[hi; hi] [dɪ'raɪvd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ba'ɜ:grəfi:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
He derived encouragement from reading the biographies of great writers of the
他 衍生的 鼓励 从 阅读 这 传记 的 伟大的 作家 的 这
[pæst] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [wen] [hi; hi] [skænd] [ðə; ði] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]
past — and was depressed when he scanned the reminiscences of successful
过去的 — 和 曾是 郁闷 什么时候 他 扫描 这 回忆录 的 成功的
[ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
authors of the day ,
作者 的 这 天 ,

他从阅读过去伟大作家的传记中汲取力量, 而当他浏览当时成功作家的回忆录时, 却感到沮丧。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu;: tə][hæv; həv] " [ə'raɪvd] " [soʊ] ['greɪsfəli] .
for these always seemed to have " arrived " so gracefully .
为了 这些 总是 似乎 到 有 " 到达的 " 所以 优雅地 .

因为这些事物似乎总是以如此优雅的方式“到来”。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tu;: tə][noʊt] [ðæt] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n]
It surprised him to note that poverty and disdain had been the portion
它 惊讶 他 到 笔记 那 贫困 和 蔑视 有 到过 这 部分
[ʌv; əv]['oʊnli] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ded] .
of only those who were dead .
的 仅有的 那些 WHO 是 死的 .

令他惊讶的是, 贫困和鄙夷似乎只存在于那些死去的人身上。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] , [ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [hi;; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] ;
It happened on a morning in April , the event that he never forgot ,
它 发生 在 一个 早晨 在 四月 , 这 事件 那 他 绝不 忘了 ,
那件事发生在四月的一个早晨, 他永远不会忘记。

[ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts][wʌz; wəz] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a morning when the sky across the chimney - pots was blue , and the
一个 早晨 什么时候 这 天空 穿过 这 烟囱 - 锅 曾是 蓝色的 , 和 这
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [hɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
sparrows hopped in a strange ,
麻雀 跳跃 在 一个 奇怪的 ,
那是一个清晨, 烟囱上方的天空湛蓝, 麻雀们跳来跳去, 发出一种奇特的.....

[ˈjeləʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [sleɪts] [təʊld][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ˈsʌnˈʃaɪn] .
yellow light which the oldest bird on the slates told them was called " sunshine .
黄色的 光 哪个 这 最老 鸟 在 这 石板 讲述 他们 曾是 称为 " 阳光 .
石板上最古老的鸟告诉他们, 那种黄色的光叫做“阳光”。

" [ˈdeɪvɪd] [wʊk] [ʌp][tu:; tə][faɪnd] — [nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] ,
" David woke up to find — not that he was famous ,
" 大卫 觉醒 向上 到 寻找 — 不是 那 他 曾是 著名的 ,
大卫醒来后发现——并不是说他出名了,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒʌɡ][ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]
but that his jug of hot water supported a communication by which an
但 那 他的 水壶 的 热的 水 有 一个 沟通 经过 哪个 一个
[ˈedɪtər] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɔ:nɪt] .
editor offered him a guinea for a sonnet .
编辑 提供 他 一个 几内亚 为了 一个 十四行诗 .
但他的热水壶促成了一次交流, 一位编辑向他提出以一基尼的价格购买一首十四行诗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [les] [əˈrɪdʒən(ə)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
And his behaviour was less original than his verse .
和 他的 行为 曾是 较少的 原来的 比 他的 诗 .
他的行为远不如他的诗歌那样别出心裁。

[hi;; hi] [bə:nd] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌdʒ] [ɪn] [ˈkɜ:rlɪŋ] - [ˈpɪnz] [hu:] [brɔ:t] [ɪn]
He burned to impart the news to the drudge in curling - pins who brought in
他 烧伤 到 传授 这 消息 到 这 苦力 在 冰壶 - 别针 WHO 带来 在
[hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [ˈhædək] ,
his tea and haddock ,
他的 茶 和 黑线鳕 ,
他迫不及待地想把这个消息告诉那个拿着卷发棒给他送茶和黑线鳕的苦力。

[hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] [ˈhedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [tɪp] - [kæt][ɪn][ðə; ði]
he wanted to pat the heads of the children who were playing tip - cat in the
他 通缉 到 拍 这 头部 的 这 孩子们 WHO 是 玩耍 提示 - 猫 在 这
[roʊdz] .
roads .
道路 .
他想摸摸在马路上玩捉迷藏的孩子们的头。

[ɪn][ˈsoʊhoʊ][aɪˈti:][ɪz] [ˈnevər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [nɔ:r] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [fɪl] [ðə; ði] [roʊdz] [tu:; tə]
In Soho it is never too early nor too late for the children who fill the roads to
在 苏豪区 它 是 绝不 也 早期的 也不 也 晚的 为了 这 孩子们 WHO 充满 这 道路 到
[pleɪ] [tɪp] - [kæt] .
play tip - cat .
玩 提示 - 猫 .
在苏豪区, 孩子们无论何时何地都会挤满街道, 玩“猫捉老鼠”的游戏。

[ɪn] ['blu:mzbəri] [ðeɪ] [ɪn'klaɪn][tu:; tə]['roʊlə] - [skeɪts] ;
In Bloomsbury they incline to roller - skates ;
在 布卢姆斯伯里 他们 倾斜 到 滚筒 - 冰鞋 ;

在布卢姆斯伯里，人们更喜欢穿旱冰鞋；

[ɪn] ['beɪ,wɔ:tər] — - [ðæt] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graɪndər][ænd; ənd][ðə; ði]
in Bayswater — - that happy hunting - ground of the organ - grinder and the
在 贝斯沃特 — - 那 快乐的 打猎 - 地面 的 这 器官 - 磨床 和 这
[stri:t] - ['ærəb] — [ðeɪ] " ['fɑ:lʊ] [maɪ] ['li:dər] , " [jɛlɪŋ] ;
street - arab — they " Follow my leader , " yelling ;
街道 - 阿拉伯 — 他们 " 跟随 我的 领导者 , " 大喊 ;

在贝斯沃特——这个手摇风琴艺人和街头阿拉伯人的快乐狩猎场——他们高喊着“跟随我的领袖”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæf(ə)n] [ʌv; əv]['soʊhoʊ][ɪz][tɪp] - [kæt] .
but the passion of Soho is tip - cat .
但 这 热情 的 苏豪区 是 提示 - 猫 .

但 Soho 的热情却像猫一样。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
He bought a bunch of daffodils on his way to the office ,
他 买 一个 束 的 水仙花 在 他的 方式 到 这 办公室 ,

他在上班途中买了一大束水仙花。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
and stuck them on his desk .
和 卡住 他们 在 他的 桌子 .

然后把它们贴在了他的桌子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] [æt; ət] - — [hɪz; ɪz] ['sæləri][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ten] ['fɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs]
He was still at Panzetta's — his salary had been raised ten shillings by this
他 曾是 仍然 在 - — 他的 薪水 有 到过 提高 十 先令 经过 这
[taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪzɪg'neiɪ(ə)n] [fʊn] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:gər]
time — and the prospect of tendering his resignation shone out to his eager
时间 — 和 这 前景 的 投标 他的 辞职 闪耀 出去 到 他的 渴望的
[aɪz] [ə'gen] .
eyes again .
眼睛 再次 .

他仍然在潘泽塔公司工作——此时他的工资已经涨了十先令——递交辞呈的前景再次在他渴望的眼中闪耀。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] .
The clouds had hidden it so long that he was dazzled .
这 云 有 隐 它 所以 长的 那 他 曾是 眼花缭乱 .

云层遮蔽了它太久，以至于他被阳光晃得睁不开眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['sʌmə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['slæntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti]
There was the gladness of summer in the sunlight that slanted through the dusty
那里 曾是 这 欢乐 的 夏天 在 这 阳光 那 倾斜的 通过 这 尘土飞扬
['wɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

透过布满灰尘的窗户，斜阳洒进来，带来了夏日的喜悦；

[ɔ:l][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [bɪ'saɪd]
all the temptations of the country lurked in the pennyworth of daffodils beside
全部 这 诱惑 的 这 国家 潜伏 在 这 潘尼沃斯 的 水仙花 旁
[ðə; ði][ɪŋk] - [pɑ:t] ;
the ink - pot ;
这 墨水 - 锅 ;

乡村所有的诱惑都潜藏在墨水瓶旁那几朵不起眼的水仙花里；

[hi:; hi] [pæntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
he panted to be in the open ,
他 喘息 到 是 在 这 打开 ;
他气喘吁吁地渴望到户外去。

[fri:] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
free to loose the extravagance of joy that swelled his heart .
自由的 到 松动的 这 奢侈 的 喜悦 那 肿胀 他的 心 .
可以自由地释放心中那份难以抑制的喜悦。

" [ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [hu:] [sæt]
" **It's the sort of morning** , " **he said in a burst to the accountant** , **who sat**
" 它是 这 种类 的 早晨 , " 他 说 在 一个 爆裂 到 这 会计 , **who sat**
[ˈɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,
“真是个糟糕的早晨,”他突然对坐在对面的会计说道。

" [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hɑ:t][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][gou][ænd; ənd] [pɪk]
" **that makes you think it's hot out - of - doors and want to go and pick**
" 那 制作 你 思考 它是 热的 出去 - 的 - 门 和 想 到 去 和 挑选
[ˈpɒpi:z] ,
poppies ,
罂粟花 ,
“这让人觉得户外很热, 想去摘罂粟花。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [raɪ] [ˈrʌs(ə)l] !
and hear the rye rustle !
和 听到 这 黑麦 沙沙 !
听, 黑麦沙沙作响!

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [lɪvd] [æt; ət] [ɪ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
" **The accountant lived at Ealing** , **and travelled by the same train as a**
" 这 会计 居住地 在 伊灵 , 和 旅行 经过 这 相同的 火车 作为 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .
distinguished counsel every day .
杰出的 法律顾问 每一个 天 .
“这位会计师住在伊灵, 每天都和一位杰出的律师乘坐同一列火车出行。”

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəsli] [ðæt] [sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈdʒenɪŋz] [hæd; həd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]
He often mentioned vaingloriously that Sir Edward Jennings had nodded to
他 经常 提及 虚荣地 那 先生 爱德华 詹宁斯 有 点头 到
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfo:rm] .
him on the platform .
他 在 这 平台 .
他经常自负地提到, 爱德华·詹宁斯爵士曾在站台上向他点头致意。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

" [hi:; hi] [ræpsədaɪzd] .
" **he rhapsodised** .
" 他 狂想曲 .
他赞叹不已。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] - [ænd; ənd] - [pɜr] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] !
" **With a carriage - and - pair to come and fetch you** !
" 和 一个 运输 - 和 - 一对 到 来 和 拿来 你 !
“派马车和马匹来接你! ”

" [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈtiːn] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] ;
" **David** **was** **a** **little less** **than** **nineteen when his first verses** **were** **accepted** **;**
" 大卫 曾是 一个 小的 较少的 比 十九 什么时候 他的 第一的 诗句 是 公认 ；
“大卫的第一批诗篇被接受时，他还不到十九岁；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] .
he **was** **a** **little less** **than** **twenty when they** **were** **paid** **for** .
他 曾是 一个 小的 较少的 比 二十 什么时候 他们 是 有薪酬的 为了 .
他拿到报酬时还不到二十岁。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈθɔːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtər] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [əˈkeɪzənz]
Thus the thoughtfulness of the Editor provided him with two distinct occasions
因此 这 深思熟虑 的 这 编辑 假如 他 和 二 清楚的 场合
[fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
for rejoicing .
为了 欢欣鼓舞 .
因此，编辑的周到安排为他提供了两次截然不同的值得高兴的机会。

[hiː; hi][sent] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈsɑːnəts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]
He sent several other sonnets to the journal , and some of these were
他 发送 一些 其他 十四行诗 到 这 杂志 , 和 一些 的 这些 是
[ˈteɪkən][ˈɔːlsou] ,
taken also ,
已采取 还 ,
他还向该杂志投稿了几首十四行诗，其中一些也被刊登了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪz][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɑːnz] - ,
but a guinea is the professional Pons asinorum ,
但 一个 几内亚 是 这 专业的 庞斯 - ,
但几尼是专业的 Pons asinorum,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlɑːrdʒər]
and it was a long time before he cashed a cheque for any larger
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 已兑现 一个 查看 为了 任何 更大的
[sʌm; səm] .
sum :
和 :

很长一段时间里，他都没有兑现过金额较大的支票。
[ðə; ði] [braɪt] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɜːrkʃɪp] [rɪˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ]
The bright prospect of resigning the clerkship receded from him like a will - o
这 明亮的 前景 的 辞职 这 文员 消退 从 他 喜欢 一个 将要 - o
- - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
' - **the** - **wisp** ,
- - 这 - 烟雾 ,
辞去书记员职务的美好前景如同鬼火般从他身边消散了。

[ænd; ænd][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjuːθflnəs] ,
and by - and - by he even smiled at his youthfulness ,
和 经过 - 和 - 经过 他 甚至 微笑 在 他的 青春 ,
渐渐地，他甚至对自己的青春容颜露出了笑容。

[ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [fɜːrst] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
in remembering how happy that first acceptance of his work had made him feel
在 记住 如何 快乐的 那 第一的 验收 的 他的 工作 有 制成 他 感觉
.
:
.
他还记得他的作品第一次被接受时，他感到多么高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [roʊt] .
And still he wrote .
和 仍然 他 写道 .

他仍然在写作。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃ,hænd] - [stænd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləmp] -
Sometimes he sat writing poetry , in front of the washhand - stand , until the lamp -
有时 他 卫星 写作 诗 , 在 正面 的 这 洗手 - 站立 , 直到 这 灯 -
[fleɪm] [weɪnd] [ænd; ənd] [bəːbd] ,
flame waned and bobbed ,
火焰 减弱 和 波波德 ,

有时他会坐在洗手台前写诗，直到灯火渐弱摇曳。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

[soʊ] [gruː] [ðə; ði]ˈmænjʊskɹɪpts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
So grew the manuscripts which were to be submitted to the publishers .
所以 生长 这 手稿 哪个 是 到 是 提交 到 这 出版商 .
于是，准备提交给出版社的手稿逐渐增多。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [wer] - [ˈreɪnd] [ɑːn][ɪn] [ˈwɪdʊəhʊd] , [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [noʊ]
Excepting the boarding - house , where Ownie reigned on in widowhood , he visited no
除外 这 登机 - 房子 , 在哪里 - 统治 在 在 丧偶 , 他 到访 不
[wʌn] ; [ɪkˈseptɪŋ] [ˈvɪviən] ,
one ; excepting Vivian ,
一 ; 除外 薇薇安 ,

除了奥尼守寡期间赖以生存的寄宿公寓之外，他不去拜访任何人；除了薇薇安。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]ˈætɪk[æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] , [noʊ][wʌn] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
who made his way to the attic at long intervals , no one visited him .
WHO 制成 他的 方式 到 这 阁楼 在 长的 间隔 , 不 一 到访 他 .

他隔了很长时间才到阁楼去，没有人去看望他。

[fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈʌtərli] [əˈloʊn][ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː]
Few among the millions in London were more utterly alone than this young man who
很少 之中 这 百万 在 伦敦 是 更多的 完全地 独自的 比 这 年轻的 男人 WHO
[ˈɔːltərnətli] [hoʊpt] [ænd; ənd] [dɪsˈpeəd] ,
alternately hoped and despaired ,
交替 希望 和 绝望的 ,

在伦敦数百万人口中，很少有人比这位时而充满希望时而感到绝望的年轻人更加孤独。

[ænd; ənd] , [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪleɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈspɑːndənt] , [hæd; həd] [ˈnevər] [æŋ; ən] [ɪr] [tuː; tə] [hiːd]
and , whether he was elated or despondent , had never an ear to heed
和 , 无论 他 曾是 欣喜若狂 或者 沮丧的 , 有 绝不 一个 耳朵 到 注意
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

无论他欣喜若狂还是沮丧不已，从来没有人听他说话。

[hɜːrd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] " [tʃɪr] [ʌp] .
heard never a voice that said " Cheer up .
听到 绝不 一个 嗓音 那 说 " 欢呼 向上 .

从未听过有人说“振作起来”。

" [ˈvɪviən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði]ˈoʊnli [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈevər] [ɪnˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
" Vivian and Ownie were the only persons who ever inquired about his work ,
" 薇薇安 和 - 是 这 仅有的 人 WHO 曾经 询问 关于 他的 工作 ,
“只有薇薇安和欧尼会询问他的工作情况。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][mæn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌŋkən'dʒiːniəl][ɑːr; ər][wɜːrs][ðæn; ðən]
and to a dejected man the inquiries of the uncongenial are worse than
和 到 一个 垂头丧气 男人 这 查询 的 这 忤 是 更糟 比
[nʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .
none at all .
没有任何 在 全部 .

对于一个沮丧的人来说，不合群的人的询问比无人询问更糟糕。

[noʊ][st'reɪndʒəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fɔːrən] [tuː; tə] [iːt] [ʌðər] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði][hæf]
No strangers could have been more foreign to each other than were the half
不 陌生人 可以 有 到过 更多的 外国的 到 每个 其他 比 是 这 一半
- ['brʌðərz] ,
- **brothers** ,
- 兄弟 ,

再也没有比这对同父异母的兄弟更陌生的人了。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['meməriːz] [ɪn] ['kɑːmən] .
although they had a myriad memories in common .
虽然 他们 有 一个 无数 回忆 在 常见的 .

尽管他们拥有无数共同的回忆。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [ðæt] [ɪ'neɪblz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['temprəmənt] .
It is not time that enables people to understand one another , it is temperament .
它 是 不是 时间 那 启用 人们 到 理解 一 其他 , 它 是 气质 .

使人相互理解的不是时间，而是性情。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['kʌpəlz] [huː] [hæv; həv][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [iːt] [ʌðər] [fɔːr; fər][fɔːrti] ['fɪrɪz]
The world is heavy with couples who have sat opposite each other for forty years
这 世界 是 重的 和 情侣 WHO 有 卫星 对面的 每个 其他 为了 四十 年

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [stɪl] [toʊn] [def] [tuː; tə] [iːt] [ʌðəz] ['hjuːmə] ,
and are still tone deaf to each other's humour ,
和 是 仍然 语气 聋 到 每个 其他的 幽默 ,

世界上有很多夫妻，他们面对面坐着四十年，却仍然听不懂对方的幽默。

[ænd; ʌnd] [stoʊn] [blaɪnd][tuː; tə] [iːt] [ʌðəz] [mudz] ;
and stone blind to each other's moods ;
和 石头 瞎的 到 每个 其他的 情绪 ;

彼此对对方的情绪视而不见；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [meɪ] [seɪ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][bəʊθ] .
and a recent acquaintance may say the right things to both .
和 一个 最近的 熟人 可能 说 这 正确的 事物 到 两个都 .

而一位新近认识的人或许能对两人都说出恰当的话。

['vɪviən] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['poʊətri] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] ; [sɪns] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ]
Vivian had encouraged poetry while he thought it might pay ; since it didn't pay
薇薇安 有 鼓励 诗 尽管 他 想法 它 可能 支付 ; 自从 它 没有 支付
,
,
,

维维安曾鼓励他写诗，因为他觉得这或许能赚钱；但既然赚不到钱，

[hiː; hi] [ɪkspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [laɪn][ʌv; əv][æk(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els]
he explained that the proper line of action was to deal in something else
他 解释 那 这 恰当的 线 的 行动 曾是 到 交易 在 某物 别的
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他解释说，正确的做法是转而处理其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈpræktɪkəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhæris] ;
There was nothing unpractical about the son of the late Mr . Harris ;
那里 曾是 没有什么 不切实际 关于 这 儿子 的 这 晚的 先生 . 哈里斯 ;
已故哈里斯先生的儿子并没有什么不切实际的地方;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈdɪktɪd] ,
he was the kind of young fellow of whom it may be predicted ,
他 曾是 这 种类 的 年轻的 同伴 的 谁 它 可能 是 预测 ,
他就是那种可以预见的年轻人:

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [ɑːr; ər] [ˈempti] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ˈsʌmhəʊ] ,
even while his pockets are empty , that he will rise somehow ,
甚至 尽管 他的 口袋 是 空的 , 那 他 将要 上升 不知何故 ,
即使他身无分文, 他也会想方设法重新振作起来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskruːpəlz] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] .
and throw a few of his scruples overboard in the process .
和 扔 一个 很少 的 他的 顾虑 落水 在 这 过程 .
在这个过程中, 他也抛弃了一些顾虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkɔːlər] , [bʌt; bət] [ˈnevər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
He was an occasional caller , but never a companion .
他 曾是 一个 偶然 呼叫者 , 但 绝不 一个 伴侣 .
他偶尔会来访, 但从未成为伴侣。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðer; ðər] [krept] [ˈɪntuː] [ˈdeɪvɪdz] [laɪf][ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːlətuːd] [ðæt]
And slowly there crept into David's life a dull resentment of the solitude that
和 缓慢地 那里 悄悄地爬 进入 大卫的 生活 一个 乏味的 怨恨 的 这 孤独 那
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] ,
had once been a relief ,
有 一次 到过 一个 宽慰 ,
渐渐地, 大卫的生活中开始滋生出一种对孤独的淡淡怨恨, 而这种孤独曾经是一种解脱。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
a longing for sympathy ,
一个 渴望 为了 同情 ,
渴望得到同情

[fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [əˈpreʃn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs]
for tenderness — a sense of bitter oppression as he looked in the glass
为了 压痛 — 一个 感觉 的 苦的 压迫 作为 他 看起来 在 这 玻璃
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] .
and knew that he must never expect to find these things .
和 知道 那 他 必须 绝不 预计 到 寻找 这些 事物 .
温柔——当他看着镜子里的自己, 知道自己永远无法找到这些东西时, 心中涌起一股苦涩的压抑感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [gɜːrl] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst]
And the face of every girl became a glass to him , and he winced
和 这 脸 的 每一个 女孩 成为 一个 玻璃 到 他 , 和 他 畏缩
[brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
before it .
前 它 .
每个女孩的脸在他眼里都像一面镜子, 他看着镜子里的自己都会感到不自在。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [loʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌvedʒəˈterɪən]
When his resources were low , he took his mid - day meal in a vegetarian
什么时候 他的 资源 是 低的 , 他 采取 他的 中 - 天 一顿饭 在 一个 素食
[ˈrestɹɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,
当他经济拮据时, 他会在一家素食餐厅吃午饭。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'stɪŋktɪv] [smel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪrɪ:] - [kɔ:rs] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]
a place with a faint distinctive smell , and a three - course dinner for
一个 地方 和 一个 头晕的 独特的 闻 , 和 一个 三 - 课程 晚餐 为了
['sɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

一个散发着淡淡独特气味的地方，三道菜的晚餐只需六便士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
One of the waitresses there was very pretty ,
一 的 这 女服务员 那里 曾是 非常 漂亮的 ,
那里的一位女服务员非常漂亮，

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [ɑ:rtʃ] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['ʌndə,təʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['regjələr] ['kʌstəmərz] [hu:]
and all had arch glances and undertones for the regular customers who
和 全部 有 拱 眼神 和 弦外之音 为了 这 常规的 顾客 WHO
[tʃɪ:tɪd] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [skɔnz] [ænd; ənd] " ['kɔ:fɪ] ,
cheated hunger with scones and " coffee ,
作弊 饥饿 和 司康饼 和 " 咖啡 ,
所有人都带着几分嘲讽的眼神和意味看待那些用烤饼和“咖啡”来充饥的常客。

" [ɔ:r][sʌm; səm] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['hæsti] [teɪst] .
" or some dish with an attractive name and a strangely nasty taste .
" 或者 一些 盘子 和 一个 吸引人的 姓名 和 一个 奇怪的 可恶的 品尝 .
或者一些名字很吸引人但味道却很奇怪很难吃的菜肴。

['oʊnli][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [nʌn] [wʌz; wəz]['evər] [ɑ:rtʃ] .
Only with David none was ever arch .
仅有的 和 大卫 没有任何 曾是 曾经 拱 .
只有大卫从未有过拱门。

[wʌns] [hi:; hi] ['sʌmənd] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [ðæn; ðən] " [tu:]
Once he summoned courage to say more to the pretty waitress than " Two
一次 他 被召唤 勇气 到 说 更多的 到 这 漂亮的 女服务员 比 " 二
[poutʃt] [egz] ,
poached eggs ,
偷猎 鸡蛋 ,
他鼓起勇气，对那位漂亮的女服务员说的不再仅仅是“两个水煮蛋”，

[pli:z] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] [slu:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd]
please , " and the haughtiness of her eyebrows slew him before she turned
请 , " 和 这 傲气 的 她 眉毛 一万 他 前 她 转向
[ə'wei] .
away .
离开 .
“求你了，”她转身离开前，她那傲慢的眉毛让他心如刀绞。

[ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] — [blæk] [æz; əz] [ɪ'laiʃə] [hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd]
Often in the streets he saw a negro — black as Elisha had been — and
经常 在 这 街道 他 锯 一个 黑人 — 黑色的 作为 以利沙 有 到过 — 和
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [mi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] — [drɔ:n]
across the crowd the gaze of the aliens would meet for a moment — drawn
穿过 这 人群 这 目光 的 这 外星人 会 见面 为了 一个 片刻 — 绘制
[tə'geðər] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən][kʲjʊrɪ'ɑ:səti] .
together by something deeper than curiosity .
一起 经过 某物 更深 比 好奇心 .
他经常在街上看到黑人——像以利沙一样黑——人群中，这些异乡人的目光会短暂地交汇在一起——这种联系不仅仅是好奇，而是更深层次的东西。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][lift][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , " [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][bəuθ]
But neither could lift his silk hat and say to the other , " We are both
但 两者都不 可以 举起 他的 丝绸 帽子 和 说 到 这 其他 , " 我们 是 两个都
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

但他们谁也无法摘下丝绸礼帽对对方说：“我们都被诅咒了”，

[soʊ][let][ju: 'es][bi:; bi] [frendz] !
so let us be friends !
所以 让 我们 是 朋友们 !

让我们成为朋友吧！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] [pri'ventɪd] [ðer; ðər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:'ðoʊ]
" because the influence of civilisation prevented their acting like that , although
" 因为 这 影响 的 文明 阻止 他们的 表演 喜欢 那 , 虽然
[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kʌlər] .
their skins were the wrong colour .
他们的 皮肤 是 这 错误的 颜色 .

“因为文明的影响阻止了他们那样做，尽管他们的肤色不对。”

['wʊmən] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪn'sɪstənt] , [ʃer] [ðə; ði] ['gærət] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [naʊ] .
Woman , impalpable , insistent , shared the garret with David now .
女士 , 无形的 , 坚持 , 共享 这 阁楼 和 大卫 现在 .

一个虚无缥缈、执拗的女人，现在和戴维一起住在阁楼里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]
And sometimes she was fair , and sometimes she was dark , but always
和 有时 她 曾是 公平的 , 和 有时 她 曾是 黑暗的 , 但 总是
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ;
she was beautiful ;
她 曾是 美丽的 ;

她有时肤色白皙，有时肤色黝黑，但她总是很美丽；

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['twenti] [ðə; ði][ɡɪft] [ðæt] [mæn] [kaʊnts] [best][ɪn] ['wʊmən] [ɪz] ['lʌvlinəs] ;
for at twenty the gift that man counts best in woman is loveliness ;
为了 在 二十 这 礼物 那 男人 计数 最好的 在 女士 是 可爱 ;

因为在二十岁时，男人最看重女人的品质是美貌；

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜ:rtɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['fɔ:rtɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ki:n] [əpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and at thirty it is wit ; and at forty it is a keen appreciation of
和 在 三十 它 是 有 ; 和 在 四十 它 是 一个 敏锐的 欣赏 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

三十岁时，他展现的是机智；四十岁时，他展现的是对自己的敏锐鉴赏力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:m] - ['wɪmɪn] [hu:] [let][hɪm; ɪm] [wu:] [ðem; ðəm] , ['deɪvɪd] [hɜ:rd] ['meni] [oʊdz] .
From the dream - women who let him woo them , David heard many odes .
从 这 梦 - 女性 WHO 让 他 哇 他们 , 大卫 听到 许多 颂歌 .
大卫从那些让他追求的梦中情人那里听到了许多颂歌。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][koʊld] — [mɪr] ['bju:ti:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [her] - ['dresɜ:z] ['wɪndəʊ]
At first his visitors were cold — mere Beauties from a hair - dresser's window
在 第一的 他的 访客 是 寒冷的 — 仅仅 美女 从 一个 头发 - 梳妆台的 窗户
— [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] .
— and he could only watch them timidly .
— 和 他 可以 仅有的 手表 他们 胆怯地 .

起初，他的访客都很冷漠——只不过是理发店橱窗里的美女——他只能怯生生地看着她们。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But by degrees he found his voice ,
但 经过 学位 他 成立 他的 嗓音 ;
但渐渐地,他找到了自己的声音。

[ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm] [haʊ] ['empti] [ðə; ði]['æti:k][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl]
and told them how empty the attic had been before they came ; and while
和 讲述 他们 如何 空的 这 阁楼 有 到过 前 他们 来了 ; 和 尽管
[hi:; hi] [tɔ:kt] ,
he talked ,
他 谈话 ;

他告诉他们,在他们来之前,阁楼是多么空荡荡的;他一边说着,
[ðə; ði][fɔ:rmz] [tɒk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði][lɪps] ['wɪspəd] [lʌv] [wɜ:rdz] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
the forms took flesh and blood , the lips whispered love words back to him ;
这 表格 采取 肉 和 血 , 这 嘴唇 低声说道 爱 字 后退 到 他 ;
这些形体有了血肉,嘴唇向他低语着爱的话语;

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɒnfɪdənsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [swi:t] [kən'si:ts] , [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðen] ,
they made him confidences , and uttered sweet conceits , and then — Why then ,
他们 制成 他 秘密 , 和 说出 甜的 奇想 , 和 然后 — 为什么 然后 ;
[ðə; ði] [drʌdʒ] [ɪn] ['kɜ:rlɪŋ] - [pɪnz] ['bæŋd] ,
the drudge in curling - pins banged ,
这 苦力 在 冰壶 - 别针 砰的一声 ;
他们向他吐露心声,说着甜言蜜语,然后——然后,那个拿着卷发棒的苦力砰砰地敲着,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['pəʊəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ber] [ə'gen] .
with a rejected poem , and the room was bare again .
和 一个 拒绝 诗 , 和 这 房间 曾是 裸 再次 .
带着一首被拒的诗,房间又空了。

[ðə; ði][slɪm] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [gru:] ['sləʊli] ;
The slim volume for the publishers grew slowly ;
这 苗条的 体积 为了 这 出版商 生长 缓慢地 ;
出版商的薄薄的册数增长缓慢;

[sʌm; səm][ɪ:v(ə)l] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
some evil power of daylight seemed to freeze the verse that he had left
一些 邪恶的 力量 的 日光 似乎 到 冻结 这 诗 那 他 有 左边
[ə'gləʊ] ,
aglow ,
闪耀 ,
仿佛某种邪恶的日光力量冻结了他留下的闪耀诗句。

[soʊ][ɪ'v:f(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ:vniŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
so often was a night of exultation followed by an evening of dismay .
所以 经常 曾是 一个 夜晚 的 大喜 随后 经过 一个 晚上 的 沮丧 .
往往是先是欢欣鼓舞的一夜,然后是沮丧不已的夜晚。

[ə; eɪ]['mænʃuskript][ʌv; əv][sæd] [sə'praɪzɪz] .
A manuscript of sad surprises .
一个 手稿 的 伤心 惊喜 .
一份充满悲伤惊喜的手稿。

[jet] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔ:~r; fər][ɪ:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪ'ɔ:lter] .
Yet at last it was finished , for even he could find no more to alter .
然而 在 最后的 它 曾是 完成的 , 为了 甚至 他 可以 寻找 不 更多的 到 改变 .
然而,最终还是完成了,因为就连他自己也找不到任何可以修改的地方了。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第6/13页

[ðen] [ɪts] [ˈdʒəːnɪz] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [rɪˈventʃuəli] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] **Then its journeys began , and eventually it found a home ; but it was not**
然后 它是 旅程 开始 , 和 最终 它 成立 一个 家 ; 但 它 曾是 不是
[ˈtri:tɪd] [ˈkaɪndli][ðer; ðər] , **treated kindly there ,**
治疗 亲切地 那里 ,
于是它开始了漫长的旅程, 最终找到了一个家; 但它在那里并没有得到善待。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][lɪt(ə)] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] .
and it brought him little recognition , and no money .
和 它 带来 他 小的 认出 , 和 不 钱 .
但这并没有给他带来多少名誉, 也没有给他带来任何金钱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [prerz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ ˈti:] [feɪld] ;
He had scarcely realised the intensity of his prayers for it till it failed ;
他 有 几乎 意识到 这 强度 的 他的 祈祷 为了 它 直到 它 失败的 ;
直到祈祷失败, 他才意识到自己为此祈祷得有多么虔诚;

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wʌt] [streŋθ] [hi:; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp][ʌ; əv] [feɪm] [ʌnˈtɪl]
nor had he known what strength he derived from the hope of fame until
也不 有 他 已知 什么 力量 他 衍生的 从 这 希望 的 名声 直到
[ðə; ði][hoʊp][sæŋk] .
the hope sank .
这 希望 沉没 .
直到成名的希望破灭, 他才知道自己从中汲取了多大的力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌ; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [desəˈleɪʃn] [ˈdi:pənd] .
With the loss of faith in his work , the feeling of desolation deepened .
和 这 损失 的 信仰 在 他的 工作 , 这 感觉 的 荒凉 加深 .
随着对工作的信心丧失, 他的孤独感也加深了。

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌ; əv][rɪˈvʊʊlt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
A passion of revolt possessed him as he looked from the mirror to the
一个 热情 的 反叛 拥有 他 作为 他 看起来 从 这 镜子 到 这
[ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪmˈself] [pəˈpetʃuəli] [əˈloʊn] .
future and saw himself perpetually alone .
未来 和 锯 他自己 永恒地 独自的 .
当他从镜子中望向未来, 看到自己永远孤独一人时, 一种反抗的激情涌上心头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [kraɪd][fɔ:r; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [əˈɡen] ;
Because his misery cried for expression , he picked up his pen again ;
因为 他的 苦难 哭 为了 表达 , 他 挑选 向上 他的 笔 再次 ;
因为他的痛苦需要表达, 所以他又拿起笔来;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt][rɪˈvaɪvd] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,
but though his interest in his art revived as time went by ,
但 尽管 他的 兴趣 在 他的 艺术 复活 作为 时间 去 经过 ,
但随着时间的推移, 他对艺术的兴趣重新燃起,

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
the bitterness was always in his soul .
这 苦味 曾是 总是 在 他的 灵魂 .
他心中始终怀有苦涩。

Even as the years passed ,
甚至 作为 这 年 通过了 ,

即使岁月流逝，

there grew within him a hatred of his own person — a jealousy of every
那里 生长 之内 他 一个 仇恨 的 他的 自己的 人 — 一个 妒忌 的 每一个
[ʃɑ:p] - [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] - [gɜ:rl][fɔ:r; fər] [lʌv] .
shop - boy who was kissed by a servant - girl for love .
店铺 - 男生 WHO 曾是 亲吻 经过 一个 仆人 - 女孩 为了 爱 .

他内心滋生出对自己的憎恨——嫉妒每一个因爱情而被女仆亲吻的店员。

CHAPTER XI
章 十一

第十一章

Professor Sorrenford had five daughters , but only the eldest and the youngest
教授 - 有 五 女儿们 , 但 仅有的 这 长子 和 这 最小的
[wɜ:r; wər] [ʌn'mærid] ;
were unmarried ;
是 未婚 ;

索伦福德教授有五个女儿，但只有老大和老么未婚；

the others had removed to homes of their own .
这 其他的 有 已移除 到 房屋 的 他们的 自己的 .

其他人都搬进了自己的房子。

The house , of which the early Victorian furniture was falling to decay ,
这 房子 , 的 哪个 这 早期的 维多利亚时代 家具 曾是 坠落 到 衰变 ,
房子里早期维多利亚时代的家具已经破败不堪。

stood in a genteel street in Beckenhampton — one of those streets in which every
站立 在 一个 文雅的 街道 在 - — 一 的 那些 街道 在 哪个 每一个
[θɜ:rd] ['haʊshəʊld] ['hæŋkər] ['æftər][ə; eɪ] " ['peɪɪŋ] [gest] ,
third household hankers after a " paying guest ,
第三 家庭 渴望 后 一个 " 付费 客人 ,

他站在贝肯汉普顿一条高档街道上——这条街上每三户人家中就有一户渴望招收“付费房客”。

" and shivers at the proposal of a " boarder .
" 和 颤抖 在 这 提议 的 一个 " 边境 .

听到“寄宿生”的提议，他不禁瑟瑟发抖。

" On the door a brass plate announced , in worn lettering , that Professor Sorrenford
" 在 这 门 一个 黄铜 盘子 宣布 , 在 磨损 字母 , 那 教授 -
[tɔ:t] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [elə'kju:ʃn] ,
taught music and elocution ,
教授 音乐 和 演讲 ,

“门上挂着一块黄铜牌，上面用斑驳的字迹写着：索伦福德教授教授音乐和演讲术。”

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔ:riəl] [veɪn] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði] "**and from time immemorial vain efforts had been made to induce the**"
和 从 时间 远古的 徒劳 努力 有 到过 制成 到 诱导 这 "

[ˈdʒenrəl] " [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] [sli:vz] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðæt] [dɔ:r] .
generals " to pull down their sleeves before they opened that door .
将军们 " 到 拉 向下 他们的 袖子 前 他们 打开 那 门 .

自古以来，人们就曾徒劳地试图让“将军们”在打开那扇门之前先放下袖子。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
In the dining - room ,
在 这 用餐 - 房间 ,

在餐厅里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [rɪˈz:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which was also the parlour — for the drawing - room was reserved for the
哪个 曾是 还 这 客厅 — 为了 这 绘画 - 房间 曾是 预订的 为了 这

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] — [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wʌn]
reception of pupils in the daytime — a girl was lying on the sofa one
接待 的 学生 在 这 白天 — 一个 女孩 曾是 说谎 在 这 沙发 —

[ˌæftərˈnu:n] [bɪfɔ:r] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
afternoon before a fire ,
下午 前 一个 火 ,

这里同时也是客厅——因为会客室白天是用来接待学生的——一天下午，一个女孩躺在壁炉前的沙发上。

[ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [pʊʊkɪŋ] .
that needed poking .
那 需要 戳 .

那需要戳一下。

[hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] , [greɪ] [ænd; ʌnd] [ˈlu:mɪnəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔɪld] [hɜ:ɪ; həɪ]
Her eyes , grey and luminous , and the fashion in which she coiled her
她 眼睛 , 灰色的 和 发光的 , 和 这 时尚 在 哪个 她 卷曲 她

[əˈbʌndənt] [her] ,
abundant hair ,
丰富 头发 ,

她那双灰色而明亮的眼睛，以及她盘起浓密秀发的姿势，

[geɪv] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈdelɪkət] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ] [ˈgrændʒər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪsɪpətɪd] [wen]
gave to her delicate face a character , a grandeur , which she dissipated when
给予 到 她 精美的 脸 一个 特点 , 一个 宏伟 , 哪个 她 消散 什么时候

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
she smiled .
她 微笑 .

她那纤细的脸庞被赋予了一种气质和高贵的气质，但当她微笑时，这种气质又消失了。

[hɜ:ɪ; həɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfu:lɪʃ] .
Her smile was perhaps a little foolish .
她 微笑 曾是 也许 一个 小的 愚蠢 .

她的笑容或许有些傻气。

[wen] [hɜ:ɪ; həɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈpəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] ;
When her mouth was in repose she looked a woman to die for ;
什么时候 她 嘴 曾是 在 休息 她 看起来 一个 女士 到 死 为了 ;

当她嘴唇放松的时候，她看起来美得令人窒息；

[wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ʌnd] - [waɪt]
when she smiled she was merely a very pretty girl with a pink - and - white
什么时候 她 微笑 她 曾是 仅仅 一个 非常 漂亮的 女孩 和 一个 粉色的 - 和 - 白色的

[kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [tʃi:k] .
complexion and a dimple in her cheek .
肤色 和 一个 酒窝 在 她 脸颊 .

她笑起来的时候，只是一个皮肤粉白、脸颊上有酒窝的非常漂亮的女孩子。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə, eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈflænəˈlet] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv, əv] [ˈrɪbənz] ；
She wore a pale blue flannelette dressing - gown with a superfluity of ribbons ；
她 穿着 一个 苍白 蓝色的 绒布 敷料 - 袍 和 一个 过剩 的 丝带 ；

她穿着一件浅蓝色法兰绒睡袍，上面缀满了过多的丝带；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
and as she was not smiling on the sofa ,
和 作为 她 曾是 不是 微笑 在 这 沙发 ；

她坐在沙发上，脸上没有笑容。

[bʌt; bət] [ˈstɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv, əv][ə, eɪ] [siː] - [gʌl] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [best] [hæt] ,
but stitching the dead body of a sea - gull on to her best hat ,
但 缝合 这 死的 身体 的 一个 海 - 鸥 在 到 她 最好的 帽子 ；

但她却把一只死海鸥的尸体缝在了她最好的帽子上，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðæt] [er] [ʌv, əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈbærəst] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnərz][soʊ]
she had that air of spiritual reflection which always embarrassed her partners so
她 有 那 空气 的 精神 反射 哪个 总是 尴尬的 她 合作伙伴 所以
[mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
much until they discovered that there was really nothing to be afraid of .
很多 直到 他们 发现 那 那里 曾是 真的 没有什么 到 是 害怕的 的 ；

她身上有一种沉思冥想的气质，这总是让她的伴侣们感到非常尴尬，直到他们发现其实没有什么好害怕的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪldə] , [ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ˈjʌŋˌɪst] .
This was Hilda , the Professor's youngest .
这 曾是 希尔达 ， 这 教授们 最小的 ；

这是希尔达，教授最小的女儿。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] " [ˈhiːbi] ,
The eldest had been christened " Hebe ,
这 长子 有 到过 受洗 " 赫柏 ；

长女被命名为“希伯”，

" [bʌt; bət][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ] ,
" **but in deference to her wishes no one ever called her so ,**
" 但 在 尊重 到 她 愿望 不 一 曾经 称为 她 所以 ；

但出于对她意愿的尊重，没有人这样称呼她。

[nɔːr][dɪd][ʃiː, ʃi] [ˈevər] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] .
nor did she ever write the name .
也不 做过 她 曾经 写 这 姓名 ；

她也从未写下过这个名字。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] — [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə, eɪ] [ˈbrekfəst] - [kʌp] — [ə, eɪ][gɜːrl]
She came in now — bringing the other something in a breakfast - cup — a girl
她 来了 在 现在 — 带来 这 其他 某物 在 一个 早餐 - 杯子 — 一个 女孩

[wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv, əv][ðə; ði] [spaɪn] .
with a curvature of the spine .
和 一个 曲率 的 这 脊柱 ；

她走了进来——手里拿着一个早餐杯，里面装着别的东西——一个脊柱弯曲的女孩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
She was short .
她 曾是 短的 ；

她个子不高。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [skwer] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [drɔːn] , [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ænd]
Her shoulders were square , her features drawn , the lips were thin and
她 肩膀 是 正方形 ， 她 特征 绘制 ， 这 嘴唇 是 薄的 和

[ˈsensətɪv] ；
sensitive ；
敏感的 ；

她的肩膀方正，五官轮廓分明，嘴唇薄而敏感；

[ˈoʊnli][h3:r; hær] [aɪz] [dɪˈnəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [glæns] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ment] [h3:r; hær][tuː; tə]
only her eyes denoted to a cursory glance that nature had meant her to
仅有的 她 眼睛 表示 到 一个 粗略地 瞥一眼 那 自然 有 意思是 她 到
[biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
be beautiful .
是 美丽的 .

只有她的眼神，匆匆一瞥便能看出，大自然赋予了她美丽。

[ðə; ði][ˈæŋɡjələər] [dɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [spain] [ðæt] [dɪˈfiːtɪd] [ˈneɪtʃɜːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd]
The angular deformity of the spine that defeated nature's intention had resulted
这 角度 畸形 的 这 脊柱 那 战败 自然的 意图 有 结果
[frʌm; frəm][æn; ən][ˈæksɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberli] [θriː] :
from an accident when she was barely three :
从 一个 事故 什么时候 她 曾是 仅仅 三 :

她脊柱的畸形角度违背了自然规律，而这种畸形是由于她三岁时的一场意外事故造成的：

[ə; eɪ] - [ˈkɜːləsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪnˈæktɪv] ,
a nursemaid's carelessness for a moment — then for the child , inactive ,
一个 - 疏忽 为了 一个 片刻 — 然后 为了 这 孩子 , 不活跃 ,
[ˈprɔːstreɪt] ,
prostrate ,
前列腺 ,

保姆一时疏忽——然后孩子就一动不动地倒在地上。

[lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [waɪl] [h3:r; hær] [ˈsɪstər] [pleɪd] .
long years of suffering while her sisters played .
长的 年 的 痛苦 尽管 她 姐妹 玩 .

多年来，她饱受煎熬，而她的姐妹们却在玩耍嬉戏。

[h3:r; hær] [ˈmʌðər] [daɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [rest] " [hæd; həd]
Her mother died before the torture which the doctor described as " rest " had
她 母亲 死亡 前 这 酷刑 哪个 这 医生 描述 作为 " 休息 " 有
[wɔːrɪn][tuː; tə][æn; ən][end] ,
worn to an end ,
磨损 到 一个 结尾 ,

她的母亲在她所遭受的那种医生称之为“休息”的折磨结束之前就去世了。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːstaimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːɪlz][w3:r; wər] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][h3:r; hær] — [aɪˈtiː]
and — as the pastimes of the other girls were denied to her — it
和 — 作为 这 消遣 的 这 其他 女孩们 是 否认 到 她 — 它
[wʌz; wəz][ˈhiːbi] [huː] [keɪm] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [pleɪs] :
was Hebe who came gradually to fill the mother's place :
曾是 赫柏 WHO 来了 逐步地 到 充满 这 母亲的 地方 :

而随着其他女孩的娱乐活动被剥夺，希柏逐渐取代了母亲的位置：

[tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [wʊd] [ˈw3ːrɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
to withhold the bills that would worry the Professor ,
到 扣压 这 账单 那 会 担心 这 教授 ,
[wɒd] [ˈw3ːrɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
为了不 让教授 担心, 就不 支付 账单。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈbɜːrdər] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [fʊt] [wʌz; wəz] [daʊn] .
and to order fish for dinner when the butcher's foot was down .
和 到 命令 鱼 为了 晚餐 什么时候 这 肉铺 脚 曾是 向下 .

当肉铺老板拒绝供货时，晚餐就点鱼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][h3:r; hær][pɑːrt][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːɪlz] [went]
It was her part to cut the sandwiches when the other girls went
它 曾是 她 部分 到 切 这 三明治 什么时候 这 其他 女孩们 去
[ˈsketɪŋ] ,
skating ,
溜冰 ,

当其他女孩去滑冰时，她的任务是切三明治。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] " [haɪ] [tiːz] " [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
and to stop behind and devise " high teas " for their return .

和 到 停止 在后面 和 设计 " 高的 茶 " 为了 他们的 返回 .

并停下来为他们准备“下午茶”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
It was her part , by - and - by ,

它 曾是 她 部分 , 经过 - 和 - 经过 ,

最终, 这都是她的责任。

[tuː; tə] [skruː] [ðer; ðər] [frɑːks] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt]
to screw their frocks out of the housekeeping money when they were asked

到 拧紧 他们的 连衣裙 出去 的 这 家政 钱 什么时候 他们 是 问

[tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
to dances ,

到 舞蹈 ,

当她们被邀请参加舞会时, 她们会从家务费里掏钱买衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['prəʊgræmz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
and to sit up to look at their programmes when they came back .

和 到 坐 向上 到 看 在 他们的 节目 什么时候 他们 来了 后退 .

他们回来后, 会认真地观看节目。

['leɪtər] [stɪl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ʌvəz] [kʌm] ['ɪntuː] [θriː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][tʃːrɪn] ,
Later still , it was her part to watch lovers come into three lives in turn ,

之后 仍然 , 它 曾是 她 部分 到 手表 恋人 来 进入 三 生活 在 转动 ,

后来, 她又亲眼目睹了三对恋人先后进入三段人生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [θriː] ['truːsoʊz] , [ænd; ənd] [siː] [θriː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wuːd] [ænd; ənd]
and to contrive three trousseaux , and see three younger sisters wooed and

和 到 精心策划 三 嫁妆 , 和 看 三 年轻 姐妹 追求 和

[wed] .
wed .

结婚 .

并筹划三套嫁妆, 安排三个妹妹出嫁。

[nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪˈmembər] ['eni] [bːŋgər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrɪn][tuː; tə][stænd]
None of the family remembered any longer that she had not been born to stand

没有任何 的 这 家庭 记得 任何 更长 那 她 有 不是 到过 出生 到 站立

[ə'saɪd] ;
aside ;

旁边 ;

家里没有人再记得她生来就不是为了袖手旁观的;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈkʌvər] [mɔːr] ['helθɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ʌ; əv]
there is nothing from which we recover more healthily than the affliction of

那里 是 没有什么 从 哪个 我们 恢复 更多的 健康地 比 这 痛苦 的

['sʌmbəːdi] [els] ;
somebody else ;

某人 别的 ;

没有什么比从别人的痛苦中恢复过来更能让我们身心健康了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['næt(ə)rəl] ['bːŋɪŋ]
and that she had a woman's heart , and all a woman's natural longings

和 那 她 有 一个 女性的 心 , 和 全部 一个 女性的 自然的 渴望

[hɜːr'self] ,
herself ,

她自己 ,

她有一颗女人的心, 以及所有女人天生的渴望。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] [ɪk'stɪərɪə] [əb'skjuəd] — [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
was a fact that her poor exterior obscured — to the perception of other
曾是 一个 事实 那 她 贫穷的 外部的 模糊不清 — 到 这 洞察力 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

但她贫穷的外表掩盖了这样一个事实——至少在别人看来是这样。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][əd'maɪər][ə; eɪ] [feɪs] , [wiː; wi] [miːn] , [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr][na:t] ,
When we say that we admire a face , we mean , consciously or not ,
什么时候 我们 说 那 我们 钦佩 一个 脸 , 我们 意思是 , 有意识地 或者 不是 ,
当我们说我们欣赏一张脸时, 我们的意思是, 无论是有意识的还是无意识的,
[ðæt] [wiː; wi][əd'maɪər][sʌm; səm][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][juː 'es] ,
that we admire some attribute that the face suggests to us ,
那 我们 钦佩 一些 属性 那 这 脸 建议 到 我们 ,
我们欣赏的是面孔所展现出的某些特质。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'stɪərɪə] [rɪ'pel] [wiː; wi] ['seldəm] ['spekjuleɪt] ['veri] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soul] .
and when the exterior repels we seldom speculate very curiously about the soul .
和 什么时候 这 外部的 排斥 我们 很少 推测 非常 奇怪的是 关于 这 灵魂 .
当外表令人反感时, 我们很少会去好奇地去探究灵魂。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ,
To - day , at the age of twenty - six ,
到 - 天 , 在 这 年龄 的 二十 - 六 ,
今天, 26岁的他

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bɪlz] [les] [dɪs'kwaiətɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,
she found the addition of the tradesmen's bills less disquieting than formerly ,
她 成立 这 添加 的 这 工匠们的 账单 较少的 令人不安的 比 以前 ,
她发现, 现在收到工匠账单这件事, 不像以前那样让她感到不安了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;
by reason of the reduction of the household ;
经过 原因 的 这 减少 的 这 家庭 ;
由于家庭人口减少;

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)n] ['mʌni] [baɪ][hɜːr; hər] [brʌʃ] ,
and since she earned a little money by her brush ,
和 自从 她 获得 一个 小的 钱 经过 她 刷子 ,
由于她靠画画挣了点钱,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swi:p] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [pæθ] .
she was able to sweep a number of thorns from the Professor's path .
她 曾是 有能力的 到 扫 一个 数字 的 荆棘 从 这 教授们 小路 .
她扫清了教授前进道路上的许多荆棘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] ,
She was not his favourite daughter ,
她 曾是 不是 他的 最喜欢的 女儿 ,
她不是他最喜欢的女儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['aʊərz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrməti]
because there were hours in which he found the sight of her deformity
因为 那里 是 小时 在 哪个 他 成立 这 视线 的 她 畸形
[dɪ'presɪŋ] ,
depressing ,
沉闷 ,
因为有时他看到她畸形的样子会感到沮丧。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rent] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ɪkˈskeɪmɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
but when he was troubled about the rent he often exclaimed with emotion
但 什么时候 他 曾是 麻烦 关于 这 租 他 经常 惊呼 和 情感
[ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
that he didn't know what he would do without her .
那 他 没有 知道 什么 他 会 做 没有 她 .
 但当他为房租发愁时，他常常激动地感叹，没有她他不知道该怎么办。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [ðæt] [kʌp] , [bi:] ? "
" **What have you got in that cup , Bee ?** "
" 什么 有 你 得到 在 那 杯子 , 蜜蜂 ? "
 “小蜜蜂，你杯子里装的是什么？”

" [ˈmʌt(ə)n] [brɔ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [i:t] [ˈeni] [ˈdɪnər] .
" **Mutton broth , she said ; you didn't eat any dinner** .
" 羊肉 肉汤 , " 她 说 ; " 你 没有 吃 任何 晚餐 .
 “羊肉汤,”她说,“你晚饭都没吃。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [əˈsli:p] ? "
Have you been asleep ? "
有 你 到过 睡着了 ? "
 你睡着了吗？

" [noʊ] , " [ˈhɪldə] [kəmˈpleɪnd] .
" **No , Hilda complained** .
" 不 , " 希尔达 抱怨 .
 “不,”希尔达抱怨道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɔ:f] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɔ:z] [brɪˈgæn][tu:; tə][slæm] .
" **I couldn't ; just as I was dropping off , half a dozen doors began to slam** .
" 我 不能 ; 只是 作为 我 曾是 下降 离开 , 一半 一个 打 门 开始 到 猛击 .
 “我没办法；就在我准备下车的时候，突然有六扇门砰地关上了。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [sɔ:lt][ɪn][aɪ ˈti:] ?
Is there any salt in it ?
是 那里 任何 盐 在 它 ?
 里面有盐吗？

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [haɪ] .
" **Her voice was small and high** .
" 她 嗓音 曾是 小的 和 高的 .
 她的声音又小又尖。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [wʌn] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][paɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkwi:nlinɪs] [wʌn] [felt] [dɪsˈmeɪd] .
The first time that one heard it pipe from her queenliness one felt dismayed .
这 第一的 时间 那 一 听到 它 管道 从 她 女王 一 毛毡 沮丧 .
 第一次听到女王发出这种声音时，人们都感到十分沮丧。

[wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][grænd][ˈɔ:rgən][ˈstɑ:ps][hæd; həd] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ]
One felt as if the grand organ stops had produced the effect of a penny
一 毛毡 作为 如果 这 盛大 器官 停止 有 生产 这 影响 的 一个 一分钱
[ˈwɪs(ə)] .
whistle .
哨 .
 感觉就像大型管风琴的音栓发出了便士哨子的声音。

[bi:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Bee nodded , and made up the fire .
蜜蜂 点头 , 和 制成 向上 这 火 .
 比伊点了点头，然后生起了火。

" [ɪts] [ˈsnəʊɪŋ] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's snowing again** , " **she said** .
" 它是 下雪了 再次 , " 她 说 .

“又下雪了,”她说。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔːr; jər] [ɪnfluˈenzə] ?
" **Why didn't you wait till the spring before you had your influenza** ?
" 为什么 没有 你 等待 直到 这 春天 前 你 有 你的 流感 ?
为什么你不等到春天再得流感呢?

— [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˈæftərwərdz] .
— **then you might have gone to the seaside afterwards** .
— 然后 你 可能 有 已消失 到 这 海滨 然后 .
——然后你可能之后就去了海边。

[ˈdɑːktər] [ˈfɛləʊz] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wəd] [duː; juː; jʊ] [mʌt] [gʊd] [ðɪs] [ˈweðər] .
Doctor Fellows doesn't think it would do you much good this weather .
医生 费洛斯 不 思考 它 会 做 你 很多 好的 这 天气 .
费洛斯医生认为在这种天气下，这样做对你没什么好处。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ˈmɑːrkit] [stri:t] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
I met him just now in Market Street , and asked him . "
我 遇见 他 只是 现在 在 市场 街道 , 和 问 他 . "
我刚才在市场街碰到了他，就问了他这个问题。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say** ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [saɪt]
" **He thought you had better wait till it was warmer and you could sit about more** .
" 他 想法 你 有 更好的 等待 直到 它 曾是 更温暖 和 你 可以 坐 关于 更多的 .
“他觉得你最好等到天气暖和些，可以多坐下来休息一会儿。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] - ;
I went to Tuffington's ;
我 去 到 - ;

我去了塔芬顿餐厅；

[aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [jɔːr; jər] [lɪst] — [ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
I couldn't get any of the books on your list — they haven't had them down ,
我 不能 得到 任何 的 这 图书 在 你的 列表 — 他们 还没有 有 他们 向下 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

你列出的那些书我一本都没找到——当然，他们还没进货。

[mɪs] [tʌfɪŋtən] [sed] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Miss Tuffington said that nobody had asked for them .
错过 塔芬顿 说 那 无人 有 问 为了 他们 .
塔芬顿小姐说没有人要过这些东西。

" - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ˈbʊkˌsɛlərz] [ʌv; əv]
" **Tuffington's was the principal circulating library and bookseller's of**
" - 曾是 这 主要的 循环 图书馆 和 书店 的
-
Beckenhampton .
- .

“塔芬顿书店是贝肯汉普顿的主要流通图书馆和书店。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [dɪˈspleɪŋ] , [æt; ət] [θri:] - [ænd; ænd] -
The proprietor was at present displaying , at three - and - elevenpence -
这 业主 曾是 在 展示 显示 , 在 三 - 和 - 十一便士 -
[ˈhæfpeni] , [ɪn] [ˈwɑːdɪd] [roʊn] ,
halfpenny , in wadded roan ,
半便士 , 在 揉成团的 杂色 ,
店主目前正在展示一种用棉絮包裹的杂色马鞍布, 售价为三便士十一便士半。

[ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈleɪblɪd] " - [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [pædɪd] [ˈpoʊəts] .
a line that he had labelled " Tuffington's Series of Padded Poets .
一个 线 那 他 有 标签 " - 系列 的 带衬垫 诗人 .
他称之为“塔芬顿的软弱诗人系列”。

[traɪd] , [ænd; ænd][nɑːt] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
Tried , and not found wanting .
尝试 , 和 不是 成立 想要 .
试过了, 还不错。

[ˈspeʃəli] [ˌrekəˈmendɪd] .
Specially recommended .
特别 受到推崇的 .
特别推荐。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈnɑːv(ə)][ðər; ðər] , [haʊˈevər] ,
" **It was a rare occurrence to find a recent novel there , however ,**
" 它 曾是 一个 稀有的 发生 到 寻找 一个 最近的 小说 那里 , 然而 ,
“然而, 在那里发现一本新近出版的小说实属罕见。”

[ænd; ænd][hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [pædɪd] [ˈfɪk(ə)n] .
and he made no reference to padded fiction .
和 他 制成 不 参考 到 带衬垫 小说 .
他没有提及虚构作品。

[ˈhɪldəz] [ˈdʒestʃər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] .
Hilda's gesture was more impatient than surprised .
希尔达的 手势 曾是 更多的 不耐烦 比 惊讶 .
希尔达的举动与其说是惊讶, 不如说是缺乏耐心。

" [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˌerˈtiːn] [ɑːn] [ðæt] [lɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There were eighteen on that list , " she said .**
" 那里 是 十八 在 那 列表 , " 她 说 .
“名单上有十八个人,”她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] .
" **I'm sure I don't know what we subscribe for .**
" 我是 当然 我 不 知道 什么 我们 订阅 为了 .
“我肯定不知道我们订阅的是什么。”

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [iːst] [ˈlɪn] [ænd; ænd][dʒeɪn] [er] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I can't keep on reading East Lynne and Jane Eyre all my life .
我 不能 保持 在 阅读 东方 琳恩 和 简 艾尔 全部 我的 生活 .
我不可能一辈子都读《东林恩》和《简·爱》。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "
Didn't you bring anything at all ? "
没有 你 带来 任何事物 在 全部 ? "
你什么都没带吗？

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪd] [traɪ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʌt] .
" **They said they'd try to send you up something to - night before they shut .**
" 他们 说 他们会 尝试 到 发送 你 向上 某物 到 - 夜晚 前 他们 关闭 .
“他们说今晚关门前会尽量给你发点东西。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [bʊk] [aɪ'd] [ˈɔ:rdərd] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ˈkɹɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvju:] [ʌv; əv]
I could only get the book I'd ordered — the one that's criticised in the Review of
我可以 仅有的 得到 这 书 ID 订购 — 这 一 那就是 受到批评 在 这 审查 的
[rɪˈvju:z] [ðɪs] [mʌnθ] . "
Reviews this month . "
评论 这 月 . "

我只能拿到我订购的那本书——就是本月《评论评论》上受到批评的那本。

" [ˈpoʊətəri] !
" **Poetry !**
" 诗 !

“诗！

" [ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [noʊz] .
" **She wrinkled her dainty nose .**
" 她 皱 她 纤巧 鼻子 .

她皱了皱她那精致的鼻子。

" [wʌt] [ˈsɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" **What sinful waste of money .**
" 什么 罪恶的 浪费 的 钱 .

“真是浪费钱财啊！ ”

[wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[lets] [lʊk] . "
Let's look . "
我们来吧 看 . "

我们来看看。

" [ɪts] [ˌdaʊnˈsterz] — [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [brʊθ] .
" **It's downstairs — I left it in the hall when I went to see about your broth .**
" 它是 楼下 — 我 左边 它 在 这 大厅 什么时候 我 去 到 看 关于 你的 肉汤 .

“它在楼下——我去看你的肉汤的时候把它落在走廊里了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] ? "
Shall I fetch it ? "
将 我 拿来 它 ? "

我去拿吧？

" [jes] , [duː] , [ɔːr] [ˈfɑːðər] [wɪl] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
" **Yes , do , or father will pick it up ,**
" 是的 , 做 , 或者 父亲 将要 挑选 它 向上 ,

“是的，去做吧，不然爸爸会捡起来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [ˈeləkjʊt][aɪ ˈtiː][æt; ət][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [aɪ'd] [ˈræðər] [riːd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself]
and then he'll elocute it at us all the evening ; I'd rather read it myself
和 然后 地狱 长吻 它 在 我们 全部 这 晚上 ; ID 相当 读 它 我

[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

然后他会在整个晚上对我们滔滔不绝地讲个不停；我宁愿自己读也不想听他讲。

[huːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ? "
Who's in the drawing - room ? "
谁是 在 这 绘画 - 房间 ? "

谁在客厅里？

" ['noʊbə:di] .
" **Nobody** .
" 无人 .

没有人。

[its] ['θɜ:rzdeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — ['fɑ:ðə-z] [æftər'nu:n] [æt; ət] [greɪt] - .
It's Thursday , you know — father's afternoon at Great Hunby .
它是 周四 , 你 知道 — 父亲的 下午 在 伟大的 - .

今天是星期四，你知道的——是父亲节下午在格雷特·亨比举行的活动。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][send][ɪn][ə; eɪ] [steɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [roʊz] ['ɔ:lweɪz] [bɜ:rn]
I was going to send in a steak for his supper , but Rose always burns
我 曾是 去 到 发送 在 一个 牛排 为了 他的 晚餐 , 但 玫瑰 总是 烧伤
[ðem; ðəm][soʊ] ;
them so ;
他们 所以 ;

我本来打算给他送块牛排当晚餐，但是罗斯总是把牛排煎糊；

[ðə; ði][ləst][wi:; wi][hæd; həd] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['sɪndər] .
the last we had came up a cinder .
这 最后的 我们 有 来了 向上 一个 煤渣 .

我们最后弄到的那块是煤渣。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][get] . "
I really don't know what to get . "
我 真的 不 知道 什么 到 得到 . "

我真的不知道该买什么。

" [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [rɔ:ɪ] , [ʃi:z] [kwɑɪt] [ʃʊr] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['sʌpər] .
" **As the dinner was raw , she's quite sure to burn the supper .**
" 作为 这 晚餐 曾是 生的 , 她是 相当 当然 到 烧伤 这 晚餐 .

“由于晚餐食材是生的，她肯定会把晚饭烧糊。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:mlət] ? "
Why don't you make him an omelette ? "
为什么 不 你 制作 他 一个 煎蛋卷 ? "

你为什么不给他做个煎蛋卷呢？

" [hi:; hi] [laɪks] ['sʌmθɪŋ] [səb'stæn(ə)l] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , " [sed] [bi:] ['θɔ:tfəli] .
" **He likes something substantial when he comes back , " said Bee thoughtfully .**
" 他 点赞 某物 重大的 什么时候 他 来 后退 , " 说 蜜蜂 深思熟虑 .

“他回来的时候喜欢吃点丰盛的东西，”比若有所思地说。

" [pər'hæps] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] — — "
" **Perhaps eggs and bacon — — "**
" 也许 鸡蛋 和 熏肉 — — "

“或许可以吃鸡蛋和培根——”

" [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ɑ:r; ər][soʊ] [su:n] ['oʊvər] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['hɪldə] ; " [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
" **Eggs and bacon are so soon over , " objected Hilda ; " and , besides ,**
" 鸡蛋 和 熏肉 是 所以 很快 超过 , " 反对 希尔达 ; " 和 , 除了 ,

“鸡蛋和培根很快就吃完了，”希尔达反对道；“而且，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['brɔɪlɪŋ] [hɔ:t] — — [aɪ] [noʊ] !
if they aren't broiling hot — — I know !
如果 他们 不是 烤制 热的 — — 我 知道 !

如果它们不够烫手——我知道！

[get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɛrɪnz] [pɔ:rk] - [paɪ] .
Get him a Perrin's pork - pie .
得到 他 一个 佩兰氏 猪肉 - 馅饼 .

给他买个佩林猪肉派。

" [bi:] ['braɪnd] .
" **Bee brightened** .
" 蜜蜂 明亮 .

“蜜蜂被照亮了。”

[ɪts] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [pɔːrk] - [paɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [kʌlt] [ɪn] - — [ðeɪ] [əb'ses] [ðə; ði] ['look(ə)l] [maɪnd] —
Its pride in its pork - pies is a cult in Beckenhampton — they obsess the local mind —
它是 自豪 在 它是 猪肉 - 馅饼 是 一个 邪教 在 - — 他们 缠住 这 当地的 头脑 —
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [paɪz] [ænd; ənd] [paɪz] ,
but there are pies and pies ,
但 那里 是 馅饼 和 馅饼 ,

贝肯汉普顿人对猪肉馅饼引以为豪，这在当地已成为一种文化现象——当地人对猪肉馅饼痴迷不已——但馅饼的种类也很多。

[ænd; ənd] ['pɛrɪnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] .
and Perrin's are the pinnacle .
和 佩兰氏 是 这 巅峰 .

而佩兰酒庄的酒庄 ...

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌp] [ɪn] [ə; eɪ] - — [meɪ'nɑːʒ] , [ðə; ði]
If the King were to consent to sup in a Beckenhampton ménage , the
如果 这 国王 是 到 同意 到 上 在 一个 - — 三人行 , 这
['breθləs] ['kwestʃən] ,
breathless question ,
喘不过气 问题 ,

如果国王同意在贝肯汉普顿的三人行中用餐，那么这个令人屏息的问题，

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? " [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪk'skleɪmd] ,
" **What shall we give him ? " would be disposed of when someone exclaimed ,**
" 什么 将 我们 给 他 ? " 会 是 处置 的 什么时候 某人 惊呼 ,
“我们该给他什么呢？”这个问题很快就会被打断，这时有人会惊呼：

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɛrɪnz] [pɔːrk] - [paɪ] . "
" **Give him a Perrin's pork - pie .** "
" 给 他 一个 佩兰氏 猪肉 - 馅饼 . "

“给他一块佩林猪肉馅饼。”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's it , " she said .**
" 那就是 它 , " 她 说 .

“就是这样，”她说。

" [aɪl] [tel] [roʊz] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [naʊ] .
" **I'll tell Rose to run out now .**
" 患病的 告诉 玫瑰 到 跑步 出去 现在 .

“我这就告诉罗斯赶紧出去。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt]
I don't know what I was about not to think of it — I might have brought
我 不 知道 什么 我 曾是 关于 不是 到 思考 的 它 — 我 可能 有 带来
[wʌn] [ɪn] [wið; wiθ] [em 'iː] .
one in with me .
— 在 和 我 .

我不知道当时是怎么想的，竟然没想到——我可能已经带了一个进来了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn'sterz] [ə'gen] ['praːmptli] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
" **She went downstairs again promptly , and , when she returned ,**
" 她 去 楼下 再次 及时 , 和 , 什么时候 她 返回 ,

她随即又下楼去了，回来时，

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
the book that she had bought was in her hands .
这 书 那 她 有 买 曾是 在 她 双手 :

她手里拿着她买的那本书。

[ðɪs] [hæd; həd][nɔːt] , [æz; əz][hæd; həd] [rɒ'seti] [ænd; ənd] ['tenɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] "
This had not , as had Rossetti and Tennyson and the others in the "
这 有 不是 , 作为 有 罗塞蒂 和 丁尼生 和 这 其他的 在 这 "

[laɪn] ,
line ,
线 ,

但这并没有发生，就像罗塞蒂、丁尼生以及其他“同辈”作家一样。

" [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - " ['speʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] " ;
" the cachet of Mr . Tuffington's " special recommendation " ;
" 这 缓存 的 先生 : - " 特别的 推荐 " ;

“塔芬顿先生的‘特别推荐’的威望；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [stɔːk] .
it was a mere work that he did not stock .
它 曾是 一个 仅仅 工作 那 他 做过 不是 库存 :

那只是一部他没有收藏的作品。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][gæs] .
She gave it to her sister , and lit the gas .
她 给予 它 到 她 姐姐 , 和 点燃 这 气体 :

她把煤气给了妹妹，然后点燃了煤气。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,
" There you are , " she smiled ; " it will be something to go on with ,
" 那里 你 是 , " 她 微笑 ; " 它 将要 是 某物 到 去 在 和 ,
“好了,”她笑着说,“这总算是个着手的事情了。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['poʊətri] . "
though it is poetry . "
尽管 它 是 诗 : "

虽然它是诗。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪvliːʒ] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , " [sed] [ˈhɪldə]
" Anything is livelier than the advertisement sheets of the newspaper , " said Hilda
" 任何事物 是 更活泼 比 这 广告 纸张 的 这 报纸 , " 说 希尔达
, [ʌn'ræpɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
, unwrapping it ,
, 拆包装 它 ,

“任何东西都比报纸上的广告页生动有趣,”希尔达一边说着，一边拆开了包装。

" [ɪf] [jʊə(r)] [fɔː] [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" if you're sure you don't want it yourself .
" 如果 你是 当然 你 不 想 它 你自己 :

“如果你确定自己不想要的话。”

[aɪm][soʊ] [dʌl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['ʃeɪkspeɪr] .
I'm so dull I could read Shakespeare .
我是 所以 乏味的 我 可以 读 莎士比亚 :

我笨到都能读莎士比亚了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈkʌvər] ! -
What a hideous cover ! '
什么 一个 可怕 覆盖 ! -

封面真丑！

[ə; eɪ] - [lʌv] ['sɒŋz] — [baɪ]['deɪvɪd] [li:] . -
A Celibate's Love Songs — by David Lee .
一个 爱 歌曲 — 经过 大卫 李 .

《独身者的情歌》——大卫·李著。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][,aɪ 'tiː] ; [ɪz][hiː; hi] ['enɪbəːdi] ?
Why did you order it ; is he anybody ?
为什么 做过 你 命令 它 ; 是 他 任何人 ?

你为什么点这个？他算什么人物？

[hiː; hi]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [θɪŋ] [brɪfɔːr] . "
He only seems to have written one thing before ."
他 仅有的 似乎 到 有 书面 — 事物 前 . "

他之前似乎只写过一篇文章。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒiːniəs] , " [ænsər] [biː] ,
" **The Review of Reviews said he had genius ,** " **answered Bee ,**
" 这 审查 的 评论 说 他 有 天才 , " 回答 蜜蜂 ,
"评论界的评论说他有天赋,"比回答道。

" [ænd; ɐnd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪsɪzəm] [meɪd] [,em 'iː] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][,aɪ 'tiː] .
" **and parts of the criticism made me think I should like it .**
" 和 部分 的 这 批评 制成 我 思考 我 应该 喜欢 它 .

“而部分批评意见反而让我觉得我应该喜欢它。”

[noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kwɑɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ; [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [send] [ʌp]
No , you can be quite comfortable with it ; I'll wait till they send up
不 , 你 能 是 相当 舒服的 和 它 ; 患病的 等待 直到 他们 发送 向上
[jʊr; jər]['nɑːv(ə)] .
your novel .
你的 小说 .

不，你完全可以放心；我会等到他们把你的小说寄过来。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [æz; ɐz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
" **She pushed an armchair to the hearth and sat down as if she were**
" 她 推动 一个 扶手椅 到 这 炉 和 卫星 向下 作为 如果 她 是
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

她把一把扶手椅推到壁炉旁，坐了下来，装作很累的样子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; ɐz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
She was , as she had said , in no hurry for the book ,
她 曾是 , 作为 她 有 说 , 在 不 匆忙 为了 这 书 ,
正如她之前所说，她并不急于读这本书。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [riːd] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] ;
though she had been eager to read it a week ago ;
尽管 她 有 到过 渴望的 到 读 它 一个 星期 前 ;

虽然她一周前就渴望阅读这本书了；

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɔːts] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː]
her mind was full of other thoughts this afternoon , now that she was free
她 头脑 曾是 满的 的 其他 想法 这 下午 , 现在 那 她 曾是 自由的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
to think them .
到 思考 他们 .

今天下午，她有了自由思考的时间，脑子里充满了其他的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ; [aɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [θruː]
There was the picture that she was unable to begin ; it floated through
那里 曾是 这 图片 那 她 曾是 无法 到 开始 ; 它 漂浮 通过
[hɜːr; hər][breɪn] ,
her brain ,
她 脑 ,

她脑海中浮现出一幅画面，却始终无法开始描绘；那画面在她脑海中飘荡。

[ɪ'lʊːsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːŋgrʊənt] .
elusive and incongruent .
难以捉摸的 和 不一致 .

难以捉摸且不协调。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [læst] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɛlfɪks] [fɑːrm] ,
She had been so pleased last week when she came back from Elphick's farm ,
她 有 到过 所以 高兴 最后的 星期 什么时候 她 来了 后退 从 埃尔菲克的 农场 ,
她上周从埃尔菲克的农场回来时非常高兴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] ,
but the more she pondered over the photographs that she had taken there ,
但 这 更多的 她 沉思 超过 这 照片 那 她 有 已采取 那里 ,
但她越是仔细琢磨自己在那里拍的照片，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] .
the more she was perplexed .
这 更多的 她 曾是 困惑 .

她越发感到困惑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪkənd] [ruːf] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər] [aʊt] .
It was that barn with the lichened roof that threw her out .
它 曾是 那 谷仓 和 这 地衣 屋顶 那 扔 她 出去 .
就是那座屋顶长满地衣的谷仓把她赶了出来。

[sʌtʃ] ['kʌlər] !
Such colour !
这样的 颜色 !

好美的色彩！

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][bɑːrɪn] ; [jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ,
She couldn't bring herself to forget the barn ; yet , if she didn't ,
她 不能 带来 她自己 到 忘记 这 谷仓 ; 然而 , 如果 她 没有 ,
她始终无法忘记那座谷仓；然而，如果她不忘记，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪnt] .
the picture would be quite different from the one she proposed to paint .
这 图片 会 是 相当 不同的 从 这 一 她 建议的 到 画 .
最终呈现出的画面将与她最初设想的截然不同。

[hɜːr; hər] ['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['ɪntuː] [temp'teɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
Her camera was always leading her into temptation , she reflected .
她 相机 曾是 总是 领导 她 进入 诱惑 , 她 反映 .
她反思道，她的相机总是让她陷入诱惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [kəm'pəʊzd] ,
She had bought it to see how her subjects composed ,
她 有 买 它 到 看 如何 她 主题 由 ,
她买这本书是为了看看她的拍摄对象是如何构图的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fəʊtəgræf] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,
and to photograph the trunks and branches of trees ,
和 到 照片 这 树干 和 分支 的 树木 ,
并拍摄树干和树枝的照片，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðer; ðər][fɔːrm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] ；
in order to study their form at her leisure ；
在 命令 到 学习 他们的 形式 在 她 闲暇 ；

为了有空时研究它们的形状；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [prɪˈpeərɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts]
but since she had had it she was constantly preparing disappointments
但 自从 她 有 有 它 她 曾是 不断地 准备 失望

[fɔːr; fər][hɜːrˈself] ，
for herself ，
为了 她自己 ；

但自从她患上这种病后，她就一直在为自己制造失望。

[ˈkɑːnstəntli] [ˈhæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl] ．
constantly happening on the impracticable ．
不断地 发生 在 这 不切实际 ．

不断发生不切实际的事情。

[ʃiː; ʃi][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ， [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] ．
She stared into the fire ， her elbows on her lap ．
她 凝视 进入 这 火 ， 她 肘部 在 她 膝 ．

她凝视着火焰，双肘撑在膝盖上。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [waɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] ； [ðen] [hɜːr; hər][lɪdz] [druːpt] [loʊ] ，
Her gaze was wide while she was wondering ； then her lids drooped low ，
她 目光 曾是 宽的 尽管 她 曾是 好奇 ； 然后 她 盖子 下垂 低的 ；

[ænd; ænd] [ˈloʊər] ，
and lower ；
和 降低 ；

她凝视着前方，陷入沉思；然后她的眼皮渐渐低垂，越来越低。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][blæŋk][ˈkænvəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [vjuː] [ðer; ðər] [gruː] [ləˈbɔːrɪəsli] [ə; eɪ]
as on the blank canvas of her mental view there grew laboriously a
作为 在 这 空白的 帆布 的 她 精神的 看法 那里 生长 费力地 一个

[kənˈsep](ə)n] ．
conception ．
概念 ．

就像在她空白的思维画布上，一个概念艰难地孕育而出。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [reɪzd] ， [ænd; ænd] [məˈkæɪnɪkli] [hɜːr; hər] [θʌm] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊnwərd]
Her chin was raised ， and mechanically her thumb made little downward
她 下巴 曾是 提高 ， 和 机械地 她 拇指 制成 小的 向下

[ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [er] ．
movements in the air ．
移动 在 这 空气 ．

她抬起下巴，机械地用拇指在空中做着轻微的向下动作。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ； [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði]
The silence lasted perhaps a quarter of an hour ； it was broken by the
这 沉默 持续 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 ； 它 曾是 破碎的 经过 这

[ˈjʌŋgər] [gɜːrl] ．
younger girl ．
年轻 女孩 ．

沉默持续了大约十五分钟，被小女孩打破了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈpetʃələntli] ； " [riːd] [tuː; tə][em ˈiː] ， [biː] ， [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ！
She turned on the sofa petulantly ； " Read to me ， Bee ， there's a dear ！
她 转向 在 这 沙发 任性地 ； " 读 到 我 ， 蜜蜂 ， 有 一个 亲爱的 ！

她不耐烦地转过身，坐在沙发上说：“小蜜蜂，给我读点什么，里面有只小鹿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [maɪ] [aɪz] [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [meɪks] [ðəm; ðəm] [wɜːrs] . " **My eyes ache , and the light makes them worse .** "
" 我的 眼睛 疼痛 , 和 这 光 制作 他们 更糟 . "

“我的眼睛很痛，光线让疼痛加剧了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heɪtɪd] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] ? " [sed] [biː] , ['staːtɪŋ] , **" I thought you hated being read to ? " said Bee , starting ,**
" 我 想法 你 憎恨 存在 读 到 ? " 说 蜜蜂 , 开始 ,

“我以为你讨厌别人给你读书呢？”小蜜蜂开口说道。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][staːrt] ['wɔznt] ['noʊtɪst] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
and hoping that the start wasn't noticed , because it would be considered
和 希望 那 这 开始 不是 注意到 , 因为 它 会 是 经过考虑的
[æfektɪv(ə)n] .
affectation .
做作 .

希望这种开始方式不被人注意到，因为这会被认为是装腔作势。

" [nɔːt][baɪ][juː; jʊ] ; [ɪts] [elə'kjuːʃn] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] . **" Not by you ; it's elocution lessons in disguise that get on my nerves .**
" 不是 经过 你 ; 它是 演讲 课程 在 伪装 那 得到 在 我的 神经 .

“不是你；是那些伪装成演讲课的东西让我心烦。”

[duː][goʊ][ɑːn] — [ɪts] ['veri] ['prɪti] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Do go on — it's very pretty here and there .
做 去 在 — 它是 非常 漂亮的 这里 和 那里 .

请继续往前走——这里有些地方风景很美。

" [biː] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'læktəntli] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] [baɪ][æən; ən] ['efərt] . **" Bee took the book reluctantly , and began to read by an effort .**
" 蜜蜂 采取 这 书 勉强 , 和 开始 到 读 经过 一个 努力 .

“小蜜蜂不情愿地拿起书，开始费力地阅读。

[fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wɔz; wəz] ['dɔːrmənt] [ɪn]
For an instant the fact that she had been curious about it was dormant in
为了 一个 立即的 这 事实 那 她 有 到过 好奇的 关于 它 曾是 休眠 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

那一瞬间，她脑海中原本对这件事感到好奇的想法突然消失了。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,
but almost immediately she remembered ,
但 几乎 立即地 她 记得 ,

但她几乎立刻就想起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kjʊri'aːsəti] — [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətəri]
and the cause of her curiosity — the expectation of finding in the poetry
和 这 原因 的 她 好奇心 — 这 期待 的 寻找 在 这 诗
[dʒʌst][ðə; ði] ['pæʃənət] ['prəʊtest] [ðæt] [wɔz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] — [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
just the passionate protest that was in her own heart — brought a little
只是 这 热情的 反对 那 曾是 在 她 自己的 心 — 带来 一个 小的
[ɪːgərnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
eagerness into her voice .
渴望 进入 她 嗓音 .

而她好奇的原因——期待在诗歌中找到她自己内心深处的那种热情的抗议——使她的声音中带上了一丝急切。

[ˈveri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɒtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvju:] .
Very soon she came to some lines that had been quoted in the review .
非常 很快 她 来了 到 一些 线条 那 有 到过 引 在 这 审查 :

很快，她就引用了评论中提到的一些句子。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm] [twais] — [wʌnz][tu:; tə] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd][wʌnz][tu:; tə] [hɜ:r'self] ;
She read them twice — once to Hilda , and once to herself ;
她 读 他们 两次 — 一次 到 希尔达 , 和 一次 到 她自己 ;

她读了两遍——一遍读给希尔达听，一遍读给自己听；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
and again she thanked the man for saying that .
和 再次 她 谢谢 这 男人 为了 说 那 :

她再次感谢那位男士的这番话。

" [ɪts] [ˈræðər] [naɪs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" It's rather nice , isn't it ?
" 它是 相当 好的 , 不是 它 ?

“这挺不错的，不是吗？ ”

" [ˈhɪldə] [ˈkɑ:mentəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" Hilda commented , as she paused .
" 希尔达 评论 , 作为 她 暂停 :

“希尔达停顿了一下，说道。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ˈræðər] - [naɪs] . -
" Yes , " she said , " it's rather ' nice . '
" 是的 , " 她 说 , " 它是 相当 - 好的 : -

“是的,”她说, “这相当‘不错’。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" But she held the book before her face as she went on .
" 但 她 握住 这 书 前 她 脸 作为 她 去 在 :

但她一边说着，一边把书举到脸前。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈvi:ld] [hɜ:r; hər] [ˈsi:kɪts] — [təʊld][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] —
The man revealed her secrets — told all that she felt every day of her life —
这 男人 揭晓 她 秘密 — 讲述 全部 那 她 毛毡 每一个 天 的 她 生活 —

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈhɪldə] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
and she was afraid that Hilda must know it ,
和 她 曾是 害怕的 那 希尔达 必须 知道 它 ,

那个男人揭露了她的秘密——说出了她每天的感受——她害怕希尔达会知道这一切。

[ðəʊ] [ˈhɪldə] [ˈdɪdnt] .
though Hilda didn't .
尽管 希尔达 没有 :

但希尔达没有。

[hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [rɪˈspɒndɪd] [ˈvi:əməntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
Her mind and spirit responded vehemently to his verse .
她 头脑 和 精神 回应 强烈地 到 他的 诗 :

他的诗句深深打动了她的心灵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɔɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊl] , [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ ˈməʊənz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [woʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
He was voicing her soul , uttering the emotions which nature woke in her ,
他 曾是 配音 她 灵魂 , 发出声音 这 情绪 哪个 自然 觉醒 在 她 ,

他仿佛在诉说她的灵魂，表达出自然在她心中唤醒的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɑ:rt] ;
and which she had never been taught to express in her art ;
和 哪个 她 有 绝不 到过 教授 到 表达 在 她 艺术 ;

而她从未被教导过如何在艺术中表达这些情感；

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nə:st] [ɪn] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
he cried aloud thoughts that she had nursed in bitterness , and thoughts that she
他 哭 大声 想法 那 她 有 护理 在 苦味 , 和 想法 那 她
[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ,
had shrunk from ,
有 缩小 从 ,

他大声喊出了她一直痛苦地藏在心底的想法，以及她一直逃避的想法。

[tu:] ['kəʊədli] [tu:; tə] [oʊn] .
too cowardly to own .
也 胆小 到 自己的 .

太懦弱不敢拥有。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɒʊət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] .
Once she questioned if the poet was a man at all .
一次 她 被质问 如果 这 诗人 曾是 一个 男人 在 全部 .

她曾质疑这位诗人是否真的是个男人。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [laɪk] [hɜ:r'self] ,
Wasn't it the outcry of a woman , hungry and resentful like herself ,
不是 它 这 强烈抗议 的 一个 女士 , 饥饿的 和 不满 喜欢 她自己 ,

那难道不是一个像她一样饥饿而充满怨恨的女人发出的呐喊吗？

['oʊnli] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɾət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [ə'vaʊ] ?
only gifted with the power to interpret , and the courage to avow ?
仅有的 天才 和 这 力量 到 解释 , 和 这 勇气 到 承认 ?

仅仅拥有诠释的能力和宣告的勇气？

[ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['mænz] [deɪfɪ'keɪʃn; ,di:ɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊ:ti] ,
She questioned only for a minute ; man's deification of woman's beauty ,
她 被质问 仅有的 为了 一个 分钟 ; 男人的 神化 的 女性的 美丽 ,

[ə; eɪ] ['mænz] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
a man's illusions about women ,
一个 男人的 幻觉 关于 女性 ,

她只质疑了一会儿：男人对女性美貌的神化，男人对女性的种种幻想，

[θɪrɪd] [θru:] [ðə; ði] [vɜ:rs] [tu:] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'si:vɪd] ;
thrilled through the verse too strongly for her to be deceived ;
激动不已 通过 这 诗 也 强烈 为了 她 到 是 受骗 ;

她被这首诗深深打动，不可能被欺骗；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜ:rsə'næləti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
but a deep interest in his personality mingled with her gratitude for his
但 一个 深的 兴趣 在 他的 性格 混合 和 她 感激 为了 他的

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

但她对他的人格魅力深感兴趣，同时也感激他的工作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ki:nər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [pen] ;
It was a keener interest than had been stirred in her by any other pen ;
它 曾是 一个 更敏锐 兴趣 比 有 到过 搅拌 在 她 经过 任何 其他 笔 ;

她对这本文笔的兴趣比其他任何文字都更加浓厚；

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ʌndə'rstænd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
she even fancied that she must understand him better than any other of his
她 甚至 幻想 那 她 必须 理解 他 更好的 比 任何 其他 的 他的

['ri:dəz] .
readers .
读者 .

她甚至自认为比其他任何读者都更了解他。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː, tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ,
She would have given much to hear him talk ,
她 会 有 给定 很多 到 听到 他 讲话 ,
她多么希望能够听到他说话。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr]
and though it was impossible — though she knew that few things were more
和 尽管 它 曾是 不可能的 — 尽管 她 知道 那 很少 事物 是 更多的
[ʌnˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈevər] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ʃiː, ʃi] [wɪnst] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri]
unlikely than that she would ever meet him — she winced in reflecting that the very
不太可能 比 那 她 会 曾经 见面 他 — 她 畏缩 在 反思 那 这 非常
[dɪˈfɔːrməti] [wɪtʃ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]
deformity which intensified her appreciation of his genius would make her
畸形 哪个 加强 她 欣赏 的 他的 天才 会 制作 她
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈpuːrə] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] .
appreciation a still poorer thing in his regard .
欣赏 一个 仍然 贫穷 事物 在 他的 看待 .

尽管这是不可能的——尽管她知道，没有什么比她与他相遇更不可能的事情了——但她想到，正是这种缺陷加深了她对他才华的欣赏，却也让她对他的欣赏更加黯然失色，不禁感到一阵刺痛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈriːdɪŋ] [naʊ] .
She was not reading now .
她 曾是 不是 阅读 现在 .
她现在没在看书。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pɔːz] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˈhɪldə] [mʌst; məst] [dɪˈvaɪn]
The present pause had lasted so long that the fear that Hilda must divine
这 展示 暂停 有 持续 所以 长的 那 这 害怕 那 希尔达 必须 神圣的
[spɜːrd] [hɜːr; hər][tuː, tə][ðə; ði][nekst][laɪn] [ˈɡɪltɪli] ,
spurred her to the next line guiltily ,
受到刺激 她 到 这 下一个 线 内疚地 ,
此刻的沉默持续了太久，希尔达害怕自己会猜到什么，这种恐惧促使她带着愧疚写下了下一行。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ˈhɪldə] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
and she glanced across at Hilda as she read it ; but Hilda was asleep .
和 她 瞥了一眼 穿过 在 希尔达 作为 她 读 它 ; 但 希尔达 曾是 睡着了 .
她一边读一边瞥了一眼希尔达，但希尔达已经睡着了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] .
She was glad .
她 曾是 高兴的 .
她很高兴。

[ʃiː, ʃi][dɪd][naːt][wɑːnt][tuː, tə] [riːd] [ˈeni] [mɔːr] [dʒʌst] [jet] ,
She did not want to read any more just yet ,
她 做过 不是 想 到 读 任何 更多的 只是 然而 ,
她暂时不想再读任何东西了。

[ɔːr] [ˈræðər] [ʃiː, ʃi][dɪd][naːt][wɑːnt][tuː, tə] [riːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
or rather she did not want to read any further .
或者 相当 她 做过 不是 想 到 读 任何 更远 .
或者更确切地说，她不想再往下读了。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə][tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstænzə] [əˈɡen] .
She wanted to turn back , and read some of the stanzas again .
她 通缉 到 转动 后退 , 和 读 一些 的 这 诗节 再次 .
她想转身，再读几节诗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ə; eɪ] [vju:]
There was the page that had brought before her eyes so vividly a view
那里 曾是 这 页 那 有 带来 前 她 眼睛 所以 生动地 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtestər] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
of the Little Tester churchyard from the hill .
的 这 小的 测试员 墓地 从 这 爬坡道 .

有那么一页纸，让她仿佛亲眼目睹了从山上眺望小特斯特教堂墓地的景象。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:plər]
It had made her wonder if he had ever been there when the poplars
它 有 制成 她 想知道 如果 他 有 曾经 到过 那里 什么时候 这 白杨树
[wɜ:r; wər] [ˈblækənɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
were blackening against the sky ,
是 变黑 反对 这 天空 ,

这让她不禁想知道，当白杨树在天空的映衬下渐渐变黑时，他是否也曾在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [veɪg] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæmplɪt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all was vague suggestion but the lamplit windows of the
和 全部 曾是 模糊的 建议 但 这 灯光照亮了周围。 视窗 的 这
[ˈkɑ:trɪdʒər] ,
cottagers ,
农舍 ,

一切都只是模糊的暗示，只有农舍里灯光照耀的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈɡreɪvstəʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .
and the ghostly gravestones of their dead .
和 这 幽灵般的 墓碑 的 他们的 死的 .
[ənd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈɡreɪvstəʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .
以及他们死者幽灵般的墓碑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ment] [tu:; tə] [peɪnt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She had often meant to paint an impression there , and when she had
她 有 经常 意思是 到 画 一个 印象 那里 , 和 什么时候 她 有
[faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
found the page ,
成立 这 页 ,

她常常想在那里作画，当她找到那张纸时，

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] [fleɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈgen] , [ˈfɪrsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the desire to do so flamed in her again , fiercer for her admiration of
这 欲望 到 做 所以 火焰 在 她 再次 , 更凶猛 为了 她 钦佩 的
[ðə; ði] [vɜ:rs] .
the verse .
这 诗 .

她心中再次燃起想要创作的渴望，而且由于她对这首诗的喜爱，这种渴望更加强烈。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
If she could have expressed the feelings that the scene aroused in her ,
如果 她 可以 有 表达 这 情怀 那 这 场景 被唤醒 在 她 ,
[ðə; ði] [vɜ:rs] .
the verse .
这 诗 .

如果她能够表达出这一幕在她心中激起的感受，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪntər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli]
the woman would have been a great painter , for she felt deeply and originally
这 女士 会 有 到过 一个 伟大的 画家 , 为了 她 毛毡 深 和 起初
[əˈrɪdʒənəli] .
the woman would have been a great painter , for she felt deeply and originally
这 女士 会 有 到过 一个 伟大的 画家 , 为了 她 毛毡 深 和 起初

这位女士本可以成为一位伟大的画家，因为她情感丰富且富有创意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ɑ:rt] - [sku:l] [wer] [ðə; ði][tuː](ə)n] — [æz; əz][ɪn][ˈɔ:lmʊst][ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ]
in spite of the local art - school where the tuition — as in almost every English
在 尽管如此 的 这 当地的 艺术 - 学校 在哪里 这 学费 — 作为 在 几乎 每一个 英语
[ɑ:rt] - [sku:l] — [tendɪd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .
art - school — tended to crush the instinctive feeling of the students .
艺术 - 学校 — 倾向于 到 压碎 这 本能 感觉 的 这 学生 .

尽管当地艺术学校的学费——就像几乎所有英国艺术学校一样——往往会扼杀学生的本能感受。

[hɜ:; hɜr] [brʌʃ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɜ:; hɜr][ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] ,
Her brush had provided her only happiness ,
她 刷子 有 假如 她 仅有的 幸福 ,
[hɜ:; hɜr] [brʌʃ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɜ:; hɜr][ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] ,
画笔是她唯一的快乐源泉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sku:l] — [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
just as the school — where she had begun to study when she was about
只是 作为 这 学校 — 在哪里 她 有 开始 到 学习 什么时候 她 曾是 关于
[fɪfti:n] — [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɜ:; hɜr][ˈoʊnli] [ˈtreɪnɪŋ] ,
fifteen — had provided her only training ,
十五 — 有 假如 她 仅有的 训练 ,

正如她十五岁左右开始就读的那所学校一样，这所学校为她提供了唯一的训练。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv] [dʌm] [dɪˈsper] .
but she paid for the hours of happiness with days of dumb despair .
但 她 有薪酬的 为了 这 小时 的 幸福 和 天 的 哑的 绝望 .
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv] [dʌm] [dɪˈsper] .
但她用数天的绝望来换取了那几个小时的快乐。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [si:n] ,
She could not stand before this or any other scene ,
她 可以 不是 站立 前 这 或者 任何 其他 场景 ,
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [si:n] ,
她无法面对这样的场景，也无法面对任何其他场景。

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈklɪrli] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][hɜ:; hɜr] , [ænd; ənd] , [ˈbæfəld] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪˈti:] .
and express clearly what it meant to her , and , baffled , she knew it .
和 表达 清楚地 什么 它 意思是 到 她 , 和 , 困惑 , 她 知道 它 .
[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈklɪrli] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][hɜ:; hɜr] , [ænd; ənd] , [ˈbæfəld] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪˈti:] .
并清楚地表达这对她意味着什么，而她虽然困惑，却也明白了。

[ʃi:; ʃi] [ˈpeɪntɪd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈmerɪt] , [poʊˈetɪkl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
She painted very pretty pictures of average merit , poetical things with considerable
她 绘 非常 漂亮的 图片 的 平均的 优点 , 诗意的 事物 和 大量
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ,
[ʃi:; ʃi] [ˈpeɪntɪd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈmerɪt] , [poʊˈetɪkl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
charm ,
她画了一些非常漂亮但水平一般的画，一些颇具诗意且颇具魅力的作品。

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ] .
but further she could not go .
但 更远 她 可以 不是 去 .
[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ] .
但她无法再往前走了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:; hɜr] [ˈpɪktʃəz] [laɪd; li:d] [əˈbaʊt] [hɜ:; hɜr] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈbeɪsli] [æz; əz][hɜ:; hɜr][ˈbɑ:di]
She felt that her pictures lied about her almost as basely as her body
她 毛毡 那 她 图片 撒谎了 关于 她 几乎 作为 卑鄙地 作为 她 身体
[laɪd; li:d] .
lied .
撒谎了 .
[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:; hɜr] [ˈpɪktʃəz] [laɪd; li:d] [əˈbaʊt] [hɜ:; hɜr] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈbeɪsli] [æz; əz][hɜ:; hɜr][ˈbɑ:di]
lied .
她觉得她的照片和她的身体一样，都在卑鄙地欺骗她。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [məˈlaɪnd] [hɜ:; hɜr][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] ;
She tried to believe that they maligned her because she was still young ;
她 尝试 到 相信 那 他们 受人诋毁 她 因为 她 曾是 仍然 年轻的 ;
[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [məˈlaɪnd] [hɜ:; hɜr][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] ;
她试图相信他们诋毁她是因为她还年轻；

[ʃiː, ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɜːr'self] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændskeɪp] ['peɪntəz] [hæd; həd] [nɑːt] **she reminded herself often that the greatest of our landscape painters had not**
她 提醒 她自己 经常 那 这 最 的 我们的 景观 画家 有 不是
[ə'kɑːmplɪft] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrli] ['fɔːrti] — [ɪn] **accomplished the work that made them famous until they were nearly forty — in**
完成 这 工作 那 制成 他们 著名的 直到 他们 是 几乎 四十 — 在
[ˈkɑːnstəbəlz] [keɪs] [nɑːt] [tɪl] ['leɪtər] .
Constable's case not till later .
警员的 案件 不是 直到 之后 .

她经常提醒自己，我们最伟大的风景画家直到将近四十岁才完成让他们成名的作品——康斯太勃尔更晚一些才完成。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stʌmblɪŋ] - [blɔːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] **She did not know that her stumbling - block was that while she had heard a**
她 做过 不是 知道 那 她 踉跄 - 堵塞 曾是 那 尽管 她 有 听到 一个
[greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [rɔ'seti] ,
great deal about the virtues of Rossetti ,
伟大的 交易 关于 这 美德 的 罗塞蒂 ,
她并不知道，她的绊脚石在于，尽管她听说过很多关于罗塞蒂的美德，

[ænd; ənd] ['bɜːn] - [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [fɔːrd] ['mædɒks] [braʊn] ,
and Burne - Jones , and Ford Madox Brown ,
和 伯恩 - 琼斯 , 和 福特 马多克斯 棕色的 ,
还有伯恩-琼斯，以及福特·马多克斯·布朗

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] **a great deal about the eighteenth - century masterpieces and the technique of**
一个 伟大的 交易 关于 这 第十八 - 世纪 杰作 和 这 技术 的
['renldz] , [ænd; ənd] ['geɪnz,bʌroʊ] , [ænd; ənd] ['rɒmni] ,
Reynolds , and Gainsborough , and Romney ,
雷诺兹 , 和 盖恩斯伯勒 , 和 罗姆尼 ,
书中详细介绍了十八世纪的杰作以及雷诺兹、庚斯博罗和罗姆尼的绘画技巧。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [də'rekt] [fɔːr; fər] **she had heard nothing at all about the virtue of going to Nature direct for**
她 有 听到 没有什么 在 全部 关于 这 美德 的 去 到 自然 直接的 为了
[hɜːr; hər] [ɪm'preʃəns] — [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] **her impressions — had never been told that her own likings were as**
她 印象 — 有 绝不 到过 讲述 那 她 自己的 喜好 是 作为
['væljuəb(ə)l] [æz; əz] ['rɛm,bɾænts] ,
valuable as Rembrandt's ,
有价值的 作为 伦勃朗的 ,
她从未听说过直接从大自然中汲取灵感的好处——也从未有人告诉过她自己的喜好与伦勃朗的喜好一样宝贵。

[ɔːr] [ve'læskeɪz] - , [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] **or Velazquez ' , if she would only set them down with sufficient sincerity and**
或者 委拉斯开兹 - , 如果 她 会 仅有的 放 他们 向下 和 充足的 诚意 和
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

或者像委拉斯凯兹那样，如果她能以足够的真诚和勇气把它们写下来的话。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪsts] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] **She was one of many — one of the crowd of artists possessing a certain**
她 曾是 — 的 许多 — — 的 这 人群 的 艺术家 拥有 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] — [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
amount of talent and individuality — who are born in England ,
数量 的 天赋 和 个性 — WHO 是 出生 在 英格兰 ,
她只是众多在英国出生、拥有一定才华和个性的艺术家之一。

[bʌt; bət] [hu:m] ['ɪŋɡlənd] [ˈkænɑ:t] [ti:tʃ] .
but whom England cannot teach .
但 谁 英格兰 不能 教 .

但英国却无法教导他们。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
And for lack of the guidance that is not to be had in their own
和 为了 缺少 的 这 指导 那 是 不是 到 是 有 在 他们的 自己的
[ˈkʌntri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˈevər] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,
country they are for ever stultifying themselves ,
国家 他们 是 为了 曾经 令人窒息的 他们自己 ,

由于缺乏本国所缺乏的指导，他们一直在自我毁灭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪfts] .
instead of doing what was promised by their natural gifts .
反而 的 正在做 什么 曾是 承诺 经过 他们的 自然的 礼物 .

而不是发挥他们天赋所应有的才能。

[ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] [hæz; həz] [skɔ:rd] [ðə; ði] [bɪɡɪst]
They learn to imitate the work of the painter who has scored the biggest
他们 学习 到 模拟 这 工作 的 这 画家 WHO 有 得分 这 最大
[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
success of the year ;
成功 的 这 年 ;

他们学习模仿当年最成功的画家的作品；

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] ; [tu:; tə] [tri:t] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['sʌbdʒekt]
to try to imitate the old masters ; to treat deliberately a commonplace subject
到 尝试 到 模拟 这 老的 大师 ; 到 对待 故意地 一个 平凡 主题
[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [weɪ] ,
in a commonplace way ,
在 一个 平凡 方式 ,

试图模仿古代大师；故意用平庸的方式处理平庸的主题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
with a view to pleasing the Powers of the Royal Academy .
和 一个 看法 到 令人愉悦 这 权力 的 这 皇家 学院 .

为了取悦皇家艺术学院的决策者们。

[wʌt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lɜ:rn] [ɪz][tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] , [rɪ'septɪv] [ænd; ənd]
What they do not learn is to stand with an open mind , receptive and
什么 他们 做 不是 学习 是 到 站立 和 一个 打开 头脑 , 接受 和
[ɪ'moʊʃən(ə)] ,
emotional ,
情绪 ,

他们没有学会的是以开放的心态、接纳的态度和丰富的情感去面对。

[ɪn][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ]
in a scene of the every - day life about them , forgetting all the pictures they
在 一个 场景 的 这 每一个 - 天 生活 关于 他们 , 遗忘 全部 这 图片 他们
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,

在他们周围的日常生活场景中，他们忘记了所有看过的画面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒʊri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɪktʃər] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] ,
and all the juries , and the ignorance of the British picture - buying public ,
和 全部 这 陪审团 , 和 这 无知 的 这 英国 图片 - 购买 民众 ,
以及所有陪审团成员，还有英国购画公众的无知，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ]
until they know that the thing they are feeling and wanting to convey isn't a
直到 他们 知道 那 这 事物 他们 是 感觉 和 想要 到 传达 不是 一个
[mɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ,
mere memory of the work of someone else ,
仅仅 记忆 的 这 工作 的 某人 别的 ,
直到他们明白, 他们所感受和想要表达的东西, 并非仅仅是对他人作品的回忆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] ['neɪtʃər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnər] [selvz] .
but a true impression of life or nature drawn from their inner selves .
但 一个 真的 印象 的 生活 或者 自然 绘制 从 他们的 内 自我 .
但这却是源自他们内心深处对生活或自然的真实印象。

[ɪf] ['hi:bi] - [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ɪn][pærɪs][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]
If Hebe Sorrenford could have studied in Paris for four or five years , she would
如果 赫柏 - 可以 有 研究 在 巴黎 为了 四 或者 五 年 , 她 会
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
如果希比·索伦福德能在巴黎学习四五年, 她就会.....

[ə; eɪ] ['betər] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] ['wʊmən] .
a better painter , and a happier woman .
一个 更好的 画家 , 和 一个 更快乐 女士 .
一位更优秀的画家, 一位更快乐的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] .
But she did not realise it .
但 她 做过 不是 意识到 它 .
但她并没有意识到这一点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [spɜd] [hɜ:r; hər] ,
And , as the Professor could not have spared her ,
和 , 作为 这 教授 可以 不是 有 幸存 她 ,
而教授又实在无法放过她,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .
it was perhaps as well that she did not .
它 曾是 也许 作为 出色地 那 她 做过 不是 .
或许她没那么做反而是件好事。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['entəd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ðə; ði][pɔ:rk] - [paɪ] [kraʊnd] [baɪ] ['pɑ:rsli] [ɑ:n][ðə; ði]
The servant entered to lay the supper , the pork - pie crowned by parsley on the
这 仆人 进入 到 躺 这 晚餐 , 这 猪肉 - 馅饼 加冕 经过 香菜 在 这
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .
仆人进来摆放晚餐, 盘子里放着一个猪肉馅饼, 上面点缀着欧芹。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['bærəl] [wʌz; wəz]
She said the master had complained that the beer from the new barrel was
她 说 这 掌握 有 抱怨 那 这 啤酒 从 这 新的 桶 曾是
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
她说, 老板抱怨说新桶里的啤酒太浓稠了。

[ænd; ənd][in'kwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [drɔː] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
and inquired if she should draw some for him , or bring up a bottle of
和 询问 如果 她 应该 画 一些 为了 他 , 或者 带来 向上 一个 瓶子 的
[staʊt] .
stout .
肥硕 .

他问她是否应该为他画些画，或者拿一瓶黑啤上来。

[biː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [staʊt] .
Bee replied that her father would rather have the stout .
蜜蜂 回复 那 她 父亲 会 相当 有 这 肥硕 .

Bee回答说，她父亲更想喝黑啤。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][maɪld] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd]
He came home soon afterwards , a man with mild manners , and a dejected
他 来了 家 很快 然后 , 一个 男人 和 温和的 礼仪 , 和 一个 垂头丧气
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他不久后便回到了家，举止温和，但背影黯然。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈsɔŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,
who had written several songs that had never been published ,
WHO 有 书面 一些 歌曲 那 有 绝不 到过 已发布 ,

他曾创作过几首从未发表过的歌曲，

[ænd; ənd][wʌn] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] — [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [kəmˈpouzɜːz] [neɪm] .
and one song that had been successful — under another composer's name .
和 一 歌曲 那 有 到过 成功的 — 在下面 其他 作曲家的 姓名 .

还有一首曾获得成功的歌曲——署名是另一位作曲家。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtemprəmənt] , [wɪt] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ðɪ] [kəˈrekʃnz]
He had also a sanguine temperament , which had survived the corrections
他 有 还 一个 乐观 气质 , 哪个 有 幸存下来 这 更正
[ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
of thirty years .
的 三十 年 .

他天性乐观，即使经历了三十年的磨难也未曾改变。

[ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌmpɪt] ,
A musician who had never learnt to blow his own trumpet ,
一个 音乐家 WHO 有 绝不 学会了 到 吹 他的 自己的 喇叭 ,

一位从未学过吹奏自己小号的音乐家，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] ;
he had failed for want of audacity ;
他 有 失败的 为了 想 的 大胆 ;

他失败的原因是缺乏胆量；

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and because he was always eager to persuade himself that it was
和 因为 他 曾是 总是 渴望的 到 说服 他自己 那 它 曾是
[ˈpɑːləsi][tuː; tə] [əkˈsept] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] ,
policy to accept injustice rather than face an unpleasant interview ,
政策 到 接受 不公正 相当 比 脸 一个 令人不快的 面试 ,

因为他总是急于说服自己，接受不公正待遇比面对不愉快的面试更明智，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] , [laɪk] [moʊst] [men] [huː] [jiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
he was inclined , like most men who yield in the wrong places ,
他 曾是 倾斜 , 喜欢 最多 男人 WHO 屈服 在 这 错误的 地方 ,

他和大多数在不该妥协的地方妥协的人一样，都倾向于.....

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

to be exacting and consequential at home .
到 是 严格 和 后果 在 家 .

在家要严谨认真，注重结果。

" [wɔːrn] [aʊt] , [fɑːðər] ? "

" Worn out , father ? "
" 磨损 出去 , 父亲 ? "

“累坏了吗，父亲？”

" [eɪ] ?

" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðər; ðər] [kə'resɪs] , [ænd; ənd][sæŋk][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

" He bent to their caresses , and sank into a chair .
" 他 弯曲 到 他们的 爱抚 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

他俯身回应他们的爱抚，瘫坐在椅子上。

" [wɔːrn] [aʊt] ?

" Worn out ? "
" 磨损 出去 ? "

“累死了？”

" [hiː; hi] [said] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [ˈslɪpərz] .

" He sighed , stretching his feet for slippers .
" 他 叹了口气 , 伸展 他的 脚 为了 拖鞋 .

他叹了口气，伸手去拿拖鞋。

[biː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [ˈfɒtstʊːl] .

Bee brought them to him , and moved the footstool .
蜜蜂 带来 他们 到 他 , 和 已搬 这 脚凳 .

Bee把它们带到他面前，并搬开了脚凳。

" [wʌt] [nuːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What news ? " he asked .
" 什么 消息 ? " 他 问 .

“什么消息？”他问道。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ? "

" How's the invalid ? "
" 怎么样 这 无效的 ? "

“病人怎么样了？”

" [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hæz; hæz] [trɪmd] [ə; eɪ][hæt] , " [ˈhɪldə] [ˈænsər] .

" The invalid has trimmed a hat , " Hilda answered .
" 这 无效的 有 修剪过的 一个 帽子 , " 希尔达 回答 .

“病人修剪了一下帽子，”希尔达回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] ?

" How did you get on to - day , dear ? "
" 如何 做过 你 得到 在 到 - 天 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你今天过得怎么样？”

" [hiː; hi] [said] [ə'gen] .

" He sighed again .
" 他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [jʌŋ] [ˈsɪmpsɪn] [ɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [nekst][tɜːrm] .

" Young Simpson isn't coming back next term .
" 年轻的 辛普森 不是 未来 后退 下一个 学期 .

“小辛普森下学期不会回来了。”

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpsn] ！ "

So much for Simpson ! "

所以 很多 为了 辛普森 ！ "

辛普森一家就此完蛋了！

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" So much the less for us , " she said .

" 所以 很多 这 较少的 为了 我们 , " 她 说 .

“对我们来说就更是如此了，”她说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [ænd; ənd] [pʌft] [wɪð; wɪθ][ˈvænəti] ,

" Because he's a curate and puffed with vanity ,

" 因为 他是 一个 策展 和 膨胀的 和 虚荣 ,

" 因为他是个牧师，而且自负得要命，

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [tʃuːz] - [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪˈgeɪd] - [læst] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd]

and I let him choose ' The Charge of the Light Brigade ' last lesson and

和 我 让 他 选择 - 这 收费 的 这 光 旅 - 最后的 课 和

[prɪˈtendɪd] [hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [skwiːk] .

pretended he didn't squeak .

假装 他 没有 吱 .

上节课我让他选了《轻骑兵的冲锋》，假装他没有发出吱吱声。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eləˈkjuːʃənəri] [ˈgreɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]

He's so highly satisfied with his elocutionary graces that he thinks he has

他是 所以 高度 使满意 和 他的 演讲 恩典 那 他 思考 他 有

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

nothing more to learn .

没有什么 更多的 到 学习 .

他对自己出色的口才非常满意，认为自己已经没有什么需要学习的了。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [eləˈkjuːʃn] [ˈpjuːp(ə)lz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm] ,

That's the worst of the elocution pupils ; if you encourage them ,

那就是 这 最差 的 这 演讲 学生 ; 如果 你 鼓励 他们 ,

这是演讲课学生中最糟糕的情况；如果你鼓励他们，

[ðeɪ] [get] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm] ,

they get conceited and give you up ; and if you don't encourage them ,

他们 得到 自负 和 给 你 向上 ; 和 如果 你 不 鼓励 他们 ,

他们会变得自负，然后放弃你；如果你不鼓励他们，

[ðeɪ] [get] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

they get disheartened and give you up .

他们 得到 沮丧 和 给 你 向上 .

他们会灰心丧气，放弃你。

[ˈpjuːp(ə)lz] — — " [hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈepəθets] [tuː; tə] [ˈstɪgmətəɪz] [ˈpjuːp(ə)lz] .

Pupils — — " He spread his hands seeking epithets to stigmatise pupils .

学生 — — " 他 传播 他的 双手 寻求 绰号 到 污名化 学生 .

“学生——”他张开双手，寻找可以用来侮辱学生的词语。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] ? " [sed] [biː] .

" And the Mayor ? " said Bee .

" 和 这 市长 ? " 说 蜜蜂 .

“市长呢？”比问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? "

" **It was the Mayor's morning with you , wasn't it ?** "

它 曾是 这 市长的 早晨 和 你 , 不是 它 ? "

“那天早上你和市长在一起，是吗？”

" [ðə; ði] ['meɪər] , [maɪ] [dɪr] , [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [mɔ:r] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən] ['evər] .

" **The Mayor , my dear , was , if possible , more hopeless than ever .**

这 市长 , 我的 亲爱的 , 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 绝望 比 曾经 .

“亲爱的市长，如果可能的话，比以往任何时候都更加绝望了。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fainəlz] ,

He talks through his teeth , and as to his finals ,

他 会谈 通过 他的 牙齿 , 和 作为 到 他的 决赛 ,

他说话含糊不清，至于他的期末考试，

[ju:; jʊ] ['nevər] [get] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dʒi:] . [hæf] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] ['mɪnɪts] [goʊ] [ɪn] ['græməɹ] ['lesnz; 'lesənz] — [nɑ:t]

you never get even a g . Half the forty minutes go in grammar lessons — not

你 绝不 得到 甚至 一个 克 . 一半 这 四十 分钟 去 在 语法 课程 — 不是

[tu:; tə] [bi:; bi] ['men](ə)nd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

to be mentioned of course .

到 是 提及 的 课程 .

你连个g都学不到。四十分钟里有一半都花在语法课上了——当然，这还是不提了。

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

I've been working on his Address with him now for a fortnight , and he

我已经 到过 在 职的 在 他的 地址 和 他 现在 为了 一个 两星期 , 和 他

[stɪl] [sez] - ['dʒent(ə)lmən] ,

still says ' Gentlemen ,

仍然 说道 - 先生们 ,

我已经和他一起修改他的演讲稿两周了，但他仍然说“先生们，

[ju:; jʊ] [wʌz; wəz] . -

you was . '

你 曾是 . -

你曾经是。

" [ʃi:; ʃi] [læft] .

" **She laughed .**

" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **There's nothing like leather , " she said .**

" 有 没有什么 喜欢 皮革 , " 她 说 .

“没有什么能比得上皮革，”她说。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [bu:ts] .

The Mayor had made his fortune out of boots .

这 市长 有 制成 他的 财富 出去 的 靴子 .

市长靠卖靴子发了财。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['skrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:rstɛp]

" **It seems only the other day we used to see his wife scrubbing her doorstep**

" 它 似乎 仅有的 这 其他 天 我们 用过的 到 看 他的 妻子 擦洗 她 家门口

[wen] [wi:; wi] [went] [θru:] ['hɪpədroum] [pleɪs] . "

when we went through Hippodrome Place . "

什么时候 我们 去 通过 赛马场 地方 . "

“好像就在前几天，我们路过赛马场广场的时候，还看到他妻子在擦洗家门口的台阶。”

" ['enihaʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kæɹɪz] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dʌz] , " ['hɪldə] [pʊt] [ɪn] .

" **Anyhow his wife carries the position better than he does , " Hilda put in .**

" 无论如何 他的 妻子 携带 这 位置 更好的 比 他 做 , " 希尔达 放 在 .

“不管怎样，他妻子比他更胜任这个职位，”希尔达插话道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri]

" **You might almost take her for a lady if you looked at her in a hurry**

" 你 可能 几乎 拿 她 为了 一个 女士 如果 你 看起来 在 她 在 一个 匆忙

. "

: "

: "

.

“如果你匆匆瞥她一眼，你几乎可能会把她误认为是一位女士。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" **And if you didn't hear her speak , " added the Professor .**

" 和 如果 你 没有 听到 她 说话 , " 额外 这 教授 .

“如果你没听到她说话的话，”教授补充道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪʃ] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd] [ˈglædnɪd] .

His gaze wandered to the dish , rested on the pie , and gladdened .

他的 目光 漫步 到 这 盘子 , 休息 在 这 馅饼 , 和 高兴 .

他的目光飘向盘子，停留在馅饼上，露出了欣喜的表情。

" [ə; eɪ] [ˈpɛrɪnz] ? " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" **A Perrin's ? " he exclaimed .**

" 一个 佩兰氏 ? " 他 惊呼 .

“是佩林牌的？”他惊呼道。

" [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] !

" **Good children !**

" 好的 孩子们 !

“好孩子！ ”

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] .

I'm hungry .

我是 饥饿的 .

我饿了。

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

" **He rubbed his hands , and shuffled to the table .**

" 他 摩擦 他的 双手 , 和 洗牌 到 这 桌子 .

他搓了搓手，拖着脚步走到桌边。

" [lets] [sɪt] [daʊn] .

" **Let's sit down .**

" 我们来吧 坐 向下 .

我们坐下吧。

[jes] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] — [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [ˈsləʊli] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈpɛrɪnz]

Yes , " he went on — but he spoke slowly now , because to cut a Perrin's

是的 , " 他 去 在 — 但 他 辐 缓慢地 现在 , 因为 到 切 一个 佩兰氏

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] — " [jes] ,

was a rite — " yes ,

曾是 一个 仪式 — " 是的 ,

“是的，”他继续说道——但他现在说话很慢，因为切一瓶佩林鸡尾酒是一种仪式——“是的，

[jʌŋ] [ˈsɪmpsɪn] [ɪz] [ˈli:vɪŋ] .

young Simpson is leaving .

年轻的 辛普森 是 离开 .

小辛普森要离开了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɪmbəɹz] [klæs] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈkɪmbəɹz] [klæs] !

And Miss Kimber's class — well , you know about Miss Kimber's class !

和 错过 金伯的 班级 — 出色地 , 你 知道 关于 错过 金伯的 班级 !

至于金伯小姐的班级——嗯，你们肯定知道金伯小姐的班级！

[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][piˈænoʊ] [ˈθʌmpər] [naʊ] , [æz; əz] [əˈɡenst] [twelv] [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmə] .
Only seven piano thumpers now , as against twelve at midsummer .
仅有的 七 钢琴 重击者 现在 , 作为 反对 十二 在 盛夏 .

现在只有七位钢琴演奏者，而盛夏时节则有十二位。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wə:nt, weənt][fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ðə; ði] [ru:m] ,
If it weren't for the private lessons at the room ,
如果 它 不是 为了 这 私人的 课程 在 这 房间 ,

如果不是因为房间里的私人课程，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [peɪ] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ɡreɪt] - [ɑ:n][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz][ænd; ənd]
it would hardly pay to go over to Great Hunby on Mondays and
它 会 几乎 支付 到 去 超过 到 伟大的 - 在 星期一 和

[ˈθə:zdɪz; -deɪz] [ˈeni] [mɔ: r] .
Thursdays any more .
星期四 任何 更多的 .

现在周一和周四去大亨比几乎没什么意义了。

[ˈhɪldə] , [maɪ] [dɪr] , [dɪd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeli] ?
Hilda , my dear , did I give you a piece of the jelly ?
希尔达 , 我的 亲爱的 , 做过 我 给 你 一个 片 的 这 果冻 ?

亲爱的希尔达，我给你吃过果冻了吗？

" [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ: r; hə r] [ˈsteɪtli] [hed] [tu:; tə] [si:] .
" **She bent her stately head to see .**
" 她 弯曲 她 庄严 头 到 看 .

她低下她高贵的头颅去看。

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpærənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:v d] [frʌm; frəm]
The grace of her slender figure had been apparent when she moved from
这 优雅 的 她 苗条 数字 有 到过 明显 什么时候 她 已搬 从

[ðə; ði] [kaʊt] ,
the couch ,
这 长椅 ,

她从沙发上起身时，纤细的身姿尽显优雅。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [lɪm] .
the length of limb .
这 长度 的 肢 .

肢体的长度。

[æt; ət][ðə; ði] [mi:n] [ˈteɪbl] , [leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] [klo: θ] ,
At the mean table , laid with a soiled cloth ,
在 这 意思是 桌子 , 铺设 和 一个 脏的 布 ,

在铺着脏兮兮桌布的简陋桌子上，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] [tu:; tə] [hu:m] [men] [maɪt] [ˈɔ:fər] [ˈwɜ: rʃɪp] , [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [fɔ: r; fər][ðə; ði]
she looked a goddess to whom men might offer worship , sacrifices , for the
她 看起来 一个 女神 到 谁 男人 可能 提供 崇拜 , 牺牲 , 为了 这

[ˈrekəmpens] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r][rɪˈɡɑ: rd] .
recompense of her regard .
补偿 的 她 看待 .

她宛如女神，男人们可以向她膜拜、献祭，以回报她的敬意。

[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ: r; hə r][pɔ: rk] - [paɪ] [si: md] [ə; eɪ] [ˌprɑ:fəˈneiʃən] — [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
To offer her pork - pie seemed a profanation — until she smiled .
到 提供 她 猪肉 - 馅饼 似乎 一个 亵渎 — 直到 她 微笑 .

把猪肉馅饼给她吃似乎是一种亵渎——直到她笑了。

" [ðə; ði] [sku:l] [ˈædvətaɪzɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈherəld] , " [sed] [bi:] .
" **The school advertises your name in The Herald , " said Bee .**
" 这 学校 广告 你的 姓名 在 这 先驱报 , " 说 蜜蜂 .

“学校会在《先驱报》上刊登你的名字，”比说道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] . "

" There's that . "

" 有 那 : "

“还有那件事。”

" [jes] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][æd] . , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [mi:nz]

" Yes , " he admitted , " there's the ad . , and of course it means

" 是的 , " 他 承认 , " 有 这 广告 : , 和 的 课程 它 方法

[ˌrekəmen'deɪʃənz] [tu:; tə] [ʌðər] [sku:lz] , [tu:] .

recommendations to other schools , too .

建议 到 其他 学校 , 也 .

“是的,”他承认,“广告就在那里,当然,这也意味着会向其他学校推荐。”

[stɪl] [ðə; ði] [fi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] . "

Still the fees are not high , and the little girls are not interesting . "

仍然 这 费用 是 不是 高的 , 和 这 小的 女孩们 是 不是 有趣的 : "

不过费用不高,而且这些小女孩也没什么意思。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ɪz] [prəˈdu:st] !

" Wait till the opera is produced !

" 等待 直到 这 歌剧 是 生产 : !

“等着看歌剧上演吧! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 : .

她说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — — "

" It will be taken some day , and then — — "

" 它 将要 是 已采取 一些 天 , 和 然后 — — "

“总有一天会被拿走,然后——”

" [ɑ:] , [jes] , " [ˈekəʊd] [ˈhɪldə] , " [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ɪz] [prəˈdu:st] !

" Ah , yes , " echoed Hilda , " wait till the opera is produced !

" 啊 , 是的 , " 回声 希尔达 , " 等待 直到 这 歌剧 是 生产 : !

“啊,是的,”希尔达附和道,“等着看歌剧上演吧! ”

[ˈfɑ:ðər] [kənˈdʌktɪŋ] , [ænd; ənd][ju: 'es] — - [wi:; wi] , - [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɔ:ks] .

Father conducting , and us — ' we , ' which is it ? — in a private box .

父亲 进行 , 和 我们 — - 我们 , - 哪个 是 它 ? — 在 一个 私人的 盒子 : .

父亲在指挥,而我们——“我们”,到底是指谁呢? ——在一个私人包厢里。

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈmænɪdʒər][gɑ:t][aɪ 'ti:] [naʊ] , [dæd] ?

Has any manager got it now , Dad ?

有 任何 经理 得到 它 现在 , 爸爸 ?

爸爸,现在有个经理明白了吗?

" [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][ðæt] [ðeɪ] [ˈtʊʊld] [ˈfɔ:ls,hʊdz] [tu:; tə][wʌn] [əˈhʌðər] [əˈbaʊt] [ɪts]

" Years ago , so many years ago that they told falsehoods to one another about its

" 年 前 , 所以 许多 年 前 那 他们 讲述 谎言 到 一 其他 关于 它是

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ,

“很多年前,很久很久以前,以至于他们互相谎报它的年龄,

[pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wʌz; wəz] [les] [ˈeɪnʃənt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

pretending that the poor dear was less ancient than it was ,

假装 那 这 贫穷的 亲爱的 曾是 较少的 古老的 比 它 曾是 ,

假装这只可怜的鹿没有它实际那么老。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['rit(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɑ:prə] , [ðə; ði] [lɪ'bretɪst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ['i:v(ə)n]
the man had written a light opera , the librettist being a friend even
这 男人 有 书面 一个 光 歌剧 , 这 剧作家 存在 一个 朋友 甚至
[ʌn'lʌkiər unmodifiable][ðæn; ðən][hi:; hi] .
unluckier than he .
更不幸 比 他 .

这个人写了一部轻歌剧，而剧作家是他一个比他更不幸的朋友。

[baɪ][hæf][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [ðɪs] ['ɑ:prə] [hæd; həd] [bi:n]
By half the theatres in London , and many in the provinces , this opera had been
经过 一半 这 剧院 在 伦敦 , 和 许多 在 这 省份 , 这 歌剧 有 到过
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

伦敦一半的剧院以及外省的许多剧院都拒绝上演这部歌剧。

[ɪts] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['tætərd] ,
Its leaves were tattered ,
它是 树叶 是 破烂 ,

它的叶子破烂不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'bretɪst] [hæd; həd] [b:ŋ] [sɪns] [rɪ'naunst] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:kjə'hɪrɪŋ]
and the librettist had long since renounced his pen in favour of auctioneering
和 这 剧作家 有 长的 自从 放弃 他的 笔 在 偏爱 的 拍卖
[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
in the North .
在 这 北 .

而这位剧作家早已放弃写作，转而在北方从事拍卖行业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [nə:st] [hɪz; ɪz][ɪ'lu:z(ə)n] [stɪl] , [stɪl] [wʊʊv] [dri:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] ['ʊʊvər]
But the Professor nursed his illusion still , still wove dreams around his opera over
但 这 教授 护理 他的 错觉 仍然 , 仍然 编织 梦境 大约 他的 歌剧 超过
[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [paɪp] .
his evening pipe .
他的 晚上 管道 .

但教授仍然沉浸在幻想中，仍然在睡前一边抽着烟斗，一边编织着关于歌剧的梦想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['fi:tɪf] .
It was the family fetich .
它 曾是 这 家庭 恋物癖 .

这是家族的迷信物品。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪts] ['erz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] ['lɪrɪks] , [ænd; ənd] [læft] — [stɪl] [læft] — [æt; ət][ðə; ði]
They played its airs , and sang its lyrics , and laughed — still laughed — at the
他们 玩 它是 播出 , 和 唱 它是 歌词 , 和 笑了 — 仍然 笑了 — 在 这
[ɔ:kjə'hɪrɪz] [fə'mɪliər] [dʒʊʊks] .
auctioneer's familiar jokes .
拍卖师的 熟悉的 笑话 .

他们演奏着它的曲调，唱着它的歌词，还对拍卖师那些熟悉的笑话哈哈大笑——至今仍然如此。

[wen] [ðer; ðər][best] [frendz] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] ['ʊʊpənd] [ænd; ənd] "
When their best friends supped with them , the piano was opened and "
什么时候 他们的 最好的 朋友们 喝 和 他们 , 这 钢琴 曾是 打开 和 "
['fa:ðə-z] ['ɑ:prə] " ,
Father's opera " ,
父亲的 歌剧 " ,

当他们最好的朋友和他们一起用餐时，钢琴被打开，演奏了《父亲的歌剧》。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
was the feature of the entertainment .
曾是 这 特征 的 这 娱乐 .

是娱乐活动的亮点。

[wen] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,
When it happened , as it sometimes did ,
什么时候 它 发生 , 作为 它 有时 做过 ,

当这种情况发生时, 就像它有时会发生的那样,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌləd] [ˈbʌnd(ə)][wʌz; wəz] [əkˈhɑ:lɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][kɜ:rt]
that the receipt of the discoloured bundle was acknowledged by a curt
那 这 收据 的 这 变色 捆 曾是 已确认 经过 一个 简短
[ˌmænədʒɪriəl] [noʊt] , [ðə; ði][kəmˈpouzər] ,
managerial note , the composer ,
管理 笔记 , 这 作曲家 ,

作曲家以一份简短的管理便条确认收到了变色包裹,

[hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
who had so little to encourage him ,
WHO 有 所以 小的 到 鼓励 他 ,

他几乎没有什么可以鼓励他的地方,

[wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] [baɪ] [ðæt] — [ɪn][ˈfænsɪ] [felt] [ðə; ði][bəˈtɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:(r).teɪst] [ɔ:l]
was uplifted by that — in fancy felt the baton in his fingers and foretasted all
曾是 提升 经过 那 — 在 想要 毛毡 这 指挥棒 在 他的 手指 和 预测 全部
[ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] .
the rapture of his First Night .
这 狂喜 的 他的 第一的 夜晚 .

他因此精神振奋——仿佛感觉到了手中的指挥棒, 预感到了初夜的所有狂喜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [peɪd] [ˈvɪzɪts] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stu:p] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
At such times he paid visits ; his eyes twinkled , and his stoop had nearly
在 这样的 时代 他 有薪酬的 访问 ; 他的 眼睛 闪烁 , 和 他的 哈腰 有 几乎
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

每到这个时候, 他都会来探望; 他的眼睛闪闪发光, 驼背的姿势也几乎消失了。

" [ðeə(r)] [ˈnɪblɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" They're nibbling , my boy !
" 它们是 轻咬 , 我的 男生 !

“它们在啃咬呢, 我的孩子! ”

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" he would say .
" 他 会 说 .

他会这样说。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , " [ðə; ði]
And then again , with a beam and a toss of the head , " The
和 然后 再次 , 和 一个 光束 和 一个 折腾 的 这 头 , " 这
[ˌmænədʒɜ:z, ˌmænɪdʒɜ:z][ɑ:r; ər] [ˈnɪblɪŋ] !
managers are nibbling !
经理 是 轻咬 !

然后, 他又咧嘴一笑, 甩了甩头, “经理们正在吃零食! ”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:][ɪz] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [mju:ˈzɪʃənli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛrz] [wɜ:r; wər]
" But when it is added that the score was musicianly and the airs were
" 但 什么时候 它 是 额外 那 这 分数 曾是 音乐家 和 这 播出 是
[ˈtu:nfl] ,
tuneful ,
悦耳动听 ,

“但考虑到乐谱编排精妙, 曲调优美动听,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pə'fɔ:rmɪd] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [pʌnz] [went] [aʊt]
and that the rejected work would have been performed long before puns went out
和 那 这 拒绝 工作 会 有 到过 执行 长的 前 双关语 去 出去
[ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [ɪf] - [hæd; həd][ʼoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] ,
of fashion if Sorrenford had only been a well - known name ,
的 时尚 如果 - 有 仅有的 到过 一个 出色地 - 已知 姓名 ,
如果索伦福德是个知名人物, 那么这部被拒之门外的作品早在双关语过时之前就已经完成了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [les] ['hju:mər] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn'dʒɔɪd] .
there remains less humour in the pathos than his acquaintances enjoyed .
那里 遗迹 较少的 幽默 在 这 感伤 比 他的 熟人 享受 .
与他的熟人相比, 他的悲情中少了些幽默感。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['roʊɡɪʃli] .
The old man looked up from his plate and smiled roguishly .
这 老的 男人 看起来 向上 从 他的 盘子 和 微笑 狡猾地 .
老人从餐盘中抬起头, 露出了狡黠的笑容。

" [ɪts] [ɑ:d] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['men(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's odd you should mention the opera just now , " he said .**
" 它是 奇怪的 你 应该 提到 这 歌剧 只是 现在 , " 他 说 .
“你现在提到歌剧, 真是奇怪,”他说。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] !
" **Because there's a prospect !**
" 因为 有 一个 前景 !
因为有前景!

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][bæd] [nu:z] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .
I told you all the bad news first , and was keeping that for the end .
我 讲述 你 全部 这 坏的 消息 第一的 , 和 曾是 保持 那 为了 这 结尾 .
我先把坏消息都告诉你们了, 打算留到最后再说。

[wert] [tɪl] [wi:v] ['fɪnɪʃt] ['slʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] " — [hi:; hi] [ˈtʌklɪd] — " [aɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [teɪl]
Wait till we've finished supper , and I will " — he chuckled — " I will a tale
等待 直到我们已经 完成的 晚餐 , 和 我 将要 " — 他 轻笑 — " 我 将要 一个 故事
[ʌn'foʊld] !
unfold !
展开 !
“等我们吃完晚饭, 我就会——”他轻笑着说, “我会讲一个故事! ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈi:gərnəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [tu:] [wel] [tu:; tə] [drɪ'mɜ:r]
" **They were all eagerness , but they knew his idiosyncrasies too well to demur**
" 他们 是 全部 渴望 , 但 他们 知道 他的 特质 也 出色地 到 异议
[æt; ət][ðə; ði] [drɪ'leɪ] .
at the delay .
在 这 延迟 .
“他们都很热情, 但他们太了解他的怪癖了, 所以不会因为耽搁而抱怨。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
Until the moment arrived which , for no good reason , he had fixed upon to
直到 这 片刻 到达的 哪个 , 为了 不 好的 原因 , 他 有 固定的 之上 到
[tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
tell his tale ,
告诉 他的 故事 ,
直到某个时刻到来, 他莫名其妙地决定在那一刻讲述他的故事。

['kwestʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .
questions would be useless .
问题 会 是 无用 .
提问毫无意义。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [ɡʊd] [ðə; ði] [nuːz] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ]
They exchanged glances , wondering how good the news really was , and recalling
他们 交换 眼神 , 好奇 如何 好的 这 消息 真的 曾是 , 和 回忆
[pæst] " [ˈprɑːspekts] ,
past " prospects ,
过去的 " 前景 ,

他们交换了一下眼神，想知道这个消息到底有多好，并回忆起过去的“前景”。

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði][fæktz] [keɪm] [aʊt] .
" that they might not be disappointed when the facts came out .
" 那 他们 可能 不是 是 失望的 什么时候 这 事实 来了 出去 .

“这样，当真相大白时，他们或许不会感到失望。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Presently they rose and went back to the hearth .
目前 他们 玫瑰 和 去 后退 到 这 炉 .

他们随即起身，回到了炉边。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈkerfəli] , [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [spɪl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
He filled his pipe carefully , extinguished the spill , and placed it with
他 已填 他的 管道 小心 , 熄灭 这 洒 , 和 放置 它 和
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
deliberation on the mantelpiece .
审议 在 这 壁炉架 .

他小心翼翼地装满烟斗，熄灭溢出的烟灰，然后沉着地把它放在壁炉架上。

[nekst][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
Next he made himself comfortable in the only comfortable chair .
下一个 他 制成 他自己 舒服的 在 这 仅有的 舒服的 椅子 .

然后，他舒舒服服地坐在了唯一一张舒适的椅子上。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [dæd] ? "
" Well , Dad ? "
" 出色地 , 爸爸 ? "

“爸，怎么了？”

" [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][emˈiː] — — [maɪnd] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ]
" Well , my dears , it has been whispered to me — — Mind , this is to go
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , 它 有 到过 低声说道 到 我 — — 头脑 , 这 是 到 去
[noʊ] [ˈfɜːrðər] ;
no further ;
不 更远 ;

“亲爱的们，有人悄悄告诉我——记住，这件事不能再进一步了；

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] .
you mustn't mention this .
你 不得 提到 这 .

你千万不能提这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] . "
I was told in confidence . "
我 曾是 讲述 在 信心 . "

我是在保密的情况下被告知的。

" [jes] , [fɑ:ðər] , [jes] ?
" **Yes** , **father** , **yes** ?
" 是的 , 父亲 , 是的 ?

“是的，父亲，是的？”

[wi: wi][wəʊnt] [bri:ð] [ə; ei][wɜ:rd] . "
We won't breathe a word . "
我们 惯于 呼吸 一个 单词 . "

我们一个字都不会透露。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] " — [hi:; hi] [pʌft] ['plæsiðli] — " [ðæt]
" **Well** , **I was told in confidence** " — **he puffed placidly** — " **that**
" 出色地 , 我 曾是 讲述 在 信心 " — 他 膨胀的 平静地 — " 那

“嗯，有人私下告诉我，”他平静地喘了口气，“

[ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] [ɪz] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] !
the Theatre Royal is — changing hands !
这 剧院 皇家 是 — 变化 双手 !

皇家剧院易主了！

" [ðei] [wɜ:r; wər][ə; ei]['lɪt(ə)] [sləʊ] .
" **They were a little slow** .
" 他们 是 一个 小的 慢的 .

他们动作有点慢。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ? "
" **Changing hands** ? "
" 变化 双手 ? "

“易主了吗？”

" [aɪm][təʊld] [ðæt] [mɔ:bsbi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" **I'm told that Mobsby is likely to give it up** .
" 我是 讲述 那 莫布斯比 是 可能 到 给 它 向上 .

“我听说莫布斯比很可能会放弃它。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪ] [bi:; bi] [rʌn] [baɪ][sʌm; səm] [ʌðər] ['mæniɪdʒər]
I hear that in a few months ' time the Royal may be run by some other manager
我 听到 那 在 一个 很少 几个月 - 时间 这 皇家 可能 是 跑步 经过 一些 其他 经理
— [ə; ei]['mæniɪdʒər] [hu:] ,
— a manager who ,
— 一个 经理 WHO ,

我听说几个月后皇家酒店可能会换个经理——一个这样的经理：

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'du:li] ['sæŋɡwɪn] , [ɪz] [fʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['entəpraɪzɪŋ] ,
one may say without being unduly sanguine , is sure to be more enterprising ,
— 可能 说 没有 存在 过度 乐观 , 是 当然 到 是 更多的 进取 ,

可以这样说，虽然不至于过于乐观，但肯定会更有进取心。

[fɔ:r; fər] [nu:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] . "
for new brooms sweep clean . "
为了 新的 扫帚 扫 干净的 . "

新扫帚扫地很干净。

" [ɑ:] ! " [sed] [bi:] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ðer; ðər] ? "
" **Ah ! " said Bee , " you think the opera will have another chance there ?** "
" 啊 ! " 说 蜜蜂 , " 你 思考 这 歌剧 将要 有 其他 机会 那里 ? "

“啊！”比说道，“你觉得歌剧在那里还有机会吗？”

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['hɪldə] .
" **Oh , oh ! " cried Hilda** .
" 哦 , 哦 ! " 哭 希尔达 .

“哦，哦！”希尔达喊道。

" [θɪŋk] ?
" **Think** ?
" 思考 ?

“思考？”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tremər]
" **His expression was gay , his manner important , there was even a tremor**
" 他的 表达 曾是 同性恋 , 他的 方式 重要的 , 那里 曾是 甚至 一个 震颤
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:n] .
of triumph in his tone .
的 胜利 在 他的 语气 :

“他神情愉悦，举止庄重，语气中甚至带着一丝胜利的颤抖。”

" [θɪŋk] ?
" **Think** ?
" 思考 ?

“思考？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ?
Don't you see for yourself what it means ?
不 你 看 为了 你自己 什么 它 方法 ?

你难道还不明白这意味着什么吗？

[maɪ] [daɪ] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə] ['veri] [dens] [ɪn]['præktɪk(ə)] ['mætərz] , ['ri:əli] — [jɔ:r; jər] [pʊə] ['mʌðər] , [gɑ:d]
My dear , women are very dense in practical matters , really — your poor mother , God
我的 亲爱的 , 女性 是 非常 稠密 在 实际的 事情 , 真的 — 你的 贫穷的 母亲 , 上帝
[bles] [hɜ:r; hər] ,
bless her ,
保佑 她 ,

亲爱的，女人在实际问题上真的很迟钝——你可怜的母亲，愿上帝保佑她。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
was just the same .
曾是 只是 这 相同的 :

完全一样。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [fɔ:r; fər]
Don't you see that it is one of the best things that could have happened for
不 你 看 那 它 是 一 的 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 为了
[ðə; ði] ['ɑ:prə] ?
the opera ?
这 歌剧 ?

难道你不觉得这是歌剧界发生的最好的事情之一吗？

[aɪm][nɔ:t] [ʃʊ] , [aɪm][nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ʃʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwɔ:t] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
I'm not sure , I'm not by any means sure , that it isn't quite the best thing .
我是 不是 当然 , 我是 不是 经过 任何 方法 当然 , 那 它 不是 相当 这 最好的 事物 :

我并不确定，我一点也不确定，它是不是最好的选择。

[rɪ'membər] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
Remember who I am .
记住 WHO 我 是 :

记住我是谁。

[aɪm] ['sʌmbə:di] [hɪr] ; [nɔ:t] [rɪtʃ] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
I'm somebody here ; not rich , far from it ,
我是 某人 这里 ; 不是 富有的 , 远的 从 它 ,

我在这里也算是个普通人；虽然不富有，但远谈不上富有。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [wei] — [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
but in my way — in the little world of Beckenhampton - a personage .
但 在 我的 方式 — 在 这 小的 世界 的 — 一个 人士 :

但以我的方式——在贝肯汉普顿的小世界里——一个人物。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ? — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['flætər] [maɪ'self] , [bʌt; bət] - [ɪn][maɪ] [wei] ,
I may say that , I think ? — I don't want to flatter myself , but ' in my way ,
我 可能 说 那 , 我 思考 ? — 我 不 想 到 奉承 我 , 但 - 在 我的 方式 ,
我可以这么说吗? ——我不想自夸, 但“以我的方式来说,

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] - ? "
in the little world of Beckenhampton , a personage ' ? "
在 这 小的 世界 的 - , 一个 人士 - ? "
在贝肯汉普顿这个小世界里, 他算得上是一个人物吗?

" [jes] , [jes] , [dæd] — [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
" Yes , yes , Dad — a personage ; of course you are ! "
" 是的 , 是的 , 爸爸 — 一个 人士 ; 的 课程 你 是 ! "
“是的, 是的, 爸爸——您是一位杰出人物; 您当然是! ”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的!

[soʊ][fa:r][soʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .
到目前为止, 一切都很好。

[wel] , [wʌt] ['fa:lʊʊz] ?
Well , what follows ?
出色地 , 什么 跟随 ?
那么, 接下来会发生什么呢?

" [hi:; hi] [tʊk] [θri:] [sləʊ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [ə'gen] .
" He took three slow whiffs of the pipe again .
" 他 采取 三 慢的 嗅觉 的 这 管道 再次 .
他又缓缓地吸了三口烟斗里的烟。

" [ðə; ði] [nu:] ['mænɪdʒər] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pʌblɪk] .
" The new manager wants to ingratiate himself with the Beckenhampton public .
" 这 新的 经理 想要 到 迎合 他自己 和 这 - 民众 .
“新任经理想要博得贝肯汉普顿公众的好感。”

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He says to himself ,
他 说道 到 他自己 ,
他自言自语道:

- [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][du:; eɪ] ['klɛvəɹɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['oʊpən][maɪ] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ]
' I could hardly do a cleverer stroke of business than open my campaign with
- 我 可以 几乎 做 一个 更聪明 中风 的 商业 比 打开 我的 活动 和
[ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ænd][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] . -
the work of one of the oldest and most respected of the residents . '
这 工作 的 一 的 这 最老 和 最多 受人尊敬 的 这 居民 . -
“我还有什么比用一位最年长、最受尊敬的居民的作品来开启我的竞选活动更明智的做法呢? ”

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðə; ði] ['ɑ:prə] [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
It's as good for him to get the opera as for me to give it to
它是 作为 好的 为了 他 到 得到 这 歌剧 作为 为了 我 到 给 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
对他来说, 欣赏歌剧和由我送给他一样好。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] ; [wiː; wi] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wiː; wi] [lɪŋk] [ɑːrmz] !
" Our interests are identical ; we — so to speak — we link arms ! "
我们的 兴趣 是 完全相同的 ; 我们 — 所以 到 说话 — 我们 关联 武器 !

我们的利益完全一致; 可以说, 我们携手并肩!

" [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [mɔːr] .
" They caught a little of his confidence , and affected more . "
" 他们 捕捉 一个 小的 的 他的 信心 , 和 做作的 更多的 .

他们沾染了他的一点自信, 并且表现得更加自信。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði] [ˈtuəriŋ] [ˈkʌmpənɪz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
" But won't the touring companies stand in the way ? "
" 但 惯于 这 巡演 公司 站立 在 这 方式 ?

“但是巡演公司会不会从中作梗呢? ”

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked . "
" 他们 问 .

他们问道。

" - !
" Tschut ! "
" - !

“呸! ”

[let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] , [ðəts] [ɔːl][aɪ][wɔːnt] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ə; eɪ] [wiːk] ,
Let him give it a production , that's all I want — a fortnight , a week ,
让 他 给 它 一个 生产 , 那就是 全部 我 想 — 一个 两星期 , 一个 星期 ,

让他好好排练一下, 我只想要这个——两周, 一周,

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [noʊn] .
even a night will be enough to make it known .
甚至 一个 夜晚 将要 是 足够的 到 制作 它 已知 .

即使只过一夜, 也足以让这件事传开。

[wʌns] [aɪˈtiː][ɪz] [hɜːrd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔfɜːz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
Once it is heard , there will be offers from London .
一次 它 是 听到 , 那里 将要 是 优惠 从 伦敦 .

一旦消息传开, 伦敦方面就会发出邀请。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ɡet] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ;
It will get about how the audience received it ;
它 将要 得到 关于 如何 这 观众 已收到 它 ;

它将取决于观众的反应;

[ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɔʒɜːz] [wɪl] [siː] [ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] — [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈpoʊst][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
the managers will see the criticisms — I shall post them to all the
这 经理 将要 看 这 批评 — 我 将 邮政 他们 到 全部 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθiətəz] [maɪˈself] .
principal theatres myself .
主要的 剧院 我 .

经理们将会看到这些批评意见——我会亲自将它们寄给所有主要剧院。

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɑːprə] [hæz; həz][ɡɑːt][ɪts] [tʃæns] [æt; ət][læst] !
I think , I really do think , that the poor opera has got its chance at last !
我 思考 , 我 真的 做 思考 , 那 这 贫穷的 歌剧 有 得到 它是 机会 在 最后的 !

我真的觉得, 可怜的歌剧终于迎来了它的机会!

" [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [tɪl] [hɪz; ɪz]
" He mixed some whisky and water , and dilated on the subject till his
" 他 混合 一些 威士忌酒 和 水 , 和 扩张 在 这 主题 直到 他的
[ˈdɒtəz] - [ˈbedtaɪm] .
daughters ' bedtime .
女儿们 - 就寝时间 .

他把威士忌和水混合在一起，滔滔不绝地谈论这个话题，直到女儿们上床睡觉。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
At eleven o'clock they kissed him and went upstairs .
在 十一 点钟 他们 亲吻 他 和 去 楼上 .

十一点钟的时候，他们吻了他，然后上楼了。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] ,
In their hearts they felt a little ashamed ,
在 他们的 心 他们 毛毡 一个 小的 羞愧 ,

他们内心感到有些羞愧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtaɪdɪŋz]
because they had pretended to more enthusiasm than the great tidings
因为 他们 有 假装 到 更多的 热情 比 这 伟大的 消息
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

因为他们假装比这伟大的消息所激起的热情还要高涨。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hʌmd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] , [ˈsiːɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ɪn]
The Professor hummed snatches of the overture , and lay back , seeing visions in
这 教授 哼唱 抢夺 的 这 序曲 , 和 躺 后退 , 看到 愿景 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

教授哼着序曲的片段，向后躺下，在火焰中看到了幻象。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ?
" Do you think it's really of any consequence that the theatre is changing hands ?
" 做 你 思考 它是 真的 的 任何 结果 那 这 剧院 是 变化 双手 ?
"你认为剧院易主真的会有什么重要性吗？ "

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɪldə][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
" inquired Hilda on the landing .
" 询问 希尔达 在 这 降落 .

“希尔达在楼梯平台上问道。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [biː] [ˈdrɪərəli] .
" Oh , I don't know , " said Bee drearily .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 蜜蜂 沉闷地 .

“哦，我不知道，”小蜜蜂无精打采地说。

" [pʊr] [ˈfɑːðər] !
" Poor father !
" 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[lets] [hoʊp][aɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !
Let's hope it is , as long as we can !
我们来吧 希望 它 是 , 作为 长的 作为 我们 能 !

但愿如此，只要我们能做到！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑ:kjuˌpaɪd] [ˈseprət] [ru:mz; rɒmz] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ru:mz; rɒmz][tu:; tə]
" **They** **had** **occupied** **separate** **rooms** **since** **there** **had** **been** **rooms** **to**
" 他们 有 占领 分离 房间 自从 那里 有 到过 房间 到
[sper] ,
spare ,
空闲的 ,

“由于房间还有空余，他们就住在不同的房间里。”
[ænd; ənd] [wen] [bi:] [went] [ˈɪntu:] [hɜ:rz] [ʃi; ʃɪ] [tɒk] [ˈdeɪvɪd] [ˈli:z] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
and **when** **Bee** **went** **into** **hers** **she** **took** **David** **Lee's** **book** **with** **her** .
和 什么时候 蜜蜂 去 进入 她的 她 采取 大卫 李氏 书 和 她 .
当 Bee 走进她的房间时，她带上了 David Lee 的书。

[ʃi; ʃɪ][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][gæs] [ˈbrækɪt] ,
She **sat** **under** **the** **gas** **bracket** ,
她 卫星 在下面 这 气体 括号 ,
她坐在煤气支架下面，
[ˈri:dɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [aɪz] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [ʌv; əv][es ˈti:] .
reading **—** **a** **little** **crooked** **figure** **with** **rapt** **eyes** **—** **until** **the** **clock** **of** **St** .
阅读 — 一个 小的 歪 数字 和 欣喜若狂 眼睛 — 直到 这 钟 的 英石 .
- [bu:md] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Sepulchre's **boomed** **her** **to** **her** **feet** ,
- 蓬勃发展 她 到 她 脚 ,
她面带微笑，目光专注地读着书，身形略显佝偻，直到圣墓教堂的钟声轰鸣，才把她拉了起来。

[dɪsˈmeɪd] .
dismayed .
沮丧 .
沮丧。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二
第十二章

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈstu:diəʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈkædəmi] [ˈpɪktʃər] ,
She **was** **standing** **in** **her** **studio** , **in** **front** **of** **her** **Academy** **picture** ,
她 曾是 常设 在 她 工作室 , 在 正面 的 她 学院 图片 ,
她站在自己的工作室里，面前是她的奥斯卡照片。
[ˈwʌndərɪŋ] [ˈleɪzɪli] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [get] [ɪn] .
wondering **lazily** **when** **it** **would** **be** **finished** , **and** **if** **it** **would** **get** **in** .
好奇 懒洋洋 什么时候 它 会 是 完成的 , 和 如果 它 会 得到 在 .
懒洋洋地想着什么时候才能完工，能不能被选中。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [ænd; ənd] [ˈmæntʃestər] ,
She **had** **exhibited** **several** **times** **at** **Birmingham** **and** **Manchester** ,
她 有 展出 一些 时代 在 伯明翰 和 曼彻斯特 ,
她曾在伯明翰和曼彻斯特多次举办展览。

[ænd; ənd] [læst] [sprɪŋ] [hɜ:r; hər] " [ðə; ði] [grʊʊv] [ɪz][ɔ:l] [ə; eɪ] [peɪl] [freɪl] [mɪst] " [ɪn][ðə; ði] [li:dz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
and **last** **spring** **her** " **The** **Grove** **is** **all** **a** **Pale** **Frail** **Mist** " **in** **the** **Leeds** **Exhibition**
和 最后的 春天 她 " 这 树林 是全部 一个 苍白 脆弱 薄雾 " 在 这 利兹 展览
[hæd; həd][soʊld][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈɡɪnɪ] ,
had **sold** **for** **thirty** **guineas** ,
有 卖 为了 三十 几内亚 ,
去年春天，她在利兹展览会上展出的作品《树林一片苍白脆弱的迷雾》以30几尼的价格售出。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [hʌŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
but **she** **had** **had** **nothing** **hung** **yet** **in** **the** **Royal** **Academy** ,
但 她 有 有 没有什么 悬挂 然而 在 这 皇家 学院 ,
但她当时还没有任何作品在皇家艺术学院展出。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
though she had sent there more than once .
尽管 她 有 发送 那里 更多的 比 一次 .

虽然她不止一次向那里寄过信。

[hɜːr; hər][ˈstuːdiəʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪk] .
Her studio was an attic .
她 工作室 曾是 一个 阁楼 .

她的工作室设在阁楼里。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈkʌləd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [stækt] [ɪn][ˈkɔːrnərz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
On the discoloured walls , and stacked in corners on the floor ,

在 这 变色 墙壁 , 和 堆叠 在 角落 在 这 地面 ,

在褪色的墙壁上，以及堆放在地板角落里的东西上，

[wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [wɜːrks] — [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʃiː ʃi]
were early works — a record to the investigator of the various stages she

是 早期的 作品 — 一个 记录 到 这 研究者 的 这 各种各样的 阶段 她

[hæd; həd] [pæst] .
had passed .

有 通过了 .

是她早期的作品——记录了她所经历的各个阶段。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
They were all there — the pictures that one would have expected to find .

他们 是 全部 那里 — 这 图片 那 一 会 有 预期的 到 寻找 .

所有照片都在那里——那些人们预料之中会找到的照片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈtempts] [æt; ət][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [stɪl] - [laɪf] [ɡruːps]
There were the usual attempts at family portraits , the usual still - life groups

那里 是 这 通常 尝试 在 家庭 肖像 , 这 通常 仍然 - 生活 团体

[ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [ˈdʒɑːrz] , [dʒæpəˈniːz][ˈfænz] ,
of ginger - jars , Japanese fans ,

的 姜 - 罐子 , 日本人 粉丝 ,

照例有一些家庭肖像画，也有一些常见的静物画，比如姜罐、日本扇子等等。

[ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
and bowls of flowers ;

和 碗 的 花朵 ;

还有几碗鲜花；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈkænvəsɪz] [dɪˈpɪktɪŋ] [ˌlækəˈdeɪzɪkl] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ɪn]
there were the more ambitious canvases depicting lackadaisical females posturing in

那里 是 这 更多的 雄心勃勃 画布 描绘 懒散的 女性 摆姿势 在

[ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈlændskeɪps] — [ˈpeɪntʃərɪŋ] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmænz][moʊst] [ˈɑːbvɪəs]
medieval landscapes — painstaking exaggerations of a famous man's most obvious

中世纪 风景 — 费尽心力 夸张 的 一个 著名的 男人的 最多 明显的

[fɔːlts] .
faults .

故障 .

还有一些更具野心的画作，描绘了慵懒的女性在中世纪风景中摆姿势——这是对一位著名人物最明显缺点的精心夸张的描绘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [bɪːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪloʊi] [striːmz] ,
There were the subjects with silver beeches and willowy streams ,

那里 是 这 主题 和 银 山毛榉 和 纤细的 溪流 ,

还有那些以银色山毛榉和柳树溪流为背景的景色，

[ˈpeɪntɪd] [ˈæftər][ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈlændskeɪp] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
painted after she had given her heart to landscape for good and all ,

绘 后 她 有 给定 她 心 到 景观 为了 好的 和 全部 ,

在她全心全意投入风景画创作之后，她便开始了这幅画的创作。

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rɪk][ʌv; əv][kə'rouɪ] .

and had returned to Beckenhampton entranced by the work of Corot .
和 有 返回 到 - 着迷 经过 这 工作 的 柯罗 .

回到贝肯汉普顿后，他被柯罗的作品深深吸引。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪnsɪn'serəti] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈi:z(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Compared with those early insincerities the picture on the easel was a

比较的 和 那些 早期的 虚伪 这 图片 在 这 画架 曾是 一个
[ˈmæstərpi:s] ;
masterpiece ;
杰作 ;

与早期那些不真诚的作品相比，画架上的这幅画简直就是一幅杰作；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] — [ɪn'di:d] [nɑ:t] ['meni]
but she was not looking at them for encouragement — indeed not many

但 她 曾是 不是 寻找 在 他们 为了 鼓励 — 的确 不是 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] — [nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][æt; ət][wɜ:rɪk] ,
of them were in a position to be observed — nor was she at work ,

的 他们 是 在 一个 位置 到 是 观察到 — 也不 曾是 她 在 工作 ,
但她并没有从他们身上寻求鼓励——事实上，他们当中很少有人处于可以被观察到的位置——而且她当时也不在工作。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pælət] [wɜ:r; wər] ['freʃli] [set] .
though the colours on the palette were freshly set .
尽管 这 颜色 在 这 调色板 是 新鲜的 放 .

尽管调色板上的颜色是新调好的。

[ɔ:ldoʊ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ˈwɒndəd] [ˈkɑ:nstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'saɪd]
Although her gaze wandered constantly from the picture to the study beside

它 — 显示 在 微型 这 相同的 拉紧 的 金雀花 - 生长 常见的 ,
[aɪ'ti:] — [ˈfoʊɪŋ] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] [ðə; ði] [seɪm] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɡɔ:rs] - [ɡroʊn] [ˈkɑ:mən] ,
it — showing in miniature the same stretch of gorse - grown common ,

虽然她的目光不断地从画作移到旁边的书房——书房里微缩展示着同一片长满金雀花的草地，

[ðə; ði] [seɪm] [sʌŋk] [ˈweɪfərər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] — [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ,
the same sunk wayfarer upon a bench — her brush was motionless ,
这 相同的 沉没 旅行者 之上 一个 长椅 — 她 刷子 曾是 静止不动 ,

长椅上坐着同一个垂头丧气的旅人——她的画笔一动不动，

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
and presently she tossed it to the table with a gesture of impatience .
和 目前 她 抛掷 它 到 这 桌子 和 一个 手势 的 不耐烦 .

随即，她不耐烦地把它扔到桌子上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [lʌv] [ˈsɔŋz] .
She was thinking of A Celibate's Love Songs .
她 曾是 思维 的 一个 - 爱 歌曲 .

她当时在想《独身者的情歌》。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [aɪ'ti:] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər]
A fortnight had passed since she bought it , and the volume haunted her
一个 两星期 有 通过了 自从 她 买 它 , 和 这 体积 闹鬼的 她
.
:
.

自从她买下这本书已经过去两周了，但这本书却一直萦绕在她心头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
She had been filled by an intense desire to write to the author ,
她 有 到过 已填 经过 一个 激烈的 欲望 到 写 到 这 作者 ,

她一直很想给作者写信，

[tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ,
to tell him of the effect his poetry had had on her ,
到告诉他的影响他的诗有有在她 ,
告诉他他的诗歌对她产生了怎样的影响 ,

[ɔːlsʊʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
also to ask him one or two questions about it .
还到问他一或者二问题关于它 .
还可以就此事问他一两个问题。

[sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [əu'beɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə]
Such impulses are obeyed by a thousand women every day in the year , but to
这样的冲动是服从经过一个千女性每一个天在这年 , 但到
[ðɪs] ['wʊmən] ,
this woman ,
这女士 ,
一年之中 , 每天都有成千上万的女性会顺从这种冲动 , 但对这位女性而言 ,

[rɪ'moʊt] , [ʌn'fæʃnəbl] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [siːmd] [soʊ][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ɛnd][iːv(ə)n] [ɪ'mɑːdɪst] , [ðæt]
remote , unfashionable , the desire seemed so romantic , and even immodest , that
偏僻的 , 过时的 , 这欲望似乎所以浪漫的 , 和甚至不雅的 , 那
[fiː; ji] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
she blushed at the temptation .
她脸红了在这诱惑 .
这种渴望既遥远又过时 , 却又显得如此浪漫 , 甚至有些不雅 , 以至于她因这种诱惑而脸红了。

[fiː; ji] ['wʌndəɜːd] [ə'gen] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , ['wʌndəɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
She wondered again if such things were done , wondered if the appreciation of
她想知道再次如果这样的事物是完毕 , 想知道如果这欣赏的
[æn; ən] [əb'skjʊər] ,
an obscure ,
一个朦胧 ,
她再次怀疑这种事是否真的发生过 , 怀疑对一个默默无闻的人的欣赏是否真的存在。

[bent] , [pleɪn] ['lɪt(ə)l][ɑːrtɪst] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] .
bent , plain little artist would excite his ridicule .
弯曲 , 清楚的 小的 艺术家 会 激发 他的 嘲笑 .
这位身材矮小、相貌平平的艺术家会招致人们的嘲笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [daʊt] [ðæt] [dɪ'tɜːd] [hɜːr; hər][moʊst] ['strɔːŋli] , [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi]
It was the latter doubt that deterred her most strongly , the fear that he
它 曾是 这 后者 怀疑 那 威慑 她 最多 强烈 , 这 害怕 那 他
[maɪt] [skaːf] .
might scoff .
可能 嘲笑 .
最让她犹豫的是后一种疑虑 , 害怕他会嘲笑她。

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrməti] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
The sensitiveness to her deformity which made it an ordeal to her to
这 敏感性 到 她 畸形 哪个 制成 它 一个 考验 到 她 到
[kən'frʌnt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
confront a stranger ,
面对 一个 陌生人 ,
她对自己的残疾非常敏感 , 这使得她与陌生人见面成为一种折磨。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['rendəd] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [iːv(ə)n][ɪn]
which made her ashamed of her Christian name , rendered her shy even in
哪个 制成 她 羞愧 的 她 基督教 姓名 , 渲染 她 害羞的 甚至 在
[kɔːrə'spɑːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
这让她对自己的基督教名字感到羞耻 , 甚至在书信往来中也变得羞涩内向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ˈpeɪpər][æz; əz][ɪn] [spi:tʃ] .
and she shrank as much from revealing herself on paper as in speech .
和 她 缩小 作为 很多 从 揭示 她自己 在 纸 作为 在 演讲 .

她不愿在纸上袒露心扉，就像不愿在言语上袒露心扉一样。

[stɪl] [ðɪs] [kɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] , [ɔːr][pleɪn] , [ɔːr][æn; ən] [əb'skjʊr]
Still this correspondent would not know that she was bent , or plain , or an obscure
仍然 这 通讯员 会 不是 知道 那 她 曾是 弯曲 , 或者 清楚的 , 或者 一个 朦胧
[ˈɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

然而，这位通讯员并不知道她身材矮小，相貌平平，或者是一位默默无闻的艺术家。

[soʊ][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][skaːf][æt; ət] , [ɪk'septɪŋ] , [pər'hæps] ,
so there would be nothing for him to scoff at , excepting , perhaps ,
所以 那里 会 是 没有什么 为了 他 到 嘲笑 在 , 除外 , 也许 ,
so there would be nothing for him to scoff at , excepting , perhaps ,
所以，除了可能之外，他没有什么可以嘲笑的了。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .
the way she expressed her ideas .
这 方式 她 表达 她 想法 .

她表达想法的方式。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] " [eɪt] . - , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
She reflected for a moment that the " H . Sorrenford , " which was her
她 反映 为了 一个 片刻 那 这 " H . Sorrenford , " 哪个 曾是 她
[ˈjuːʒuəl] [ˈsɪɡnətʃər] ,
usual signature ,
通常 签名 ,

她沉思片刻，想起了“H. Sorrenford”，那是她通常的签名。

[maɪt] [ˈiːv(ə)n] [kən'siːl] [hɜːr; hər][seks] .
might even conceal her sex .
可能 甚至 隐藏 她 性别 .

甚至可能隐瞒自己的性别。

[ðæt] [ˈfænsi] [ˈfeɪdɪd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ 'tiː][roʊz] .
That fancy faded almost as it rose .
那 想要 褪色 几乎 作为 它 玫瑰 .

那股热情几乎在兴起的同时就消退了。

[sɪns] [hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˈænsər] ,
Since her object in writing would be to obtain an answer ,
自从 她 目的 在 写作 会 是 到 获得 一个 回答 ,
Since her object in writing would be to obtain an answer ,
因为她写信的目的是为了得到答案，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] .
she ought to enclose an envelope stamped and addressed .
她 应该 到 括 一个 信封 盖章 和 已解决 .

她应该附上贴好邮票并写好地址的信封。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
Yes , he was bound to know that the appreciation was a woman's .
是的 , 他 曾是 边界 到 知道 那 这 欣赏 曾是 一个 女性的 .

是的，他肯定知道这是女人的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
She faltered again , and wished that the poet were not a man .
她 犹豫不决 再次 , 和 希望 那 这 诗人 是 不是 一个 男人 .

她再次犹豫了，希望这位诗人不是个男人。

[ɪn][wʌn][rɪ'spekt][ʃiː;ʃi][rɪ'zembld][ɔːl][ðə;ði][rɪːdʒ-z][huː][wɑːnt][ɔːtə,græfs][ɔːr][ɪnfər'meɪ(ə)n] ;
In one respect she resembled all the readers who want autographs or information ;
在 一 尊重 她 类似 全部 这 读者 WHO 想 签名 或者 信息 ;
从某种意义上说，她和所有想要签名或信息的读者很像；

[ʃiː;ʃi][wʌz;wəz][sə'pɔrtəd,sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə;ði][rɪ'membrəns][ðæt][ʃiː;ʃi][ment][tuː;tə][sper][hɪm;ɪm][ðə;ði]
she was supported by the remembrance that she meant to spare him the
她 曾是 有 经过 这 纪念 那 她 意思是 到 空闲的 他 这
[ɪk'spens][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpenɪ][stæmp].
expense of the penny stamp .
费用 的 这 一分钱 邮票 .
她想起自己原本是想帮他省下买一便士邮票的钱，这让她感到安慰。

[aɪ'tiː][em'bəʊldənd][hɜːr;hər][tuː;tə][brɪ'ɡɪn][ðə;ði][ˈletər].
It emboldened her to begin the letter .
它 加粗 她 到 开始 这 信 .
这鼓励她开始写信。

[ʃiː;ʃi][hæd;həd][nɑːt][ə;eɪ][ˈsentəns][ɪn][hɜːr;hər][maɪnd][wen][ʃiː;ʃi][sæt][daʊn],
She had not a sentence in her mind when she sat down ,
她 有 不是 一个 句子 在 她 头脑 什么时候 她 卫星 向下 ,
她坐下时，脑子里一片空白，什么也没想好要说什么。

[ænd;ənd][hɜːr;hər][ˈoʊpənɪŋ][laɪnz][wɜːr;wər][ðə;ði][laɪnz][ðæt][ˈpɑːpjələr][ɔːθəz][hæv;həv][kʌm][tuː;tə]
and her opening lines were the lines that popular authors have come to
和 她 开幕 线条 是 这 线条 那 受欢迎的 作者 有 来 到
[noʊ][baɪ][hɑːrt]—[ðə;ði][laɪnz][wɪð;wɪθ][wɪtʃ][ˈiːv(ə)n][les][ˈfeɪvərd][ɔːθəz][ɑːr;ər][fəˈmɪliər].
know by heart — the lines with which even less favoured authors are familiar .
知道 经过 心 — 这 线条 和 哪个 甚至 较少的 受青睐 作者 是 熟悉的 .
她的开篇之句，正是那些畅销书作家们耳熟能详的句子——即使是不太受欢迎的作家也耳熟能详。

[brɪfɔːr][ɔːŋ], [ðoʊ],
Before long , though ,
前 长的 , 尽管 ,
但不久之后，

[ðə;ði][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][ʃiː;ʃi][wʌz;wəz][friː][tuː;tə][dɪ'strɔɪ][ðə;ði][ˈletər][wen][aɪ'tiː][wʌz;wəz][ˈfɪnɪʃt]
the knowledge that she was free to destroy the letter when it was finished
这 知识 那 她 曾是 自由的 到 破坏 这 信 什么时候 它 曾是 完成的
[meɪd][hɜːr;hər][spɑːn'teɪniəs],
made her spontaneous ,
制成 她 自发的 ,
知道自己写完信后可以随意销毁，这让她变得随性而为。

[ænd;ənd][ʃiː;ʃi][ˈsiːst][tuː;tə][kən'sɪdər][ðə;ði][prə'praɪəti][ʌv;əv][hɜːr;hər][æk(ə)n],
and she ceased to consider the propriety of her action ,
和 她 停止 到 考虑 这 礼 的 她 行动 ,
她不再考虑自己行为是否得体。

[fər'ɡɑːt][tuː;tə][ˈkwɛstʃən][ˈweðər][hiː;hi][wʊd][snɪr][ɔːr][nɑːt].
forgot to question whether he would sneer or not .
忘了 到 问题 无论 他 会 冷笑 或者 不是 .
忘了问他会不会冷笑。

[ʃiː;ʃi][wʌz;wəz][nɑːt][ə;eɪ][ˈlɪtəreri][ˈwʊmən][ænd;ənd][ʃiː;ʃi][dɪd][nɑːt][raɪt][ˈlɪtəreri][ˈɪŋɡlɪ],
She was not a literary woman and she did not write literary English ,
她 曾是 不是 一个 文学 女士 和 她 做过 不是 写 文学 英语 ,
她不是一位文学家，她写的也不是文学作品。

[bʌt;bət][ʃiː;ʃi][wʌz;wəz][æn;ən][ʌn'hæpi][ˈwʊmən],
but she was an unhappy woman ,
但 她 曾是 一个 不开心 女士 ,
但她并不快乐。

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [faɪndɪŋ] [hɜ:r'self]
who for the first time in her life had experienced the joy of finding herself
WHO 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 有 经验丰富的 这 喜悦 的 寻找 她自己
[ʌndər'stʊd] ;
understood ;
理解 ;

她生平第一次体验到被理解的喜悦；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tu; tə] [ʌtərɪŋ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [ment] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tu:təd] [pen]
and she came nearer to uttering what she meant with her untutored pen
和 她 来了 更近 到 发出声音 什么 她 意思是 和 她 未经训练的 笔
[ðæn; ðən][ʃi; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɪs'gaɪdɪd] [brʌʃ] .
than she had ever done with her misguided brush .
比 她 有 曾经 完毕 和 她 错误的 刷子 .
她用未经雕琢的笔，比用笨拙的画笔，更能表达出自己的心意。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪtəreri] ,
Because she was not literary ,
因为 她 曾是 不是 文学 ,
因为她不擅长文学，

[ʃi; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wen] [ʃi; ʃi] [sə'prest] [ðə; ði]['prəʊnaʊn] " [aɪ] " [ʃi; ʃi] ['stɪld] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] [noʊt] ,
she believed that when she suppressed the pronoun " I " she stilled the personal note ,
她 相信 那 什么时候 她 被抑制 这 代词 " 我 " 她 静止 这 个人的 笔记 ,
她认为，当她摒弃代词“我”时，她就抹去了个人情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [leɪ] [ɪn][ɪts] [sə'dʒestɪvnəs] .
and the true value of the letter lay in its suggestiveness .
和 这 真的 价值 的 这 信 躺在 它是 暗示性 .
这封信的真正价值在于它的暗示性。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌv] , [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] ['veri]
The pleasure of expressing her love , her gratitude for the verse was very
这 乐趣 的 表达 她 爱 , 她 感激 为了 这 诗 曾是 非常
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

她表达爱意的喜悦和对这首诗的感激之情溢于言表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第7/13页

尽管她选择忽略这些书页注定要与他相遇的事实，

它内在的意识依然强烈。

信写好后，她慢慢地通读了一遍。

她两次做出要撕碎它的动作。

但她没有撕毁它；她犹豫地把它收了起来。

她现在意识到，她只能将信件寄到出版社办公室。

一天之中，她好几次都想知道出版社是否会转发。

有一次，她回想起自己说过的话，后悔用了某个词。

她希望可以换一个威力小一点的。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]ˈstuːdiəʊ[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]ˈletə [aʊt][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
She went to the studio and took the letter out and examined it .
她 去 到 这 工作室 和 采取 这 信 出去 和 检查 它 .
她去了工作室，拿出那封信仔细查看。

[ʃiː, ʃi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dʒeɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] ;
She wrote with a " J , " and the word was thick and black ;
她 写道 和 一个 " j , " 和 这 单词 曾是 厚的 和 黑色的 ;
她写的字里有个“j”，而且这个字又粗又黑；

[ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
the alteration would be noticeable .
这 改造 会 是 显 .
这种改变会很明显。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
She did not like the thought of that ,
她 做过 不是 喜欢 这 想法 的 那 ,
她不喜欢这种想法。

[wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnəˈfektɪd] [ˈletə [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] ,
was averse from giving to an unaffected letter an air of artifice ,
曾是 反 从 给予 到 一个 不受影响 信 一个 空气 的 技巧 ,
他不愿意给一封朴实无华的信增添矫揉造作的气息。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə]ˈkɑːpi] [aɪ ˈtiː] .
and she was reluctant to copy it .
和 她 曾是 不情愿的 到 复制 它 .
她不愿照搬。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
She stood hesitating a long while .
她 站立 犹豫不决 一个 长的 尽管 .
她犹豫了很久。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] !
But how foolish she was !
但 如何 愚蠢 她 曾是 !
但她真是太愚蠢了！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə][poʊst][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .
She had not decided yet that she meant to post it at all .
她 有 不是 决定 然而 那 她 意思是 到 邮政 它 在 全部 .
她还没决定是否要发布这篇文章。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ; [ʃiː, ʃi] [ˈvæsə,leɪtɪd] [ˈaʊərlɪ] .
The same on the morrow ; she vacillated hourly .
这 相同的 在 这 明天 ; 她 摇摆不定 每小时 .
第二天情况依旧如此；她每小时都在犹豫不决。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][poʊst][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstəəs] [θɪŋ]
She wanted so much to post it , but it seemed such a preposterous thing
她 通缉 所以 很多 到 邮政 它 , 但 它 似乎 这样的 一个 荒谬 事物
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;
她非常想把照片发出去，但这似乎是一件非常荒谬的事情；

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] ,
the more she reflected ,
这 更多的 她 反映 ,
她越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜ:rt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ə'feɪmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
the more certain she was that she would feel ashamed if she yielded to the desire
这 更多的 肯定 她 曾是 那 她 会 感觉 羞愧 如果 她 产生 到 这 欲望
.
:
.

她越发确信，如果屈服于这种欲望，她会感到羞愧。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt] !
Still she would put the letter in the pocket of her jacket !
仍然 她 会 放 这 信 在 这 口袋 的 她 夹克 ！

但她还是把信放进了外套口袋里！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmin] ['weðər] [aɪ'tiː][ʊd; ʃəd][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɔːks][ɔːr][ðə; ði]['faɪər] [waɪl]
She could determine whether it should go into the pillar - box or the fire while
她 可以 决定 无论 它 应该 去 进入 这 支柱 - 盒子 或者 这 火 尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
she was out .
她 曾是 出去 .

她可以在外出时决定是把信投进邮筒还是扔进火里。

- [ɪt'self] [ɪz][nɑːt] [pɪktʃə'resk] , [ðoʊ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
Beckenhampton itself is not picturesque , though the outskirts are pretty enough .
- 本身 是 不是 如画 , 尽管 这 郊区 是 漂亮的 足够的 .

贝肯汉普顿本身并不算风景如画，不过郊区景色还算不错。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faɪndz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [seɪv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] - ['gɜːlz] ,
The visitor finds nothing to admire in the town save the factory - girls ,
这 游客 发现 没有什么 到 钦佩 在 这 镇 节省 这 工厂 - 女孩们 ,

除了工厂女工之外，游客在这个小镇上找不到任何值得欣赏的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)] — [ɪk'septɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər][best]
some of whom are beautiful — excepting on Sunday when they wear their best
一些 的 谁 是 美丽的 — 除外 在 星期日 什么时候 他们 穿 他们的 最好的

[kloʊðz] [ænd; ənd] [mɑːk] [pɜːrli] ['neklɪsɪz] .
clothes and mock pearl necklaces .
衣服 和 嘲笑 珍珠 项链 .

她们中有些人很漂亮——除了星期天，那天她们会穿上最好的衣服，戴上仿珍珠项链。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərɪd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dʌl] , ['stʌkoʊd] [roʊdz] [ðæt] [ɔːfərd] ['nʌθɪŋ]
She was tired to death of the long , dull , stuccoed roads that offered nothing
她 曾是 疲劳的 到 死亡 的 这 长的 , 乏味的 , 抹灰 道路 那 提供 没有什么

[tuː; tə][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
to the imagination .
到 这 想像力 .

她厌倦了那些漫长、单调、粉刷一新的道路，这些道路毫无想象力可言。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
She crossed the market - place and passed a post - office and made her
她 交叉 这 市场 - 地方 和 通过了 一个 邮政 - 办公室 和 制成 她

[wei] [tɔːrdz] ['lʌndən] [striːt] .
way towards London Street .
方式 向 伦敦 街道 .

她穿过集市，经过邮局，朝着伦敦街走去。

[ɪn] ['lʌndən] [striːt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['sɪmpsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] .
In London Street the Misses Simpson nodded to her without stopping .
在 伦敦 街道 这 小姐们 辛普森 点头 到 她 没有 停止 .

在伦敦街上，辛普森小姐们没有停下来，只是向她点了点头。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɒk] [oʊld] , [pʊr] [gɜ:r] , " [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]
They agreed that she was " beginning to look old , poor girl , " as they went on
他们 同意 那 她 曾是 " 开始 到 看 老的 , 贫穷的 女孩 , " 作为 他们 去 在
.
:
.

随着谈话的进行，他们一致认为她“看起来老了，可怜的女孩”。

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
In her hand were the letter , and the cheesemonger's bill , which she was
在 她 手 是 这 信 , 和 这 - 账单 , 哪个 她 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪ] .
about to pay .
关于 到 支付 .

她手里拿着那封信和奶酪商的账单，她正准备付款。

[ðə; ði] ['fænsi] [dɪd][nɔ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər] ,
The fancy did not strike her ,
这 想要 做过 不是 罢工 她 ,
她并没有被这种奇思妙想所吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [wɜ:r; wər][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
but the two things that she held were typical of her existence .
但 这 二 事物 那 她 握住 是 典型的 的 她 存在 .
但她手中的这两样东西却体现了她的人生轨迹。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['həʊmwərd] .
She paid the bill and turned homeward .
她 有薪酬的 这 账单 和 转向 回家 .
她付了账，然后转身往家走去。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi]
Now she walked more slowly , and when she reached the post - office again , she
现在 她 步行 更多的 缓慢地 , 和 什么时候 她 达到 这 邮政 - 办公室 再次 , 她
[pɔ:zd] .
paused .
暂停 .

现在她走得更慢了，当她再次走到邮局时，她停了下来。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['weɪvəd] .
She moved a step closer to it — and wavered .
她 已搬 一个 步 更近 到 它 — 和 犹豫不决 .
她向前迈了一步——然后犹豫了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] , [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [hɜ:r; hər] ,
The thought came , to embarrass her ,
这 想法 来了 , 到 尴尬 她 ,
一个念头突然冒了出来，想让她难堪。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [stiɪl] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
that she was making herself more ridiculous still by so much hesitation .
那 她 曾是 制作 她自己 更多的 荒谬的 仍然 经过 所以 很多 犹豫 .
她犹豫不决，反而显得更加荒唐可笑。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst][ðə; ði][mæn] [wɒd] [θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
At the worst the man would throw the thing aside and forget it .
在 这 最差 这 男人 会 扔 这 事物 旁边 和 忘记 它 .
最糟糕的情况是，他会把东西扔到一边，然后忘记它。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sent] [æt; ət] [wʌns] ,
She wished that it had been sent at once ,
她 希望 那 它 有 到过 发送 在 一次 ,
她希望那东西能立刻寄出去。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
or that she had never written it at all .
或者 那 她 有 绝不 书面 它 在 全部 .

或者说她根本就没写过。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtɔːlərəbli] [ˈstuːpɪd] .
The whole incident seemed to her intolerably stupid .
这 所有的 事件 似乎 到 她 无法容忍地 愚蠢的 .

在她看来，整件事愚蠢至极。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː;][ðə; ði][bɑːks] .
She pushed the letter hastily into the box .
她 推动 这 信 草草 进入 这 盒子 .

她匆匆地把信塞进盒子里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[jes] , [ˈdeɪvɪdz] [səkˈses] [hæd; həd] [kʌm] .
Yes , David's success had come .
是的 , 大卫的 成功 有 来 .

是的，大卫成功了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn] [soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæd; həd]
It had not been won so easily as was imagined by the readers who had
它 有 不是 到过 韩元 所以 容易地 作为 曾是 想象 经过 这 读者 WHO 有
[ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] ,
never heard of him till now ,
绝不 听到 的 他 直到 现在 ,

这场胜利并没有像那些此前从未听说过他的读者想象的那样轻易获得。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpepərz] — [vɜːrs] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [tuː] — [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
for he had written for many papers — verse and articles too — before A
为了 他 有 书面 为了 许多 文件 — 诗 和 文章 也 — 前 一个
- [ʌv] [ˈsɔŋz] [əˈpɪrd] .
Celibate's Love Songs appeared .
- 爱 歌曲 出现 .

在《独身者的情歌》出版之前，他曾为许多报纸撰稿——包括诗歌和文章。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [soʊ] [suːn] [ðæt] [səkˈses] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] ;
It had not come so soon that success intoxicated him ;
它 有 不是 来 所以 很快 那 成功 酣 他 ;
成功来得还不算太快，以至于他被成功冲昏了头脑；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
but it had come a decade earlier than it comes as a rule even to
但 它 有 来 一个 十年 早些时候 比 它 来 作为 一个 规则 甚至 到
[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] .
the fortunate .
这 幸运 .

但即便对于幸运的人来说，这种情况也比通常情况下提前了十年发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It was the pity of it ,
它 曾是 这 遗憾 的 它 ,
真是可惜。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ]
that the recognition he had wooed so ardently found his embrace at last a
那 这 认出 他 有 追求 所以 热切地 成立 他的 拥抱 在 最后的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpæʃnləs] .
little passionless .
小的 无情 .

他苦苦追求的认可，最终得到的却略显冷漠。

" [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] " [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] ,
" A humbug " his friends , if he had had any ,
" 一个 骗子 " 他的 朋友们 , 如果 他 有 有 任何 ,

他的朋友们（如果他有朋友的话）会说他是个“骗子”。

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æz; əz] [mʌt] ,
would have called him when he hinted as much ,
会 有 称为 他 什么时候 他 暗示 作为 很多 ,

当他暗示过这一点时，我就会打电话给他。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfeɪmz] [ˈfɜːnəs] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
but some of Fame's fairness had faded in the courtship ,
但 一些 的 名声 公平 有 褪色 在 这 求爱 ,

但在恋爱过程中，Fame的部分公正品质已经消磨殆尽。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊər] [hæd; həd] [bɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈræptʃər] .
or the wooer had lost some of his capacity for rapture .
或者 这 求爱者 有 丢失的 一些 的 他的 容量 为了 狂喜 .

或者，求爱者已经失去了部分感受幸福的能力。

[ðə; ði] " [ˈɪntəvjuːz] " [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt]
The " interviews " and the introductions that might have been his were not
这 " 访谈 " 和 这 介绍 那 可能 有 到过 他的 是 不是

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [jet] ,
forthcoming because nobody had met him yet ,
即将推出 因为 无人 有 遇见 他 然而 ,

原本可能由他主持的“面试”和介绍会并没有举行，因为还没有人见过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ][ˈsækrɪfajs][ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
but he was conscious of no sacrifice in waiving them ; on the contrary ,
但 他 曾是 有意识的 的 不 牺牲 在 放弃 他们 ; 在 这 相反 ,

但他并不觉得放弃这些权利是一种牺牲；相反，

[hiː; hi] [ˈʃræŋk] [dɪˈstrest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈniːɡroʊ] [feɪs] ?
he shrank distressed from the thought of thrusting his negro face ?
他 缩小 苦恼 从 这 想法 的 推进 他的 黑人 脸 ?

一想到要把自己的黑脸怼到别人脸上，他就感到害怕和不安吗？

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ænd][ðər; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
between the public and their appreciation of his verse .
之间 这 民众 和 他们的 欣赏 的 他的 诗 .

公众与他们对他的诗歌的欣赏之间。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈswɑːvli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti]
Mr . Norton , his publisher , might have intimated suavely that his personality
先生 . 诺顿 , 他的 出版商 , 可能 有 暗示 温文尔雅 那 他的 性格

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈvæljuː] ,
had a distinct commercial value ,
有 一个 清楚的 商业的 价值 ,

他的出版商诺顿先生或许会委婉地暗示，他的个性具有独特的商业价值。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] .
but David had even excused himself from calling on his publisher .
但 大卫 有 甚至 已原谅 他自己 从 呼叫 在 他的 出版商 .

但大卫甚至找了个借口没有去拜访他的出版商。

[fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [ðæn; ðən] " [ˌwaɪd'spred] ['lɪtərəri] [feɪm] " ; [ænd; ənd] ['deɪvɪdz]
Few things are more circumscribed than " widespread literary fame " ; and David's
很少 事物 是 更多的 限定的 比 " 广泛 文学 名声 " ; 和 大卫的
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈspredɪŋ] .
was only spreading .
曾是 仅有的 传播 .
很少有比“广为流传的文学声誉”更具局限性的事物；而大卫的声誉也只是在不断扩大而已。

[ðoʊ] [ə; eɪ] - [lʌv] ['sɒŋz] [wʌz; wəz][ɪn] [brɪsk] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
Though A Celibate's Love Songs was in brisk demand , and a second edition ,
尽管 一个 - 爱 歌曲 曾是 在 轻快 要求 , 和 一个 第二 版 ,
尽管《独身者的情歌》一书需求旺盛，并推出了第二版，

[ðə; ðɪ] [ˈɔθəz] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] ['rɪ:dʒənts] [pɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]
the author's mother in her boarding - house at Regent's Park had not heard
这 作者的 母亲 在 她 登机 - 房子 在 摄政王 公园 有 不是 听到
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] ;
of it yet ;
的 它 然而 ;
作者的母亲住在摄政公园的寄宿公寓里，当时她还没有听说过这件事；

['vɪviən] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [æz; əz] ['bɪznəs] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['kʌmpəni] ;
Vivian was travelling , as business - manager of a dramatic company ;
薇薇安 曾是 旅行 , 作为 商业 - 经理 的 一个 戏剧性 公司 ;
薇薇安当时正在出差，她是某戏剧公司的业务经理；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]['pouəts] ['perəntɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t][træn'spaɪərd] .
and at present the poet's parentage had not transpired .
和 在 展示 这 诗人的 亲子关系 有 不是 发生了 .
而目前诗人的身世尚未揭晓。

[æt; ət] - ['sʌmbɑ:di] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪk] - [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]
At Panzetta's somebody might have given the kick - off to a ball of personal
在 - 某人 可能 有 给定 这 踢 - 离开 到 一个 球 的 个人的
[ˈgɑ:sɪp] ,
gossip ,
闲话 ,
在潘泽塔餐厅，可能有人挑起了一场关于个人八卦的争论。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eks] - ['klɜ:k] ['tendənsɪz] ,
remembering the whisper of the ex - clerk's tendencies ,
记住 这 耳语 的 这 前任 - 职员 的 倾向 ,
想起那位前职员的种种倾向，

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['va:ljəm] [ʌv; əv]['pouəməz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
but before a volume of poems penetrated to Panzetta's it would have to
但 前 一个 体积 的 诗歌 渗透 到 - 它 会 有 到
[si:] , [nɑ:t] [tu:] ,
see , not two ,
看 , 不是 二 ,
但在潘泽塔的诗集被世人所知之前，它必须先看到，而不是两本。

[bʌt; bət] ['twenti] [ɪ'dɪʃnz] .
but twenty editions .
但 二十 版本 .
但有二十个版本。

[ɪn]['sɑ:lətu:d][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sɑ:nɪt] ['prɪntɪd] ,
In solitude as complete as when he saw his first sonnet printed ,
在 孤独 作为 完全的 作为 什么时候 他 锯 他的 第一的 十四行诗 打印 ,
如同他第一次看到自己的十四行诗被印刷出来时那样，他独自一人，

[ɔ:r] [wen] — [æz; əz][æn; ən] [ʌnə'tætʃt] ['dʒɜ:rnəlist] — [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['klɜ:rkʃɪp] [gʊd] - [baɪ] ,
or when — as an unattached journalist — he bade the clerkship good - bye ,
或者什么时候 — 作为 一个 未连接的 记者 — 他 巴德 这 文员 好的 - 再见 ,
[ˈderɪd] [lɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] .
David lived to - day .
大卫 居住地 到 - 天 .

或者，当他——作为一名自由记者——告别了书记员的工作时，大卫活到了今天。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nu:] ['pəʊət] [hu:m] ['mɪstər] . [ˈnɔ:tən] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] " — [ðer; ðər]
The residence of the " new poet whom Mr . Norton had discovered " — there
这 住宅 的 这 " 新的 诗人 谁 先生 . 诺顿 有 发现 " — 那里
[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [hu:] [tɔ:k] [nɑ'i:vli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɔ:r][ˈmænɪdʒər] " [dɪs'klʌvərɪŋ] "
are always paragraphists who talk naively of the publisher or manager " discovering "
是 总是 段落主义者 WHO 讲话 天真地 的 这 出版商 或者 经理 " 发现 "
[ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n]
a writer who has been peeling at the bell for years — was a philistine
一个 作家 WHO 有 到过 剥落 在 这 钟 为了 年 — 曾是 一个 庸俗
[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] ['jæbi] [fɜ:rst] - [flɔ:r] [ɪn][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [stri:t] ['jædəʊd] [baɪ] ['greɪz] [ɪn] [roʊd]
and even shabby first - floor in an undesirable street shadowed by Gray's Inn Road
和 甚至 破旧 第一的 - 地面 在 一个 不理想的 街道 阴影 经过 格雷的 客栈 路
.
.
.

这位“诺顿先生发现的新诗人”的住所——总有一些作家天真地谈论出版商或经理“发现”了一位多年来一直在敲钟的作家——是格雷律师学院路附近一条不受欢迎的街道上一个庸俗甚至破旧的一楼房间。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nəʊtpeɪpər] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] , [ænd; ænd] [flɔ:ntɪd] ['mɛklən,bɜ:rg] [skwer] .
On his notepaper he ignored Gray's Inn Road , and flaunted Mecklenburgh Square .
在 他的 便笺 他 忽略 格雷的 客栈 路 , 和 炫耀 梅克伦堡 正方形 .
他在便笺上忽略了格雷律师学院路，却炫耀了梅克伦堡广场。

[wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
When he worked ,
什么时候 他 工作 ,

他工作的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [naʊ] [ɑ:n][æn; ən]['oʊliou,græf; 'oʊliə,græf][ʌv; əv]['roʊmiou][ænd; ænd]['dʒu:ljət, -liət][ɪn][ə; eɪ]
his eyes rested now on an oleograph of Romeo and Juliet in a
他的 眼睛 休息 现在 在 一个 油印 的 罗密欧 和 朱丽叶 在 一个
[ɡɪlt] [freɪm] ,
gilt frame ,
镀金 框架 ,

他的目光落在了一幅装裱在镀金画框里的《罗密欧与朱丽叶》油印画上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɑ:ʃ,hænd] - [stænd] ,
instead of on a washand - stand ,
反而 的 在 一个 洗手 - 站立 ,

而不是放在洗手台上，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɜ:r; wər][leɪd][baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [hu:] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rlɪŋ] - [pɪnz][baɪ]
and his meals were laid by a domestic who removed her curling - pins by
和 他的 餐 是 铺设 经过 一个 国内的 WHO 已移除 她 冰壶 - 别针 经过
[nu:n] ,
noon ,
中午 ,

他的饭菜由女佣摆放，女佣会在中午前取下卷发棒。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kli:n] [baɪ] [ti:] - [taɪm] .
and was clean by tea - time .
和 曾是 干净的 经过 茶 - 时间 .

到下午茶时间就打扫干净了。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'teɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['pʊʊət] [wɪ'ðəʊt] [ə'kwʌɪrɪŋ, ə'kwʌɪzɪŋ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlʌkʃəɪz] .
One does not attain distinction as a poet without acquiring certain luxuries .
一 做 不是 达到 区别 作为 一个 诗人 没有 收购 肯定 奢侈品 .

要想成为杰出的诗人，就必须拥有某些奢侈品。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
He was not writing this morning ;
他 曾是 不是 写作 这 早晨 ;

他今天早上没有写作；

[hi:; hi] ['seldəm] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['hɔ:kər]
he seldom did much good until the gas was lighted — until the bawl of hawkers
他 很少 做过 很多 好的 直到 这 气体 曾是 照明 — 直到 这 吆 的 小贩
,
:
,
,

煤气点燃之前，他很少能做成什么好事——直到小贩们的叫卖声响起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪət][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [kænz]
and the riot of children , and the clatter and crash of milk - cans
和 这 暴动 的 孩子们 , 和 这 哒 和 碰撞 的 牛奶 - 罐头
[hæd; həd] ['si:st] .
had ceased .
有 停止 .

孩子们的喧闹声和牛奶罐碰撞的叮当声都停止了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ʊʊnli][pi'ænoʊ - ['ɔrgənz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
In the evening there were only piano - organs to prevent his earning a living ,
在 这 晚上 那里 是 仅有的 钢琴 - 器官 到 防止 他的 收入 一个 活的 ,
到了晚上，只有钢琴和风琴声让他无法谋生。

[ænd; ənd][baɪ] [ten] [ɔ:r][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-]['i:v(ə)n] [ði:z] ['fɪnɪʃt] .
and by ten or eleven o'clock even these finished .
和 经过 十 或者 十一 点钟 甚至 这些 完成的 .

到十点或十一点钟，连这些也都完成了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] ; [wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pʊʊst][wʌz; wəz] [dɪ'livərd] ,
He was not writing ; when the second post was delivered ,
他 曾是 不是 写作 ; 什么时候 这 第二 邮政 曾是 发表 ,

他当时并没有在写信；当第二封邮件送达时，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʊʊvərkoʊt] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
he had his overcoat spread on the table ,
他 有 他的 大衣 传播 在 这 桌子 ,

他把大衣摊在桌子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spʌndʒ] [ə; eɪ] [gri:s] - [spɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] [soʊkt] [ɪn] ['tɜ:rpəntaɪn]
and was trying to expunge a grease - spot with a rag soaked in turpentine
和 曾是 尝试 到 删除 一个 润滑脂 - 点 和 一个 抹布 浸泡过 在 松节油
,
:
,

他当时正试图用浸过松节油的抹布擦掉油渍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There was a letter for him .
那里 曾是 一个 信 为了 他 .

有一封给他的信。

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] ,
Though the servant was slow in coming upstairs ,
尽管 这 仆人 曾是 慢的 在 未来 楼上 ,

虽然仆人上楼的速度很慢，

[ðə; ði] [gri:s] [spɑ:t][wʌz; wəz] [sti:l] ['sləʊə] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ,
the grease spot was still slower in yielding to his treatment ,
这 润油脂 点 曾是 仍然 慢点 在 屈服 到 他的 治疗 ,
那块油渍仍然很难被他去除。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θʌdid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] .
and when she thudded across the room , he was still rubbing vigorously .
和 什么时候 她 砰的一声 穿过 这 房间 , 他 曾是 仍然 擦 大力 .
当她重重地摔倒在房间另一边时, 他还在用力地摩擦着。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðə; ði] ['envələʊp] , [soʊ][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði][ræg] [daʊn] ,
His publisher's name was on the envelope , so he put the rag down ,
他的 出版商的 姓名 曾是 在 这 信封 , 所以 他 放 这 抹布 向下 ,
信封上写着出版商的名字, 于是他放下了那份破布。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] .
wondering if there was any important news .
好奇 如果 那里 曾是 任何 重要的 消息 .
想知道有没有什么重要消息。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] [kən'veiɪŋ] ['mɪstər] . ['nɔ:rtənz]
At the sight of an enclosure , and a printed slip conveying Mr . Norton's
在 这 视线 的 一个 外壳 , 和 一个 打印 滑 传递 先生 . 诺顿的
[kɑ:mpləments] , [hi:; hi] [sed] " [dæm] ,
compliments , he said " damn ,
赞美 , 他 说 " 该死 ,
看到一个围起来的盒子, 里面装着诺顿先生的贺词, 他说道: “该死,

" [fɔ:r; fər] [enk'ləʊzəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['sə:kjələ:s][frʌm; frəm] [pres] - ['kʌtɪŋ] ['eɪdʒənsɪz]
" for enclosures usually proved to be circulars from Press - cutting agencies
" 为了 外壳 通常 已证实 到 是 通告 从 按 - 切割 机构
.
:
.
“附件通常是新闻剪报机构的传单。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] ['bi:z] ['letər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] .
He opened Bee's letter with little interest , and fingers that smelt of turpentine .
他 打开 蜜蜂的 信 和 小的 兴趣 , 和 手指 那 冶炼 的 松节油 .
他漫不经心地打开了比伊的信, 手指上散发着松节油的味道。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [wʌn] — [ðə; ði]
The feeling roused in him by the first lines was a very commonplace one — the
这 感觉 唤醒 在 他 经过 这 第一的 线条 曾是 一个 非常 平凡 一 这
['grætɪfaɪd] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [ɪz] [preɪzd] — [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
gratified flutter of a young artist who is praised — but after a few seconds
满意 扑 的 一个 年轻的 艺术家 WHO 是 赞扬 一 但 后 一个 很少 秒
[ðə; ði] ['letər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['sʌtəli] .
the letter affected him more subtly .
这 信 做作的 他 更多的 微妙地 .

开头几行字激起他的是一种非常普通的情感——一位年轻艺术家受到赞扬时的欣喜若狂——但几秒钟后, 这封信对他产生了更微妙的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt] " [mɪs] [eɪtʃ] . - , " [hu:] [dɪ'zɑɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [əd'maɪəd]
It was not merely that " Miss H . Sorrenford , " who desired a reply , admired
它 曾是 不是 仅仅 那 " 错过 H . - , " WHO 想要的 一个 回复 , 钦佩
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;
his work ;
他的 工作 ;
不仅仅是“H. Sorrenford 小姐”想要得到回复, 并且欣赏他的作品;

[soʊ][dɪd] [mɔːr] [əˈθɔːrətərɪv] [ˈkrɪtɪks] .
so did more authoritative critics .
所以 做过 更多的 权威性 评论家 .

一些更有权威的评论家也持相同观点。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈoʊnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
Nor was it simply that he was thankful to her for owning it ;
也不 曾是 它 简单地 那 他 曾是 感恩 到 她 为了 拥有 它 ;

不仅仅是因为他感谢她拥有它；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] .
he had been thankful to them too .
他 有 到过 感恩 到 他们 也 .

他也曾对他们表示过感激之情。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
It wasn't only that her appreciation was intelligent ;
它 不是 仅有的 那 她 欣赏 曾是 聪明的 ;

不仅仅是因为她的欣赏很有见地；

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
a few of the criticisms had been more than that .
一个 很少 的 这 批评 有 到过 更多的 比 那 .

有些批评远不止如此。

[ðə; ði] [əˈrestɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][kjʊəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
The arresting fact was that he was stirred by curiosity about her .
这 逮捕 事实 曾是 那 他 曾是 搅拌 经过 好奇心 关于 她 .

令人惊讶的是，他对她产生了好奇心。

[fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,
For once a woman permitted him a glimpse of her soul ,
为了 一次 一个 女士 允许 他 一个 一瞥 的 她 灵魂 ,

这一次，一个女人允许他窥见了她的灵魂。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈvent] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
and the loneliness of his life made the strange event more fascinating .
和 这 孤独 的 他的 生活 制成 这 奇怪的 事件 更多的 迷人 .

他孤独的人生反而让这件奇事更加引人入胜。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
He wondered who she was , and how she looked ,
他 想知道 WHO 她 曾是 , 和 如何 她 看起来 ,

他想知道她是谁，长什么样。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [hjuˈmɪlietɪd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] [ˌdɪsɪnˈtʃəntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and was humiliated to reflect how disenchanted she would be if she could

[siː] [hɪm; ɪm] .

see him .
看 他 .

她感到羞愧，因为她意识到如果能见到他，她会有多么失望。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
He read the letter twice before he put it in his pocket ,
他 读 这 信 两次 前 他 放 它 在 他的 口袋 ,

他把信读了两遍才放进口袋。

[ænd; ænd] [smaɪld] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
and smiled again at the diffidence of her beginning .
和 微笑 再次 在 这 羞怯 的 她 开始 .

他再次微笑着，欣赏她最初的羞涩。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] — [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
What was the picture in her mind — the seclusion of a study ,
什么 曾是 这 图片 在 她 头脑 — 这 隔离 的 一个 学习 ,
她脑海中浮现的画面是怎样的——一间僻静的书房,

[ə; eɪ] ['sekrəteri] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['pouəts] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ?
a secretary sorting the poet's morning mail ?
一个 秘书 排序 这 诗人的 早晨 邮件 ?
秘书在整理诗人早上收到的邮件?

[hiː; hi] [rɪ'gaːrdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['ruːfəli] .
He regarded his surroundings ruefully .
他 认为 他的 周围环境 懊悔地 .
他懊恼地环顾四周。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
He thought he would reply to her on the morrow ,
他 想法 他 会 回复 到 她 在 这 明天 ,
他想明天再回复她。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜːri'ɑːsəti][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [səb'saɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
but the curiosity she had wakened in him did not subside ; on the contrary ,
但 这 好奇心 她 有 醒来 在 他 做过 不是 塌陷 ; 在 这 相反 ,
但她唤起的他的好奇心并没有消退; 相反,

[hɜːr; həɹ] ['letər] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] [wʌt]
her letter kept recurring to him during the day , and he pondered what
她 信 保留 再次发生的 到 他 期间 这 天 , 和 他 沉思 什么
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
he should say .
他 应该 说 .
白天, 她的信一直在他脑海中回响, 他反复思考自己应该如何回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kweɪk] [lest][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [diː'θroʊn] [hɪm; ɪm] .
He was young enough to quake lest his response should dethrone him .
他 曾是 年轻的 足够的 到 地震 免得 他的 回复 应该 废黜 他 .
他年纪尚轻, 害怕自己的回应会让他失去地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊsɪŋ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [seɪm]
Because the matter was engrossing he sat down to answer her the same
因为 这 事情 曾是 引人入胜 他 卫星 向下 到 回答 她 这 相同的
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
因为这件事引人入胜, 他当天下午就坐下来回答了她的问題。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
and he found himself writing at much greater length than he had
和 他 成立 他自己 写作 在 很多 更大的 长度 比 他 有
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .
他发现自己写的篇幅比预想的要长得多。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] [fɪːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
As he took the second sheet of paper ,
作为 他 采取 这 第二 床单 的 纸 ,
他拿起第二张纸时,

[ðə; ði] [daʊt] [ə'rouz] ['weðər] [sʌtʃ] [prɒv'ɪksəti] [wʊd] [nɑːt] ['tʃiːpən] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [vjuː] .
the doubt arose whether such prolixity would not cheapen him in her view .
这 怀疑 出现 无论 这样的 罗唆 会 不是 廉价 他 在 她 看法 .
她不禁怀疑, 如此冗长的言辞是否会降低他在她心目中的地位。

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪts] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] .
Unaccustomed to a crown , he was of course afraid of its slipping off .
不习惯 到 一个 王冠 , 他 曾是 的 课程 害怕的 的 它是 滑倒 离开 .
他不习惯戴王冠, 自然害怕王冠会滑落。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He left the table ,
他 左边 这 桌子 ,
他离开了餐桌。

[ænd; ənd] [riˈvɒlvd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [noʊt] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
and revolved a polite and colourless note that seemed more consistent with
和 旋转 一个 有礼貌的 和 无色 笔记 那 似乎 更多的 持续的 和
[ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['elɪvətɪd] [hɪm; ɪm] ;
the position to which she elevated him ;
这 位置 到 哪个 她 升高 他 ;
然后, 她写了一张礼貌而平淡的便条, 这似乎更符合她提拔他到的那个位置;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒznt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
but he wasn't satisfied with it .
但 他 不是 使满意 和 它 .
但他并不满意。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hiː; hi][ɑːr 'iː] - [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] ,
To assist his meditations he re - read her letter ,
到 协助 他的 冥想 他 关于 - 读 她 信 ,
为了帮助自己冥想, 他重读了她的信。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [leɪ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr]
and now he realised that at the back of his mind lay the desire to hear
和 现在 他 意识到 那 在 这 后退 的 他的 头脑 躺 这 欲望 到 听到
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
from her again .
从 她 再次 .
现在他意识到, 在他内心深处, 一直渴望再次收到她的消息。

[ðə; ði] [noʊt] [wʊd] ['frʌstreɪt] [aɪ 'tiː] .
The note would frustrate it .
这 笔记 会 阻挠 它 .
这张纸条会让他感到沮丧。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ] .
He returned to the table , and went on with the fifth page .
他 返回 到 这 桌子 , 和 去 在 和 这 第五 页 .
他回到桌边, 继续翻阅第五页。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ]]
By dint of squeezing his wisdom a good deal he contrived to avoid encroaching
经过 凹痕 的 挤压 他的 智慧 一个 好的 交易 他 人为的 到 避免 侵入
[ɑːn][peɪdʒ][sɪks] .
on page six .
在 页 六 .
他绞尽脑汁, 巧妙地避免了占用第六页。

[leɪt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [əkˈnɔːlɪdʒmənt]
Late on the next day but one , he received a few lines of acknowledgment
晚的 在 这 下一个 天 但 一 , 他 已收到 一个 很少 线条 的 致谢
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .
第二天晚些时候, 他收到了她寥寥几行的回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni]
They were grateful , but they provided no reason for his addressing her any
他们 是 感激的 , 但 他们 假如 不 原因 为了 他的 解决 她 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 :

他们很感激, 但他们没有给出他再和她说话的理由。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [[əˈɡrɪnd] ,
He was chagrined ,
他 曾是 懊恼地 ,
他感到懊恼。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [biː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdeɪvɪd] [ˈliːz]
and it would have astonished Bee much to know how often David Lee's
和 它 会 有 惊讶 蜜蜂 很多 到 知道 如何 经常 大卫 李氏
[θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
thoughts turned to her .
想法 转向 到 她 :

如果比知道大卫·李经常想起她, 她一定会非常惊讶。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈstɑːnɪʃt] ;
At the end of a week she was sufficiently astonished ;
在 这 结尾 的 一个 星期 她 曾是 足够 惊讶 ;
一周后, 她感到非常惊讶;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
she recognised the writing on the envelope and the package a shade
她 已确认 这 写作 在 这 信封 和 这 包裹 一个 阴影
[ɪnˈkredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 :

她认出了信封和包裹上的字迹, 带着一丝难以置信的心情。

[hiː; hi] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bʊk] ,
He begged her acceptance of his first book ,
他 乞求 她 验收 的 他的 第一的 书 ,
他恳求她接受他的第一本书,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] .
which he hoped she would like as well as his second .
哪个 他 希望 她 会 喜欢 作为 出色地 作为 他的 第二 .
他希望她也会喜欢他的第二件作品。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]
He even hinted that he awaited her opinion of it with
他 甚至 暗示 那 他 等待中 她 观点 的 它 和
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈiːɡərnəs] .
considerable eagerness .
大量 渴望 :

他甚至暗示自己非常渴望得到她对此事的看法。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv] [pəʊst] , [ænd; ænd] [wen] [əˈnʌðər] [wiːk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] ,
She thanked him by return of post , and when another week had gone by ,
她 谢谢 他 经过 返回 的 邮政 , 和 什么时候 其他 星期 有 已消失 经过 ,
她回信向他道谢, 又过了一周后,

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] .
her opinion was expressed .
她 观点 曾是 表达 .
她表达了自己的意见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [pen] [ðɪs] [taɪm] ,
She had written with a faltering pen this time .
她 有 书面 和 一个 摇摇欲坠 笔 这 时间 ,
这一次, 她的笔迹有些颤抖。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
because she did not like his first book so well as his second ,
因为 她 做过 不是 喜欢 他的 第一的 书 所以 出色地 作为 他的 第二 ,
因为她不太喜欢他的第一本书, 不如喜欢他的第二本书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
and was perturbed by the necessity for saying so .
和 曾是 忐忑 经过 这 必要性 为了 说 所以 .
他为自己不得不说出这样的话而感到不安。

['deɪvɪd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
David put down the letter discomfited .
大卫 放 向下 这 信 不安 .
大卫不安地放下了信。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
He had been looking for it every day ,
他 有 到过 寻找 为了 它 每一个 天 ,
他每天都在寻找它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪj(ə)nt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋɡriːə] [stɪl] .
and the knowledge that he had been impatient made him angrier still .
和 这 知识 那 他 有 到过 不耐烦 制成 他 更愤怒 仍然 .
意识到自己刚才的不耐烦, 让他更加生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'senst] [wið; wiθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prə'vəukt] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
He was incensed with himself for having provoked the disappointment .
他 曾是 愤怒 和 他自己 为了 拥有 挑衅 这 失望 .
他对自己造成了这种失望感到愤怒。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] ?
Why had he sent her the book ?
为什么 有 他 发送 她 这 书 ?
他为什么给她寄这本书?

[ðə; ði] [te'pɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪz] !
The tepidity of her praise !
这 温吞水 的 她 称赞 !
她那毫无感情的赞扬!

['nevər] [ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] .
Never a superlative .
绝不 一个 最高级 .
绝非最高级。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][pɑːrts][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
Besides , in parts she failed to see his meaning .
除了 , 在 部分 她 失败的 到 看 他的 意义 .
此外, 在某些方面她也没能理解他的意思。

[æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] !
After all , she was less spiritual than he had thought her !
后 全部 , 她 曾是 较少的 精神 比 他 有 想法 她 !
毕竟, 她并没有他想象中那么虔诚!

[ɪf] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['letər] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [les] ['diːpli] ,
If her earliest letter had stirred his imagination less deeply ,
如果 她 最早 信 有 搅拌 他的 想像力 较少的 深 ,
如果她最早的一封信没有像现在这样深深地激发他的想象力,

[ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjʊːd] [wʌns] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd]
the correspondence which he had rescued once would now have been allowed
这 一致 哪个 他 有 获救 一次 会 现在 有 到过 允许
[tuː; tə][daɪ] ; [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
to die ; as it was ,
到 死 ; 作为 它 曾是 ,

他曾经抢救下来的那些信件，如今恐怕早已被弃置不见；事实就是如此。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [lɔːŋ] [æftərwərdz] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm] ,
he wrote to her not long afterwards , defending himself from her criticism ,
他 写道 到 她 不是 长的 然后 , 防守 他自己 从 她 批评 ,
不久之后，他给她写信，为自己辩护，反驳她的批评。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
and explaining a passage which he said she misunderstood .
和 解释 一个 通道 哪个 他 说 她 被误解 .
并解释了他认为她误解的一段话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
It was manifest that he was wounded .
它 曾是 显现 那 他 曾是 受伤 .
很明显他受了伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — ['eɪvɪdəntli] [ə'beɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pri'zʊməd] [tuː; tə]
She replied — evidently abased by his displeasure — that she had not presumed to
她 回复 — 显然 以 经过 他的 不满 — 那 她 有 不是 假定 到
" ['krɪtɪsaɪz] .
" **criticise** .
" 批评 .

她回答说——显然是受到了他的不满而感到羞愧——她没有胆量“批评”。

" [soʊ] [dʌz] [hjuː'mɪləti] ['dʒʌɡl] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
" **So does humility juggle with words .**
" 所以 做 谦逊 杂耍 和 字 .
谦逊也是如此，它能巧妙地运用语言。

[ðə; ði]['pəʊət][wʌz; wəz] [ə'piːzd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The poet was appeased ; and then mortified to feel that he had been a
这 诗人 曾是 安抚 ; 和 然后 羞愧难当 到 感觉 那 他 有 到过 一个
[tʃɜːrl] .
churl .
吝啬鬼 .
诗人感到释然，但随即又懊悔不已，觉得自己刚才太粗鲁了。

[hiː; hi] ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][deprə'keɪ](ə)n] .
He scribbled a line of deprecation .
他 潦草的 一个 线 的 弃用 .
他潦草地写了一行贬损的话。

[ɔːlsəʊ] , [ˈæŋɡlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['feɪvəz] , [hiː; hi][taɪd][æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəriəri][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Also , angling for further favours , he tied an inquiry to the end of
还 , 钓鱼 为了 更远 恩惠 , 他 系 一个 询问 到 这 结尾 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

此外，为了谋取更多好处，他还将一项调查与此事捆绑在一起。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] ['entəd] [ə'pɑːn][ɪts] ['sekənd] [steɪdʒ] .
Thus the correspondence entered upon its second stage .
因此 这 一致 进入 之上 它是 第二 阶段 .
由此，通信进入了第二阶段。

[ɪn][ɪts][ˈsekənd][steɪdʒ][ðeɪ][ɪksˈtʃeɪndʒd][ˈletərz][æt;əɪ][lɔːŋgər][ˈɪntərvɪz] ,
In its second stage they exchanged letters at longer intervals ,
在它是第二阶段他们交换信件在更长间隔 ,
在第二阶段,他们延长了通信间隔。

[bʌt;bət][hiː;hi][ˈsiːst][tuː;tə][ɪnˈvent][ˈpriːteksɪt][fɔːr;fər][ˈæskɪŋ][hɜːr;hər][tuː;tə][rɪˈplaɪ] , [ænd;ənd][ʃiː;ʃɪ]
but he ceased to invent pretexts for asking her to reply , and she
但她他停止到发明借口为了问她到回复 , 和 她
[saɪnd][hɜːrˈself] ,
signed herself ,
签名她自己 ,
但他不再编造借口要求她回复,她便自己签了名。

"[sɪnˈsɪrli][jɔːrz] , [eɪt] . - , "[ɪnˈsted][ʌv;əv]"[jɔːrz][ˈveri][ˈtruːli] .
" **Sincerely yours , H . Sorrenford , " instead of " Yours very truly .**
" 真挚地 你的 , H . - , " 反而 的 " 此致 非常 真的 :
“此致敬礼, H. Sorrenford”,而不是“谨致问候”。

"[wen][ðə;ði][sprɪŋ][keɪm] , [hiː;hi][kəmˈpleɪnd] :
" **When the spring came , he complained :**
" 什么时候 这 春天 来了 , 他 抱怨 :
“春天来临时,他抱怨道:”

"[aɪˈtiː][ɪz][ˈnɪrli][ə;eɪ][mʌnθ][sɪns][aɪ][hɜːrd][frʌm;frəm][juː;jʊ] — [ðə;ði][ˈbernəs][ʌv;əv][ðə;ði]
" **It is nearly a month since I heard from you — the bareness of the**
" 它是几乎一个月自从我听到从你 — 这 裸露 的 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl][əˈfrʌnts][emˈiː][ˈevri][ˈmɔːrnɪŋ] ,
breakfast - table affronts me every morning ,
早餐 - 桌子 侮辱 我 每一个 早晨 ,
“我已经快一个月没收到你的消息了——每天早上看到空荡荡的餐桌,我都觉得难受。”

"[ænd;ənd][biː] , [huː][hæd;həd][bɪn][ðə;ði][preɪ][ʌv;əv][ˈskruːpəlz] , [pʊt][ðem;ðəm][frʌm;frəm][hɜːr;hər] ,
" **and Bee , who had been the prey of scruples , put them from her ,**
" 和 蜜蜂 , WHO 有 到过 这 猎物 的 顾虑 , 放 他们 从 她 ,
[ænd;ənd][raʊt][əˈgen] .
and wrote again .
和 写道 再次 :
“而比伊,这位曾经饱受良心不安的女子,抛开了这些顾虑,又开始写作了。”

[ðeɪ][wɜːr;wər][ˈhoʊlli][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə;ði][ˈletərz][ðæt][hæd;həd][bɪˈgʌn][tuː;tə][miːn][soʊ][mʌtʃ] ;
They were wholly natural , the letters that had begun to mean so much ;
他们是 是 完全 自然的 , 这 信件 那 有 开始 到 意思是 所以 很多 ;
这些信件原本是那么自然,却开始具有如此重要的意义;

[ðeɪ][wʊd][hæv;həv][siːmd][ʌnˈnætʃrəl][ˈoʊnli][ɪf][ðeɪ][hæd;həd][bɪn][ˈpʌblɪʃt] ,
they would have seemed unnatural only if they had been published ,
他们会 有 似乎 不自然 仅有的如果 他们 有 到过 已发布 ,
只有当它们被发表出来时,才会显得不自然。

[wɪð;wɪθ][æn;ən][ˈɛdɪtɜːz]"[ˈfɔːrwɜːrd]"[prəˈkleɪmɪŋ][ðæt][ðə;ði][ˈraɪtɜːz][wɜːr;wər][stˈreɪndʒəz][tuː;tə]
with an editor's " Foreword " proclaiming that the writers were strangers to
和 一个 编辑的 " 前言 " 宣告 那 这 作家 是 陌生人 到
[iːtʃ][ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 :
编辑在“前言”中宣称,作者们彼此素不相识。

[ˈdeɪvɪd][raʊt][ɑːn][ˈɪmpʌls][ɪn][ðə;ði][ˈaʊərz][wen][hiː;hi][wʌz;wəz][ˈloʊnliːst] ;
David wrote on impulse in the hours when he was loneliest ;
大卫 写道 在 冲动 在 这 小时 什么时候 他 曾是 最孤独的 ;
大卫在最孤独的时候,常常凭着一时冲动写作;

[bi:] [ri'spɒndɪd] [ˈglædli] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]
Bee responded gladly when the temptation to confess herself was too strong to
蜜蜂 回应 乐意 什么时候 这 诱惑 到 承认 她自己 曾是 也 强的 到
[bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
be denied .
是 否认 .

当坦白的诱惑实在难以抗拒时，Bee欣然应允。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:z] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] ;
There was no news in the letters ;
那里 曾是 不 消息 在 这 信件 ;

信里没有任何消息；

[hɜ:rz] [ɪ'speʃəli] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ɪn] [fækts] — [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi] [hæd; həd]
hers especially were poor in facts — her thoughts about a book he had
她的 尤其 是 贫穷的 在 事实 — 她 想法 关于 一个 书 他 有
[rekə'mendɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
recommended to her ,
受到推崇的 到 她 ,

她的尤其缺乏事实依据——比如她对他推荐给她的一本书的看法，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] , ['seldəm] [mɔ:r] .
the impression of a ramble through the fields , seldom more .
这 印象 的 一个 漫谈 通过 这 字段 , 很少 更多的 .

给人的感觉就像是在田野间漫步，仅此而已。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən]
He was surprised sometimes to reflect how little he knew about the woman
他 曾是 惊讶 有时 到 反映 如何 小的 他 知道 关于 这 女士
[hu:m] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .
whom at other times he seemed to know so well .
谁 在 其他 时代 他 似乎 到 知道 所以 出色地 .

他有时会惊讶地发现，自己对这个女人了解得竟然如此之少，而有时他又似乎对她非常了解。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ʌn'veɪl] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə]
It surprised the woman that she could unveil her soul with such audacity to
它 惊讶 这 女士 那 她 可以 揭幕 她 灵魂 和 这样的 大胆 到
[ə; eɪ] [mæn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɔ:t] [met] .
a man she had not met .
一个 男人 她 有 不是 遇见 .

令这位女士感到惊讶的是，她竟然能如此大胆地向一个素未谋面的男人袒露心扉。

['oʊnli] [ɪn] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi] ['riəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [wɪ'ðəʊt] [kən'streɪnt]
Only in moments she realised that she was able to write without constraint
仅有的 在 时刻 她 意识到 那 她 曾是 有能力的 到 写 没有 约束
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [met] .
because they had not met .
因为 他们 有 不是 遇见 .

她过了一会儿才意识到，因为她和他们素未谋面，所以她才能不受束缚地写作。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ʌn'noʊn] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnɪm'bærəst] ;
He didn't know her , and unknown , she was unembarrassed ;
他 没有 知道 她 , 和 未知 , 她 曾是 毫不尴尬 ;

他不认识她，而她也毫不羞涩；

[ðə; ði] [dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['bɔ:di] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ['si:st] [tu:; tə] [ə'pres] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl]
the disparity between her body and her mind ceased to oppress her until
这 差距 之间 她 身体 和 她 头脑 停止 到 压迫 她 直到
[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [si:ld] .
the envelope was sealed .
这 信封 曾是 密封 .

直到信封被封好，她才不再感到身心不协调的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
She would not even tell him she was an artist , lest he should make inquiries ,
她 会 不是 甚至 告诉 他 她 曾是 一个 艺术家 , 免得 他 应该 制作 查询 ,
她甚至不愿告诉他自己是艺术家, 以免他打听。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈfɔːrmd] .
and discover that she was deformed .
和 发现 那 她 曾是 变形 .
并发现她畸形了。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [eksˈtɪəriəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [lʌv]
In their sensitiveness to their exteriors , as well as in their hunger for love
在 他们的 敏感性 到 他们的 外观 , 作为 出色地 作为 在 他们的 饥饿 为了 爱
,
,
,
他们既注重外表, 又渴望爱,

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][əˈkɪn] .
these two were akin .
这些 二 是 类似的 .
这两人很像。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði][mæn] [root] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Often when the man wrote to her ,
经常 什么时候 这 男人 写道 到 她 ,
通常情况下, 当那个男人给她写信时,

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [feɪs] .
he shivered in imagining her aversion if she could see her correspondent's face .
他 瑟瑟发抖 在 想象 她 厌恶 如果 她 可以 看 她 通讯员的 脸 .
他想象着如果她能看见通讯员的脸, 她会作何反应, 不禁打了个寒颤。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpɒʊstɪd][hɜːr; hər] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,
Often when the woman posted her answers , she was ashamed ,
经常 什么时候 这 女士 发布 她 答案 , 她 曾是 羞愧 ,
这位女性在发布答案时, 常常感到羞愧。

[kənˈdʒektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] - [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkaʊərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkrʊkɪd]
conjecturing his fancy - portrait of her and cowering before her crooked
推测 他的 想要 - 肖像 的 她 和 畏缩 前 她 歪
[ˈʃædəʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrəʊd] .
shadow on the road .
阴影 在 这 路 .
他臆想着自己为她描绘的奇幻画像, 并在路上畏缩地看着她歪斜的影子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈsketʃt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And his fancy sketched a score of portraits of her .
和 他的 想要 草图 一个 分数 的 肖像 的 她 .
他凭着想象力, 为她画了二十多幅肖像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːθ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [ðæt]
She had youth — he was sure of that — yet she was not so young that
她 有 青年 — 他 曾是 当然 的 那 — 然而 她 曾是 不是 所以 年轻的 那
[hɜːr; hər] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɜːlz] .
her outlook was a girl's .
她 前景 曾是 一个 女孩们 .
她年轻貌美——他对此深信不疑——但她又不至于像个小女孩那样天真烂漫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbjuːti] — [ˈmæn,lʌɪk] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
She had beauty — manlike , he clung to that ,
她 有 美丽 — 像男人 , 他 紧紧抓住 到 那 ,
她拥有美貌——一种男性的美貌, 他执着于这一点。

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈlʌvli] [θɔ:ts] [meɪ] [ɪn'hæbɪt]
although he had so good a cause to know that lovely thoughts may inhabit
虽然 他 有 所以 好的 一个 原因 到 知道 那 迷人的 想法 可能 居住
[ʌn'ʌvli] [ˈhoʊmz] .
unlovely homes .
不可爱 房屋 .

尽管他有充分的理由知道，美好的思想也可以存在于并不美好的家庭中。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] !
But after it was said , how little had been told !
但 后 它 曾是 说 , 如何 小的 有 到过 讲述 !

但话一出口，人们才发现原来说的那么少！

[hi:; hi] [kreɪvd] [ðə; ði] [ˈdefɪnət] .
He craved the definite .
他 渴望 这 定 .

他渴望确定性。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [fer] , [ɔ:r] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][dɑ:rk] ?
Was she fair , or was she dark ?
曾是 她 公平的 , 或者 曾是 她 黑暗的 ?

她的肤色是白皙还是黝黑？

[wɜ:; wər][hɜ:; hər] [aɪz] [braʊn] [ɔ:r] [blu:] ?
Were her eyes brown or blue ?
是 她 眼睛 棕色的 或者 蓝色的 ?

她的眼睛是棕色的还是蓝色的？

[wʌt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][hɜ:; hər] [her] ?
What colour was her hair ?
什么 颜色 曾是 她 头发 ?

她的头发是什么颜色的？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [smɔ:l] , [ɔ:r] [ˈkwi:nli] ?
Was she small , or queenly ?
曾是 她 小的 , 或者 女王般的 ?

她身材娇小，还是女王气场强大？

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:; hər] ,
At once he longed to see her ,
在 一次 他 渴望 到 看 她 ,

他立刻渴望见到她。

[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:; hər] [əˈstaʊndɪd] [geɪz] .
and trembled at the thought of revealing himself to her astounded gaze .
和 颤抖 在 这 想法 的 揭示 他自己 到 她 震惊 目光 .

想到要在她惊愕的目光下暴露自己，他就不禁颤抖起来。

[ˈfri:kwəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Frequently he was harassed by the thought that an opportunity for their
频繁地 他 曾是 骚扰 经过 这 想法 那 一个 机会 为了 他们的
[ˈmi:tɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:r] ,
meeting would occur ,
会议 会 发生 ,

他常常被一种挥之不去的念头所困扰，那就是他们可能会有机会见面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ɪk'skju:s][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and he wondered what excuse he could offer for avoiding it .
和 他 想知道 什么 原谅 他 可以 提供 为了 避免 它 .

他琢磨着该找个什么借口来逃避这件事。

[hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər] ['frendli] , [frænʃk] ;
Her letters were friendly , frank ;
她 信件 是 友好的 , 坦率 ;

她的信件友好而坦诚；

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊpən][wʌn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
one day he might open one to learn that she was coming to town .
一 天 他 可能 打开 一 到 学习 那 她 曾是 未来 到 镇 .

有一天他可能会打开一扇门，发现她要来城里了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ?
How could he dare to greet her ?
如何 可以 他 敢 到 迎接 她 ?

他怎么敢跟她打招呼？

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈdeɪvɪd] [liː] .
" I am David Lee .
" 我 是 大卫 李 .

我是大卫·李。

" [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" He foresaw her start , the colour falling from her face ,
" 他 预见 她 开始 , 这 颜色 坠落 从 她 脸 ,

他预见到她会突然惊醒，脸上的血色会瞬间褪去。

[ðə; ðɪ] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æftər][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] .
the effort with which she put out her hand after the shock .
这 努力 和 哪个 她 放 出去 她 手 后 这 震惊 .

震惊过后，她费力地伸出了手。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而？

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'hæpɪli] ;
Yes , they would talk together for a little while unhappily ;
是的 , 他们 会 讲话 一起 为了 一个 小的 尽管 不幸地 ;

是的，他们会不高兴地聊一会儿；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi]
she would be painstakingly polite and struggle to conceal the dismay that he
她 会 是 精心 有礼貌的 和 斗争 到 隐藏 这 沮丧 那 他

[riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] [təʊn][ænd; ənd] ['dʒestʃər] .
read in her every tone and gesture .
读 在 她 每一个 语气 和 手势 .

她会表现得彬彬有礼，努力掩饰他从她的一言一行中读出的失望。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ; [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz]
And afterwards there would be a difference in her letters ; and by degrees
和 然后 那里 会 是 一个 不同之处 在 她 信件 ; 和 经过 学位

[ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ʃɔːrtər] ,
they would grow shorter ,
他们 会 生长 较短 ,

之后，她的信件内容会发生变化；而且会逐渐变短。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and presently they would cease — and the woman who had given him a
和 目前 他们 会 停止 — 和 这 女士 WHO 有 给定 他 一个

[nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [bɔːst] .
new interest in life would be lost .
新的 兴趣 在 生活 会 是 丢失的 .

不久之后，这一切就会停止——那个让他重新燃起生活热情的女人也将离他而去。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd]
While he could retain this sweet and strange companionship he swore he would
尽管 他 可以 保持 这 甜的 和 奇怪的 友谊 他 发誓 他 会
[rɪ'teɪn] [aɪ 'tiː] .
retain it .
保持 它 .

只要他还能保留这份甜蜜而奇特的陪伴，他发誓一定要保留下去。

[ðə; ði] [ʌ:k] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The shock must come to her some time , he supposed , from a
这 震惊 必须 来 到 她 一些 时间 , 他 据称 , 从 一个
['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] ;
newspaper paragraph ;
报纸 段落 ;

他想，她总有一天会从报纸上的某个段落中受到冲击；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — — [bʌt; bət] ['kʌʊədɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]['kwaiət][hɪz; ɪz][kjʊri'a:səti] ,
for the present — — But cowardice could not quiet his curiosity ,
为了 这 展示 — — 但 怯懦 可以 不是 安静的 他的 好奇心 ,
就目前而言——但懦弱无法平息他的好奇心。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] ;
and again and again he wished that he could see her once ;
和 再次 和 再次 他 希望 那 他 可以 看 她 一次 ;
他一次又一次地希望能够再见她一面；

[ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['wʌndəʒd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
always he wondered how she looked .
总是 他 想知道 如何 她 看起来 .
他总是好奇她长什么样。

['biːz] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði]
Bee's dread of his suggesting a visit to her was deepened by the
蜜蜂的 恐惧 的 他的 建议 一个 访问 到 她 曾是 加深 经过 这
[fækt][ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
fact that if she seemed reluctant to receive him ,
事实 那 如果 她 似乎 不情愿的 到 收到 他 ,
Bee 对他提议来访的恐惧感加剧了，因为如果她看起来不太愿意接待他，

[hɜːr; hər] [kɔːrə'spɔːndəns] [wʊd] [ə'suːm] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] [er] .
her correspondence would assume a clandestine air .
她 一致 会 认为 一个 秘密 空气 .
她的信件往来带有秘密性质。

[ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [laɪf][æz; əz] [wel] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['iːgər] [fæsi'neiʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ,
Into the woman's life as well had come a new and eager fascination ; she ,
进入 这 女性的 生活 作为 出色地 有 来 一个 新的 和 渴望的 魅力 ; 她 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

女人的生活中也出现了一种新的、强烈的迷恋；她也同样如此。

[dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [fɪəd] [tə'geðər] .
desired and feared together .
想要的 和 害怕 一起 .
既渴望又恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ,
She wanted to hear him talk ; she did not ask herself if he was handsome ,
她 通缉 到 听到 他 讲话 ; 她 做过 不是 问 她自己 如果 他 曾是 英俊的 ,
她想听他说话；她并没有问自己他是否英俊。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
but she wanted to hear him talk .
但 她 通缉 到 听到 他 讲话 .

但她想听他说话。

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] !
What joy to have a presence that he would approve !
什么 喜悦 到 有 一个 在场 那 他 会 批准 !

能有他认可的人在场，真是太好了！

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] ['welkəm] ['letərz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] ;
To be able to tear open his welcome letters with no misgiving ;
到 是 有能力的 到 撕 打开 他的 欢迎 信件 和 不 疑虑 ;

能够毫无顾虑地撕开他的欢迎信；

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
one day to read that he was coming , and go down to the drawing - room
一 天 到 读 那 他 曾是 未来 , 和 去 向下 到 这 绘画 - 房间
,
!
,

有一天，我读到他要来的消息，然后下楼去了客厅。

[ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [frɑːk] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
a graceful figure in a becoming frock , without the terror of reading consternation
一个 优美 数字 在 一个 成为 连衣裙 , 没有 这 恐怖 的 阅读 惊愕

[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
in his gaze .
在 他的 目光 .

他身着得体的连衣裙，姿态优雅，眼神中没有丝毫惊恐之色。

[ʃɪː; ʃɪ] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər] ['entrəns] [æz; əz][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] : [hɪz; ɪz][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ]
She pictured her entrance as it must be : his blank astonishment as she
她 如图所示 她 入口 作为 它 必须 是 : 他的 空白的 惊讶 作为 她
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;
appeared on the threshold ;
出现 在 这 临界点 ;

她想象着自己出场时的情景：当她出现在门槛上时，他脸上会露出茫然的惊讶表情；

[ðer; ðər] [pər'fʌŋktəri] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ;
their perfunctory conversation , with a lump in her throat ;
他们的 敷衍了事 对话 , 和 一个 块 在 她 喉 ;

她哽咽着，与他们进行了敷衍的交谈；

[hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)] ['priːtens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
his pitiful pretence that he was pleased that he had come .
他的 可怜 虚伪 那 他 曾是 高兴 那 他 有 来 .

他可怜地假装很高兴能来。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['letərz] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] !
How her letters would shrivel in his remembrance !
如何 她 信件 会 萎缩 在 他的 纪念 !

他的回忆会如何让她的信件变得枯萎凋零！

[ʃɪː; ʃɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
She bowed her head .
她 鞠躬 她 头 .

她低下了头。

[ɪːtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;
Each was fast falling in love with an individuality ;
每个 曾是 快速地 坠落 在 爱 和 一个 个性 ;

每个人都很快爱上了对方的独特个性；

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [aɪz] .
each was frightened at the thought of meeting the other's eyes .
每个 曾是 害怕 在 这 想法 的 会议 这 其他的 眼睛 .

一想到要与对方对视，两人都感到害怕。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˈbɪtərli] , " [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][muˈlɑ:tʊ] !
The man said bitterly , " She would shrink from a mulatto !
这 男人 说 苦涩地 , " 她 会 收缩 从 一个 混血儿 !

那人愤愤不平地说：“她连混血儿都怕！”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [said] , " [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌem ˈi:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] !
" The woman sighed , " No doubt he thinks me beautiful !
" 这 女士 叹了口气 , " 不 怀疑 他 思考 我 美丽的 !

女人叹了口气说：“毫无疑问，他认为我很漂亮！”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ˈeɪprəl][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] ,
April was drawing to a close , and every evening the Professor said ,
四月 曾是 绘画 到 一个 关闭 , 和 每一个 晚上 这 教授 说 ,

四月即将结束，每天晚上教授都会说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [maɪ] [dɪr] ? " [ænd; ənd] [said] [wen] [ʃi:; ji]
" Have you heard from the Academy , my dear ? " and sighed when she
" 有 你 听到 从 这 学院 , 我的 亲爱的 ? " 和 叹了口气 什么时候 她
[ˈænsər] " [noʊ] .
answered " No .
回答 " 不 .

“亲爱的，你收到学院的消息了吗？”她回答说“没有”，然后叹了口气。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [ˈreɪz] " [wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd] ,
" She had begun to conclude that " The Sun's Last Rays " was rejected ,
" 她 有 开始 到 结束 那 " 这 太阳的 最后的 射线 " 曾是 拒绝 ,

她开始得出结论，《太阳的最后一缕光芒》这部作品被拒稿了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dɪˈstrest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ɑ:n]
and it distressed her to think of the money that she had laid out on
和 它 苦恼 她 到 思考 的 这 钱 那 她 有 铺设 出去 在

[ðə; ði] [freɪm] .
the frame .
这 框架 .

想到自己在画框上花的钱，她就感到很沮丧。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ðæt] [freɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɔ:stɪvli]
Before the order for that frame was given , the price had been exhaustively
前 这 命令 为了 那 框架 曾是 给定 , 这 价格 有 到过 彻底地

[dɪˈbeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] ;
debated at the supper - table ;
辩论 在 这 晚餐 - 桌子 ;

在决定订购那副画框之前，餐桌上已经就价格进行了详尽的讨论；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [kəˈmɪti] —
she knew that a good frame was a recommendation to a hanging committee —
她 知道 那 一个 好的 框架 曾是 一个 推荐 到 一个 绞刑 委员会 —
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] " [æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts]
her father had argued that " an artist's work ought to stand on its
她 父亲 有 争论 那 " 一个 艺术家的 工作 应该 到 站立 在 它是
[oʊn] [ˈmerɪts] .
own merits .
自己的 优点 .

她知道好的画框是对装裱委员会的推荐——她的父亲曾认为“艺术家的作品应该凭借自身的价值而存在”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
" In his demeanour now she read a reproach of her extravagance ,
" 在 他的 风度 现在 她 读 一个 责备 的 她 奢侈 ,
她从他现在的举止中读出了对她挥霍无度的责备。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [jet] ,
and each time that he asked her if she had heard yet ,
和 每个 时间 那 他 问 她 如果 她 有 听到 然而 ,
每次他问她是否已经听说时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈefərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
it was a greater effort to her to reply .
它 曾是 一个 更大的 努力 到 她 到 回复 .
对她来说，回复这件事需要付出更大的努力。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[haʊˈevər] — [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hoʊp][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][daɪd][ɪn][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd]
however — one evening when hope had almost died in her — the servant entered
然而 — — 晚上 什么时候 希望 有 几乎 死亡 在 她 — 这 仆人 进入
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .
the room with a letter .
这 房间 和 一个 信 .
然而——一天晚上，当她几乎绝望的时候——女仆拿着一封信走进了房间。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lɒld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
The Professor lolled in the armchair smoking his pipe ;
这 教授 懒散地 在 这 扶手椅 吸烟 他的 管道 ;
教授懒洋洋地躺在扶手椅里抽着烟斗；

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ə; eɪ] " [nuː] [ˈnɑːv(ə)] " [frʌm; frəm] [tɜːlɪŋtənz] — [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Hilda was engrossed in a " new novel " from Turlington's — published in the
希尔达 曾是 全神贯注 在 一个 " 新的 小说 " 从 特灵顿的 — 已发布 在 这
[ˈpriːviəs] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [biː] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪd(ə)] .
previous spring — and Bee herself was sitting idle .
以前的 春天 — 和 蜜蜂 她自己 曾是 坐着 闲置的 .

希尔达正全神贯注地阅读图灵顿出版社出版的一本“新小说”(该书于前一年春天出版)，而比伊本人则无所事事地坐着。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [liː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ædˈvæns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
Her thoughts flew to David Lee as she watched the girl advance towards her
她 想法 飞翔 到 大卫 李 作为 她 观看 这 女孩 进步 向 她
.
:
.
她看着那个女孩朝她走来，思绪立刻飘向了大卫·李。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfæməli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɔːndəns]
She had withheld from her family the fact of her correspondence
她 有 隐瞒 从 她 家庭 这 事实 的 她 一致
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpouət] — [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
with the poet — withheld it ;
和 这 诗人 — 隐瞒 它 ;
她一直向家人隐瞒她与诗人通信的事实——一直隐瞒着。

[nɑːt][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] ,
not because they would regard her friendship with him as an impropriety ,
不是 因为 他们 会 看待 她 友谊 和 他 作为 一个 不当行为 ;
并非因为他们会认为她与他的友谊不妥，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr'self] [rɪ'dɪkjələs] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
but because they would consider she was making herself ridiculous — and she
但 因为 他们 会 考虑 她 曾是 制作 她自己 荒谬的 — 和 她
[preɪd] [ðæt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][æsk][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˈletər] [keɪm] .
prayed that her father would not ask from whom the letter came .
祈祷 那 她 父亲 会 不是 问 从 谁 这 信 来了 .
但因为他们会认为她是在自取其辱——她祈祷父亲不要问信是谁寄来的。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ɑːn][ðə; ði][flæp] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] .
The handwriting relieved her anxiety , and the crest on the flap excited her .
这 手写 松了口气 她 焦虑 , 和 这 波峰 在 这 瓣膜 兴奋的 她 .
笔迹缓解了她的焦虑，封皮上的徽章让她兴奋不已。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈvaːrniʃɪŋ] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
The next moment she pulled her varnishing ticket from the envelope .
这 下一个 片刻 她 拉 她 上漆 票 从 这 信封 .
下一刻，她从信封里掏出了上漆券。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [maɪ] [dɪr] ? "
" **From the Academy , my dear ?** "
" 从 这 学院 , 我的 亲爱的 ? "
“是从学院来的吗，亲爱的？ ”

" [jes] , " [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [gɑːt][ɪn] ! "
" **Yes , she exclaimed , I've got in !** "
" 是的 , " 她 惊呼 , " 我已经 得到 在 ! "
“是的,”她惊呼道，“我进去了！ ”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ˈhɪldə] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
" **What's that ?** " **said Hilda , glancing up from the book** .
" 是什么 那 ? " 说 希尔达 , 瞥了一眼 向上 从 这 书 .
“那是什么？”希尔达说着，从书中抬起头来。

" [gɑːt][ɪn] ?
" **Got in ?**
" 得到 在 ?
进去了吗？

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] — [haʊ] [naɪs] ! "
Oh , have you — how nice ! "
哦 , 有 你 — 如何 好的 ! "
哦，你真好！

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld][mən] .
" **What do they say ?** " **inquired the old man** .
" 什么 做 他们 说 ? " 询问 这 老的 男人 .
“他们说了什么？”老人问道。

" [let] [em 'i:] [si:] ！ "

" **Let me see ！** "

" 让 我 看 ！ "

让我看看！

" [its] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['vɑːrnɪŋɪŋ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **It's a ticket for varnishing day , she said .**

" 它是 一个 票 为了 上漆 天 , " 她 说 .

“这是上漆日的入场券,”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪm] [hʌŋ] . "

" **I wonder how I'm hung .** "

" 我 想知道 如何 我是 悬挂 . "

“我想知道我的性能力如何。”

" [ˈveri] [ɑːd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

" **Very odd , he remarked , that they didn't send it you before .**

" 非常 奇怪的 , " 他 评论 , " 那 他们 没有 发送 它 你 前 .

“真奇怪,”他说道,“他们之前没寄给你。”

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ə'tentɪvli] , [pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,

" **He read the ticket attentively , pursing his lips , and turned it over ,**

" 他 读 这 票 认真地 , 追求 他的 嘴唇 , 和 转向 它 超过 ,

他抿着嘴唇,仔细地读着票,然后把它翻了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'sklʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

as if a clue to the delay might be discovered at the back .

作为 如果 一个 线索 到 这 延迟 可能 是 发现 在 这 后退 .

仿佛延误的原因会在后面被发现。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

" **What did I tell you ?**

" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I knew it would be all right .

我 知道 它 会 是 全部 正确的 .

我知道一切都会好起来的。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈweɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [naʊ] , [eɪ] , [maɪ] [dɪr] ?

A pity you wasted such a lot on the frame now , eh , my dear ?

一个 遗憾 你 浪费 这样的 一个 很多 在 这 框架 现在 , 嗯 , 我的 亲爱的 ?

现在想想,你把那么多钱浪费在相框上了,真是可惜啊,亲爱的？

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] ,

" **She could not perceive that the mistake was demonstrated ,**

" 她 可以 不是 感知 那 这 错误 曾是 已证明 ,

她无法意识到错误已经显现出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['traɪəmfz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpetɪ] [ʌv; əv]

but his legitimate triumphs were so few that it would have been petty of

但 他的 合法的 胜利 是 所以 很少 那 它 会 有 到过 小气 的

[hɜːr; hər][tuː; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'lʌːsəri] [wʌn] .

her to grudge him an illusory one .

她 到 怨恨 他 一个 虚幻 一 .

但他真正取得的成就寥寥无几,如果她因此而嫉妒他虚幻的胜利,那就太小气了。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daʊtʃʊl; -f(ə)l] ,

" **It must have been among the doubtfuls ,**

" 它 必须 有 到过 之中 这 怀疑者 ,

“它肯定在那些存疑的选项中。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — " [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] [æt; ət][wʌnz] —
" **she explained — " the pictures they didn't make up their minds about at once —**
" 她 解释 — " 这 图片 他们 没有 制作 向上 他们的 思想 关于 在 一次 —
[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [brɪʃɔːr] . "
that's why I didn't hear before . "
那就是 为什么 我 没有 听到 前 . "

她解释说：“他们没有立即决定如何处理这些照片——这就是我之前没有听到消息的原因。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][pʊt] [ə'wei] [tuː; tə][biː; bi]
" **Of course , " he said , " there are pictures that are put away to be**
" 的 课程 , " 他 说 , " 那里 是 图片 那 是 放 离开 到 是
[ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] ;
examined again ;
检查 再次 ;

“当然,”他说,“有些照片会被收起来,以便日后再次查看;

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf] .
the committee can't decide about them right off .
这 委员会 不能 决定 关于 他们 正确的 离开 .

委员会无法立即就此作出决定。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈteɪkən] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'pendz] — [ɜːr; ər] — [dɪ'pendz] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Whether they are , taken eventually depends — er — depends on circumstances .
无论 他们 是 , 已采取 最终 取决于 — 呃 — 取决于 在 情况 .

最终是否采纳取决于具体情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈdaʊtʃəl; -f(ə)] . -
They are called the 'doubtfuls . '
他们 是 称为 这 - 怀疑者 . -

他们被称为“怀疑者”。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [hɜːr; hər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ɪntuː]
" **He returned her information to her with the air of letting her into**
" 他 返回 她 信息 到 她 和 这 空气 的 出租 她 进入
[ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
a secret .
一个 秘密 .

他把她提供的信息还给了她,语气就像是在向她透露一个秘密。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][brɪt] [dʌl] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][brɪt] [dʌl] .
" **I expect they thought it a bit dull , you know — a bit dull .**
" 我 预计 他们 想法 它 一个 少量 乏味的 , 你 知道 — 一个 少量 乏味的 .

“我猜他们觉得有点无聊,你知道——有点无聊。”

[ɪts] ['prɪti] — [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈwʌnts] [mɔːr] [ˈsʌŋfaɪn] .
It's pretty — it's a pretty thing — but it wants more sunshine .
它是 漂亮的 — 它是 一个 漂亮的 事物 — 但 它 想要 更多的 阳光 .

它很漂亮——它本身就是一件很漂亮的东西——但它需要更多的阳光。

[aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [braɪt] [ɪˈnʌf] .
It isn't bright enough .
它 不是 明亮的 足够的 .

亮度不够。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] ;
You haven't got the blaze of the gorse into it ;
你 还没有 得到 这 火焰 的 这 金雀花 进入 它 ;

你没有把它画得像金雀花那样绚烂夺目;

[ðæts] [wʌt] [juːv] [feɪld] [ɪn] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] . "
that's what you've failed in — you haven't got the blaze of the gorse . "
那就是 什么 你已经 失败的 在 — 你 还没有 得到 这 火焰 的 这 金雀花 . "

这就是你失败的地方——你没有那种金雀花般的耀眼光芒。

" [its] [ert] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's eight o'clock in the evening** , " **she said** .
" 它是 八 点钟 在 这 晚上 , " 她 说 .

“现在是晚上八点,”她说。

" [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [ˈreɪz] . -
" **The title is ' The Sun's Last Rays** . '
" 这 标题 是 - 这 太阳的 最后的 射线 . -

“标题是《太阳的最后光芒》。

" [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər] [ˈspɪrɪts] [tu:] .
" **The sunshine was paling from her spirits too** .
" 这 阳光 曾是 苍白 从 她 烈酒 也 .

“阳光也渐渐从她的情绪中消退了。”

[ɪk'strɔ:rdənəri] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] ,
Extraordinary , **she reflected** ,
非凡的 , 她 反映 ,

她心想,真是非同寻常。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈbɔ:lweɪz] [ment] [wel] [ˈbɔ:lweɪz] [tu:; tə] [mɪs] [ˈseɪɪŋ]
that it was possible for those who always meant well always to miss saying
那 它 曾是 可能的 为了 那些 WHO 总是 意思是 出色地 总是 到 错过 说

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
the things one wanted to hear .
这 事物 一 通缉 到 听到 .

即使是那些出发点总是好的人,也有可能总是说不出别人想听的话。

[bəʊθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [wɜ:r; wər] [ˈdʒenjuɪnli] [pli:zd] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] — [jet] [haʊ] [flæt] [ðə; ði]
Both he and Hilda were genuinely pleased — she knew it — yet how flat the
两个都 他 和 希尔达 是 真的 高兴 — 她 知道 它 — 然而 如何 平坦的 这

[nu:z] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] !
news had fallen !
消息 有 倒下 !

他和希尔达都真心感到高兴——她也知道这一点——然而,这个消息却引起了多么大的反响!

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kraɪd] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [jʊə(r)] [hʌŋ] ! "
And neither of them had cried , " I wonder how you're hung ! "
和 两者都不 的 他们 有 哭 , " 我 想知道 如何 你是 悬挂 ! "

他们俩都没喊过:“我很好奇你是怎么被吊死的!”

" [waɪ] - [i:] - [es] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ʌnˈfɔ:rtənətli] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪznt]
" **Y - e - s , you don't convey the glory of summer , unfortunately ; the thing isn't**
" 是 - e - s , 你 不 传达 这 荣耀 的 夏天 , 很遗憾 ; 这 事物 不是

[geɪ] [ɪˈnʌf] ;
gay enough ;
同性恋 足够的 ;

“是的,很遗憾,你没有传达出夏天的美好;这东西不够欢快;

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hi:t] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [noʊ] [ɡler] .
there's no heat in it , no glare .
有 不 热 在 它 , 不 强光 .

它不发热,也不反光。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] — [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ɡler] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]
That's what's the matter with it , my dear — there isn't the glare there should
那就是 是什么 这 事情 和 它 , 我的 亲爱的 — 那里 不是 这 强光 那里 应该

[bi:; bi] .
be .
是 .

亲爱的,问题就在这里——它没有应有的光泽。

[naʊ] , [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] [si:n] , [tuː; tə] [peɪnt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Now , to do justice to that scene , to paint it to advantage ,
现在 , 到 做 正义 到 那 场景 , 到 画 它 到 优势 ,

现在, 为了恰当地展现这一场景, 为了将其描绘得淋漓尽致,

[juː; jʊ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈskoːrtɪŋ] [æftərˈnu:n] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][skaɪ] .
you should have shown it on a scorching afternoon , under a vivid sky .
你 应该 有 所示 它 在 一个 灼热 下午 , 在下面 一个 生动 天空 :

你应该在一个酷热的午后, 在晴朗的天空下放映这部电影。

[ðə; ðɪ][træmp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:t] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:t] — [ˈmaːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
The tramp on the seat should have been hot — mopping his forehead .
这 流浪汉 在 这 座位 应该 有 到过 热的 — 拖地 他的 前额 .

坐在座位上的流浪汉应该很热——他正擦着额头上的汗。

[ðer; ðər] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træmp] .
There might even have been a touch of humour in the figure of the tramp .
那里 可能 甚至 有 到过 一个 触碰 的 幽默 在 这 数字 的 这 流浪汉 .

流浪汉的形象甚至可能带有一丝幽默感。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊks] [ˈtaɪərd] .
As it is , he only looks tired .
作为 它 是 , 他 仅有的 看起来 疲劳的 .

他现在的样子只是看起来很疲惫。

[juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
You understand what I mean ? "
你 理解 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌːmʌd] , " [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] .
" Oh yes , " she murmured , " I understand .
" 哦 是的 , " 她 低声说道 , " 我 理解 .

“哦, 是的,”她低声说, “我明白了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] .
But that isn't the picture I wanted to do .
但 那 不是 这 图片 我 通缉 到 做 .

但这并不是我想要创作的画面。

[aɪ] [ment] [ðə; ðɪ] [ˈweɪfərər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈtaɪərd] .
I meant the wayfarer to look tired .
我 意思是 这 旅行者 到 看 疲劳的 .

我故意让那个旅行者看起来很疲惫。

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˈiːvnɪŋ] -
I wanted to get what George Eliot called ' the sadness of a summer's evening ' -
我 通缉 到 得到 什么 乔治 艾略特 称为 - 这 悲伤 的 一个 夏季 晚上 -

[ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] . "
into it . "
进入 它 . "

我想把乔治·艾略特所说的“夏日傍晚的忧伤”融入其中。

" [ˈmaːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] , [naʊ] , [wʊd] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
" Mopping his forehead with a red handkerchief , now , would be natural ;
" 拖地 他的 前额 和 一个 红色的 手帕 , 现在 , 会 是 自然的 ;

“现在, 用红色手帕擦拭额头, 是人之常情;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [red] [wʊd] [ˈlaɪvŋ][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌp] .
and the red would liven the picture up .
和 这 红色的 会 活 这 图片 向上 .

红色会让画面更加生动。

[ju:; jʊ] [maɪt] [peɪnt] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['əʊpənz] , ['maɪtənt] [ju:; jʊ] ?
You might paint a red handkerchief in before the Academy opens , mightn't you ?
你 可能 画 一个 红色的 手帕 在 前 这 学院 打开 , 可能不会 你 ?
你或许会在学院开幕前画一块红色的手帕，对吧？

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [maɪ] [dɪr] .
Think it over , my dear .
思考 它 超过 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，好好想想。

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [gɔ:rs] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [θɪŋ]
A red handkerchief and a brighter light on the gorse would improve the thing
一个 红色的 手帕 和 一个 更亮 光 在 这 金雀花 会 提升 这 事物
[ˈwʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .
如果在金雀花丛上放一块红色手帕，再用更明亮的灯光照射一下，情况就会好得多。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] ['ɪznt] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
It's a pity the man isn't more to the front , more important .
它是 一个 遗憾 这 男人 不是 更多的 到 这 正面 , 更多的 重要的 .
可惜这个人没能更站在台前，发挥更重要的作用。

[hi:; hi] ['ɪznt] ['prɑ:mɪnənt] [ɪ'nʌf] .
He isn't prominent enough .
他 不是 著名的 足够的 .
他不够出名。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz] ['ri:əli] — [ðə; ði][træmp] ['ɪznt] ['prɑ:mɪnənt] [ɪ'nʌf] .
That's where the fault lies really — the tramp isn't prominent enough .
那就是 在哪里 这 过错 谎言 真的 — 这 流浪汉 不是 著名的 足够的 .
问题就出在这里——流浪汉不够显眼。

" [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [traɪ][tu;; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['mju:zɪk] ,
" **Though it exasperated him to hear the ignorant try to criticise music ,**
" 尽管 它 恼怒 他 到 听到 这 无知 尝试 到 批评 音乐 ,
“尽管听到无知之人试图批评音乐让他感到恼火，

[hi:; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu;; tə] [dɔ:g'mətaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:]
he never hesitated to dogmatise about the arts of which he knew
他 绝不 犹豫了一下 到 教条主义 关于 这 艺术 的 哪个 他 知道
[ˈnʌθɪŋ] [hɪm'self] ;
nothing himself ;
没有什么 他自己 ;
他从不犹豫地对自己一无所知的艺术妄加评论；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]
and as she listened to him , the elation that had been born within her
和 作为 她 听着 到 他 , 这 欣喜 那 有 到过 出生 之内 她
['feɪdɪd][ɪntu:] ['læsɪtu:d] .
faded into lassitude .
褪色 进入 倦怠 .
听着他的话，她心中的喜悦渐渐消退，取而代之的是倦怠。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʊd] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi:; bi] [ɔ:'redi] [fər'gɑ:tn] ; [hɜ:r; hər]
The fact that good news had come appeared to be already forgotten ; her
这 事实 那 好的 消息 有 来 出现 到 是 已经 被遗忘的 ; 她
['sɪstər] , ['hævɪŋ] [sed] ,
sister , having said ,
姐姐 , 拥有 说 ,
好消息已经到来，这件事似乎已被遗忘；她的姐姐说，

" [haʊ] [naɪs] , " [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] ,
" How nice , " was again immersed in the novel ,
" 如何 好的 , " 曾是 再次 沉浸式 在 这 小说 ,
"真好,"他又沉浸在小说里了。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [dɪˈskɔːrst] [daɪˈdæktɪkli] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [haʊ] [hɜːr; həɪ]
and while her father discoursed didactically without once speculating how her
和 尽管 她 父亲 谈论的 教学上 没有 一次 推测 如何 她
[ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] ,
picture had been hung ,
图片 有 到过 悬挂 ,
她的父亲全程说教, 却从未猜测过她的画像是如何挂上去的。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [səkˈsesɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [æən; ʌn] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
it seemed to Bee that her successes were always made an opportunity for
它 似乎 到 蜜蜂 那 她 成功 是 总是 制成 一个 机会 为了
[ˈhɒmɪlɪz] [ɪn][hɜːr; həɪ] [hoʊm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
homilies in her home rather than for rejoicing .
布道 在 她 家 相当 比 为了 欢欣鼓舞 .
在比伊看来, 她的成功总是被用来在家中说教, 而不是用来庆祝。

[haʊ] [hɜːr; həɪ][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] ,
How her work had been hung , and how it would look ,
如何 她 工作 有 到过 悬挂 , 和 如何 它 会 看 ,
她的作品是如何悬挂的, 以及最终会呈现出怎样的效果。

[wɜːr; wər] [daʊts] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; həɪ][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈvɑːrniʃɪŋ] [deɪ] .
were doubts that filled her mind when she travelled to town on varnishing day .
是 疑虑 那 已填 她 头脑 什么时候 她 旅行 到 镇 在 上漆 天 .
在她进城准备上漆的那天, 心中充满了疑虑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] [ðæt]
It was only in moments she even remembered that she was nearing the city that
它 曾是 仅有的 在 时刻 她 甚至 记得 那 她 曾是 临近 这 城市 那
[held][ˈdeɪvɪd] [liː] .
held David Lee .
握住 大卫 李 .

过了好一会儿, 她才想起自己正在接近关押大卫·李的城市。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [rɪˈmuːv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
She knew the change that removal from the studio wrought in the aspect of a
她 知道 这 改变 那 移动 从 这 工作室 锻 在 这 方面 的 一个
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

她知道离开摄影棚会对照片的外观带来怎样的变化。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] — [æz; əz][æən; ʌn] [ɪɡˈzɪbɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] —
and she crossed the great courtyard — as an exhibitor for the first time —
和 她 交叉 这 伟大的 庭院 — 作为 一个 参展商 为了 这 第一的 时间 —
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnɜːrvəsənəs] .
with increasing nervousness .
和 增加 紧张 .

她第一次以参展商的身份穿过大院子, 心中越来越紧张。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] ,
She went upstairs ,
她 去 楼上 ,
她上楼了,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ɪn][æən; ən]
and for a quarter of an hour wandered through the rooms in an
和 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 漫步 通过 这 房间 在 一个
[ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [sɜːrtʃ] .
unavailing search .
徒劳无功 搜索 .

于是，他在房间里徘徊了十五分钟，徒劳地寻找着。

[ðen] [ʃiː; ji] [diˈskʌvəd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Then she discovered her work , high in a corner ,
然后 她 发现 她 工作 , 高的 在 一个 角落 ,
[ˈðeɪ] [ˈwɜːrk] [ˈhɑːt] [ˈɪn] [ˈkɔːnər] [ˈhɑːt] [ˈɪn] [ˈkɔːnər] .
然后她发现了自己的作品，它被放在角落的高处。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [frɑːk] ,
beside a picture of a child in a bright blue frock ,
旁 一个 图片 的 一个 孩子 在 一个 明亮的 蓝色的 连衣裙 ,
[ˈbɪsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [frɑːk] .
旁边是一张穿着亮蓝色连衣裙的孩子的照片，

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpi] .
playing with a puppy on a Brussels carpet .
玩耍 和 一个 小狗 在 一个 布鲁塞尔 地毯 .
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpi] .
在布鲁塞尔地毯上和小狗玩耍。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [kweɪk] .
She stopped with a heart - quake .
她 停止 和 一个 心 - 地震 .
[ʃiː; ji] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [kweɪk] .
她突然停了下来，心跳骤然停止。

[ðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈsɪkənd] [hɜːr; hər] .
Though she had prepared herself to be disappointed , the shock sickened her .
尽管 她 有 准备 她自己 到 是 失望的 , 这 震惊 恶心 她 .
[ðoʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈsɪkənd] [hɜːr; hər] .
虽然她已经做好了失望的心理准备，但震惊之情还是让她感到恶心。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈklæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] ,
Surrounded by other pictures , also clashing with it in subject and treatment ,
包围 经过 其他 图片 , 还 冲突 和 它 在 主题 和 治疗 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈklæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] ,
周围还有其他画作，这些画作在主题和处理方式上也与它格格不入。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
and viewed in the harsh light of the Academy ,
和 已查看 在 这 残酷的 光 的 这 学院 ,
[ænd; ənd] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
并以学院严苛的眼光来审视，

[hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈlændskeɪp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] .
her quiet landscape appeared to her insignificant and unfamiliar .
她 安静的 景观 出现 到 她 微不足道 和 陌生 .
[hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈlændskeɪp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] .
她眼中宁静的景色显得微不足道，而且十分陌生。

[ʃiː; ji] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊərz] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
She marvelled that there could have been hours when she was pleased with it
她 惊叹不已 那 那里 可以 有 到过 小时 什么时候 她 曾是 高兴 和 它
;
;
;
;
[ʃiː; ji] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊərz] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
她惊叹，竟然有那么几个小时，她对这一切感到满意；

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈruːtɪd] [ðer; ðər] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [hæd; həd] [enˈdiəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
she stood rooted there , seeking the qualities that had endeared it to her .
她 站立 根 那里 , 寻求 这 品质 那 有 可爱的 它 到 她 .
[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈruːtɪd] [ðer; ðər] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [hæd; həd] [enˈdiəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
她伫立在那里，寻找着当初让她如此喜爱它的那些特质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] — ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] !
They had gone — everything had gone !
他们 有 已消失 — 一切 有 已消失 !
他们走了——一切都走了!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðæt] [ə'pɔ:ld] [hɜ:r; hər]
It was the ghost of the landscape that she had painted that appalled her
它 曾是 这 鬼 的 这 景观 那 她 有 绘 那 震惊 她
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɔ:lz] .
from the Academy walls .
从 这 学院 墙壁 .

令她感到恐惧的是，她曾经描绘的风景的幽灵，从学院的墙壁后浮现出来。

[ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
The ghost of it .
这 鬼 的 它 .

它的幽灵。

[ʃi:; ʃi] [dru:pt] ['drɪrəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [step] - ['lædə] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
She drooped drearily to a step - ladder and sat down .
她 下垂 沉闷地 到 一个 步 - 梯子 和 卫星 向下 .

她垂头丧气地走到一个梯子旁坐下。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ]
When she had recovered sufficiently to return to the picture , she put on a
什么时候 她 有 恢复 足够 到 返回 到 这 图片 , 她 放 在 一个
[laɪt] ['vɑ:rnɪʃ] ,
light varnish ,
光 漆 ,

当她身体恢复到可以继续画画的程度时，她给画作涂了一层薄薄的清漆。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ;
which brought up the colour of the parts that had sunk in ;
哪个 带来 向上 这 颜色 的 这 部分 那 有 沉没 在 ;

这使得凹陷部分的颜色显现出来；

[bʌt; bət] ['vɑ:rnɪʃ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['braɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [mu:d] ,
but varnish could not brighten her mood ,
但 漆 可以 不是 提亮 她 情绪 ,

但油漆并不能让她心情好转。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [hoʊp] [ðæt] " [noʊ] . - " [wʊd] ['evər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] .
and she had little hope that " No . 790 " would ever find a purchaser .
和 她 有 小的 希望 那 " 不 . - " 会 曾经 寻找 一个 购买者 .

她几乎不抱希望“790号”能找到买家。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremər] [ðæt] [wen] ['deɪvɪd] [li:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði]
She had often reflected with a tremor that when David Lee went to the
她 有 经常 反映 和 一个 震颤 那 什么时候 大卫 李 去 到 这
[ə'kædəmi] ,
Academy ,
学院 ,

她常常带着颤抖的心情回想起，当大卫·李去军校的时候，

[hi:; hi] [maɪt] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəb:g] .
he might observe her work and recognise her name in the catalogue .
他 可能 观察 她 工作 和 认出 她 姓名 在 这 目录 .

他可能会观察她的作品，并在目录中认出她的名字。

[ɪn][d̪ə; ði][ˈnɑ:vəlz][ðæt][ˈhɪldə][ˈbɔ:roud][frʌm; frəm]-[ðə; ði][əˈkædəmi][wəz; wəz][ˈɔ:lweɪz]
In the novels that Hilda borrowed from Tuffington's the Academy was always
 在这小说那希尔达借来的从这学院曾是总是
 [rɪˈvi:lɪŋ][ˈsʌm,bɑ:di:z][aɪˈdentəti][tu:; tə][ˈsʌmwʌn][els].
revealing somebody's identity to someone else.
 揭示某人的身份到某人别的。
 在希尔达从塔芬顿那里借来的小说里，学院总是向别人透露某人的身份。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈdensəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ə; eɪ][hæf] -
 " He moved to where the crowd was densest , and a minute later a half -
 " 他 已搬 到 在哪里 这 人群 曾是 最密集 , 和 一个 分钟 之后 一个 一半 -
 [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
cry escaped his lips .
 哭 逃脱 他的 嘴唇 .

“他走到人群最密集的地方，一分钟后，一声半哭半泣地从他嘴里逸出。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The scene that had never faded from his memory — the scene of their
 这 场景 那 有 绝不 褪色 从 他的 记忆 — 这 场景 的 他们的
 [fer'wel] — [gləʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kænvəs] .
farewell — glowed upon the canvas .
 告别 — 发光 之上 这 帆布 .

他记忆中从未褪色的场景——他们告别的场景——在画布上熠熠生辉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌn] [hænd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɔːˈtreɪd] [aɪ ˈtiː] — [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [huː]
He knew that only one hand could have portrayed it — knew that the artist who
他 知道 那 仅有的 一 手 可以 有 描绘 它 — 知道 那 这 艺术家 WHO

[hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [feɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtrʌstfʌl] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd]
had leapt to fame must be the trustful girl whom he had loved
有 跳跃 到 名声 必须 是 这 值得信赖的 女孩 谁 他 有 喜爱

[ænd; ænd] [lɔːst] !
and lost !
和 丢失的 !

他知道这幅画只能出自一人之手——他知道，这位一举成名的艺术家一定是那个他曾经爱过又失去的、信任他的女孩！

" [naʊ] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'træktɪŋ] ['mɪstər] . ['li:z] ['noʊtɪs] ,

" **Now that there was no danger of the work attracting Mr . Lee's notice** ,

" 现在 那 那里 曾是 不 危险 的 这 工作 吸引 先生 . 李氏 注意 ,

“既然这项工作不会引起李先生的注意，

[ʃiː, ʃi] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] [ɪts] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
she wondered why she had feared its doing so ;
她 想知道 为什么 她 有 害怕 它是 正在做 所以 ;
 她纳闷自己为什么会害怕它这样做;

[hɜːr; hær] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær]

her misgiving that it might lead to his finding out the truth about her

她 疑虑 那 它 可能 带领 到 他的 寻找 出去 这 真相 关于 她

[siːmd] [rɪˈdɪkjələs] .

seemed ridiculous .

似乎 荒谬的 .

她担心这可能会导致他发现关于她的真相，这种担忧现在看来很荒谬。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːrtɪd] [rɪˈɡretfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
She even parted regretfully with the prospect of arousing his admiration .
 她 甚至 分手了 遗憾的是 和 这 前景 的 唤起 他的 钦佩 .
 她甚至遗憾地放弃了博得他赞赏的机会。

[In][ðə; ði] [treɪn] ,
In **the** **train** ,
 在 这 火车 ,

在火车上,

[hɜːr; hər] [dɪˈspɑːndəns] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
her despondence was deepened by the thought of having to give an
她 郁闷 曾是 加深 经过 这 想法 的 拥有 到 给 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] .
account of the day's experiences when she arrived .
帐户 的 这 天 经历 什么时候 她 到达的 .

一想到到达目的地后不得不汇报当天的经历，她的沮丧之情就更加深重了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [wer]
While she could imagine nothing sweeter than to be approaching a home where
尽管 她 可以 想象 没有什么 更甜 比 到 是 接近 一个 家 在哪里
[əˈfek](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][tækt] ,
affection was interpreted by tact ,
感情 曾是 翻译 经过 策略 ,

她觉得没有什么比去一个用委婉的方式表达爱意的家庭更美好的了。

[hɜːr; hər][soʊl] [ˈfeɪntɪd] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
her soul fainted before the ordeal of detailing the disappointment to her
她 灵魂 昏厥 前 这 考验 的 详细说明 这 失望 到 她
[ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈhɪldə] .
father and Hilda .
父亲 和 希尔达 .

面对向父亲和希尔达详细描述失望之情的煎熬，她感到灵魂都快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
She knew that she would feel worse in the parlour than she did in the train ,
她 知道 那 她 会 感觉 更糟 在 这 客厅 比 她 做过 在 这 火车 ,
她知道待在客厅里会比待在火车上感觉更糟。

[ðæt] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈdʒektɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈsenst] .
that , besides being dejected , she would be incensed .
那 , 除了 存在 垂头丧气 , 她 会 是 愤怒 .

除了沮丧之外，她还会感到愤怒。

[ˈweðər] [θɪŋz] [went] [wel] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [went] [ˈbædli] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
Whether things went well , or whether they went badly , she mused ,
无论 事物 去 出色地 , 或者 无论 他们 去 糟糕 , 她 沉思 ,
她沉思着，无论事情进展顺利还是进展不顺，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈefərt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz]
it was an equal effort to have to talk about them if the listeners
它 曾是 一个 平等的 努力 到 有 到 讲话 关于 他们 如果 这 听众
[siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] ,
seized upon the trivial ,
查获 之上 这 琐碎的 ,

如果听众抓住一些琐事不放，那么谈论这些事情也同样费力。

[ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [smaɪl]
and ignored the point — if they put faith in what they were meant to smile
和 忽略 这 观点 — 如果 他们 放 信仰 在 什么 他们 是 意思是 到 微笑
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他们忽略了重点——如果他们相信自己应该微笑的东西，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈskeptɪk(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
and were sceptical where they were asked to believe .
和 是 怀疑论者 在哪里 他们 是 问 到 相信 .

对于被要求相信的事情，他们持怀疑态度。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:z] ,
How often she had gone home brimming with news ,
如何 经常 她 有 已消失 家 充满 和 消息 ,
她多少次带着满满的消息回家了？

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈaɪtəm][ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ] [wɪt] [ˈfɜ:rventli] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈhædnt]
and no sooner imparted the first item than she wished fervently that she hadn't
和 不 很快 传授 这 第一的 物品 比 她 希望 热切地 那 她 之前没有
[eni] [æt; ət][ɔ:l] !
any at all !
任何 在 全部 !

她刚把第一件东西送出去，就强烈地希望自己一件也没有！
[ðə; ðɪ] [ˈpɔ:təz] [bɔ:ld] " - , " [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ɡɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]
The porters bawled " Becken'ampton , " and she got out with a sigh , and
这 搬运工 嚎啕大哭 " - , " 和 她 得到 出去 和 一个 叹 , 和
[meɪd] [hɜ:r; həɪ] [wei] — [ˈdʌsti] ,
made her way — dusty ,
制成 她 方式 — 尘土飞扬 ,

搬运工们大声喊着“贝肯汉普顿”，她叹了口气下了车，灰头土脸地走了出去。
[ʌnˈwɪlɪŋ] , [ˈtaɪərd] — [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
unwilling , tired — towards the house .
不情愿 , 疲劳的 — 向 这 房子 .

不情愿，疲惫——朝着房子走去。
[wen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈletərz] [ˈlaɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ˈteɪbl] ,
When she entered it , there were some letters lying on the hall table ,
什么时候 她 进入 它 , 那里 是 一些 信件 说谎 在 这 大厅 桌子 ,
她进去的时候，发现门厅的桌子上放着几封信。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [sɔ:] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd] .
and she saw one among them for herself from David .
和 她 锯 一 之中 他们 为了 她自己 从 大卫 .
她亲眼看见大卫派来的其中一个人。

[ʃiː, ʃɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [ə; eɪ] [flʌ] [wɔ:md] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] ,
She picked it up , rejoicing ; a flush warmed the whiteness of her cheeks ,
她 挑选 它 向上 , 欢欣鼓舞 ; 一个 冲洗 温暖 这 白人 的 她 脸颊 ,
她欣喜地捡起它，白皙的双颊泛起红晕。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][fərˈɡɑ:t][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [fəˈti:ɡd] .
and she forgot she was fatigued .
和 她 忘了 她 曾是 疲劳 .
她忘了自己很疲惫。

[hɜ:r; həɪ] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈæftər][ɔ:l] .
Her home - coming had been happier than she expected after all .
她 家 - 未来 有 到过 更快乐 比 她 预期的 后 全部 .
她的回家之旅比她预想的要愉快得多。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ɪn][dʒu:n][ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsɜ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
In June she went to Surrey for a month .
在 六月 她 去 到 萨里 为了 一个 月 .
六月份她去了萨里郡一个月。

[ʃiː, ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈmæniɪdʒd][tuː; tə][meɪk][ˈstʌdiːz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈdʊrɪŋ][ə; eɪ][fjuː][ˈwiːks][ɪn][ðə; ði]
She generally managed to make studies in the country during a few weeks in the
她 一般来说 管理 到 制作 研究 在 这 国家 期间 一个 很少 周 在 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

她通常每年会抽出几周时间在该国进行学习。

[ænd; ənd][mɔːr][ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][tʊk][ˈhɪldə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and more often than not took Hilda with her ,
和 更多的 经常 比 不是 采取 希尔达 和 她 ,
而且她常常带着希尔达一起去。

[ðə; ði][prəˈfesər][əˈgriːɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][dɪˈpɑːrtjər][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈdʒenərəs][æn; ən][er][æz; əz][ɪf]
the Professor agreeing to their departure with as generous an air as if
这 教授 同意 到 他们的 离开 和 作为 慷慨的 一个 空气 作为 如果
[hiː, hi][wɜːr; wər][ˈpeɪɪŋ][ðə; ði][ɪkˈspensɪz] .
he were paying the expenses .
他 是 付费 这 开支 .
教授欣然同意他们离开，态度慷慨大方，仿佛要支付他们的所有费用。

[ˈhɪldə][went][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈgen][ðɪs][taɪm] .
Hilda went with her again this time .
希尔达 去 和 她 再次 这 时间 .
这次希尔达又和她一起去了。

[ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][lʌk][tuː; tə][laɪt][ɑːn][ˈgɑːd,stoʊn] , [wer][ðeɪ][faʊnd][sərˈpraɪzɪŋli][əˈtræktɪv]
They had the luck to light on Godstone , where they found surprisingly attractive
他们 有 这 运气 到 光 在 神石 , 在哪里 他们 成立 出奇 吸引人的
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,
他们很幸运地来到了戈德斯通，在那里找到了出乎意料的舒适住所。

[ænd; ənd] — [wʌt][wʌz; wəz][ˈstreɪndʒər][stɪl] — [ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nsi][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][fuːd] , [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l]
and — what was stranger still — a sufficiency of simple food , the typical
和 — 什么 曾是 陌生人 仍然 — 一个 充足性 的 简单的 食物 , 这 典型的
[ˈvɪlɪdʒ][kənˈsɪstɪŋ][ˈtʃiːfli][ʌv; əv][dɪˈrɔːbəks][ænd; ənd][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] .
village consisting chiefly of drawbacks and public - houses .
村庄 由 主要的 缺点 和 民众 - 房屋 .
更奇怪的是，这里竟然有足够的简单食物，典型的村庄主要由杂货店和酒馆组成。

[ˈgɑːd,stoʊn][wʌz; wəz][kwɪt][ɪkˈsepʃən(ə)l] .
Godstone was quite exceptional .
神石 曾是 相当 非凡的 .
戈德斯通非常特别。

[ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][kwɪnˈtes(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] — [ɔːl][kaʊz] , [ænd; ənd]
Although it was the very quintessence of the country — all cows , and
虽然 它 曾是 这 非常 精华 的 这 国家 — 全部 牛 , 和
[ˈkloʊvər] ,
clover ,
三叶草 ,
虽然那里正是这个国家的缩影——到处都是牛和三叶草，

[ænd; ənd][ˈkwaɪətʊːd] — [ðə; ði][mɪlk][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɔːtərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːˈdæsəti][ðæt]
and quietude — the milk there was not watered with an audacity that
和 寂静 — 这 牛奶 那里 曾是 不是 浇水 和 一个 大胆 那
[wʊd][hæv; həv][ˈstɑːrtld][ə; eɪ][ˈderimən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌndən][slʌmz] .
would have startled a dairyman of the London slums .
会 有 惊慌 一个 奶农 的 这 伦敦 贫民窟 .
还有那份宁静——那里的牛奶没有掺杂任何会让伦敦贫民窟的奶农感到震惊的狂妄气息。

[ˈfreʃ] [ˈbʌtər] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Fresh butter could actually be obtained without much difficulty ,
 新鲜的 黄油 可以 实际上 是 获得 没有 很多 困难 ,
 其实很容易就能买到新鲜黄油。

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] .
at a price only a little higher than it was sold at in the cities .
 在 一个 价格 仅有的 一个 小的 更高 比 它 曾是 卖 在 在 这 城市 .
 价格只比城市里的售价略高一些。

[ˈkraʊnɪŋ] [ˈmɑːrv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Crowning marvel in the country ,
 加冕 奇迹 在 这 国家 ,
 全国最伟大的奇迹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [ɡriːn] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
they were not bowed under a burden of obligation in securing green vegetables ,
 他们 是 不是 鞠躬 在下面 一个 负担 的 义务 在 确保 绿色的 蔬菜 ,
 他们并没有因为获取绿色蔬菜而屈服于沉重的义务负担。

[ðəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkempz] [ɡruː] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
though that was certainly because the Kemps grew such luxuries in the garden .
 尽管 那 曾是 当然 因为 这 肯普斯 生长 这样的 奢侈品 在 这 花园 .
 当然，这很可能是因为肯普一家在花园里种植了这些奢侈品。

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈtreɪdzmən] [ˈnevər] " [səˈplaɪ] " [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] [ˈɔːrdəz] — [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] " [əˈblaɪdʒ]
Village tradesmen never " supply " what the customer orders — they occasionally " oblige
 村庄 商人 绝不 " 供应 " 什么 这 顾客 订单 — 他们 偶尔 " 必须
 [hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
him " with it .
 他 " 和 它 .
 乡村商贩从来不“供应”顾客订购的东西——他们只是偶尔“应顾客要求”提供。

[tuː; tə][ˈfɑːstər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəntɪzəm] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
To foster a fine spirit of indifferentism there is nothing like the knowledge that
 到 促进 一个 美好的 精神 的 冷漠主义 那里 是 没有什么 喜欢 这 知识 那
 [jʊr; jər] [kəmˈpetətəz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔːrˈself] .
your competitors are as bad as yourself .
 你的 竞争对手 是 作为 坏的 作为 你自己 .
 要培养一种良好的漠然精神，没有什么比认识到你的竞争对手和你一样糟糕更能起到作用了。

[ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-][ænd; ænd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtreɪdzmən] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtruːli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
Laundresses and village tradesmen are the only truly independent classes in England
 洗衣妇 和 村庄 商人 是 这 仅有的 真的 独立的 课程 在 英格兰
 .
 .
 .
 洗衣妇和乡村商贩是英格兰唯二真正独立的阶层。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [d'rɔ:bæks] ['i:v(ə)n] [hɪr] .
Of course there were drawbacks even here .
 的 课程 那里 是 缺点 甚至 这里 .

当然，即便如此也存在一些不足之处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡroʊsɜ:z] ['ɑ:pəzɪt] - ,
There were , for instance , a butcher's and a grocer's opposite Daisymead ,
 那里 是 , 为了 实例 , 一个 肉铺 和 一个 杂货店 对面的 - ,

例如，黛西米德对面就有一家肉店和一家杂货店。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [flaɪz] [ænd; ənd]['wɒspz] [ɪn'vestəgeɪtɪŋ] - [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] .
and this meant flies and wasps investigating Daisymead in large numbers .
 和 这 意思是 苍蝇 和 黄蜂 调查 - 在 大的 数字 .

这意味着大量的苍蝇和黄蜂开始在戴西米德附近活动。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒspz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɡroʊsəz] [ˈʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The butcher threw the onus of the wasps on the grocer's sugar , and the
这 屠夫 扔 这 责任 的 这 黄蜂 在 这 杂货店 糖 , 和 这
[ˈɡroʊsər] [sed] ,
grocer said ,
杂货商 说 ,

屠夫把黄蜂的责任推到了杂货店老板的糖上, 杂货店老板说:

[ðæt] [ˈwɒspz][wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rlməs] [θɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
that wasps were harmless things if you hadn't no fear of ' em ,
那 黄蜂 是 无害 事物 如果 你 之前没有 不 害怕 的 - 呃 ,
如果你不害怕黄蜂, 你就会觉得它们是无害的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [flaɪz] .
and was bitter about the butcher's flies .
和 曾是 苦的 关于 这 肉铺 苍蝇 .

他对屠夫的苍蝇感到愤恨。

[ˈpæniks][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdʒəz] - [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [feɪst] [ðə; ði]
Panics were frequent in the lodgers ' parlour , and as the window faced the
恐慌 是 频繁 在 这 房客 - 客厅 , 和 作为 这 窗户 面对 这
[ʃɑ:ps] ,
shops ,
商店 ,

房客们经常在客厅里惊慌失措, 因为窗户正对着商店,

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ['weðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈstaɪf(ə)ld][ɔ:r] [stʌŋ] .
it became a question whether it was better to be stifled or stung .
它 成为 一个 问题 无论 它 曾是 更好的 到 是 窒息 或者 被蜇了 .

问题变成了: 是被压制好, 还是被蜇伤好?

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [wɜ:rkt] , [ˈhɪldə] [ˈbɪtəd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈtri:z] ,
In the morning , while the artist worked , Hilda loitered under the apple - trees ,
在 这 早晨 , 尽管 这 艺术家 工作 , 希尔达 徘徊 在下面 这 苹果 - 树木 ,

早上, 当艺术家作画时, 希尔达在苹果树下闲逛。

[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪft] [ɪn][ˈbæskɪt] - [tʃerz] [ænd; ənd] [laɪt] [frɑ:ks] [wer] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] [leɪ] [ˈdi:pəst] [ɪn]
and languished in basket - chairs and light frocks where the shade lay deepest in
和 萎靡不振 在 篮子 - 椅子 和 光 连衣裙 在哪里 这 阴影 躺 最深处 在
[ðə; ði] [ˈlændlɔrdz] [fi:ld] .
the landlord's field .
这 房东的 场地 .

她们坐在藤椅上, 穿着轻薄的裙子, 在房东田地里最阴凉的地方消磨时光。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
One could see the railway from the field ,
一 可以 看 这 铁路 从 这 场地 ,

从田野里就能看到铁路。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪnz] [sɔ:] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ˈɡɑ:d,stoʊn]
and many a young fellow in the trains saw Hilda , and regretted that Godstone
和 许多 一个 年轻的 同伴 在 这 火车 锯 希尔达 , 和 后悔 那 神石
[ˈwɔznt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
wasn't his destination .
不是 他的 目的地 .

许多火车上的年轻人看到了希尔达, 都后悔戈德斯通不是他们的目的地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [θruː] — [soʊ]
In the afternoon there was the tangle of the woods to wander through — so
在这 下午 那里 曾是 这 纠纷 的 这 树林 到 漫步 通过 — 所以
[kloʊz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡet] [ɪˈstː][ðer; ðər] .
close that it was a constant temptation to get lost there .
关闭 那 它 曾是 一个 持续的 诱惑 到 得到 丢失的 那里 .
下午，人们可以在茂密的树林中漫步——树林如此之近，以至于很容易迷失其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈstrɔːberi] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd][roʊz]
And there was the way that began with wild strawberry blossom , and rose
和 那里 曾是 这 方式 那 开始 和 荒野 草莓 开花 , 和 玫瑰
[tuː; tə] [ˈwʊdɪd] [haɪts] ,
to wooded heights ,
到 树木繁茂的 高度 ,
还有那条路，始于野生草莓花开，一直延伸到林木葱郁的山顶。

[bɪˈloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈteɪbl̩kɪːθ] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
below which the county spread like a green tablecloth decked with a box of
以下 哪个 这 县 传播 喜欢 一个 绿色的 桌布 甲板 和 一个 盒子 的
[tɔɪz] ;
toys ;
玩具 ;
下面，整个郡县像一块绿色的桌布一样铺展开来，上面摆放着一箱玩具；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌæftər] [ˌævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][ˈfɜːz] [wer] [ˈdɑːrkənəs] [fel] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fɪrs]
and then , after avenues of giant firs where darkness fell , no matter how fierce
和 然后 , 后 途径 的 巨大的 杉树 在哪里 黑暗 跌倒 , 不 事情 如何 凶猛的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
然后，穿过参天冷杉林立的大道，黑暗便降临，无论太阳多么炽烈，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈpraɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪkənd] [ɡleɪdz] [wer] [wʌn] [ˈtɪptəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ɪn]
there were the surprises of lichened glades where one tiptoed among the ferns in
那里 是 这 惊喜 的 地衣 林间空地 在哪里 一 踮着脚尖 之中 这 蕨类植物 在
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈfɛəɪz] .
hope of fairies .
希望 的 仙女 .
还有那些长满地衣的林间空地，人们蹑手蹑脚地穿梭在蕨类植物间，希望能遇到仙女，这真是令人惊喜。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈiːz(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkænvəsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkæm(ə)rə] , [biː] [faʊnd] [ðə; ði]
With her easel , and her canvases , and her camera , Bee found the
和 她 画架 , 和 她 画布 , 和 她 相机 , 蜜蜂 成立 这
[deɪz] [ɔːl] [tuː] [ɔːrt] .
days all too short .
天 全部 也 短的 .
Bee带着画架、画布和相机，觉得时间过得太快了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [tuː] [ɔːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [tuː] .
She found the days too short , but there was a charm in the evenings too .
她 成立 这 天 也 短的 , 但 那里 曾是 一个 魅力 在 这 晚上 也 .
她觉得白天太短，但夜晚也有其独特的魅力。
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈsɔːntər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stiɪl] [waɪt] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] ,
The final saunter along the still white road before supper ,
这 最终的 溜达 沿着 这 仍然 白色的 路 前 晚餐 ,
晚餐前，沿着依然洁白的道路最后漫步。

[dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɡeɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈræbəts] [ˈskæmpəd] ,
just as far as the gate where the rabbits scampered ,
只是 作为 远的 作为 这 门 在哪里 这 兔子 四处逃窜 ,
就到兔子们奔跑的栅栏门那里去了，

[ɔːr][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [mɪl] [wer] [streɪndʒ] [bɜːrdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [flæʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
or the bridge by the water - mill where strange birds sometimes flashed among the
或者 这 桥 经过 这 水 - 磨 在哪里 奇怪的 鸟类 有时 闪光灯 之中 这
[baʊz] ;
boughs ;
树枝 ;

或者水磨坊旁的桥，那里有时会有奇异的鸟儿在树枝间飞掠而过；

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlæmplɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈæftərwərdz] ; [ɪf] [wʌn] [laɪkt] ,
the hush of the little lamplit room with a book afterwards ; if one liked ,
这 嘘 的 这 小的 灯光照亮了周围。 房间 和 一个 书 然后 ; 如果 一 喜欢 ,
之后，在灯光昏暗的小房间里静静地读一本书；如果喜欢的话，

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [pæθ] , [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] —
a glimpse of the stars from the garden - path , a breath of the flowers —
一个 一瞥 的 这 明星 从 这 花园 - 小路 , 一个 气息 的 这 花朵 —
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
and then to bed .
和 然后 到 床 .

从花园小径瞥一眼星空，呼吸一口花香——然后上床睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] ,
She had written to David a few days after her arrival ,
她 有 书面 到 大卫 一个 很少 天 后 她 到达 ,
她抵达几天后就给大卫写了信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈsɜːrɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] -
and his first letter to Surrey came when she had been installed in Daisymead
和 他的 第一的 信 到 萨里 来了 什么时候 她 有 到过 已安装 在 -
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
about a fortnight .
关于 一个 两星期 .

他写给萨里的第一封信是在她入住戴西米德大约两周后寄出的。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd]
She opened it by the little stack of hay which was all that the field had
她 打开 它 经过 这 小的 堆 的 干草 哪个 曾是 全部 那 这 场地 有
[ˈgræntɪd] [ðɪs] [jɪr] .
granted this year .
的确 这 年 .

她打开门，发现门前堆着一小堆干草，那是这片田地今年唯一产出的作物。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [meɪd] [ˈlʌndən] [stiːl] [mɔːr]
He wrote that her description of her surroundings made London still more
他 写道 那 她 描述 的 她 周围环境 制成 伦敦 仍然 更多的
[ˈloʊðsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
loathsome to him ,
令人厌恶的 到 他 ,

他写道，她对周围环境的描述让他更加厌恶伦敦。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [ˈveɪnli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
that he wished vainly he could escape from it .
那 他 希望 徒劳地 他 可以 逃脱 从 它 .
他徒劳地希望自己能能够逃离这一切。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪbəd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɜːrnəˈlɪstɪk] [wɜːrk] [ˈfɑːləʊd] — [ə; eɪ] [pleɪnt] [ðæt]
A somewhat laboured reference to his journalistic work followed — a complaint that
一个 有些 辛勤劳作 参考 到 他的 新闻 工作 随后 — 一个 感叹 那
[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ɡʊd] [frendz] ,
though they had become such good friends ,
尽管 他们 有 变得 这样的 好的 朋友们 ,

接下来，他略显费力地提及了自己的新闻工作——抱怨说，尽管他们已经成为了如此好的朋友，

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ʌnˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] .
it seemed unlikely they would meet .
它 似乎 不太可能 他们 会 见面 .

他们似乎不太可能见面。

[ə; eɪ] [ˈpʌkər] [krept] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi] [sed] [ðæt]
A pucker crept between her brows as she read ; she wondered why he said that
一个 撅嘴 悄悄地爬 之间 她 眉毛 作为 她 读 ; 她 想知道 为什么 他 说 那
,
,
,

她一边读一边皱起了眉头；她想知道他为什么这么说。

[ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] [ˈnesəseri] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɑ:rp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
wondered why he found it necessary all at once to harp upon the difficulties
想知道 为什么 他 成立 它 必要的 全部 在 一次 到 竖琴 之上 这 困难
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
of taking a short journey to see her .
的 采取 一个 短的 旅行 到 看 她 .

他不明白为什么突然要反复强调去看望她的短暂旅程有多么困难。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] .
It was as if he were warning her not to expect him .
它 曾是 作为 如果 他 是 警告 她 不是 到 预计 他 .

他仿佛在警告她不要对他抱有任何期待。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪnˈtɜ:rprəɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Had he interpreted her enthusiasm for the place as a hint to him
有 他 翻译 她 热情 为了 这 地方 作为 一个 暗示 到 他
[tu:; tə] [kʌm] ?
to come ?
到 来 ?

他是否将她对这个地方的热情解读为暗示他前来？

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] , [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] .
She tried , discomfited , to remember what her words had been .
她 尝试 , 不安 , 到 记住 什么 她 字 有 到过 .

她有些不知所措地努力回忆自己刚才说了些什么。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] ,
After a minute she went on reading ,
后 一个 分钟 她 去 在 阅读 ,

过了一会儿，她继续读了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] — [ə; eɪ]
and then she saw that all this had been the prelude to a request — a
和 然后 她 锯 那 全部 这 有 到过 这 序幕 到 一个 要求 — 一个
[nʌn] [tu:] [ˈskɪlfɪ] [ˈpreljʊ:d] ;
none too skilful prelude ;
没有任何 也 熟练 序幕 ;

然后她意识到，这一切都是为了提出一个请求——一个不太高明的请求；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] .
but that she did not see .
但 那 她 做过 不是 看 .

但她并没有看到。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌməniŋ] [maɪ] [ˈkʰɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — — " [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][nekst]
" **So I have been summoning my courage to ask you — — " She scanned the next**
" 所以 我 有 到过 召唤 我的 勇气 到 问 你 — — " 她 扫描 这 下一个
[laɪnz] [ˈræpɪdli] ,
lines rapidly ,
线条 快速 ,

“所以我一直在鼓起勇气问你——”她快速扫了一眼接下来的几行字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ˈkwɪvəd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and the letter quivered in her hand .
和 这 信 颤抖 在 她 手 。

信在她手中微微颤抖。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfoʊtəgræf] .
He asked her for her photograph .
他 问 她 为了 她 照片 。

他向她要了一张照片。

[ʃiː; ʃi] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] , [dɪsˈmeɪd] .
She leant against the fence , dismayed .
她 倾斜 反对 这 栅栏 , 沮丧 。

她沮丧地倚在栅栏上。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] — [tuː; tə][ɪkˈsplen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself][tuː; tə][send] —
Her first thought — to explain that she hadn't a likeness of herself to send —
她 第一的 想法 — 到 解释 那 她 之前没有 一个 相似 的 她自己 到 发送 —
[fərˈsʊk] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
forsook her under the fear of his thinking her ungracious if she did not
放弃 她 在下面 这 害怕 的 他的 思维 她 不友善的 如果 她 做过 不是
[ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊtəgræft] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .
promise to be photographed when she went home .
承诺 到 是 拍摄 什么时候 她 去 家 。

她最初的想法是解释自己没有自己的照片可以寄给他，但转念一想，如果她不答应回家后拍照，他会觉得她不够礼貌，
这个念头就消失了。

[kənˈfjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [ˈnæt(ə)rəl] .
Confused , she sought an excuse that would sound natural .
使困惑 , 她 寻求 一个 原谅 那 会 声音 自然的 。

她感到困惑，于是努力寻找一个听起来自然的借口。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈfɪɡərment] [mɔːr] [mɔːrˈbɪdli] , [ˈnevər] [hæd; həd][hɜːr; hər]
Never had she exaggerated her disfigurement more morbidly , never had her
绝不 有 她 夸张的 她 毁容 更多的 病态地 , 绝不 有 她
[feɪs] [əˈpɪrd] [ˈʌɡliːʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
face appeared uglier to her ,
脸 出现 更丑 到 她 ,

她从未如此病态地夸大自己的容貌缺陷，也从未觉得自己的脸丑陋不堪。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈhaɪər] , [hɜːr; hər] [bæk] [mɔːr] [bent] .
her shoulders higher , her back more bent .
她 肩膀 更高 , 她 后退 更多的 弯曲 。

她耸了耸肩，背弯曲得更厉害了。

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈfoʊtəgræf] ?
To send him her photograph ?
到 发送 他 她 照片 ？

给他发她的照片？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkʰɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .
She felt that it demanded the courage of a heroine .
她 毛毡 那 它 要求 这 勇气 的 一个 女英雄 。

她觉得这需要女英雄般的勇气。

[hɪz; ɪz] [pəˈtɪ(ə)n] [ˈdɑ:kənd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] ; [aɪˈti:] [ˈθreɪnd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
His petition darkened the day to her ; it threatened her in the night ;
他的 请愿 变暗 这 天 到 她 ; 它 威胁 她 在 这 夜晚 ;
他的请求让她白日里一片黑暗；夜里，它威胁着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊk] [tuː; tə][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][aɪˈti:] [ə'gen] .
she woke to be harassed by it again .
她 觉醒 到 是 骚扰 经过 它 再次 .
她醒来后又遭到它的骚扰。

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ] [ˈfoʊtəgræf] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
To send him her photograph — to show him what she was ?
到 发送 他 她 照片 — 到 展示 他 什么 她 曾是 ?
给她寄一张她的照片——让他看看她是什么样子？

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [ɪf] [hɜ:r; həɾ][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
Again and again she asked herself if her hold on him was strong enough
再次 和 再次 她 问 她自己 如果 她 抓住 在 他 曾是 强的 足够的
[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] .
to withstand the revelation .
到 经受 这 启示 .
她一遍又一遍地问自己，他对他的掌控力是否足够强大，能够经受住这个真相的冲击。

[ˌmoʊmən'terəli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ][mæn] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwʊmənɪz] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
Momentarily she wished she were a man ; it was woman's mission to be
片刻 她 希望 她 是 一个 男人 ; 它 曾是 女性的 使命 到 是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
她曾一度希望自己是男人；在她看来，女人的使命就是美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈʌɡlɪnəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
And he , he shrank from ugliness , she could read it in his work .
和 他 , 他 缩小 从 丑陋 , 她 可以 读 它 在 他的 工作 .
而他，他畏惧丑陋，她能从他的作品中读出来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ˈwʊmən] " [ment] " [ˈbjuːti] " —
To him " woman " meant " beauty " —
到 他 " 女士 " 意思是 " 美丽 " —
在他看来，“女人”意味着“美丽”——
" [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈwəːʃɪp] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] . . .
" Beauty of worshipped form and face . . .
" 美丽 的 崇拜 形式 和 脸 . . .
“受人崇拜的形体和面容之美.....”

[swiːt] [hændz] , [swiːt] [her] , [swiːt] [tʃiːks] , [swiːt] [aɪz] ,
Sweet hands , sweet hair , sweet cheeks , sweet eyes ,
甜的 双手 , 甜的 头发 , 甜的 脸颊 , 甜的 眼睛 ,
甜美的手，甜美的头发，甜美的脸颊，甜美的眼睛
[swiːt] [maʊθ] ,
sweet mouth ,
甜的 嘴 ,
甜嘴，

[iːtʃ] [ˈsɪŋɡli] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] .
Each singly wooed and won .
每个 单独 追求 和 韩元 .
他们各自单独追求并最终获胜。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɒ'setɪz] [ðæt] [hæd; həd] [flaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **The lines of Rossetti's that had flouted her insignificance since she was a**
" 这 线条 的 罗塞蒂的 那 有 蔑视 她 微不足道 自从 她 曾是 一个
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“罗塞蒂的诗句，从她还是个少女时就一直嘲讽着她的渺小，

[dʒɪəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
jeered at her now .
嘲笑 在 她 现在 .

现在她嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] : —
She found no comfort in the next : —
她 成立 不 舒适 在 这 下一个 : —

她从接下来的内容中也找不到任何安慰：——

" [jet] [moʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:t] [soʊl]
" **Yet most with the sweet soul**
" 然而 最多 和 这 甜的 灵魂

然而，大多数人都有一颗甜美的灵魂

[ʃæl; ʃəl] ['lʌvz] [ɪ'spaʊz(ə)l] [ðen] [biː; bi] [nɪt] .
Shall love's espousals then be knit .
将 爱的 订婚 然后 是 针织 .

爱情的誓约将会就此缔结。

" [jes] , " [ðen] " — ['æftər] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [wu:d] !
" **Yes , then " — after the rest was wooed !**
" 是的 , " 然后 " — 后 这 休息 曾是 追求 !

“是的，‘然后’——在其他人都被说服之后！ ”

" ['wʊmən] " [ment] [fitʃər] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [men] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mæd] .
" **Woman " meant features to inspire men , and a form to make them mad** .
" 女士 " 意思是 特征 到 启发 男人 , 和 一个 形式 到 制作 他们 疯狂的 .

“女人”意味着拥有能激发男人欲望的特征，以及能让他们疯狂的体态。

[ɪn] [ə; eɪ] ['trænsɜ:rt] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
In a transport of imagination she imagined almost with a man's desires ,
在 一个 运输 的 想像力 她 想象 几乎 和 一个 男人的 欲望 ,
[ænd; ænd] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [glæs] ,
and hung before her glass ,
和 悬挂 前 她 玻璃 ,

她沉浸在想象中，几乎幻想出了一个男人的欲望，然后凝视着酒杯。

[ə'berst] .
abased .
以 .

卑贱的。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [haʊ] [kʊd; kəd] [kən'feɪ(ə)n] [rɑ:b] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] ?
But , after all , how could confession rob her of her happiness ?
但 , 后 全部 , 如何 可以 忏悔 抢 她 的 她 幸福 ?

但是，坦白怎么会夺走她的幸福呢？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wʊvən(ə)n] [ðə; ði] [taɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] ;
She had woven the tie between them of her thoughts , her spirit ;
她 有 编织 这 领带 之间 他们 的 她 想法 , 她 精神 ;

她用自己的思想和精神，将他们紧紧联系在一起；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
it was her mind that pleased him — how could the knowledge that she
它 曾是 她 头脑 那 高兴 他 — 如何 可以 这 知识 那 她
[wʌz; wəz] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ?
was misshapen destroy his interest in her mind ?
曾是 畸形 破坏 他的 兴趣 在 她 头脑 ?

真正让他着迷的是她的才智——知道她身体畸形怎么会削弱他对她才智的兴趣呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] — [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrt][tuː; tə] [fiːl]
She insisted that it could not — and deep in her heart was hurt to feel
她 坚持 那 它 可以 不是 — 和 深的 在 她 心 曾是 伤害 到 感觉
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpjʊrli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [θɪŋ] .
that his interest in her was this purely intellectual thing .
那 他的 兴趣 在 她 曾是 这 纯粹 知识分子 事物 .

她坚持认为不可能——但她内心深处却很受伤，因为她觉得他对她的兴趣仅仅是出于纯粹的智力层面。

[hiː; hi] [kæəd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] - [klæsp][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
He cared too little for her hand - clasp even to travel to see her .
他 关心 也 小的 为了 她 手 - 搭扣 甚至 到 旅行 到 看 她 .
[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] - [klæsp] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
他甚至懒得去见她，连牵她的手都不愿意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] !
Then she was a fool to hesitate — she would write him the truth !
然后 她 曾是 一个 傻子 到 犹豫 — 她 会 写 他 这 真相 !
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] !
她当时犹豫不决真是太傻了——她要把真相告诉他！

[ˌnekst] , [rɪˈzentmənt] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ˈkerɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðɪs]
Next , resentment scorched her that , caring so little , he had put this
下一个 , 怨恨 烧焦的 她 那 , 关怀 所以 小的 , 他 有 放 这
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
humiliation upon her .
屈辱 之上 她 .

接下来，她心中充满了怨恨，因为他如此漠不关心，竟然让她遭受这样的羞辱。

[ə; eɪ] [wɪm] , [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] [soʊ] .
A whim , a spasm of curiosity , and he had made her suffer so .
一个 一时兴起 , 一个 痉挛 的 好奇心 , 和 他 有 制成 她 遭受 所以 .
[ə; eɪ] [wɪm] , [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] [soʊ] .
一时兴起，一时好奇，他却让她遭受了如此痛苦。

[hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [aɪˈtiː] ,
Her misery cried that he was not worth it ,
她 苦难 哭 那 他 曾是 不是 值得 它 ,
[hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [aɪˈtiː] ,
她痛苦地哭诉着他不值得她付出。

[bʌt; bət] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
but tears sprang to her eyes at the same moment .
但 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 在 这 相同的 片刻 .
[bʌt; bət] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
但就在同一时刻，她的眼眶里涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
She would write to him before her courage failed her .
她 会 写 到 他 前 她 勇气 失败的 她 .
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
在她勇气耗尽之前，她会给他写信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
She would write as soon as Hilda was settled in the field for the morning ;
她 会 写 作为 很快 作为 希尔达 曾是 定居 在 这 场地 为了 这 早晨 ;
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
希尔达早上在田里安顿好之后，她就会立刻写信；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [end] [tuː; tə] - [deɪ] !
her folly should end to - day !
她 蠢事 应该 结尾 到 - 天 !
[hɜːr; hər] [ˈfɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [end] [tuː; tə] - [deɪ] !
她的愚蠢行为今天就应该结束了！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ˈfɪr(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈwertɪd] [lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [muːd]
She was eager to write at once , fearful that if she waited long , her mood
她 曾是 渴望的 到 写 在 一次 , 可怕 那 如果 她 等待 长的 , 她 情绪
[wʊd] [tʃeɪndʒ] .
would change .
会 改变 .

她急于立刻写信，生怕如果等太久，心情会发生变化。

[wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
When she saw the landlady's daughter in the passage ,
什么时候 她 锯 这 房东太太的 女儿 在 这 通道 ,
当她在走廊里看到房东的女儿时，

[ʃiː; ji] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [went] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
she asked her to come to the parlour before she went out and take a
她 问 她 到 来 到 这 客厅 前 她 去 出去 和 拿 一个
[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
letter to the post .
信 到 这 邮政 .

她让她在出门寄信之前到客厅来一趟。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [fərˈget] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [ˈtrɪviəl] [ðʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
The girl said she wouldn't forget , and the arrangement , trivial though it was ,
这 女孩 说 她 不会 忘记 , 和 这 安排 , 琐碎的 尽管 它 曾是 ,
女孩说她不会忘记，而这个安排，尽管微不足道，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] .
gave to the woman a sense of something accomplished .
给予 到 这 女士 一个 感觉 的 某物 完成 .
这让这位女士感到自己取得了某种成就。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] , [tuː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [ɔːrˈdiːl] .
She was dimly aware , too , that it would shorten her ordeal .
她 曾是 依稀 意识到的 , 也 , 那 它 会 缩短 她 考验 .
她隐约也意识到，这样做会缩短她的苦难。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈrɪːdɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði]
On the breakfast - table there was another letter for her , redirected by the
在 这 早餐 - 桌子 那里 曾是 其他 信 为了 她 , 重定向 经过 这
[prəˈfesər] .
Professor .
教授 .

早餐桌上还有一封给她的信，是教授转寄的。

[ˈhɪldə] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Hilda called her attention to it .
希尔达 称为 她 注意力 到 它 .
希尔达提醒了她这件事。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [paɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [vɔɪs] .
" **For you , " she piped in her thin voice .**
" 为了 你 , " 她 管道 在 她 薄的 嗓音 .
“为了你，”她用细弱的声音说道。

" [wʌt] [ˈaʊərz] [juːv] [bɪn] [ˈdresɪŋ] !
" **What hours you've been dressing !**
" 什么 小时 你已经 到过 敷料 !
你都穿了几个小时的衣服了！

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
I began to think you were never coming down .
我 开始 到 思考 你 是 绝不 未来 向下 .
我开始觉得你永远不会下来了。

[du:] [pɔ:r] [ðə; ði] [ti:] [aʊt] ; [ɔ:r][,ai 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][kəʊld] ; [,ai 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ten]
Do pour the tea out , or it will be cold ; it has been standing there ten
做 倒 这 茶 出去 , 或者 它 将要 是 寒冷的 ; 它 有 到过 常设 那里 十
['mɪnɪts] . "
minutes . "

请把茶倒掉，否则会凉的；它已经在那儿放了十分钟了。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
" **You shouldn't have waited for me** .

" 你 不应该 有 等待 为了 我 .

你不应该等我。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] ['æbsəntli] .
" **She poured the tea , and picked up the letter absently** .

" 她 倾倒 这 茶 , 和 挑选 向上 这 信 心不在焉地 .

她倒了茶，心不在焉地拿起信。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] " [ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] " [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
It was an invitation to exhibit " The Sun's Last Rays " in Liverpool ,

它 曾是 一个 邀请 到 展览 " 这 太阳的 最后的 射线 " 在 利物浦 ,

这是在利物浦举办“太阳的最后光芒”展览的邀请函。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər] ;
and at any other time the request would have excited her ;

和 在 任何 其他 时间 这 要求 会 有 兴奋的 她 ;

换作平时，这个请求一定会让她兴奋不已；

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə][faɪnd][,ai 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] .
now she was too preoccupied to find it interesting .

现在 她 曾是 也 心事重重 到 寻找 它 有趣的 .

现在她心事重重，根本没心思去想这件事。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Oh , " she murmured** .

" 哦 , " 她 低声说道 .

“哦，”她低声说道。

" - [oʊ] , - [wʌt] ? "
" ' **Oh , ' what ? "**

" - 哦 , - 什么 ? "

“哦，什么？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第8/13页

" [ðeɪ] [wa:nt] - [ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:kər] [ɑ:t] ['gæləri] [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi]
" **They want ' The Sun's Last Rays ' at the Walker Art Gallery when the Academy**
" 他们 想 - 这 太阳的 最后的 射线 - 在 这 沃克 艺术 画廊 什么时候 这 学院
[kləʊzɪz] , [ðæts] [ɔ:l] . "
closes , that's all . "
" 关闭 , 那就是 全部 . "

“他们想在学院关闭后，把《太阳的最后光芒》搬到沃克艺术画廊展出，仅此而已。”

" ['wɜ:z, 'hɜ:z] [ðæt] ?
" **Where's that ?**
" 在哪里? 那 ?

“那在哪儿? ”

[pæs] [em 'i:][ðə; ði][sɔ:lt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Pass me the salt , will you ? "
" 经过 我 这 盐 , 将要 你 ? "

把盐递给我好吗?

" ['lɪvəpu:l] . "
" **Liverpool .** "
" 利物浦 . "

“利物浦。”

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][let][ðəm; ðəm][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ? "
" **Shall you let them have it ?** "
" 将 你 让 他们 有 它 ? "

“你打算让他们得到它吗? ”

" [oʊ] [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **Oh yes , " she said , " I suppose so .**
" 哦 是的 , " 她 说 , " 我 认为 所以 .

“哦，是的，”她说，“我想是这样。”

[waɪ] [nɔ:t] ? "
Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢?

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t] , [wəʊnt][,aɪ 'ti:] ? "
" **The carriage will cost a lot , won't it ?** "
" 这 运输 将要 成本 一个 很多 , 惯于 它 ? "

“这辆马车肯定很贵吧? ”

" [noʊ] , [,aɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st] ['eniθɪŋ] .
" **No , it won't cost anything .**
" 不 , 它 惯于 成本 任何事物 .

“不，不会花任何钱。”

[ðeɪl] [send][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪf] [,aɪ 'ti:]
They'll send for the picture , and return it to me free of charge , if it
" 他们会 发送 为了 这 图片 , 和 返回 它 到 我 自由的 的 收费 , 如果 它
[ɪznt] [soʊld] .
isn't sold .
" 不是 卖 .

如果照片没卖出去，他们会把照片寄回来，免费寄给我。

" [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Her lips tightened , and she looked away through the window .**
" 她 嘴唇 收紧 , 和 她 看起来 离开 通过 这 窗户 .
她抿紧嘴唇, 目光移向窗外。

[ɪn'grəʊst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] " [haʊ] ['dʒɔːli][fɔːr; fər]
Engrossed as she was , she noticed that her sister did not say " How jolly for
全神贯注 作为 她 曾是 , 她 注意到 那 她 姐姐 做过 不是 说 " 如何 快乐的 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 ！

她看得入了迷, 却没注意到姐姐没有说“你真高兴！”
" [bʌt; bət] " [wəʊnt][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [kɔːst][ə; eɪ][laːt] ?
" **but " Won't the carriage cost a lot ?**
" 但 " 惯于 这 运输 成本 一个 很多 ?
但是, 运送货物难道不会很贵吗?

" [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['hɪldə] [wəd] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['kæʒuəli] [æz; əz] "
" **In the course of the summer Hilda would refer to the invitation casually as** "
" 在 这 课程 的 这 夏天 希尔达 会 参考 到 这 邀请 随意地 作为 "
[ðæt] [naɪs] ['letər] [juː; jʊ][hæd; həd][frəm; frəm] ['lɪvərpuːl] ,
That nice letter you had from Liverpool ,
那 好的 信 你 有 从 利物浦 ,
“整个夏天, 希尔达都会漫不经心地提起那封邀请函, 说‘你从利物浦寄来的那封很棒的信’,

" [kwɪt] [ʌn'kɔːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [nəʊ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] " [naɪs] " [wen]
" **quite unconscious that she had shown no perception of its being " nice " when**
" 相当 无意识 那 她 有 所示 不 洞察力 的 它是 存在 " 好的 " 什么时候
[aɪ 'tiː] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

她完全没有意识到, 当它到来时, 她并没有表现出任何“喜欢”的感觉。
" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ?
" **Why don't you eat your breakfast ?**
" 为什么 不 你 吃 你的 早餐 ?

你为什么不吃早餐?
" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
" **she asked now , having exhausted the subject of the picture .**
" 她 问 现在 , 拥有 筋疲力尽的 这 主题 的 这 图片 .
“她现在问道, 因为她已经把关于这幅画的主题都说完了。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] , " [sed] [biː] .
" **I don't want it , " said Bee .**
" 我 不 想 它 , " 说 蜜蜂 .
“我不要,”比说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [eg] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" **You can have this egg too , if you like .**
" 你 能 有 这 蛋 也 , 如果 你 喜欢 .
“如果你喜欢的话, 也可以把这个鸡蛋给你。”

" [wen] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
" **When the table was cleared , and she was left alone , she sat down to**
" 什么时候 这 桌子 曾是 已清除 , 和 她 曾是 左边 独自的 , 她 卫星 向下 到
[hɜːr; hər][tæsk] .
her task .
她 任务 .
“当餐桌被收拾干净, 只剩下她一个人时, 她便坐下来开始工作。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What should she say ?
什么 应该 她 说 ?

她应该说什么？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
Now that the pen was in her hand her eagerness deserted her ,
现在 那 这 笔 曾是 在 她 手 她 渴望 荒凉的 她 ,
笔一到手，她的急切之情便消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈspeliŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈtreɪmb(ə)] [əˈgeɪn] .
and the thought of dispelling his delusion made her tremble again .
和 这 想法 的 驱散 他的 错觉 制成 她 颤抖 再次 .
想到要打破他的幻想，她不禁再次颤抖起来。

[hɜːr; hər] [ˈɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈveɪnli] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz]
Her arguments of a while ago recurred to her vainly — she was as
她 论点 的 一个 尽管 前 复发 到 她 徒劳地 — 她 曾是 作为
[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]
sure that he imagined her what she would like to be as she was sure that
当然 那 他 想象 她 什么 她 会 喜欢 到 是 作为 她 曾是 当然 那
[ˈʌɡlɪnəs] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [hɪm; ɪm] .
ugliness repelled him .
丑陋 排斥 他 .
她想起之前的一些论点，但都徒劳无功——她确信他想象中的她就是她想成为的样子，就像她确信丑陋会让他反感一样。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] .
She set her teeth , and dipped the pen in the ink .
她 放 她 牙齿 , 和 浸入 这 笔 在 这 墨水 .
她咬紧牙关，将钢笔蘸入墨水中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] .
She could find no words .
她 可以 寻找 不 字 .
她找不到合适的词语来表达。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnoʊtpeɪpər] [wʌz; wəz] [stiːl] [blæŋk] .
Presently she addressed the envelope , but the notepaper was still blank .
目前 她 已解决 这 信封 , 但 这 便笺 曾是 仍然 空白的 .
她现在正在写信封地址，但信纸上仍然是空白的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm]
In the kitchen the mother and the girl were talking ; she could hear them
在 这 厨房 这 母亲 和 这 女孩 是 说 ; 她 可以 听到 他们
[kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] :
quite distinctly :
相当 明显地 :

厨房里，母亲和女孩正在说话；她听得很清楚：

" [ænd; ənd] [daʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bred] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
" **And don't forget to call in about the bread as you come back !**
" 和 不 忘记 到 称呼 在 关于 这 面包 作为 你 来 后退 !
“回来的时候别忘了打电话问问面包的事！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] , [ænd; ənd] [raʊt] [ˈdespərətli] .
" **She glanced at the clock , and wrote desperately .**
" 她 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 写道 绝望地 .
她瞥了一眼时钟，拼命地写着。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [skrɔ:ld] ,
" I cannot do as you wish , " she scrawled ,
" 我 不能 做 作为 你 希望 , " 她 潦草的 ,

“我不能如你所愿,”她潦草地写道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfəʊtə,græft] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" because I have never been photographed in my life .
" 因为 我 有 绝不 到过 拍摄 在 我的 生活 :

因为我这辈子从来没有被拍过照。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfəʊtə,græft] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈfɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] — —
I have never been photographed because I am deformed , and — —
我 有 绝不 到过 拍摄 因为 我 是 变形 , 和 — —

我从未拍过照片,因为我身体畸形,而且——

" [noʊ] ! [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] .
" No ! not like that , she couldn't say it like that .
" 不 ! 不是 喜欢 那 , 她 不能 说 它 喜欢 那 :

“不! 不是那样, 她不能那样说。”

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [əˈgen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ]
She sat motionless again , hearing the loud ticking of the clock , and hating
她 卫星 静止不动 再次 , 听力 这 大声 滴答 的 这 钟 , 和 憎恨

[hɜ:rsɛlf] .
herself .
她自己 :

她再次一动不动地坐着, 听着时钟滴答作响的响声, 恨透了自己。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ɪnˈsɪstəntli] .
The clock struck insistently .
这 钟 击 坚持不懈 :

钟声急促而有力。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [bʊk]
She pushed the sheet of paper aside , and searched through the blotting - book
她 推动 这 床单 的 纸 旁边 , 和 搜索 通过 这 印迹法 - 书

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
for another .
为了 其他 :

她把那张纸推到一边, 在吸墨纸本里寻找另一张。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] , [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪˈfɒniər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
There was no other in it , so she went to the chiffonnier and opened the
那里 曾是 不 其他 在 它 , 所以 她 去 到 这 雪纺 和 打开 这

[drɔ:r] .
drawer .
抽屉 :

里面没有别的了, 于是她走到衣柜前, 打开了抽屉。

[ɪn] [ðə; ði] [drɔ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] : [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] ,
In the drawer there were several things besides the stationery : a sketch - book ,
在 这 抽屉 那里 是 一些 事物 除了 这 静止的 : 一个 草图 - 书 ,

抽屉里除了文具之外还有几样东西: 一本素描本,

[sʌm; səm] [ʌnˈmaʊntɪd] [ˈfəʊtə,græfs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [læst] [wi:k] [ɪn] [ˈpenz,hɜ:rst] ,
some unmounted photographs that she had taken last week in Penshurst ,
一些 未安装 照片 那 她 有 已采取 最后的 星期 在 彭斯赫斯特 ,

她上周在彭斯赫斯特拍摄的一些未装裱的照片,

[sʌm; səm] [ʌnˈmaʊntɪd] [ˈfəʊtə,græfs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [læst] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .
some unmounted photographs that she had taken last week of Hilda .
一些 未安装 照片 那 她 有 已采取 最后的 星期 的 希尔达 :

她上周拍摄的一些希尔达的照片, 但还没有装裱。

[ʃiː ʃi] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [mə'kænikli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ;
She picked one of them up mechanically , and stood looking at it ;
她 挑选 一 的 他们 向上 机械地 , 和 站立 寻找 在 它 ;
她机械地拿起其中一个, 站在那里看着它;

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒtəgræf] [ʌv; əv][hɪldə] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['sʌnlait] [ænd; ənd] ['ʃædʊ] ,
stood looking at the photograph of Hilda — a study in sunlight and shadow ,
站立 寻找 在 这 照片 的 希尔达 — 一个 学习 在 阳光 和 阴影 ,
站在那里凝视着希尔达的照片——一幅光影交错的画作,

['driːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tʃer] ['ʌndər][ðə; ði] [bəʊz] .
dreaming in a garden chair under the boughs .
做梦 在 一个 花园 椅子 在下面 这 树枝 .
在树荫下的花园椅上做梦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [mɪs] [kemp] [keɪm] [ɪn] .
There was a knock at the door , and Miss Kemp came in .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 错过 肯普 来了 在 .
有人敲门, 坎普小姐走了进来。

" [aɪm][dʒʌst]['gʊʊɪŋ] , [mɪs] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **I'm just going , Miss , " she said .**
" 我是 只是 去 , 错过 , " 她 说 .
“我这就走, 小姐,”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][jʊr; jər] ['letər] ['redi] ? "
" **Have you got your letter ready ?** "
" 有 你 得到 你的 信 准备好 ? "
你的信准备好了吗?

" [wʌt] ? " [sed] [biː] ['hʌskɪli] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜːnɪŋ] .
" **What ? " said Bee huskily , without turning .**
" 什么 ? " 说 蜜蜂 沙哑地 , 没有 转弯 .
“什么?”比伊声音沙哑地说道, 头也没回。

" [aɪm][dʒʌst]['gʊʊɪŋ] .
" **I'm just going .**
" 我是 只是 去 .
“我这就走。”

[ɪz][jʊr; jər] ['letər] ['redi] ? "
Is your letter ready ? "
是 你的 信 准备好 ? "
你的信准备好了吗?

" [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Yes , " muttered the woman .**
" 是的 , " 低声说道 这 女士 .
“是的,”女人低声说道。

[ʃiː ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['fɒtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ,
She ran back to the table , and thrust the photograph in the envelope ,
她 跑 后退 到 这 桌子 , 和 推力 这 照片 在 这 信封 ,
她跑回桌边, 把照片塞进信封里。

[ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] .
and put it in the girl's hand .
和 放 它 在 这 女孩们 手 .
然后把它放在女孩手里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[ˈdeɪvɪd][sæt] [hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
David sat hunched in a chair , the likeness on his knees .
大卫 卫星 弓着背 在 一个 椅子 , 这 相似 在 他的 膝盖 .

大卫弓着身子坐在椅子上，那尊画像放在他的膝盖上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [twʌɪs] — [lɑːdʒd] [aɪˈtiː]
He had risen determinedly and put it from him twice — lodged it
他 有 升起 坚定地 和 放 它 从 他 两次 — 已提交 它
[əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ, sɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]
against one of the eyesores on the mantelpiece that were referred to as the
反对 一 的 这 碍眼的东西 在 这 壁炉架 那 是 指 到 作为 这
" [ˈɔrnəmənts] " — [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
" ornaments " — but after intervals of abstraction he had found that he
" 装饰品 " — 但 后 间隔 的 抽象 他 有 成立 那 他
[wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
was nursing it again .
曾是 护理 它 再次 .

他曾两次下定决心把它从身上拿开——把它靠在壁炉架上那些被称为“装饰品”的碍眼物件上——但经过一段时间的走神之后，他发现自己又把它抱在怀里了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]
He had a lurking consciousness that if he put it from him half a
他 有 一个 潜伏 意识 那 如果 他 放 它 从 他 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
dozen times ,
打 时代 ,

他隐隐觉得，如果他把那东西从他手里拿走五六次，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] [brɪˈfɔːr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] .
it would be back on his lap before five minutes had gone by .
它 会 是 后退 在 他的 膝 前 五 分钟 有 已消失 经过 .
不到五分钟，它又会回到他的腿上。

[aɪˈtiː] [səˈpɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːm] - [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
It surpassed all his dream - pictures of her .
它 超越 全部 他的 梦 - 图片 的 她 .
它超越了他梦中对她的所有想象。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] [kwʌɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The situation confused him ; he could not realise it quite , with the
这 情况 使困惑 他 ; 他 可以 不是 意识到 它 相当 , 和 这
[ˈfʊtəɡræf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
photograph under his eyes .
照片 在下面 他的 眼睛 .

照片压在眼前，让他一时难以理解眼前的状况。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðɪs] [jʌŋ] , [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
He had for a friend this young , this beautiful girl .
他 有 为了 一个 朋友 这 年轻的 , 这 美丽的 女孩 .
他有个朋友，是个年轻漂亮的女孩。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪɡli] [ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdefɪnət] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərɪŋ] ;
Though he had vaguely imagined her beautiful , the definite was bewildering ;
尽管 他 有 依稀 想象 她 美丽的 , 这 定 曾是 扑朔迷离 ;
虽然他之前隐约觉得她很漂亮，但亲眼见到她时，还是感到困惑不已；

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
his letters seemed suddenly audacious to him — there was a breath of
他的 信件 似乎 突然 大胆的 到 他 — 那里 曾是 一个 气息 的
[ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the incredible in the thought that he had written them to her .
这 极好的 在 这 想法 那 他 有 书面 他们 到 她 .
他突然觉得这些信写给她简直是胆大妄为——一想到这些信是他写给她的，就觉得不可思议。

[ænd; ənd][hɜ:rz] !
And hers !
和 她的 !
还有她的!

[sti] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
still more wonderful the thought of hers .
仍然 更多的 精彩的 这 想法 的 她的 .
她的想法更加美好。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [səˈri:n] , [ɪmˈpɪriəl] ,
His correspondent was this daughter of the gods , serene , imperial ,
他的 通讯员 曾是 这 女儿 的 这 神 , 安详 , 帝国 ,
他的通信对象是这位神之女，宁静而高贵。

[praʊd] — [ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [root] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] !
proud — the girl who wrote to him was like this !
自豪的 — 这 女孩 WHO 写道 到 他 曾是 喜欢 这 !
骄傲——给他写信的女孩就是这样的!

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ðɪs] [jʌŋ] , [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡɜ:rl] .
He had for a friend this young , this beautiful girl .
他 有 为了 一个 朋友 这 年轻的 , 这 美丽的 女孩 .
他有个朋友，是个年轻漂亮的女孩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [frend] " ?
For a " friend " ?
为了 一个 " 朋友 " ?
给“朋友”?

[hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:][ðə; ði][wɜ:rd] .
His manhood abjured the word .
他的 男子气概 放弃 这 单词 .
他的男子气概否定了这个词。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌtələr] , [strɔ:ŋɡər] [bə:nd][ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] ?
Was she not his by a subtler , stronger bond than friendship ?
曾是 她 不是 他的 经过 一个 更微妙 , 更强 纽带 比 友谊 ?
难道她不是他生命中比友谊更微妙、更牢固的纽带吗?

[ɪf] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈfrendʃɪp] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv] ?
If the community between them could be called friendship , what was love ?
如果 这 社区 之间 他们 可以 是 称为 友谊 , 什么 曾是 爱 ?
如果他们之间的关系可以称之为友谊，那么爱情又是什么呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [self] — [səˈrendəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
She had yielded herself to him — her spiritual self — surrendered to his
她 有 产生 她自己 到 他 — 她 精神 自己 — 投降 到 他的
[ˈki:pɪŋ] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] .
keeping thoughts more sacred than her body .
保持 想法 更多的 神圣 比 她 身体 .
她将自己——她的精神自我——献给了他，使她的思想比她的身体更加神圣。

[hi:; hi] [kreɪvd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He craved to go to her ,
他 渴望 到 去 到 她 ,

他渴望去见她，
[ænd; ənd] ['treɪbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][,pɜ:rsə'næləti][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
and trembled with the dread of effacing by his personality the impression that
和 颤抖 和 这 恐惧 的 抹除 经过 他的 性格 这 印象 那

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
he had made upon her by his art .
他 有 制成 之上 她 经过 他的 艺术 .

他害怕自己的个性会抹去他用艺术在她心中留下的印象，为此他感到战栗。
[tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [lʊks] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ?
To let his looks destroy the love his soul was waking in her ?
到 让 他的 看起来 破坏 这 爱 他的 灵魂 曾是 醒来 在 她 ?

难道要让他外表摧毁他灵魂深处在她心中唤醒的爱吗？
[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
No , he could not go , he must be strong .
不 , 他 可以 不是 去 , 他 必须 是 强的 .

不，他不能去，他必须坚强。
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [derd] — [ɪf] ['oʊnli][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)] !
But if he dared — if only it were possible !
但 如果 他 敢于 — 如果 仅有的 它 是 可能的 !

但如果他敢的话——如果这真的可能的话！
[ʃi:; ʃi] [lɪvd] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪz(ə)n] ['kɒndʒəd] [ʌp][baɪ] ['loʊnlinəs] — [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
She lived — it was no vision conjured up by loneliness — she lived .
她 居住地 — 它 曾是 不 想象 召唤 向上 经过 孤独 — 她 居住地 .

她活了下来——这不是孤独所幻想出来的——她活了下来。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , ['spi:kɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
She was smiling , speaking , thinking of him not thirty miles away .
她 曾是 微笑 , 请讲 , 思维 的 他 不是 三十 英里 离开 .

她面带微笑，说着话，想着远在不到三十英里外的他。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:vərd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] —
He was fevered by the idea of their meeting as it might have been —
他 曾是 发烧 经过 这 主意 的 他们的 会议 作为 它 可能 有 到过 —

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .
as it would have been if he had had a white skin .
作为 它 会 有 到过 如果 他 有 有 一个 白色的 皮肤 .

他一想到他们相遇的情景就激动不已——如果他拥有白皙的皮肤，那将会是怎样一番景象。
[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɪr] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
He found her here where she was sitting ;
他 成立 她 这里 在哪里 她 曾是 坐着 ;

他在这里找到了她，她当时正坐在那里；
[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [naʊ] — " [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
the sunlight touched her just as now — " Your friend has come to you !
这 阳光 感动 她 只是 作为 现在 — " 你的 朋友 有 来 到 你 !

阳光照耀着她，就像现在这样——“你的朋友来找你了！ ”
" [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['glædnəs] [ɪn][ðer; ðər] [geɪz]
" The eyes in the portrait shone to him , and he saw gladness in their gaze
" 这 眼睛 在 这 肖像 闪耀 到 他 , 和 他 锯 欢乐 在 他们的 目光

.....
: : : :
: : : :
.....
“画像中的眼睛闪闪发光，他从中看到了喜悦.....

[ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [lit] .
The trees had darkened , and the stars were lit .
这 树木 有 变暗 , 和 这 明星 是 点燃 .
树木颜色变深, 星星闪耀。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ?
How long a time had passed ?
如何 长的 一个 时间 有 通过了 ?
过了多久?

[ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][ðər; ðər][wɜz; wəz][noʊ] ['kælɪndər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [hæd; həd]['mædʒɪk] ['paʊəz]
In his fancy there was no calendar , but the photograph had magic powers
在 他的 想要 那里 曾是 不 日历 , 但 这 照片 有 魔法 权力
.
.
.
在他的想象中, 没有日历, 但照片却有魔力。

[hi:; hi][wɜz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
He was telling her he loved her .
他 曾是 讲述 她 他 喜爱 她 .
他告诉她他爱她。

[ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] ['tendərər] , [ðə; ði] ['bʊzəm] [sweld] ; [ðə; ði] [lɪps] — — [oʊ] , ['mædmən] !
The eyes looked tenderer , the bosom swelled ; the lips — — Oh , madman !
这 眼睛 看起来 投标人 , 这 怀 肿胀 ; 这 嘴唇 — — 哦 , 狂人 !
眼睛看起来更柔弱了, 胸部也肿胀了; 嘴唇——哦, 疯子!

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜz; wəz]['oʊnli]['peɪpər]['æftər][ɔ:l] .
the thing was only paper after all .
这 事物 曾是 仅有的 纸 后 全部 .
那东西毕竟只是一张纸而已。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [hæd; həd] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔ:ŋgər] !
If the delusion had lasted a second longer !
如果 这 错觉 有 持续 一个 第二 更长 !
如果这种错觉再持续一秒就好了!

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
Then a new idea possessed him .
然后 一个 新的 主意 拥有 他 .
然后, 他脑海中浮现出一个新想法。

[hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] — [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [hu:]
He might see her at least — he might see her without her knowing who
他 可能 看 她 在 至少 — 他 可能 看 她 没有 她 会心 WHO
[hi:; hi][wɜz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
他至少可能会见到她——他可能会在她不知道他是谁的情况下见到她。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['fi:; fi]
It must be easy to catch a glimpse of her in such a place as she
它 必须 是 简单的 到 抓住 一个 一瞥 的 她 在 这样的 一个 地方 作为 她
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
had described ,
有 描述 ,
如她所描述的那样, 在那样的地方, 想必很容易就能看到她。

['iziə] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] ['fi:; fi][wɜz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
easier by far than it would be when she was at home .
更轻松 经过 远的 比 它 会 是 什么时候 她 曾是 在 家 .
这比她在家里的時候容易得多。

[hi:; hi] [wɒd] [gəʊ][tu:; tə][ˈgɑ:dʒstəʊn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [fer] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [di'skɒvər] ,
He would go to Godstone on the first fair morning and discover Daisymead ,
他 会 去 到 神石 在 这 第一的 公平的 早晨 和 发现 - ,

在第一个集市的早晨，他会前往戈德斯通，并发现黛西米德。

[ænd; ənd][ˈlɪŋgər][ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt]
and linger in its neighbourhood till she came out
和 萦绕 在 它是 邻里 直到 她 来了 出去

她一直在附近徘徊，直到她出来.....

[pər'hæps] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [wet] ?
Perhaps when he arrived it would be wet ?
也许 什么时候 他 到达的 它 会 是 湿的 ?

他到的时候可能地面是湿的？

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Then he must obtain a bedroom for the night .
然后 他 必须 获得 一个 卧室 为了 这 夜晚 .

然后他必须找到一间卧室过夜。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi] ?
He might even stay a week ; why shouldn't he ?
他 可能 甚至 停留 一个 星期 ; 为什么 不应该 他 ?

他甚至可能待上一周；为什么不呢？

[hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] .
He might stay a week and see her every day .
他 可能 停留 一个 星期 和 看 她 每一个 天 .

他可能会待上一周，每天都能见到她。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [spʌn] [ɪg'zʌltəntli] .
His thoughts spun exultantly .
他的 想法 旋转 欣喜若狂 .

他兴奋地思绪万千。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
She and her sister themselves were in lodgings — there was nothing to
她 和 她 姐姐 他们自己 是 在 住宿 — 那里 曾是 没有什么 到

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['si:kɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
prevent his seeking rooms in the same house .
防止 他的 寻求 房间 在 这 相同的 房子 .

她和她妹妹自己住在出租屋里——没有任何规定阻止他在同一栋房子里找房间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
But his name ?
但 他的 姓名 ?

但他的名字是什么？

[wel] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ; [hi:; hi] [wɒd] [gəʊ][æz; əz] " ['trɛmlɪt] .
Well , he could assume a name for the week ; he would go as " Tremlett .
出色地 , 他 可以 认为 一个 姓名 为了 这 星期 ; 他 会 去 作为 " 特雷姆利特 .

嗯，他可以暂时改个名字，用一周的时间；他会以“特雷姆莱特”的身份出现。

" [baɪ][noʊ] [ˈɜ:rθli] [tʃæns] [kʊd; kəd] " ['mɪstər] . ['trɛmlɪt] , " ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
" By no earthly chance could " Mr . Tremlett , " looking as he looked ,
" 经过 不 尘世的 机会 可以 " 先生 . 特雷姆利特 , " 寻找 作为 他 看起来 ,

“特雷姆莱特先生”以他那副模样，绝不可能是偶然的。

[sə'dʒest] ['deɪvɪd] [li:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
suggest David Lee to her mind .
建议 大卫 李 到 她 头脑 .

向她推荐大卫·李。

[hi:; hi] [maɪt] [stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , [sɪt] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ʌndər] [ðə; ði]
He might stroll round the field when she was in it , sit near her under the
他 可能 漫步 圆形的 这 场地 什么时候 她 曾是 在 它 , 坐 靠近 她 在下面 这
[tri:z] ;
trees ;
树木 ;

当她在田野里时，他可能会在田野里散步，或者坐在她附近的树下；

[hi:; hi] [maɪt] [i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʼæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
he might even speak to her after a day or two .
他 可能 甚至 说话 到 她 后 一个 天 或者 二 .

他甚至可能在一两天后和她说话。

[baɪ] [di'gri:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
By degrees she would grow used to his appearance .
经过 学位 她 会 生长 用过的 到 他的 外貌 .

她会逐渐习惯他的外貌。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][dis'deɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
In the circumstances , in the solitude , she might not disdain his company .
在 这 情况 , 在 这 孤独 , 她 可能 不是 蔑视 他的 公司 .

在这种情况下，在孤独之中，她或许不会鄙视他的陪伴。

[wʌn] [i:vniŋ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'vaʊ] [hɪm'self] , [tʊ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
One evening he might avow himself , talk to her of his work ,
一 晚上 他 可能 承认 他自己 , 讲话 到 她 的 他的 工作 ,

某个晚上，他或许会向她坦白，和她谈论他的工作。

[tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ɑ:n][æn; ən] [i:vniŋ] [wen] [ðə; ði]
tell her all that was in his heart for her — on an evening when the
告诉 她 全部 那 曾是 在 他的 心 为了 她 — 在 一个 晚上 什么时候 这
[mu:n] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
moon was hidden and she couldn't see his face .
月亮 曾是 隐 和 她 不能 看 他的 脸 .

在一个月亮隐没、她看不见他脸的夜晚，向她倾诉他心中对她的一切。

[ɪ'laɪə] [hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Elisha had once said to him :
以利沙 有 一次 说 到 他 :

以利沙曾对他说：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wið; wɪθ][jɔ:r; jər] ['mʌðər] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ɪn][ðə; ði]
" When I was in love with your mother I used to sing to her — in the
" 什么时候 我 曾是 在 爱 和 你的 母亲 我 用过的 到 唱歌 到 她 — 在 这
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

“当我爱上你的母亲时，我常常在黄昏时分为她唱歌。”

" [ðə; ði] [ded] ['mænz] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃɪvəd] .
" The dead man's words came back to him , and he shivered .
" 这 死的 男人的 字 来了 后退 到 他 , 和 他 瑟瑟发抖 .

“死者的话语在他耳边回响，他不禁打了个寒颤。”

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [aɪ][eɪ 'em] ['fɑ:lʊŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [wei] !
He thought : " I am following in my father's way !
他 想法 : " 我 是 下列的 在 我的 父亲的 方式 !

他心想：“我正在追随父亲的脚步！”

" [ɔ:] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Awe fell upon him .
" 敬畏 跌倒 之上 他 .

他顿时感到敬畏。

[hi:; hi] [h3:rd] [h1z; 1z] [ˈfɑ:ð3-z] [ˈwɔ:n1ŋz] [əˈgen] — [wλz; w3z] [ˈwɔ:k1ŋ] [w1ð; w1θ][h1m; 1m][ɑ:n][ð3; ði] [lɔ:n] .
He heard his father's warnings again — was walking with him on the lawn .
他 听到 他的 父亲的 警告 再次 — 曾是 步行 和 他 在这 草地 .

他又听到了父亲的警告——正和父亲一起在草坪上散步。

[fɔ:r; f3r][æn; 3n] [ˈ1nst3nt] [ð3; ði][p3est][h3ed; h3d] [swept] [soθ] [n1r] [ð3et] [ð3; ði][ˈprez(3)nt] [si:md] [ʌnˈri:3l] .
For an instant the past had swept so near that the present seemed unreal .
为了 一个 立即的 这 过去的 有 扫荡 所以 靠近 那 这 展示 似乎 虚幻 .

那一刻，过去仿佛近在咫尺，以至于现在的一切都显得那么不真实。

[ð3; ði] [sent] [ʌv; 3v][ð3; ði] [tra1t] [ˈfl3θ3r] - [bedz] , [ð3; ði] [si:nz] [ʌv; 3v] [ˈdʒel3si] ,
The scent of the trite flower - beds , the scenes of jealousy ,
这 香味 的 这 老套 花 - 床 , 这 场景 的 妒忌 ,

俗套花坛的香气，嫉妒的场景，

[ð3; ði] [tɔ:nts] [ʌv; 3v][ð3; ði][ˈl3engw1d] [ˈwɔm3n] [tɔ1] [w1ð; w1θ][h3:r; h3r] [r1ŋz] , [ð3; ði] [saʊnd] [ʌv; 3v][h3:r; h3r]
the taunts of the languid woman toying with her rings , the sound of her
这 嘲讽 的 这 慵懒的 女士 玩具 和 她 戒指 , 这 声音 的 她
[ˈsn1r1ŋ] [l3ef] ,
sneering laugh ,
冷笑 笑 ,

慵懒的女人把玩着戒指，发出嘲讽的笑声，

[ˈi:v(3)n][ð3; ði][ˈrʌs(3)] [ʌv; 3v][h3:r; h3r] [dres] , [ɔ:l] [ði:z] [θ1ŋz] [w3:r; w3r][kloʊz] , [kloʊz][3ˈp3:n][h1m; 1m] .
even the rustle of her dress , all these things were close , close upon him .
甚至 这 沙沙 的 她 裙子 , 全部 这些 事物 是 关闭 , 关闭 之上 他 .

就连她裙子的沙沙声，所有这些都离他很近，很近。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; 3v][h1z; 1z] [ˈtʃ31ldhʊd] , [3end; 3nd][3ˈ1ˈti:] [e1kt] [1n][h1m; 1m] [3ˈnu:] .
He thought of his childhood , and it ached in him anew .
他 想法 的 他的 童年 , 和 它 疼痛 在 他 重新 .

他想起了自己的童年，心中再次涌起一阵痛楚。

[h1z; 1z] [oʊn] [tʃ31ld] [wɔd] [n3:t] [rˈske1p] !
His own child would not escape !
他的 自己的 孩子 会 不是 逃脱 !

他自己的孩子也逃不掉！

[ˈwɔdnt] [3ˈ1ˈti:][bi:; bi][ˈkru:3l] , [ˈwɔdnt] [3ˈ1ˈti:][bi:; bi] [ˈm3:nstr3s] ,
Wouldn't it be cruel , wouldn't it be monstrous ,
不会 它 是 残忍的 , 不会 它 是 滔天 ,

这岂不是太残忍了？ 这岂不是太可怕了？

[tu:; t3] [br1ŋ] [3; e1][tʃ31ld][ˈ1ntu:][ð3; ði][w3:rld] [tu:; t3] [ˈsʌf3r] [3ez; 3z][hi:; hi][h3ed; h3d] [ˈsʌf3rd] [h1mˈself] ?
to bring a child into the world to suffer as he had suffered himself ?
到 带来 一个 孩子 进入 这 世界 到 遭受 作为 他 有 遭受 他自己 ?

让一个孩子来到世上，承受他自己曾经遭受的痛苦？

[ˈhju:m3n] [ˈne1tʃ3r] [ˈpli:d3d, ˈpli:d1d] [ð3et] [h1z; 1z] [oʊn] [tʃ31ld] [wɔd] [noʊ] [3; e1] [ˈd1fr3nt] [k31nd][ʌv; 3v]
Human nature pleaded that his own child would know a different kind of
人类 自然 恳求 那 他的 自己的 孩子 会 知道 一个 不同的 种类 的
[ˈmʌð3r] ; [3end; 3nd] [ˈmem3ri] [ˈ3ens3r] :
mother ; and memory answered :
母亲 ; 和 记忆 回答 :

人性渴望自己的孩子能拥有另一种母亲；而记忆回应了他：

" [wi:; w1] [ˈɔ:lwe1z] [θ1ŋk] [3; e1] [ˈwɔm3n] - [soʊ] [ˈd1fr3nt] - [brˈfɔ:r] [wi:v] [g3:t][h3:r; h3r] .
" **We always think a woman ' so different ' before we've got her .**
" 我们 总是 思考 一个 女士 - 所以 不同的 - 前 我们已经 得到 她 .

“在真正拥有一个女人之前，我们总是觉得她‘与众不同’。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ！
" But she was different ！
" 但 她 曾是 不同的 ！

但她不一样！

[jes] , [hiː; hi] [ə'fɜːmd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ；[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Yes , he affirmed it to the dead ； his father would have owned that she
是的 , 他 确认 它 到 这 死的 ； 他的 父亲 会 有 拥有 那 她
[wʌz; wəz] ['dɪfrənt]
was different
曾是 不同的

是的，他向死者证实了这一点；他的父亲也会承认她与众不同.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
She was different , but the world was the same .
她 曾是 不同的 , 但 这 世界 曾是 这 相同的 .

她与众不同，但世界依旧。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːldeɪz] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dʌl] , ['empti] ,
The recollection of his schooldays , the consciousness of all his dull , empty ,
这 回忆 的 他的 学生时代 , 这 意识 的 全部 他的 乏味的 , 空的 ,
['jɪrz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'beljən] ,
years of passionate rebellion ,
年 的 热情的 叛乱 ,

他对学生时代的记忆，以及他所有那些枯燥乏味、空虚寂寞却又充满激情的反叛岁月的意识，

['menəst] [hɪm; ɪm] .
menaced him .
受威胁 他 .

威胁了他。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊədɪs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ,
It would be a cowardice , it would be a crime ,
它 会 是 一个 怯懦 , 它 会 是 一个 犯罪 ,

那将是懦弱的行为，那将是犯罪的行为。

[tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst] .
to snatch a joy of which his child must pay the cost .
到 抢夺 一个 喜悦 的 哪个 他的 孩子 必须 支付 这 成本 .

夺走孩子的快乐，却要让孩子付出代价。

[ɔː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Awe had fallen on him ,
敬畏 有 倒下 在 他 ,

他被敬畏之情所笼罩。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ɔː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə]['peɪpər] ,
and of awe was born an ardent wish to pin the thought to paper ,
和 的 敬畏 曾是 出生 一个 热心 希望 到 别针 这 想法 到 纸 ,

于是，一种敬畏之情油然而生，一种强烈的愿望油然而生，那就是要把这个想法记录下来。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [vɜːrs] .
to capture it for verse .
到 捕获 它 为了 诗 .

将其记录下来，谱成诗歌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [θɔːt] , [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [liːgd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
It was a gruesome thought , that even his will was leagued against him ;
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 想法 , 那 甚至 他的 将要 曾是 联盟 反对 他 ;

这是一个可怕的想法，连他的意志都与他为敌；

[bʌt; bət] [waɪ] [hæf][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [[ræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə'pɔ:ld] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] ,
but while half his consciousness shrank from it appalled , the artist in him ,
但 尽管 一半 他的 意识 缩小 从 它 震惊 , 这 艺术家 在 他 ,
但尽管他一半的意识对此感到恐惧和厌恶, 他内心的艺术家却.....

[ə'ljʊəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] [poʊ'tetɪkl] ['prɑ:mɪs] , ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [əd'maɪərɪŋli] ,
allured by the thought's poetical promise , darted to it admiringly ,
诱人 经过 这 想法 诗意的 承诺 , 飞镖 到 它 钦佩地 ,
被这个想法的诗意所吸引, 他满怀钦佩地飞奔过去,

['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
tremulous with the fear that it might escape .
颤抖的 和 这 害怕 那 它 可能 逃脱 .
它颤抖着, 生怕自己会逃脱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜ:rb(ə)l][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] [hu:z] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪz] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] , [ðɪs]
With the verbal artificer whose servitude is complete it is always so , this
和 这 口头 工匠 谁 奴役 是 完全的 它 是 总是 所以 , 这
[ɪn'stɪŋktɪv] ,
instinctive ,
本能 ,
对于完全臣服于语言艺术的工匠来说, 总是如此, 这种本能的.....

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
inevitable appraisalment of the spirit .
不可避免的 评估 的 这 精神 .
对精神的必然评价。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [kra:ft] .
It is the penalty of his degrading craft .
它 是 这 惩罚 的 他的 降级 工艺 .
这是他从事低劣职业的惩罚。

[hi:; hi][hæz; həz] [sə'rendərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hoʊldz] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnz]
He has surrendered to a power which holds nothing sacred , not a son's
他 有 投降 到 一个 力量 哪个 持有 没有什么 神圣 , 不是 一个 儿子的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,
他向一种视一切神圣事物都无关紧要的权力屈服了, 就连儿子的记忆也不例外。

[nɔ:r][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ʌv] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['ægəni] — [nɑ:t] [deθ] , [nɔ:r][dɪ'vɒʃ(ə)n] , [nɔ:r] [dɪ'spə] ,
nor a father's love , nor a husband's agony — not death , nor devotion , nor despair ,
也不 一个 父亲的 爱 , 也不 一个 丈夫的 痛苦 — 不是 死亡 , 也不 虔诚 , 也不 绝望 ,
既非父爱, 也非丈夫的痛苦——既非死亡, 也非奉献, 也非绝望,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ænd] [rɪ'mɔ:rsləs] .
and the power is inexorable and remorseless .
和 这 力量 是 无情的 和 冷酷无情 .
而且这种力量是无情无情的。

[hi:; hi] [meɪ] [fər'get] [ɪn] [ˈaʊərz] [ænd; ænd] [rɪ'dʒʊɪs] [ænd; ænd] ['sʌfər] ['sɪmpli] , [laɪk][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,
He may forget in hours and rejoice and suffer simply , like a free man ,
他 可能 忘记 在 小时 和 麾 和 遭受 简单地 , 喜欢 一个 自由的 男人 ,
他或许几个小时后就会忘记一切, 像一个自由人一样, 简单地享受快乐和痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɪl] [ˈdʒæŋɡl][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ['melədɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but the clash of his chains will jangle on the divinest melodies of his life ,
但 这 冲突 的 他的 链条 将要 争吵 在 这 最神圣的 旋律 的 他的 生活 ,
但他锁链的碰撞声, 将与他生命中最神圣的旋律交相辉映。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈskruːtɪnaɪz] , [ænd; ənd][ˈænləɪz] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪn] , [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər]
forcing him to scrutinise , and analyse , and define , when he were
强制 他 到 仔细审查 , 和 分析 , 和 定义 , 什么时候 他 是
[ˈwəːðiə] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [fiːl] .
worthier merely to feel .
更值得 仅仅 到 感觉 .

强迫他去审视、分析和定义，而他本应更配得上感受。

[hiː; hi][æ̯l; ə̯l][ˈredʒɪstər][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] ,
He shall register the heart - beats of his passion ,
他 将 登记 这 心 - 节拍 的 他的 热情 ,
[ˈpæ(ə)n] [ˈbeɪts] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] ,
他将记录下他激情的心跳。

[ænd; ənd] [ˈwɪt(ə)l] [æ̯n; ə̯n] [ˈæfəɪzəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and whittle an aphorism with his head on the breast of his bride .
和 惠特尔 一个 格言 和 他的 头 在 这 胸部 的 他的 新娘 .
[ˈwɪt(ə)l] [æ̯n; ə̯n] [ˈæfəɪzəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
他头枕在新娘的胸前，削出一句格言。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][əˈlɜːrt][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
His mind is for ever alert to estimate the literary value of his soul .
他的 头脑 是 为了 曾经 警报 到 估计 这 文学 价值 的 他的 灵魂 .
[ˈlɪtəreri] [ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
他时刻保持警觉，去评估自己灵魂的文学价值。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɒndlz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][hɪz; ɪz][aɪˈdɔːlətri] [ˈkænaːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [ˈkɑːpi][ɪn]
When he fondles his child his idolatry cannot save him from seeking copy in
什么时候 他 爱抚 他的 孩子 他的 偶像崇拜 不能 节省 他 从 寻求 复制 在
[hɪz; ɪz][ˈiːmɔʊʃənz] ,
his emotions ,
他的 情绪 ,
[ˈiːmɔʊʃənz] [ˈkænaːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [ˈkɑːpi][ɪn]
当他抚摸自己的孩子时，他的偶像崇拜也无法阻止他从自己的情感中寻求慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈsɔːrəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [hɪz; ɪz] [terz] [æ̯l; ə̯l][nɑːt][blaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and when he sorrows by a grave his tears shall not blind him to the
和 什么时候 他 悲伤 经过 一个 严重 他的 眼泪 将 不是 瞎的 他 到 这
[ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈment] [ðæt] [hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
virtues of a lament that has not been written before .
美德 的 一个 哀叹 那 有 不是 到过 书面 前 .
[ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈment] [ðæt] [hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
当他悲伤地站在坟墓旁时，他的眼泪不会蒙蔽他的双眼，使他看不到一首前所未有哀歌的美好之处。

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˈgɑːdstoʊn] .
The morrow was fine , but David did not go to Godstone .
这 明天 曾是 美好的 , 但 大卫 做过 不是 去 到 神石 .
[ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˈgɑːdstoʊn] .
第二天天气晴朗，但大卫没有去戈德斯通。

[dʒʌst][tuː; tə] [æ̯sərˈteɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [tʊk] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [bɔːt] [æ̯n; ə̯n] "
Just to ascertain how long it took to get there , however , he bought an "
只是 到 探明 如何 长的 它 采取 到 得到 那里 , 然而 , 他 买 一个 "
[ə; eɪ][biː][siː] ,
A B C ,
一个 B C ,
[ə; eɪ][biː][siː] ,
为了确定到达那里需要多长时间，他买了一本“ABC，

" [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
" **a fascinating book with the breeze of the moors ,**
" 一个 迷人 书 和 这 微风 的 这 沼泽地 ,
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
“一本引人入胜的书，带着荒原的微风。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestɪvnəs] [ʌv; əv][oʊld] ['taʊnlɪts]
and the splash of the sea in it , and the suggestiveness of old townlets
和 这 溅 的 这 海 在 它 , 和 这 暗示性 的 老的 小镇
[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [neɪmz] .
with quaint names .
和 古雅 姓名 .

还有海浪拍打的景象，以及那些名字古雅的小镇所散发的迷人魅力。

[ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)] ['krɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:]
The toss of a Channel crossing , and the lights of the Boulevard are in it
这 折腾 的 一个 渠道 过境 , 和 这 灯 的 这 大道 是 在 它
;
;
;

渡过海峡的颠簸，以及林荫大道上的灯光，都包含在其中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][aɪ'di:əl] [hoʊ'tel] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['ga:dnz] ,
and the luxury of ideal hotels in English gardens ,
和 这 奢华 的 理想的 酒店 在 英语 花园 ,
and the luxury of ideal hotels in English gardens ,
以及英式花园中理想酒店的奢华享受，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'roumə][ʌv; əv]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔ:fi] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
and the aroma of after - dinner coffee under the trees .
和 这 香气 的 后 - 晚餐 咖啡 在下面 这 树木 .
and the aroma of after - dinner coffee under the trees .
还有晚餐后在树荫下喝咖啡的香气。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪt(ə)] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns]
The reader may arrive in imagination at a thousand delightful places for sixpence
这 读者 可能 到达 在 想像力 在 一个 千 愉快 地方 为了 六便士
;
;
;

读者只需花费六便士，就能在想象中到达一千个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['i:ðər] ,
And he did not go on the next day either ,
和 他 做过 不是 去 在 这 下一个 天 任何一个 ,
And he did not go on the next day either ,
第二天他也没有去。

[ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə][du:][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
though he had half a mind to do so during the afternoon ,
尽管 他 有 一半 一个 头脑 到 做 所以 期间 这 下午 ,
though he had half a mind to do so during the afternoon ,
虽然他下午时曾一度想这么做，

[ænd; ənd]['oʊnli] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] ['væsə,lertɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə]
and only stayed at home because he vacillated until it was too late to
和 仅有的 入住 在 家 因为 他 摇摆不定 直到 它 曾是 也 晚的 到
[kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
catch the train .
抓住 这 火车 .

他之所以待在家里，是因为他犹豫不决，直到错过了火车。

[hi;; hi] [sə'kʌmd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
He succumbed on the third day .
他 屈服了 在 这 第三 天 .
He succumbed on the third day .
他在第三天去世了。

[æn; ən] ['ɑ:mni'bəs][dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][legz] ,
An omnibus jolted him to Charing Cross with his bag behind his legs ,
一个 综合 猛然一震 他 到 查令 叉 和 他的 包 在后面 他的 腿 ,
An omnibus jolted him to Charing Cross with his bag behind his legs ,
他被一辆颠簸的公共汽车送到了查令十字街，行李还夹在腿后。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈdʒɜ:rn(ə)][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈeseɪ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]
and he bought a copy of a weekly journal with an essay by him in
和 他 买 一个 复制 的 一个 每周 杂志 和 一个 散文 经过 他 在
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他买了一本周刊，里面刊登了他写的一篇文章。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʌnət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [si:t] .
and was fortunate enough to secure a corner seat .
和 曾是 幸运 足够的 到 安全的 一个 角落 座位 .

很幸运地抢到了一个角落的座位。

[ɪgˌzɪləˈrei](ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][flæg] [weɪvd] ;
Exhilaration was in his veins as he saw the flag waved ;
兴奋 曾是 在 他的 静脉 作为 他 锯 这 旗帜 挥手 ;

看到旗帜飘扬，他兴奋不已；

[hi:; hi] [wʊd] [ɪːv(ə)n][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
he would even have forgotten his colour if a lady who had entered the
他 会 甚至 有 被遗忘的 他的 颜色 如果 一个 女士 WHO 有 进入 这
[kəmˈpɑ:rtmənt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [əˈfrʌntɪd] [wen]
compartment while he was reading his essay had not looked affronted when
隔间 尽管 他 曾是 阅读 他的 散文 有 不是 看起来 受辱 什么时候

[hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he displayed his face .
他 显示 他的 脸 .

如果不是一位女士在他阅读文章时走进车厢，看到他露出脸时露出了不悦的表情，他甚至可能都忘了自己的肤色。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][sɒ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈgæən] [tu:; tə]
The train loitered about the city in so exasperating a fashion that he began to
这 火车 徘徊 关于 这 城市 在 所以 可气 一个 时尚 那 他 开始 到
[θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ;
think it would never get any further than London Bridge ;
思考 它 会 绝不 得到 任何 更远 比 伦敦 桥 ;

火车在城市里徘徊，令人恼火不已，他开始觉得火车永远也到不了伦敦桥了；

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [aɪˈti:] [ˈdrægd] [ɪtˈself] [əˈwei] , [ænd; ʌnd] [pʌft] -
but after about twenty minutes it dragged itself away , and puffed Surreyward
但 后 关于 二十 分钟 它 拖拽 本身 离开 , 和 膨胀的 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃri:ks] .
with a hundred shrieks .
和 一个 百 尖叫 .

但大约二十分钟后，它拖着疲惫的身体离开了，发出上百声尖叫，一路呼啸着向萨里沃德方向驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ˈgɑ:d,stoʊn] " [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] ,
At the shout of " Godstone " he threw the paper down ,
在 这 喊 的 " 神石 " 他 扔 这 纸 向下 ,

听到“戈德斯通”的喊声，他把纸扔到了地上。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [dɪsɪnˈkʌmbər] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
and made haste to disencumber himself of the bag .
和 制成 匆忙 到 解除束缚 他自己的 的 这 包 .

他赶紧把包从身上解下来。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m]
A spirit of adventure possessed him as he turned from the cloak - room
一个 精神 的 冒险 拥有 他 作为 他 转向 从 这 披风 - 房间

[ænd; ʌnd] [stroʊd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈpeblɪd] [jɑ:rd] .
and strode into the pebbled yard .
和 大步走 进入 这 鹅卵石 院子 .

他心中涌起一股冒险精神，从衣帽间转身，大步走进铺着鹅卵石的院子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'kwærəŋ][fɔ:r; fər] - [æt; ət][wʌns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
He did not inquire for Daisymead at once ; it was enough that he was
他 做过 不是 查询 为了 - 在 一次 ; 它 曾是 足够的 那 他 曾是
[hɪr] .
here .
这里 .

他没有立即询问戴西米德的情况；他在这里就足够了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [treɪn] [ɡlaɪd][fɑ:r] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
He saw the receding train glide far along the line ,
他 锯 这 消退 火车 滑行 远的 沿着 这 线 ,
[hɪr] .
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [treɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] .
watched the smoke trail across the distance and dissolve .
观看 这 抽烟 踪迹 穿过 这 距离 和 溶解 .
[hɪr] .
[ðə; ði] [rɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['feɪntli] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
The roar came to him more faintly — was not unpleasant , and was still .
这 吼 来了 到 他 更多的 淡淡的 — 曾是 不是 令人不快的 , 和 曾是 仍然 .
[hɪr] .
[ðə; ði] [rɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['feɪntli] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
他听到的咆哮声渐渐变弱了——并不令人讨厌，而且也停止了。

[hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [meltɪd] ['ɪntu:] [pi:s] ; [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['peblz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
His eagerness melted into peace ; he crossed the pebbles , and walked along the
他的 渴望 融化 进入 和平 ; 他 交叉 这 鹅卵石 , 和 步行 沿着 这
[waɪndɪŋ] [roʊd] .
winding road .
绕线 路 .
[hɪr] .
[ðə; ði] [rɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['feɪntli] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
他的急切之情渐渐消散，取而代之的是平静；他跨过鹅卵石，沿着蜿蜒的小路前行。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;
The perfume of honeysuckle was blown across his nostrils ;
这 香水 的 金银花 曾是 吹 穿过 他的 鼻孔 ;
[hɪr] .
[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;
金银花的香气扑鼻而来；
[ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [ɡɛmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the hedges were gemmed with the pink of bachelor's buttons , and the
这 对冲 是 宝石 和 这 粉色的 的 学士 按钮 , 和 这
[blu:] [ʌv; əv]['bɜ:dz] - [aɪ] ;
blue of bird's - eye ;
蓝色的 的 鸟类 - 眼睛 ;
[hɪr] .
[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;
树篱上点缀着粉红色的矢车菊和蓝色的鸟眼菊；

[medəʊz] [sloʊpt] ['ɡreɪʃəsli] .
meadows sloped gracefully .
草地 倾斜的 亲切地 .
[hɪr] .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] .
It was the country .
它 曾是 这 国家 .
[hɪr] .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] .
那是这个国家。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [geɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðæt] [swi:t] [ænd; ənd] [rer] [θɪŋ] , ['saɪləns] .
His soul gave thanks for that sweet and rare thing , silence .
他的 灵魂 给予 谢谢 为了 那 甜的 和 稀有的 事物 , 沉默 .
[hɪr] .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] .
他的灵魂感谢那份美好而珍贵的事物——宁静。
[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['saɪləns] .
At first he thought it silence .
在 第一的 他 想法 它 沉默 .
[hɪr] .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] .
起初他以为那是寂静。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [bɪˈkeɪm] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
Then as his hearing became attuned to the surroundings ,
然后 作为 他的 听力 成为 协调的 到 这 周围环境 ,
随后, 随着他的听觉逐渐适应了周围环境,

[hiː; hi] [gruː] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [saʊnd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he grew conscious that the air was indeed alive with sound — with a
他 生长 有意识的 那 这 空气 曾是 的确 活 和 声音 — 和 一个
[ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪlɪŋ] ,
twittering and trilling ,
推特 和 颤音 ,
他渐渐意识到, 空气中确实充满了声音——啁啾声和颤音,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] ,
with the hum of bees ,
和 这 哼 的 蜜蜂 ,
伴着蜜蜂的嗡嗡声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlvər][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
and the whisper of long grass running in silver wavelets before the wind .
和 这 耳语 的 长的 草 跑步 在 银 小波 前 这 风 .
还有风吹过时, 长草如银色波浪般轻柔摇曳的沙沙声。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ]
It must also be said that he was aware of the buzzing of a fly
它 必须 还 是 说 那 他 曾是 意识到的 的 这 嗡嗡声 的 一个 飞
[wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
which accompanied him for nearly half a mile ,
哪个 伴随 他 为了 几乎 一半 一个 英里 ,
还必须指出的是, 他当时也听到了苍蝇嗡嗡作响的声音, 这只苍蝇伴随了他近半英里。

[ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
and kept alighting on his neck .
和 保留 下车 在 他的 脖子 .
并不断落在他的脖子上。

[hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm][waɪld] - [ˈflaʊərz] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn]
He picked some wild - flowers that caught his glance , and stuck them in
他 挑选 一些 荒野 - 花朵 那 捕捉 他的 瞥一眼 , 和 卡住 他们 在
[hɪz; ɪz] [koʊt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
his coat ; they were beautiful ,
他的 外套 ; 他们 是 美丽的 ,
他摘了几朵吸引他目光的野花, 插在外套里; 它们很漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and he wondered what they were .
和 他 想知道 什么 他们 是 .
他想知道它们是什么。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] - [neɪmz] .
Presently he met a band of village children , and inquired the flowers ' names .
目前 他 遇见 一个 乐队 的 村庄 孩子们 , 和 询问 这 花朵 - 姓名 .
他遇到了一群村里的孩子, 便询问这些花的名字。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][pərˈhæps][wʌz; wəz] [twelv] : [ðeɪ] [stɛəd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
The youngest of the party perhaps was twelve : they stared and did not know .
这 最小的 的 这 派对 也许 曾是 十二 : 他们 凝视 和 做过 不是 知道 .
队伍里最小的可能只有十二岁: 他们盯着看, 却一脸茫然。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] - [kɑ:k] [held] [him; ɪm] , ['kɔ:liŋ] [ɪn][æn; ən][elɪm] ; [ə'gen] [hi:; hi] ['wʌndə-d]
The notes of a storm - cock held him , calling in an elm ; again he wondered
这 笔记 的 一个 风暴 - 公鸡 握住 他 , 呼叫 在 一个 榆树 ; 再次 他 想知道
.
:
.
一只雄鸡的鸣叫声吸引了他, 它像榆树一样鸣叫; 他又开始疑惑起来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk]
A woman came down the road with a basket on her arm , and he spoke
一个 女士 来了 向下 这 路 和 一个 篮子 在 她 手臂 , 和 他 辐
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
一个女人胳膊上挎着篮子沿着路走来, 他跟她搭话。

[ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [bɜ:rd][ɪz] [ðæt] ?
and asked , " What bird is that ?
和 问 , " 什么 鸟 是 那 ?
然后问道: “那是什么鸟? ”

" [fi:; ji][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] :
" She was old and bent , and had lived here all her life :
" 她 曾是 老的 和 弯曲 , 和 有 居住地 这里 全部 她 生活 :
“她年纪大了, 身体也佝偻了, 一辈子都住在这里:

[fi:; ji][stɛərd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
she stared and did not know .
她 凝视 和 做过 不是 知道 .
她愣住了, 一脸茫然。

" [aɪv] [ˈnevər] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [oʊ] - [bɜ:rdz] , " [fi:; ji] [ˈænsər] .
" I've never took no heed o ' birds , " she answered .
" 我已经 绝不 采取 不 注意 o - 鸟类 , " 她 回答 .
“我从来没在意过鸟儿,”她回答道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It was the country .
它 曾是 这 国家 .
那是这个国家。

[hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪziə] [tu:; tə][əˈkwaɪər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]
He trusted that information would be easier to acquire when he sought the
他 可信 那 信息 会 是 更轻松 到 获得 什么时候 他 寻求 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他相信, 当他寻找那栋房子时, 这些信息会更容易获得。

[ə; eɪ] [staɪl] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [hedʒ] - [gæp] ,
A stile suggested a pipe , and , smoking , he noticed a hedge - gap ,
一个 风格 建议 一个 管道 , 和 , 吸烟 , 他 注意到 一个 对冲 - 差距 ,
一个简易木梯让他想到了烟斗, 于是他一边抽烟一边注意到树篱上的一个缺口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] .
and found himself at the entrance to a wood .
和 成立 他自己 在 这 入口 到 一个 木头 .
他发现自己站在一片树林的入口处。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
It must be the wood of which he had heard ,
它 必须 是 这 木头 的 哪个 他 有 听到 ,
那一定是他听说过的那种木头。

[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] .
the wood that she had pictured to him in her letters .
这 木头 那 她 有 如图所示 到 他 在 她 信件 .

她在信中向他描绘的那片树林。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [ʃiː; ʃi] " ; [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] " [mɪs] - "
He always thought of her as " She " ; the formality of " Miss Sorrenford "
他 总是 想法 的 她 作为 " 她 " ; 这 正式 的 " 错过 - "
[æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,
as impossible in meditation ,
作为 不可能的 在 冥想 ,

他总是把她当作“她”来称呼；“索伦福德小姐”这种正式的称呼在他看来是无法接受的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [eɪtʃ] . " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and he could hardly think of her as " H . " She had said that she
和 他 可以 几乎 思考 的 她 作为 " H . " 她 有 说 那 她
[keɪm] [hɪr] [ˈkɑːnstəntli] ;
came here constantly ;
来了 这里 不断地 ;

他很难把她看作是“H”。她说过她经常来这里；

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] — [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]
it might be that she would come while he lingered — it might be that the
它 可能 是 那 她 会 来 尽管 他 徘徊不去 — 它 可能 是 那 这
[bʊʃɪz] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] !
bushes hid her from him now !
灌木丛 隐藏 她 从 他 现在 !

也许他会在他逗留的时候过来——也许现在灌木丛把她挡住了！

[ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)n] [ˈfænsi][aɪˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wer]
In the sadden fancy it appeared to him that the wood was the scene where
在 这 悲伤 想要 它 出现 到 他 那 这 木头 曾是 这 场景 在哪里
[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [moʊst] [ˈfɜːrɪdli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
he desired most fervidly to find her — that it was here that he must
他 想要的 最多 热切地 到 寻找 她 — 那 它 曾是 这里 那 他 必须
[fɜːrst][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈplɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] .
first behold her in order to complete the joy .
第一的 看哪 她 在 命令 到 完全的 这 喜悦 .

在他悲伤的幻想中，树林似乎是他最渴望找到她的地方——只有在这里他才能第一次见到她，才能获得圆满的喜悦。

[hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [bˈræmblz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] .
He parted the brambles , and pushed eagerly into the depths .
他 分手了 这 荆棘 , 和 推动 急切地 进入 这 深度 .
他拨开荆棘，急切地钻进深处。

[hiː; hi] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [æz; əz] [ˈɑːrdntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [spiːk]
He pressed into the labyrinth as ardently as if he could hope to speak
他 按下 进入 这 迷宫 作为 热切地 作为 如果 他 可以 希望 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ðei] [met] .
to her if they met .
到 她 如果 他们 遇见 .

他满怀热情地钻进迷宫，仿佛希望如果能见到她就能和她说话似的。

[haʊ] [dɑːrk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [ʃʌt] [aʊt] !
How dark it was with the sky shut out !
如何 黑暗的 它 曾是 和 这 天空 关闭 出去 !
天空一片漆黑，多么黑暗啊！

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈhed] ; [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi]
The foliage sighed a little overhead ; the tangle was so low that often he
这 叶子 叹了口气 一个 小的 开销 ; 这 纠纷 曾是 所以 低的 那 经常 他
[hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] .
had to stoop .
有 到 哈腰 .
头顶的树叶轻轻摇曳；枝叶交错，低垂到他不得不经常弯下腰。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][draɪ] [ded] [liːvz] ;
His feet crushed the litter of dry dead leaves ;
他的 脚 碎 这 垃圾 的 干燥 死的 树叶 ;
他的脚踩碎了地上的枯叶；
[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [klaŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
the branches of the wild - rose clung to his clothes .
这 分支 的 这 荒野 - 玫瑰 紧紧抓住 到 他的 衣服 .
野玫瑰的枝条挂在他的衣服上。

[hiː; hi] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [laɪt] .
He attained to light .
他 已达到 到 光 .
他获得了光明。

[ˈsɔːlətuːd] [enˈɡʌlft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrækən] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ɪn]
Solitude engulfed him , and the bracken was as high as his knees ; in
孤独 吞噬 他 , 和 这 蕨类植物 曾是 作为 高的 作为 他的 膝盖 ; 在
[ðə; ði] [kuːl] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,
孤独将他吞噬，蕨类植物长到齐膝高；在凉爽的空气中，

[mɔɪst] [hʌʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][twɪɡ] [draːp][əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .
moist hush he could hear a twig drop upon the moss .
潮湿 嘘 他 可以 听到 一个 枝条 降低 之上 这 苔藓 .
周围一片湿冷寂静，他能听到树枝掉落在苔藓上的声音。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [roʊm] [ɪn]
He stood reflecting that it was not a place for a girl to roam in
他 站立 反思 那 它 曾是 不是 一个 地方 为了 一个 女孩 到 漫游 在
[ʌnpɹəˈtektɪd] — [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hæbrɪteɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
unprotected — the nearest habitation might have been miles away .
未受保护 — 这 最近的 居住地 可能 有 到过 英里 离开 .
他站在那里沉思，心想这里不是一个女孩可以独自游荡的地方——最近的居民点可能也在几英里之外。

[nɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [skriːm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
Near as it was , no scream could reach it ,
靠近 作为 它 曾是 , 不 尖叫 可以 抵达 它 ,
尽管距离很近，但任何尖叫声都无法传到那里。

[noʊ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
no cry for help was likely to penetrate even to the road .
不 哭 为了 帮助 曾是 可能 到 穿透 甚至 到 这 路 .
即使到了马路上，求救声也很难传出去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]
His mind was now less occupied with agreeable visions of discovering her
他的 头脑 曾是 现在 较少的 占领 和 同意 愿景 的 发现 她
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] [ˈevri] [deɪ] .
than with solicitude for her safety every day .
比 和 关怀 为了 她 安全 每一个 天 .
他现在不再满脑子都是发现她的美好幻想，而是每天都担心她的安全。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪlθi] [tred] .
At this moment he was startled by a stealthy tread .
在 这 片刻 他 曾是 惊慌 经过 一个 隐秘的 踏 .

这时，他被一阵轻柔的脚步声吓了一跳。

[ə; eɪ] [rʌf] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
A rough figure was creeping cautiously between the trees .
一个 粗糙的 数字 曾是 爬行 谨慎地 之间 这 树木 .

一个模糊的身影小心翼翼地 在树林间穿行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['deɪvɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] ['deɪvɪd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,
He did not see David ; but for an instant David saw nothing but him ,

他没有看见大卫；但那一瞬间，大卫眼里除了他什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] [aɪz] , [ðə; ði]['ævɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [ɑːrm] .
nothing but the cruel eyes , the avid face , the upraised arm .
没有什么 但 这 残忍的 眼睛 , 这 狂热 脸 , 这 抬起 手臂 .

除了那双残酷的眼睛、那张贪婪的脸和那只高举的手臂，什么也没有。

[fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] .
For an instant .
为了 一个 立即的 .

仅仅一瞬间。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [sɔː] — ['trʌstɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] [ɔːf] — [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] ;
In the next , he saw — trusting itself to earth a few yards off — a starling ;
在 这 下一个 , 他 锯 — 信任 本身 到 地球 一个 很少 码 离开 — 一个 棕鸟 ;

接下来，他看到——它稳稳地落在几码外的地面上——一只棕鸟；

[ænd; ænd][ðə; ði] [læd] [stoʊl] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡriːdɪli] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] ['kwɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]
and the lad stole towards it greedily , the only thought quickened in him by

[ɪts] ['lʌvliːnəs] ,
its loveliness ,
它是 可爱 ,

少年贪婪地朝它走去，它的美丽让他满脑子都是这件事。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
the idea of smashing it with a stone .
这 主意 的 粉碎 它 和 一个 石头 .

用石头砸碎它的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] .
It was the country .
它 曾是 这 国家 .

那是这个国家。

[ðə; ði]['bɜːdz] ['pluːmɪdʒ] [ɡliːmd] [laɪk] ['sætɪn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt] , [soʊ]
The bird's plumage gleamed like satin ; the little creature was so confident , so

[ˈfrædʒ(ə)] ,
fragile ,
脆弱的 ,

鸟儿的羽毛像缎子一样闪闪发光；这小家伙既自信又脆弱。

[soʊ] ['hæpi] [ðæt][ðə; ði] ['helɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [sɪk] .
so happy that the hellishness of the thing turned the man's heart sick .
所以 快乐的 那 这 地狱般的 的 这 事物 转向 这 男人的 心 生病的 .

高兴得让人心痛，但这件事的残酷本质却让他感到恶心。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [fluː] [ˈʌpwərd] , [seɪvd] , [ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He flung his pipe , and the starling flew upward , saved , a second before the
他 扔 他的 管道 , 和 这 椋鸟 飞翔 向上 , 已保存 , 一个 第二 前 这
[stoʊn] [wʌz; wəz] [həːld] .
stone was hurled .
石头 曾是 投掷 .

他扔出烟斗，就在石头扔出去的前一秒，椋鸟飞向天空，得救了。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ə'griːvd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] : [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ,
The lad was both aggrieved and contemptuous : viewed as a missile ,
这 小伙子 曾是 两个都 受委屈的 和 轻蔑的 : 已查看 作为 一个 导弹 ,
这名少年既感到委屈又感到蔑视：他被视为一枚导弹。

[ðə; ði][paɪp]['ɑːrgjuːd][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [fuːl] .
the pipe argued the man a fool .
这 管道 争论 这 男人 一个 傻子 .

那根烟斗反驳说那人是个傻瓜。

[ðen] ['deɪvd] , [huː] [bəːnd] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ;
Then David , who burned to thrash him , explained himself with heat ;
然后 大卫 , WHO 烧伤 到 鞭挞 他 , 解释 他自己 和 热 ;
大卫怒气冲冲地想要鞭打他，于是用激烈的言辞解释了自己的行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd] [sʌtʃ] [dʌl] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [sʌtʃ] [ˈʌtər] [læk]
but the other showed such dull amazement at his indignation , such utter lack
但 这 其他 显示 这样的 乏味的 惊愕 在 他的 愤慨 , 这样的 说出 缺少
[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
of understanding ,
的 理解 ,

但另一个人却对他的愤慨表现出茫然的惊讶，完全不理解。

[ðæt] [ræθ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]['pʊvət] .
that wrath gave place to misery in the poet .
那 愤怒 给予 地方 到 苦难 在 这 诗人 .

诗人心中的愤怒最终化作了痛苦。

[aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] .
It even seemed to him , as he moved away , that he had been unjust .
它 甚至 似乎 到 他 , 作为 他 已搬 离开 , 那 他 有 到过 不公正 .
离开时，他甚至觉得自己做错了事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈkʌltʃərd] [men][ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ]['mɜːrdər]
A little later in the year cultured men and graceful women would also murder
一个 小的 之后 在 这 年 有文化的 男人 和 优美 女性 会 还 谋杀
[bɜːrdz][fɔːr; fər] [fʌn] .
birds for fun .
鸟类 为了 乐趣 .

同年晚些时候，一些有教养的男士和优雅的女士也会为了取乐而猎杀鸟类。

[wʌn] [bɜːrd] , [ɔːr] [ə'hʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] — ?
One bird , or another , with a gun , or a stone — ?
— 鸟 , 或者 其他 , 和 一个 枪 , 或者 一个 石头 — ?

一只鸟，或者另一只鸟，拿着枪，或者拿着石头——？

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʊʊkl] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [jeɪm] [wʌz; wəz] " [spɔːrt] .
To the yokel , too , his shame was " sport .
到 这 乡巴佬 , 也 , 他的 耻辱 曾是 " 运动 .

对乡巴佬来说，他的耻辱也是一种“娱乐”。

" [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrbəɪzəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [klæs] .
" The difference in the barbarism was only a difference of class .
" 这 不同之处 在 这 野蛮 曾是 仅有的 一个 不同之处 的 班级 .

“野蛮程度的差异仅仅在于阶级差异。”

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
David had had enough of the wood .
大卫 有 有 足够的 的 这 木头 .

大卫受够了木头。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][paɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
Having recovered his pipe among the ferns , he made his way out ,
拥有 恢复 他的 管道 之中 这 蕨类植物 , 他 制成 他的 方式 出去 ,
他从蕨类植物丛中找回烟斗后，便走了出去。

[ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
and sauntered back along the high - road .
和 漫步 后退 沿着 这 高的 - 路 .

然后沿着大路悠闲地走回去。

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] , [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
Overtaking a large sack , slung across the shoulder of a small boy ,
超车 一个 大的 解雇 , 吊着 穿过 这 肩膀 的 一个 小的 男生 ,
他超过了扛在一个小男孩肩上的大麻袋，

[huː] [æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔːrtəz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [piːkt] [kæp][ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊstmən] ,
who at close quarters revealed the peaked cap and uniform of a postman ,
WHO 在 关闭 四分之一 揭晓 这 巅峰 帽 和 制服 的 一个 邮差 ,
近距离观察后，他露出了邮递员的鸭舌帽和制服。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][fɑːr]
he asked to be directed to Daisymead , and learnt that he had not far
他 问 到 是 指导 到 - , 和 学会了 那 他 有 不是 远的
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

他询问前往黛西米德的路线，得知自己离目的地不远了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [waɪt] [ˈkɜːtənz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
It was a low white house , with stiff white curtains hanging in the windows ,
它 曾是 一个 低的 白色的 房子 , 和 僵硬的 白色的 窗帘 绞刑 在 这 视窗 ,
那是一栋低矮的白色房子，窗户上挂着硬邦邦的白色窗帘。

[ænd; ənd] [fʊl] [waɪt] [ˈroʊzɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and full white roses climbing on the walls .
和 满的 白色的 玫瑰 攀登 在 这 墙壁 .

墙上爬满了盛开的白玫瑰。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] ,
The sight of it disappointed him rather ,
这 视线 的 它 失望的 他 相当 ,
看到这一幕，他颇为失望。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and it seemed to him to be on the wrong side of the way ,
和 它 似乎 到 他 到 是 在 这 错误的 边 的 这 方式 ,
他觉得自己好像走错了路。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ɪts][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [ˈkɔːnʃəsli] .
though he had never preconceived its situation consciously .
尽管 他 有 绝不 先入为主的 它是 情况 有意识地 .

尽管他从未有意识地预先设想过这种情况。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [frʌnt] - [ˈgɑ:rdn]
A flight of steps led to a white gate and a patch of front - garden
一个 航班 的 步骤 引领 到 一个 白色的 门 和 一个 修补 的 正面 - 花园
[ˈwʌndərfəli] [əˈblu:m] — [ə; eɪ] [ˈrevl] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˈkæntər,beri] - [ˈbelz] ,
wonderfully abloom — a revel of pinks and canterbury - bells ,
太棒了 盛开 — 一个 陶醉 的 粉色 和 坎特伯雷 - 铃铛 ,
一段台阶通向一扇白色大门和一片盛开着绚丽花朵的前花园——粉红色的花朵和风铃草竞相绽放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv] -
and the velvet of sweetwilliam .
和 这 天鹅绒 的 -
还有香石竹的天鹅绒。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nɔ:k] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [haʊ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
He gave a knock , questioning a little how to account for his application ,
他 给予 一个 敲 , 提问 一个 小的 如何 到 帐户 为了 他的 应用 ,
他敲了敲门，略带疑惑地询问该如何解释他的申请。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [kɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlʌndən] [ˈledʒənd] , " [ˈfɜ:rnɪʃt] [əˈpɑ:rtmənts] , "
for he saw no card with the familiar London legend , " Furnished Apartments , "
为了 他 锯 不 卡片 和 这 熟悉的 伦敦 传奇 , " 提供 公寓 , "
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
over the door .
超过 这 门 .
因为他没有看到门上挂着熟悉的伦敦招牌“家具齐全的公寓”。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] .
It was opened by a strapping woman , drying her hands on her apron .
它 曾是 打开 经过 一个 捆绑 女士 , 烘干 她 双手 在 她 围裙 .
打开门的是一位身材魁梧的女子，她正用围裙擦手。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlɜ:rt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈmoʊbəl] ;
She was not a peasant — her eyes were alert , her face was mobile ;
她 曾是 不是 一个 农民 — 她 眼睛 是 警报 , 她 脸 曾是 移动的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她不是个农妇——她眼神机敏，面容生动；而且，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [greɪ] [her] , [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [hɜ:rˈself] [ɪˈrekt] .
though she had grey hair , she bore herself erect .
尽管 她 有 灰色的 头发 , 她 钻孔 她自己 直立 .
虽然她头发花白，但她依然保持着挺拔的姿态。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [ˈwaɪdnɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ɪn]
Her gaze widened at him ; there was even a tinge of apprehension in
她 目光 扩大 在 他 ; 那里 曾是 甚至 一个 色调 的 忧虑 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
她瞪大了眼睛看着他，眼神中甚至带着一丝担忧。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Good morning , " he said ;
" 好的 早晨 , " 他 说 ;
“早上好，”他说；
" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ru:mz; rʊmz] — [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ru:m] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ˈeni] [mɔ:r] .
" I'm looking for rooms — or for one room if I can't get any more .
" 我是 寻找 为了 房间 — 或者 为了 — 房间 如果 我 不能 得到 任何 更多的 .
“我正在寻找房间——如果找不到更多房间，那就找一个房间。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [tu:; tə] [let] ? "

Have	you	any	to	let	?
有	你	任何	到	让	?

你们有房子出租吗？

" [waɪ] - [i:] - [es] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['hezə,tetɪŋli] .

" Y	- e	- s	, "	answered	the	woman	, hesitatingly	.
" 是	- e	- s	, "	回答	这	女士	, 犹豫地	.

“是的,”女人犹豫着回答道。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ? "

" Can	I see	them	?	"
" 能	我 看	他们	?	"

我可以看看他们吗？

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪ] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] .

" Well	, I'm not quite sure	, "	she faltered	.
" 出色地	, 我是 不是 相当 当然	, "	她 犹豫不决	.

“嗯, 我不太确定,”她犹豫了一下。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['daʊtf(ə)] .

He	understood	that	it	was	his	appearance	that	made	her	doubtful	.
他	理解	那	它	曾是	他的	外貌	那	制成	她	疑	.

他明白是他的外表让她产生了疑虑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] — [maɪt] [aɪ][æsk] - [əu'əu][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [rekə'mendɪd] [ju:; jʊ] ?

" I don't know whether	— Might I ask	' oo	it	was	that	recommended	you	?
" 我 不 知道 无论	— 可能 我 问 - oo	它	曾是	那	受到推崇的	你	?	

“我不知道是否——请问是他们推荐你的吗？”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['erəli] .

" He	pointed	airily	.
" 他	尖	轻盈地	.

他漫不经心地指着。

" [ðə; ði] ['pəʊstmən] [də'rekɪd] [em 'i:] [hɪr] .

" The	postman	directed	me	here	.
" 这	邮差	指导	我	这里	.

“邮递员指引我来的。”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] ; [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "

I've just come down	from	town	;	my luggage is	at	the	station	.	"	
我已经 只是	来	向下	从	镇	;	我的	行李	是 在 这	车站	.

我刚从城里下来, 行李在车站。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [maɪ] ['hʌzbənd] - [di:] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] [ðɪs] [jɪr] .

" I'm not sure whether my husband	' d care	to	take in any more	people this year	.	
" 我是 不是 当然	无论	我的	丈夫 - d 关心	到 拿 在 任何 更多的	人们 这 年	.

“我不确定我丈夫今年是否愿意再收留其他人。”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] ['leɪdɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɔ:'redi] ,

We've got two ladies	staying	with	us	already	.
我们已经 得到	二 女士们	入住	和	我们 已经	.

我们已经接待了两位女士入住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [si:] [wʌt] - [i:] [sez] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

and	If you'll wait	a	minute	I'll see	what	' e	says	about	it	.
和	如果 你会	等待	一个 分钟	患病的	看	什么 - e	说道	关于	它	.

如果你稍等片刻, 我看看他怎么说。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .

" He	waited in	suspense	.
" 他	等待	在 悬念	.

他焦急地等待着。

[ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɔːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
She returned after a consultation in the kitchen , her husband with her .
她 返回 后 一个 咨询 在 这 厨房 , 她 丈夫 和 她 .

她在厨房商量了一会儿后回来，她的丈夫陪着她。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈfɒli] [ɪnˈfɔːrɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈwaːntɪd] ,
Though the man came fully informed of what was wanted ,
尽管 这 男人 来了 完全 知情的 的 什么 曾是 通缉 ,

虽然这个人完全清楚自己想要什么，

[ˈdeɪvɪd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] ,
David felt sure that it would be necessary to begin at the beginning again ,
大卫 毛毡 当然 那 它 会 是 必要的 到 开始 在 这 开始 再次 ,

大卫确信一切都必须从头再来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [mɪˈsteɪkən] .
and in this he wasn't mistaken .
和 在 这 他 不是 错误 .

在这一点上，他的判断并没有错。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
The couple stood contemplating him curiously , waiting for him to speak .
这 夫妻 站立 沉思 他 奇怪的是 , 等待 为了 他 到 说话 .

这对夫妇好奇地站在那里打量他，等着他开口说话。

" [gʊd] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good morning , " he said .**
" 好的 早晨 , " 他 说 .

“早上好，”他说。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][fɔːr; fər][wʌn] [ruːm] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeni] [mɔːr] .
" **I'm looking for two rooms , or for one room if I can't get any more .**
" 我是 寻找 为了 二 房间 , 或者 为了 一 房间 如果 我 不能 得到 任何 更多的 .

“我正在寻找两间房，如果找不到更多房的话，一间房也行。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [tuː; tə] [let] ? "
Have you any to let ? "
有 你 任何 到 让 ? "

你们有房子出租吗？

" [wel] , [wiː; wi] - [ˈɑːveɪ][gɔːt] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Well , we ' ave got two rooms , " admitted the man .**
" 出色地 , 我们 - 大道 得到 二 房间 , " 承认 这 男人 .

“嗯，我们有两个房间，”那人承认道。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ?
" **Can I see them ?**
" 能 我 看 他们 ?

我可以看看他们吗？

" [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The householder scratched his head .**
" 这 户主 刮痕 他的 头 .

户主挠了挠头。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **Well , I don't know , " he said slowly .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”他缓缓说道。

" [maɪ][waɪf] - [er] [ʃi:z] [nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniɪbɑ:di] [els] [ðɪs]
" **My wife 'ere she's not quite sure whether she could manage with anybody else this**
" 我的 妻子 - 埃雷 她是 不是 相当 当然 无论 她 可以 管理 和 任何人 别的 这
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

“我妻子不太确定今年夏天她是否能和其他人一起度过。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈemə] ?
Are you , Emma ?
是 你 , 艾玛 ?

你是艾玛吗？

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ˈsteɪɪŋ] - [er] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
There's two ladies staying 'ere now , and it makes a bit o ' work for her
有 二 女士们 入住 - 埃雷 现在 , 和 它 制作 一个 少量 o - 工作 为了 她
.
:
.

现在有两位女士住在这里，这给她带来了一些工作。

[dəʊnt][aɪ ˈti:] , [ˈemə] ?
Don't it , Emma ?
不 它 , 艾玛 ?

是不是，艾玛？

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ru:m] [ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊər] [daʊn] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
You might get a room a bit lower down , very likely .
你 可能 得到 一个 房间 一个 少量 降低 向下 , 非常 可能 .

你很可能会被安排到楼层稍低一些的房间。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪŋ] ? "
What was it you were wanting ? "
什么 曾是 它 你 是 想要 ? "

你想要什么？

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [su:t][em ˈi:] !
" **Oh , anything would suit me !**
" 哦 , 任何事物 会 套装 我 !

“哦，什么我都喜欢！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ʌnd] [səˈprest] [reɪdʒ] .
" **exclaimed David , with an ingratiating smile , and suppressed rage** .
" 惊呼 大卫 , 和 一个 讨好 微笑 , 和 被抑制 愤怒 .

“大卫带着讨好的笑容，压抑着怒火，大声说道。”

" [aɪm][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] [æt; ət][ɔ:l] — [ˈoʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs]
" **I'm not particular at all — only I should have liked to go to a house**
" 我是 不是 特别的 在 全部 — 仅有的 我 应该 有 喜欢 到 去 到 一个 房子
[wer] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
where I could be sure of being comfortable .
在哪里 我 可以 是 当然 的 存在 舒服的 .

“我一点也不挑剔——只是我希望去一个能让我感到舒适的地方。”

[jɔ:rz] [lʊks] [soʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ʌnd][soʊ] [kli:n] ;
Yours looks so pretty , and so clean ;
此致 看起来 所以 漂亮的 , 和 所以 干净的 ;

你的看起来真漂亮，真干净；

[ɪts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [pleɪs] [aɪv] [si:n] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ɪn] .
it's the only place I've seen round here that I should care to pay much in .
它是 这 仅有的 地方 我已经 已见 圆形的 这里 那 我 应该 关心 到 支付 很多 在 .

这是我在附近唯一见过的值得我花大价钱的地方。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðer; ðər] [neɪm] — ['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['mentəli] [ɪn]
" **He had been struggling to recall their name — trying to see it mentally in**
" 他 有 到过 挣扎 到 记起 他们的 姓名 — 尝试 到 看 它 精神上 在
[wʌŋ][ʌv; əv] ['bi:z] ['letərz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɔ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] .
one of Bee's letters — and it flashed upon him now .
— 的 蜜蜂的 信件 — 和 它 闪光灯 之上 他 现在 .

“他一直在努力回忆他们的名字——试图在比伊的一封信中找到它——现在，它突然闪现在他的脑海中。

" [kʊld] [mi:t] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] , [ˈmɪsɪz] . [kemp] — — [aɪ 'ti:][ɪz] - [ˈmɪsɪz] . [kemp] , - [aɪ] [θɪŋk] ?
" **Cold meat and cleanliness , Mrs . Kemp — — It is ' Mrs . Kemp , ' I think ?**
" 寒冷的 肉 和 清洁 , 太太 . 肯普 — — 它 是 - 太太 . 肯普 , - 我 思考 ?
"冷肉和清洁，肯普太太——我想应该是‘肯普太太’吧？ ”

" [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **He made her a bow .**
" 他 制成 她 一个 弓 .

他给她做了一个弓。

" [kʊld] [mi:t] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [leɪt] ['dɪnəz] [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] —
" **Cold meat and cleanliness are worth more than late dinners and — er —**
" 寒冷的 肉 和 清洁 是 值得 更多的 比 晚的 晚餐 和 — — 呃 — —
— " [ðə; ði] ['sentəns] [wʊd] [nɑ:t] [raʊnd] [ɪt'self] ;
— " **The sentence would not round itself ;**
— " 这 句子 会 不是 圆形的 本身 ;
“冷肉和清洁比晚饭和——呃——”这句话无法完整表达；

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ə'nʌðər] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ˈklaɪmæks] .
he forced another smile for climax .
他 强制 其他 微笑 为了 高潮 .

为了达到高潮，他强颜欢笑。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [i:t] [ɔ:f] [eni] [flɔ:r] [ɪn] [ðɪs] - [u:z] !
" **You might eat off any floor in this ' ouse !**
" 你 可能 吃 离开 任何 地面 在 这 - 房子 !

“你可以在这栋房子的任何地板上吃饭！”

" [fi:; fi] [dɪ'klerd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhju:mən] .
" **she declared , deciding he was human .**
" 她 声明 , 决定 他 曾是 人类 .

她断言，他毕竟是一个人。

" [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [maɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm sure you might , " he replied .**
" 我是 当然 你 可能 , " 他 回复 .

“我相信你一定会这么做，”他回答道。

" [ɪn] ['lʌndən] [wi:; wi][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk][aɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! "
" **In London we don't often see a house like it , I can tell you ! "**
" 在 伦敦 我们 不 经常 看 一个 房子 喜欢 它 , 我 能 告诉 你 ! "

“在伦敦，我们很少见到这样的房子，我可以告诉你！”

" [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [fi:; fi] [sed] .
" **You've not been in London long , I suppose ? " she said .**
" 你已经 不是 到过 在 伦敦 长的 , 我 认为 ? " 她 说 .

“我想你来伦敦时间不长吧？”她问道。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **You come from abroad , don't you ? "**
" 你 来 从 国外 , 不 你 ? "

你是外国人，对吧？

" [noʊ] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:l][maɪ][laɪf] — [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ðer; ðər] .
" **No** , **I've lived in London all my life — my business is there** .
" 不 , 我已经 居住地 在 伦敦 全部 我的 生活 — 我的 商业 是 那里 .
“不, 我一生都住在伦敦——我的生意也在那里。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] . " **That's why I go to the country when I get a holiday** . "
那就是 为什么 我 去 到 这 国家 什么时候 我 得到 一个 假期 . "
这就是为什么我一放假就去乡下的原因。

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] [rɪ'flektɪvli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] , ['lʌndən] — [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
" **Ah** , " **said Mr . Kemp reflectively** , " **it's a great place , London — room for all**
" 啊 , " 说 先生 . 肯普 反思地 , " 它是 一个 伟大的 地方 , 伦敦 — 房间 为了 全部
[sɔrts] [ɪn][aɪ 'ti:] ! " **sorts in it !** "
排序 在 它 ! "
“啊,”肯普先生若有所思地说, “伦敦真是个好地方——各种各样的人都能在这里找到容身之处! ”

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Yes** , " **said David** .
" 是的 , " 说 大卫 .

“是的,”大卫说。

" [wʌt] [ˈlʌvli] ['roʊzɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['mɪsɪz] . [kemp] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [pɪŋks] [smel] !
" **What lovely roses you have , Mrs . Kemp , and how sweet the pinks smell !**
" 什么 迷人的 玫瑰 你 有 , 太太 . 肯普 , 和 如何 甜的 这 粉色 闻 !
“坎普太太, 您的玫瑰真漂亮, 粉红色的玫瑰闻起来真香! ”

[wʌt] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] — [ðə; ði] [haɪ] , ['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊərz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ? " **What flowers are those in the corner — the high , purple flowers against the wall ?** "
什么 花朵 是 那些 在 这 角落 — 这 高的 , 紫色的 花朵 反对 这 墙 ? "
角落里那些是什么花? 那些靠墙高高的紫色花朵?

" [ðem; ðəm] ?
" **Them ?**
" 他们 ?

“他们?”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [lɔ:] !
" **Lor !**
" 洛尔 !

“主啊!”

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][æt; ət] ['flaʊərz] .
I'm a poor one at flowers .
我是 一个 贫穷的 — 在 花朵 .

我不太会种花。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] , [dʒɑ:n] ? " **What do you call ' em , John ?** "
什么 做 你 称呼 - 呃 , 约翰 ? "
约翰, 你管它们叫什么?

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **I dunno** , " **said John** .
" 我 不知道 , " 说 约翰 .

“我不知道,”约翰说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] ['wʌndə] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [twɔ:z] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['lədʒəz] ,
" **Well , I don't wonder you think twice about taking lodgers ,**
" 出色地 , 我 不 想知道 你 思考 两次 关于 采取 房客 ,
" 难怪你对招租人会三思而后行。"

[bʌt; bət][aɪ] " — [hi:; hi] [læft] [fi:blɪ] — " [aɪm][ə; eɪ] [veri] [ˈɑ:nɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [aɪ] ['wɒdnt] [sti:l] [soʊ]
but I " — he laughed feebly — " I'm a very honest person ; I wouldn't steal so
但 我 " — 他 笑了 虚弱地 — " 我是 一个 非常 诚实的 人 ; 我 不会 偷 所以
[mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [li:f] .
much as a leaf .
很多 作为 一个 叶子 :
但是我——“他虚弱地笑了笑——“我是一个非常诚实的人；我连一片叶子都不会偷。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 :
一阵沉默。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
They all looked at one another .
他们 全部 看起来 在 一 其他 :

他们互相看了一眼。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒɑ:n] ?
" **What do you say , John ?**
" 什么 做 你 说 , 约翰 ?

“约翰，你怎么说？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [wi:; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] , [pər'hæps] , [eɪ] ? "
" **We might manage to take the young man in , perhaps , eh ? "**
" 我们 可能 管理 到 拿 这 年轻的 男人 在 , 也许 , 嗯 ? "
“或许我们可以收留这个年轻人，是吧？ ”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'i:] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
" **You won't find me any trouble if you do .**
" 你 惯于 寻找 我 任何 麻烦 如果 你 做 :

如果你这样做，你不会给我带来任何麻烦。

[ju:l] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['kærəktər] [wen] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] !
You'll give me a first - rate character when I leave you !
你会 给 我 一个 第一的 - 速度 特点 什么时候 我 离开 你 !

你离开我的时候会给我一个一流的角色！

" [kraɪd] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][dʒi:ni'æləti] [ðæt] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .
" **cried David with geniality that exhausted him .**
" 哭 大卫 和 温和 那 筋疲力尽的 他 :

“大卫喊道，语气中充满了热情，以至于他精疲力竭。”

" [ə'baʊt] [rent] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] .
" **About rent , " said Mr . Kemp .**
" 关于 租 , " 说 先生 : 肯普 :

“关于房租，”肯普先生说。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ? "
" **What did you think of paying ? "**
" 什么 做过 你 思考 的 付费 ? "

你觉得付钱怎么样？

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [iks'tʃeɪndʒd] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsɪz] .
" **The couple exchanged anxious glances .**
" 这 夫妻 交换 焦虑的 眼神 。

这对夫妇交换了一个焦虑的眼神。

[ˈmɪstər] . [kemp] [bri:ðd] ['hevɪli] .
Mr . Kemp breathed heavily .
先生 肯普 呼吸 重度 。

肯普先生喘着粗气。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,
" **Well , we have had as much as a pound for those two rooms ,**
" 出色地 , 我们 有 有 作为 很多 作为 一个 磅 为了 那些 二 房间 ,
“嗯，我们那两间房最多也就卖了一英镑。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] , " [hi:; hi] [sed] .
for a lady and three children through the summer , " he said .
为了 一个 女士 和 三 孩子们 通过 这 夏天 , " 他 说 。

“我们一家三口（一位女士和三个孩子）要在这里度过整个夏天，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] — — "
" **Of course , " added the woman , " for only one person — — "**
" 的 课程 , " 额外 这 女士 , " 为了 仅有的 一 人 — — "

“当然，”女人补充道，“只对一个人而言——”

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [paʊnd] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
" **Call it a pound ! " said David , whipping out his purse .**
" 称呼 它 一个 磅 ! " 说 大卫 , 鞭打 出去 他的 钱包 。

“就当一英镑吧！”大卫说着，掏出了钱包。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['fɛrɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
" **And I suppose it's fairest to pay in advance .**
" 和 我 认为 它是 最公平 到 支付 在 进步 。

“我想预付是最公平的。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['trɛmlɪt] .
My name is Tremlett .
我的 姓名 是 特雷姆利特 。

我的名字是特雷姆利特。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd][get][maɪ][bæg] .
I'll just look round , and then I'll go to the station , and get my bag .
患病的 只是 看 圆形的 , 和 然后 患病的 去 到 这 车站 , 和 得到 我的 包 。

我先四处看看，然后就去车站取我的包。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
" **And so it was accomplished .**
" 和 所以 它 曾是 完成 。

于是，任务完成了。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ['feltərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] !
The same roof sheltered him and Her !
这 相同的 屋顶 避难所 他 和 她 ！

同一屋檐下，他和她都得到了庇护！

[hi:; hi] [smaɪld] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] ['seɪvər] [ðə; ði][fækt] .
He smiled now naturally in savouring the fact .
他 微笑 现在 自然 在 品味 这 事实 。

他此刻自然而然地笑了，享受着这一事实。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz][ænd; ənd][ə; eɪ]
His little sitting - room was at the back , overlooking the cabbages and a
他的 小的 坐着 - 房间 曾是 在 这 后退 , 俯瞰 这 卷心菜 和 一个
[red] ,
red ,
红色的 ,

他的小客厅在后面，可以俯瞰卷心菜和一片红色的田野，

[rouz] - [ˈbɔ:dəd] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhenəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] .
rose - bordered path that led to the hennerly and the field .
玫瑰 - 带边框 小路 那 引领 到 这 亨利 和 这 场地 .

玫瑰环绕的小路通往鸡舍和农田。

[ɪts][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈjæbɪnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈji:ldɪd]
Its old - fashioned shabbiness was not without a charm , and , having yielded
它是 老的 - 造型 破旧 曾是 不是 没有 一个 魅力 , 和 , 拥有 产生
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

它那老式的破旧感并非毫无魅力，而且，在同意之后，

[ˈmɪsɪz] . [kemp] [əˈdɑ:ptɪd][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtəs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ]
Mrs . Kemp adopted a solicitous manner with a strong flavour of wondering
太太 . 肯普 已采用 一个 殷勤 方式 和 一个 强的 味道 的 好奇
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪˈti:] .
compassion in it .
同情 在 它 .

肯普太太表现得十分殷勤，语气中充满了惊奇和同情。

[ʃi:; ji] [sti:l] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmoʊmənts][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
She still seemed to him in moments to be marvelling silently that he was
她 仍然 似乎 到 他 在 时刻 到 是 惊叹 默默 那 他 曾是
[kəmˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
able to talk her language .
有能力的 到 讲话 她 语言 .

他觉得她有时仍然会默默地惊叹于他竟然能说她的语言。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz]
When he came in from the station he found that she had brightened his
什么时候 他 来了 在 从 这 车站 他 成立 那 她 有 明亮 他的
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈpɒpi:z] [ænd; ənd][ˈeldər] - [ˈblɑ:səm] .
table with a bowl of poppies and elder - blossom .
桌子 和 一个 碗 的 罂粟花 和 长老 - 开花 .

他从车站回来时，发现她用一碗罂粟花和接骨木花装饰了他的桌子。

[ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒpi:z] [hæd; həd] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsprattlɪnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Gathering the poppies had robbed them of their sprightliness , and they
采集 这 罂粟花 有 被抢劫 他们 的 他们的 活泼 , 和 他们
[hʌŋ] [ˈʃrɪvld] , [laɪk] [prɪkt] [ɛrbɔ:lz] ,
hung shrivelled , like pricked airballs ,
悬挂 干瘪 , 喜欢 刺痛 空气球 ,

采摘罂粟花夺走了它们的生机，它们枯萎地挂在那里，像被刺破的空气球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] - [ˈblɑ:səm] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
but the delicacy of the elder - blossom was exquisite ,
但 这 美味 的 这 长老 - 开花 曾是 精美的 ,

但接骨木花的清香却十分绝妙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][tuʊŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] " [kra:k] .
and he liked the tone of what she called the old " crock .
和 他 喜欢 这 语气 的 什么 她 称为 这 老的 " 缸 .

他很喜欢她称之为老掉牙的“废话”的语气。

" [br'kæz, br'kɔ:z][waɪld] - [ˈflaʊərz] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [les][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,
" **Because wild - flowers pleased him less in his coat than anywhere else** ,
" 因为 荒野 - 花朵 高兴 他 较少的 在 他的 外套 比 任何地方 别的 ,

“因为野花在他外套上的绽放，远不如他在其他任何地方看到的那么让他感到愉悦，

[hi:; hi][pʊt] [ðoʊz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][mʌg] [prɪ'zɜ:rɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlʃelf] .
he put those that he was wearing into a mug preserved on the mantelshelf .
他 放 那些 那 他 曾是 穿着 进入 一个 马克杯 保存完好 在 这 壁炉架 .

他把身上穿的衣服放进一个保存在壁炉架上的杯子里。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [vju:] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['rɪkmənz,wɜ:rθ] [tʃɜ:rtʃ]
On the front of the mug he saw a view described as " Rickmansworth Church

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
from the East ,
从 这 东方 ,

他在马克杯正面看到了一幅描述为“从东面看到的里克曼斯沃思教堂”的景色

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
" **and on the base he saw the inscription " Made in Germany** .
" 和 在 这 根据 他 锯 这 题词 " 制成 在 德国 .

他在底座上看到了“德国制造”的字样。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [mɪs'gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstə] — [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ]
" **His mind began to misgive him about the sister — perhaps she would prove a**

[drægən] , [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
dragon , in the way ?
龙 , 在 这 方式 ?

“他开始对妹妹心生疑虑——也许她会成为他的绊脚石？ ”

[hi:; hi][hæf] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kemp] [wʊd] [let] [fɔ:l] [sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn]
He half hoped that Mrs . Kemp would let fall some particulars when she brought in

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:p] .
his chop .
他的 劈 .

他心里暗暗希望，坎普太太把他的排骨拿来的时候，会透露一些细节。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
She said nothing to the point , however ,
她 说 没有什么 到 这 观点 , 然而 ,

然而，她什么也没说。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [hɪr] ['eni] [vɔɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [tu:; tə] [weɪk] [sen'seɪʃənz] .
nor did he hear any voice about the premises to wake sensations .
也不 做过 他 听到 任何 嗓音 关于 这 前提 到 唤醒 感觉 .

他也没有听到任何声音在周围响起，从而唤醒他的感觉。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['i:tn] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [θru:] ['i:gər] -
When his dinner was eaten he went out to the path , and threw eager -
什么时候 他的 晚餐 曾是 吃 他 去 出去 到 这 小路 , 和 扔 渴望的 -

[glɑ:nsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] ;
glances round the field ;
眼神 圆形的 这 场地 ;

吃完晚饭后，他走到小路上，急切地环顾四周的田野；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [tʃerz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wə] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðer; ðə][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn]
but the two chairs under the trees were empty , and there was nobody in
但 这 二 椅子 在下面 这 树木 是 空的 , 和 那里 曾是 无人 在
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

但树下的两把椅子是空的，周围一个人也没有；

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
so he came back and smoked a pipe on the sofa .
所以 他 来了 后退 和 熏制 一个 管道 在 这 沙发 .

于是他回来后，在沙发上抽起了烟斗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:] ; [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hə] [ˈraɪtli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
A young girl entered with his tea ; he judged her rightly to be the
一个 年轻的 女孩 进入 和 他的 茶 ; 他 评判 她 没错 到 是 这
[ˈkempz] - [ˈdɔ:tər] .
Kemps ' daughter .
肯普斯 - 女儿 .

一个年轻女孩端着茶进来；他判断她果然是肯普家的女儿。

[ʃi:; ji] [ˈeɪdɪəntli] [keɪm] [tu:; tə] [æ.sərˈteɪn] [haʊ] [ə; eɪ][muˈlɑ:tʊ] [lʊkt] ,
She evidently came to ascertain how a mulatto looked ,
她 显然 来了 到 探明 如何 一个 混血儿 看起来 ,
[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊd] [lʊkt] .
她显然是想弄清楚混血儿长什么样。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [tɔ:k] .
and she was not disinclined to hear one talk .
和 她 曾是 不是 不情愿 到 听到 一 讲话 .

她并不排斥听人讲话。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [əˈmeɪzɪŋli] ;
He felt that he was enlarging his circle of acquaintances amazingly ;
他 毛毡 那 他 曾是 扩大 他的 圆圈 的 熟人 令人惊讶的是 ;

他感觉自己的社交圈正在以惊人的速度扩大；

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə] [mɔ:ɹ] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi] [əˈdrest] [æt; ət] [hoʊm]
in a day here he had spoken to more people than he addressed at home
在 一个 天 这里 他 有 说 到 更多的 人们 比 他 已解决 在 家
[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
in a month .
在 一个 月 .

他在这里一天之内接触到的人比他在家乡一个月内接触到的人还要多。

[frʌm; frəm] [mɪs] [kemp] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ti:]
From Miss Kemp he learnt in conversation that she had just been getting tea
从 错过 肯普 他 学会了 在 对话 那 她 有 只是 到过 获得 茶
[ˈredi] [fɔ:ɹ; fə] " [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] " [tu:] .
ready for " the ladies " too .
准备好 为了 " 这 女士们 " 也 .

从坎普小姐那里，他得知她也正在为“女士们”准备茶水。

[ʃi:; ji] [ˈkʌpld] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] " [wʌn] [pər] [ʌv; əv][hændz] " ;
She coupled the information with a reference to " one pair of hands " ;
她 耦合 这 信息 和 一个 参考 到 " 一 一对 的 双手 " ;

她将这一信息与“一双手”的说法结合起来；

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði] [kəm'pænjən] [freɪz] [ə'baʊt] " [hɜ:r; hər] [hed] ['nevər]
he waited for her to add the companion phrase about " her head never
他 等待 为了 她 到 添加 这 伴侣 短语 关于 " 她 头 绝不
[ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlegz] ,
saving her legs ,
保存 她 腿 ,

他等着她补充那句关于“她的脑袋救不了她的腿”的话。

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] .
" but she did not .
" 但 她 做过 不是 .

但她没有。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,
She was a nice girl , and not uneducated ,
她 曾是 一个 好的 女孩 , 和 不是 未受过教育 ,

她是个好女孩，而且受过教育。

[ðʊʊ] [fɪ:; fɪ][dɪd] [seɪ] " [wʌn] [pər] [ʌv; əv][hændz] " [wen] [fɪ:; fɪ] [ment] " [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] " ;
though she did say " one pair of hands " when she meant " one person " ;
尽管 她 做过 说 " 一 一对 的 双手 " 什么时候 她 意思是 " 一 人 " ;

虽然她说的是“一双手”，但她想表达的意思是“一个人”；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bi'weɪld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][reɪn] ,
and when he bewailed the fact that it had begun to rain ,
和 什么时候 他 哀叹 这 事实 那 它 有 开始 到 雨 ,

当他哀叹天开始下雨时，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈnɑ:vəlz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
and she brought him some novels to pass the time ,
和 她 带来 他 一些 小说 到 经过 这 时间 ,

她给他带了一些小说来打发时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ˈnɑ:vəlz][fɪ:; fɪ] [ri:d] .
he was surprised to find what novels she read .
他 曾是 惊讶 到 寻找 什么 小说 她 读 .

他惊讶地发现她读的小说竟然是这样的。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
However , they entertained him very little .
然而 , 他们 娱乐 他 非常 小的 .

然而，他们几乎没怎么招待他。

[hɪz; ɪz] [sʊl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [dɪ'dʒekʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər]
His soul was divided between dejection at the weather and gratitude for
他的 灵魂 曾是 分割 之间 沮丧 在 这 天气 和 感激 为了

[hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .
her kindness .
她 仁慈 .

他内心既为糟糕的天气感到沮丧，又感激她的善良。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʊl][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lænd|leɪ.dɪz] ['dɔ:tər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]
He was so unused to kindness that the landlady's daughter offering to
他 曾是 所以 未使用的 到 仁慈 那 这 房东太太的 女儿 提供 到

[lend][hɪm; ɪm] [bʊks] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] .
lend him books seemed to him a tender and a touching thing .
借 他 图书 似乎 到 他 一个 投标 和 一个 接触 事物 .

他很久没感受到别人的善意了，所以房东的女儿提出借书给他，在他看来是一件温柔又感人的事。

[ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn'dɔ:rz] ; [ðə; ði][reɪn] ['rætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊrəlz] ,
The chairs had been brought indoors ; the rain rattled on the laurels ,
这 椅子 有 到过 带来 室内 ; 这 雨 摇晃 在 这 月桂树 ,

椅子被搬进了室内；雨水敲打着月桂树，发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [stru:d] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouziz][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
and strewed the petals of the roses on the path .
和 散落的 这 花瓣 的 这 玫瑰 在 这 小路 .

并将玫瑰花瓣撒在小路上。

[θru:] [ðə; ði] [b:ŋ] [ˈtwailaɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈleɪbərd]
Through the long twilight a pair of heavy hands in a neighbouring cottage laboured
通过 这 长的 暮 一个 一对 的 重的 双手 在 一个 邻接 小屋 辛勤劳作
[ə; eɪ] [hɪm] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpi:ənɪst] [ˈɔ:lweɪz] [tʃu:zɪz] [hɪmz] — [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [pəˈsɪstəns] .
a hymn — the village pianist always chooses hymns — with mournful persistence .
一个 圣歌 — 这 村庄 钢琴家 总是 选择 赞美诗 — 和 悲哀 持久性 .

在漫长的暮色中，隔壁小屋里传来一双沉重的手，沉重地弹奏着一首赞美诗——村里的钢琴家总是选择赞美诗——带着
哀伤的执着。

[ˈdeɪvɪd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
David stood at the window ,
大卫 站立 在 这 窗户 ,

大卫站在窗边，

[ˈrekəɡnaɪz] [dɪˈspɑ:ndəntli] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] " [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:rlər] [ɔ:l][ðə; ði]
recognising despondently that " the ladies " would remain in their parlour all the
识别 沮丧地 那 " 这 女士们 " 会 保持 在 他们的 客厅 全部 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

沮丧地意识到，“女士们”整个晚上都会待在客厅里。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nɪz] [wʊd] [bi:; bi] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˈpra:fɪtləs] — [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n]
The field of his expectations would be void and profitless — it might even
这 场地 的 他的 期望 会 是 空白 和 无利可图 — 它 可能 甚至
[bi:; bi] [tu:] [wet] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
be too wet for them to - morrow .
是 也 湿的 为了 他们 到 - 明天 .

他的期望之田将一片荒芜，毫无收获——明天甚至可能因为太过潮湿而无法耕种。

[ˈtʃæptər] [eksˌvi:ˈaɪəɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[wen] [hi:; hi] [wʊʊk] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
When he woke , the day was radiant .
什么时候 他 觉醒 , 这 天 曾是 辐射状 .

他醒来时，阳光灿烂。

[ə; eɪ] [ˈgaɪlləs] [skaɪ] [dɪˈnaɪd] [ɪts] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] [ˈmerəli] .
A guileless sky denied its misdemeanour merrily .
一个 朴实 天空 否认 它是 轻罪 兴高采烈地 .

天真无邪的天空欣然否认了自己的过错。

[ˈmɪsɪz] . [kemp] , [ɪn] [ˈklætʒɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] , [æskt] [hɪm; ɪm] " [haʊ] [hi:; hi] [leɪ] [læst] [naɪt] .
Mrs . Kemp , in clattering the china , asked him " how he lay last night .
太太 : 肯普 , 在 咔嗒咔嗒 这 中国 , 问 他 " 如何 他 躺 最后的 夜晚 .

坎普太太一边发出瓷器碰撞的声响，一边问他“昨晚睡得怎么样”。

" [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləˈkju:ʃ(ə)n] ,
" He thanked her , and took a mental note of the locution ,
" 他 谢谢 她 , 和 采取 一个 精神的 笔记 的 这 言语 ,
他向她道谢, 并将她的话记在心里。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsi:st] .
inquiring in his turn when the rain had ceased .
查询 在 他的 转动 什么时候 这 雨 有 停止 .
他反过来询问雨什么时候停了。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [snɔ:tɪd] " [reɪn] ? " [ænd; ənd] [fraʊnd] [rɪˈpru:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
For answer she snorted " Rain ? " and frowned reproof at the sunshine ,
为了 回答 她 哼了一声 " 雨 ? " 和 皱眉 责备 在 这 阳光 ,
她哼了一声作为回答: “下雨了? ”然后皱着眉头责备地看着阳光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [tu:; tə][krɑ:ps] .
and he attributed her manner to crops .
和 他 归因于 她 方式 到 农作物 .
他认为她的这种态度与农作物有关。

[hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
His pouch was empty .
他的 小袋 曾是 空的 .
他的口袋是空的。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [təˈbækoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜ:z] ;
She told him that tobacco could be obtained at the grocer's ;
她 讲述 他 那 烟草 可以 是 获得 在 这 杂货店 ;
她告诉他, 杂货店里可以买到烟草;

[soʊ][hi:; hi] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [ˈprez(ə)ntli][ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ðæt]
so he went across the road presently and bought some at a little shop that
所以 他 去 穿过 这 路 目前 和 买 一些 在 一个 小的 店铺 那
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪtˈself] " [rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbrekfəst] - [egz] ,
proclaimed itself " Renowned for its breakfast - eggs ,
宣布 本身 " 著名 为了 它是 早餐 - 鸡蛋 ,
于是他过了马路, 在一家自称“以早餐鸡蛋闻名”的小店买了一些。

" [ænd; ənd] " [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbeɪkən] .
" and " Celebrated for its bacon .
" 和 " 著名 为了 它是 熏肉 .
“以其培根而闻名。

" [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" As he came out , a woman passed him , laden with a canvas , and a
" 作为 他 来了 出去 , 一个 女士 通过了 他 , 满载 和 一个 帆布 , 和 一个
[ˈsketʃɪŋ] [bɑ:ks] ,
sketching box ,
素描 盒子 ,
“他出来的时候, 一个女人从他身边走过, 手里拿着画布和素描盒。”

[ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][rɑ:dz] .
a camp - stool , and what looked like a bunch of rods .
一个 营 - 凳子 , 和 什么 看起来 喜欢 一个 束 的 杆 .
一张露营凳, 还有一堆看起来像是鱼竿的东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] .
She was pale and slight .
她 曾是 苍白 和 轻微 .
她脸色苍白, 身材瘦弱。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪfɔ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [baɪ] .
He saw that she was deformed as he hurried by .
他 锯 那 她 曾是 变形 作为 他 慌忙 经过 .
他匆匆走过时，看到她面目全非。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnʊʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] .
He didn't take much notice of her .
他 没有 拿 很多 注意 的 她 .
他并没有太注意她。

[ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ,
A chair had been put back in the shade of the boughs ,
一个 椅子 有 到过 放 后退 在 这 阴影 的 这 树枝 ,
一把椅子被放回了树荫下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈfi:vəriʃli] [wer] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [vju:] .
and he waited feverishly where it was well in view .
和 他 等待 狂热地 在哪里 它 曾是 出色地 在 看法 .
他焦急地守候在视线清晰的地方。

[su:n] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
Soon a girl strolled down the path between the roses .
很快 一个 女孩 漫步 向下 这 小路 之间 这 玫瑰 .
很快，一个女孩沿着玫瑰丛中的小路漫步而来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hɜr][hænd] .
She wore a white frock , and had a book in her hand .
她 穿着 一个 白色的 连衣裙 , 和 有 一个 书 在 她 手 .
她身穿白色连衣裙，手里拿着一本书。

[hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lept] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hɜr] .
Her face dazzled him ; his heart leapt to greet her .
她 脸 眼花缭乱 他 ; 他的 心 跳跃 到 迎接 她 .
她的容貌令他惊艳；他的心怦怦直跳，想要迎接她。

[ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:] .
She entered the field , and sat down under the tree .
她 进入 这 场地 , 和 卫星 向下 在下面 这 树 .
她走进田野，在树下坐了下来。

[ðə; ði] [ˈfʊʊtəgræf] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
The photograph had come to life .
这 照片 有 来 到 生活 .
照片仿佛活了过来。

[hi:; hi] [lent] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] , [ˌʌnˈhʊʊtɪst] .
He leant , gazing at her , unnoticed .
他 倾斜 , 凝视 在 她 , 未被察觉 .
他俯身凝视着她，却无人察觉。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.vi:ˈaɪ.aɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [deɪ] [hɪr] .
This was the event of his second day here .
这 曾是 这 事件 的 他的 第二 天 这里 .
这是他到任第二天发生的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ; [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He had seen her ; the knowledge sang in his senses .
他 有 已见 她 ; 这 知识 唱 在 他的 感官 .

他见过她；这种认知在他心中激荡。

[ˌmoʊmən'terəli][hi:; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ['ji:lɪdɪd] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [ˌaɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
Momentarily he felt that if his visit yielded no more , it would have been
片刻 他 毛毡 那 如果 他的 访问 产生 不 更多的 , 它 会 有 到过
[ˈbaʊntɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
bountiful enough .
丰富 足够的 .

他一时觉得，即便此行没有更多收获，也已经足够丰盛了。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [glæns] ['laɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dru:]
When her glance lighted on him , he read her thought in it , and drew
什么时候 她 瞥一眼 照明 在 他 , 他 读 她 想法 在 它 , 和 画
[bæk] [ə'feɪmd] .
back ashamed .
后退 羞愧 .

当她的目光落在他身上时，他读懂了她的心思，羞愧地退后一步。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] .
He turned away ashamed , and afraid of seeming to intrude .
他 转向 离开 羞愧 , 和 害怕的 的 似乎 到 侵入 .

他羞愧地转过身去，害怕显得自己是在打扰别人。

[ɪn] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
In town he had dared to picture himself sitting near her , watching her
在 镇 他 有 敢于 到 图片 他自己 坐着 靠近 她 , 观看 她
['mu:vmənts] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .
movements , breaking the ice .
移动 , 打破 这 冰 .

在城里的时候，他曾大胆地想象自己坐在她旁边，观察她的一举一动，打破僵局。

[ɪn] ['gɑ:d,stoʊn] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
In Godstone self - consciousness confounded him .
在 神石 自己 - 意识 令人困惑 他 .

在戈德斯通，自我意识让他感到困惑。

[fi:; ji] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌnə'prəʊtʃəbl] ; [hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [bɪn] [hju'mɪlieɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
She appeared to him unapproachable ; he had even been humiliated by her
她 出现 到 他 难以接近 ; 他 有 甚至 到过 受辱 经过 她
[lʊk] .
look .
看 .

在他看来，她难以接近；她的眼神甚至让他感到羞辱。

[ˈhɪldə] [sed] [tu:; tə] [bi:] [ðæt] [æftər'nu:n] : " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɑ:dʒər] [hɪr] ; ['hi:z][ə; eɪ] ['nɪgər] — [ɔ:r]
Hilda said to Bee that afternoon : " There's another lodger here ; he's a nigger — or
希尔达 说 到 蜜蜂 那 下午 : " 有 其他 房客 这里 ; 他是 一个 黑鬼 — 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
something of the sort .
某物 的 这 种类 .

那天下午，希尔达对比说：“这里还有一位房客；他是个黑鬼——或者类似的人。”

[ˈɪznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ?
Isn't it a nuisance ?
不是 它 一个 滋扰 ?

难道不麻烦吗？

[aɪ] [ˈwʌndə] [ðə; ði] [ˈkempz] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ！ "**I wonder the Kemps take that kind of people in , with us in the house !**"
我 想知道 这 肯普斯 拿 那 种类 的 人们 在 , 和 我们 在 这 房子 ！ "

我真想知道肯普一家是怎么把这种人收留在家里的，更何况我们还住在他们家！

" [oʊ] , [ɪz][hi; hi] [ˈsteɪŋ] [hɪr] ？ " [sed] [bi:] ； " [aɪ] [sɔ:][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpi:təz] - . "**Oh , is he staying here ?**" **said Bee ;** "**I saw him coming out of Peters ' .**"
" 哦 , 是 他 入住 这里 ？ " 说 蜜蜂 ； " 我 锯 他 未来 出去 的 彼得斯 - .

“哦，他要住在这里吗？”比说，“我看到他从彼得斯那里出来了。”

[pərˈhæps][hi; hi][ɪz][ˈoʊnli] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
Perhaps he is only down for the week - end .
也许 他 是 仅有的 向下 为了 这 星期 - 结尾 .

或许他只来周末。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈhi:l] [bi; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
I don't suppose he'll be in our way .
我 不 认为 地狱 是 在 我们的 方式 .

我想他应该不会妨碍我们。

[ɪf] [hi; hi] [dʌz] [meɪk] [hɪm'self] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
If he does make himself objectionable ,
如果 他 做 制作 他自己 令人反感的 ,

如果他的行为确实令人反感，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [waɪl] [hi; hi][ˈstɔ:ps] . "**you had better come out with me in the morning while he stops .**"
你 有 更好的 来 出去 和 我 在 这 早晨 尽管 他 停止 . "

你最好明天早上趁他停下来时时候跟我出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪˈðaʊt] [ðæt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɪldə]
" I think I could keep him at a distance without that , " returned Hilda
" 我 思考 我 可以 保持 他 在 一个 距离 没有 那 , " 返回 希尔达
[ˈskɔ:rnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“我觉得不用那样我也能和他保持距离，”希尔达轻蔑地回答道。

" [brˈsaɪdz] , [hi; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] .
" Besides , he would never have the impudence .
" 除了 , 他 会 绝不 有 这 厚颜无耻 .

此外，他绝不会如此厚颜无耻。

[wʌt] [ˈhɔ:rid] [lʌk] , [ðəʊ] ！
What horrid luck , though !
什么 可怕的 运气 , 尽管 ！

真是倒霉透了！

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] , [aɪ ˈti:][wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər]
If it had been a man come to stay here now , it would have been rather
如果 它 有 到过 一个 男人 来 到 停留 这里 现在 , 它 会 有 到过 相当
[naɪs] .
nice .
好的 .

如果现在来这里住的是个男人，那就太好了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] " [ɪn][ðer; ðər] [wei] " ；
" But they had no reason to complain of his being " in their way " ;
" 但 他们 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 存在 " 在 他们的 方式 " ；

但他们没有理由抱怨他“挡了他们的路”；

[ðə; ði] [nu:] [ˈlɑ:dʒər][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu;; tə] [skreɪp] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
the new lodger did not attempt to scrape acquaintance with them ,
这 新的 房客 做过 不是 试图 到 刮 熟人 和 他们 ,

新来的房客并没有试图与他们攀谈。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [ˈbɪf(ə)n] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ˈaɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
although in the next two days they often passed him , idling in the garden ,
虽然 在 这 下一个 二 天 他们 经常 通过了 他 , 怠速 在 这 花园 ,
虽然接下来的两天里, 他们经常路过他身边, 看到他闲坐在花园里,

[ɔ:r] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
or sauntering along the road .
或者 闲逛 沿着 这 路 .

或者沿着路漫步。

[hi;; hi] [rɪˈfreɪnd] [soʊ] [pʌŋkˈtɪliəsli] [frʌm; frəm] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
He refrained so punctiliously from staring at them ,
他 克制 所以 一丝不苟地 从 凝视 在 他们 ,
他非常克制地避免盯着他们看,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [fju:] [glɑ:nsɪz] [ðəmˈselvz] .
that they were able to steal a few glances themselves .
那 他们 是 有能力的 到 偷 一个 很少 眼神 他们自己 .
他们自己也得以偷偷瞥上几眼。

[bi:] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
Bee observed that he looked unhappy , and was fond of flowers ;
蜜蜂 观察到 那 他 看起来 不开心 , 和 曾是 喜爱 的 花朵 ;
蜜蜂观察到他看起来不太开心, 而且很喜欢花;

[ænd; ænd][ˈhɪldə] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [su:t] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [teɪst]
and Hilda remarked that he wore a well - cut suit , and had a nice taste
和 希尔达 评论 那 他 穿着 一个 出色地 - 切 套装 , 和 有 一个 好的 品尝
[ɪn] [ˈnekʔtaɪz] .
in neckties .
在 领带 .
希尔达评论说他穿着一套剪裁合身的西装, 领带的品味也很好。

" [ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] - [ˈnɪgər] , - " [ʃi;; ʃi] [sed] ; " [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][ˈstu:d(ə)nt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Evidently not a common ' nigger , ' " she said ; " a medical student , or something**
" 显然 不是 一个 常见的 - 黑鬼 , - " 她 说 ; " 一个 医疗的 学生 , 或者 某物
!
!
!

“显然不是普通的黑鬼，”她说；“可能是个医学生之类的！ ”

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]
" **She was not concerned , though it was clear that he had come for**
" 她 曾是 不是 担心的 , 尽管 它 曾是 清除 那 他 有 来 为了
[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
longer than the week - end .
更长 比 这 星期 - 结尾 .
“尽管很明显他来的时间不止一个周末, 但她并不担心。”

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [əˈknɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
On Tuesday she was obliged to acknowledge his existence .
在 周二 她 曾是 有义务 到 承认 他的 存在 .
周二, 她不得不承认他的存在。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈɪnsɪdənt] — [tu;; tə] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˈnɪgər] .
It was a stupid incident — to happen with a " nigger .
它 曾是 一个 愚蠢的 事件 — 到 发生 和 一个 " 黑鬼 .
这是一起愚蠢的事件——竟然和“黑鬼”有关。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] [wɜ:rθ] ['mi:tɪŋ] ; [seɪ] ,
" **It might as easily have happened with somebody worth meeting ; say ,**
" 它 可能 作为 容易地 有 发生 和 某人 值得 会议 ; 说 ;
"这种事也可能发生在某个值得结识的人身上；比如说，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] ['boʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - [jɑ:rd][ɪn][dɔ:g] - [kɑ:rts]
with one of the young men who bowled into the station - yard in dog - carts
和 一 的 这 年轻的 男人 WHO 保龄球 进入 这 车站 - 院子 在 狗 - 购物车
[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] .
and looked as if they wished they knew her .
和 看起来 作为 如果 他们 希望 他们 知道 她 .

其中一位年轻人驾着狗拉车驶入车站院子，看起来好像很想认识她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,
She had gone out to get a daily paper ,
她 有 已消失 出去 到 得到 一个 日常的 纸 ,
她出门去买一份日报，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] ['baɪɪŋ] ['fu:lskæp] .
and the lodger was in the shop buying foolscap .
和 这 房客 曾是 在 这 店铺 购买 活页纸 .
房客当时正在商店里买一叠纸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [soʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm]
She was told that the last of the newspapers had just been sold to him
她 曾是 讲述 那 这 最后的 的 这 报纸 有 只是 到过 卖 到 他
.
.
.
她被告知最后一份报纸也刚刚卖给了他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] , [hi:; hi] ['stæməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [nɔ:t] [di'praɪvɪŋ] "
As soon as he heard that , he stammered something about " not depriving "
作为 很快 作为 他 听到 那 , 他 结结巴巴 某物 关于 " 不是 剥夺 "
[hɜ:r; hər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
her of it .
她 的 它 .

他一听到这话，就结结巴巴地说“不能剥夺”她的权利。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:] - [hæt][ɪn][wʌŋ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]
He stood before her with his straw - hat in one hand , and the paper
他 站立 前 她 和 他的 稻草 - 帽子 在 一 手 , 和 这 纸
[ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
extended in the other .
扩展 在 这 其他 .

他站在她面前，一手拿着草帽，另一手拿着那张纸。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət]
She thanked him , but said that it really had no interest for her at
她 谢谢 他 , 但 说 那 它 真的 有 不 兴趣 为了 她 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

她向他道谢，但表示自己对此完全不感兴趣。

[hi:; hi] [pə'sistɪd] .
He persisted .
他 持续 .
他坚持不懈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] — [ænd; ənd][left][him; ɪm][ˌoʊvərˈwelmd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɡoʊʃəˈri][ɪn][nɑːt][pəˈsweɪdɪŋ]
She was firm — and left him overwhelmed by his gaucherie in not persuading
她 曾是 公司 — 和 左边 他 不堪重负 经过 他的 笨拙 在 不是 说服
[hɜːr; hər][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː].
her to take it .
她 到 拿 它 .
她态度坚决——他笨拙地试图说服她接受，却失败了，这让他感到非常沮丧。

[ten][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər] — [ˈmɪsɪz]. [kemp][tuː; tə][mɪs][ˈhɪldə] - : " [ˈmɪstər]. [ˈtrɛmlɪt][hæz; həz]
Ten minutes later — Mrs . Kemp to Miss Hilda Sorrenford : " Mr . Tremlett has
十 分钟 之后 — 太太 . 肯普 到 错过 希尔达 - : " 先生 . 特雷姆利特 有
[dʌŋ][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈpeɪpər],
done with this paper ,
完毕 和 这 纸 ,
十分钟后——肯普太太对希尔达·索伦福德小姐说：“特雷姆利特先生已经处理完这份文件了，

[soʊ] - [iː][sez][juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈɑːveɪ][aɪˈtiː][nəʊ][ɪf][juː; jʊ][laɪk].
so ' e says you can ' ave it now if you like .
所以 - e 说道 你 能 - 大道 它 现在 如果 你 喜欢 .
他说如果你喜欢，现在就可以拿走。

" [mɪs][ˈhɪldə] - , [ʌndərˈstændɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][hæz; həz][ˈsʌfərd][ɪn][dɪˈlɪvəri]:
" **Miss Hilda Sorrenford , understanding that the message has suffered in delivery :**
" 错过 希尔达 - , 理解 那 这 信息 有 遭受 在 送货 :
“希尔达·索伦福德小姐明白，信息在传递过程中受到了影响:

" [tel][ˈmɪstər]. [ˈtrɛmlɪt][aɪ][eɪˈem][mʌtʃ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][him; ɪm].
" **Tell Mr . Tremlett I am much obliged to him** .
" 告诉 先生 . 特雷姆利特 我 是 很多 有义务 到 他 .
请转告特雷姆莱特先生，我非常感谢他。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ] , [wen][ʃiː; ʃi][sɔː][him; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] ,
" **And in the evening , when she saw him in the garden ,**
" 和 在 这 晚上 , 什么时候 她 锯 他 在 这 花园 ,
“到了晚上，当她在花园里看到他时，

[ʃiː; ʃi][boʊd][ænd; ənd][sed][ðæt][ʃiː; ʃi][θɔːt][ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkuːlər] .
she bowed and said that she thought the weather was a little cooler .
她 鞠躬 和 说 那 她 想法 这 天气 曾是 一个 小的 冷却器 .
她鞠了一躬，说她觉得天气稍微凉快了一些。

[ˈdeɪvɪd][went][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfuːlskæp] ,
David went back to his foolscap ,
大卫 去 后退 到 他的 活页纸 ,
大卫又拿起他的四开纸笔。

[ˈhævɪŋ][dɪˈskʌvəd][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈsʌmtaɪmz][mʌtʃ][ˈɪziə][tuː; tə][raɪt][ˈpoʊətri][əˈbaʊt][ə; eɪ][ɡɜːrl]
having discovered that it is sometimes much easier to write poetry about a girl
拥有 发现 那 它 是 有时 很多 更轻松 到 写 诗 关于 一个 女孩
[ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
than to talk to her .
比 到 讲话 到 她 .
他发现，写诗描写女孩有时比和她交谈容易得多。

[ænd; ənd][ɔːˈredi][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər][vɔɪs][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrɜː] .
And already he was reconciled to her voice because it was hers .
和 已经 他 曾是 和解 到 她 嗓音 因为 它 曾是 她的 .
他已经接受了她的声音，因为那是她的声音。

[proʊz][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][krʌtʃ][ðæt][hiː; hi][ˈkudnt][əˈfɔːrd][tuː; tə][draːp] ,
Prose was still a crutch that he couldn't afford to drop ,
散文 曾是 仍然 一个 拐杖 那 他 不能 买得起 到 降低 ,
散文仍然是他无法放弃的拐杖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][træns'fɜːr][sʌm; səm][ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
and he had hoped to transfer some of an essay from his head
和 他 有 希望 到 转移 一些 的 一个 散文 从 他的 头
[tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlskæp] [baɪ] ['bedtaɪm] .
to the foolscap by bedtime .
到 这 活页纸 经过 就寝时间 .

他原本希望在睡前把脑海中的一些文章内容誊写到纸上。

[hɪz; ɪz][sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkɔːrn] ,
His subject was before him , nothing less than an acorn ,
他的 主题 曾是 前 他 , 没有什么 较少的 比 一个 橡子 ,
[ˈsprəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [stem] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
sprouting a slender stem and a handful of leaves , in a tumbler of water .
发芽 一个 苗条 干 和 一个 少数 的 树叶 , 在 一个 不倒翁 的 水 .
[ˈspaɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] ['ɑːnər] ,
Spying it in the woods , he had brought it home , and given it honour ,
间谍活动 它 在 这 树林 , 他 有 带来 它 家 , 和 给定 它 荣誉 ,
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['kemps] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
to Mrs . Kemp's diversion .
到 太太 . 坎普的 导流 .

给肯普太太消遣。

[hiː; hi][hæd; həd] [enθ'rəʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He had enthroned it on the table ,
他 有 登基 它 在 这 桌子 ,
[ðæt] ['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrn] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bi(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ,
that little acorn bursting with the ambition to be a tree ,
那 小的 橡子 爆发 和 这 志向 到 是 一个 树 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
and as he sat wondering at it ,
和 作为 他 卫星 好奇 在 它 ,
[ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːrld] [ænd; ənd][oʊld] ,
the slip of a stalk had grown to be gnarled and old ,
这 滑 的 一个 茎 有 生长 到 是 盘根错节的 和 老的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [hæd; həd] ['taʊərd] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['sentʃərɪz] .
and the bunch of leaves had towered above the centuries .
和 这 束 的 树叶 有 高耸 多于 这 几个世纪 .
[ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [huː] [wɜːr; wər] [tʃaɪdɪd] [fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] ['weðər]
Children came to play beneath it who were chided for forgetting whether
孩子们 来了 到 玩 下面 它 WHO 是 责备 为了 遗忘 无论
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːr] [vɪk'tɔːrɪə] [hæd; həd] ['reɪnd] [fɜːrst]['oʊvər] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
Elizabeth or Victoria had reigned first over England in the long ago ,
伊丽莎白 或者 维多利亚 有 统治 第一的 超过 英格兰 在 这 长的 前 ,
[ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [huː] [wɜːr; wər] [tʃaɪdɪd] [fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] ['weðər]
Children came to play beneath it who were chided for forgetting whether
孩子们 来了 到 玩 下面 它 WHO 是 责备 为了 遗忘 无论

孩子们来到它下面玩耍，却因为忘记了很久以前伊丽莎白和维多利亚谁先统治过英格兰而被责备。

[ænd; ʌnd] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [ˈflɪtɪd] [ˈpæst] [ɪts] [ˈfeɪd] , [ˈprætɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrni] .
and generations of lovers had flitted past its shade , prattling of eternity .
和 几代人 的 恋人 有 飞掠 过去的它是 阴影 , 喋喋不休 的 永恒 .
一代又一代的恋人曾在它的荫蔽下翩翩起舞, 低声吟唱着永恒的情话。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪkɔːrɪn] [hæd; həd] [ˈklæmə] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
The story of the acorn had clamoured in him to be written ,
这 故事 的 这 橡子 有 喧闹 在 他 到 是 书面 ,
他心中一直渴望写下橡子的故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [wɜːrk] .
but now he was too excited and unhappy to work .
但 现在 他 曾是 也 兴奋的 和 不开心 到 工作 .
但现在他既兴奋又不开心, 无法工作。

[bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] [aɪˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ?
Besides , how could he say it all in two or three thousand words ?
除了 , 如何 可以 他 说 它 全部 在 二 或者 三 千 字 ?
此外, 他怎么可能用两三千字就把所有事情都说清楚呢?

[aɪˈtiː] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʊk] .
It asked to be a book .
它 问 到 是 一个 书 .
它要求成为一本书。

[haʊ] [ˈklʌmzi] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːp] , [ˈstʌtərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈblʌndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
How clumsy he had been in the shop , stuttering and blundering like a
如何 笨拙 他 有 到过 在 这 店铺 , 口吃 和 笨拙 喜欢 一个
[ˈskuːlbɔɪ] ;
schoolboy ;
男生 ;

他在店里是多么笨拙啊, 结结巴巴, 像个小学生一样;
[haʊ] [əbˈsɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfætjuəs] [ˈmɑːnoʊ] - [ˈsɪləb(ə)l] !
how absurd in the garden , with his fatuous mono - syllable !
如何 荒诞 在 这 花园 , 和 他的 昏庸 单核细胞增多症 - 音节 !

在花园里, 他那愚蠢的单音节词真是荒谬至极!

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] ?
Why couldn't he disguise his shyness ?
为什么 不能 他 伪装 他的 害羞 ?
他为什么掩饰不住自己的羞怯呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsˈgaɪzd] [aɪˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hær]
he had disguised it well enough from the landlady when he paid her
他 有 伪装 它 出色地 足够的 从 这 房东 什么时候 他 有薪酬的 她
[ˈkɑːmpləments] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ;
compliments on the doorstep ;
赞美 在 这 家门口 ;

当他走到房东太太家门口向她恭维时, 他掩饰得很好, 没有让她察觉到。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [haʊ] [ˈtɜːrbjələnt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ðen] .
nobody would have suspected how turbulent his nerves were then .
无人 会 有 怀疑 如何 湍流 他的 神经 是 然后 .
谁也想不到他当时的神经有多么紧张。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第9/13页

[æ̃t; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfluːənsi] — [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz]
At the time he had been proud of his fluency — are not shy people always
在 这 时间 他 有 到过 自豪的 的 他的 流利度 — 是 不是 害羞的 人们 总是

[praʊd] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfluːənt] ,
proud of being fluent ,
自豪的 的 存在 流利 ,

当时他为自己的流利口语感到自豪——害羞的人不总是以口语流利为傲吗？

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðəmˈselvz] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] ? — [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembə]r
even when they hear themselves saying things they don't mean ? — now he remembered
甚至 什么时候 他们 听到 他们自己 说 事物 他们 不 意思是 ? — 现在 他 记得

[aɪ ˈtiː] [ˈwɪstfəli] ,
it wistfully ,
它 怅然地 ,

即使他们听到自己说出并非本意的话？——现在他满怀惆怅地想起了这件事。

[ˈdʒeləs] [ʌ; əv] [hɪmˈself] .
jealous of himself .
嫉妒的 的 他自己 .

他嫉妒自己。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈletəz] !
And his letters !
和 他的 信件 !

还有他的信件！

[hɪz; ɪz] [ˈletəz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .
his letters mocked him .
他的 信件 嘲笑 他 .

他的信中充满了对他的嘲讽。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ænd][biː; bi] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn][hɜːr; hə]r [ˈprez(ə)ns] .
To write to a girl like that , and be tongue - tied in her presence .
到 写 到 一个 女孩 喜欢 那 , 和 是 舌头 - 系 在 她 在场 .

给那样一个女孩写信，却在她面前结结巴巴说不出话来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] .
The thing was laughable .
这 事物 曾是 可笑 .

这事儿简直荒谬可笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɜːr; hə]r [neɪm] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [kemp]
But he had learnt her name at last , for when he made Mrs . Kemp
但 他 有 学会了 她 姓名 在 最后的 , 为了 什么时候 他 制成 太太 . 肯普

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] ,
his messenger ,
他的 信使 ,

但他最终还是得知了她的名字，因为当他任命坎普太太为他的信使时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] - [ˈɪldə] .
she had said : " Oh ! you mean Miss ' Ilda .
她 有 说 : " 哦 ! 你 意思是 错过 - 伊尔达 .

她曾说过：“哦！你是说伊尔达小姐吧。”

" ['estimeɪtɪd] [baɪ][ɪ'moʊ(ə)n][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz]
" **Estimated by emotion it was ages before it happened , before their relations**
" 估计的 经过 情感 它 曾是 年龄 前 它 发生 , 前 他们的 关系
[əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
advanced beyond " good - morning ,
" 先进的 超过 " 好的 - 早晨 ,

“根据情感估计，过了很久才发生，他们的关系才超越了‘早上好’。”

" [ɔːr] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plætɪtuːd] [draːpt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
" **or " good - evening , " with a platitude dropped in passing ,**
" 或者 " 好的 - 晚上 , " 和 一个 老生常谈 掉落 在 通过 ,
或者只是随口说一句老生常谈的“晚上好”，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
and a commonplace returned with the lifting of his hat .
和 一个 平凡 返回 和 这 举重 的 他的 帽子 .
他摘下帽子，说道：“这句老话又回来了。”

[jes] , ['estimeɪtɪd] [baɪ][ɪ'moʊ(ə)n][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
Yes , estimated by emotion it was ages before it happened ,
是的 , 估计的 经过 情感 它 曾是 年龄 前 它 发生 ,
是的，凭感觉估计，这件事发生前过了很久。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ælmənæk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪg'zæktli] [naɪn] [deɪz] .
but according to the almanac he had been here exactly nine days .
但 根据 到 这 年鉴 他 有 到过 这里 确切地 九 天 .
但根据年鉴记载，他在这里待了整整九天。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [triː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃer] .
She was under the same tree , in the same chair .
她 曾是 在下面 这 相同的 树 , 在 这 相同的 椅子 .
她就在同一棵树下，坐在同一把椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['set(ə)l] [hɜːr'self] [ðer; ðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] ,
He had seen her settle herself there half an hour ago ,
他 有 已见 她 定居 她自己 那里 一半 一个 小时 前 ,
半小时前他看到她坐在那里。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'siːv]
and for half an hour he had been questioning how she would receive
和 为了 一半 一个 小时 他 有 到过 提问 如何 她 会 收到
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
him if he joined her .
他 如果 他 加入 她 .

半个小时以来，他一直在思考，如果他加入她，她会如何看待他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [fɜːrst] ; [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kæʒuəl]
What should he say first ; could he give to the indulgence a sufficiently casual
什么 应该 他 说 第一的 ; 可以 他 给 到 这 放纵 一个 足够 随意的
[er] ;
air ;
空气 ;

他应该先说什么？他能否用一种足够随意的语气来对待这次放纵？

[ɪn] [faɪn] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjər] [wʊd] [hiː; hi] [kʌt] ?
in fine , what sort of figure would he cut ?
在 美好的 , 什么 种类 的 数字 会 他 切 ?
总之，他会成为怎样的人物？

[hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['mænjuskɪpt] [ɪ'rezəluːtli] .
He ruffled his manuscript irresolutely .
他 褶皱的 他的 手稿 犹豫不决 .
他犹豫地揉了揉手中的手稿。

[ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd] [kloʊz] [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] .

In a yard close by somebody was hammering at a fence .
在 一个 院子 关闭 经过 某人 曾是 锤击 在 一个 栅栏 .

附近院子里有人在用锤子敲打栅栏。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈhæməɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] [æz; əz][ˈb:f(ə)n]
It appeared to him that somebody began to hammer at a fence as often
它 出现 到 他 那 某人 开始 到 锤 在 一个 栅栏 作为 经常

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] .

as he tried to work .
作为 他 尝试 到 工作 .

他感觉好像有人在他工作的时候就开始用锤子敲打栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] ,
There was no possibility of his writing even if he made another attempt ,
那里 曾是 不 可能性 的 他的 写作 甚至 如果 他 制成 其他 试图 ,

即使他再次尝试写作,也不可能成功。

[ænd; ænd][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [pʊld] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [fi:ld] .
and inclination pulled him hard towards the field .
和 倾角 拉 他 难的 向 这 场地 .

一股强烈的冲动驱使他走向球场。

[hi:; hi] [ˈɡæðərd] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ʌp] , [ænd; ænd][pʊt][ðem; ðəm] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈweɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]
He gathered the papers up , and put them cautiously away , as a criminal
他 聚集 这 文件 向上 , 和 放 他们 谨慎地 离开 , 作为 一个 刑事

[rɪˈmu:vz] [klu:z] .
removes clues .
移除 线索 .

他把文件收起来,小心翼翼地放好,就像罪犯销毁线索一样。

[wen] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
When he gained the path , she had risen from the chair ,
什么时候 他 获得 这 小路 , 她 有 升起 从 这 椅子 ,

当他找到路时,她已经从椅子上站了起来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [berˈhedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and was running bareheaded in his direction .
和 曾是 跑步 免冠 在 他的 方向 .

他光着头朝他的方向跑去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
He did not for an instant see more than that , more than that she was
他 做过 不是 为了 一个 立即的 看 更多的 比 那 , 更多的 比 那 她 曾是
[ˈrʌnɪŋ] ;
running ;
跑步 ;

他当时什么也没看到,只看到她在奔跑;

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈwʌndərd] .
and he wondered .
和 他 想知道 .

他感到疑惑。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Then he saw her face , and her voice reached him ,
然后 他 锯 她 脸 , 和 她 嗓音 达到 他 ,

然后他看到了她的脸,听到了她的声音。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
and he realised that she was running for help .
和 他 意识到 那 她 曾是 跑步 为了 帮助 .

他意识到她是在寻求帮助。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ʌðə] [fɔ:r; fə] [faɪv] , [pər'hæps] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ʃi:; ʃɪ][æz; əz] [ɪf]
So they ran towards each other for five , perhaps ten seconds , she as if
所以 他们 跑 向 每个 其他 为了 五 , 也许 十 秒 , 她 作为 如果
[pər'su:d] ,
pursued ,
追击 ,

于是他们朝着彼此跑去，跑了五到十秒钟，她好像被追赶一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] .
and he seeking the cause .
和 他 寻求 这 原因 .

他正在寻找原因。

" [ə; eɪ][wa:sp] , " [ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] , " [ɪn][maɪ] [her] !
" **A wasp , she panted , in my hair !**
" 一个 黄蜂 , " 她 喘息 , " 在 我的 头发 !

“一只黄蜂，”她喘着气说，“在我头发里！ ”

[ə; eɪ][wa:sp] !
A wasp !
一个 黄蜂 !

一只黄蜂！

[get] [aɪ 'ti:] [aʊt] ! "
Get it out ! "
得到 它 出去 ! "

把它拿出来！

" [ə; eɪ][wa:sp] ?
" **A wasp ?**
" 一个 黄蜂 ?

“一只黄蜂？ ”

" [waɪ] [mʌst; məst][wʌn] [ɔ:lweɪz] ['ekoʊ][ɪn] [i'mə:dʒənsɪz] ?
" **Why must one always echo in emergencies ?**
" 为什么 必须 一 总是 回声 在 紧急情况 ?

“为什么在紧急情况下一定要回声？ ”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] .
He called himself a fool .
他 称为 他自己 一个 傻子 .

他自嘲是个傻瓜。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
" **Don't be frightened .**
" 不 是 害怕 .

不要害怕。

[ki:p] [sti:l] .
Keep still .
保持 仍然 .

保持静止。

[aɪl] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I'll get it out in a minute . "
患病的 得到 它 出去 在 一个 分钟 . "

我马上就把它拿出来。

" [kwɪk] , [kwɪk] !
" **Quick , quick !**
" 快的 , 快的 !

“快，快！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [ˈfræntɪkli] ; " [aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][mæd] ! "
" **she said , pulling at her hair frantically ; " I shall go mad ! "**
" 她 说 , 拉 在 她 头发 疯狂地 ; " 我 将 去 疯狂的 ! "

她一边疯狂地抓着头发一边说：“我要疯了！”

" [kiːp] [stɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Keep still , " he repeated .**
" 保持 仍然 , " 他 重复 .

“别动，”他重复道。

" [teɪk] [jɔːr; jər][hændz] [daʊn] — [ɪtɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Take your hands down — it'll sting you .**
" 拿 你的 双手 向下 — 它将 蜇 你 .

“把手放下来——它会蜇你的。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] ,
" **He could hear the angry buzzing of the thing , but it was entangled ,**
" 他 可以 听到 这 生气的 嗡嗡声 的 这 事物 , 但 它 曾是 纠缠 ,
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

他能听到那东西愤怒的嗡嗡声，但它缠绕在一起，藏了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ˈdɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
and her hair dizzied him .
和 她 头发 头晕 他 .

她的头发让他眼花缭乱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʌtʃɪz] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
She found the diffidence of his touches exasperating .
她 成立 这 羞怯 的 他的 触摸 可气 .

她觉得他轻佻的触碰令人恼火。

" [teɪk] [ðə; ði][pɪnz] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [jes] , [jes] , [teɪk] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
" **Take the pins out , " she cried ; " yes , yes , take them out .**
" 拿 这 别针 出去 , " 她 哭 ; " 是的 , 是的 , 拿 他们 出去 .

“把别针拔出来，”她喊道；“对，对，拔出来。”

[oʊ] ! [nɑːt] [laɪk] [ðæt] , [biː; bi] [kwɪk] !
Oh ! not like that , be quick !
哦 ! 不是 喜欢 那 , 是 快的 !

哦！别那样，快点！

" [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbreθləsnəs] [ðə; ði] [wei] .
" **Her impatience showed his breathlessness the way .**
" 她 不耐烦 显示 他的 呼吸困难 这 方式 .

“她的不耐烦暴露了他的喘息。”

[hiː; hi] [fʊːt] [ˈrevərəns] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðəm; ðəm] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
He fought reverence down , and tore them out as fast as she .
他 战斗 尊敬 向下 , 和 撕裂 他们 出去 作为 快速地 作为 她 .

他压制住了敬畏之心，像她一样迅速地将它们撕碎。

[hɜːr; hər] [her] [reɪnd] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Her hair rained over his hands , and swept his arms .
她 头发 下雨了 超过 他的 双手 , 和 扫荡 他的 武器 .

她的头发如雨般落在他的手上，拂过他的手臂。

[ðə; ði][wɑːsp] [ɡev] [ə; eɪ][læst] [bʌz] [ˈvenəməsli] .
The wasp gave a last buzz venomously .
这 黄蜂 给予 一个 最后的 嗡嗡声 恶毒地 .

黄蜂发出最后一声充满毒液的嗡鸣。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌt] !
" **Oh , thank you so much !**
" 哦 , 感谢 你 所以 很多 !

“哦，太感谢你了！”

[aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [duː] [hoʊp] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [stʌŋ] ?
I hope , I do hope , you aren't stung ?
我 希望 , 我 做 希望 , 你 不是 被蜇了 ?

我希望，我真的希望，你没有被蜇到？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [stʌŋ] ?
" **Stung ?**
" 被蜇了 ?

“被蜇了？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [ˈfeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **He was faint , shaken by a hurricane of new and strange emotion .**
" 他 曾是 头晕的 , 摇晃 经过 一个 飓风 的 新的 和 奇怪的 情感 .

“他感到一阵眩晕，被一股陌生而强烈的情绪所震撼。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] . "
" **It's all right , thanks .** "
" 它是 全部 正确的 , 谢谢 . "

“没关系，谢谢。”

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" **I've given you a lot of trouble , " she said apologetically .**
" 我已经 给定 你 一个 很多 的 麻烦 , " 她 说 带着歉意地 .

“我给你添了不少麻烦，”她歉意地说。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;
" **It was silly of me to make such a fuss , I suppose ;**
" 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 , 我 认为 ;

“我想我当时大惊小怪真是太傻了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] . "
but I can't tell you what it felt like . "
但 我 不能 告诉 你 什么 它 毛毡 喜欢 . "

但我无法告诉你那是什么感觉。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] . "
" **I can imagine .** "
" 我 能 想象 . "

“我能想象。”

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [wʌn] [deɪ] ; [ðə; ði] [pleɪs] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
" **I've always been afraid it would happen one day ; the place swarms with them ,**
" 我已经 总是 到过 害怕的 它 会 发生 一 天 ; 这 地方 蜂群 和 他们 ,
[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

“我一直害怕有一天会发生这种事；那地方到处都是这种人，不是吗？”

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They come from the shops across the road , " he said .**
" 他们 来 从 这 商店 穿过 这 路 , " 他 说 .

“他们来自马路对面的商店，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['stu:pɪd] ; [hi:; hi][felt] [ai 'ti:] .

He was being stupid ; he felt it .

他 曾是 存在 愚蠢的 ; 他 毛毡 它 .

他觉得自己很蠢，他自己也感觉到了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:ɹəti] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][self] - ['kɑ:nʃəs] [ə'gen]

His little minute of authority was over , and he was self - conscious again .

他的 小的 分钟 的 权威 曾是 超过 , 和 他 曾是 自己 - 有意识的 再次

.
:
.

他短暂的权力时刻结束了，他又开始感到不自在。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['heəpɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .

She began to pick up the hairpins from the grass .

她 开始 到 挑选 向上 这 发夹 从 这 草 .

她开始从草丛里捡起发夹。

[ˈdɜ:vɪd] ['stu:pt] [tu:] .

David stooped too .

大卫 弯腰 也 .

大卫也弯下了腰。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] ,

As she looked at his hands she thought of the service they had rendered ,

作为 她 看起来 在 他的 双手 她 想法 的 这 服务 他们 有 渲染 ,

[ænd; ənd] ['ʌdəd] ['slɑ:tli] .

and shuddered slightly .

和 颤抖 轻微地 .

她看着他的双手，想起它们曾经提供的服务，不禁微微颤抖了一下。

[əb'zɔ:rbd] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][lɪft][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [twɪst] [ai 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] [kɔɪl] ,

Absorbed , he watched her lift her hair , and twist it in a hasty coil ,

吸收 , 他 观看 她 举起 她 头发 , 和 捻 它 在 一个 仓促 线圈 ,

他全神贯注地看着她撩起头发，匆匆地挽成一个发髻。

[ænd; ənd][stæb][ai 'ti:] [θraɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'sɜ:rn] .

and stab it thrice with unconcern .

和 刺 它 三次 和 漠不关心 .

然后毫不在意地刺了它三刀。

[ɪn] " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [stri:t] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ðɪs]

In " The People of the Dream Street " there is a line that was born at this

在 " 这 人们 的 这 梦 街道 " 那里 是 一个 线 那 曾是 出生 在 这

['moʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

在《梦街的人们》中，有一句歌词正是诞生于此时此刻。

[ðoʊ] [ai 'ti:][wʌz; wəz][na:t] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] .

though it was not written till long afterwards .

尽管 它 曾是 不是 书面 直到 长的 然后 .

虽然它是在很久之后才写成的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

" You have been staying here for some time , haven't you ?

" 你 有 到过 入住 这里 为了 一些 时间 , 还没有 你 ?

“你在这里待了一段时间了，对吧？ ”

" [hi:; hi] [blə:tɪd] .

" he blurted .

" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [jes] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , nearly a month , " she said .**
" 是的 , 几乎 一个 月 , " 她 说 .

“是的，差不多一个月了，”她说。

" [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " **How pretty it is !** "
" 如何 漂亮的 它 是 ! "

“真漂亮！”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstəz] [wɜːrk] — [ʃiː; ʃi] [peɪnts] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We came here for my sister's work — she paints , you know . "
我们 来了 这里 为了 我的 姐妹 工作 — 她 油漆 , 你 知道 . "

我们来这里是为了我姐姐的工作——她是一名画家。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , **Yes , I know ; I saw her before I saw you ,**
" 是的 , 我 知道 ; 我 锯 她 前 我 锯 你 ,

“是的，我知道；我先见到她，然后才见到你。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [ðen] . **though I didn't know she was your sister then .**
尽管 我 没有 知道 她 曾是 你的 姐姐 然后 .

虽然当时我并不知道她是你的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
She seems to work hard — I mean she is out a great deal . "
她 似乎 到 工作 难的 — 我 意思是 她 是 出去 一个 伟大的 交易 . "

她看起来很努力——我的意思是，她经常外出。

" [jes] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈsaːri] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] . **Yes , it's just the sort of country she likes ; I think she's sorry we're going .**
" 是的 , 它是 只是 这 种类 的 国家 她 点赞 ; 我 思考 她是 对不起 是 去 .

“是的，这正是她喜欢的那种国家；我想她很遗憾我们要去了。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈstʌdiz] [hɪr] . "
She talks about coming back in the autumn to make some more studies here . "
她 会谈 关于 未来 后退 在 这 秋天 到 制作 一些 更多的 研究 这里 . "

她提到秋季会回来继续在这里学习。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] ? **You're going ?**
" 你是 去 ?

你要去吗？

" [hiː; hi] [sed] [ˈblæŋkli] . **he said blankly .**
" 他 说 茫然地 .

他茫然地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? **Are you ?**
" 是 你 ?

“你是？”

[wen] ? " **When ?** "
什么时候 ? "

什么时候？ ”

" [ˈaʊər; ɑːr] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [wiː; wi] [ˈoʊnli] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **Our month is up the day after to - tomorrow ; we only came for a month .**
" 我们的 月 是 向上 这 天 后 到 - 明天 ; 我们 仅有的 来了 为了 一个 月 .
" 我们的一个月期限后天就结束了; 我们只来一个月。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [pɔːz] , [waɪ] [hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈweɪstɪd] [wiːks] .
" **There was the slightest pause , while he cursed himself for wasted weeks .**
" 那里 曾是 这 丝毫 暂停 , 尽管 他 被诅咒的 他自己 为了 浪费 周 .
" 他略微停顿了一下, 暗自咒骂自己浪费了几个星期。"

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [peɪnt] [tuː] ? "
" **And you , he asked , do you paint too ?** "
" 和 你 , 他 问 , 做 你 画 也 ? "
" 那么你呢? "他问道, "你也画画吗? "

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
" 我? "

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
哦 不 .
" 哦, 不。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [smaɪ] , [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈprəʊfaɪl] .
" **She smiled her foolish smile , complacent in the consciousness of youth and**
" 她 微笑 她 愚蠢 微笑 , 自满 在 这 意识 的 青年 和
" **a profile .**
一个 轮廓 .
" 她露出傻傻的笑容, 沉浸在青春意识和侧脸的自信中。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈleɪ] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] .
His eyes allayed her misgivings about her hair .
他的 眼睛 缓解 她 疑虑 关于 她 头发 .
" 他的眼神打消了她对头发的疑虑。"

" [aɪ] [dəʊnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪm] [kwaɪt] [ˈɔːrd(ə)neri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't do anything ; I'm quite ordinary , she said .**
" 我 不 做 任何事物 ; 我是 相当 普通的 , " 她 说 .
" 我什么也不做; 我很普通,"她说。"

[ˈdeɪvɪd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
David smiled with her .
大卫 微笑 和 她 .
" 大卫对她笑了笑。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfæsn̩ˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wen]
There was a fascination in pretending to know nothing of her mind when
那里 曾是 一个 魅力 在 假装 到 知道 没有什么 的 她 头脑 什么时候
[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌt] .
he believed he knew so much .
他 相信 他 知道 所以 很多 .
" 当他自以为对她的心思了如指掌时, 假装对她一无所知, 这让他着迷。"

" [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːrd(ə)neri] [naʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] . "
" **It's original to be ordinary now that everybody is a genius .** "
" 它是 原来的 到 是 普通的 现在 那 大家 是 一个 天才 . " "
" 如今人人都是天才, 平凡反而成了一种独特的特质。"

" [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːrd(ə)neri] [naʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] . "
" **It's original to be ordinary now that everybody is a genius .** "
" 它是 原来的 到 是 普通的 现在 那 大家 是 一个 天才 . " "
" 如今人人都是天才, 平凡反而成了一种独特的特质。"

" [ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ?
" **Is everybody a genius ?**
" 是 大家 一个 天才 ？

“人人都是天才吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈveɪkənt] .
" **She looked a shade vacant .**
" 她 看起来 一个 阴影 空缺 。

她看起来有些茫然。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] ?
" **Perhaps you live in London ?**
" 也许 你 居住 在 伦敦 ？

“或许你住在伦敦？ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ɪn] - ; [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɑːvənsəz] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈræðər]
Our home is in Beckenhampton ; in the provinces , I am afraid , we are rather
我们的 家 是 在 - ; 在 这 省份 , 我 是 害怕的 , 我们 是 相当
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **out of it .** "
出去 的 它 。

我们家在贝肯汉普顿；恐怕在外省，我们离得有点远。

" [oʊ] , [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] .
" **Oh , one can be quite as much out of it in London .**
" 哦 , 一 能 是 相当 作为 很多 出去 的 它 在 伦敦 。

“哦，在伦敦，人们也可能完全脱离现实。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] - [prəˈvɪnʃ(ə)l] - [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈlʌndənər] ?
What can be more ' provincial ' than the life of the average Londoner ?
什么 能 是 更多的 - 省级 - 比 这 生活 的 这 平均的 伦敦人 ？
还有什么比普通伦敦人的生活更具“地方特色”呢？

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə]
He goes to his business after breakfast , and he goes back to his villa
他 去 到 他的 商业 后 早餐 , 和 他 去 后退 到 他的 别墅
[ˈæftər] [tiː] . **after tea .**
后 茶 。

他早餐后去处理生意，下午茶后回别墅。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [frendz] [hiː; hi] [meɪks] [ɑːr; ər] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɡruːv] , [ænd; ənd] [tʊːk] [əˈbaʊt]
The few friends he makes are , naturally , in the same groove , and talk about
这 很少 朋友们 他 制作 是 , 自然 , 在 这 相同的 槽 , 和 讲话 关于
[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] . **the same things .**
这 相同的 事物 。

他结交的几个朋友，自然也都和他志趣相投，谈论着同样的话题。

[waɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Why , " he went on , overjoyed to have found his tongue ,
为什么 , " 他 去 在 , 欣喜若狂 到 有 成立 他的 舌头 ,

“为什么？ ”他继续说道，欣喜若狂地发现自己终于能说话了。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈlʌndən] , [ˌɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlʌndən] ,
" **he has no more acquaintance with artistic London , or political London ,**
" 他 有 不 更多的 熟人 和 艺术 伦敦 , 或者 政治的 伦敦 ,
“他对伦敦的艺术界或政治界都已一无所知。”

[ɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wið; wiθ] [ˈbiznəsɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər]
or fashionable London than the people with businesses and villas in the other
或者 时髦 伦敦 比 这 人们 和 企业 和 别墅 在 这 其他
[taʊnz] .
towns .
城镇 ；

或者说，比起在其他城镇拥有企业和别墅的人，时尚的伦敦人更受欢迎。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈlʌndənərz] [aɪˈdiːə] [ðæt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]
I don't understand the average Londoner's idea that , because his own particular
我 不 理解 这 平均的 伦敦人的 主意 那 , 因为 他的 自己的 特别的
[ˈhen,kʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
hencoop is in the capital ,
母鸡舍 是 在 这 首都 ,
我不理解普通伦敦人的想法，即因为他自己的鸡舍在首都，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwaɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [henz] [ɪn][ðə; ði]
he must have a wider range of vision than all the other hens in the
他 必须 有 一个 更广泛 范围 的 想象 比 全部 这 其他 母鸡 在 这
[ˈkɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ；
他的视野一定比王国里所有其他母鸡都更开阔；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [beɪst] [ɑːn] .
I don't know what it's based on .
我 不 知道 什么 它是 基于 在 .
我不知道它是基于什么的。

[wʌn] [wʊd] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][poʊst] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
One would suppose that the sight of the General Post Office from the top of
一 会 认为 那 这 视线 的 这 一般的 邮政 办公室 从 这 顶部 的
[ə; eɪ] [bʌs] [ˈevri] [deɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [æriˈstɑːkrəsi] .
a bus every day converted people into a kind of intellectual aristocracy .
一个 公共汽车 每一个 天 转换 人们 进入 一个 种类 的 知识分子 贵族 .
人们可能会认为，每天从公共汽车顶上看到的邮政总局景象，会将人们变成某种知识分子贵族。

[ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ˈsnɪgər] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [ˈbluːmzbəri] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,
The suburbs snigger at the provinces , and Bloomsbury sneers at the suburbs ,
这 郊区 暗笑 在 这 省份 , 和 布卢姆斯伯里 冷笑 在 这 郊区 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ,
and the truth is that ,
和 这 真相 是 那 ,
郊区居民嘲笑外省居民，布卢姆斯伯里区居民嘲笑郊区居民，而事实是：

[aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɜːrkl] ,
outside a few exclusive circles ,
外部 一个 很少 独家的 界 ,
除了少数几个专属圈子之外，

[ˈlʌndənɜːz] [get] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [wɪtʃ] [ðə; ði]
Londoners get all their knowledge of London from the newspapers — which the
伦敦人 得到 全部 他们的 知识 的 伦敦 从 这 报纸 — 哪个 这
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
provincials are reading at the same time .
省级 是 阅读 在 这 相同的时间 .
伦敦人对伦敦的所有了解都来自报纸——而外省人也同时在阅读这些报纸。

" [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
" **She was not interested in the subject ;**
" 她 曾是 不是 感兴趣的 在 这 主题 ；
她对这个话题不感兴趣；

[aɪˈti:] [strʌk] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
" **it struck her only as a strange one for him to discuss** .
" 它 击 她 仅有的 作为 一个 奇怪的 一 为了 他 到 讨论 " .
她只觉得他讨论这个话题很奇怪。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I suppose so** , " **she said** .
" 我 认为 所以 , " 她 说 " .

“我想也是,”她说。

" [stiɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌŋ] [siːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌŋ][kæn; kən][get] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .
" **Still in London one sees things and one can get books to read** .
" 仍然 在 伦敦 一 看到 事物 和 一 能 得到 图书 到 读 " .

“在伦敦，你仍然可以看到各种事物，也可以买到书来阅读。”

[ɪts] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɪn] - [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [kriːm]
It's as difficult to get a new book in Beckenhampton as it is to get cream
它是 作为 难的 到 得到 一个 新的 书 在 - 作为 它 是 到 得到 奶油
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
in the country . "
在 这 国家 " .

在贝肯汉普顿买到一本新书，就像在乡下买到奶油一样难。

" [ɪz] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] ?
" **Is that difficult ?**
" 是 那 难的 ?

“这很难吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] " [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] . "
" **he asked , thinking of Keats's " tight little fairy** . "
" 他 问 , 思维 的 济慈的 " 紧的 小的 仙女 " .

他问道，脑海中浮现出济慈笔下“紧致的小仙女”。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈveri] [wel] .
" **Oh , you don't know the country very well** .
" 哦 , 你 不 知道 这 国家 非常 出色地 " .

“哦，你对这个国家不太了解。”

[traɪ] !
Try !
尝试 !

尝试!

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [əˈmeɪzɪd] [wen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
They look at you amazed when you ask for it .
他们 看 在 你 惊叹 什么时候 你 问 为了 它 " .

当你提出要求时，他们会惊讶地看着你。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 " .

她笑了。

" [læst] [jɪr] [wen] [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [əˈmerɪkən] [tɪnd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
" **Last year when we went away we took a new American tinned thing in the shape**
" 最后的 年 什么时候 我们 去 离开 我们 采取 一个 新的 美国人 罐装 事物 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fuːd] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
of a breakfast food with us .
的 一个 早餐 食物 和 我们 " .

“去年我们外出旅行时，带了一种美国新推出的罐装早餐食品。”

[aɪ][fər'get] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:riɪdʒ] .
I forget what it was called ; a sort of porridge .
我 忘记 什么 它 曾是 称为 ; 一个 种类 的 稀饭 .

我忘了它叫什么名字了；一种粥。

[ðeɪ] [tuɔld][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][tɪn] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] [kri:m] .
They told you on the tin that it was to be eaten with cream .
他们 讲述 你 在 这 锡 那 它 曾是 到 是 吃 和 奶油 .

罐头上写着要配奶油吃。

['kerləsli] , - [kri:m] - !
Carelessly , ' cream ' !
粗心大意 , - 奶油 - !

不小心，奶油！

[aɪ] [br'li:v] [ɪn] [ə'merɪkə] [kri:m] ['ɪznt] [ə; eɪ][kʃjəri'ɑ:səti] .
I believe in America cream isn't a curiosity .
我 相信 在 美国 奶油 不是 一个 好奇心 .

我认为在美国，奶油并不是什么稀奇古怪的东西。

['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə][get] ['θrepenɪ,wɜrθ] !
Our efforts to get threepennyworth !
我们的 努力 到 得到 三便士 !

我们努力争取三便士！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [tʃæns]
There was only one place for miles round where there was the slightest chance
那里 曾是 仅有的 一 地方 为了 英里 圆形的 在哪里 那里 曾是 这 丝毫 机会

[ʌv; əv][aɪ'ti:] — [ə; eɪ] ['derɪ] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [hu:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]
of it — a dairy belonging to a great lady who supplied the public with milk
的 它 — 一个 奶制品 属于 到 一个 伟大的 女士 WHO 供应 这 民众 和 牛奶

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] .

as a favour .
作为 一个 偏爱 .

方圆几英里内，只有一处地方有那么一丝可能找到牛奶——那就是一位伟大女主人经营的乳品厂，她慷慨地向公众供应牛奶。

[aɪ][dəʊnt] [mi:ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] ,
I don't mean that she didn't take their money ,
我 不 意思是 那 她 没有 拿 他们的 钱 ,

我的意思并不是说她没拿他们的钱，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kæəri] [aɪ'ti:][ə'weɪ] .
but that the customers had to call for the milk and carry it away .
但 那 这 顾客 有 到 称呼 为了 这 牛奶 和 携带 它 离开 .

但顾客必须打电话订购牛奶，然后自己运走。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [kaʊ] - [toʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]
We used to go there two or three times a week and kow - tow to a
我们 用过的 到 去 那里 二 或者 三 时代 一个 星期 和 考 - 拖 到 一个

[kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['derɪ] ['wʊmən] .
consequential dairy woman .
后果 奶制品 女士 .

我们以前每周去那里两三次，向一位颇具影响力的奶农毕恭毕敬。

[wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,
We almost thought at first she must be the great lady ,
我们 几乎 想法 在 第一的 她 必须 是 这 伟大的 女士 ,

我们一开始几乎以为她就是那位伟大的女士，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˈaʊər; ɑːr][tɪps][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] .
but when she accepted our tips we concluded she wasn't .
但 什么时候 她 公认 我们的 尖端 我们 结束 她 不是 .

但她她接受了我们的小费后，我们断定她不是。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bent] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es][wʌn]
She unbent so far as to promise ' to try to manage it for us one
她 未弯曲 所以 远的 作为 到 承诺 - 到 尝试 到 管理 它 为了 我们 一
['mɔːrnɪŋ] . -
morning . '
早晨 . -

她甚至破例答应“找个早上帮我们处理一下”。

[ˌæftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi] ['rekənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][juː 'es] [tuː] ['ɪlɪŋ] [baɪ]
After about a fortnight we reckoned it would have cost us two shillings by
后 关于 一个 两星期 我们 估计 它 会 有 成本 我们 二 先令 经过
[ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['mænɪdʒd] . -
the time it was ' managed . '
这 时间 它 曾是 - 管理 . -

大约两周后，我们估计“处理”这件事总共要花我们两先令。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] [mɔːr] ,
I daresay it would have cost more ,
我 敢说 它 会 有 成本 更多的 ,

我敢说那样会花费更多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['θreɪpənɪ,wɜrθ] [ʌv; əv] [kri:m]
but we decided that we couldn't afford the price of threepennyworth of cream
但 我们 决定 那 我们 不能 买得起 这 价格 的 三便士 的 奶油
[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

但我们最终还是决定，我们买不起乡下价值三便士的奶油。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [gɑːt] ['eni] .
and we never got any .
和 我们 绝不 得到 任何 .

我们一个也没收到。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] . "
I can't say I'm very fond of the country on the whole . "
我 不能 说 我是 非常 喜爱 的 这 国家 在 这 所有的 . "

总的来说，我并不太喜欢这个国家。

" [waɪ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [lʌvd] [aɪ 'tiː] .
" Why , I imagined you loved it .
" 为什么 , 我 想象 你 喜爱 它 .

“哎呀，我还以为你很喜欢呢。”

[ðæt] [ɪz] " — [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] — " [juːv] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [kən'tentɪd] [aʊt]
That is " — he corrected himself hastily — " you've the air of being so contented out
那 是 " — 他 已更正 他自己 草草 — " 你已经 这 空气 的 存在 所以 满足 出去
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“也就是说，”他赶紧纠正自己，“你看起来在这里过得很满足。”

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗？

[oʊ] , [aɪ][du:] [gʌ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] ,
Oh , I do gush about it sometimes ,
哦 , 我 做 喷 关于 它 有时 ,

哦, 我有时确实会对此滔滔不绝。

[bʌt; bət] " — [ʃiː; ʃɪ] ['rʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] — " ['kʌntri] [wɔːks] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['taɪərsəm] ['æftər]
but " — she shrugged her shoulders — " country walks are rather tiresome after
但 " — 她 耸了耸肩 她 肩膀 — " 国家 散步 是 相当 令人厌烦 后
[juːv] [gɔːt] [juːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
you've got used to them ,
你已经 得到 用过的 到 他们 ,

“但是,”她耸了耸肩, “乡村散步习惯了之后会觉得很累。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" He hesitated :
" 他 犹豫了一下 :

他犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [bɪ'fɔːr] ['baɪsɪkəlz][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] , " [hiː; hi]
" I think they must have been pleasanter before bicycles were invented , " he
" 我 思考 他们 必须 有 到过 更令人愉悦 前 自行车 是 发明 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“我认为在自行车发明之前, 人们的生活一定更愉快,”他说;

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][stroʊl] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]
" it's difficult to enjoy a stroll along a country lane when you have to keep
" 它是 难的 到 享受 一个 漫步 沿着 一个 国家 车道 什么时候 你 有 到 保持
[ˈskɪpɪŋ] [ɪntuː;][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frəm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [hævz] .
skipping into a hedge to save yourself from being cut in halves .
跳过 进入 一个 对冲 到 节省 你自己 从 存在 切 在 一半 .

“当你不得不不断跳进树篱以避免被拦腰截断时, 很难享受在乡村小路上散步的乐趣。”

[men] [huː] [draɪv] ['riːəlaɪz][ðər; ðər] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] , [bʌt; bət] ['evri] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər] [siːmz] [tuː; tə][raɪd]
Men who drive realise their responsibility , but every counter - jumper seems to ride
男人 WHO 驾驶 意识到 他们的 责任 , 但 每一个 柜台 - 套头衫 似乎 到 骑
[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
a bicycle ,
一个 自行车 ,

开车的人都明白自己的责任, 但每个反超者似乎都骑自行车。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][kæd][ɪn] ['paʊər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .
and the cad in power is always dangerous .
和 这 CAD 在 力量 是 总是 危险的 .

掌权的恶棍总是危险的。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][em 'iː][ɪz][ðə; ðɪ] ['blaɪndnəs] [ænd; ænd]
The most exasperating thing about the country to me is the blindness and
这 最多 可气 事物 关于 这 国家 到 我 是 这 失明 和
['defnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
deafness of the people to all the beauties round them .
耳聋 的 这 人们 到 全部 这 美女 圆形的 他们 .

这个国家最让我恼火的是, 这里的人们对周围的一切美好事物都视而不见、充耳不闻。

[aɪl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kemp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː, hi][ˈnoʊtɪsɪz][ðə; ði][bɜːrdz] — [ðeɪ]
I'll except Mr . Kemp because I've discovered that he notices the birds — they
患病的 除了 先生 . 肯普 因为 我已经 发现 那 他 通知 这 鸟类 — 他们
[sti:l] [hɪz; ɪz][greɪn] ,
steal his grain ,
偷 他的 粮食 ,

我会接受坎普先生，因为我发现他注意到了那些鸟——它们偷他的粮食。

[ænd; ʌnd][hiː, hi] [ʃuːts] [ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he shoots them — but I've been trying to learn the names of the
和 他 芽 他们 — 但 我已经 到过 尝试 到 学习 这 姓名 的 这
[waɪld] - ['flaʊərz] ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,
wild - flowers ever since I've been here ,
荒野 - 花朵 曾经 自从 我已经 到过 这里 ,

他会射杀它们——但我自从来到这里就一直在努力学习这些野花的名字。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [wʌŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'kwəɪər][æt; ət] ['beθnəl] [ɡriːn] . "
and it's impossible ; one might as well inquire at Bethnal Green . "
和 它是 不可能的 ; — 可能 作为 出色地 查询 在 贝斯纳尔 绿色的 . "

这根本不可能；还不如去贝斯纳尔格林问问。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I didn't know that , " she said ; " I haven't tried to find out .
" 我 没有 知道 那 , " 她 说 ; " 我 还没有 尝试 到 寻找 出去 .
" "我不知道,"她说;"我没有尝试去了解。"

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd] .
But certainly everybody is very stupid .
但 当然 大家 是 非常 愚蠢的 .

但可以肯定的是，每个人都很愚蠢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] ['wɒndəd] , [ænd; ʌnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
His glance wandered , and reverted to her .
他的 瞥一眼 漫步 , 和 恢复 到 她 .

他的目光游移不定，最终又落在了她身上。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ;
She made a delightful picture ;
她 制成 一个 愉快 图片 ;

她拍了一张令人愉悦的照片；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['fɪlɪstɪːn] [æz; əz]['evər] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛrn] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]
she was as lovely a philistine as ever looked to the main chance with
她 曾是 作为 迷人的 一个 庸俗 作为 曾经 看起来 到 这 主要的 机会 和
[ðə; ði] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɑːdəs] ,
the gaze of a goddess ,
这 目光 的 一个 女神 ,

她是个美丽而俗艳的女人，却用女神般的眼神凝视着最重要的机会。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n]
and for him she had the magic of letters that she had never written
和 为了 他 她 有 这 魔法 的 信件 那 她 有 绝不 书面
,
,
,

对他而言，她拥有着她从未写过的信件的魔力。

[ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
the seduction of thoughts that she had never known .
这 诱惑 的 想法 那 她 有 绝不 已知 .

她从未体验过的思想的诱惑。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪŋ]
He would not admit to himself that a shade of disappointment was clouding
他 会 不是 承认 到 他自己 那 一个 阴影 的 失望 曾是 云雾

[hɪz; ɪz] [mu:d] .
his mood .
他的 情绪 .

他不愿承认自己心中有一丝失望。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kraɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Her name was cried before he spoke again .
她 姓名 曾是 哭 前 他 辐 再次 .

他再次开口之前，有人喊出了她的名字。

" [ˈhɪldə] ! [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Hilda ! where are you ? "
" 希尔达 ! 在哪里 是 你 ? "

“希尔达！你在哪里？”

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[maɪ] ['sɪstəz] ['kɔ:lɪŋ] , " [fi:; ji] [sed] ; " [aɪ][ɪk'spekt] ['dɪnəz] ['redi] .
my sister's calling , " she said ; " I expect dinner's ready .
我的 姐妹 呼叫 , " 她 说 ; " 我 预计 晚餐的 准备好 .

“我姐姐打电话来了，”她说；“我想晚饭应该准备好了。”

" [fi:; ji] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['deɪvɪd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][met] [bi:] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
" She moved towards the house , David beside her , and met Bee coming down
" 她 已搬 向 这 房子 , 大卫 旁 她 , 和 遇见 蜜蜂 未来 向下

[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

她朝房子走去，大卫跟在她身边，这时她遇到了正沿着小路走来的比。

" [ˈmɪstər] . [ˈtremlɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , [bi:] !
" Mr . Tremlett has been saving my life , Bee !
" 先生 . 特雷姆利特 有 到过 保存 我的 生活 , 蜜蜂 !

“特雷姆利特先生一直在救我的命，小蜜蜂！”

[aɪv] [bɪn] [ə'tækt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] . "
I've been attacked while you were out . "
我已经 到过 遭到攻击 尽管 你 是 出去 . "

你不在家的时候，我遭到了袭击。

" [ˈmɪstər] . [ˈtremlɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , " ['ænsər] [bi:] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Mr . Tremlett was very kind , " answered Bee , smiling .
" 先生 . 特雷姆利特 曾是 非常 种类 , " 回答 蜜蜂 , 微笑 .

“特雷姆莱特先生人很好，”比伊笑着回答道。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:][aɪ'ti:] ?
" How did he do it ?
" 如何 做过 他 做 它 ?

他是怎么做到的？

" [ðə; ði] [θri:] [ˈlɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] ,
" The three loitered in the doorway , talking ,
" 这 三 徘徊 在 这 门口 , 说 ,
三人徘徊在门口, 交谈着,

[ænd; ənd][fiː; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [wen] [fiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and she thanked him seriously when she understood what had happened .
和 她 谢谢 他 严重地 什么时候 她 理解 什么 有 发生 .
当她明白发生了什么事后, 她真诚地感谢了他。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˈpitɪd] [hɜːr; hər] ;
He noted that her tones were grave and sweet , and pitied her ;
他 著名的 那 她 音调 是 严重 和 甜的 , 和 可怜的 她 ;
他注意到她的语气庄重而甜美, 并同情她;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [kept] [streɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
and his gaze kept straying to the beautiful face .
和 他的 目光 保留 迷途 到 这 美丽的 脸 .
他的目光总是忍不住飘向那张美丽的脸庞。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [went] [ɪnˈsaɪd] .
After a minute he turned away , and the sisters went inside .
后 一个 分钟 他 转向 离开 , 和 这 姐妹 去 里面 .
过了一会儿, 他转过身去, 姐妹俩进了屋。

" [ˈhiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] ; " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv]
" He's quite a gentleman , " said the girl ; " and I'm sure he must have
" 他是 相当 一个 绅士 , " 说 这 女孩 ; " 和 我是 当然 他 必须 有
[bɪn] [stʌŋ] ,
been stung ,
到过 被蜇了 ,
“他真是个绅士,”女孩说, “而且我肯定他一定被蜇过了。”

[ðʊʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] .
though he pretended he wasn't .
尽管 他 假装 他 不是 .
虽然他假装不是。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [roʊˈmæntɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌlər] . "
It would have been quite romantic if he had been another colour . "
它 会 有 到过 相当 浪漫的 如果 他 有 到过 其他 颜色 . "
如果他肤色不同, 那该多浪漫啊。”

" [fiː; ji] [lʌvd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][aɪ][hæd; həd] — [əˈvəːtɪd] , " [ˈmɜːməːd] [biː] .
" She loved me for the dangers I had — averted , " murmured Bee .
" 她 喜爱 我 为了 这 危险 我 有 — 避免了 , " 低声说道 蜜蜂 .
“她爱我, 是因为我化解了危险,”比低声说道。

" [wɒts] [ðæt] — [ə; eɪ][kwʊʊˈteɪ(ə)n] ? " [æskt] [ˈhɪldə] ,
" What's that — a quotation ? " asked Hilda ,
" 是什么 那 — 一个 引述 ? " 问 希尔达 ,
“那是什么——引语吗? ”希尔达问道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ðə; ði] [rest] [lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbærən] ,
The rest of the day was barren ,
这 休息 的 这 天 曾是 荒芜 ,
当天剩余时间一片荒芜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ɪts][end] ,
and in the knowledge that their visit was so near its end ,
和 在 这 知识 那 他们的 访问 曾是 所以 靠近 它是 结尾 ,
而且他们也知道这次访问即将结束,

[ˈdeɪvɪd] [tʃeɪft] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈempti] [ˈaʊər] .
David chafed at each empty hour .
大卫 擦伤 在 每个 空的 小时 .

大卫对每一个空档都感到焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈhɪldə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He had seen Hilda for a moment only since the morning .
他 有 已见 希尔达 为了 一个 片刻 仅有的 自从 这 早晨 .

从早上到现在，他只见过希尔达一面。

[ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Standing aside as she came down the stairs ,
常设 旁边 作为 她 来了 向下 这 楼梯 ,

她下楼时，我侧身让开。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk]
he had asked her if she was going to the field again , and she shook
他 有 问 她 如果 她 曾是 去 到 这 场地 再次 , 和 她 摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

他问她是否还要去田里，她摇了摇头。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [raɪt] .
saying that she had a letter to write .
说 那 她 有 一个 信 到 写 .

她说她有封信要写。

[hi:; hi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
He thrilled with the fancy that it might be a letter to himself .
他 激动不已 和 这 想要 那 它 可能 是 一个 信 到 他自己 .

他兴奋地想象着这可能是一封写给自己的信。

[haʊ] [kwɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][poʊst] !
How queer to think that she might even give it to him to post !
如何 酷儿 到 思考 那 她 可能 甚至 给 它 到 他 到 邮政 !

真奇怪，她甚至可能会把照片给他让他发到网上！

[stiɪl] [ˈkwɪrər] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðæt][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪv] ,
Still queerer to reflect that the thoughts which had so often held him captive ,
仍然 更酷儿 到 反映 那 这 想法 哪个 有 所以 经常 握住 他 俘虏 ,

更奇怪的是，那些曾经常常束缚着他的思想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblaɪðsəm] [ˈtʃætər] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [soʊ] [fɔ:ls] [wɜ:r; wər] [kɔɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the blithesome chatter that had rung so false were coin from the
和 这 快乐的 喋喋不休 那 有 梯子 所以 错误的 是 硬币 从 这

[seɪm] [mɪnt] .
same mint .
相同的 薄荷 .

而那些听起来如此虚假的轻佻闲聊，其实也是出自同一造币厂。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] ,
If they had been the strangers to each other that she believed ,
如果 他们 有 到过 这 陌生人 到 每个 其他 那 她 相信 ,

如果他们真像她认为的那样彼此陌生，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [di'vaind] [ðə; ði] [gəʊld] [br'ni:θ] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] .
he would never have divined the gold beneath the small change .
他 会 绝不 有 神谕 这 金子 下面 这 小的 改变 .

他永远不可能从零钱中看出黄金。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:mənpleɪs] ; [ðə; ði] [səʊl] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] -
For that matter he too had been commonplace ; the soul wasn't a jack - in -
为了 那 事情 他 也 有 到过 平凡 ; 这 灵魂 不是 一个 杰克 - 在 -
[ðə; ði] - [bɔ:ks][tu:; tə] [dʒʌmp][tu:; tə] ['ɔ:rdər] .
the - box to jump to order .
这 - 盒子 到 跳 到 命令 .

就此而言，他也曾是平凡人；灵魂不是弹簧玩具，不会突然跳出来执行命令。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['θækəri] , [dəʊnt] ! " [bri:ðd] ['ʃɑ:rlət] ['brʌn.ti] [dɪsɪ'lu:ʒnd] , [wen] [hi:; hi]
" **Oh , Mr . Thackeray , don't !** " **breathed Charlotte Brontë disillusioned , when he**
" 哦 , 先生 . 萨克雷 , 不 ! " 呼吸 夏洛特 勃朗特 幻灭 , 什么时候 他
[helpt] [hɪm'self] [ə'gen] [tu:; tə] [pə'tetəʊz] ;
helped himself again to potatoes ;
帮助 他自己 再次 到 土豆 ;

“哦，萨克雷先生，别这样！”夏洛蒂·勃朗特失望地叹了口气，因为他又开始吃土豆了；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r; hər] ['hɑ:mɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
and probably he had said nothing to justify her homage by the time
和 大概 他 有 说 没有什么 到 证明合法 她 尊敬 经过 这 时间
[ðə; ði] [tʃi:z] [keɪm] .
the cheese came .
这 奶酪 来了 .

奶酪端上来的时候，他可能还没说些什么来证明她恭敬的合理性。

[hi:; hi] , [ˈdeɪvɪd] [li:] , [hæd; həd] [tɔ:kt] [pə'tetəʊz] .
He , David Lee , had talked potatoes .
他 , 大卫 李 , 有 谈话 土豆 .

他，大卫·李，谈论的是土豆。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['trɪviəl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [traɪt] .
More than likely the girl whom he had found trivial had found him trite .
更多的 比 可能 这 女孩 谁 他 有 成立 琐碎的 有 成立 他 老套 .
他觉得微不足道的那个女孩，很可能也觉得他很庸俗。

['evər] [rɪ'kɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [wɔz; wəz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [sen'seɪ(ə)n] — [ɪn]
Ever recurring , and overthrowing his reverie , was a gust of sensation — in
曾经 再次发生的 , 和 推翻 他的 遐想 , 曾是 一个 阵风 的 感觉 — 在
[pɑ:rt][ə; eɪ] [pər'fju:m] ,
part a perfume ,
部分 一个 香水 ,

一阵阵感觉不断袭来，打断了他的遐想——其中一部分是香水味。

[ɪn][pɑ:rt][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,
in part a sickness ,
在 部分 一个 疾病 ,

部分原因是疾病，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her] [wɔz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
in which it seemed to him that the scent of her hair was in his throat
在 哪个 它 似乎 到 他 那 这 香味 的 她 头发 曾是 在 他的 喉
.
:
.

他感觉她的秀发香气萦绕在他的喉咙里。

[brɪfɔːr] [hiː, hi] [left] [taʊn] [hiː, hi] [hæd; həd] ['skɪrɪbəlɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]
Before he left town he had scribbled a few lines expressing his gratitude for
前 他 左边 镇 他 有 潦草的 一个 很少 线条 表达 他的 感激 为了
[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ,
the photograph ,
这 照片 ,
离开小镇前, 他潦草地写下几行字, 表达了对这张照片的感激之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [him; ɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and now it occurred to him that an answer might be lying at his
和 现在 它 发生 到 他 那 一个 回答 可能 是 说谎 在 他的
[lɑːdʒɪŋ] [ɔːl'redi] .
lodging already .
住宿 已经 .
他突然想到, 答案可能就在他的住处。

[hiː, hi] [wɪft] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [riːd] [aɪ 'tiː] ;
He wished he could read it ;
他 希望 他 可以 读 它 ;
他真希望自己能读懂它;

[hiː, hi] [wɪft] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [ɑːr 'iː] - [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [hɪr] [waɪl] [hiː, hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
he wished he could re - read all the letters here while he was seeing her
他 希望 他 可以 关于 - 读 全部 这 信件 这里 尽管 他 曾是 看到 她
.
:
.
他多么希望在和她见面的时候能够重新阅读这里所有的信件。

[hiː, hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [help] [him; ɪm] .
He felt that to do so would help him .
他 毛毡 那 到 做 所以 会 帮助 他 .
他觉得这样做对他有好处。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːd] [hiː, hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] , ['tændʒəb(ə)l] , [fə'mɪliər] ,
Without defining his need he felt that the letters , tangible , familiar ,
没有 定义 他的 需要 他 毛毡 那 这 信件 , 有形 , 熟悉的 ,
他没有明确表达自己的需求, 却感到这些信件——有形的、熟悉的——

[wʊd] ['les(ə)n] [ðə; ði] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] [ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
would lessen the vague sense of unreality that blew across his mind .
会 减少 这 模糊的 感觉 的 不真实 那 吹 穿过 他的 头脑 .
会减轻他脑海中涌现的那种模糊的不真实感。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː, hi] [kreɪvd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ðæn; ðən]
During a few seconds he craved more to re - read the letters than
期间 一个 很少 秒 他 渴望 更多的 到 关于 - 读 这 信件 比
[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
to find himself alone with her .
到 寻找 他自己 独自的 和 她 .
有那么几秒钟, 他更渴望重读那些信件, 而不是与她单独相处。

[nɔːt] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Not so in the morning .
不是 所以 在 这 早晨 .
早上就不是这样了。

[hiː, hi] [roʊz] ['iːgərli] .
He rose eagerly .
他 玫瑰 急切地 .
他急忙起身。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)]
While he dressed , it seemed to him that he had been unreasonable
尽管 他 穿着 , 它 似乎 到 他 那 他 有 到过 不合理
[ˈjestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

他一边穿衣服，一边觉得自己昨天的行为有些不讲道理；

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [riˈzentɪd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
he accused himself of having resented circumstances ,
他 被告 他自己 的 拥有 怨恨 情况 ,
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [ˈtremlɪt] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz]
of having all unconsciously expected her to accord to Tremlett the confidences
的 拥有 全部 不知不觉 预期的 她 到 符合 到 特雷姆利特 这 秘密
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [liː] .
she made to Lee .
她 制成 到 李 .

所有人都不自觉地期望她能像对李所说的那样，把秘密告诉特雷姆莱特。
[ðæt] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] .
That was absurd .
那 曾是 荒诞 .
[ˈɒpɪnɪən] [tʊoʊ] .
太荒谬了。

[ɑːˈstensəbli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [baɪ] [tjæns] ,
Ostensibly a stranger , a mulatto thrown in her path by chance ,
表面上 一个 陌生人 , 一个 混血儿 抛掷 在 她 小路 经过 机会 ,
[həʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [veɪl] ?
how could he hope for her to lift her veil ?
如何 可以 他 希望 为了 她 到 举起 她 面纱 ?
[həʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [veɪl] ?
他怎能指望她揭开面纱呢？

[bʌt; bət][let] [hɜːr; hər] [kiːp] [aɪˈtiː] [daʊn] — [aɪˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [haɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But let her keep it down — it couldn't hide her from him .
但 让 她 保持 它 向下 — 它 不能 隐藏 她 从 他 .
[bʌt; bət][let] [hɜːr; hər] [kiːp] [aɪˈtiː] [daʊn] — [aɪˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [haɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
但就算她压抑住情绪——也无法瞒过他。

[let] [hɜːr; hər] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] - [tɪp] ,
Let her yield a finger - tip ,
让 她 屈服 一个 手指 - 提示 ,
[let] [hɜːr; hər] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] - [tɪp] ,
让她伸出一根指尖，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] .
after she had bared her heart — he knew her even as she knew herself .
后 她 有 裸露 她 心 — 他 知道 她 甚至 作为 她 知道 她自己 .
[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] .
在她敞开心扉之后——他甚至像她了解自己一样了解她。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænsˈfɪɡjər] [hɜːr; hər] .
He smiled to think that by a word he could transfigure her .
他 微笑 到 思考 那 经过 一个 单词 他 可以 变形 她 .
[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænsˈfɪɡjər] [hɜːr; hər] .
他想到自己只需一句话就能改变她，不禁笑了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aɪˈtiː] ;
It was too soon , he was afraid to speak it ;
它 曾是 也 很快 , 他 曾是 害怕的 到 说话 它 ;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aɪˈtiː] ;
时机还太早，他不敢说出口；

[ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [fɔ:'sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
the complexity of the emotion that he foresaw in her warned him back ;
这 复杂 的 这 情感 那 他 预见 在 她 警告 他 后退 ;
他预感到她身上蕴含着复杂的情感，这让他有所警觉；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [swi:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
but the idea of power was sweet to him .
但 这 主意 的 力量 曾是 甜的 到 他 .
但权力的诱惑力对他来说无比诱人。

[hi;; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][veɪl] [ə'saɪd][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] ['wʊmən] ['breθləs] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
He could tear the veil aside and call the real woman breathless to his
他 可以 撕 这 面纱 旁边 和 称呼 这 真实的 女士 喘不过气 到 他的
[vju:] ,
view ,
看法 ;
他可以一把扯开面纱，让眼前的真人窒息。

[hi;; hi][ðə; ði]['streɪndʒər] !
he the stranger !
他 这 陌生人 !
他是陌生人！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] .
There was a throb of triumph in his delusion .
那里 曾是 一个 搏动 的 胜利 在 他的 错觉 .
他的妄想中涌起一丝胜利的快感。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪstər]
The day was Sunday , and when he joined her , he found the sisters
这 天 曾是 星期日 , 和 什么时候 他 加入 她 , 他 成立 这 姐妹
[tə'geðər] .
together .
一起 .
那天是星期天，当他找到她时，发现姐妹俩在一起。

[hi;; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eldər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
He regretted that the elder had remained at home ,
他 后悔 那 这 长老 有 剩余 在 家 ,
他很遗憾长辈一直待在家里。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [hoʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪt] - - -
although he knew that he had had nothing to hope from a tête - à -
虽然 他 知道 那 他 有 有 没有什么 到 希望 从 一个 头 - - -
[teɪt] .
tête .
头 .
尽管他知道，私下交谈是不可能带来任何好处的。

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [peɪnt] [tu;; tə] - [deɪ] , [mɪs] - ? "
" **You don't paint to - day , Miss Sorrenford ?** "
" 你 不 画 到 - 天 , 错过 - ? "
“索伦福德小姐，您今天不画画吗？ ”

" [noʊ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [peɪnt] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] . "
" **No , she said , I don't paint on Sunday .** "
" 不 , 她 说 , 我 不 画 在 星期日 . "
“不,”她说，“我星期天不画画。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈhɪldə] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] .
" **exclaimed Hilda** , " **I should think she didn't** .
" 惊呼 希尔达 , " 我 应该 思考 她 没有 .

“我想她应该没有。”希尔达惊呼道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈkempz] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What do you suppose the Kemps would say to her ?
什么 做 你 认为 这 肯普斯 会 说 到 她 ?

你觉得肯普一家会跟她说些什么？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] , [biː] ? "
We should be turned out , shouldn't we , Bee ? "
我们 应该 是 转向 出去 , 不应该 我们 , 蜜蜂 ? "

我们应该被赶出去，对吧，小蜜蜂？

" [oʊ] [jes] , [aɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkempz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɑːk] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh yes , I forgot the Kemps , " he said ; " it would shock them , of course** .
" 哦 是的 , 我 忘了 这 肯普斯 , " 他 说 ; " 它 会 震惊 他们 , 的 课程 .

“哦，对了，我忘了肯普一家，”他说；“这当然会让他们大吃一惊。”

" — " [biː] , " [hiː; hi] [əˈsuːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ʌv; əv] " [ˈbɪtrɪs] . "
" — " **Bee , " he assumed , was a diminutive of " Beatrice .** "
" — " 蜜蜂 , " 他 假定 , 曾是 一个 小字 的 " 贝娅特丽丝 . "

“——他推测，‘Bee’是‘Beatrice’的昵称。”

" [aɪv] [ˈoʊnli] [spɛnt] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [hɪr] .
" **I've only spent one Sunday here** .
" 我已经 仅有的 花费 — 星期日 这里 .

我只在这里待过一个星期天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈpresɪŋ] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [soʊ][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] — [ɔːl][ðə; ðɪ]
It was rather depressing ; everybody looked so out of place — all the
它 曾是 相当 沉闷 ; 大家 看起来 所以 出去 的 地方 — 全部 这
[ˈvɪlɪdʒɜːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] .
villagers seemed to have gone .
村民们 似乎 到 有 已消失 .

气氛相当压抑；每个人都显得格格不入——村民们似乎都走了。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [dres] [ʌp][ænd; ænd] [spɔɪl] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ?
Why do they dress up and spoil themselves on Sunday ?
为什么 做 他们 裙子 向上 和 剧透 他们自己 在 星期日 ?

为什么他们星期天要盛装打扮，好好犒劳自己？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈsuːpɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ]
It was as if a lot of supers in a play had come on in the wrong
它 曾是 作为 如果 一个 很多 的 超级 在 一个 玩 有 来 在 在 这 错误的
[siːn] .
scene .
场景 .

就好像话剧里很多超级英雄都走错了场次一样。

" [ˈhɪldə] [ˈsmaɪld] .
" **Hilda smiled** .
" 希尔达 微笑 .

希尔达笑了。

" [ðeɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈveri] [bæd] [teɪst] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **They'd think you had very bad taste if they heard you say so** .
" 他们会 思考 你 有 非常 坏的 品尝 如果 他们 听到 你 说 所以 .

“如果他们听到你这么说，会觉得你品味很差。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [smɑːrtər][ɪn][ə; eɪ] [frɪld]
You might as well try to persuade a servant that she looks smarter in a frilled
你 可能 作为 出色地 尝试 到 说服 一个 仆人 那 她 看起来 更聪明 在 一个 褶边
[kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['eɪprən][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][goʊz] [aʊt][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [ʃʌŋ] [mæn] .
cap and a muslin apron than when she goes out to meet her young man .
帽 和 一个 细棉布 围裙 比 什么时候 她 去 出去 到 见面 她 年轻的 男人 .
你还不如去说服一个女仆，让她觉得戴着褶边帽、穿着薄纱围裙比出去见她的年轻情人时更漂亮。

[pʊr] ['pi:p(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [fraɪts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [praɪd]
Poor people always make frights of themselves on Sunday — and they pride
贫穷的 人们 总是 制作 惊吓 的 他们自己 在 星期日 — 和 他们 自豪
[ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [buːts] [kri:kɪŋ] . "
themselves on their boots creaking . "
他们自己 在 他们的 靴子 嘎吱作响 . "
穷人总是在星期天出丑——而且他们还以靴子吱吱作响为荣。

" [pʊr] ['pi:p(ə)l] !
" **Poor people !**
" 贫穷的 人们 !
可怜的人们!
[hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .
他回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] .
" **And the little children — that was worse still .**
" 和 这 小的 孩子们 — 那 曾是 更糟 仍然 .
“而那些小孩子——情况就更糟了。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['retʃɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
It made me wretched to see the children ;
它 制成 我 可怜 到 看 这 孩子们 ;
看到孩子们，我感到无比难过；

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen'evər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "
my heart ached for them whenever I went to the door . "
我的 心 疼痛 为了 他们 每当 我 去 到 这 门 . "
每次走到门口，我的心都为他们感到难过。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , " [sed] [biː] , " [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Oh , you noticed them , " said Bee , " did you ?**
" 哦 , 你 注意到 他们 , " 说 蜜蜂 , " 做过 你 ?
“哦，你注意到它们了,”小蜜蜂说，“是吗? ”

[jes] , [ɪts] ['peɪnf(ə)l] .
Yes , it's painful .
是的 , 它是 痛苦 .
是的，这很痛苦。

[ðer; ðər] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæd] [aɪz] !
Their hushed voices , and their sad eyes !
他们的 静静地 声音 , 和 他们的 伤心 眼睛 !
他们低声细语，眼神忧伤！

[ðeɪ] ['mʌsnt] [pleɪ] ; [ðeə(r)] [fər'bɪdn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
They mustn't play ; they're forbidden to be happy .
他们 不得 玩 ; 它们是 禁止 到 是 快乐的 .
他们不能玩耍；他们被禁止快乐。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['sɑ:ləm] [gru:ps] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] ['hwaɪspəz] — [ˈkə:sɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [aɪ]ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] .
They sit in solemn groups , talking in whispers — cursing Sunday I often think .
他们 坐 在 庄严 团体 , 说 在 低语 — 咒骂 星期日 我 经常 思考 .

他们三三两两地肃穆地坐着，低声交谈——我常常想，他们是在诅咒星期天。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fə'gets] [ænd; ənd] [lɑ:fs] ,
If one of them forgets and laughs ,
如果 一 的 他们 忘记了 和 笑声 ,

如果其中一人忘记了这件事并大笑起来，

[ɪts] ['mʌðər] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] ['fɜ:ks] [aɪˈti:] — [tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪˈti:][tu:; tə] [lʌv] [gʌ:d] . "
its mother comes out and shakes it — to teach it to love God . "
它是 母亲 来 出去 和 奶昔 它 — 到 教 它 到 爱 上帝 . "

它的母亲出来摇晃它，是为了教它爱上帝。

" [bi:] , [dəʊnt][get][ɑ:n][ðə; ði]ˈplætfɔ:rm] , [ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
" **Bee , don't get on the platform , or we might as well have gone to church .**
" 蜜蜂 , 不 得到 在 这 平台 , 或者 我们 可能 作为 出色地 有 已消失 到 教会 .

“小蜜蜂，别上站台，否则我们还不如去教堂。”

[wi:; wi][du:][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪstər] . ['tremli:t] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] ['nevər][du:][ˈeni] ['betər]
We do go to church , Mr . Tremlett ; don't think we never do any better
我们 做 去 到 教会 , 先生 . 特雷姆利特 ; 不 思考 我们 绝不 做 任何 更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [pli:z] !
than this , please !
比 这 , 请 !

特雷姆利特先生，我们确实会去教堂；请不要以为我们只会做些不好的事！

[bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [fi:l] [soʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn]
But one doesn't feel so religious in the country on Sunday as one does in a town
但 一 不 感觉 所以 宗教 在 这 国家 在 星期日 作为 一 做 在 一个 镇

.
:
.

但是，在乡村，人们周日不会像在城市里那样感受到强烈的宗教氛围。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
It must be something in the air . "
它 必须 是 某物 在 这 空气 . "

一定是空气中有什么东西在作祟。

" [pər'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [fi:lz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [rɪˈlɪdʒəs] ['evri] [ˈʌðər] [deɪ]
" **Perhaps it's because in the country one feels so much more religious every other day**
" 也许 它是 因为 在 这 国家 一 感觉 所以 很多 更多的 宗教 每一个 其他 天

[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
of the week ,
的 这 星期 ,

“或许是因为在乡村，人们几乎每天都会感到更加虔诚。”

" [sed] ['deɪvɪd] .
" **said David .**
" 说 大卫 .

大卫说道。

[bi:] [hæd; həd] [fraʊnd] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] ; [fi:; fɪ][sæt][ˈsaɪlənt] .
Bee had frowned , discomfited ; she sat silent .
蜜蜂 有 皱眉 , 不安 ; 她 卫星 沉默的 .

Bee皱起了眉头，显得很不自在；她沉默不语。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ] — [hɜːr; həɹ][ˈbəntər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
In her silence David was sorry for the Beauty — her banter had been so
在 她 沉默 大卫 曾是 对不起 为了 这 美丽 — 她 闲聊 有 到过 所以
[ˈɪnəs(ə)nt] ; [ðə; ði] [fraʊn] ,
innocent ; the frown ,
清白的 ; 这 皱眉 ;

戴维在她沉默不语中为这位美人感到惋惜——她之前的玩笑是那么天真无邪；而现在，她皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈtaɪtnd] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌndɪˈzɜːrvd] [rɪˈproʊtʃ] .
the tightened lips seemed to him an undeserved reproach .
这 收紧 嘴唇 似乎 到 他 一个 不应得的 责备 .

在他看来，对方紧抿的嘴唇是一种不应有的责备。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈwʊmən] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnd] ,
Then he talked to the wrong woman while the right woman listened ,
然后 他 谈话 到 这 错误的 女士 尽管 这 正确的 女士 听着 ,

然后他跟错的人说话了，而对的人却在听。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːstnəs] [ˈkudnt] [raʊz] [ðə; ði]
and he was even a little piqued that his earnestness couldn't rouse the
和 他 曾是 甚至 一个 小的 激怒 那 他的 认真 不能 唤醒 这
[rɔːŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətəri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ]
wrong woman to permit him a glimpse of the poetry that was not in her
错误的 女士 到 允许 他 一个 一瞥 的 这 诗 那 曾是 不是 在 她
.
:
.

他甚至有些恼火，因为他的真挚情意竟然无法打动那个不该爱慕的女人，让她允许他一窥她身上所没有的诗意。

[bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [hɜːr; həɹ][skɜːrt] [ˈflʌtəd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
But once , when her skirt fluttered against his hand ,
但 一次 , 什么时候 她 裙子 飘动 反对 他的 手 ,

但有一次，当她的裙摆拂过他的手时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətəri][ɪn][hɜːr; həɹ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌp] [hɪz; ɪz]
it was not the thought of the poetry in her that sent a shiver up his
它 曾是 不是 这 想法 的 这 诗 在 她 那 发送 一个 颤抖 向上 他的
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;

让他手臂发麻的，并非是她身上的诗意；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɡæləp]
and it was not the thought of her sensibility that made his heart gallop
和 它 曾是 不是 这 想法 的 她 感性 那 制成 他的 心 驰骋
.
:
.

让他心跳加速的，并非是她敏感细腻，

[æz; əz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] .
as imagination gave him back the tingle of her hair .
作为 想像力 给予 他 后退 这 刺痛 的 她 头发 .

想象力让他重新感受到了她秀发带来的酥麻感。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrˈself] , [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [fleɪ] - [ænd; ənd] - [blʌd] , [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] -
That was herself , her pretty flesh - and - blood , the potent pink - and -
那 曾是 她自己 , 她 漂亮的 肉 - 和 - 血 , 这 强效 粉色的 - 和 -
[waɪt] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
white reality of her .
白色的 现实 的 她 .

那就是她自己，她那美丽的血肉之躯，她那充满活力、粉白相间的真实自我。

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [sʌm; səm] [tʃæns] [rɪˈmɑːrk] , [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] - [ʌv]
Something he said , some chance remark , brought a line of " A Celibate's Love
某物 他 说 , 一些 机会 评论 , 带来 一个 线 的 " 一个 - 爱
[ˈsɒŋz] " [tuː; tə] [ˈbiːz] [maɪnd] .
Songs " to Bee's mind .
歌曲 " 到 蜜蜂的 头脑 .

他说的某句话，一句无意的评论，让比伊想起了《独身者的情歌》中的一句歌词。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈdɑːrtɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] ,
Her thoughts darted again to the photograph ,
她 想法 飞镖 再次 到 这 照片 ,
[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [ˈstʊːpɪd] [ækt] ;
and for the thousandth time she wished she could recall her stupid act ;
和 为了 这 千分之一 时间 她 希望 她 可以 记起 她 愚蠢的 行为 ;
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkɒːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
for the thousandth time she sought the courage to acknowledge it .
为了 这 千分之一 时间 她 寻求 这 勇气 到 承认 它 .
[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [lʊkt] [baɪ]
The confession from which she had shrunk at the beginning looked by
这 忏悔 从 哪个 她 有 缩小 在 这 开始 看起来 经过
[kəmˈpærɪsn] [ˈiːzi] : " [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈfɔːrmd] .
comparison easy : " I am deformed .
比较 简单的 : " 我 是 变形 .

她的思绪再次飘向了那张照片。

[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [ˈstʊːpɪd] [ækt] ;
and for the thousandth time she wished she could recall her stupid act ;
和 为了 这 千分之一 时间 她 希望 她 可以 记起 她 愚蠢的 行为 ;
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkɒːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
for the thousandth time she sought the courage to acknowledge it .
为了 这 千分之一 时间 她 寻求 这 勇气 到 承认 它 .
[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [lʊkt] [baɪ]
The confession from which she had shrunk at the beginning looked by
这 忏悔 从 哪个 她 有 缩小 在 这 开始 看起来 经过
[kəmˈpærɪsn] [ˈiːzi] : " [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈfɔːrmd] .
comparison easy : " I am deformed .
比较 简单的 : " 我 是 变形 .

她第一百次希望自己能记起自己愚蠢的行为；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkɒːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
for the thousandth time she sought the courage to acknowledge it .
为了 这 千分之一 时间 她 寻求 这 勇气 到 承认 它 .
[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [lʊkt] [baɪ]
The confession from which she had shrunk at the beginning looked by
这 忏悔 从 哪个 她 有 缩小 在 这 开始 看起来 经过
[kəmˈpærɪsn] [ˈiːzi] : " [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈfɔːrmd] .
comparison easy : " I am deformed .
比较 简单的 : " 我 是 变形 .

起初她很害怕承认的真相，现在看来却很容易承认：“我畸形了。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [ðæt] .
" Well , at least , no one could laugh at that .
" 出色地 , 在 至少 , 不 一 可以 笑 在 那 .
[bʌt; bət] " [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈlaɪknəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
But " I sent my sister's likeness instead of my own .
但 " 我 发送 我的 姐妹 相似 反而 的 我的 自己的 .

“好吧，至少没人会嘲笑这件事。”

[bʌt; bət] " [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈlaɪknəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
But " I sent my sister's likeness instead of my own .
但 " 我 发送 我的 姐妹 相似 反而 的 我的 自己的 .
[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [lʊkt] [baɪ]
The confession from which she had shrunk at the beginning looked by
这 忏悔 从 哪个 她 有 缩小 在 这 开始 看起来 经过
[kəmˈpærɪsn] [ˈiːzi] : " [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈfɔːrmd] .
comparison easy : " I am deformed .
比较 简单的 : " 我 是 变形 .

但是“我寄送的是我妹妹的照片，而不是我自己的照片。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , [kənˈtemptəbl] .
" That was ridiculous , contemptible .
" 那 曾是 荒谬的 , 可鄙 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , [kənˈtemptəbl] .
" That was ridiculous , contemptible .
" 那 曾是 荒谬的 , 可鄙 .

“这太荒谬了，太可鄙了。”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] ?
And how could she explain the impulse ?
和 如何 可以 她 解释 这 冲动 ?
[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] ?
And how could she explain the impulse ?
和 如何 可以 她 解释 这 冲动 ?

她该如何解释这种冲动呢？

[ˈwʊdnt] [ðə; ði] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ?
Wouldn't the man put his own construction on it ?
不会 这 男人 放 他的 自己的 建造 在 它 ?
[ˈwʊdnt] [ðə; ði] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ?
Wouldn't the man put his own construction on it ?
不会 这 男人 放 他的 自己的 建造 在 它 ?

难道这个人不会在上面建造自己的建筑吗？

[ˈwʊdnt] [hiː; hi] [θɪŋk] — [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈtæstɪli] [tuː; tə] [ædˈmɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʌv]
Wouldn't he think — wouldn't it be tacitly to admit — that she was in love
不会 他 思考 — 不会 它 是 默许地 到 承认 — 那 她 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
with him ?
和 他 ?

他难道不会认为——或者说，承认——她爱上了他吗？

[sti:l] , [di:d][ðə; ði] ['fɔ:li] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mitɪd] ['mætər] [veri] [mʌt] ?
Still , did the folly she had committed matter very much ?
仍然 , 做过 这 蠢事 她 有 坚定的 事情 非常 很多 ?

然而，她所犯的愚蠢行为真的那么重要吗？

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] , ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:r] ['hɪldə] ['i:ðər] .
He would never see her , never see her or Hilda either .
他 会 绝不 看 她 , 绝不 看 她 或者 希尔达 任何一个 .

他再也见不到她了，也见不到她和希尔达了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [kʌm] , ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l'redi] ?
If he had meant to come , surely he would have come already ?
如果 他 有 意思是 到 来 , 一定 他 会 有 来 已经 ?

如果他打算来，肯定早就来了吧？

['su:nər] [ɔ:r] ['leitər][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn] [ə'gen] .
Sooner or later the correspondence would die , and she would be alone again .
俄克拉荷马或者 之后 这 一致 会 死 , 和 她 会 是 独自的 再次 .

这段通信迟早会中断，她又会孤身一人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ?
Was it necessary to degrade herself in his sight ?
曾是 它 必要的 到 降级 她自己 在 他的 视线 ?

她有必要在他面前自贬身份吗？

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
He would think she was in love with him !
他 会 思考 她 曾是 在 爱 和 他 !

他会以为她爱上他了！

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [r'veɪd] [flɛrd] [θru:] [hɜ:r; hər]
Once more the question that she was always trying to evade flared through her
一次 更多的 这 问题 那 她 曾是 总是 尝试 到 逃避 喇叭口 通过 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

她一直试图回避的那个问题再次在她脑海中浮现。

[dɪd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] — [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [met] ?
Did it really mean that — in love with a man she had not met ?
做过 它 真的 意思是 那 — 在 爱 和 一个 男人 她 有 不是 遇见 ?

难道真的意味着她爱上了一个素未谋面的男人吗？

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:snt] , [ænd; ənd] [nu:]
She said the thing was impossible , and felt it was indecent , and knew
她 说 这 事物 曾是 不可能的 , 和 毛毡 它 曾是 不雅 , 和 知道
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
it was true .
它 曾是 真的 .

她说这件事不可能，觉得这很不体面，而且她也知道这是真的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ni:di:d] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][rɪ'pju:di,eɪtɪd][ðə; ði][tɜ:rm]
The man had needed an appeal to the senses before he repudiated the term
这 男人 有 需要 一个 上诉 到 这 感官 前 他 被否认 这 学期
[ʌv; əv] " ['frendʃɪp] " ;
of " friendship " ;
的 " 友谊 " ;

在否定“友谊”这个词之前，这个人需要诉诸感官体验；

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][nʊʊ] [sʌtʃ] [ni:d] .
the woman had no such need .
这 女士 有 不 这样的 需要 .

这位女士并不需要这样的帮助。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] .
She knew that she loved him , although she refused to own it .
她 知道 那 她 喜爱 他 , 虽然 她 拒绝 到 自己的 它 .
她知道自己爱他, 尽管她拒绝承认。

[ʃiː ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
She loved him for his mind , for all that was herself in him ,
她 喜爱 他 为了 他的 头脑 , 为了 全部 那 曾是 她自己 在 他 ,
她爱他, 是因为他的才智, 因为他身上有她自己的影子。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [bi'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
for all that was kin to her , but beyond her reach .
为了 全部 那 曾是 亲属 到 她 , 但 超过 她 抵达 .
对于所有与她有血缘关系, 但却超出她掌控范围的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['revəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
And now , while her reverie might have borne her far from the
和 现在 , 尽管 她 遐想 可能 有 出生 她 远的 从 这
[kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
conversation at her side ,
对话 在 她 边 ,
而现在, 虽然她的遐想可能让她远离了身边人的谈话,

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]l'ɪs(ə)n[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she was forced to listen to him ,
她 曾是 强制 到 听 到 他 ,
她被迫听他的话。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːkt] .
though she had no suspicion that it was he who talked .
尽管 她 有 不 怀疑 那 它 曾是 他 WHO 谈话 .
虽然她丝毫没有怀疑是他说话的。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]l'ɪs(ə)n — [fɔːr; fər]l'deɪvɪd[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ]
The mind that she loved compelled her to listen — for David was striving
这 头脑 那 她 喜爱 被迫 她 到 听 — 为了 大卫 曾是 努力
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] l'deɪntɪ [ˈhɪldə] [lɪft][ə; eɪ]l'kɔːrnər[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
to make the dainty Hilda lift a corner of the veil .
到 制作 这 纤巧 希尔达 举起 一个 角落 的 这 面纱 .
她所爱之人的心思让她不得不倾听——因为大卫正努力让娇弱的希尔达揭开面纱的一角。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [veɪl] , [ʃiː ʃi][kəd; kəd][nɔːt] [lɪft] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ,
And there being no veil , she could not lift it ; but the woman ,
和 那里 存在 不 面纱 , 她 可以 不是 举起 它 ; 但 这 女士 ,
由于没有面纱, 她无法掀开它; 但是那个女人,

[huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [fər'gɑːtn] , [felt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
whose presence he had half forgotten , felt her sympathies stirred within her
谁 在场 他 有 一半 被遗忘的 , 毛毡 她 同情 搅拌 之内 她
['strɔːŋli] ,
strongly ,
强烈 ,
他几乎已经忘记了她的存在, 却强烈地感受到她内心涌起的同情。

[ænd; ənd][kəd; kəd][hæv; həv]l'gɪv(ə)n[hɪm; ɪm] [θɔːt] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [ænd; ənd] [noʊt] [fɔːr; fər] [noʊt] ,
and could have given him thought for thought , and note for note ,
和 可以 有 给定 他 想法 为了 想法 , 和 笔记 为了 笔记 ,
而且本可以让他仔细思考, 逐字逐句地琢磨。

[waɪl] [ʃiː ʃi][sæt][ðər; ðər]l'saɪlənt[ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] .
while she sat there silent and unheeded .
尽管 她 卫星 那里 沉默的 和 无人理会 .
她静静地坐在那里, 无人理睬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][veil] .

There was no veil .
那里 曾是 不 面纱 .

没有面纱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæntəzəm] , [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv]
He was straining to clutch a phantasm , surrendering to the temptations of
他 曾是 紧张 到 离合器 一个 幻影 , 投降 到 这 诱惑 的

[hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] ['paʊər] .
his fancied power .
他的 幻想 力量 .

他拼命想要抓住一个幻影，屈服于他臆想的力量的诱惑。

[ænd; ænd] , [waɪlst] [ðə; ði]['poʊət] , [ˈpluːmɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['paʊər] ,
And , whilst the poet , pluming himself on power ,
和 , 而 这 诗人 , 管道 他自己 在 力量 ,

而当诗人沉浸在权力的荣光中时，

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,
put forth his intellect to master the girl that there was not ,
放 前进 他的 智力 到 掌握 这 女孩 那 那里 曾是 不是 ,

他运用自己的智慧去征服那个根本不存在的女孩。

[ðə; ði] ['ɪndələnt] [pɪŋk] - [ænd; ænd] - [waɪt] [gɜːrl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ˈmæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the indolent pink - and - white girl that there was , was mastering him .
这 懒惰的 粉色的 - 和 - 白色的 女孩 那 那里 曾是 , 曾是 掌握 他 .

那个慵懒的粉白相间女孩，完全掌控了他。

" [hiː; hi] [tʊːks] [tuː] [mʌtʃ] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" He talks too much , now he has got over his shyness , " she murmured ,
" 他 会谈 也 很多 , 现在 他 有 得到 超过 他的 害羞 , " 她 低声说道 ,

“他现在话太多了，他克服了羞怯之后就更爱说话了，”她低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'veɪ] .
as he moved away .
作为 他 已搬 离开 .

他搬走了。

" [aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] . "
" I'm glad he has gone . "
" 我是 高兴的 他 有 已消失 . "

“我很高兴他走了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [biː] .
" Are you ? " said Bee .
" 是 你 ? " 说 蜜蜂 .

“你是吗？”小蜜蜂问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[aɪm][nɑːt] ; [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [em 'iː] . "
I'm not ; he interested me . "
我是 不是 ; 他 感兴趣的 我 . "

我不是；我对他很感兴趣。

" [ˈriːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？”

[wel] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [mʌm] .
Well , I wish you had joined in , then , instead of sitting there mum .
出色地 , 我 希望 你 有 加入 在 , 然后 , 反而 的 坐着 那里 妈妈 .
唉, 妈妈, 我真希望你当时也参与进来, 而不是坐在那里。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Why didn't you ? "
为什么 没有 你 ? "

你为什么 not呢?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" I don't think he would have been very grateful ; he didn't want to talk to
" 我 不 思考 他 会 有 到过 非常 感激的 ; 他 没有 想 到 讲话 到
[em 'iː] .
me :
我 .

“我觉得他不会很感激；他不想跟我说话。”

" ['hɪldəz] ['ædmərəb(ə)l] ['aɪ,braʊz] [roʊz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn]
" Hilda's admirable eyebrows rose just a shade higher than they would have risen
" 希尔达的 令人钦佩的 眉毛 玫瑰 只是 一个 阴影 更高 比 他们 会 有 升起
[ɪf] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [səp'praɪzd] .
if she had been surprised .
如果 她 有 到过 惊讶 .

“希尔达那令人钦佩的眉毛比她感到惊讶时还要高一些。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fiː; fi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [fiː; fi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
Because she knew what was meant , she said , " What do you mean ? "
因为 她 知道 什么 曾是 意思是 , 她 说 , " 什么 做 你 意思是 ? "

因为她明白对方的意思，所以她问道：“你是什么意思？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I could see he wanted to talk to you .
" 我 可以 看 他 通缉 到 讲话 到 你 .

“我看得出来他想和你谈谈。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
He always does .
他 总是 做 .

他总是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
I think it's rather a good thing we're going home to - tomorrow . "
我 思考 它是 相当 一个 好的 事物 是 去 家 到 - 明天 . "

我觉得我们明天回家真是件好事。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[dəʊnt][biː; bi][soʊ][ɪdɪ'ɑːtɪk] .
don't be so idiotic .
不 是 所以 愚蠢的 .

别这么愚蠢。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] — — "
Do you suppose for a single moment I could — — "
做 你 认为 为了 一个 单身的 片刻 我 可以 — — "

你觉得我能有哪怕一瞬间——”

" [nʊʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['felʊʊ] ！ " [sed] [bi:] .
" **No ; I was thinking of him , poor fellow ! " said Bee .**
" 不 ； 我 曾是 思维 的 他 ， 贫穷的 同伴 ！ " 说 蜜蜂 。

“不，我是在想他，可怜的家伙！”比说道。

" [aɪ] ['deə'sei] [hi; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌðər] ['trʌb(ə)l] .
" **I daresay he is unhappy enough without any other trouble .**
" 我 敢说 他 是 不开心 足够的 没有 任何 其他 麻烦 。

“我敢说，即使没有其他麻烦，他已经够不开心了。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [tu; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .
" **It was not unpleasant to hear that she was esteemed so dangerous .**
" 它 曾是 不是 令人不快的 到 听到 那 她 曾是 尊敬的 所以 危险的 。

“听说她被认为非常危险，我并不觉得不快。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɛ'seɪd] [ðə; ði]['læŋɡwɪd][tʊʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['herəwənz] .
The girl essayed the languid tone of her favourite heroines .
这 女孩 尝试 这 慵懒的 语气 的 她 最喜欢的 女英雄们 。

女孩模仿她最喜欢的女主角们慵懒的语气说话。

" [wʌt] [æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ju; jʊ][hæv; həv] ！
" **What an imagination you have !**
" 什么 一个 想像力 你 有 ！

你的想象力真丰富！

" [ʃi; ʃi] [drɔ:ld] .
" **she drawled .**
" 她 拖长音 。

她慢条斯理地说。

" [naʊ] , [hi; hi]['oʊnli] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['dɪdnt] [nʊʊ] [wen] [tu; tə][get] [ʌp] .
" **Now , he only struck me as a dull person who didn't know when to get up .**
" 现在 ， 他 仅有的 击 我 作为 一个 乏味的 人 WHO 没有 知道 什么时候 到 得到 向上 。

“现在，他给我的印象只是一个无趣的人，连什么时候该起床都不知道。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ləks] [laɪk] [ðæt] , [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [hi; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ;
When a man looks like that , he ought to be very careful what he talks about ;
什么时候 一个 男人 看起来 喜欢 那 ， 他 应该 到 是 非常 小心 什么 他 会谈 关于 ；

长成那样的人，说话就应该非常小心；

[soʊ] [fju:] ['sʌbdʒekts][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] .
so few subjects go with his complexion .
所以 很少 主题 去 和 他的 肤色 。

很少有题材能与他的肤色相配。

" [bi:] [θɔ:t] — " [oʊ] , [ðə; ði] ['æragəns] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ！
" **Bee thought — " Oh , the arrogance of beauty !**
" 蜜蜂 想法 — " 哦 ， 这 傲慢 的 美丽 ！

“蜜蜂心想——”哦，美貌的傲慢！

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n][dɪ'nai][tu; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [raɪt] [tu; tə][hæv; həv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [maɪndz] .
It would even deny to the others the right to have beautiful minds .
它 会 甚至 否定 到 这 其他的 这 正确的 到 有 美丽的 思想 。

这甚至会剥夺其他人拥有美好心灵的权利。

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] [θʌndərstɔ:rm] [brʊʊk] ['oʊvər] ['gɑ:d,stʊʊn] ,
" **In the afternoon a thunderstorm broke over Godstone ,**
" 在 这 下午 一个 雷雨 打破 超过 神石 ，

“下午，戈德斯通上空遭遇了一场雷暴雨，

[ænd; ənd][reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['vaɪələns] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and rain fell with more or less violence all the evening .
和 雨 跌倒 和 更多的 或者较少的 暴力 全部 这 晚上 。

整个晚上，雨势时而猛烈，时而减弱。

[ˌaɪˈti:] [seɪvd] [ˈhɪldə] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
It saved Hilda from being bored by him again ,
它 已保存 希尔达 从 存在 无聊的 经过 他 再次 ,
这让希尔达免于再次被他感到无聊。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][treɪn] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [wʌn] ,
for their train next day was an early one ,
为了 他们的 火车 下一个 天 曾是 一个 早期的 一 ,
因为他们第二天要坐早班火车。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ˈbi:ɪŋ]
and after breakfast she was upstairs a good deal, watching the trunks being
和 后 早餐 她 曾是 楼上 一个 好的 交易 , 观看 这 树干 存在
[pækt] .
packed :
包装 :

早餐后, 她大部分时间都在楼上, 看着人们把行李箱打包。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [trɪpt] [tu:; tə] [bi:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
Once or twice as she tripped to Bee from the sitting - room with a book ,
一次 或者 两次 作为 她 绊倒了 到 蜜蜂 从 这 坐着 - 房间 和 一个 书 ,
[ɔ:r][ə; eɪ] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] ,
or a work - basket ,
或者 一个 工作 - 篮子 ,
她一两次拿着书或工作篮从起居室走到比伊身边时,

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈleɪbəlz] , [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæɪdʒ] ,
or a packet of labels, he met her in the passage ,
或者 一个 包 的 标签 , 他 遇见 她 在 这 通道 ,
或者一包标签, 他在走廊里遇见了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [breɪv] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌni] [ɪn] [fəˈti:g] ;
and she threw him the brave smile of one who was sunny in fatigue ;
和 她 扔 他 这 勇敢的 微笑 的 一 WHO 曾是 阳光明媚 在 疲劳 ;
她向他露出了疲惫中依然灿烂的笑容;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
but there was no opportunity for conversation .
但 那里 曾是 不 机会 为了 对话 .
但是没有机会进行交谈。

[tu:; tə] [ˈdeɪvɪd][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈkrɔ:s] - [ɔ:lˈredi] .
To David the shadow of her departure had fallen across Daisymead already .
到 大卫 这 阴影 的 她 离开 有 倒下 穿过 - 已经 .
对大卫来说, 她离开的阴影已经笼罩了黛西米德。

[ɔ:lˈredi] [hi:; hi] [felt] [ˈdesələt] [ɪn] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [ɪts] [ˈemptɪnəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] .
Already he felt desolate in anticipating its emptiness when she had gone .
已经 他 毛毡 荒凉 在 预期 它是 空虚 什么时候 她 有 已消失 .
想到她离开后房间的空荡荡, 他已经感到无比孤独。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgʊʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [hɪr] ,
It seemed to him quite a month ago that he had arrived here ,
它 似乎 到 他 相当 一个 月 前 那 他 有 到达的 这里 ,
他感觉自己好像一个月前就到这里了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fju:] [si:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪ:f] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊfɪˈeɪʃn] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][hæd; həd]
and the few scenes of their brief association, now that the end had
和 这 很少 场景 的 他们的 简短的 协会 , 现在 那 这 结尾 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,
如今, 在他们短暂交往的最后时刻, 只剩下寥寥几个场景。

[wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [æz; əz][kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] .
were as dear to his regret as close companionship .

是 作为 亲爱的 到 他的 后悔 作为 关闭 友谊 .

令他感到遗憾的事情，与亲密的陪伴一样珍贵。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndəns] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtendər] [tʃɑːrm] [ɪn]
Even the period of his bashfulness and despondence had a tender charm in

甚至 这 时期 的 他的 臊 和 郁闷 有 一个 投标 魅力 在
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
looking back at it .

寻找 后退 在 它 .

即使是他那段羞涩沮丧的时期，现在回想起来也有一种温柔的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] [tuː; tə] [taʊn] ,
He was eager to flee with his memories to town ,

他 曾是 渴望的 到 逃跑 和 他的 回忆 到 镇 ,

他急于带着回忆逃往镇上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][noʊ] [pleɪs] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ][fərˈlɔːrɪn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
instinctively conscious that in no place would he be so forlorn as in the place

本能地 有意识的 那 在 不 地方 会 他 是 所以 绝望 作为 在 这 地方
[wɛr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;
where she had been ;

在哪里 她 有 到过 ;

他本能地意识到，没有哪个地方比她曾经待过的地方更让他感到孤独寂寞；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhevi] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] ,
but there would be heavy hours before he was able to go ,

但 那里 会 是 重的 小时 前 他 曾是 有能力的 到 去 ,

但在此之前，他还要经历几个小时的艰难跋涉。

[ˈpɔɪnjənt] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
poignant hours in which to miss her first .

令人心酸的 小时 在 哪个 到 错过 她 第一的 .

最先开始想念她的那些令人心碎的时刻。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
It had been in his mind to walk to the station with them both ,

它 有 到过 在 他的 头脑 到 走 到 这 车站 和 他们 两个都 ,

他原本打算和他们俩一起走到车站。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ,
but she did not seem to wish it ,

但 她 做过 不是 似乎 到 希望 它 ,

但她似乎并不希望如此。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɡɑːrdn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
so he bade them good - bye in the front garden while the porter was making

所以 他 巴德 他们 好的 - 再见 在 这 正面 花园 尽管 这 搬运工 曾是 制作
[ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [trʌk] .
the luggage fast on the truck .

这 行李 快速地 在 这 卡车 .

于是，当搬运工把行李装上卡车时，他在前花园里向他们道别。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]
The landlady and her daughter had come out too , and at the last

这 房东 和 她 女儿 有 来 出去 也 , 和 在 这 最后的
[ˈmɪnɪt] [ˈmɪstər] . [kemp] [əˈpɪrd] .
minute Mr . Kemp appeared .

分钟 先生 . 肯普 出现 .

房东太太和她的女儿也出来了，就在最后一刻，肯普先生出现了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He had a dead bird in his hand ;
他 有 一个 死的 鸟 在 他的 手 ；

他手里拿着一只死鸟；

[ˈhɪldə] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [æz; əz][jɪ; ji] [sɔ:ɪ] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [bi:] [wʌz; wəz] [mju:t] .
Hilda uttered an exclamation of pity as she saw it , and Bee was mute .
希尔达 说出 一个 感叹 的 遗憾 作为 她 锯 它 , 和 蜜蜂 曾是 沉默的 .
看到这一幕，希尔达发出了一声怜悯的叹息，而比伊则沉默不语。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] !
" Oh , the dear !
" 哦 , 这 亲爱的 !

“哦，天哪！

[wʌt] [bɜ:rd][ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [kemp] ? "
What bird is it , Mr . Kemp ? "
什么 鸟 是 它 , 先生 : 肯普 ? "

“这是什么鸟，肯普先生？ ”

" [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈlɪnɪt] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" A green linnet , Miss , " he said .
" 一个 绿色的 麻雀 , 错过 , " 他 说 .

“小姐，是只绿麻雀。”他说。

" - [θɪŋz] ! "
" Mischaevious things ! "
" - 事物 ! "

“淘气鬼！ ”

" [ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] ?
" A linnet ?
" 一个 麻雀 ?

“一只红雀？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈlɪnɪt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [braʊn] ; [aɪd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər][soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz]
I thought linnets were always brown ; I'd no idea they were ever so pretty as
我 想法 红雀 是 总是 棕色的 ; ID 不 主意 他们 是 曾经 所以 漂亮的 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

我一直以为金翅雀都是棕色的；我完全没想到它们竟然这么漂亮。

[waɪ] , [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlʌvli] !
Why , it's perfectly lovely !
为什么 , 它是 完美 迷人的 !

哇，真是太可爱了！

[wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɔ:l] [meɪd] [ɡri:n] . "
What a shame they aren't all made green . "
什么 一个 耻辱 他们 不是 全部 制成 绿色的 . "

真可惜它们并非都是绿色的。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈʃoʊi] [θɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [kemp] ;
" Yes , it's a showy thing , " admitted Mr . Kemp ;
" 是的 , 它是 一个 炫耀 事物 , " 承认 先生 : 肯普 ;

“是的，这很炫耀，”坎普先生承认道；

" [ðə; ði] [braʊn] - [ən] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" the brown ' un ain't much to look at alongside it , that's a fact .
" 这 棕色的 - 联合国 不是 很多 到 看 在 旁边 它 , 那就是 一个 事实 .

“棕色的那只跟它比起来实在没什么可看的，这是事实。”

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][kʊt] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ'ti:] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [,fer'wel] .
" He rubbed his hand on his coat , and put it out to her in farewell .
" 他 摩擦 他的 手 在 他的 外套 , 和 放 它 出去 到 她 在 告别 .
他用手擦了擦外套，然后把外套递给她告别。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] ['lɪnɪt] [hæz; həz][gɑ:t][noʊ] [sɔ:ŋ] .
" But the green linnet has got no song .
" 但 这 绿色的 麻雀 有 得到 不 歌曲 .
但是绿麻雀不会唱歌。

" [ðə; ði] ['sɪstə] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ;
" The sisters went slowly up the road ;
" 这 姐妹 去 缓慢地 向上 这 路 ;
姐妹俩沿着路缓缓走去；

[ænd; ənd][,derɪvd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] " ['ʃʊi] " ['fɪgjə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][roʊd] [swə:vɪd] .
and David followed the " showy " figure with his eyes until the road swerved .
和 大卫 随后 这 " 炫耀 " 数字 和 他的 眼睛 直到 这 路 急转弯 .
大卫的目光追随着那个“引人注目”的身影，直到道路拐了个弯。

[ˈtʃæptə] ['eks'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

" [wel] , [maɪ] [dɪrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [eɪ] ?
" Well , my dears , " said the Professor , " and how are you , eh ?
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 教授 , " 和 如何 是 你 , 嗯 ?
“好了，亲爱的们,”教授说,“你们好吗? ”

[gɑ:t][naɪs][ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnt] , [ænd; ənd] [dʌn] [jɔ:r'selvz] [gʊd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Got nice and sunburnt , and done yourselves good , have you ?
得到 好的 和 晒伤 , 和 完毕 你们自己 好的 , 有 你 ?
晒得又红又肿，感觉真不错，对吧？

[bi:] , [maɪ] [dɪr] ,
Bee , my dear ,
蜜蜂 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的蜜蜂

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [tʌt] [ðə; ði] [bel] — [aɪ][təʊld][ðə; ði][gɜ:rl][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
you might just touch the bell — I told the girl not to make the tea until we
你 可能 只是 触碰 这 钟 — 我 讲述 这 女孩 不是 到 制作 这 茶 直到 我们
rang .
rang .
响铃 .
你或许会碰到铃铛——我告诉那女孩在我们按铃之前不要泡茶。

[let] [em'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][bəʊθ] [naʊ] !
Let me have a look at you both now !
让 我 有 一个 看 在 你 两个都 现在 !
让我好好看看你们俩！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hɪldə] .
" He looked at Hilda .
" 他 看起来 在 希尔达 .
他看着希尔达。

" [kʌm] , [kʌm] , [ðæts] [fɜ:rst] [reɪt] !
" Come , come , that's first rate !
" 来 , 来 , 那就是 第一的 速度 !
“来来来，这可是一流的！ ”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? "
 And what's the news ? "
 和 是什么 这 消息 ? "

有什么新闻？

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['splendɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
 " **Oh , we're splendid ,** " **she replied .**
 " 哦 , 是 灿烂 , " 她 回复 .

“哦，我们棒极了，”她回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [nu:z] ; [wi:; wi][dʒʌst][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
 " **I don't think there's any news ; we just did nothing .**
 " 我 不 思考 有 任何 消息 ; 我们 只是 做过 没有什么 .

“我觉得没什么新闻；我们什么也没做。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bi:] [wɜ:rkt] .
 That is , I did nothing , and Bee worked .
 那 是 , 我 做过 没有什么 , 和 蜜蜂 工作 .

也就是说，我什么也没做，Bee 就工作了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , [dæd] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] !
 You might have come down to us , Dad , if only for a day !
 你 可能 有 来 向下 到 我们 , 爸爸 , 如果 仅有的 为了 一个 天 !

爸爸，您或许愿意下凡和我们待上一天！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . "
 We were always expecting a wire to tell us you were coming . "
 我们 是 总是 期待 一个 金属丝 到 告诉 我们 你 是 未来 . "

我们一直盼着能收到你的来电通知。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ; [ju:; jʊ] [roʊt] [em 'i:] .
 " **Yes , I know , my dear ,** " **he said ,** " **I know ; you wrote me .**
 " 是的 , 我 知道 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我 知道 ; 你 写道 我 .

“是的，我知道，亲爱的，”他说，“我知道；你给我写过信。”

[wen] [aɪ] [ri:d] [jɔr; jər] ['letər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['ri:əli] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] ;
 When I read your letter I thought I really would go down ;
 什么时候 我 读 你的 信 我 想法 我 真的 会 去 向下 ;

读了你的信，我觉得我真的要崩溃了；

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] .
 I made up my mind to .
 我 制成 向上 我的 头脑 到 .

我下定决心了。

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , - [aɪ] [θɔ:t] ;
 ' **Now I know what I'll do ,** ' **I thought ;**
 - 现在 我 知道 什么 患病的 做 , - 我 想法 ;

“现在我知道该怎么做了，”我想；

- [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] — [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [aɪl] [pæk]
 ' **I won't answer her — I'll say nothing about it — and on Saturday I'll pack**
 - 我 惯于 回答 她 — 患病的 说 没有什么 关于 它 — 和 在 周六 患病的 盒

[maɪ][bæg] ,
 my bag ,
 我的 包 ,

“我不会回答她——我不会谈论这件事——星期六我就会收拾行李走人。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ] [sər'praɪz] . -
 and take her by surprise . '
 和 拿 她 经过 惊喜 . -

给她一个惊喜。

[bʌt; bət][gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] ！
But God bless my soul ！
但上帝保佑我的灵魂 ！

但愿上帝保佑我的灵魂！

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'veɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'veɪ] .
when Saturday came I couldn't get away , my dear , I couldn't get away .
什么时候 周六 来了 我 不能 得到 离开 , 我的 亲爱的 , 我 不能 得到 离开 .
星期六到了, 我却逃不掉, 亲爱的, 我逃不掉。

" [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɒndəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌðər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['daʊtfəli] .
" His glance wandered to his other daughter , and rested on her doubtfully .
" 他的 瞥一眼 漫步 到 他的 其他 女儿 , 和 休息 在 她 怀疑地 .
他的目光转向另一个女儿, 犹豫地在她身上停留了片刻。

" [ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [rʊt] , [bi:] ?
" Or perhaps it was you who wrote , Bee ?
" 或者 也许 它 曾是 你 WHO 写道 , 蜜蜂 ?
“或者, 也许是你写的, Bee? ”

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ] [noʊ] ; [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
One of you did , I know ; it's all the same . "
一 的 你 做过 , 我 知道 ; 它是全部 这 相同的 . "
我知道你们当中肯定有人这么做了; 反正都一样。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [wi:; wi][bəʊθ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] .
" Just the same , father , " she said , " all the same ; we both wanted you .
" 只是 这 相同的 , 父亲 , " 她 说 , " 全部 这 相同的 ; 我们 两个都 通缉 你 .
“即便如此, 父亲,”她说, “我们都想要你。”

" [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['prez(ə)ntli] ,
" The teapot was brought in presently ,
" 这 茶壶 曾是 带来 在 目前 ,
茶壶很快就被拿了进来。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [wɪt] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æt; ət]
and half a dozen words were uttered which did more to make her feel at
和 一半 一个 打 字 是 说出 哪个 做过 更多的 到 制作 她 感觉 在
[hoʊm] [ə'gen] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [jet] .
home again than anything that had happened yet .
家 再次 比 任何事物 那 有 发生 然而 .
说了六七个字, 比之前发生的任何事情都更能让她感到宾至如归。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nɑ:kt] [ə; eɪ][kʌp] ['oʊvər] , [pʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] , [ɪn] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] ,
The servant knocked a cup over , put a forefinger inside it , in setting it right ,
这 仆人 敲门 一个 杯子 超过 , 放 一个 食指 里面 它 , 在 环境 它 正确的 ,
仆人打翻了一个杯子, 伸进一根食指, 在扶正杯子时,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] , " [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ?
and said in a hoarse whisper , " Can I speak to you , Miss ?
和 说 在 一个 嘶哑 耳语 , " 能 我 说话 到 你 , 错过 ?
他用沙哑的低语说道: “我可以和您谈谈吗, 小姐? ”

" [wen] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bi:] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [kʌp]
" When the conference with the servant was over , Bee carried her father's cup
" 什么时候 这 会议 和 这 仆人 曾是 超过 , 蜜蜂 携带 她 父亲的 杯子
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] ,
to the armchair ,
到 这 扶手椅 ,
与仆人交谈结束后, 小蜜蜂把父亲的杯子拿到扶手椅旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈhɪldəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊn] [ðæt]
and took Hilda's to the sofa ; and the Professor murmured in the tone that
和 采取 希尔达的 到 这 沙发 ; 和 这 教授 低声说道 在 这 语气 那
[biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈæftər] - [θɔːts] :
belongs to after - thoughts :
属于 到 后 - 想法 :

然后他把希尔达的椅子拿到沙发上；教授用一种事后回想的语气低声说道：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] , [biː] ? "
" **And did you make your studies , Bee ?** "
" 和 做过 你 制作 你的 研究 , 蜜蜂 ? "

“小蜜蜂，你学习顺利吗？ ”

" [jes] , [θæŋks] , [ˈfɑːðər] . "
" **Yes , thanks , father .** "
" 是的 , 谢谢 , 父亲 . "

“是的，谢谢您，父亲。”

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right .** "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。

[ˈmeni] ? "
Many ? "
许多 ? "

许多？ ”

" [oʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] . "
" **Oh , just as many as I hoped to do .** "
" 哦 , 只是 作为 许多 作为 我 希望 到 做 . "

“哦，和我预期的一样多。”

[aɪm] [ˈræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
I'm rather pleased with one of them . "
我是 相当 高兴 和 一 的 他们 . "

我对其中一件作品相当满意。

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right .** "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ˈeniθɪŋ] [nuː] [hɪr] , [ˈfɑːðər] ? "
" **Anything new here , father ?** "
" 任何事物 新的 这里 , 父亲 ? "

“父亲，这里有什么新情况吗？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [daɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [ðə; ði] [nuː] [mæn][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθiːətər]
" **In a way , my dear , in a way ; the new man has taken over the Theatre**
" 在 一个 方式 , 我的 亲爱的 , 在 一个 方式 ; 这 新的 男人 有 已采取 超过 这 剧院
[ˈrɔɪəl] .
Royal .
皇家 .

“从某种意义上说，亲爱的，从某种意义上说；新来的人已经接管了皇家剧院。”

[maːbsbi] [hæz; həz] [left][ðə; ði] [taʊn] ; [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Mobsby has left the town ; I hear he has gone to Nottingham .
莫布斯比 有 左边 这 镇 ; 我 听到 他 有 已消失 到 诺丁汉 .

莫布斯比已经离开了小镇；我听说他去了诺丁汉。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃʊgər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pi:s] — [ɔ:r] [breɪk] [ə; eɪ] [lʌmp]
You might give me another piece of sugar , a very small piece — or break a lump
你 可能 给 我 其他 片 的 糖 , 一个 非常 小的 片 — 或者 休息 一个 块
[ɪn] [hævz] . "
in halves . "
在 一半 . "

你可以再给我一小块糖，或者把一块糖掰成两半。

" [ðə; ði] [nu:] [mæn][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ? " [sed] [ˈhɪldə] .
" **The new man taken over the theatre ?** " **said Hilda** .
" 这 新的 男人 已采取 超过 这 剧院 ? " 说 希尔达 .

“是接管剧院的新人吗？”希尔达问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] ? " "
" **Have you written to him about the opera ?** " "
" 有 你 书面 到 他 关于 这 歌剧 ? " "

你给他写信谈过歌剧的事吗？

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈfa:ðər] ? " [æskt] [bi:] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʊgər] - [ˈbeɪs(ə)n] .
" **Have you , father ?** " **asked Bee , searching the sugar - basin** .
" 有 你 , 父亲 ? " 问 蜜蜂 , 搜索 这 糖 - 盆地 .

“爸爸，您找到了吗？”蜜蜂一边在糖盆里寻找一边问道。

" [jes] , " [hi; hi] [sed] , " [jes] , [aɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Yes ,** " **he said ,** " **yes , I did write to him** .
" 是的 , " 他 说 , " 是的 , 我 做过 写 到 他 .

“是的,”他说,“是的,我给他写过信。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhi:z] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I'm afraid he's not a gentleman .
我是 害怕的 他是 不是 一个 绅士 .

恐怕他不是位绅士。

[aɪ] [drɔ:pt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈmætərz] ,
I dropped him a line , explaining matters ,
我 掉落 他 一个 线 , 解释 事情 ,

我给他发了封信,解释了事情经过。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [tuː; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [sper] ,
and offering to call on him one day when he had an hour to spare ,
和 提供 到 称呼 在 他 一 天 什么时候 他 有 一个 小时 到 空闲的 ,

并表示会在他有空的时候(比如一个小时)去拜访他。

[ɪf] [hi; hi] [wʊd] [səˈdʒest] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][hi; hi] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][gɔ:t][noʊ] [ˈænsər] . "
if he would suggest an appointment , and he — er — I got no answer . "
如果 他 会 建议 一个 预约 , 和 他 — 呃 — 我 得到 不 回答 . "

如果他能提议预约,他——呃——我没有得到答复。

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈletər] [ˈdɪdnt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [dɪr] . "
" **Perhaps the letter didn't reach him , dear** . "
" 也许 这 信 没有 抵达 他 , 亲爱的 . "

“亲爱的,或许他没收到那封信。”

" [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [maɪt] [bi; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; " [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə]
" **I fancied that might be the reason ,** " **said the Professor ;** " **the same idea**
" 我 幻想 那 可能 是 这 原因 , " 说 这 教授 ; " 这 相同的 主意

[əˈkɜ:rd] [tuː; tə][em 'i:] .
occurred to me .
发生 到 我 .

“我猜想这可能是原因,”教授说;“我也想到了这一点。”

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] — — [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][bəʊθ] ['letərz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
So I wrote to him again , but — — No , I'm afraid both letters reached him .
所以 我 写道 到 他 再次 , 但 — — 不 , 我是 害怕的 两个都 信件 达到 他 .
所以我又给他写了一封信, 但是——不, 恐怕两封信都送到了他那里。

[naʊ] [mɔːbsbi] [juːst] [tuː; tə] [ænsə] — [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit][fɔːr; fər] [ðæt] .
Now Mobsby used to answer — I'll give him credit for that .
现在 莫布斯比 用过的 到 回答 — 患病的 给 他 信用 为了 那 .
莫布斯比以前会回答问题——这一点我得承认。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['entəpraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz]['sɪv(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [rɪvents] ; [hiː; hi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz]
He wasn't enterprising , but he was civil , at all events ; he made excuses
他 不是 进取 , 但 他 曾是 民用 , 在 全部 活动 ; 他 制成 借口
[fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [maɪ][wɜːrk] .
for declining my work .
为了 下降 我的 工作 .
他虽然不善进取, 但至少待人彬彬有礼; 他找了各种借口拒绝了我的工作。

[ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɔːrdn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [pə'laɪtnəs] ['iːðər] .
This Mr . Jordan seems to have no enterprise , and no politeness either .
这 先生 . 约旦 似乎 到 有 不 企业 , 和 不 礼貌 任何一个 .
这位乔丹先生似乎既没有进取心, 也没有礼貌。

[wiː; wi][dəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['eni] [mɔːr] , [maɪ] [dɪrz] !
We don't go to the Royal any more , my dears !
我们 不 去 到 这 皇家 任何 更多的 , 我的 亲爱的们 !
亲爱的们, 我们以后不再去皇家酒店了!

[aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ə'baʊt] [ðæt] .
I put my foot down about that .
我 放 我的 脚 向下 关于 那 .
我在这件事上态度坚决。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
For the future when we take tickets for a theatre , they shall be for the
为了 这 未来 什么时候 我们 拿 门票 为了 一个 剧院 , 他们 将 是 为了 这
[grænd] . "
Grand . "
盛大 . "

以后我们再卖剧院门票时, 就只卖大剧院的票了。
" [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ðɪ][best] ['kʌmpənɪz] , [ðoʊ] , " [paʊtɪd] ['hɪldə] ;
" **The Royal always has the best companies , though , " pouted Hilda ;**
" 这 皇家 总是 有 这 最好的 公司 , 尽管 , " 撅嘴 希尔达 ;
“不过, 皇家酒店总是有最好的客人,”希尔达嘟囔着说;

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][grænd][ɪz][soʊ]['dɜːrtɪ] . "
" **and the audience at the Grand is so dirty . "**
" 和 这 观众 在 这 盛大 是 所以 肮脏的 . "
“而且大剧院的观众也很脏。”

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ;
" **For all that we shall go to the Grand , " repeated the Professor ;**
" 为了 全部 那 我们 将 去 到 这 盛大 , " 重复 这 教授 ;
“总之, 我们要去大剧院,”教授重复道;

" [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪgnɪfaɪd] ['prəʊtest][aɪ][kæn; kən] [meɪk] .
" **it's the only dignified protest I can make .**
" 它是 这 仅有的 凝重 反对 我 能 制作 .
“这是我唯一能做的体面的抗议方式。”

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'meɪnz] [ʌndər] [ðɪs] ['feləʊz] ['mænɪdʒmənt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:] [noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv]
While the Royal remains under this fellow's management it will see no money of
尽管 这 皇家 遗迹 在下面 这 同伴们 管理 它 将要 看 不 钱 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

只要皇家航空还在这个人手下管理，我就别想从它那里得到一分钱。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [fɜ:rm][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] — [ən'les] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'pləʊməsi] [ɪ'fekts] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi]
I am quite firm on that point — unless of course diplomacy effects anything , " he
我 是 相当 公司 在 那 观点 — 除非 的 课程 外交 效果 任何事物 , " 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我在这点上立场非常坚定——除非外交手段能起到什么作用，”他补充道。

" [ən'les] [dɪ'pləʊməsi] [ɪ'fekts] ['eniθɪŋ] . "
" **unless diplomacy effects anything** . "
" 除非 外交 效果 任何事物 . "

“除非外交手段能起到任何作用。”

" [dɪ'pləʊməsi] [kɑ:nt] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʌznt] ['ænsər] [jər; jər] ['letərz] , " [sed]
" **Diplomacy can't effect much with a man who doesn't answer your letters , " said**
" 外交 不能 影响 很多 和 一个 男人 who 不 回答 你的 信件 , " 说
[hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

“如果一个人不回信，外交手段也起不了多大作用，”希尔达说。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tɑ:rt] .
Her voice was tart .
她 嗓音 曾是 酸 .

她的声音很尖刻。

" [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [ðen] , ['fɑ:ðər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [bi:] .
" **What more do you think of doing , then , father ? " inquired Bee** .
" 什么 更多的 做 你 思考 的 正在做 , 然后 , 父亲 ? " 询问 蜜蜂 .

“那么，父亲，您还打算做些什么呢？”比问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][plæn] ? " "
" **Have you a plan ?** " "
" 有 你 一个 计划 ? " "

你有计划吗？

" [aɪ] ['nevər] [let] [ðə; ðɪ] [græs] [grəʊ] [ʌndər] [maɪ] [fi:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
" **I never let the grass grow under my feet , you know ; when there is an**
" 我 绝不 让 这 草 生长 在下面 我的 脚 , 你 知道 ; 什么时候 那里 是 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“我从不让自己的脚步停滞不前，你知道；当机会出现时，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I make the most of it .
我 制作 这 最多 的 它 .

我充分利用了它。

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:rt] [meɪ] [du:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌæftərˈnu:n] — — " [hi:; hi] **A friend at court may do a great deal , and the other afternoon — — " He**
一个 朋友 在 法庭 可能 做 一个 伟大的 交易 , 和 这 其他 下午 — — " 他
[sipt] [ˈsləʊli] , **sipped slowly ,**
啜饮 缓慢地 ,

宫廷里的朋友或许能帮上大忙，那天下午——”他慢慢地啜饮着，

[ænd; ænd] [spred] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] . **and spread his handkerchief across his knee .**
和 传播 他的 手帕 穿过 他的 膝盖 .

然后将手帕铺在膝盖上。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][ˌprɑ:vɪden(ə)l] ; [aɪ][dəʊnt][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns][ɪn] [tu:] [mʌnθs] , **" It seemed almost providential ; I don't do such a thing once in two months ,**
" 它 似乎 几乎 天意 ; 我 不 做 这样的 一个 事物 一次 在 二 几个月 ,
“这似乎是天意安排；我两个月都不会做这样的事。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hʌ:t] [deɪ] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈθɜ:rstɪ] ; **but it was a very hot day , and I was tired and thirsty ;**
但 它 曾是 一个 非常 热的 天 , 和 我 曾是 疲劳的 和 渴 ;
但那天天气很热，我又累又渴；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hʊm] [frʌm; frəm] [greɪt] - . **it was on my way home from Great Hunby .**
它 曾是 在 我的 方式 家 从 伟大的 - .

那是我从大亨比回家的路上。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] - [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , **I turned into the ' George ' for something to drink , my dear ,**
我 转向 进入 这 - 乔治 - 为了 某物 到 喝 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，我为了喝点东西，就把自己变成了“乔治”。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔrdənz] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] . **and I made the acquaintance of Mr . Jordan's business manager .**
和 我 制成 这 熟人 的 先生 : 乔丹的 商业 经理 .
我结识了乔丹先生的经纪人。

[ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [pərˈhæps] ! **The thin edge of the wedge , perhaps !**
这 薄的 边缘 的 这 楔 , 也许 !
或许是楔子的薄边吧！

[ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈsæŋgwɪn] . **though I am never sanguine .**
尽管 我 是 绝不 乐观 .

虽然我从不乐观。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] — [ðə; ði] [ˈmerəst] [wɜ:rd] — [bʌt; bət] **Of course I did no more than mention the opera — the merest word — but**
的 课程 我 做过 不 更多的 比 提到 这 歌剧 — 这 最 单词 — 但
[hi:; hi] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] . **he seemed interested .**
他 似乎 感兴趣的 .

当然，我只是简单地提了一下歌剧——就一个字——但他似乎很感兴趣。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] [aɪ][æ; əl] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈgen] . **The next time we meet I shall refer to it again .**
这 下一个 时间 我们 见面 我 将 参考 到 它 再次 .

下次见面时我会再提到这件事。

[,aɪˈti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
It may lead to something .
它 可能 带领 到 某物 .

这或许会带来一些结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
He was intelligent .
他 曾是 聪明的 .

他很聪明。

[hi:; hi] [meɪ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] .
He may pull the strings .
他 可能 拉 这 字符串 .

他或许是幕后操纵者。

[aɪm] [ˈnevər] [ˈsæŋɡwɪn] ,
I'm never sanguine ,
我是 绝不 乐观 ,

我从不乐观，

[bʌt; bət][,aɪˈti:][stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [hæz; həz][ə; eɪ]
but it stands to reason that the business manager of a theatre has a
但 它 站立 到 原因 那 这 商业 经理 的 一个 剧院 有 一个

[lɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
lot to say in the conduct of affairs .
很多 到 说 在 这 执行 的 事务 .

但剧院的商务经理在剧院事务的运作中有很多发言权，这是理所当然的。

[ɪf] [aɪ] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪm; ɪm] — — " [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪfntli] .
If I cultivate him — — " He looked about him impatiently .
如果 我 培育 他 — — " 他 看起来 关于 他 不耐烦地 .

如果我培养他——“他不耐烦地环顾四周。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [pæs] [emˈi:] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] - [dʒɑ:r] , [maɪ] [dɪr] .
" You might pass me the tobacco - jar , my dear .
" 你 可能 经过 我 这 烟草 - 罐 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，请把烟草罐递给我。”

" [ʃi:; ʃɪ] [gɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [,aɪˈti:][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] , [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪˈti:][tu:; tə]
" She got up , and took it from the mantelpiece , and gave it to
" 她 得到 向上 , 和 采取 它 从 这 壁炉架 , 和 给予 它 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她起身，从壁炉架上取下它，递给了他。

" [hɪr] [,aɪˈti:][ɪz] , [ˈfɑ:ðər] .
" Here it is , father .
" 这里 它 是 , 父亲 .

“父亲，就是这个。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn]
If you cultivate him , you think he might use his influence with Mr . Jordan
如果 你 培育 他 , 你 思考 他 可能 使用 他的 影响 和 先生 . 约旦

? "
? "
? "

如果你拉拢他，你认为他可能会利用自己的影响力去影响乔丹先生吗？

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət] [fɛ'sti:nə] ['lenti:] , [maɪ] [dɪr] — ['heɪs(ə)n] ['sləʊli] .
But festina lente , my dear — hasten slowly .
但 费斯蒂娜 慢板 , 我的 亲爱的 — 趋 缓慢地 .
但是, 亲爱的, 慢慢来。

[dəʊnt] [lʊk] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] .
Don't look too far ahead .
不 看 也 远的 前方 .
不要看得太远。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [trɪp] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] .
It's because people look too far ahead that they trip in reading aloud .
它是 因为 人们 看 也 远的 前方 那 他们 旅行 在 阅读 大声 .
这是因为人们在朗读时目光看得太远, 所以才会绊倒。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪg'zæktli] !
The same principle , exactly !
这 相同的 原则 , 确切地 !
原理完全一样!

[ðə; ði] [aɪ] ['trævlz] [tu:] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] ['stʌmblz] .
The eye travels too fast , and the tongue stumbles .
这 眼睛 旅行 也 快速地 , 和 这 舌头 踉跄 .
眼球移动太快, 舌头也结结巴巴。

[hæf] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊ:p(ə)lɪz] [meɪk] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [blæŋk] [vɜ:rs] [ɑ:r; ə] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
Half the mistakes that the pupils make in reading blank verse are due to the
一半 这 错误 那 这 学生 制作 在 阅读 空白的 诗 是 到期的 到 这
[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] .
fact that they look too far ahead .
事实 那 他们 看 也 远的 前方 .
学生在朗读无韵诗时所犯的错误中, 有一半是由于他们看得太远造成的。

[ɪn] [laɪf] , [æz; əz][ɪn] ['ri:dɪŋ] , [wi:; wi] [ʊd; fəd] ['klɪrli] ['hʌnsiəɪt] [wʌn] [wɜ:rd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
In life , as in reading , we should clearly enunciate one word at a time .
在 生活 , 作为 在 阅读 , 我们 应该 清楚地 清晰地表达 一 单词 在 一个 时间 .
在生活中, 就像在阅读中一样, 我们应该一次清晰地吐出一个字。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['gʊŋɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? . . .
What was I going to say ? . . .
什么 曾是 我 去 到 说 ? . . .
我该说什么来着?

[jes] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
Yes , having made his acquaintance ,
是的 , 拥有 制成 他的 熟人 ,
是的, 在与他相识之后,

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ɪf] [aɪ] [ʃʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
there's no telling what it may lead to if I show the young man a little
有 不 讲述 什么 它 可能 带领 到 如果 我 展示 这 年轻的 男人 一个 小的
[hɑ:spɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .
如果我对这个年轻人稍加热情, 谁也说不准会发生什么。

[ɪts] [kwaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdn] [meɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tu:n] [ænd; ənd][æsk][em 'i:]
It's quite on the cards that Mr . Jordan may sing a different tune and ask me
它是 相当 在 这 牌 那 先生 . 约旦 可能 唱歌 一个 不同的 调 和 问 我
[tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:prə] .
to let him hear the opera .
到 让 他 听到 这 歌剧 .
乔丹先生很有可能会改变主意, 要求我让他欣赏歌剧。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] , [aɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] ,
If he should do that , I — I am not vindictive — if he should do that ,
如果 他 应该 做 那 , 我 — 我 是 不是 报复心强的 — 如果 他 应该 做 那 ,
如果他那样做, 我——我并不记仇——如果他那样做,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第10/13页

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [wi:; wi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][gʊð][tu:; tə][ðə; ði]
and give the work his honest consideration , we would certainly go to the
和 给 这 工作 他的 诚实的 考虑 , 我们 会 当然 去 到 这
[ˈrɔɪəl] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Royal as usual .
皇家 作为 通常 .

经过他认真的考虑，我们当然会像往常一样去皇家医院。

" [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [smu:ðd]
" The prospect of his showing a new young man a little hospitality smoothed
" 这 前景 的 他的 显示 一个 新的 年轻的 男人 一个 小的 热情好客 平滑
[ðə; ði] [fraʊn] [frʌm; frəm] [ˈhɪldəz] [braʊ] .
the frown from Hilda's brow .
这 皱眉 从 希尔达的 眉头 .

想到他可能会对这位新来的年轻人稍加热情款待，希尔达的眉头舒展开来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['mɜ:rsənəri] ,
The young men of Beckenhampton were mercenary ,
这 年轻的 男人 的 - 是 雇佣兵 ,
贝肯汉普顿的年轻人都是雇佣兵，

[ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['sku:l,feləʊz] [ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] — [ˈgɜ:lz]
and girls who had been her schoolfellows and knew her age — girls
和 女孩们 WHO 有 到过 她 同学们 和 知道 她 年龄 — 女孩们
[hu:] [hæd; həd][nou] [ˈʌðər] [ə'trækj(ə)n] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fa:ðəz] - ['ɪn,kəmz] — [hæd; həd] ['mærid] [ɪn]
who had no other attraction than their fathers ' incomes — had married in
WHO 有 不 其他 景点 比 他们的 父亲们 - 收入 — 有 已婚 在
[ðer; ðər] [ti:nz] .
their teens .
他们的 青少年 .

而那些曾是她的同学，知道她年龄的女孩——除了父亲的收入之外没有任何其他吸引力的女孩——十几岁就结婚了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɜ:kɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " [left][ɑ:n][ðə; ði] [jelf] ,
She was not without a lurking fear of being " left on the shelf ,
她 曾是 不是 没有 一个 潜伏 害怕 的 存在 " 左边 在 这 架子 ,
她并非完全没有被“束之高阁”的恐惧。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [freɪzd] [aɪ 'ti:] ;
" as she phrased it ;
" 作为 她 措辞 它 ;
正如她所说；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ʃi:; ji] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [lʊk] ['i:kwəli] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə]
in which misgiving she resembled a multitude of girls who look equally superior to
在 哪个 疑虑 她 类似 一个 民众 的 女孩们 WHO 看 同样地 优越的 到
[ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] .
the fear and the phrase .
这 害怕 和 这 短语 .

在这种疑虑中，她与许多女孩一样，看起来同样凌驾于恐惧和这句话之上。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,
确实如此。

[æŋ; əŋ] [ʌŋ'plez(ə)nt] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
an unpleasant comment on our method of bringing up the maiden that in the
一个 令人不快的 评论 在 我们的 方法 的 带来 向上 这 少女 那 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈmɑ:dist] [ˈgɜ:lz] ,
minds of even the most modest girls ,
思想 的 甚至 这 最多 谦虚的 女孩们 ,
即使是最谦逊的女孩, 也会对我们抚养少女的方式感到不快。

[ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'si:d] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [mæn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
the eagerness to marry should precede the wish to marry any man in particular .
这 渴望 到 结婚 应该 先于 这 希望 到 结婚 任何 男人 在 特别的 .
渴望结婚的愿望应该先于想要嫁给某个特定男人的愿望。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈblʌntər] [ænd; ænd] [les] [rɪˈfaɪnd] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ðer; ðər] [si:mz] ['sʌmθɪŋ]
To the blunter and less refined sensibilities of the male there seems something
到 这 钝器 和 较少的 精制 感性 的 这 男性 那里 似乎 某物
[ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ɪnˈdelɪkət] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɑ:r(ə)l] [ˈi:gərnəs] .
a little indelicate in this impartial eagerness .
一个 小的 不雅 在 这 公正 渴望 .
对于男性较为粗鲁、不够细腻的感受来说, 这种不偏不倚的热情似乎有点不雅。

[ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [kəˈmendɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][ˈhɪldə] [soʊ] [ˈwɔ:rmli] ,
The Professor's intention commended itself to Hilda so warmly ,
这 教授们 意图 赞扬 本身 到 希尔达 所以 热情地 ,
教授的意图令希尔达非常感动。

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
that during the next few days she introduced the subject of the opera more than
那 期间 这 下一个 很少 天 她 介绍 这 主题 的 这 歌剧 更多的 比
[wʌnz] .
once .
一次 .
接下来的几天里, 她不止一次地提到了这部歌剧。

[ɑɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ˈgɑ:d,stoʊn][ə; eɪ] [wi:k] , [haʊˈevər] ,
It was not until she had been back from Godstone a week , however ,
它 曾是 不是 直到 她 有 到过 后退 从 神石 一个 星期 , 然而 ,
然而, 直到她从戈德斯通回来一周后, 才发生了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni]
that the growth of the grass to which he had made reference was in any
那 这 生长 的 这 草 到 哪个 他 有 制成 参考 曾是 在 任何
[wei] [tʃekt] .
way checked .
方式 已检查 .
他所指的那种草的生长并没有受到任何抑制。

[ænd; ænd] [ðen] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊər] .
And then chance was the mower .
和 然后 机会 曾是 这 割草机 .
然后, 机遇就变成了割草机。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːˈstensəbli] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][hæt] ,
She had gone but with him , ostensibly to help him to choose a hat ,
她 有 已消失 但 和 他 , 表面上 到 帮助 他 到 选择 一个 帽子 ,
她陪他一起去了, 表面上是去帮他挑选帽子。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈtʃu:zɪŋ] [wʌn] ,
and of a truth to prevent his choosing one ,
和 的 一个 真相 到 防止 他的 选择 一 ,
以及阻止他做出选择的真相,

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [mæn][ɪz] [friː] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
for the years during which man is free to exercise his own judgment about his
为了 这 年 期间 哪个 男人 是 自由的 到 锻炼 他的 自己的 判断 关于 他的
[oʊn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [fjuː] .
own clothes are few .
自己的 衣服 是 很少 .

人能够自由地对自己的穿着做出判断的岁月并不多。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmaːrkɪt] [striːt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [nʌdʒ] , [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
As they turned into Market Street , he gave her a nudge , so hard that it
作为 他们 转向 进入 市场 街道 , 他 给予 她 一个 轻推 , 所以 难的 那 它
[hɜːrt][hɜːr; həɪ] ,
hurt her ,
伤害 她 ,

当他们拐进市场街时，他用力推了她一下，力道之大让她感到疼痛。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
and waving his hand to a stranger , slackened his pace .
和 挥手 他的 手 到 一个 陌生人 , 松弛 他的 步伐 .

他向一位陌生人挥了挥手，放慢了脚步。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌrɪŋ] [pæst] ,
The stranger , who had been hurrying past ,
这 陌生人 , WHO 有 到过 匆忙 过去的 ,
那个匆匆走过的陌生人

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldərli] [bɔːr] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋli] [ˈprɪti] [gɜːrl] ,
saw that the elderly bore was accompanied by a bewilderingly pretty girl ,
锯 那 这 老年 钻孔 曾是 伴随 经过 一个 令人费解地 漂亮的 女孩 ,
看到那个老顽固身边跟着一个美得令人眼花缭乱的姑娘，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈpraːmptli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdefərəns] [wɪt] [ə; eɪ]
and came promptly to a standstill — in his bearing all the deference which a
和 来了 及时 到 一个 停顿 — 在 他的 轴承 全部 这 尊重 哪个 一个
[jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [jiːld] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
young man can yield to old age under the eyes of beauty .
年轻的 男人 能 屈服 到 老的 年龄 在下面 这 眼睛 的 美丽 .

他立刻停住了脚步——他表现出一个年轻人面对美貌的老人所能给予的一切敬意。

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] , [prəˈfesər] - ? "
" **Oh , how do you do , Professor Sorrenford ?** "
" 哦 , 如何 做 你 做 , 教授 - ? "

“哦，您好，索伦福德教授？”

" [ɑː] , [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Ah , pleased to meet you again ,** " **exclaimed the Professor .**
" 啊 , 高兴 到 见面 你 再次 , " 惊呼 这 教授 .

“啊，很高兴再次见到你，”教授说道。

" [let] [em ˈiː] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [ˈdɔːtər] ; [ˈmɪstər] . [ˈhæɪsɪ] — [maɪ] [ˈdɔːtər] .
" **Let me — er — my daughter ; Mr . Harris — my daughter .**
" 让 我 — 呃 — 我的 女儿 ; 先生 . 哈里斯 — 我的 女儿 .

“让我——呃——我的女儿；哈里斯先生——我的女儿。”

" [ˈvɪvɪən] [meɪd] [əˈhʌðər] [baʊ; boʊ] — [wʌn][faːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjeɪmˈfeɪst] [bəːb][ʌv; əv]
" **Vivian made another bow — one far different from the shamefaced bob of**
" 薇薇安 制成 其他 弓 — — 远的 不同的 从 这 羞愧 鲍勃 的
[ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [sweɪnz] , [ˈhɪldə] [θɔːt] .
the local swains , Hilda thought .
这 当地的 斯温斯 , 希尔达 想法 .

“薇薇安又鞠了一躬——这与当地那些小伙子们羞愧的点头动作截然不同，”希尔达心想。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ˈmɑ:dəld] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'bi:s(ə)ns][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [meɪk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈherəwənz] [wen] [hi;; hi]
modelled on the obeisance he saw the lovers make to the heroines when he
建模 在 这 服从 他 锯 这 恋人 制作 到 这 女英雄们 什么时候 他
[wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [dres] - [ˈsɜ:rk(ə)l] .
was counting the house in the dress - circle .
曾是 计数 这 房子 在 这 裙子 - 圆圈 .

他在包厢里清点人数时，看到情侣们向女主角们行礼，于是模仿了这种行为。

" [ˈmɪstər] . [ˈhæris] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈblændli] .
" Mr . Harris is a new - comer to the town , " said the Professor blandly .
" 先生 . 哈里斯 是 一个 新的 - 角 到 这 镇 , " 说 这 教授 平淡地 .
"哈里斯先生是镇上的新来者，"教授淡淡地说。

" [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæris] [mʌst; məst][faɪnd][aɪ'ti:] [ˈveri] [dʌl] ? " [ˈmɜ:mɜːd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I am afraid Mr . Harris must find it very dull ? " murmured the girl .
" 我 是 害怕的 先生 . 哈里斯 必须 寻找 它 非常 乏味的 ? " 低声说道 这 女孩 .
"恐怕哈里斯先生会觉得很无聊吧？"女孩低声说道。

[ðə; ði] [ʒɜ:n] [priˈmɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪg'zemplɑ:r] [stɪl] : " [aɪ'ti:] [rɪˈvi:lz] [nu:] [ətˈrækʃnz] [ˈevri] [deɪ] !
The jeune premier was his exemplar still : " It reveals new attractions every day !
这 年轻的 总理 曾是 他的 范例 仍然 : " 它 揭示 新的 景点 每一个 天 !
这位年轻的总理仍然是他的榜样：“它每天都展现出新的魅力！ ”

" [hi;; hi] [diˈklerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
He looked at her significantly .
他 看起来 在 她 显著地 .

他意味深长地看了她一眼。

[hɜ:r; həɹ] [aɪ,lɪdz] [dru:pt] .
Her eyelids drooped .
她 眼睑 下垂 .

她的眼皮耷拉了下来。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] . —
The father saw nothing but the opera in his desk . —
这 父亲 锯 没有什么 但 这 歌剧 在 他的 桌子 . —

父亲的办公桌里除了歌剧之外，什么也没有。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ətˈrækʃnz] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , "
" Yes , I think , myself , there are many attractions to be found in the place , "
" 是的 , 我 思考 , 我 , 那里 是 许多 景点 到 是 成立 在 这 地方 , "
[hi;; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

“是的，我个人认为，这个地方有很多值得探索的地方，”他说；

" [ðoʊ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈrezɪdənt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊldɪst] [ˈrezɪdənts] , [ɪn][fækt] — [aɪ]
" though , as an old resident — one of the very oldest residents , in fact — I
" 尽管 , 作为 一个 老的 居民 — — 的 这 非常 最老 居民 , 在 事实 — 我
[meɪ] [bi;; bi] [tu:] [ˈpɑ:rj(ə)l] , [pər'hæps] .
may be too partial , perhaps .
可能 是 也 部分的 , 也许 .

“不过，作为一名老居民——事实上，是最年长的居民之一——我可能有点偏袒他们了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [naʊ] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ?
I have been in Beckenhampton now — how many years ?
我 有 到过 在 - 现在 — 如何 许多 年 ?

我在贝肯汉普顿已经住了多少年了？

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [luːz] [kaʊnt] .
I begin to lose count .
我 开始 到 失去 数数 .

我开始数不清了。

[ˈpi:p(ə)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði]
People will tell you that the name of ' Sorrenford ' is as well known here as the
人们 将要 告诉 你 那 这 姓名 的 - - 是 作为 出色地 已知 这里 作为 这
[neɪm] [ʌv; əv] — [hɑː] ,
name of — ha ,
姓名 的 — 哈 ,

人们会告诉你，“索伦福德”这个名字在这里和——哈，——一样有名。

[hɑː] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] , [ɪt'self] .
ha — the name of the Theatre Royal , itself .
哈 — 这 姓名 的 这 剧院 皇家 , 本身 .

哈——皇家剧院的名字本身就是如此。

[ˈmɪstər] . ['hæris] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] ,
Mr . Harris is interested in the Theatre Royal ,
先生 . 哈里斯 是 感兴趣的 在 这 剧院 皇家 ,

哈里斯先生对皇家剧院很感兴趣。

[maɪ] [daɪr] — [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋz] . "
my dear — the scene of so many of our pleasant evenings . "
我的 亲爱的 — 这 场景 的 所以 许多 的 我们的 令人愉快的 晚上 . "

亲爱的——那是我们度过许多美好夜晚的地方。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ?
" Oh , indeed ?
" 哦 , 的确 ?

“哦，真的吗？”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɛntli] [səp'praɪzd] .
" She was gently surprised .
" 她 曾是 轻轻地 惊讶 .

她略感惊讶。

" [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , ['mɪstər] . ['hæris] ? "
" You're at the theatre , Mr . Harris ? "
" 你是 在 这 剧院 , 先生 . 哈里斯 ? "

“哈里斯先生，您在剧院吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" In the front , " he said .
" 在 这 正面 , " 他 说 .

“在前面，”他说。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][[æɪ; ʌɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['plezəntə] ['iːvniŋz] [stiɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒi:m] ,
" I hope we shall give you some pleasanter evenings still under the new régime ,
" 我 希望 我们 将 给 你 一些 更令人愉悦 晚上 仍然 在下面 这 新的 政权 ,
[mɪs] -
Miss Sorrenford .
错过 - .

“我希望在新制度下，我们能给您带来一些更愉快的夜晚，索伦福德小姐。”

[wiː; wi] [mi:n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][goʊ] - [ə'hed] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði]
We mean to make the house one of the most go - ahead theatres in the
我们 意思是 到 制作 这 房子 一 的 这 最多 去 - 前方 剧院 在 这
[ˈpra:vənsəz] .
provinces .
省份 .

我们的目标是把这座剧院打造成各省最先进的剧院之一。

" [hiː; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ɪn'spɪrɪŋ] .
" **His tone was bright , inspiring** .
" 他的 语气 曾是 明亮的 , 鼓舞人心 .

“他的语气明快、鼓舞人心。”

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'tʊk] .
He struck her as likely to succeed in anything that he undertook .
他 击 她 作为 可能 到 成功 在 任何事物 那 他 承担 .

她觉得他无论做什么事都有可能成功。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , " [sed] [ðə; ði]
" **We shall not fail to sample the — er — the bill of fare , " said the**
" 我们 将 不是 失败 到 样本 这 — 呃 — 这 账单 的 票价 , " 说 这
[prə'fesər] ; " [hɑː] ,
Professor ; " ha ,
教授 ; " 哈 ,

“我们一定会品尝一下——呃——菜单上的菜品,”教授说道; “哈,

[hɑː] , [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] !
ha , the bill of fare !
哈 , 这 账单 的 票价 !

哈, 这是菜单!

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt] .
We shall pay you an early visit .
我们 将 支付 你 一个 早期的 访问 .

我们将提前拜访您。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [rɪ'tʌrn] [aɪ 'tiː] .
I hope you'll return it .
我 希望 你会 返回 它 .

希望你能归还它。

[ə; eɪ] [kəm'pouzɜːz] [taɪm] [ɪz][nɑːt][hiːz; ɪz] [oʊn] ,
A composer's time is not his own ,
一个 作曲家的 时间 是 不是 他的 自己的 ,

作曲家的时间并不属于他自己。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪts] .
but we are always glad to see our friends on Sunday nights .
但 我们 是 总是 高兴的 到 看 我们的 朋友们 在 星期日 夜晚 .

但我们总是很高兴在周日晚上见到朋友们。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duːː][wʌn] [ˈsʌndeɪ] — — "
If you have nothing better to do one Sunday — — "
如果 你 有 没有什么 更好的 到 做 一 星期日 — — "

如果你某个星期天没什么事可做——”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tɑːrmd] . "
" **I shall be charmed** . "
" 我 将 是 迷住了 . "

“我将被迷住。”

" ['mɪstər] . ['hæris] [ɪz] ['bɪzi] [ɑ:n] [wi:k] [naɪts] [laɪk] [jɔ:r'self] , " [pʊt] [ɪn] ['hɪldə] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mr . Harris is busy on week nights like yourself , " put in Hilda with a smile .
" 先生 . 哈里斯 是 忙碌的 在 星期 夜晚 喜欢 你自己 , " 放 在 希尔达 和 一个 微笑 .
" 哈里斯先生和你一样, 工作日晚上也很忙," 希尔达笑着插话道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] ! — [laɪk] [maɪ'self] .
" To be sure ! — like myself .
" 到 是 当然 ! — 喜欢 我 .
" 当然! ——就像我自己一样。"

[ˈsʌndeɪ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['oʊnli] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['soʊʃəb(ə)]
Sunday is really the only day a professional man has a chance to be sociable
星期日 是 真的 这 仅有的 天 一个 专业的 男人 有 一个 机会 到 是 善于交际的
, ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
, isn't it ?
, 不是 它 ?
星期天真的是职业男士唯一有机会进行社交活动的日子, 不是吗?

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bə:nd] [ɪn] ['kɑ:mən] .
We have a bond in common .
我们 有 一个 纽带 在 常见的 .
我们之间有着共同的纽带。

[teɪk] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['hæris] .
Take us as we are , Mr . Harris .
拿 我们 作为 我们 是 , 先生 . 哈里斯 .
哈里斯先生, 请接受我们本来的样子。

[dra:p] [ɪn] .
Drop in .
降低 在 .
进来坐坐。

[pɔ:t] [lʌk] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mju:zɪk] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .
Pot luck , and a little music , and a hearty welcome .
锅 运气 , 和 一个 小的 音乐 , 和 一个 爽朗 欢迎 .
大家围坐一桌, 听点音乐, 热情欢迎。

[naʊ] [dəʊnt] [fər'get] .
Now don't forget .
现在 不 忘记 .
别忘了。

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] - [tu:; tə] — [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət]
Let us be among the first in Beckenhampton to — to make you feel at
让 我们 是 之中 这 第一的 在 - 到 — 到 制作 你 感觉 在
[hoʊm] [ɪn] [aɪ 'ti:] . " home in it . " home in it . " home in it . "
家 在 它 . " home in it . "
让我们成为贝肯汉普顿首批让您宾至如归的商家之一。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['vɪviən] , [geɪzɪŋ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n] [æt; ət] ['hɪldə] .
" I shall be charmed , " repeated Vivian , gazing undisguised admiration at Hilda .
" 我 将 是 迷住了 , " 重复 薇薇安 , 凝视 不加掩饰的 钦佩 在 希尔达 .
"我一定会为之倾倒," 薇薇安重复道, 毫不掩饰地用钦佩的目光凝视着希尔达。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:ɪ; həɪ] [hænd] .
She gave him her hand .
她 给予 他 她 手 .
她把手递给了他。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][roud] [vɪk'tɔ:riəsli] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wei]
He crossed the road victoriously ; the father and daughter continued their way
他 交叉 这 路 胜利地 ; 这 父亲 和 女儿 持续 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['hætərz] .
to the hatter's .
到 这 制帽匠 :

他凯旋般地穿过马路；父女俩继续前往帽匠的店。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ræpt] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ˈrevəri] .
For some seconds the old man was silent , wrapt in ecstatic reverie .
为了 一些 秒 这 老的 男人 曾是 沉默的 , 包裹 在 欣喜若狂 遐想 :

老人沉默了几秒钟，沉浸在欣喜若狂的遐想中。

[ðen] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] :
Then he broke out :
然后 他 打破 出去 :

然后他爆发了：

" [wel] ? [eɪ] ?
" **Well ? Eh ?**
" 出色地 ? 嗯 ?

“嗯？呃？”

[nɔ:t][bæd] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Not bad — what do you think ?
不是 坏的 — 什么 做 你 思考 ?

还不错——你觉得呢？

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ?
Did you notice how glad he was I invited him ?
做过 你 注意 如何 高兴的 他 曾是 我 受邀 他 ?

你有没有注意到他有多高兴我邀请他？

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈæskiŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;
He's been asking about me since I saw him ;
他是 到过 问 关于 我 自从 我 锯 他 ;

自从我见到他以来，他就一直在打听我的情况；

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he's been turning the opera over in his mind .
他是 到过 转弯 这 歌剧 超过 在 他的 头脑 .

他一直在脑海中反复琢磨这部歌剧。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That's the plain English of it .
那就是 这 清楚的 英语 的 它 .

这就是它的简单英文表达。

[ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [teɪk] [em 'i:][ɪn] !
Very cordial , but he can't take me in !
非常 亲切 , 但 他 不能 拿 我 在 !

他非常热情，但是他不能收留我！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [paʊndz] , [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [ˈɪntrəst] [ˌʌndər'ni:θ] , [maɪ] [dɪr] !
There's the pounds , shillings , and pence interest underneath , my dear !
有 这 磅 , 先令 , 和 便士 兴趣 下 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，底下还有英镑、先令和便士的利息呢！

[aɪ] [sɔ:] [θru:] [hɪm; ɪm] .
I saw through him .
我 锯 通过 他 .

我看穿了他。

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ˈhi:z] [ˈnɪblɪŋ] — [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər][ɪz] [ˈnɪblɪŋ] !
" He's nibbling — the business manager is nibbling !
" 他是 轻咬 — 这 商业 经理 是 轻咬 !

“他正在小口吃——业务经理正在小口吃！”

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] , [ju:l] [si:] ! . . .
It won't be long before he comes , you'll see ! . . .
它 惯于 是 长的 前 他 来 , 你会 看 ! . . .

他很快就会来了，你很快就会看到的！

[wi:d] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɛrɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
We'd better have a Perrin's for supper next Sunday , my dear ,
我们会 更好的 有 一个 佩兰氏 为了 晚餐 下一个 星期日 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我们下周日晚饭最好吃派林牌辣椒酱。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] .
on the chance of his turning up .
在 这 机会 的 他的 转弯 向上 .

看他是否会出现。

" [ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwɛr] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
" Vivian was much pleased to have somewhere to go ,
" 薇薇安 曾是 很多 高兴 到 有 某处 到 去 ,

薇薇安很高兴终于有了个去处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt]
and he made no longer delay in presenting himself than he considered that
和 他 制成 不 更长 延迟 在 呈现 他自己 比 他 经过考虑的 那
[əˈpɪərənsəz] [rɪˈkwaɪərd] .
appearances required .
外貌 必需的 .

他没有拖延太久就现身了，没有耽搁太久，一切都以他觉得体面的需要为准。

[ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪzməl] [ɪˈnʌf] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n] [tʊr] ;
Sunday had been dismal enough while he was with a company on tour ;
星期日 有 到过 惨淡 足够的 尽管 他 曾是 和 一个 公司 在 旅游 ;

星期天他随公司巡演时，天气已经够糟糕了；

[hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [poʊst] ,
here in his new post ,
这里 在 他的 新的 邮政 ,

这是他在新职位上发表的文章：

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡɛrm] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [ˈmɪtɪɡɛrt] [ðə; ði] [ˈti:diəm] ,
without even a game of napoleon on a railway journey to mitigate the tedium ,
没有 甚至 一个 游戏 的 拿破仑 在 一个 铁路 旅行 到 缓解 这 乏味 ,

甚至连在火车旅途中玩一局拿破仑游戏来缓解无聊都没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdriəriə] [stɪl] .
he had found it drearier still .
他 有 成立 它 更沉闷 仍然 .

他觉得这里更阴沉。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['wɒznt] [ə; eɪ]['bɑ:rneɪd] [wɒd][hæv; həv]
The opportunity for talking to a girl who wasn't a barmaid would have
这 机会 为了 说 到 一个 女孩 WHO 不是 一个 招待员 会 有
['temptɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪn] [pleɪn] ;
tempted him had the girl been plain ;
受诱惑 他 有 这 女孩 到过 清楚的 ;
如果那个女孩相貌平平，那么有机会和她搭讪，而不是和酒吧女招待搭讪，就会让他心动；

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ɪn] - — [ɔ:r] ,
when she was admitted to be the prettiest girl in Beckenhampton — or ,
什么时候 她 曾是 承认 到 是 这 最漂亮的 女孩 在 - — 或者 ,
当她被公认为贝肯汉普顿最漂亮的女孩时——或者，
[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒɔ:rdʒ] " [hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
as the landlord of the " George " had it ,
作为 这 房东 的 这 " 乔治 " 有 它 ,
正如“乔治”旅馆的老板所说，

" [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] " — [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər]
" the belle of our town " — he felt that it was really a matter for
" 这 美女 的 我们的 镇 " — 他 毛毡 那 它 曾是 真的 一个 事情 为了
[rɪ'dʒɔ:ɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .
“我们镇上的美人”——他觉得这真是一件值得高兴的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
And his host's greeting was as warm as his invitation .
和 他的 主持人 问候 曾是 作为 温暖的 作为 他的 邀请 .
主人的问候和邀请一样热情。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði] - ['tʃeləʊ]['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
Certainly his performance on the ' cello after supper was rather a nuisance ,
当然 他的 表现 在 这 - 大提琴 后 晚餐 曾是 相当 一个 滋扰 ,
晚餐后他拉大提琴的表演确实很烦人。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [bel] " [meɪd] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pɪktʃər] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪst] ;
but " the belle " made a delightful picture as an accompanist ;
但 " 这 美女 " 制成 一个 愉快 图片 作为 一个 伴奏者 ;
但这位“美女”作为伴奏者，展现出了令人愉悦的形象；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['bæləd] [ə'baʊt] [ded] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
and when she sang an entirely new ballad about Dead Days and a Garden ,
和 什么时候 她 唱 一个 完全 新的 民谣 关于 死的 天 和 一个 花园 ,
当她演唱了一首关于逝去的日子和花园的全新民谣时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] ,
with a tune that a fellow could catch ,
和 一个 调 那 一个 同伴 可以 抓住 ,
旋律朗朗上口，任何人都能跟着哼唱。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['pɑ:pə] ,
to take away the taste of the classics commanded by her papa ,
到 拿 离开 这 品尝 的 这 经典 命令 经过 她 爸爸 ,
夺走她爸爸所钟爱的经典菜肴的味道，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [felt] [kwɔ:t] [ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
the visitor felt quite a stir of sentiment .
这 游客 毛毡 相当 一个 搅拌 的 情绪 .
来访者心中涌起一股强烈的感伤之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə] ,
And he was given another whisky - and - soda ,
和 他 曾是 给定 其他 威士忌酒 - 和 - 苏打 ;

于是，他又被递上了一杯威士忌苏打水。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][sɪˈɡɑːrɪz] [wɪt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] -
and another of the six cigars which the Professor had arranged in a cigar -
和 其他 的 这 六 雪茄 哪个 这 教授 有 安排 在 一个 雪茄 -

[bɑːks] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ˈempti] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] .
box that had lain empty for years .
盒子 那 有 莱恩 空的 为了 年 .

还有教授放在一个空置多年的雪茄盒里的六支雪茄中的另一支。

[ˈiːv(ə)n] [wen] " [ˈfɑːðər] " [hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][let][ˈmɪstər] . [ˈhæris] [hɪr] " [ˈsʌmθɪŋ]
Even when " Father " had been persuaded to let Mr . Harris hear " something
甚至 什么时候 " 父亲 " 有 到过 被说服 到 让 先生 . 哈里斯 听到 " 某物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæris] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈoʊld]
from the opera " and Mr . Harris began to realise that the garrulous old
从 这 歌剧 " 和 先生 . 哈里斯 开始 到 意识到 那 这 贫嘴 老的

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈkɑːmpləments] ,
gentleman wanted more from him than compliments ,
绅士 通缉 更多的 从 他 比 赞美 ,

即使“父亲”被说服让哈里斯先生听“一些歌剧片段”，而哈里斯先生也开始意识到这位喋喋不休的老先生想要的不仅仅是赞
美之词，

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ,
the evening was not a disappointment ; the younger girl was so enchanting ,
这 晚上 曾是 不是 一个 失望 ; 这 年轻 女孩 曾是 所以 妖娆 ,

当晚的活动没有让人失望；那个小女孩真是太迷人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] .
and the atmosphere of a home was such a novelty .
和 这 气氛 的 一个 家 曾是 这样的 一个 新奇 .

家的氛围对她来说是如此新鲜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈvɪviən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
It was impossible for Vivian to be sorry he had come ,
它 曾是 不可能的 为了 薇薇安 到 是 对不起 他 有 来 ,

薇薇安不可能后悔他来了。

[ðoo] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though he perceived that it would be unwise to define the boundaries of his
尽管 他 感知 那 它 会 是 失策 到 定义 这 边界 的 他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] .
position in the theatre if he wished to come often .
位置 在 这 剧院 如果 他 希望 到 来 经常 .

但他意识到，如果他想经常来剧院，那么划定自己在剧院中的立场界限是不明智的。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːr] [sɪŋ] [ˈɔːrself] , [ˈmɪstər] . [ˈhæris] ?
" Do you play or sing yourself , Mr . Harris ?
" 做 你 玩 或者 唱歌 你自己 , 先生 . 哈里斯 ?

哈里斯先生，您自己会演奏或唱歌吗？

" [biː] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Bee inquired .
" 蜜蜂 询问 .

蜜蜂问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈmjuːzɪk(ə)l] .
" No , " he said ; " no , I'm not musical .
" 不 , " 他 说 ; " 不 , 我是 不是 音乐 .

“不,”他说; “不, 我没有音乐天赋。”

" [ɪn] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l][ˈfæməli][hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
" **In this musical family he regretted to acknowledge it** .
" 在 这 音乐 家庭 他 后悔 到 承认 它 :
“在这个音乐世家中，他很遗憾地承认这一点。”

" [ʃɒr] ? " [æskt] ['hɪldə] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] .
" **Sure ? " asked Hilda , swinging round on the stool** .
" 当然 ? " 问 希尔达 , 摇摆 圆形的 在 这 凳子 :
“真的吗？”希尔达问道，一边在凳子上转过身来。

" [oʊ] [jes] , [ʌn'fɔ:rtənətli] — [kwɔɪt] [ʃɒr] .
" **Oh yes , unfortunately — quite sure** .
" 哦 是的 , 很遗憾 — 相当 当然 :
“哦，是的，很不幸——我非常确定。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] : " [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" **He was at the point of adding : " Though I was** ,
" 他 曾是 在 这 观点 的 添加 : " 尽管 我 曾是 ,
他正要补充道：“虽然我是，

[brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
brought up in the thick of it all ,
带来 向上 在 这 厚的 的 它 全部 ,
在这一切的中心长大，

" [bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['sekənd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ][wʌz; wəz]
" **but to explain that his mother's second husband had been a negro was**
" 但 到 解释 那 他的 母亲的 第二 丈夫 有 到过 一个 黑人 曾是
[ˈnevər] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
never agreeable to him .
绝不 同意 到 他 :

但是，要他解释他母亲的第二任丈夫是黑人，他始终无法接受。

" [aɪm] ['ɔ:fli] [fʌ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] !
" **I'm awfully fond of it , though !**
" 我是 非常 喜爱 的 它 , 尽管 !
“不过，我真的非常喜欢它！”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
I could listen to singing all night .
我 可以 听 到 歌唱 全部 夜晚 :
我可以整晚听歌。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
Won't you give us something else ?
惯于 你 给 我们 某物 别的 ?
“你就不能给我们点别的吗？”

[du:] , [pli:z] ; [dəʊnt][get] [ʌp] ! " **Do , please ; don't get up !** "
做 , 请 ; 不 得到 向上 ! "
拜托，别起来！

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] .
" **I really don't know what there is** .
" 我 真的 不 知道 什么 那里 是 :
“我真的不知道那里有什么。”

" [ʃi:; ji] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [stæk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪstləsli] .
" **She ruffled the stack beside her listlessly** .
" 她 褶皱的 这 堆 旁 她 百无聊赖地 :
她漫不经心地拨弄着身旁的一叠书。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðəəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] . "

" **I'm afraid there's nothing else for me to sing .** "

" 我是 害怕的 有 没有什么 别的 为了 我 到 唱歌 . "

“恐怕我已经没有什么歌可唱了。”

" [let] [em 'iː] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "

" **Let me help you find something .** "

" 让 我 帮助 你 寻找 某物 . "

“让我帮你找找东西吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

" **If you can .**

" 如果 你 能 .

“如果可以的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['hævnt] [hæd; həd] ['ɪnʌf] ?

If you really haven't had enough ?

如果 你 真的 还没有 有 足够的 ?

如果你真的还没吃饱？

" [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hiːp] [tə'geðər]

" **He went across to her , and they bent their heads over the heap together**

" 他 去 穿过 到 她 , 和 他们 弯曲 他们的 头部 超过 这 堆 一起

;

;

;

;

他走到她身边，两人一起低头看着那堆东西；

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'nʌðər] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['bæləd] [ə'baʊt] [deɪz]

and he hung at the piano while she sang another entirely new ballad about Days

和 他 悬挂 在 这 钢琴 尽管 她 唱 其他 完全 新的 民谣 关于 天

[ðæt] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ,

that were No More ,

那 是 不 更多的 ,

她唱着另一首关于逝去岁月的全新民谣，而他就在钢琴旁待着。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [striːm] .

and a Stream .

和 一个 溪流 .

还有一条小溪。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

When she finished he murmured " Thank you ,

什么时候 她 完成的 他 低声说道 " 感谢 你 ,

她讲完后，他低声说道：“谢谢你。”

" [ænd; ʌnd] [θruː] ['ɪntuː] [hɜːr; ɪz] ['mænər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌt] [muːvd]

" **and threw into his manner the suggestion of being too much moved**

" 和 扔 进入 他的 方式 这 建议 的 存在 也 很多 已搬

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lenθɪ] .

to say anything more lengthy .

到 说 任何事物 更多的 冗长 .

“他语气中流露出一种激动之情，似乎不愿再多说几句。

" [ɪts] ['ræðər] ['prɪti] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ?

" **It's rather pretty , isn't it ?**

" 它是 相当 漂亮的 , 不是 它 ?

“它挺漂亮的，不是吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kændl(ə)] - [laɪt] .

" **she said , lifting her eyes in the candle - light .**

" 她 说 , 举重 她 眼睛 在 这 蜡烛 - 光 .

“她说着，在烛光下抬起头来。”

" [jes] ; [ænd; ənd][jɔː; jə] [vɔɪs] — — " [hiː; hi] [saɪd] [ɪk'spresɪvli] .

" **Yes ; and your voice — — " he sighed expressively .**
" 是的 ; 和 你的 嗓音 — — " 他 叹了口气 富有表现力地 .

“是的；还有你的声音——”他意味深长地叹了口气。

" [oʊ] !

" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læʃɪz] , [ænd; ənd]

" **she looked down again , affording him a good view of her lashes , and**
" 她 看起来 向下 再次 , 负担得起 他 一个 好的 看法 的 她 睫毛 , 和
[stroʊkt] [ðə; ði] [kiːz] .
stroked the keys .
抚摸 这 钥匙 .

她又低下头，让他能清楚地看到她的睫毛，然后抚摸着键盘。

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] . "

" **My voice is really as small as a voice can be . "**
" 我的 嗓音 是 真的 作为 小的 作为 一个 嗓音 能 是 . "

“我的声音真的非常小。”

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [ðæt] ['kærid] [em 'iː] [ə'wei] [æz; əz] [jɔːrz] [dʌz] .

" **I've never heard one that carried me away as yours does .**
" 我已经 绝不 听到 — 那 携带 我 离开 作为 你的 做 .

“我从未听过像你这首歌一样让我如此着迷的歌。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [biː; bi] [ʃɑːkt] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Do you know — I suppose you'll be shocked — but I like the drawing - room
做 你 知道 — 我 认为 你会 是 震惊 — 但 我 喜欢 这 绘画 - 房间

[ˈbæləd] — ['sʌmtaɪmz] — ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [θɪŋz] . "

ballad — sometimes — nearly as well as the classical things . "
民谣 — 有时 — 几乎 作为 出色地 作为 这 古典 事物 . "

你知道吗——我想你会很惊讶——但我有时很喜欢客厅民谣，几乎和喜欢古典音乐一样喜欢。

" [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] .

" **I like them better , " she said archly .**
" 我 喜欢 他们 更好的 , " 她 说 傲慢的 .

“我更喜欢她们，”她傲慢地说。

" [duː][juː; jʊ] ?

" **Do you ?**
" 做 你 ?

“你？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

" **He was delighted .**
" 他 曾是 高兴极了 .

他非常高兴。

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] . "

" **So do I . I hadn't the courage to own that . "**
" 所以 做 我 . 我 之前没有 这 勇气 到 自己的 那 . "

“我也是。但我没有勇气承认这一点。”

" [aɪ] ['derənt] [let] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] .

" **I daren't let my father hear .**
" 我 不敢 让 我的 父亲 听到 .

我不敢让父亲听到。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [biː bi] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
" **It would be high treason** .
" 它 会 是 高的 叛国罪 .

那将是叛国罪。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" **They both laughed** .
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [kwait] ['tʃɑːrmɪŋ] .
The pretence of having a secret together was quite charming .
这 虚伪 的 拥有 一个 秘密 一起 曾是 相当 迷人 .

假装拥有共同的秘密真是太迷人了。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ə'haʊnst] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
" **I see there is a concert announced for Thursday fortnight at the Town Hall** ,
" 我 看 那里 是 一个 音乐会 宣布 为了 周四 两星期 在 这 镇 大厅 ,
“我看到市政厅宣布下周的周四将举办一场音乐会，

" [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **remarked the Professor** .
" 评论 这 教授 .

教授说道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['pleʒərz] [jʊə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['hæris] , [eɪ] ?
" **Those are pleasures you're unable to enjoy , Mr . Harris , eh ?**
" 那些 是 快乐 你是 无法 到 享受 , 先生 . 哈里斯 , 嗯 ?
“哈里斯先生，这些都是您无法享受的乐趣，是吗？ ”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] ?
I suppose you can't leave the theatre ?
我 认为 你 不能 离开 这 剧院 ?

我想你不能离开剧院吧？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [bɪl] .
But there is a big bill .
但 那里 是 一个 大的 账单 .

但账单金额巨大。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] ['ɑːrtɪsts] .
We shall have some fine artists .
我们 将 有 一些 美好的 艺术家 .

我们将拥有一些优秀的艺术家。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] , [kwait] [ə; eɪ] [rer] [triːt] . "
We shall have a treat , quite a rare treat . "
我们 将 有 一个 对待 , 相当 一个 稀有的 对待 . "

我们将享受到一份特别的款待，一份难得的款待。

" [jes] , " [sed] ['vɪvɪən] .
" **Yes , " said Vivian** .
" 是的 , " 说 薇薇安 .

“是的，”薇薇安说。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪm][ə'freɪd][ɪ'tl][spɔɪl][ʼaʊər; ɑːr][θɜːrzdɪ] [ˈnaɪts][haʊs] ; [aɪ][wɪ][ðeɪ][hæd; həd][fɪkst][aɪˈtiː][fɔːr; fər]
I'm afraid it'll spoil our Thursday night's house ; I wish they had fixed it for
我是 害怕的 它将 剧透 我们的 周四 夜晚 房子 ; 我 希望 他们 有 固定的 它 为了
[ə'hʌðər][ɪˈvniŋ] .
another evening .
其他 晚上 .

我担心这会毁了我们周四晚上的聚会；我希望他们能把问题解决到另一天晚上。

[θɜːrzdɪ][ɪz][ʼaʊər; ɑːr][best][naɪt][ɪn][ðə; ði][dres] - [ˈsɜːrk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ruːl] . "
Thursday is our best night in the dress - circle as a rule . "
周四 是 我们的 最好的 夜晚 在 这 裙子 - 圆圈 作为 一个 规则 . "

通常来说，周四晚上是我们包厢里最好的夜晚。

"[haʊ][ˈlʌvli][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , "[ɪkˈskleɪmd][ˈhɪldə] , "[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈθiːətər][ˈevri]
" How lovely it must be , " exclaimed Hilda , " to go to the theatre every
" 如何 迷人的 它 必须 是 , " 惊呼 希尔达 , " 到 去 到 这 剧院 每一个
[ɪˈvniŋ] !
evening !
晚上 !

“每天晚上去看戏该有多好啊！”希尔达惊叹道。

[ðoʊ][aɪ][səˈpəʊz][juː; jʊ][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː] ? "
Though I suppose you get tired of it , too ? "
尽管 我 认为 你 得到 疲劳的 的 它 , 也 ? "

不过我想你也会厌倦的吧？

"[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnaɪsər][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ðæn; ðən][ɪn][ˈlʌndən] , "[sed][biː] , "[ɪznt]
" I should think it was nicer in the country than in London , " said Bee , " isn't
" 我 应该 思考 它 曾是 更漂亮 在 这 国家 比 在 伦敦 , " 说 蜜蜂 , " 不是
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

“我觉得乡下比伦敦好，”比说，“难道不是吗？”

[juː; jʊ][duː][siː][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][piːs][hɪr][ˈevri][wiːk] . "
You do see a different piece here every week . "
你 做 看 一个 不同的 片 这里 每一个 星期 . "

你每周都能在这里看到不同的作品。

"[jes] , "[hiː; hi][ˈænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

"[wʌn][gets][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] .
" One gets a change .
" 一 获得 一个 改变 .

“人总有机会。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][siː][ə; eɪ][piːs][raɪt][θruː] , [juː; jʊ][noʊ] .
But I never see a piece right through , you know .
但 我 绝不 看 一个 片 正确的 通过 , 你 知道 .

但我从来没能把一件东西看透，你知道的。

[ðeəz; ðəz][soʊ][mʌt][tuː; tə][duː][ɪn][frʌnt] . "
There's so much to do in front . "
有 所以 很多 到 做 在 正面 . "

前面还有很多事要做。

" [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['pɑ:ndərəsli] , " [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]
" The business of a theatre , " observed the Professor ponderously , " is naturally
" 这 商业 的 一个 剧院 , " 观察到 这 教授 沉重地 , " 是 自然
[ɪ'nɔ:rməs] .
enormous .
巨大的 .

“剧院的生意，”教授沉思着说道，“自然是极其庞大的。”

[ðə; ði][aʊt'saɪdər][hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] — [zɜ:r; ər] — ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]
The outsider has no conception of the — er — intricacies of theatrical
这 局外人 有 不 概念 的 这 — 呃 — 错综复杂 的 戏剧
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

外行人对剧院管理的错综复杂之处一无所知。

[ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,
These young ladies look at the stage in the limelight ,
这些 年轻的 女士们 看 在 这 阶段 在 这 聚光灯 ,
这些年轻女士们望着聚光灯下的舞台 ,

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:ɾ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
they know nothing of the commercial element of the enterprise .
他们 知道 没有什么 的 这 商业的 元素 的 这 企业 .
他们对企业的商业运作一无所知。

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['fɪɡjəɾz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [weɪdz] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔ:ɾs] [ə; eɪ] ['terə]
The sea of figures in which the manager wades is to them of course a terra
这 海 的 数据 在 哪个 这 经理 涉水 是 到 他们 的 课程 一个 大地
[ɪn'kɔ^nitə] .
incognita .
未知 .

对于经理来说，他所处的庞大人海当然是一片未知领域。

" ['vɪviən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd][hɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Vivian stroked his moustache , and hid a smile .
" 薇薇安 抚摸 他的 胡子 , 和 隐藏 一个 微笑 .
薇薇安抚摸着他的胡子，掩饰住笑容。

" [jes] , [ðə; ði] ['fɪɡjəɾz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ɾ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , the figures are a bit of a bore , " he said .
" 是的 , 这 数据 是 一个 少量 的 一个 钻孔 , " 他 说 .
“是的，这些数字有点枯燥乏味，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər][tu:; tə][ə; eɪ] [kʌmpəni] [ɑ:n] [tʊɾ] [brɪ'fɔ:ɾ] [aɪ][dʒɔɪnd]['dʒɔ:ɾdn] .
" I was acting manager to a company on tour before I joined Jordan .
" 我 曾是 表演 经理 到 一个 公司 在 旅游 前 我 加入 约旦 .
“在加入 Jordan 之前，我曾担任一个巡演公司的代理经理。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['bɑ:ðər] [stɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
That was more bother still , you know . "
那 曾是 更多的 打扰 仍然 , 你 知道 . "
那更麻烦，你知道吗？

" ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] ? " [sed] ['hɪldə] .
" Acting manager ? " said Hilda .
" 表演 经理 ? " 说 希尔达 .
“代理经理？”希尔达问道。

" [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['dʒɑ:li] ? "
" To manage the acting I should have thought was jolly ? "
" 到 管理 这 表演 我 应该 有 想法 曾是 快乐的 ? "
“管理表演这件事，我原以为会很有趣呢？”

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] !
" **Oh , I had nothing to do with the stage !**
" 哦 , 我 有 没有 什么 到 做 和 这 阶段 !
“哦，我跟舞台一点关系都没有！”

- [ˈæktɪŋ] [ˈmænɪdʒər] - [ænd; ænd] - [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] - [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **Acting manager and business manager mean the same thing .** "
- 表演 经理 - 和 - 商业 经理 - 意思是 这 相同的 事物 . "
“代理经理”和“业务经理”意思相同。

" [haʊ] ['kjʊəriəs] ! "
" **How curious !** "
" 如何 好奇的 ! "
“真奇怪！”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɑːd] .
" **Yes , it is rather odd .**
" 是的 , 它 是 相当 奇怪的 .
“是的，这确实很奇怪。”

[noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒəːnɪz]
No , I had nothing to do with the stage , but there were the journeys
不 , 我 有 没有 什么 到 做 和 这 阶段 , 但 那里 是 这 旅程
[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðen] ,
to arrange then ,
到 安排 然后 ,
不，我跟舞台演出没有任何关系，但当时确实需要安排行程。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [huː] [ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [kɔːl] ,
and there are always people in a company who grumble at the train call ,
和 那里 是 总是 人们 在 一个 公司 WHO 吼 在 这 火车 称呼 ,
公司里总会有人抱怨火车鸣笛声。

[wət'evər] [taɪm] [ɪts] [fɔːr; fər] .
whatever time it's for .
任何 时间 它是 为了 .
无论何时。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈɜːrli] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][soʊ] [suːn] ;
If you take them early they complain because they have to get up so soon ;
如果 你 拿 他们 早期的 他们 抱怨 因为 他们 有 到 得到 向上 所以 很快 ;
如果过早带他们去，他们会抱怨，因为他们不得不早起；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [leɪt] ,
and if you take them late ,
和 如果 你 拿 他们 晚的 ,
如果你迟拿，

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [tɔr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni]
they say they've never known a tour on which they had to make so many
他们 说 他们有 绝不 已知 一个 旅游 在 哪个 他们 有 到 制作 所以 许多
['dʒəːnɪz] [æt; ət] [naɪt] .
journeys at night .
旅程 在 夜晚 .
他们说，他们从未参加过像这次这样需要在夜间进行如此多旅程的旅行。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈæktɪŋ] [ˈmænɪdʒəz] [fɔːlt] ! "
And of course it's always the poor acting manager's fault ! "
和 的 课程 它是 总是 这 贫穷的 表演 经理的 过错 ! "
当然，这永远都是那个可怜的代理经理的错！

" [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ?

" **Why not take them in the afternoon ?**
" 为什么 不是 拿 他们 在 这 下午 ?

为什么不下午带他们去呢？

[ˈwʊdnt] [ðæt] [get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ? "

Wouldn't that get over the difficulty ? "
不会 那 得到 超过 这 困难 ? "

那样不就能克服困难了吗？

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈtræv(ə)l][frɑm; frəm] [ˈbrɪstl] [tu:; tə] [ˈjɑ:məθ] [ɪn][æn; ən] [æftər'nu:n] ,

" **Well , you can't travel from Bristol to Yarmouth in an afternoon ,**
" 出色地 , 你 不能 旅行 从 布里斯托尔 到 雅茅斯 在 一个 下午 ,

“嗯，你不可能在一下午的时间里从布里斯托尔到雅茅斯。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒə:nɪz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] .

and that was one of the journeys we had to make .
和 那 曾是 一 的 这 旅程 我们 有 到 制作 .

那是我们必须经历的旅程之一。

[ðə; ði] [treɪn] [kɔ:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

The train call was for twelve o'clock Saturday night , after the show ,
这 火车 称呼 曾是 为了 十二 点钟 周六 夜晚 , 后 这 展示 ,

火车发车时间是周六晚上十二点，演出结束后。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get][ˈɪntu:] [ˈjɑ:məθ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈi:vnɪŋ] .

and we didn't get into Yarmouth till the next evening .
和 我们 没有 得到 进入 雅茅斯 直到 这 下一个 晚上 .

直到第二天晚上我们才到达雅茅斯。

[haʊ] [krɔ:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ! "

How cross some of them were ! "
如何 又 一些 的 他们 是 ! "

他们当中有些人真是气疯了！

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

" **So should I have been !**
" 所以 应该 我 有 到过 !

我本也应该如此！

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] [krɔ:s] .

" **He tried to look as if he couldn't imagine her cross .**
" 他 尝试 到 看 作为 如果 他 不能 想象 她 又 .

他努力装出一副无法想象她生气的样子。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

" **It wasn't very pleasant certainly .**
" 它 不是 非常 令人愉快的 当然 .

“这当然不是很愉快。”

[æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

At four in the morning we were at a standstill .
在 四 在 这 早晨 我们 是 在 一个 停顿 .

凌晨四点，我们陷入了停滞。

[blæk] [dɑ:rk] .

Black dark .
黑色的 黑暗的 .

黑色，深邃。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [tɪl] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] .

And we had to stick in the station till half - past seven .
和 我们 有 到 戳 在 这 车站 直到 一半 - 过去的 七 .

我们不得不待在车站直到七点半。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] ['oʊpən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wi:; wi][ɔ:l][sæt] ['fivəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
There was no refreshment room open , of course ; we all sat shivering in the
那里 曾是 不 清爽 房间 打开 , 的 课程 ; 我们 全部 卫星 瑟瑟发抖 在 这
[treɪn] .
train .
火车 .

当然，当时没有茶点室开放；我们都瑟瑟发抖地坐在火车里。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [reɪnd] .
And it rained .
和 它 下雨了 .

然后下雨了。

[oʊ] ! [haʊ] [,aɪ 'ti:] [reɪnd] !
Oh ! how it rained !
哦 ! 如何 它 下雨了 !

哦！下雨了！

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æskt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es]['ɪntu:][hɜ:r; hær]
About six o'clock , one of the ladies asked two or three of us into her
关于 六 点钟 , 一 的 这 女士们 问 二 或者 三 的 我们 进入 她
[kəm'pɑ:rtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

大约六点钟，一位女士邀请我们两三个人到她的包厢里去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] - [læmp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] .
and made tea with a little spirit - lamp that she had brought .
和 制成 茶 和 一个 小的 精神 - 灯 那 她 有 带来 .

她用带来的小型酒精灯泡了茶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪv] ['evər] [drʌŋk] ,
I think I enjoyed that tea more than any I've ever drunk ,
我 思考 我 享受 那 茶 更多的 比 任何 我已经 曾经 醉 ,

我觉得这款茶比我喝过的任何茶都好喝。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mi:l] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['pi:tərbərəʊ] — [θri:] ['aʊərz] [mɔ:r]
but we didn't get a solid meal till we reached Peterborough — three hours more
但 我们 没有 得到 一个 坚硬的 一顿饭 直到 我们 达到 彼得伯勒 — 三 小时 更多的
[tu:; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .

但直到我们到达彼得伯勒才吃上一顿像样的饭——又等了三个小时。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] ['reɪnɪŋ] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [roʊst] ['mʌt(ə)n] [æt; ət][æn; ən]
It had stopped raining by then , and we had roast mutton at an
它 有 停止 下雨 经过 然后 , 和 我们 有 烤 羊肉 在 一个
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

那时雨已经停了，我们在一家旅馆吃了烤羊肉。

[ænd; ənd] [jɔ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] . "
and yawned at the cathedral . "
和 打哈欠 在 这 大教堂 . "

然后对着大教堂打了个哈欠。

" [aɪ][hʊɒp][ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ti:] ? " [sed] [ðə; ði]
" **I hope you took the good Samaritan who had given you the tea ? " said the**
" 我 希望 你 采取 这 好的 撒玛利亚人 WHO 有 给定 你 这 茶 ? " 说 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

“我希望你接受了那位给你茶的好心人？”教授说道。

" [wi:; wi][dɪd] , [jes] .
" **We did , yes** .
" 我们 做过 , 是的 .

是的，我们做到了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [weɪt]
As a matter of fact , the leading man proposed to her during the wait
作为 一个 事情 的 事实 , 这 领导 男人 建议的 到 她 期间 这 等待
[æt; ət] ['pi:tərbərəʊ] .
at Peterborough .
在 彼得伯勒 .

事实上，男主角在彼得伯勒候场期间向她求婚了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ti:] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪ'li:vɪd] ['eni] ['wʊmən]
It was the tea that had done it — he said he hadn't believed any woman
它 曾是 这 茶 那 有 完毕 它 — 他 说 他 之前没有 相信 任何 女士
[kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ][naɪs][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .
could look so nice at 6 A . M .
可以 看 所以 好的 在 6 一个 . M .

都是那杯茶的功劳——他说他以前从不相信有女人早上六点还能这么漂亮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['lɛdɪz] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɜ:rɪd] [hɜ:r; hər] [her] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd]
Of course the other ladies declared she had curled her hair before she invited
的 课程 这 其他 女士们 声明 她 有 卷曲 她 头发 前 她 受邀
[ˌju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
us into the compartment ,
我们 进入 这 隔间 ,

当然，其他女士都说她在邀请我们进车厢之前就已经把头发卷好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ten]
but that was jealousy ; he was a good - looking chap , and getting ten
但 那 曾是 妒忌 ; 他 曾是 一个 好的 - 寻找 小伙子 , 和 获得 十
[paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k]
pounds a week
磅 一个 星期

但那是出于嫉妒；他长相英俊，而且每周能挣十英镑.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʊr] . "
They were engaged all the tour . "
他们 是 已订婚的 全部 这 旅游 . "

他们在整个巡演过程中都非常投入。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] ['mæɪɪd] [ðen] ?
" **Do you mean that they married then ?**
" 做 你 意思是 那 他们 已婚 然后 ?

你的意思是他们当时结婚了吗？

" [bi:] [æskt] .
" **Bee asked** .
" 蜜蜂 问 .

“蜜蜂问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mæri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʊr] .
" **No** , **they didn't marry** , **but they were engaged all the tour** .
" 不 , 他们 没有 结婚 , 但 他们 是 已订婚的 全部 这 旅游 .
“不, 他们没有结婚, 但他们在整个巡演期间都处于订婚状态。”

[ðeɪ] ['kwɑ:rəld] [æt; ət][ðə; ði][grænd] , [ɪzɪŋtən] .
They quarrelled at the Grand , Islington .
他们 争吵 在 这 盛大 , 伊斯灵顿 .
他们在伊斯灵顿的格兰德酒店发生了争吵。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪt] ,
Her father had been a celebrated wit ,
她 父亲 有 到过 一个 著名 有 ,
她的父亲是一位著名的幽默作家,
[ænd; ənd][fɪ; fi] [ju:st] [tu; tə] [seɪ] [ɔ:flɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʌni] .
and she used to say awfully insulting things and think they were funny .
和 她 用过的 到 说 非常 侮辱 事物 和 思考 他们 是 有趣的 .
她过去常常说一些非常侮辱人的话, 还觉得很好笑。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑ:t] [wen] [hi; hi][roʊz][tu; tə][goʊ] .
" **It was nearly midnight when he rose to go** .
" 它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他 玫瑰 到 去 .
“他起身离开时已近午夜。”

[hi; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [les] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He was perhaps less impressionable than most young men of his age ,
他 曾是 也许 较少的 易受影响的 比 最多 年轻的 男人 的 他的 年龄 ,
他或许比大多数同龄的年轻人更不容易受影响。

[les] [ə'dɪktɪd] [tu; tə] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [flɜ:'reɪʃn] [ðæt] ['prɑ:mɪst] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri]
less addicted to wasting time in flirtations that promised nothing more satisfactory
较少的 上瘾 到 浪费 时间 在 调情 那 承诺 没有什么 更多的 令人满意的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] ;
than a kiss and a keepsake ;
比 一个 吻 和 一个 纪念品 ;
不再沉迷于浪费时间在那些除了一个吻和一件纪念品之外别无其他满足感的调情中;

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [roʊd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
but as he strode down the silent road to his apartments he was not
但 作为 他 大步走 向下 这 沉默的 路 到 他的 公寓 他 曾是 不是
[kwɑ:t] ['fænsɪ] - [fri:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
quite fancy - free in the moonlight ,
相当 想要 - 自由的 在 这 月光 ;
但当他沿着寂静的道路走向公寓时, 在月光下他却并不完全自由自在。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ]['præktɪk(ə)l][æz; əz][ju:ʒuəl] .
his reverie was not quite so practical as usual .
他的 遐想 曾是 不是 相当 所以 实际的 作为 通常 .
他的遐想不像往常那样务实。

[hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə][send][ə; eɪ][bɑ:ks][tu; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [deɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He resolved to send a box to the Professor at the earliest date that it
他 已解决 到 发送 一个 盒子 到 这 教授 在 这 最早 日期 那 它
[wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][tu; tə] " [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [aʊt] " ;
was desirable to " put a little paper out " ;
曾是 理想 到 " 放 一个 小的 纸 出去 " ;
他决定在“发表一些小文章”的合适时机, 尽快给教授寄一个盒子;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [fɔ:'sɔ:] [hɪm'self] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] ,
and as he foresaw himself welcoming the party in the foyer ,
和 作为 他 预见 他自己 欢迎 这 派对 在 这 门厅 ,
他预见到自己会在门厅迎接宾客,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][rɪˈflekt][ðæt][hi:; hi][lʊkt][hɪz; ɪz][best][ɪn][æn; ən][i:vnɪŋ][su:t] .
he was gratified to reflect that he looked his best in an evening suit .
他 曾是 满意 到 反映 那 他 看起来 他的 最好的 在 一个 晚上 套装 .
他欣慰地发现自己穿晚礼服的样子最好看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][rɪˈflekt][ðæt]"[ðə; ði][bel]"[mʌst; məst][gʊʊ][fɔ:r; fər][wɔ:ks] ,
He was also gratified to reflect that " the belle " must go for walks ,
他 曾是 还 满意 到 反映 那 " 这 美女 " 必须 去 为了 散步 ,
他也欣慰地想到,“美女”也需要散步。

[ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ɪn][ðə; ði][haɪ][stri:t] , [ænd; ənd][ðæt][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][ˈkʊdnt]
and examine the windows in the High Street , and that her sister couldn't
和 检查 这 视窗 在 这 高的 街道 , 和 那 她 姐姐 不能
[bi:; bi][ˈɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
be always with her .
是 总是 和 她 .
她查看了商业街的橱窗, 意识到她的妹妹不能一直陪伴在她身边。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:n][ðə; ði][prəˈfesər][sed] —
After he had gone the Professor said —
后 他 有 已消失 这 教授 说 —
他走后, 教授说道——

"[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][wʌt][hi:; hi][hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:prə] , [aɪ][θɪŋk] ?
" Well , he was taken by what he heard of the opera , I think ?
" 出色地 , 他 曾是 已采取 经过 什么 他 听到 的 这 歌剧 , 我 思考 ?
“嗯, 我想, 他是被他听到的歌剧故事吸引住了吧? ”

[ˈhi:l][ˈmen(ə)n][aɪˈti:][tu:; tə][ˈdʒɔ:rdn][ɪf][aɪm][nɔ:t][ˈveri][mʌtʃ][mɪˈsteɪkən] .
He'll mention it to Jordan if I'm not very much mistaken .
地狱 提到 它 到 约旦 如果 我是 不是 非常 很多 错误 .
如果我没记错的话, 他会跟乔丹提起这件事。

[ru:m][ˈwɔznt][bɪlt][ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [bʌt; bət][aɪv][leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][stoʊn] .
Rome wasn't built in a day , but I've laid the foundation stone .
罗马 不是 建造 在 一个 天 , 但 我已经 铺设 这 基础 石头 .
罗马不是一天建成的, 但我已经奠定了基础。

[wɪə(r)][ˈgetɪŋ][ɑ:n] ! "
We're getting on ! "
是 获得 在 ! "
我们进展顺利!

"[jes] , [aɪm][fɔr][hi:; hi][laɪkt][aɪˈti:] , " [ˈænsər][bi:] .
" Yes , I'm sure he liked it , " answered Bee .
" 是的 , 我是 当然 他 喜欢 它 , " 回答 蜜蜂 .
“是的, 我确信他很喜欢,”比回答道。

"[aɪ][wɪʃ][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn][hɪmˈself] , [ðʊʊ] .
" I wish it had been Mr . Jordan himself , though .
" 我 希望 它 有 到过 先生 . 约旦 他自己 , 尽管 .
“不过, 我倒希望是乔丹先生本人。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][θɪŋk][ˈmɪstər] . [ˈhæɪrɪs][ɪz][ˈræðər][jʌŋ][tu:; tə][hæv; həv][mʌtʃ][əˈθɔ:rəti] , [ˈfɑ:ðər] ? "
Don't you think Mr . Harris is rather young to have much authority , father ? "
不 你 思考 先生 . 哈里斯 是 相当 年轻的 到 有 很多 权威 , 父亲 ? "
父亲, 您不觉得哈里斯先生年纪轻轻就拥有如此大的权力吗?

"[tʌt] , [tʌt] , " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][kəmˈpəʊzər][ˈtɛtʃɪli] , " [wʌt][ˈnɑ:nsens] !
" Tut , tut , " replied the composer tetchily , " what nonsense !
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 回复 这 作曲家 暴躁地 , " 什么 废话 !
“啧啧,”作曲家恼怒地回答道,“真是胡说八道!”

[ˈhiːz] [ˈruːd] , [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈsmɑːrt] [ˈfeləʊ] .
He's shrewd , he's a smart fellow .
他是 精明 , 他是 一个 聪明的 同伴 .

他很精明，是个聪明人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
What do you suppose he came for — to smoke a cigar with me ?
什么 做 你 认为 他 来了 为了 — 到 抽烟 一个 雪茄 和 我 ?
你觉得他来干什么——来和我一起抽雪茄吗？

[ˈbɪznəs] [men][dəʊnt][rʌn][ˈæftər][stˈreɪndʒəz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Business men don't run after strangers for nothing .
商业 男人 不 跑步 后 陌生人 为了 没有什么 .
商人不会无缘无故地追逐陌生人。

[juː; jʊ] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdəɪŋ] .
You talk without considering .
你 讲话 没有 考虑 .
你说话不经思考。

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈfrendli] [ˈækʃnz] , [maɪ] [dɪr] .
There's always a motive for these friendly actions , my dear .
有 总是 一个 动机 为了 这些 友好的 行动 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，这些友好的举动总是有其动机的。

[ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [lʊk] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] ; [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] , [ɡɑːd]
Women don't look beneath the surface ; I could never teach your poor mother , God
女性 不 看 下面 这 表面 ; 我 可以 绝不 教 你的 贫穷的 母亲 , 上帝
[bles] [hɜːr; hər] !
bleess her !
保佑 她 !
女人不善于看透人心；我永远也教不会你可怜的母亲，愿上帝保佑她！

[tuː; tə] [lʊk] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] .
to look beneath the surface .
到 看 下面 这 表面 .
探寻表象之下。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈhiːl] [draːp][ɪn][nekst] [ˈsʌndeɪ] [əˈgen] ; [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
I daresay he'll drop in next Sunday again ; it wouldn't surprise me at all .
我 敢说 地狱 降低 在 下一个 星期日 再次 ; 它 不会 惊喜 我 在 全部 .
我敢说他下周日还会再来；这我一点也不觉得意外。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈhɪldə] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" **He turned to Hilda , as he generally did when he wasn't in trouble .**
" 他 转向 到 希尔达 , 作为 他 一般来说 做过 什么时候 他 不是 在 麻烦 .
“他转向希尔达，就像他通常没遇到麻烦时那样。”

[ænd; ænd][ˈhɪldə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] — [ænd; ænd] [ˈsmaɪld] .
And Hilda nodded — and smiled .
和 希尔达 点头 — 和 微笑 .
希尔达点了点头，笑了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

[ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['mɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu;; tə] " [mɪs] [eɪtʃ] . - " [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
The following morning there came to " Miss H . Sorrenford " a letter from
这 下列的 早晨 那里 来了 到 " 错过 H . - " 一个 信 从
[ˈderɪd] [li:] — [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] ['letər] [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
David Lee — an urgent letter because he had been so long impatient ,
大卫 李 — 一个 紧迫的 信 因为 他 有 到过 所以 长的 不耐烦 ,
第二天早上, “H·索伦福德小姐”收到了一封大卫·李的来信——这是一封急信, 因为他已经等了很久了。

[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['saɪləns] .
demanding an explanation of her silence .
要求 一个 解释 的 她 沉默 .
要求她解释为何保持沉默。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˌɑ:r 'i: - [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks]
The explanation was that each time she had re - read the note of thanks
这 解释 曾是 那 每个 时间 她 有 关于 - 读 这 笔记 的 谢谢
[hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [br'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [taʊn] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɑ:stʃər] [hæd; həd] [lʊkt] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
he had written before leaving town her imposture had looked to her
他 有 书面 前 离开 镇 她 骗局 有 看起来 到 她
[mɔ:r] ['feɪmfl] ;
more shameful ;
更多的 可耻 ;
解释是, 每次她重读他离开小镇前写的感谢信时, 她的冒名顶替行为都显得更加可耻;

[bʌt; bət][ˈæftər] [kən'sɪdəɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [haʊ] [tu;; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ænsər] ,
but after considering a great deal how to say as much in her answer ,
但 后 考虑 一个 伟大的 交易 如何 到 说 作为 很多 在 她 回答 ,
但她仔细考虑了一番该如何在回答中表达这一点之后,

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ˌɑɪ 'ti:][æt; ət] [ɔ:l] .
she did not say it at all .
她 做过 不是 说 它 在 全部 .
她根本没说。

[ʃi;; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
She told him instead something of her feelings in returning to the house that
她 讲述 他 反而 某物 的 她 情怀 在 返回 到 这 房子 那
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
was called her home .
曾是 称为 她 家 .
她反而向他倾诉了自己回到这座她称之为家的房子时的感受。

[ˌɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] , ['veri] [streɪndʒ] ,
It was very sweet , very strange ,
它 曾是 非常 甜的 , 非常 奇怪的 ,
它很甜蜜, 也很奇特。

[tu;; tə][ˈderɪd][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'feɪnz] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['prez(ə)ns]
to David to receive the first of her confessions breathing a familiar presence
到 大卫 到 收到 这 第一的 的 她 忏悔 呼吸 一个 熟悉的 在场
.
:
.
大卫第一次听到她的忏悔, 感到一阵熟悉的气息。

[ˈhɪldə] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [soʊ] [kloʊz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi;; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hi;; hi]
Hilda had never seemed so close to him as she did in the hour when he
希尔达 有 绝不 似乎 所以 关闭 到 他 作为 她 做过 在 这 小时 什么时候 他
[pɔ:d] ['oʊvər] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] .
pored over these pages of her sister's .
倾倒 超过 这些 页面 的 她 姐妹 .
在他仔细阅读她姐姐的这些书页的那一个小时里, 希尔达似乎从未像现在这样与他如此亲近。

[hi:; hi] [h3:rd] ['hildəz] [vɔ:ɪs] [waɪl] [hi:; hi] ['welkəmd] ['bi:z] [θɔ:ts] ; [wen] [hi:; hi] [r'plaid] [tu:; tə] [bi:]
He heard Hilda's voice while he welcomed Bee's thoughts ; when he replied to Bee
他 听到 希尔达的 嗓音 尽管 他 欢迎 蜜蜂的 想法 ; 什么时候 他 回复 到 蜜蜂
,
:
:

他听到希尔达的声音，同时欣然接受了比伊的想法；当他回复比伊时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['hildəz] [feɪs] .
he saw Hilda's face .
他 锯 希尔达的 脸 .

他看到了希尔达的脸。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] , [nɑ:t][ðə; ði] [θɔ:ts] , [ðæt] ['mædənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ]
And it was the face , not the thoughts , that maddened him with longing
和 它 曾是 这 脸 , 不是 这 想法 , 那 疯狂的 他 和 渴望
:
:
:

让他心神荡漾的，不是那些想法，而是那张脸。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['pɔ:ltəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was the face that was dizzying him as he paltered with his
它 曾是 这 脸 那 曾是 令人眩晕 他 作为 他 苍白的 和 他的
['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [prɛrɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .
conscience and offered prayers to the future .
良心 和 提供 祈祷 到 这 未来 .

那张脸让他头晕目眩，他良心不安，向未来祈祷。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ,
Though he did not discriminate ,
尽管 他 做过 不是 辨析 ,

虽然他没有歧视，

[ðoʊ] [hi:; hi] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
though he associated the soul of the woman with the form of the girl ,
尽管 他 联系 这 灵魂 的 这 女士 和 这 形式 的 这 女孩 ,
虽然他将女人的灵魂与女孩的形体联系在一起，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
the triumph was to the physical .
这 胜利 曾是 到 这 身体的 .

胜利属于体能方面。

[ðə; ði] [fɔ:rm] , [nɑ:t][ðə; ði] [soʊl] , ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['gɑ:sp(ə)l] ,
The form , not the soul , tempted him to renounce his father's gospel ,
这 形式 , 不是 这 灵魂 , 受诱惑 他 到 放弃 他的 父亲的 福音 ,
诱惑他背弃父亲福音的，不是灵魂，而是形式。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði] [soʊl] [hɪz; ɪz][,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
even while he proclaimed the soul his justification .
甚至 尽管 他 宣布 这 灵魂 他的 理由 .

即便他宣称灵魂是他存在的理由。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['letərz] [leɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
The charm of the woman's letters lay no longer in what she said ,
这 魅力 的 这 女性的 信件 躺 不 更长 在 什么 她 说 ,

这位女士信件的魅力不再在于她说了什么，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [,aɪ 'ti:] .
but in his belief that the girl said it .
但 在 他的 信仰 那 这 女孩 说 它 .

但他坚信是女孩说的。

[ˈhɪldəz] [ˈfɜ:nəs] , [nɑ:t] [ˈbi:z] [maɪnd] , [held] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
Hilda's fairness , not Bee's mind , held his love ;
希尔达的 公平 , 不是 蜜蜂的 头脑 , 握住 他的 爱 ;

比伊爱的是希尔达的美貌，而不是她的智慧；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə] [bi:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t]
and in his confidences to Bee there was a cadence that there had not
和 在 他的 秘密 到 蜜蜂 那里 曾是 一个 节奏 那 那里 有 不是
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他在向比伊倾诉心事时，语调却与以往不同。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnerɪ] ,
a difference which she strove to persuade herself was imaginary ,
一个 不同之处 哪个 她 努力 到 说服 她自己 曾是 假想 ,

她竭力说服自己，这种差异只是她想象出来的。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræf]
because to admit that it existed would be to realise that the photograph
因为 到 承认 那 它 存在 会 是 到 意识到 那 这 照片
[hæd; həd] [rɔ:t] ['mɪstʃɪf] .
had wrought mischief .
有 锻 恶作剧 .

因为承认它的存在就等于承认这张照片造成了危害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [nʊʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]
There was nothing tangible , no word to point to , but beneath the
那里 曾是 没有什么 有形 , 不 单词 到 观点 到 , 但 下面 这

['ɪntɪmət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ,
intimate record of his doings ,
亲密的 记录 的 他的 行为 ,

虽然没有任何实物，也没有任何文字可以指向，但在他生平的私密记录之下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]
and the references to his work , underlying the intuition which enabled him
和 这 参考 到 他的 工作 , 潜在的 这 直觉 哪个 已启用 他

[tu:; tə][rɪ'spɔ:nd] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,
to respond , as always ,
到 回应 , 作为 总是 ,

以及对他作品的引用，这体现了他一贯的直觉，使他能够做出回应。

[tu:; tə] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spelt] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['frɛndz] ['letərz] [ðæt]
to more than she had spelt , she felt something in her friend's letters that
到 更多的 比 她 有 拼写 , 她 毛毡 某物 在 她 朋友们 信件 那

[wʌz; wəz] [nu:] ,
was new ,
曾是 新的 ,

她觉得朋友的信里有些东西比她拼写出来的还要多，还有一些新的东西。

['sʌmθɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [lʌ; əv][aɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn]['moʊmənts] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd]
something — she was conscious of it only in moments — something that made
某物 — 她 曾是 有意识的 的 它 仅有的 在 时刻 — 某物 那 制成

[ðem; ðəm] [naʊ] [ə; eɪ]['mænz] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
them now a man's letters to a woman .
他们 现在 一个 男人的 信件 到 一个 女士 .

她只有偶尔才会意识到，有些东西让这些信件变成了男人写给女人的信。

[wen] [sep'tembər] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ɪts][end] , ['deɪvɪd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm] - .
When September was nearing its end , David received a few lines from Ownie .
什么时候 九月 曾是 临近 它是 结尾 , 大卫 已收到 一个 很少 线条 从 - .

九月即将结束时，大卫收到了欧尼发来的一些信息。

[ʃiː, ʃi] [ru:t] :
She wrote :
她 写道 :

她写道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][oʊ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
" I have been meaning to congratulate you oh the success of the book of
" 我 有 到过 意义 到 祝贺 你 哦 这 成功 的 这 书 的
[ˈpoʊəmz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
poems that people are talking about .
诗歌 那 人们 是 说 关于 .

“我一直想祝贺你，你的诗集取得了巨大的成功，大家都在谈论它。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] ?
So you have made a hit ?
所以 你 有 制成 一个 打 ?

所以你创作出了热门歌曲？

[wel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] .
Well , I am very glad .
出色地 , 我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃɒr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [wəd] [duː] [wel] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] —
I was always sure when you were a child you would do well at writing —
我 曾是 总是 当然 什么时候 你 是 一个 孩子 你 会 做 出色地 在 写作 —
[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðəz] [ˈtælənt] .
you have all my poor father's talent .
你 有 全部 我的 贫穷的 父亲的 天赋 .

我从小就确信你会成为一名优秀的作家——你继承了我可怜的父亲的所有天赋。

[wel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] .
Well , I am very glad .
出色地 , 我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
Though I haven't had a chance to read it , and never seen anything of
尽管 我 还没有 有 一个 机会 到 读 它 , 和 绝不 已见 任何事物 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

虽然我还没机会读过它，也从未见过你的任何消息，

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] .
I am delighted to hear you have done so well .
我 是 高兴极了 到 听到 你 有 完毕 所以 出色地 .

听到你取得如此佳绩，我感到非常高兴。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ,
I hope you are well ,
我 希望 你 是 出色地 ,

我希望你一切都好，

[ænd; ænd][dəʊnt] [fərˈget] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spə] .
and don't forget I like to see you whenever you have time to spare .
和 不 忘记 我 喜欢 到 看 你 每当 你 有 时间 到 空闲的 .

别忘了，只要你有空，我都很乐意见到你。

" [ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] , [ɑːn][ˈpeɪpər] , [hɪz; ɪz] " [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] .
" She remained , on paper , his " Affectionate Mother .
" 她 剩余 , 在 纸 , 他的 " 亲热 母亲 .

“从法律意义上讲，她仍然是他的‘慈母’。

" [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [praɪkt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
" **His conscience pricked him , for his last visit had been paid in the spring**
" 他的 良心 刺痛 他 , 为了 他的 最后的 访问 有 到过 有薪酬的 在 这 春天 .
:
:

“他的良心受到了谴责，因为他上次探望还是在春天。”

[wen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
When he sent a copy of the book ,
什么时候 他 发送 一个 复制 的 这 书 ,

当他寄来那本书的副本时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] ,
which he knew would bore her to the verge of extinction ,
哪个 他 知道 会 钻孔 她 到 这 边缘 的 灭绝 ,

他知道这会让她感到厌烦到几乎失去知觉。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndɪ] .
he promised to call on her the next Sunday .
他 承诺 到 称呼 在 她 这 下一个 星期日 .

他答应下周日去看她。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
He went in the afternoon .
他 去 在 这 下午 .

他下午去的。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [lædz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [æz; əz] " [mæn]
The latest of the Swiss lads to be described in the advertisements as " man
这 最新的 的 这 瑞士 小伙子们 到 是 描述 在 这 广告 作为 " 男人
[ˈsɜːrvənt] " [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] .
servant " opened the door while struggling into his coat .
仆人 " 打开 这 门 尽管 挣扎 进入 他的 外套 .

广告中最新一位被描述为“男仆”的瑞士小伙子一边费力地穿外套一边打开了门。

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsəz] - ,
His English was as unintelligible as his predecessors ' ,
他的 英语 曾是 作为 无法理解 作为 他的 前任 - ,

他的英语和他前任一样晦涩难懂。

[ænd; ænd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [daʊts] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and David had doubts whether she was at home while he waited in the
和 大卫 有 疑虑 无论 她 曾是 在 家 尽管 他 等待 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

大卫在走廊里等她的时候，心里很忐忑，不知道她是否在家。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈlɪŋɡə] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Dinner was over , but the smell of it lingered ; she was unlikely to be
晚餐 曾是 超过 , 但 这 闻 的 它 徘徊不去 ; 她 曾是 不太可能 到 是
[aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
out , he thought .
出去 , 他 想法 .

晚餐结束了，但饭菜的香味还萦绕不去；他心想，她不太可能出去了。

[ðə; ði] [swɪs] [sped] [bæk] , [ænd; ənd] [di'livəriŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈsɪləblz] , [led][ðə; ði] [wei]
The Swiss sped back , and delivering himself of strange syllables , led the way
这 瑞士 加速 后退 , 和 运送 他自己 的 奇怪的 音节 , 引领 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
to the drawing - room .
到 这 绘画 - 房间 .

瑞士人飞快地返回，嘴里念念有词，带头走向客厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [les] [strɔːŋ] [hɪr] .
It was empty , and the smell of dinner was less strong here .
它 曾是 空的 , 和 这 闻 的 晚餐 曾是 较少的 强的 这里 .
[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] - [keɪm] [ɪn] .
After some minutes Ownie came in .
后 一些 分钟 - 来了 在 .

几分钟后，欧尼进来了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [stiːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [rɪˈstɔːrər] ,
Her hair was yellow still , but the yellow of a " restorer ,
她 头发 曾是 黄色的 仍然 , 但 这 黄色的 的 一个 " 修复器 ,
[ˌnɔːt][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌjuːθ] ,
" not the yellow of her youth ,
" 不是 这 黄色的 的 她 青年 ,

不是她年轻时的黄皮肤，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpɪtiəs] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hɜːr; hər][eɪdʒd] [feɪs] [lʊkt] [ˈoʊldər] .
and under this piteous travesty of the past her aged face looked older .
和 在下面 这 可怜的 闹剧 的 这 过去的 她 老年人 脸 看起来 老 .
[ˌɪn] [hɜːr; hər] [wɜːr] [ˈpɪtiəs] [ˈtrævəsti] [ˌeɪdʒd] [feɪs] [lʊkt] [ˈoʊldər] .
在这可悲的对过去的拙劣模仿之下，她苍老的脸庞显得更加苍老。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈkærɪkə,tʃəd] [hɜːr; hər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [hæd; həd]
The years had caricatured her defects , and her business had
这 年 有 漫画式的 她 缺陷 , 和 她 商业 有
[stæmpt] [ɪts][mɑːrk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
stamped its mark upon her .
盖章 它是 标记 之上 她 .
[ˌɪn] [hɜːr; hər] [wɜːr] [ˈpɪtiəs] [ˈtrævəsti] [ˌeɪdʒd] [feɪs] [lʊkt] [ˈoʊldər] .
岁月放大了她的缺点，她的事业也在她身上留下了印记。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfretf(ə)] , [ˈvʌlgər]
Ownie was a bulky woman with a long upper lip and a fretful , vulgar
- 曾是 一个 笨重 女士 和 一个 长的 上 唇 和 一个 烦躁 , 庸俗
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

欧妮是个身材魁梧的女人，上唇很长，嘴巴总是烦躁不安，说话粗俗不堪。

[ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrestləs] [aɪ] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪk(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ]
In conversation she had the restless eye and mechanical smile of the boarding
在 对话 她 有 这 不安 眼睛 和 机械的 微笑 的 这 登机
- [haʊs] [ˈkiːpər] ,
- house keeper ,
- 房子 守门员 ,
[ˌɪn] [hɜːr; hər] [wɜːr] [ˈpɪtiəs] [ˈtrævəsti] [ˌeɪdʒd] [feɪs] [lʊkt] [ˈoʊldər] .
交谈中，她眼神不安，笑容僵硬，一副旅馆老板娘的模样。

[hu:] ['dɒrɪŋ] [θri:] [mi:lz] ['evri] [deɪ] [meɪks] [æən; ən] ['efərt] [æt; ət] ['tʃɪrf(ə)l] [smɔ:l] - [tɔ:k] —
who during three meals every day makes an effort at cheerful small - talk —
WHO 期间 三 餐 每一个 天 制作 一个 努力 在 快乐 小的 - 讲话 —
[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həər] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd]
illustrating the advantages of the district in which her boarding - house is situated
图示 这 优势 的 这 区 在 哪个 她 登机 - 房子 是 位于
— [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnz] [səˈspensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪnˈkwærɪŋ][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʃer] ['weðər] [ðə; ði]
— while she listens suspensive to the servant inquiring behind a chair whether the
— 尽管 她 听着 悬吊的 到 这 仆人 查询 在后面 一个 椅子 无论 这
[ˈɑ:kjəpənt] [wɪl] " [teɪk] ['eni] [mɔ:r] .
occupant will " take any more .
居住者 将要 " 拿 任何 更多的 .

她每天三餐时都会努力与人愉快地闲聊，以此来说明她所住寄宿公寓所在地区的优势，同时她还会屏息凝神地听着椅子后面的仆人询问房客是否还要“再吃点什么”。

" [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [smaɪld] [vɪkˈtɔ:riəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər]
" Of the girl who had once smiled victoriously in the mirror of a theatre
" 的 这 女孩 WHO 有 一次 微笑 胜利地 在 这 镜子 的 一个 剧院
[ˈvestɪbjʊ:l] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] ;
vestibule nothing was left ;
前厅 没有什么 曾是 左边 ;

“那个曾经在剧院门厅的镜子前露出胜利笑容的女孩，如今已荡然无存；

[ɪn][hɜ:r; həər] [sted] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
in her stead was all the pathos of a lifetime .
在 她 坚定 曾是 全部 这 感伤 的 一个 寿命 .

取而代之的是一生所有的悲欢离合。

[ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌlki] ['wʊmən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [stɪl] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði]
Only to the bulky woman it was given still to discern a likeness to the
仅有的 到 这 笨重 女士 它 曾是 给定 仍然 到 辨别 一个 相似 到 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

只有体态丰腴的女人才能辨认出她与女孩的相似之处。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
Nature had yielded that ; she did not see herself as she was .
自然 有 产生 那 ; 她 做过 不是 看 她自己 作为 她 曾是 .

自然让她无法看清自己；她看不到自己本来的样子。

[tu:; tə][hɜ:r; həər][ðə; ði] [ru:ʒ] [ɑ:n][hɜ:r; həər] [tʃi:ks] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['pælpəb(ə)] , [ðə; ði] ['rɪŋklz]
To her the rouge on her cheeks was not so palpable , the wrinkles
到 她 这 胭脂 在 她 脸颊 曾是 不是 所以 可感知的 , 这 皱纹

[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [di:p] .
were not so deep .
是 不是 所以 深的 .

在她看来，脸颊上的胭脂并不那么明显，皱纹也不那么深。

[daɪd] , ['peɪntɪd] , ['drɪri] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [jɔ:nd] ['waɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər]
Dyed , painted , dreary , she sank into a chair , and yawned widely , with her
染色 , 绘 , 凄凉 , 她 沉没 进入 一个 椅子 , 和 打哈欠 广泛 , 和 她
[hændz][ɪn][hɜ:r; həər][ləp] .
hands in her lap .
双手 在 她 膝 .

她浑身染着颜色，涂着油彩，神情黯然，瘫坐在椅子上，打了个大大的哈欠，双手放在膝盖上。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hevər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I thought you were never coming again , " she said .
" 我 想法 你 是 绝不 未来 再次 , " 她 说 .

“我还以为你再也不会来了呢，”她说。

[hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] [stres] [ʌv; əv][wɜ:rk] : " [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]

He pleaded stress of work : " And I've been in the country since I saw you

他 恳求 压力 的 工作 : " 和 我已经 到过 在 这 国家 自从 我 锯 你

.

:

.

他辩称工作压力很大：“自从见到你之后，我就一直待在这个国家。”

[wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] ? "

Well , how are you , mother ? "

出色地 , 如何 是 你 , 母亲 ? "

“妈妈，您好吗？ ”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bræg] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [hi:t] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈhæznt] [aɪ ˈti:] ?

" Oh , nothing to brag about ; the heat has been killing , hasn't it ? "

" 哦 , 没有什么 到 吹牛 关于 ; 这 热 有 到过 杀 , 还没有 它 ? "

“哦，没什么好炫耀的；这天气热得要命，不是吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:]

I should have liked a change too : : : :

我 应该 有 喜欢 一个 改变 也

我也应该喜欢改变.....

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [jɜr; jər] [bʊk] [jet] — [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

I haven't been able to read your book yet — I can't read for long ,

我 还没有 到过 有能力的 到 读 你的 书 然而 — 我 不能 读 为了 长的 ,

我还没能读你的书——我不能长时间阅读。

[aɪ ˈti:] [traɪz] [maɪ] [aɪz] [soʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [nu:] [ˈglæsɪz] .

it tries my eyes so ; I must get some new glasses .

它 尝试 我的 眼睛 所以 ; 我 必须 得到 一些 新的 眼镜 .

它让我的眼睛很累；我得配副新眼镜了。

[wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "

Well , are you making a fortune out of it ? "

出色地 , 是 你 制作 一个 财富 出去 的 它 ? "

“那你靠这个发大财了吗？ ”

" [ɪts] [ˈselɪŋ] [ˈsplendɪdli] — [fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] .

" It's selling splendidly — for poetry .

" 它是 销售 精彩地 — 为了 诗 .

“就诗歌而言，它的销量非常好。”

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ][aɪ ˈti:] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] .

Yes , I shall make a good deal by it , strange to say .

是的 , 我 将 制作 一个 好的 交易 经过 它 , 奇怪的 到 说 .

说来奇怪，我确实会从中赚到一笔不错的钱。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [waɪ] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [ˈbraɪtn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ?

If you want a change , why not go to Brighton for a week or two ?

如果 你 想 一个 改变 , 为什么 不是 去 到 布莱顿 为了 一个 星期 或者 二 ?

如果你想换换环境，为什么不去布莱顿待上一两个星期呢？

[aɪ] " — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] — " [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] . "

I " — he was embarrassed — " I can give you the money . "

我 " — 他 曾是 尴尬的 — " 我 能 给 你 这 钱 . "

“我,”他尴尬地说，“我可以给你钱。”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [geɪp] ; " [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .

" Oh , it isn't that , " she explained with another gape ; " I can't leave the house .

" 哦 , 它 不是 那 , " 她 解释 和 其他 张开 ; " 我 不能 离开 这 房子 .

“哦，不是那样的,”她又张大了嘴解释道；“我不能离开家。”

[ˈhuːz] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] ？

Who's going to look after it while I'm gone ?
谁是 去 到 看 后 它 尽管 我是 已消失 ？

我不在家的时候谁来照看它？

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dræg] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈkiːpər] .

It's an awful drag if you haven't got a house - keeper .
它是 一个 可怕 拖 如果 你 还没有 得到 一个 房子 - 守门员 .

如果没有管家，那真是太麻烦了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡʊʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

And if you have , you can't go away and leave everything to her !
和 如果 你 有 , 你 不能 去 离开 和 离开 一切 到 她 !

即使你真的有孩子，你也不能一走了之，把一切都留给她！

[ˈfænsɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spɜː] , [ðʊʊ] !

Fancy you with money to spare , though !
想要 你 和 钱 到 空闲的 , 尽管 !

看来你钱还挺多的！

[wel] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈdeɪvɪd] — [jɔːr; jər] [ˈklevərnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm]

Well , you've got to thank me for that , David — your cleverness comes from
出色地 , 你已经 得到 到 感谢 我 为了 那 , 大卫 — 你的 聪明才智 来 从

[maɪ][saɪd] .

my side .
我的 边 .

这得感谢我，大卫——你的聪明才智都遗传自我这边。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] ,

You didn't have your father's voice , you know ; if you hadn't written ,
你 没有 有 你的 父亲的 嗓音 , 你 知道 ; 如果 你 之前没有 书面 ,

你知道，你没有继承你父亲的声音；如果你没有写作，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːd] [hæv; həv] [dʌŋ] .

I don't know what you'd have done .
我 不 知道 什么 你会 有 完毕 .

我不知道你会怎么做。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ˈiːðər] ; [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt]

" He did not know either ; his life would have been insupportable if he hadn't
" 他 做过 不是 知道 任何一个 ; 他的 生活 会 有 到过 站不住脚的 如果 他 之前没有

[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“他也不知道；如果他不写作，他的生活将难以忍受。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈveɪɡli] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

He looked beyond her vaguely , and nodded .
他 看起来 超过 她 依稀 , 和 点头 .

他目光越过她，茫然地点了点头。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] [fʊl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Is the house full ? " he asked .
" 是 这 房子 满的 ? " 他 问 .

“房子里坐满了人吗？”他问道。

" [ˈprɪti] [fʊl] .

" Pretty full .
" 漂亮的 满的 .

“几乎满了。”

[ðeə(r)] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [naʊ] — [ə'merɪkənz] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
They're most of them new now — Americans , and people up for a few
它们是 最多 的 他们 新的 现在 — 美国人 , 和 人们 向上 为了 一个 很少
[wi:ks] ;
weeks ;
周 ;

他们现在大部分都是新来的——美国人，还有一些人只待几周；

[ðə; ði] [ˈðə] - [əl][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
the others ' ll be coming back at the end of the month
这 其他的 - 二 是 未来 后退 在 这 结尾 的 这 月

其他人将在月底回来.....

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðə] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ˈoʊpənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnə] ;
There's another boarding - house opened round the corner ;
有 其他 登机 - 房子 打开 圆形的 这 角落 ;

街角附近又新开了一家寄宿公寓；

[ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][gæs] [fʊl] [ʌp][ɪn] [ˈevri] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] . "
they keep the gas full up in every room all the evening . "
他们 保持 这 气体 满的 向上 在 每一个 房间 全部 这 晚上 . "

他们整晚都把每个房间的煤气罐都加满。

" [æz; əz][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] ? "
" **As an advertisement ?** "
" 作为 一个 广告 ? "

“作为广告吗？ ”

" [jes] ; [ɪts] ['stu:pɪd] .
" **Yes ; it's stupid .**
" 是的 ; 它是 愚蠢的 .

“是的，这很愚蠢。”

[nɔ:t] [ˈhʌf] [ˈpi:p(ə)l] [pæs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] .
Not enough people pass here in the evening to make it pay .
不是 足够的 人们 经过 这里 在 这 晚上 到 制作 它 支付 .

晚上经过这里的人太少，不足以盈利。

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:sɑɪd] .
It isn't as if it were at the seaside .
它 不是 作为 如果 它 是 在 这 海滨 .

这里又不是海边。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ? "
Would you like a cup o ' tea or anything ? "
会 你 喜欢 一个 杯子 o - 茶 或者 任何事物 ? "

你想喝杯茶还是别的什么？

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , thanks , " he said .**
" 不 , 谢谢 , " 他 说 .

“不用了，谢谢。”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
" **You may as well .**
" 你 可能 作为 出色地 .

你也一样可以。

[aɪ][wɔ:nt][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [maɪ'self] ;
I want a cup o ' tea myself ;
我 想 一个 杯子 o - 茶 我 ;

我也想喝杯茶；

[ˈɪtl̩] [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːrti] [wɪŋks] [wen] [ðə; ði] [ˈmæn] [təʊld]
it'll wake me up — I was just going to have forty winks when the man told
它将 唤醒 我 向上 — 我 曾是 只是 去 到 有 四十 眨眼 什么时候 这 男人 讲述
[ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] . "
me you were here . "
我 你 是 这里 . "

这会把我吵醒——我正准备打个盹儿，结果那人告诉我你来了。

" [aɪm] [ˈsaːri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **He rang the bell .**
" 他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [kʌm] [æt; ət] [əˈhʌðər] [taɪm] . "
" **I wish I'd come at another time . "**
" 我 希望 ID 来 在 其他 时间 . "

“我希望我能改天再来。”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] ; " [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Oh , it doesn't matter , " she returned ; " there's always something**
" 哦 , 它 不 事情 , " 她 返回 ; " 有 总是 某物

“哦，没关系，”她回答说，“总会有事发生的.....”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈvɪviən] ? "
I suppose you haven't heard from Vivian ? "
我 认为 你 还没有 听到 从 薇薇安 ? "

我想你还没收到薇薇安的消息吧？

" [aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" **I never hear from him .**
" 我 绝不 听到 从 他 .

我从来没收到过他的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [saɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I think it's nearly a year since I saw him .
我 思考 它是 几乎 一个 年 自从 我 锯 他 .

我想差不多有一年没见到他了。

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? "
What is he doing ? "
什么 是 他 正在做 ? "

他在做什么？

" [ˈhiːz] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrst] - [reɪt] [bɜːrθ] .
" **He's got a first - rate berth .**
" 他是 得到 一个 第一的 - 速度 泊位 .

他获得了一个一流的床位。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [tɔr] ;
He left the company at the end of the last tour ;
他 左边 这 公司 在 这 结尾 的 这 最后的 旅游 ;

他在上次巡演结束后离开了公司；

[juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɔr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkʌmpəni] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
you knew he was on tour with a theatrical company , didn't you ?
你 知道 他 曾是 在 旅游 和 一个 戏剧 公司 , 没有 你 ?

你知道他当时正随剧团巡演，对吧？

[ˈhiːz] [ˈsetlɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [naʊ] — [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
He's settled in one place now — much nicer for him than travelling all the time ,
他是 定居 在 一 地方 现在 — 很多 更漂亮 为了 他 比 旅行 全部 这 时间 ,
他现在安定下来了——这比一直到处旅行对他来说要好得多。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
a great improvement in every way .
一个 伟大的 改进 在 每一个 方式 .
各方面都有了很大的进步。

" [ʃiː; ʃi] [raʊzɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [boʊst] [ˈfiːbli] [əˈbaʊt] [ˈvɪviən] .
" **She roused herself to boast feebly about Vivian** .
" 她 唤醒 她自己 到 夸 虚弱地 关于 薇薇安 .
她鼓起勇气，无力地吹嘘起薇薇安来。

" [nɑːt] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [get][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
" **Not many young men of his age get into such a thing ; it's a very responsible**
" 不是 许多 年轻的 男人 的 他的 年龄 得到 进入 这样的 一个 事物 ; 它是 一个 非常 负责的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
“很少有像他这个年纪的年轻人会从事这样的工作；这是一个责任非常重大的职位。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
to be business manager of a theatre .
到 是 商业 经理 的 一个 剧院 .
担任剧院的商务经理。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsæləri] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] — [ˈevri] [wiːk] [ˈhiːz] [ʃʊr] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] .
And there's the salary all the year round — every week he's sure of so much .
和 有 这 薪水 全部 这 年 圆形的 — 每一个 星期 他是 当然 的 所以 很多 .
而且他全年都有薪水——每周他都对很多事情感到确定。

[ðæts] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊp] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
That's an advantage you can't hope for , eh ?
那就是 一个 优势 你 不能 希望 为了 , 嗯 ?
这是你无法奢望的优势，对吧？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] [ɔːf] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
You may be comfortably off one year , and have nothing the next .
你 可能 是 舒适地 离开 一 年 , 和 有 没有什么 这 下一个 .
你可能今年过着优渥的生活，明年却一无所有。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [prɪˈkeriəs] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
Writing is so precarious — you never know where you are . "
写作 是 所以 岌岌可危 — 你 绝不 知道 在哪里 你 是 . "
写作太不稳定了——你永远不知道自己身处何方。

" [aɪ][dʒɑːg] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈeɪmiəbli] .
" **I jog along , " said David amiably** .
" 我 慢跑 沿着 , " 说 大卫 友好地 .
“我慢跑着跟上,”大卫友好地说。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] , " [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːrˈself] [æz; əz][juː; jʊ]
" **Oh yes , " she allowed , " I'm sure it's wonderful , your keeping yourself as you**
" 哦 是的 , " 她 允许 , " 我是 当然 它是 精彩的 , 你的 保持 你自己 作为 你
[hæv; həv] .
have .
有 .
“哦，是的，”她说道，“我相信你保持现在的状态一定很棒。”

[ænd; ɐnd] [its] [nais][tuː; tə][hæv; həv][jɜː; jər] [bʊk] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
And it's nice to have your book talked about .
和 它是 好的 到 有 你的 书 谈话 关于 .

有人谈论自己的书，感觉真好。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][jɜː; jər] [prə'feɪ(ə)n] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɪ'pend] [ɑːn]
But of course there's no certainty about your profession — you can't depend on
但 的 课程 有 不 肯定 关于 你的 职业 — 你 不能 依赖 在
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

当然，你的职业没有绝对的保障——你不能指望那种事情。

" [ʃiː; ʃi] ['tɪtəd] .
" She tittered .
" 她 窃笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [feɪm] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['vɪviən] [wʊd] [seɪ] - [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['regjələr] ['ɪnkʌm] .
" Fame is all very well , but I'm afraid Vivian would say ' Give me a regular income .
" 名声 是全部 非常 出色地 , 但 我是 害怕的 薇薇安 会 说 - 给 我 一个 常规的 收入 .
- . . .
' .
- : : :
-

“名气固然很好，但我恐怕薇薇安会说‘给我一份稳定的收入’.....”

[hiːl] [biː; bi][ʌp][ɑːn] ['sʌndei] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
He'll be up on Sunday , if you'd like to see him . "
地狱 是 向上 在 星期日 , 如果 你会 喜欢 到 看 他 . "

如果你想见他，他周日会来。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , I'll come in , " he answered .
" 是的 , 患病的 来 在 , " 他 回答 .

“好的，我进去。”他回答道。

" [wʌt] [taʊn] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] ? "
" What town has he gone to ? "
" 什么 镇 有 他 已消失 到 ? "

他去了哪个城镇？

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] . "
" Beckenhampton , " she said ; " the Theatre Royal . "
" - , " 她 说 ; " 这 剧院 皇家 . "

“贝肯汉普顿,”她说, “皇家剧院。”

" - ?
" Beckenhampton ?
" - ?

贝肯汉普顿？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪd] - [aɪd] .
" He looked at her wide - eyed .
" 他 看起来 在 她 宽的 - 眼睛 .

他睁大眼睛看着她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" Do you know it ? "
" 做 你 知道 它 ? "

你知道吗？

" [en] - [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] .
" **N - no** , " **he said** ; " **no** , **I don't know it exactly** .
" N - 不 , " 他 说 ; " 不 , 我 不 知道 它 确切地 .
" 不, 不,"他说; "不, 我不太清楚."

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
How long has he been there ? "
如何 长的 有 他 到过 那里 ? "
他已经在那儿待了多久了?

" [oʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .
" **Oh , two or three months** .
" 哦 , 二 或者 三 几个月 .
" 哦, 两三个月."

['hi:z] ['hævɪŋ] [greɪt] [taɪmz] , [aɪ] [bɪ'li:v] — ['hi:z] [soʊ]['pɑ:pjələr] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] ;
He's having great times , I believe — he's so popular wherever he goes ;
他是 拥有 伟大的 时代 , 我 相信 — 他是 所以 受欢迎的 无论 他 去 ;
我相信他过得很开心——他走到哪里都很受欢迎;

[hi:; hi] [gets] [æskt] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌpər] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
he gets asked out to supper parties , and all that .
他 获得 问 出去 到 晚餐 各方 , 和 全部 那 .
他经常被邀请参加晚宴之类的活动。

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ki:pər] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] ['fɪŋgər] ,
" **She hesitated , toying with the keeper on her finger ,**
" 她 犹豫了一下 , 玩具 和 这 守门员 在 她 手指 ,
她犹豫了一下, 把玩着手指上的戒指。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɪ] [tɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ðæt] [flæʃt] .
as he remembered her toying in his childhood with rings that flashed .
作为 他 记得 她 玩具 在 他的 童年 和 戒指 那 闪光灯 .
他想起小时候她玩弄那些闪闪发光的戒指的情景。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tɜ:rnd] .
But now the ring no longer turned .
但 现在 这 戒指 不 更长 转向 .
但现在戒指不再转动了。

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsɪ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ə 'træk](ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['sləʊli] ;
" **I rather fancy there's an attraction , " she went on more slowly ;**
" 我 相当 想要 有 一个 景点 , " 她 去 在 更多的 缓慢地 ;
“我倒觉得我们之间有某种吸引力,”她放慢语速继续说道;

" [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['sɪriəs] !
" **I hope to goodness it isn't serious !**
" 我 希望 到 善良 它 不是 严肃的 !
我真心希望情况不严重!

[dəʊnt] [let] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [wen] [ju:; jə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ['men](ə)n]
Don't let out that I said anything when you meet him ; I didn't mean to mention
不 让 出去 那 我 说 任何事物 什么时候 你 见面 他 ; 我 没有 意思是 到 提到
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

见到他的时候, 别说我说过什么; 我不是故意要提这件事的。
" [æn; ən] [ə 'træk](ə)n] ?
" **An attraction ?**
" 一个 景点 ?
“一个景点? ”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][fæt] ['ʃəʊldəz] [ɪm'peɪʃntli] .
" **She lifted her fat shoulders impatiently** .
" 她 抬起 她 胖的 肩膀 不耐烦地 .

她不耐烦地耸了耸肥胖的肩膀。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][soʊ][sɔːft] ;
" **There may be nothing in it , but young men are so soft ;**
" 那里 可能 是 没有什么 在 它 , 但 年轻的 男人 是 所以 柔软的 ;
“也许没什么大不了的，但是年轻人的心肠太软弱了；

[eni] [gɜːrli][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
any girl can catch the smartest of them .
任何 女孩 能 抓住 这 最聪明的 的 他们 .

任何女孩都能抓住他们中最聪明的一个。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'stɔːnɪʃ] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] .
It wouldn't astonish me a bit when he comes up , to hear that he's engaged .
它 不会 震惊 我 一个 少量 什么时候 他 来 向上 , 到 听到 那 他是 已订婚的 .

如果他出现时告诉我他已经订婚了，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] ,
I had a gushing letter from him a few weeks ago ,
我 有 一个 喷薄 信 从 他 一个 很少 周 前 ,

几周前我收到他一封热情洋溢的来信，

['telɪŋ] [em 'iː]['hiːd] [met] [ðə; ði] [p'reɪtɪst] [gɜːrli]['hiːd] ['evər] [siːn] .
telling me he'd met the prettiest girl he'd ever seen .
讲述 我 他会 遇见 这 最漂亮的 女孩 他会 曾经 已见 .

他告诉我他遇到了他见过的最漂亮的女孩。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !
I know what that means !
我 知道 什么 那 方法 !

我知道那是什么意思！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
He wouldn't have written about her if he hadn't lost his head .
他 不会 有 书面 关于 她 如果 他 之前没有 丢失的 他的 头 .

如果他没有失去理智，就不会写关于她的文章。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃənz] .
And he doesn't answer my questions .
和 他 不 回答 我的 问题 .

他也不回答我的问题。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪdiət] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
It looks as if he's making an idiot of himself . "
它 看起来 作为 如果 他是 制作 一个 笨蛋 的 他自己 . "

他看起来好像在出丑。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Who is she ?** " **asked David , in a low voice** .
" WHO 是 她 ? " 问 大卫 , 在 一个 低的 嗓音 .

“她是谁？”大卫低声问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .
" **He didn't say** .
" 他 没有 说 .

他没说。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
What's the difference who she is ?
是什么 这 不同之处 WHO 她 是 ?

她是谁，有什么区别？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ji] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [bles] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] .
You may be sure she hasn't got a sixpence to bless herself with .
你 可能 是 当然 她 还没有 得到 一个 六便士 到 保佑 她自己 和 :

你可以肯定，她连六便士的零花钱都没有。

[ə; eɪ][naɪs] [mes] ['hi:l] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ker] .
A nice mess he'll make of his life if he doesn't take care .
一个 好的 混乱 地狱 制作 的 他的 生活 如果 他 不 拿 关心 :

如果他不注意，他的人生会变得一团糟。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] .
It's a lucky thing for you that you haven't got that sort of risk to run .
它是 一个 幸运的 事物 为了 你 那 你 还没有 得到 那 种类 的 风险 到 跑步 :

你很幸运，不用承担那种风险。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['mærid] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['mɑːrd] , - [æz; əz] ['wiːdə] [sez] . "
A young man married is a man that's marred , ' as Ouida says ."
- 一个 年轻的 男人 已婚 是 一个 男人 那就是 受损 , - 作为 欧伊达 说道 . "

正如欧伊达所说，“一个年轻男人结婚，就等于被毁了。”

" ['ʃerkspɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [tuːn] ; " [nɑːt] ['wiːdə] . "
" Shakespeare , " he said , in the same dull tone ; " not Ouida ."
" 莎士比亚 , " 他 说 , 在 这 相同的 乏味的 语气 ; " 不是 欧伊达 . "

“是莎士比亚,”他用同样沉闷的语气说道,“不是欧伊达。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ?

是吗?

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] - [bʊks] , [aɪ] [noʊ] .
It's at the beginning of one of Ouida's books , I know .
它是 在 这 开始 的 一 的 - 图书 , 我 知道 :

我知道，它出自欧伊达的一本书的开头。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [gets] ['mærid] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [hɪm'self] [æt; ət]
If your brother gets married at his age , he might as well hang himself at
如果 你的 兄弟 获得 已婚 在 他的 年龄 , 他 可能 作为 出色地 悬挂 他自己 在

[wʌns] .

once .
一次 .

你哥哥要是在他这个年纪结婚，还不如直接上吊自杀。

" [ðə; ði] ['tremər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [stiːl] .
" The tremor was in his pulses still .
" 这 震颤 曾是 在 他的 脉冲 仍然 .

“他的脉搏依然在颤抖。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪkli] ;
But Beckenhampton was not a village — the coincidence was so unlikely ;
但 - 曾是 不是 一个 村庄 — 这 巧合 曾是 所以 不太可能 ;

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] .
he kept repeating that it couldn't be .
他 保留 重复 那 它 不能 是 :

但贝肯汉普顿并不是一个村庄——这种巧合实在太不可能了；他反复强调这不可能。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ænd] ['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — — " [hiː; hi]
" If his salary is such a good one , and he's fond of her — — " he
" 如果 他的 薪水 是 这样的 一个 好的 一 , 和 他是 喜爱 的 她 — — " 他
[dɪ'mɜːd] .
demurred .
拒绝 .

“如果他的薪水那么高，而且他又喜欢她——”他犹豫了一下。

" - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - ?
" ' **Such a good one** ' ?
" - 这样的 一个 好的 一 - ?

“这么好的一个？”

[wel] " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪd] [kənˈfjuːzd] — " [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;
Well " — she was a shade confused — " it's good enough for him as he is ;
出色地 " — 她 曾是 一个 阴影 使困惑 — " 它是 好的 足够的 为了 他 作为 他 是 ;
“嗯,”她有些困惑,“他现在的样子就足够好了;

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [goʊ][fɑːr][wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][tuː; tə] [kiːp] .
it wouldn't go far with a wife and family to keep .
它 不会 去 远的 和 一个 妻子 和 家庭 到 保持 .

如果家里有老婆孩子要养, 这样下去肯定不行。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [ɔːf] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ðæn; ðən] [ˈmærid] ;
Besides , a man's always better off single than married ;
除了 , 一个 男人的 总是 更好的 离开 单身的 比 已婚 ;

此外, 男人单身总比结婚好;

[ˈoʊnli][ˈhiːz][soʊ][sɔːft][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] .
only he's so soft as soon as a pretty face comes along .
仅有的 他是 所以 柔软的 作为 很快 作为 一个 漂亮的 脸 来 沿着 .

但他只要一遇到漂亮姑娘就心软了。

[sʌm; səm][ˈɑːrtf(ə)l][mɪŋks] [huː] [ˈwʌnts] [ə; eɪ][hoʊm] [meɪks] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Some artful minx who wants a home makes up to him ,
一些 巧 minx WHO 想要 一个 家 制作 向上 到 他 ,

某个精明能干、想要个家的女人向他讨好了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][hiː; hi] [kɑːnt][goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
and all of a sudden he imagines he can't go through life without her .
和 全部 的 一个 突然 他 想象 他 不能 去 通过 生活 没有 她 .

突然间, 他觉得没有她, 他的生活就无法继续下去。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [hed] [waɪl] [ʃiːz] [ˈgʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd]
if a man could see into a girl's head while she's gushing about the view and
如果 一个 男人 可以 看 进入 一个 女孩们 头 尽管 她是 喷薄 关于 这 看法 和

[priˈtendɪŋ] [ʃiːz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
pretending she's an angel .
假装 她是 一个 天使 .

如果一个男人能够看穿一个女孩的内心, 而她正滔滔不绝地赞美风景, 假装自己是天使。

[men][ɑːr; ər][ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ˈevri] [gɜːrl] [ðeɪ] [miːt] , [ðə; ði] [fuːlz] !
Men are taken in by every girl they meet , the fools !
男人 是 已采取 在 经过 每一个 女孩 他们 见面 , 这 傻瓜 !

男人真是傻瓜, 遇到的每个女孩都会上钩!

" [hɜːr; hər][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Her scorn of the fools was in no wise restrained by the fact that she had**
" 她 轻蔑 的 这 傻瓜 曾是 在 不 明智的 克制 经过 这 事实 那 她 有

[ˈkæptʃərd] [tuː] [ˈhʌzbəndz] [hɜːrˈself] .
captured two husbands herself .
捕获 二 丈夫们 她自己 .

“她自己娶了两个丈夫, 但这丝毫没有减弱她对傻瓜的鄙夷之情。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .
She was thinking of her son .
她 曾是 思维 的 她 儿子 ；

她想起了她的儿子。

[wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
When a woman lives to see the arts by which she gained her husband
什么时候 一个 女士 生活 到 看 这 艺术 经过 哪个 她 获得 她 丈夫
[ˈpræktɪst] [tuː; tə] [ɪnˈsner] [hɜːr; hər][sʌn] ,
practised to ensnare her son ,
已实践 到 诱捕 她 儿子 ；

当一个女人有生之年看到她赖以谋生的技艺被丈夫用来诱骗她的儿子时，

[ˈkændər] [kæən; kən] [rɪˈviːl] [noʊ] [mɔːr] .
candour can reveal no more .
坦率 能 揭示 不 更多的 ；

坦诚也无法透露更多信息。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈbædli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [kʌmz]
Nor in the badly constructed tragedy of life is there any other situation that comes
也不 在 这 糟糕 建造 悲剧 的 生活 是 那里 任何 其他 情况 那 来
[soʊ][kloʊz] [tuː; tə] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs] .
so close to poetical justice .
所以 关闭 到 诗意的 正义 ；

在人生这场结构拙劣的悲剧中，也没有任何其他情况能如此接近诗意的正义。

[ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrksəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk]
David found the afternoon the most irksome that he had spent at Regent's Park
大卫 成立 这 下午 这 最多 烦人的 那 他 有 花费 在 摄政王 公园
.
.
.

大卫觉得这是他在摄政公园度过的最令人恼火的下午。

[ðoʊ] [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz][fænˈtæstɪk] , [ˌaɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
Though he told himself that his misgiving was fantastic , it continued to
尽管 他 讲述 他自己 那 他的 疑虑 曾是 极好的 , 它 持续 到
[dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ,
disturb him ,
打扰 他 ,

虽然他告诉自己这种疑虑毫无道理，但它仍然让他感到不安。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪpt] [wiːk] [tiː] , [ænd; ænd] [meɪd] [pərˈfʌŋktəri] [rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz]
and while he sipped weak tea , and made perfunctory responses
和 尽管 他 啜饮 虚弱的 茶 , 和 制成 敷衍了事 回应
.
.
.

他一边啜饮着淡茶，一边敷衍地回答着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ˈhɪldəz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
he was trying to define Hilda's feeling for him ,
他 曾是 尝试 到 定义 希尔达的 感觉 为了 他 ,
他试图弄清希尔达对他的感情。

[ˈkwestʃənɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˈhɪldə][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
questioning whether it was in woman's nature for Hilda to write to him
提问 无论 它 曾是 在 女性的 自然 为了 希尔达 到 写 到 他
[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
as he believed she wrote ,
作为 他 相信 她 写道 ,

他质疑希尔达以他认为的方式给他写信是否符合女性的天性。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] .

and yet to be susceptible to the courtship of another man .
和 然而 到 是 易受影响的 到 这 求爱 的 其他 男人 .

然而，她却又容易受到另一个男人的追求。

[ˈvɪviən] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ˌdebə'ner] , " [soʊ][ˈpɑːpjələr] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

Vivian was handsome, debonair , " so popular wherever he went .
薇薇安 曾是 英俊的 , 风度翩翩 , " 所以 受欢迎的 无论 他 去 .

维维安英俊潇洒，风度翩翩，“无论走到哪里都非常受欢迎”。

" [jes] , [ˈvɪviən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpɑːpjələr] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈbɪtərli] .

" Yes , Vivian had always been popular , he remembered bitterly .
" 是的 , 薇薇安 有 总是 到过 受欢迎的 , 他 记得 苦涩地 .

“是的，薇薇安一直很受欢迎，”他痛苦地回忆道。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [pruːv] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [fɔːrs] [ðæn; ðən]

Might not the passion of a lover at her side prove a stronger force than
可能 不是 这 热情 的 一个 情人 在 她 边 证明 一个 更强 力量 比

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kən'fest] ?

the worship of a correspondent which had never been confessed ?
这 崇拜 的 一个 通讯员 哪个 有 绝不 到过 坦白 ?

难道她身边爱人的激情不比从未表露过的对通信者的崇拜更强大吗？

[kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt] [seɪ] — [maɪt] [jiː; ji][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [baɪ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd]

Could she not say — might she not be happy to say — that by never a word
可以 她 不是 说 — 可能 她 不是 是 快乐的 到 说 — 那 经过 绝不 一个 单词

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?

had her letters to himself been more than the letters of a friend ?
有 她 信件 到 他自己 到过 更多的 比 这 信件 的 一个 朋友 ?

她难道不能说——或者说，她难道不应该乐于说——她写给他的信，从来没有一句不只是朋友间的信件吗？

[ðen] [ˈvɪviən] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then Vivian would take her from him .
然后 薇薇安 会 拿 她 从 他 .

然后薇薇安会把她从他身边带走。

[ˈvɪviən] , [huː] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd]

Vivian , who it seemed to him in a burst of fear and jealousy had
薇薇安 , WHO 它 似乎 到 他 在 一个 爆裂 的 害怕 和 妒忌 有

[ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] ,

always taken everything ,
总是 已采取 一切 ,

在他看来，薇薇安总是出于恐惧和嫉妒，夺走一切。

[wʊd] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ! . . .

would rob him of her too ! . . .
会 抢 他 的 她 也 ! . . .

也会把她从他身边夺走！

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] .

But , again , the coincidence was so improbable .
但 , 再次 , 这 巧合 曾是 所以 不太可能 .

但是，这种巧合发生的概率实在太低了。

[br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ; [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪdlɪst][ˈfænsɪ] ;

Besides , his mother might be wrong ; she might be exaggerating the idlest fancy ;
除了 , 他的 母亲 可能 是 错误的 ; 她 可能 是 夸大 这 闲散 想要 ;

此外，他母亲可能错了；她可能只是在夸大其词；

[pər'hæps] [ˈvɪviən] [hæd; həd][noʊ][drɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeniwʌn] !

perhaps Vivian had no desire to marry anyone !
也许 薇薇安 有 不 欲望 到 结婚 任何人 !

或许薇薇安根本就没想过要结婚！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][raɪz] .
" He was relieved when the clock gave him an excuse to rise .

" 他 曾是 松了口气 什么时候 这 钟 给予 他 一个 原谅 到 上升 .

时钟响起，他终于有了起身的理由，这让他松了一口气。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] .
" Well , good - bye , mother .
" 出色地 , 好的 - 再见 , 母亲 .

“好了，再见了，妈妈。”

" [hi:; hi] [ə'vɔɪɪd] [hɜ:r; həɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [daɪd] [frɪndʒ] .
" He avoided her complexion and dropped a kiss on her dyed fringe .

" 他 避免 她 肤色 和 掉落 一个 吻 在 她 染色 边缘 .

他避开了她的肤色，在她染过的刘海上落下一个吻。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][gʊʊ] ? " [fi:; fi] [sed] .
" Must you go ? " she said .
" 必须 你 去 ? " 她 说 .

“你一定要走吗？”她问道。

" [ɜ:r; ər] — [ˈdeɪvɪd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈri:əli] [ʃʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ,
" Er — David , if you're really sure you can spare a few pounds ,

" 呃 — 大卫 , 如果 你是 真的 当然 你 能 空闲的 一个 很少 磅 ,

“呃——大卫，如果你真的确定你能拿出几英镑，

[aɪd][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [dres] [wɪð; wɪθ] .
I'd be very glad of the money to get a new dress with .

ID 是 非常 高兴的 的 这 钱 到 得到 一个 新的 裙子 和 .

我非常乐意用这笔钱买件新裙子。

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [θɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
I haven't got a decent thing to put on for dinner .

我 还没有 得到 一个 体面的 事物 到 放 在 为了 晚餐 .

我没什么像样的晚餐菜可做。

[ðɪs] [blaʊs] [ɪz][soʊ] [ˈʃæbi] [aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
This blouse is so shabby I'm ashamed to sit at the table in it .

这 女式衬衫 是 所以 破旧 我是 羞愧 到 坐 在 这 桌子 在 它 .

这件衬衫太破旧了，我都不好意思穿着它坐在桌旁。

" [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][send] [wʌt] [fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" He promised to send what she wanted , and took up his hat .

" 他 承诺 到 发送 什么 她 通缉 , 和 采取 向上 他的 帽子 .

他答应给她寄她想要的东西，然后拿起帽子。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] , [fi:; fi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [tu:; tə]
When his hand was on the door - knob , she asked him if he would stay to

什么时候 他的 手 曾是 在 这 门 - 旋钮 , 她 问 他 如果 他 会 停留 到

[ˈsʌpər] ;
supper ;

晚餐 ;

当他的手放在门把手上时，她问他是否愿意留下来吃晚饭；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
but he declined the invitation .

但 他 拒绝 这 邀请 .

但他拒绝了邀请。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtremər]
As he made his way home , he repeated more than once that his tremor
作为 他 制成 他的 方式 家 , 他 重复 更多的 比 一次 那 他的 震颤
[wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] ,
was ridiculous ,
曾是 荒谬的 ,

在回家的路上, 他不止一次地重复说, 他的颤抖简直太荒谬了。

[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] .
and assured himself that he was much amused at his folly .
和 保证 他自己 那 他 曾是 很多 觉得好笑 在 他的 蠢事 .

他安慰自己说, 他的愚蠢行为让他觉得十分有趣。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈstɪfli] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt]
He smiled stiffly , to prove his amusement
他 微笑 僵硬地 , 到 证明 他的 娱乐

他僵硬地笑了笑, 以示自己觉得有趣.....

[stɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd] [ˈvɪviən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
Still he wished that the week were past and Vivian had come to town .
仍然 他 希望 那 这 星期 是 过去的 和 薇薇安 有 来 到 镇 .

但他仍然希望这一周快点过去, 薇薇安已经来到镇上。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˈiːziə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈvɪviən] .
He would feel easier when he had seen Vivian .
他 会 感觉 更轻松 什么时候 他 有 已见 薇薇安 .

见到薇薇安后, 他会感觉好些。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

- [kənˈdʒektʃəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˌvjuːz] [ʌv; əv][laɪf]
Ownie's conjectures were not misleading her ; the business manager's views of life
- 猜想 是 不是 误导性的 她 ; 这 商业 经理的 浏览 的 生活

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈreɪndʒd] .
had been deranged .
有 到过 精神错乱 .

欧妮的推测并没有误导她; 这位企业经理的人生观确实有些扭曲。

[tuː; tə] [dres] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] " [ɡʊd] [taɪm] " [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [les] [ˈdæzɪlɪŋ]
To dress well and have a " good time " now appeared to him less dazzling
到 裙子 出色地 和 有 一个 " 好的 时间 " 现在 出现 到 他 较少的 耀眼的

[ə; eɪ][ˈpraːspekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [kloʊð] [ˈhɪldə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .
a prospect than to clothe Hilda and have a home .
一个 前景 比 到 衣服 希尔达 和 有 一个 家 .

在他看来, 穿得体面、享受“美好时光”如今远不如给希尔达添置衣物、拥有一个家来得令人心动。

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ;
Confronted by temptation he had been no stronger than the multitude ;
面对 经过 诱惑 他 有 到过 不 更强 比 这 民众 ;

面对诱惑, 他并不比芸芸众生更坚强;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈhændɪkæpt] ,
he was prepared to travel the course handicapped ,
他 曾是 准备 到 旅行 这 课程 残疾人 ,

他已做好以残疾人身份完成比赛的准备。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][ˈkraɪsɪs] ,
and like every other young man at the inevitable crisis ,
和 喜欢 每一个 其他 年轻的 男人 在 这 不可避免的 危机 ,

就像其他所有在不可避免的危机中挣扎的年轻人一样,

[pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʊd] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [peɪs] .
persuaded himself that a pair of arms round his neck would accelerate the pace .
被说服 他自己 那 一个 一对 的 武器 圆形的 他的 脖子 会 加速 这 步伐 .
他心想,如果有人搂住他的脖子,就能加快速度。

[ˈhɪldə] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
Hilda , too , was in love .
希尔达 , 也 , 曾是 在 爱 .

希尔达也坠入了爱河。

[məʊ:ɾ'ʊʊvər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mæɪrɪd] .
Moreover , she was in love with the idea of being married .
而且 , 她 曾是 在 爱 和 这 主意 的 存在 已婚 .

此外,她非常渴望结婚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有,

[pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli] [lʊks] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['wedɪŋ]
passed the stage at which the Beauty of every family looks forward to wedding
通过了 这 阶段 在 哪个 这 美丽 的 每一个 家庭 看起来 向前 到 婚礼

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
a millionaire ,
一个 百万富翁 ,

已经过了每个家庭的美女都盼望嫁给百万富翁的阶段,

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['gæðəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪvɪənz] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [naʊ] ,
and although she had gathered something of Vivian's position by now ,
和 虽然 她 有 聚集 某物 的 薇薇安的 位置 经过 现在 ,

虽然她现在已经对薇薇安的立场有了一些了解,

[ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
she meant to accept him when he asked her .
她 意思是 到 接受 他 什么时候 他 问 她 .

当他向她求婚时,她本打算接受的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər] [lʌv] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][kæn; kən] [meɪk]
One of the greatest sacrifices for love that a girl in the provinces can make
一 的 这 最 牺牲 为了 爱 那 一个 女孩 在 这 省份 能 制作

[ɪz][tu:; tə] ['mæɪri] [ænd; ænd] [rɪ'mu:v] [tu:; tə]['lʊk(ə)] ['lɑ:dʒɪŋz] .
is to marry and remove to local lodgings .
是 到 结婚 和 消除 到 当地的 住宿 .

对于一个来自外省的女孩来说,为爱做出的最大牺牲之一就是结婚并搬到当地的住处居住。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pər'fɜ:rɪd] ['moʊmənts] [wen] ['hɪldə] [felt] ['i:kwəl]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ,
There were perfervid moments when Hilda felt equal even to this ,
那里 是 发热 时刻 什么时候 希尔达 毛毡 平等的 甚至 到 这 ,

也曾有过那么几个激情澎湃的时刻,希尔达甚至觉得自己能与这一切平起平坐。

[bʌt; bət][ɪn] [mʊdʒ] [les] [hed] - [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
but in moods less head - long it was her intention to remain engaged to
但 在 情绪 较少的 头 - 长的 它 曾是 她 意图 到 保持 已订婚的 到

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ə'hʌðər] [taʊn] .
him until he secured a similar appointment in another town .
他 直到 他 安全 一个 相似的 预约 在 其他 镇 .

但在心情不那么急躁的时候,她打算继续和他订婚,直到他在另一个城镇找到类似的职位。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈviviən] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ˈfiː,ji] [wɒd] [biː, bi] [ˈstɑːrtld] [ɪf] [hiː, hi] [kənˈfest] [hɪz, ɪz]
Meanwhile Vivian wondered whether she would be startled if he confessed his
同时 薇薇安 想知道 无论 她 会 是 惊慌 如果 他 坦白 他的
[ˈfiːlɪŋz] [ðʌs] [ˈɜːrli] .
feelings thus early .
情怀 因此 早期的 .

与此同时，薇薇安心想，如果他这么早就表白，她会不会感到惊讶。

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː, hi] [maɪt] " [luːz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [hiː, hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː, tə][biː, bi] [dɪˈskriːt] ;
Fearful that he might " lose it all , " he resolved to be discreet ;
可怕 那 他 可能 " 失去 它 全部 , " 他 已解决 到 是 慎重 ;

他害怕自己会“失去一切”，于是决心谨慎行事；

[soʊ][hiː, hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː, tə][hɜːr, hər][ˈfæktz][ʌv, əv] [wɪtʃ] [ˈfiː, ji][wʌz, wəz] [ʌnəˈwer] ,
so he confided to her facts of which she was unaware ,
所以 他 坦白 到 她 事实 的 哪个 她 曾是 不知情 ,

于是他向她透露了一些她并不知道的事实。

[ænd; ənd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə, ði][wʌn] [ðæt] [ˈfiː, ji] [nuː] .
and withheld the one that she knew .
和 隐瞒 这 一 那 她 知道 .

并隐瞒了她所知道的那个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz, wəz][ə, eɪ][væst] [rɪˈliːf] [tuː, tə][hɪm, ɪm][tuː, tə][ˈset(ə)][ðə, ði] [ˈmætər] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈɑːprə] [brɪˈtwiːn]
It was a vast relief to him to settle the matter of the opera between
它 曾是 一个 广阔的 宽慰 到 他 到 定居 这 事情 的 这 歌剧 之间

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

解决他们之间关于歌剧的事情，让他如释重负。

[ʌv, əv] [leɪt] [ðə, ði] [ˈɑːprə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː, tə][ˈdɑːrkən][hɪz, ɪz][ˈfjuːtʃər] ;
Of late the opera had seemed to darken his future ;
的 晚的 这 歌剧 有 似乎 到 变暗 他的 未来 ;

近来，歌剧似乎让他的未来蒙上了一层阴影；

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ðæt] [hɜːr, hər] [ˈfɑːðər] [əʊvəˈlestəˌmeɪtɪd] [hɪz, ɪz]
and when he had intimated nervously that her father overestimated his
和 什么时候 他 有 暗示 紧张地 那 她 父亲 高估 他的

[ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] ,
influence with Mr . Jordan ,
影响 和 先生 . 约旦 ,

当他紧张地暗示她父亲高估了自己对乔丹先生的影响力时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)
第11/13页

[hiː; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fiː; fi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [nuːz] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ʃɑːk]
he thanked Heaven to see that she did not find the news an overwhelming shock
 他 谢谢 天堂 到 看 那 她 做过 不是 寻找 这 消息 一个 压倒 震惊

他感谢上苍，让她没有因为听到这个消息而感到极度震惊。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][ˈæftər] - [ˈʌnˈbuzəmd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] —
One afternoon — **it** **was** **on** **the** **Friday** **after** **Ownie** **unbosomed** **herself** **to** **David** —
 — 下午 — 它 曾是 在 这 星期五 后 — 不丰满的 她自己 到 大卫 —
 [ˈhɪldə] [ɪkˈskeɪmd] —
Hilda **exclaimed** —
 希尔达 惊呼 —

一天下午——那是欧妮向大卫袒露心扉后的那个星期五——希尔达惊呼道——

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bi:] ?
 " **What do you think , Bee ?**
 " 什么 做 你 思考 , 蜜蜂 ?

“你觉得怎么样，小蜜蜂？”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [rʊt] [ə; eɪ] - [lʌv] ['sɒŋz] [ɪz]['mɪstər] . ['hærɪsɪz] [hæf] - ['brʌðər] .
The man who wrote A Celibate's Love Songs is Mr . Harris's half - brother .
这 男人 WHO 写道 一个 - 爱 歌曲 是 先生 . 哈里斯的 一半 - 兄弟 .

《独身者的情歌》的作者是哈里斯先生的同父异母兄弟。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒːn] .
He has just gone .
 他 有 只是 已消失 .

他刚刚走了。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [left] ['bi:z] [feɪs] ; [hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] [θʌdid] .
 " The colour left Bee's face ; her heart thudded .
 " 这颜色左边蜜蜂的脸 ; 她心砰的一声 .

“比伊的脸色变得苍白；她的心怦怦直跳。”

" [hu:] ? " [ʃi:; ji] ['fɔ:ltəd] .
" Who ? " she faltered .
 " WHO ? " 她 猶豫不決 .

“谁？”她结结巴巴地说。

" ['deɪvɪd] [li:] ? "

" **David Lee** ? "

" 大卫 李 ? "

“大卫·李？”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['hæris] .
 " **No** , **Mr** . **Harris** .
 " 不 , 先生 . 哈里斯 .

“不，哈里斯先生。”

[hiː; hi] [dra:pt] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [bʊk] .
He dropped in just now to return a book .
 他 掉落 在 只是 现在 到 返回 一个 书 .

他刚才过来还书。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] ?
Isn't it strange ?
不是 它 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗？

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmæriəd] [twɑɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈmæriəd] [ɪˈlaɪə] [li:] ,
His mother married twice ; she married Elisha Lee ,
他的 母亲 已婚 两次 ; 她 已婚 以利沙 李 ;
他的母亲结过两次婚；她嫁给了伊莱沙·李。

[ðə; ði] [blæk] [ˈtenər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] .
the black tenor — I don't know how she could have done it .
这 黑色的 男高音 — 我 不 知道 如何 她 可以 有 完毕 它 .
那位黑人男高音——我不知道她是怎么做到的。

[ðə; ði][ˈpouət][ɪz][ðer; ðər] [sʌn] — [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] .
The poet is their son — a mulatto .
这 诗人 是 他们的 儿子 — 一个 混血儿 .
这位诗人是他们的儿子——一个混血儿。

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 !
想要！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [stoʊn] - [sti]
" **The woman stood stone - still**
" 这 女士 站立 石头 - 仍然
女人一动不动地站在那里.....

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
She moved by a blind instinct to a chair .
她 已搬 经过 一个 瞎的 本能 到 一个 椅子 .
她凭着本能走到椅子旁坐下。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tʃer] .
It seemed to her a long time before she could reach chair .
它 似乎 到 她 一个 长的 时间 前 她 可以 抵达 椅子 .
她感觉过了很久才走到椅子旁。

" [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] ?
" **A mulatto ?**
" 一个 混血儿 ?
“混血儿？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] .
" **she said faintly .**
" 她 说 淡淡的 .

她轻声说道。

" [jes] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] , [ˈmɪstər] . [ˈhæris] [sez] .
" **Yes — almost a nigger , Mr . Harris says .**
" 是的 — 几乎 一个 黑鬼 , 先生 . 哈里斯 说道 .
“是的——几乎就是个黑鬼，”哈里斯先生说。

[ˈhiːz] [əˈʃeɪmd] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈkæʒuəl] .
He's ashamed — I could tell , though he tried to sound casual .
他是 羞愧 — 我 可以 告诉 , 尽管 他 尝试 到 声音 随意的 .
他很羞愧——我能看出来，尽管他努力装作若无其事的样子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [naɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [ˈbrʌðər] [laɪk] [ðæt] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Of course it isn't nice for him to have a half - brother like that , is it ?
的 课程 它 不是 好的 为了 他 到 有 一个 一半 - 兄弟 喜欢 那 , 是 它 ?
对他来说，有个同父异母的弟弟当然不好受，对吧？

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
And then his mother doing such a thing !
和 然后 他的 母亲 正在做 这样的 一个 事物 ！

然后他母亲竟然也做了这种事！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pɒr] [ˈfeləʊ] — [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [waɪl]
I was awfully sorry for him , poor fellow — he did look so uncomfortable while
我 曾是 非常 对不起 为了 他 , 贫穷的 同伴 — 他 做过 看 所以 不舒服 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
he was talking .
他 曾是 说 .

我真替他感到难过，可怜的家伙——他说话的时候看起来很不自在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] — —
Of course he hung on to his brother's cleverness and all that , but — —
的 课程 他 悬挂 在 到 他的 兄弟 聪明才智 和 全部 那 , 但 — —
他当然继承了哥哥的聪明才智等等优点，但是——

[wel] , [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
Well , he can't be very proud , can he ?
出色地 , 他 不能 是 非常 自豪的 , 能 他 ?
他应该不会感到很自豪吧？

" [biː] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" **Bee made no answer ; she did not hear .**
" 蜜蜂 制成 不 回答 ; 她 做过 不是 听到 .
“小蜜蜂没有回答；她没有听到。”

" [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈnɪgər] .
" **A mulatto — almost a nigger .**
" 一个 混血儿 — 几乎 一个 黑鬼 .
“一个混血儿——几乎就是个黑鬼。”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdwɔːft] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
" **For an instant her mind was dwarfed by it .**
" 为了 一个 立即的 她 头脑 曾是 矮小的 经过 它 .
“那一刻，她的心智仿佛被它吞噬了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] ,
She could not think beyond it ,
她 可以 不是 思考 超过 它 ,
她无法思考其他的事情。

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [pɜːrsəˈnæləti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kləʊz] [əˈpɑːn]
could see no further than the monstrous personality that seemed to close upon
可以 看 不 更远 比 这 滔天 性格 那 似乎 到 关闭 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她眼前只有那似乎正向她逼近的可怕人格。

" [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈnɪgər] .
" **Almost a nigger .**
" 几乎 一个 黑鬼 .
“几乎是个黑鬼。”

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [əˈfraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
" **The instant was heavy , affrighting with his presence .**
" 这 立即的 曾是 重的 , 令人恐惧的 和 他的 在场 .
“那一刻气氛沉重，他的存在令人恐惧。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
In the next ,
在 这 下一个 ,

接下来,

[hɜːr; hər] [θɔːts] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈgɑːdˌstoʊn] — [ænd; ənd]
her thoughts flashed to the mulatto who had gone to Godstone — and
她 想法 闪光灯 到 这 混血儿 WHO 有 已消失 到 神石 — 和
[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
she knew that he was the man .
她 知道 那 他 曾是 这 男人 .

她的思绪瞬间回到了去戈德斯通的那个混血儿身上——她知道他就是那个人。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtremlɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" He must look rather like that Mr . Tremlett , I suppose , " Hilda was saying .
" 他 必须 看 相当 喜欢 那 先生 . 特雷姆利特 , 我 认为 , " 希尔达 曾是 说 .
“我想他一定长得有点像特雷姆利特先生吧,”希尔达说道。

[ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈfænsɪ] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] !
" Fancy a nigger writing poetry !
" 想要 一个 黑鬼 写作 诗 !

“真没想到一个黑鬼居然会写诗! ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] ?
You don't seem very interested ?
你 不 似乎 非常 感兴趣的 ?

你好像不太感兴趣？

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [gæsp] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I thought you'd gasp when I told you — you liked his book so much . "
我 想法 你会 喘气 什么时候 我 讲述 你 — 你 喜欢 他的 书 所以 很多 . "

我以为我告诉你的时候你会倒吸一口凉气——你那么喜欢他的书。

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗？

[oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] .
Oh , I am interested .
哦 , 我 是 感兴趣的 .

哦，我感兴趣。

[jes] , [ˈfænsɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] . -
Yes , fancy his writing poetry . '
是的 , 想要 他的 写作 诗 . -

是啊，真没想到他居然会写诗。

" [ʃiː; ji] [felt] [sɪk] , [ˈstjuːpɪfaɪd] ; [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] .
" She felt sick , stupefied ; she could not talk .
" 她 毛毡 生病的 , 目瞪口呆 ; 她 可以 不是 讲话 .

她感到恶心、麻木，说不出话来。

[ˈdeɪvɪd] [li:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mʊˈlɑ:tʊ] ;
David Lee was a mulatto ;
大卫 李 曾是 一个 混血儿 ;

大卫·李是混血儿；

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɔ:rði] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:grʊ] [fɪtʃər] [hu:m]
was the poor young man with the swarthy skin and the negro features whom
曾是 这 贫穷的 年轻的 男人 和 这 黝黑的 皮肤 和 这 黑人 特征 谁
[ʃi; jɪ][hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [kɑ:ndɪˈsendɪŋli] ,
she had pitied condescendingly ,
她 有 可怜的 居高临下地 ,

是那个皮肤黝黑、五官像黑人的可怜年轻人吗？她曾用居高临下的语气怜悯他。

[hu:m] [ʃi; jɪ][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌri:ˈpæst] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
whom she had passed , and repassed , and addressed with no emotion .
谁 她 有 通过了 , 和 重新通过 , 和 已解决 和 不 情感 .

她曾与他擦肩而过，又一次与他擦肩而过，面无表情地与他交谈。

[ʃi; jɪ][sæt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
She sat struggling with the thing .
她 卫星 挣扎 和 这 事物 .

她坐在那里费力地摆弄着那东西。

[ʃi; jɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [aɪ ˈti:] , [ʃi; jɪ][ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
She did not doubt it , she never questioned it for a moment ;
她 做过 不是 怀疑 它 , 她 绝不 被质问 它 为了 一个 片刻 ;

她对此毫不怀疑，也从未质疑过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:bviəs] [naʊ] [ðæt] [ʃi; jɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈwʌndərd] [ðæt] [ʃi; jɪ][hæd; həd][nɑ:t] [səˈspektɪd] [aɪ ˈti:]
it was so obvious now that she even wondered that she had not suspected it
它 曾是 所以 明显的 现在 那 她 甚至 想知道 那 她 有 不是 怀疑 它
[ðen] ;
then ;
然后 ;

现在看来这一切都太明显了，她甚至纳闷自己当时怎么没有想到呢；

[bʌt; bət] [əˈnɑ:mələsli] [ˈdeɪvɪd] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [streɪndʒ] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [ɪˈmoʊt] .
but anomalously David seemed for the first time strange to her , remote .
但 异常地 大卫 似乎 为了 这 第一的 时间 奇怪的 到 她 , 偏僻的 .

但出乎意料的是，大卫第一次让她觉得陌生、疏远。

[ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [deɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]
The association dazed her , and before the physical impression all the
这 协会 茫然 她 , 和 前 这 身体的 印象 全部 这
[sens] [ʌv; əv] [fəˈmɪliˈærəti] [riˈsi:did] .
sense of familiarity receded .
感觉 的 熟悉 消退 .

这种联想让她感到茫然，在身体上的冲击面前，所有的熟悉感都消失了。

" [ˈtremlɪt] " [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] [li:] .
" Tremlett " was David Lee .
" 特雷姆利特 " 曾是 大卫 李 .

“特雷姆莱特”就是大卫·李。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] .
He had been to seek her .
他 有 到过 到 寻找 她 .

他曾去找过她。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈlɪftɪd] , [ʃi; jɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] ,
As the cloud of her confusion lifted , she saw the reason of his long delay ,
作为 这 云 的 她 困惑 抬起 , 她 锯 这 原因 的 他的 长的 延迟 ,

随着她心中的困惑逐渐消散，她明白了他迟迟未归的原因。

[sɔ:] [waɪ] , [æʔ; ət][læst] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [neɪm] .

saw why , at last , he had assumed a name .
锯 为什么 , 在 最后的 , 他 有 假定 一个 姓名 .

终于明白他为什么要给自己取个名字了。

[laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [ɪts] ['sɑ:rou] [wʌz; wəz] [ɪ'lju:mɪnd] ,

Light was shed upon his work ; its sorrow was illumined ,
光 曾是 棚 之上 他的 工作 ; 它是 悲哀 曾是 照明 ,

他的作品被世人所关注；其中蕴含的悲伤被照亮。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['si:kɹət][ʌv; əv][ɪts] ['ɪntɪmət] [ə'pi:l] .

she understood the secret of its intimate appeal .
她 理解 这 秘密 的 它是 亲密的 上诉 .

她明白了它令人心动的秘密。

[laɪk] [hɜ:r'self] , [hi:; hi] ['sʌfərd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] .

Like herself , he suffered and was despised .
喜欢 她自己 , 他 遭受 和 曾是 被鄙视的 .

和她一样，他也遭受了苦难和鄙视。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] , [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

He had been to seek her , afraid to tell her who he was .
他 有 到过 到 寻找 她 , 害怕的 到 告诉 她 WHO 他 曾是 .

他曾去找过她，却不敢告诉她自己的身份。

[hɜ:r; hər] ?

Her ?
她 ?

她？

[noʊ] , [na:t][hɜ:r; hər] — ['hɪldə] !

No , not her — Hilda !
不 , 不是 她 — 希尔达 !

不，不是她——是希尔达！

[ʃi:; ʃi][stɛərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æʔ; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['blæŋkli] : ['hɪldə][hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði]

She stared across the room at her sister blankly : Hilda had renounced the
她 凝视 穿过 这 房间 在 她 姐姐 茫然地 : 希尔达 有 放弃 这

['efərt] [æʔ; ət][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,

effort at conversation ,
努力 在 对话 ,

她茫然地望着房间另一边的妹妹：希尔达已经放弃了交谈的努力。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʌv] - ['revəri] ['oʊvər][ə; eɪ] [na:vl'et] .

and was in a love - reverie over a novelette .
和 曾是 在 一个 爱 - 遐想 超过 一个 小说 .

当时她正沉浸在一部中篇小说的浪漫幻想中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪldə] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:k] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fəʊtəgræf] !

It was Hilda he had been to seek , attracted by her photograph !
它 曾是 希尔达 他 有 到过 到 寻找 , 吸引 经过 她 照片 !

他此行的目的是寻找希尔达，被她的照片吸引而来！

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æʔ; ət][læst][na:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

He had gone at last not to find the writer of the letters ,
他 有 已消失 在 最后的 不是 到 寻找 这 作家 的 这 信件 ,

他最终还是去了，但并没有找到写信人。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] ['laɪknəs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

but the girl whose likeness he had seen .
但 这 女孩 谁 相似 他 有 已见 .

但他见过的那个女孩的模样。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hi;; hi] [kəd] [tu;; tə][ɡoʊ] !
Only when the likeness reached him had he cared to go !
仅有的 什么时候 这 相似 达到 他 有 他 关心 到 去 ！

只有当他看到画像时，他才愿意前往！

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈhɪldə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
And he had followed Hilda about the garden ,
和 他 有 随后 希尔达 关于 这 花园 ,

他一直跟着希尔达在花园里走来走去，

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hi;; hi][wəz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
looked at her with his heart in his eyes — he was fond of her .
看起来 在 她 和 他的 心 在 他的 眼睛 — 他 曾是 喜爱 的 她 .

他用充满爱意的眼神看着她——他很喜欢她。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ ˈti:][wəz; wəz][tu;; tə] [ˈhɪldə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈrɪt(ə)n] [naʊ] — [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [wʊd]
it was to Hilda that his letters were really written now — and Hilda would
它 曾是 到 希尔达 那 他的 信件 是 真的 书面 现在 — 和 希尔达 会

[prɑ:bəbli] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðə] !
probably marry his half - brother !
大概 结婚 他的 一半 - 兄弟 ！

现在他的信都是写给希尔达的——而希尔达很可能会嫁给他的同父异母的兄弟！

[hɜ:r; hər] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈeɪm] [wɜ:r; wər] [prəˈfaʊnd] ; [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [veɪɡ] ,
Her misery and shame were profound ; she did not define the vague ,
她 苦难 和 耻辱 是 深刻的 ; 她 做过 不是 定义 这 模糊的 ,

她的痛苦和羞耻感十分深刻；她无法定义那种模糊不清的感觉。

[peɪnd] [stɜ:r][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] .
pained stir of another feeling in her breast .
痛苦 搅拌 的 其他 感觉 在 她 胸部 .

胸中传来一阵痛苦的悸动。

[ʃi;; ʃi][wəz; wəz] [enˈɡʌlft] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ɡri:f] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
She was engulfed by the knowledge that she had brought a new grief into his
她 曾是 吞噬 经过 这 知识 那 她 有 带来 一个 新的 悲伤 进入 他的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她意识到自己给他的生活带来了新的悲痛，这种认知让她痛苦不堪。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [tu;; tə] [ber] .
had given him still more to bear .
有 给定 他 仍然 更多的 到 熊 .

这让他承受了更多。

[ʃi;; ʃi] [heɪtɪd] [hɜ:rˈself] ,
She hated herself ,
她 憎恨 她自己 ,

她恨自己。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [felt] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [hi;; hi] [tu:] [wʊd] [heɪt] [hɜ:r; hər] — [ðæt]
and she felt that when he learned the truth he too would hate her — that
和 她 毛毡 那 什么时候 他 学习 这 真相 他 也 会 恨 她 — 那

[hi;; hi][məst; məst] ;
he must ;
他 必须 ;

她觉得当他得知真相后，也会恨她——他一定会恨她；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈmɪsˈʃeɪpən] [fuːl] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði]
that he would curse the misshapen fool who had cheated him into loving the
那 他 会 诅咒 这 畸形 傻子 WHO 有 作弊 他 进入 爱 这
[gɜːrl] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [waɪf] .
girl who would be his brother's wife .
女孩 WHO 会 是 他的 兄弟 妻子 :
他会诅咒那个畸形的傻瓜，骗他爱上了将来要成为他哥哥妻子的女孩。

[wen] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
When hours had passed ,
什么时候 小时 有 通过了 ,
几个小时过去了,
[ʃiː; ji] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrɪ]
she untied the letters that had come to her since her return from Surrey
她 解开 这 信件 那 有 来 到 她 自从 她 返回 从 萨里
,
:
,
她解开了自她从萨里郡回来后收到的所有信件。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈsləʊli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
and read them in her bedroom slowly by the light of recognition .
和 读 他们 在 她 卧室 缓慢地 经过 这 光 的 认出 :
她在卧室里，借着恍然大悟的光芒，慢慢地读着这些话。

[ðə; ði] [sɔːr] [stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [æz; əz][ʃiː; ji] [riːd]
The sore stir of the subtle feeling within her was stronger as she read
这 疮 搅拌 的 这 微妙的 感觉 之内 她 曾是 更强 作为 她 读
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
随着阅读的深入，她内心那股微妙的刺痛感愈发强烈。

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ˈhɪldə] .
realising that they were meant for Hilda .
意识到 那 他们 是 意思是 为了 希尔达 :
意识到这些是给希尔达的。
[bʌt; bət] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [swept] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
But compassion for him swept her like a flood .
但 同情 为了 他 扫荡 她 喜欢 一个 洪水 :
但她对他的同情心像洪水般席卷了她。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] ;
The spirit of the man spoke to her again ;
这 精神 的 这 男人 辐 到 她 再次 ;
那人的灵魂再次与她对话;
[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈgen] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] — [les] [ˈdɔːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she found herself again sensitive to his spirit — less dominated by his face .
她 成立 她自己 再次 敏感的 到 他的 精神 — 较少的 占主导地位 经过 他的 脸 :
她发现自己又能感受到他的精神了——不再那么受他的容貌所支配。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ˈhɪldə] !
They were meant for Hilda !
他们 是 意思是 为了 希尔达 !
它们是给希尔达的!
[ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .
Always her mind reverted to this .
总是 她 头脑 恢复 到 这 :
她的思绪总是回到这件事上。

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; həɹ] [əˈsendənt] [θɔːt] .
It became her ascendant thought .
它 成为 她 上升 想法 .

这成了她脑海中挥之不去的念头。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈletəɹz] [ɪn][ðer; ðəɹ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɹ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She locked the letters in their drawer , and tried to consider the one that she
她 已锁定 这 信件 在 他们的 抽屉 , 和 尝试 到 考虑 这 一 那 她
[mʌst; məst] [raɪt] ;
must write ;
必须 写 ;

她把信锁进抽屉里，然后努力思考自己必须写的那封信；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [bɪˈfɔːr] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
and now she shuddered before confession ,
和 现在 她 颤抖 前 忏悔 ,

现在，她在忏悔前不禁颤抖起来。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsʌfəɹ] ,
not so much in dread of the throes that she would suffer ,
不是 所以 很多 在 恐惧 的 这 阵痛 那 她 会 遭受 ,

倒不是太害怕即将遭受的痛苦，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [diːl] .
as of the blow that she would deal .
作为 的 这 吹 那 她 会 交易 .

就像她将要给予的打击一样。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɜːr; wəɹ] [ment] [fɔːr; fəɹ] [ˈhɪldə] ,
His confidences were meant for Hilda ,
他的 秘密 是 意思是 为了 希尔达 ,

他的秘密原本是留给希尔达的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [ˈnevəɹ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and he must be told that Hilda had never heard from him ,
和 他 必须 是 讲述 那 希尔达 有 绝不 听到 从 他 ,

必须告诉他，希尔达从未收到过他的消息。

[hæd; həd] [ˈnevəɹ] [riˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
had never responded by a line .
有 绝不 回应 经过 一个 线 .

从未回复过。

[ʃiː; ʃɪ] [pəɹˈsiːvd] [dɪsˈmeɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
She perceived dismayed that the words explaining it would sound to him the
她 感知 沮丧 那 这 字 解释 它 会 声音 到 他 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [bæk] ,
words of a stranger — of a little woman with a crooked back ,
字 的 一个 陌生人 — 的 一个 小的 女士 和 一个 歪 后退 ,

她沮丧地意识到，那些解释的话语在他听来会像是一个陌生人的话——一个驼背小妇人的话。

[ˈkleɪmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəːz] [ˈkwɑːlətɪz] .
claiming her sister's qualities .
声称 她 姐妹 品质 .

声称继承了她姐姐的品质。

[jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [pliːzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈhɪldə] [naʊ] !
Yes , the very qualities that had first pleased him he attributed to Hilda now !
是的 , 这 非常 品质 那 有 第一的 高兴 他 他 归因于 到 希尔达 现在 !

是的，他现在把最初让他感到愉悦的那些品质都归功于希尔达了！

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr'self] , [wen] [hiː; hi] [ʌndər'stəd] , [ðeɪ] [wəd] [fɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
And in herself , when he understood , they would fall to nothingness .
和 在 她自己 , 什么时候 他 理解 , 他们 会 落下 到 虚无 .

而当他明白这一点时, 他们就会在她心中化为虚无。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [æb'strækʃənz] , [ʃæ,dooz] ; [ðə; ði] [ri'ælitiz] [wɜːr; wər] ['hɪldəz] [lɪps]
Her sympathies were abstractions , shadows ; the realities were Hilda's lips
她 同情 是 抽象 , 阴影 ; 这 现实 是 希尔达的 嘴唇

[ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [laɪð] , [streɪt] [fɔːrm] .
and eyes , and lithe , straight form .
和 眼睛 , 和 轻盈 , 直的 形式 .

她的同情心是抽象的、影子般的; 现实是希尔达的嘴唇和眼睛, 以及轻盈、笔直的身形。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['hɪldə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;
While she sat there , Hilda came to the room with a message ;
尽管 她 卫星 那里 , 希尔达 来了 到 这 房间 和 一个 信息 ;

她坐在那里的时候, 希尔达带着消息进了房间;

[biː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
Bee did not look at her as she answered .
蜜蜂 做过 不是 看 在 她 作为 她 回答 .

Bee在回答时没有看她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ;
She tried to think it was because she had been crying ;
她 尝试 到 思考 它 曾是 因为 她 有 到过 哭泣 ;

她努力让自己相信这是因为她哭过了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] [siː] ,
but there was another reason which she would not see ,
但 那里 曾是 其他 原因 哪个 她 会 不是 看 ,

但还有另一个她不愿看到的原因。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌnd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'boːrɪn][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [fɪəd] [tuː; tə]
which she shunned because the inborn prejudices of a white woman feared to
哪个 她 被排斥 因为 这 先天 偏见 的 一个 白色的 女士 害怕 到

[oʊn][aɪ 'tiː] — [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['hɪldə] .
own it — in her heart there was a jealousy of Hilda .
自己的 它 — 在 她 心 那里 曾是 一个 妒忌 的 希尔达 .

她对此避之不及, 因为白人女性与生俱来的偏见让她不敢承认——她内心对希尔达怀有嫉妒之情。

['sʌndeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['deɪvɪd] .
Sunday came before she had written to David .
星期日 来了 前 她 有 书面 到 大卫 .

星期天到来时, 她还没有给大卫写信。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['riːdʒənts] [pɑːrk] [ʌn'iːzɪli] .
He went to Regent's Park uneasily .
他 去 到 摄政王 公园 不安地 .

他忐忑不安地去了摄政公园。

['vɪvɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ruːm] , [hæf] - ['pɑːrlər] , [hæf] - ['ɑːfɪs] ,
Vivian and his mother were in the little room , half - parlour , half - office ,
薇薇安 和 他的 母亲 是 在 这 小的 房间 , 一半 - 客厅 , 一半 - 办公室 ,

维维安和他的母亲在那间小房间里, 一半是客厅, 一半是办公室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['æplɪkənts] [fɔːr; fər] " [bɔːrd] ['rezɪdəns] .
in which she made out the bills , and received applicants for " board residence .
在 哪个 她 制成 出去 这 账单 , 和 已收到 申请人 为了 " 木板 住宅 .

她负责填写账单, 并接待“寄宿”申请人。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] [ɔːltər'keɪ(ə)n] .
" It was clear that he had interrupted an altercation .
" 它 曾是 清除 那 他 有 中断 一个 争吵 .
"很明显，他打断了一场争吵。”

[ˈvɪviənz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːbviəs] [ˈefərt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli]
Vivian's smile of greeting was an obvious effort , and Ownie was frankly
薇薇安的 微笑 的 问候 曾是 一个 明显的 努力 , 和 - 曾是 坦率地说
[dɪskəm'pouzɪd] .
discomposed .
心神不宁 .

薇薇安的笑容明显是勉强的，而欧尼则显得十分不安。
[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ri'maːks] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] ,
For two or three minutes , while the young men exchanged remarks , she kept silent ,
为了 二 或者 三 分钟 , 尽管 这 年轻的 男人 交换 评论 , 她 保留 沉默的 ,
[ˈbriːðɪŋ] ['kwɪkli] ,
breathing quickly ,
呼吸 迅速地 ,

在两个年轻人交谈的两三分钟里，她一直沉默不语，呼吸急促。
[hɜːr; hər] [ˈnəʊstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [kəm'prest] .
her nostrils dilated , her mouth compressed .
她 鼻孔 扩张 , 她 嘴 压缩 .
她的鼻孔扩张，嘴巴紧闭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] —
Then she broke out —
然后 她 打破 出去 —
然后她爆发了——

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] ['deɪvɪd][jɔːr; jər] [nuːz] ?
" Why don't you tell David your news ?
" 为什么 不 你 告诉 大卫 你的 消息 ?
你为什么不把你的消息告诉大卫呢？

[jɔːr; jər] ['brʌðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪɪd] , ['deɪvɪd] .
Your brother's going to be married , David .
你的 兄弟 去 到 是 已婚 , 大卫 .
大卫，你哥哥要结婚了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] ? "
Don't you congratulate him on his luck ? "
不 你 祝贺 他 在 他的 运气 ? "
你难道不该祝贺他运气好吗？

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['deɪvɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Is that so ? " said David , turning to him .
" 是 那 所以 ? " 说 大卫 , 转弯 到 他 .
“真是这样吗？”大卫转过身问他。

" [soʊ] [ðə; ði] ['mɑːtər; 'meɪtər] [sez] , " ['mʌtəd] [ˈvɪviən] .
" So the mater says , " muttered Vivian .
" 所以 这 母 说道 , " 低声说道 薇薇安 .
“母亲是这么说的，”薇薇安低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] — [aɪm] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [jet] .
" I didn't know it myself — I'm not engaged yet .
" 我 没有 知道 它 我 — 我是 不是 已订婚的 然而 .
“我自己都不知道——我还没订婚呢。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsnɪɡəd] : " [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [bɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
" **She sniggered** : " **Oh , it doesn't take long to get engaged** ;
" 她 窃笑 : " 哦 , 它 不 拿 长的 到 得到 已订婚的 ;
她窃笑道：“哦，订婚并不需要很长时间；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [suːn] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ! " **you can soon do that if you want to** ! "
你 能 很快 做 那 如果 你 想 到 ! "
如果你愿意，很快就能做到！

" [wel] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv] [em ˈiː] !
" **Well , I do want to , and I mean to marry her if she'll have me** !
" 出色地 , 我 做 想 到 , 和 我 意思是 到 结婚 她 如果 壳 有 我 !
“嗯，我的确想娶她，如果她愿意的话，我打算娶她！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 :
“他惊喊道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [wiː; wi] [ˈniːdnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] . "
" **And now you've got it , so we needn't say any more** . "
" 和 现在 你已经 得到 它 , 所以 我们 不必 说 任何 更多的 . "
“既然你已经明白了，我们就无需再多说了。”

" [haʊ] [ˈprɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] .
" **How pretty , she said between a sneer and a sob** .
" 如何 漂亮的 , " 她 说 之间 一个 冷笑 和 一个 哭泣 :
“真漂亮，”她一边冷笑一边抽泣着说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ruːd]
" **She has a beautiful influence over you , I must say — to make you rude**
" 她 有 一个 美丽的 影响 超过 你 , 我 必须 说 — 到 制作 你 粗鲁的
[tuː; tə] [jʊər; jəɹ] [ˈmʌðər] . "
to your mother . "
到 你的 母亲 : "
“不得不说，她对你的影响真不错——让你对你母亲如此无礼。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , " [ɪts] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbædli] ,
" **Oh , of course , he returned , it's all her fault that you take it badly** ,
" 哦 , 的 课程 , " 他 返回 , " 它是全部 她 过错 那 你 拿 它 糟糕 ,
[ɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

“哦，当然，”他回答说，“你这么难过都是她的错，对吧？”

[ɪts] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [kənˈfaɪd] [ɪn] [juː; jʊ] ?
It's all her fault that you quarrel with me when I confide in you ?
它是全部 她 过错 那 你 争吵 和 我 什么时候 我 信任 在 你 ?
我向你倾诉心事，你却跟我吵架，这都是她的错吗？

[ðæts] [rɪtʃ] !
That's rich !
那就是 富有的 !

真有意思！

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [aɪv] [bɪˈheɪvd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] ,
It strikes me I've behaved about as well as a fellow could ,
它 罢工 我 我已经 表现 关于 作为 出色地 作为 一个 同伴 可以 ,
我觉得自己表现得已经算是相当不错了。

[ɪn] ['tɛlɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ; [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
in telling you how things stand ; I needn't have said anything till it was settled .
在 讲述 你 如何 事物 站立 ; 我 不必 有 说 任何事物 直到 它 曾是 定居 .

我只是告诉你事情的现状；其实在事情解决之前，我什么都不用说。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][glæd][iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] . "
I think you might pretend to be glad even if you aren't . "
我 思考 你 可能 假装 到 是 高兴的 甚至 如果 你 不是 . "

我认为即使你并不高兴，你也会假装高兴。

" - [glæd] - ? "
" ' **Glad** ' ? "
" - 高兴的 - ? "

“高兴的’？ ”

" [jes] , [glæd] .
" **Yes , glad** .
" 是的 , 高兴的 .

“是的，很高兴。”

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [glæd] ?
What's to prevent your being glad ?
是什么 到 防止 你的 存在 高兴的 ?

有什么能阻止你感到高兴呢？

[wʌŋ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɪn'fɜːr(ə)l][ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] . "
One would imagine I was doing you some infernal injury by the way you talk . "
— 会 想象 我 曾是 正在做 你 一些 地狱 受伤 经过 这 方式 你 讲话 . "

听你说话的口气，好像我狠狠地伤害了你似的。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ; [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] .
" **I'm talking for your own good ; you're too young to get married .**
" 我是 说 为了 你的 自己的 好的 ; 你是 也 年轻的 到 得到 已婚 .

“我这么说是为了你好；你还太年轻，不适合结婚。”

[bɪ'fɔːr] [juːv] [bɪn] — — "
Before you've been — — "
前 你已经 到过 — — "

在你来之前——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Oh , I know all about that !**
" 哦 , 我 知道 全部 关于 那 !

“哦，我完全了解这件事！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **he cried ; I should always be too young , according to you .**
" 他 哭 ; " 我 应该 总是 是 也 年轻的 , 根据 到 你 .

他哭着说：“按照你的说法，我应该永远太年轻。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] : [jʊə(r)] [nɔːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] — [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
I tell you what it is : you're not thinking of my good at all — you're thinking
我 告诉 你 什么 它 是 : 你是 不是 思维 的 我的 好的 在 全部 — 你是 思维
[ʌv; əv] [jɔːr'self] .
of yourself .
的 你自己 .

我告诉你真相：你根本没有为我着想——你只想着你自己。

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['mæɪɪŋ] ;
You don't like the idea of my marrying ;
你 不 喜欢 这 主意 的 我的 结婚 ;

你不喜欢我结婚的想法；

[ju:v] [gɑ:t][aɪ'ti:] [ɪn][jɜ; jər] [hed] [ðæt] [ju:l] - [lu:z] - [em'i:] [ɪf] [aɪ] ['mæri] — [ju:: jɜ] [sed] [soʊ][æt; ət]
you've got it in your head that you'll ' lose ' me if I marry — you said so at
你已经 得到 它 在 你的 头 那 你会 - 失去 - 我 如果 我 结婚 — 你 说 所以 在
[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ju:: jɜ] [kɔ:l][em'i:] [neɪmz] ,
the beginning — and so you call me names ,
这 开始 — 和 所以 你 称呼 我 姓名 ,
你一开始就认定, 如果我结婚, 你就会“失去”我——所以你会骂我。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [daʊn] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [ju:v] ['nevər] [si:n] — [ænd; ənd][traɪ][tu:: tə] [pər'sweɪd]
and run her down — a girl you've never seen — and try to persuade
和 跑步 她 向下 — 一个 女孩 你已经 绝不 已见 — 和 尝试 到 说服
[jɔ:r'self] [ɪts] ['həʊli] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][em'i:] .
yourself it's holy affection for me .
你自己 它是 圣 感情 为了 我 .
然后去追求她——一个你从未见过的女孩——并试图说服自己这是对我的神圣的爱慕。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] ['ɪznt] , [aɪ'ti:] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But it isn't , it isn't anything of the kind .
但 它 不是 , 它 不是 任何事物 的 这 种类 .
但事实并非如此, 根本不是那样。

[ɪts] [dʒʌst] ['selfɪ'nəs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ju:v] [ju:st] [sʌt] ['veri] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
It's just selfishness ; and as you've used such very plain English ,
它是 只是 自私 ; 和 作为 你已经 用过的 这样的 非常 清楚的 英语 ,
这纯粹是自私; 而且你用的语言也如此直白,

[aɪl] [ju:z][sʌm; səm] [tu:] [ænd; ənd] [tel] [ju:: jɜ][soʊ] .
I'll use some too and tell you so .
患病的 使用 一些 也 和 告诉 你 所以 .
我也会用一些, 然后告诉你。

[ɪts] [ʃɪr] ['selfɪ'nəs] , [tu:: tə][wɔ:nt][em'i:][tu:: tə] [spɔɪl] [maɪ][laɪf] [tu:: tə] [pli:z] [ju:: jɜ] .
It's sheer selfishness , to want me to spoil my life to please you .
它是 透明 自私 , 到 想 我 到 剧透 我的 生活 到 请 你 .
你真是太自私了, 竟然想让我为了取悦你而毁掉自己的人生。

[wʌt] [hæv; həv][ju:: jɜ] ['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][em'i:] , [ðæt] [ju:: jɜ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][em'i:][tu:: tə] ['sækrɪfaɪs]
What have you ever done for me , that you should expect me to sacrifice
什么 有 你 曾经 完毕 为了 我 , 那 你 应该 预计 我 到 牺牲
[maɪ'self][fɔ:r; fər][ju:: jɜ] ?
myself for you ?
我 为了 你 ?
你为我做过什么, 让你期望我为你牺牲自己?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dɪs'ɡʌstɪŋ] .
I think it's disgusting .
我 思考 它是 令人作呕 .
我觉得这很恶心。

" [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪnsələnt] .
" **His handsome face was flushed , his manner insolent .**
" 他的 英俊的 脸 曾是 配 , 他的 方式 傲慢的 .
他英俊的脸庞泛红, 态度傲慢无礼。

[ðə; ði][gɜ:rl][tu:: tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wʊd] ['skɜ:slɪ]
The girl to whom his attachment presented him at his best would scarcely
这 女孩 到 谁 他的 依恋 呈现 他 在 他的 最好的 会 几乎
[hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .
have recognised her lover here at his worst .
有 已确认 她 情人 这里 在 他的 最差 .
那个让他展现出最好一面的女孩, 恐怕很难认出此刻他最糟糕的一面。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ɪn] - ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
He stirred in Ownie memories of his father ,
他 搅拌 在 - 回忆 的 他的 父亲 ,
他唤起了欧尼对父亲的回忆,
['meməriz] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['vɪlə] [wen] [ðə; ði][fɜːr] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
memories of scenes in the Liverpool villa when the fur business had become
回忆 的 场景 在 这 利物浦 别墅 什么时候 这 毛皮 商业 有 变得
[ɪn'vɔːlvd] .
involved .
涉及 .

回忆起皮草生意介入后，利物浦别墅里的种种场景。
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] .
She did not speak ; her lips twitched .
她 做过 不是 说话 ; 她 嘴唇 抽搐 .
她没有说话，嘴唇微微抽动。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['deɪvɪd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɜːr; fər]
Although her objections appeared to David unreasonable , he felt sorry for
虽然 她 反对意见 出现 到 大卫 不合理 , 他 毛毡 对不起 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

虽然大卫觉得她的反对意见不合理，但他还是同情她。
[wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [tɔːrdz] [ʌðər] ,
Whatever her faults towards others ,
任何 她 故障 向 其他的 ,
无论她对别人有什么缺点,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪvɪən] — [aɪ 'tiː]['dʒɑːrd] [ðæt] ['vɪvɪən] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr; hər]
she had always been fond of Vivian — it jarred that Vivian reproached her
她 有 总是 到过 喜爱 的 薇薇安 — 它 罐装 那 薇薇安 受责备 她
[fɜːr; fər] ['selfɪnəs] .
for selfishness .
为了 自私 .

她一直很喜欢薇薇安——薇薇安指责她自私，这让她感到很不自在。
['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['wɪstfəli] : " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] ,
After a little pause she said wistfully : " If that's the way you feel ,
后 一个 小的 暂停 她 说 怅然地 : " 如果 那就是 这 方式 你 感觉 ,
她略作停顿，语气中带着一丝怅然：“如果你是这么想的，
[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['fjuːtʃər] ['weðər] [juː; jʊ] ['mæri] [ɔːr][nɑːt] ?
I'm afraid I can't expect to see much of you in future whether you marry or not ?
我是 害怕的 我 不能 预计 到 看 很多 的 你 在 未来 无论 你 结婚 或者 不是 ?
"
"
"

恐怕以后无论你结婚与否，我都很难再见到你了。
" [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] [naʊ] ; [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
" **You don't see much of me now ; I don't live here .** "
" 你 不 看 很多 的 我 现在 ; 我 不 居住 这里 . "
“你现在很少见到我；我不住在这里。”
" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] [stɪl] , " [ʃiː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **But you belong to me still , " she pleaded** .
" 但 你 属于 到 我 仍然 , " 她 恳求 .
“但你仍然属于我，”她恳求道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" **He looked towards David with an air of triumph** .

" 他 看起来 向 大卫 和 一个 空气 的 胜利 .

他带着胜利者的姿态看向大卫。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] :
" **You see what I say is quite true** :

" 你 看 什么 我 说 是 相当 真的 :

你看，我说的都是真的：

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðæt] [ʃiːz] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈmæɪrɪŋ] ,
it isn't for my sake that she's against my marrying ,

它 不是 为了 我的 清酒 那 她是 反对 我的 结婚 ,

她反对我结婚并不是为我好，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] — [aɪm][tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [maɪˈself] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ˈdʒeləs] .
but for her own — I'm to sacrifice myself because she's jealous .

但 为了 她 自己的 — 我是 到 牺牲 我 因为 她是 嫉妒的 .

但为了她自己——我却要牺牲自己，因为她嫉妒我。

" [ˈdeɪvɪd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪn] .
" **David lit a cigarette , without replying** .

" 大卫 点燃 一个 卷烟 , 没有 回复 .

大卫点燃了一支香烟，没有回答。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [neɪm] .
All this time his pulses were impatient for the sound of the girl's name .

全部 这 时间 他的 脉冲 是 不耐烦 为了 这 声音 的 这 女孩们 姓名 .

这段时间里，他的心跳一直急切地等待着听到女孩的名字。

- [hjuːˈmɪləti] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [ˈtempər] [fleɪmd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiɪl] [terz]
Ownie's humility deserted her ; her temper flamed , though there were still tears

- 谦逊 荒凉的 她 ; 她 脾气 火焰 , 尽管 那里 是 仍然 眼泪

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

in her voice .

在 她 嗓音 .

欧妮的谦逊荡然无存；她的怒火熊熊燃烧，尽管她的声音里仍然带着哭腔。

" - [ˈsækrɪfaɪs] - ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" ' **Sacrifice ' ? " she retorted** .

" - 牺牲 - ? " 她 反驳 .

“‘牺牲’？”她反驳道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] !
" **It's a fine sacrifice , to keep your comfort !**

" 它是 一个 美好的 牺牲 , 到 保持 你的 舒适 !

“为了保持舒适，这是值得的牺牲！”

[ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪti] [feɪs] [juː; jʊ]
The sacrifice'll come in if you throw yourself away for the first pretty face you

这 - 来 在 如果 你 扔 你自己 离开 为了 这 第一的 漂亮的 脸 你

[miːt] .

meet .

见面 .

如果你为了遇到的第一个漂亮女孩而牺牲自己，那么你就会付出代价。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] — [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)] [bɔɪ] .
I thought you had more sense — you talk like a sentimental boy .

我 想法 你 有 更多的 感觉 — 你 讲话 喜欢 一个 感伤的 男生 .

我以为你更有道理——你说话像个多愁善感的男孩。

- ['sækrɪfais] [jɔ:ɹ'self] - ?
" **Sacrifice yourself** " ?
- 牺牲 你自己 - ?

“牺牲自己”？
[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [ju:d] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ju:; jʊ] ['evər] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ,
In a year's time you'd have forgotten you ever wanted her ,
在 一个 年 时间 你会 有 被遗忘的 你 曾经 通缉 她 ,
一年后你就会忘记你曾经想要过她。

[ænd; ænd] [ʃi:d] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [els] !
and she'd be engaged to somebody else !
和 棚 是 已订婚的 到 某人 别的 !
她当时已经和别人订婚了！

['eni] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][get] ['spu:ni] [ɑ:n] ['eni] [gɜ:rl] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Any young man can get spoony on any girl if he sees enough of her .
任何 年轻的 男人 能 得到 勺子 在 任何 女孩 如果 他 看到 足够的 的 她 .
任何年轻男子如果看某个女孩足够多，都可能对她产生好感。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] ?
Why don't you pick up a girl of a different sort ?
为什么 不 你 挑选 向上 一个 女孩 的 一个 不同的 种类 ?
为什么不找个不同类型的女孩呢？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətɪz] .
You must have plenty of opportunities .
你 必须 有 很多 的 机会 .
你一定有很多机会。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] , [tʃu:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['dʌznt] [eɪm][æt; ət] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] !
If you want to play the fool , choose a girl who doesn't aim at getting married !
如果 你 想 到 玩 这 傻子 , 选择 一个 女孩 WHO 不 目的 在 获得 已婚 !
如果你想装傻充愣，那就找个不打算结婚的女孩！

" ['vɪvɪən] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" **Vivian rose with fury in his veins** .
" 薇薇安 玫瑰 和 愤怒 在 他的 静脉 .
“维维安怒火中烧，站了起来。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɪət] ['efərt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
He made a desperate effort to disguise it , to answer her with dignity .
他 制成 一个 绝望的 努力 到 伪装 它 , 到 回答 她 和 尊严 .
他竭力掩饰，想体面地回答她。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
" **I must decline to discuss the matter** .
" 我 必须 衰退 到 讨论 这 事情 .
“我无法讨论此事。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kəm'per] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
If you can compare the love of my life with — with that kind of thing ,
如果 你 能 比较 这 爱 的 我的 生活 和 — 和 那 种类 的 事物 ,
如果你能把我的生命中的挚爱与——与那种东西相比，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] . "
there's no more to be said . "
有 不 更多的 到 是 说 . "
没什么好说的了。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦！

[ɪn][æn; ən] [ə'bəʊndənmənt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .
in an abandonment of wretchedness .
在 一个 放弃 的 悲惨

彻底摆脱苦难。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
He watched her , discomfited .
他 观看 她 , 不安

他不安地看着她。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər] ['dwaɪndld] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz]
His anger dwindled in view of her defeat , and already he repented his
他的 愤怒 减少 在 看法 的 她 击败 , 和 已经 他 悔改 他的
[tɔ:nt] .
taunt .
嘲讽

看到她战败，他的怒气渐渐消退，并且已经开始后悔自己的嘲讽。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ə'feɪmd] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He decided , ashamed , to pretend that he did not understand what she was
他 决定 , 羞愧 , 到 假装 那 他 做过 不是 理解 什么 她 曾是
['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .
crying about .
哭泣 关于

他羞愧地决定假装不知道她为什么哭泣。

[d'eɪvɪd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [mɜ:rməɪɪŋ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .
David went over to her , murmuring encouragement .
大卫 去 超过 到 她 , 淙淙 鼓励

大卫走到她身边，低声鼓励她。

" [let] [em 'iː][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] .
" Let me alone , " she quavered .
" 让 我 独自的 , " 她 颤抖

“别管我，”她颤抖着说。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniwʌn] . "
" Go away , both of you ; I don't want anyone . "
" 去 离开 , 两个都 的 你 ; 我 不 想 任何人

“你们两个都走开，我谁也不要。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][ʌp'set][juː; jʊ] , " ['vɪvɪən] ['stæməd] .
" I don't know what has upset you , " Vivian stammered .
" 我 不 知道 什么 有 沮丧的 你 , " 薇薇安 结结巴巴

“我不知道你为什么生气了，”薇薇安结结巴巴地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] . "
" I didn't mean anything particular . "
" 我 没有 意思是 任何事物 特别的

“我并没有什么特别的意思。”

" [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [gɑ:spt] ; " [juː; jʊ] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] — [juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə] !
" You did , " she gasped ; " you insulted me — you tried to !
" 你 做过 , " 她 倒吸一口气 ; " 你 受辱 我 — 你 尝试 到 !

“你确实这么做了，”她喘着气说；“你侮辱了我——你试图这么做！ ”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; həɹ] — [jʊɹ; jər] [mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
You said I was too low to judge her — your mother was too low to judge
你 说 我 曾是 也 低的 到 法官 她 — 你的 母亲 曾是 也 低的 到 法官
[hɜ:r; həɹ] !
her !
她 !

你说我没资格评判她——你母亲也没资格评判她！

[aɪ] ['nevər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll never talk about your marriage again as long as I live .
患病的 绝不 讲话 关于 你的 婚姻 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再提起你的婚姻了。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I don't want to hear about it .
我 不 想 到 听到 关于 它 .

我不想听这件事。

" [ʃi:; ʃi] [dæbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɪm'petʃuəsli] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" She dabbed her eyes and cheeks impetuously , and moved to the door .
" 她 轻拍 她 眼睛 和 脸颊 冲动地 , 和 已搬 到 这 门 .

她慌乱地擦了擦眼睛和脸颊，然后走向门口。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi] . . .

" I hope you'll be happy . . .
" 我 希望 你会 是 快乐的 . . .

我希望你会开心.....

[ðæts] [ɔ:l] .

that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪm]['goʊɪŋ] ; [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

I'm going ; I've nothing more to say .
我是 去 ; 我已经 没有什么 更多的 到 说 .

我走了，我没什么要说的了。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .

" The door closed , and there was a moment's pause .
" 这 门 关闭 , 和 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

门关上了，一阵短暂的沉默。

[hɜ:r; hər] [sʌnz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .

Her sons looked at each other .
她 儿子们 看起来 在 每个 其他 .

她的儿子们面面相觑。

" [dæmd] ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['vɪviən] , ['skaʊlɪŋ] .

" Damned nonsense ! " said Vivian , scowling .
" 该死的 废话 ! " 说 薇薇安 , 皱眉 .

“真是胡说八道！”薇薇安皱着眉头说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] .

" I didn't mean any harm .
" 我 没有 意思是 任何 伤害 .

“我没有恶意。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] . "

I wish I hadn't come . "
我 希望 我 之前没有 来 . "

我真后悔来了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] , " [sed] ['deɪvɪd] [kənst'reɪnədli] .

" She has gone up to her bedroom , " said David constrainedly .
" 她 有 已消失 向上 到 她 卧室 , " 说 大卫 受限地 .

“她回卧室去了，”大卫拘谨地说。

" [ju:d] ['betər] [rʌn] [ʌp]['æftər][hɜ:r; hər] . "

" You'd better run up after her . "
" 你会 更好的 跑步 向上 后 她 . "

你最好追上去。

" [wʌt] [fɔːr; fər] — [tuː; tə][hæv; həv] [ə'ʌðər] [si:n] ?
" **What for — to have another scene ?**
" 什么 为了 — 到 有 其他 场景 ?

“为什么——为了再拍一场戏吗？”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jə] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
No , thank you ; I've had enough
不 , 感谢 你 ; 我已经 有 足够的

不，谢谢；我已经受够了.....

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] . "
Well , I suppose we may as well go . "
出色地 , 我 认为 我们 可能 作为 出色地 去 . "

好吧，我想我们还是去吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] .
" **I think I'll just say a word to her first .**
" 我 思考 患病的 只是 说 一个 单词 到 她 第一的 .

“我想我还是先跟她说句话吧。”

[wɪl] [juː; jə] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
Will you wait for me ?
将要 你 等待 为了 我 ?

你愿意等我吗？

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
I won't be long .
我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

[juː; jə] [wɪl] [weɪt] , [wəʊnt][juː; jə] ?
You will wait , won't you ?
你 将要 等待 , 惯于 你 ?

你会等的，对吧？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['vɪvɪən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Vivian nodded .**
" 薇薇安 点头 .

薇薇安点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] .
" **All right ; but don't tell her that I want to come up , because I don't .**
" 全部 正确的 ; 但 不 告诉 她 那 我 想 到 来 向上 , 因为 我 不 .

“好吧；但是别告诉她我想上来，因为我不想。”

[ɪts] ['biːstli] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It's beastly , this sort of thing .
它是 兽 , 这 种类 的 事物 .

这种事太可怕了。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
one would think I was dependent on her ; one would think she was making
一 会 思考 我 曾是 依赖 在 她 ; 一 会 思考 她 曾是 制作
[em 'i:][æŋ; ən] [ə'lauəns]
me an allowance
我 一个 津贴
人们会以为我依赖她；人们会以为她给了我零用钱.....

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Give me a cigarette .
给 我 一个 卷烟 .
给我一支烟。

" [d'eɪvɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [pɔɪnt] " ['mædəmz] " [ru:m] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tæpt]
" **David found a servant to point** " **Madam's** " **room out to him** , **and tapped**
" 大卫 成立 一个 仆人 到 观点 " 夫人的 " 房间 出去 到 他 , 和 轻敲
[tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

大卫找到一个仆人，让他指给他看“夫人”的房间，然后怯生生地敲了敲门。
- [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
Ownie had thrown herself on the bed , and at his entrance she turned ,
- 有 抛掷 她自己 在 这 床 , 和 在 他的 入口 她 转向 ,
欧妮扑倒在床上，他进来时她转过身去，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
in the hope that it was his brother's .
在 这 希望 那 它 曾是 他的 兄弟 .
他希望那是他哥哥的。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Oh , it's you** , " **she said** .
" 哦 , 它是 你 , " 她 说 .
“哦，是你啊，”她说。

" [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ? "
" **Has he gone** ? "
" 有 他 已消失 ? "
他走了吗？

" [noʊ] , ['hi:z] [daʊn'sterz] .
" **No , he's downstairs** .
" 不 , 他是 楼下 .
“不，他在楼下。”

[hi:; hi] — [aɪm] [ʃɒr] ['hi:z] ['sɔ:ri] [hi:; hi][hɜ:rt][ju:; jʊ] , ['mʌðər] . "
He — I'm sure he's sorry he hurt you , mother . "
他 — 我是 当然 他是 对不起 他 伤害 你 , 母亲 . "
他——我相信他很抱歉伤害了您，母亲。

" ['hi:z] [hɑ:rd] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , " [hɑ:rd][æz; əz][neɪlz] .
" **He's hard** , " **she faltered** , " **hard as nails** .
" 他是 难的 , " 她 犹豫不决 , " 难的 作为 指甲 .
“他很冷酷，”她结结巴巴地说，“冷酷得像钉子一样。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [ker] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
He doesn't care ; he doesn't care for me a bit .
他 不 关心 ; 他 不 关心 为了 我 一个 少量 .
他根本不在乎；他一点也不在乎我。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [həʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] .

You heard how he talked to me .
你 听到 如何 他 谈话 到 我 .

你听到了他是怎么跟我说话的。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ? -

' What have I ever done for him ? '
- 什么 有 我 曾经 完毕 为了 他 ? -

“我究竟为他做过什么？”

[hi:; hi] [æskt] .

he asked .
他 问 .

他问道。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ?

What have I ever done for him ?
什么 有 我 曾经 完毕 为了 他 ?

我究竟为他做过什么？

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [həʊ] [gʊd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] ['vivɪən] .

You know , you know very well how good I've always been to Vivian .
你 知道 , 你 知道 非常 出色地 如何 好的 我已经 总是 到过 到 薇薇安 .

你知道，你很清楚我一直以来对薇薇安有多好。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][him; ɪm] ['eniθɪŋ] — [aɪ] ['stʌdɪd] [him; ɪm][ɪn]

When he was a child I never refused him anything — I studied him in
什么时候 他 曾是 一个 孩子 我 绝不 拒绝 他 任何事物 — 我 研究 他 在

['evri] [wei] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][tu:; tə][em 'i:] .

every way — he was always first to me .
每一个 方式 — 他 曾是 总是 第一的 到 我 .

他小时候，我从不拒绝他任何事——我从各个方面了解他——他永远是我心中最重要的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [həʊ] [hi:; hi] [tri:tɪs] [em 'i:] .

And this is how he treats me .
和 这 是 如何 他 款待 我 .

他就是这样对待我的。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He talks to me as if I were a stranger .
他 会谈 到 我 作为 如果 我 是 一个 陌生人 .

他跟我说话就像跟陌生人一样。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [em 'i:] [ə'gen] . "

It wouldn't trouble him for a minute if he never saw me again . "
它 不会 麻烦 他 为了 一个 分钟 如果 他 绝不 锯 我 再次 . "

就算再也见不到我，他也不会难过一分钟。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['fʊdənt] [seɪ] [ðæt] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ; " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .

" Oh , you shouldn't say that , " he murmured ; " it isn't true .
" 哦 , 你 不应该 说 那 , " 他 低声说道 ; " 它 不是 真的 .

“哦，你不应该这么说，”他低声说；“这不是真的。”

[hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [rʌf] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [gʊd] .

He's got a rough tongue , but his heart is good .
他是 得到 一个 粗糙的 舌头 , 但 他的 心 是 好的 .

他说话粗鲁，但心地善良。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] .

He doesn't show what he feels .
他 不 展示 什么 他 感觉 .

他从不表露自己的感受。

[ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

He's just as unhappy now as you are ,
他是 只是 作为 不开心 现在 作为 你 是 ,

他现在和你一样不开心。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .

but he — it isn't easy for him to find the right words .
但 他 — 它 不是 简单的 为了 他 到 寻找 这 正确的 字 .

但他——对他来说，找到合适的词语并不容易。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈriːəli] , [ˈoʊnli] [jʊə(r)] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [jet] . "

You understand that really , only you're too sore to remember it yet . "

你其实明白，只是现在太疼了，记不起来了。

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] , " [fiː; fi] [ˈsɒbd] .

" He only thinks of that girl , " she sobbed .
" 他 仅有的 思考 的 那 女孩 , " 她 啜泣 .

“他满脑子都是那个女孩,”她抽泣着说。

" - [ˈdʒeləs] , - [hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː] .

" ' Jealous , ' he called me .
" - 嫉妒的 , - 他 称为 我 .

“他骂我‘嫉妒’。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdʒeləs] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?

If I am jealous , what of it ?
如果 我 是 嫉妒的 , 什么 的 它 ?

如果我嫉妒，那又怎样？

[ˈhiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt] , [ænd; ənd] [fiːz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .

He's all I've got , and she's taking him away from me .
他是 全部我已经 得到 , 和 她是 采取 他 离开 从 我 .

他是我的一切，而她却要把他从我身边夺走。

[aɪm][nɔːt] [jʌŋ] [eni] [mɔːr] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ;

I'm not young any more , I haven't the interests that I used to have ;
我是 不是 年轻的 任何 更多的 , 我 还没有 这 兴趣 那 我 用过的 到 有 ;

我不再年轻了，也没有了以前的兴趣爱好；

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .

I don't want to be left alone .
我 不 想 到 是 左边 独自的 .

我不想一个人待着。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] .

He doesn't care a snap of his fingers for me now .
他 不 关心 一个 折断 的 他的 手指 为了 我 现在 .

他现在对我毫不在意。

[hiː; hi] [ˈnevər] [keəd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [sɪː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkerz] [ˈnʌθɪŋ] .

He never cared much , but I wouldn't see it , and now he cares nothing .
他 绝不 关心 很多 , 但 我 不会 看 它 , 和 现在 他 关心 没有什么 .

他以前不太在意，但我看不出来，现在他更不在乎了。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ðeəz; ðəz][nɔːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][maɪnd] [ˈweðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

Nobody cares for me ; there's not a soul to mind whether I live or die .
无人 关心 为了 我 ; 有 不是 一个 灵魂 到 头脑 无论 我 居住 或者 死 .

没有人关心我；没有人会在意我的生死。

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] — [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] — [bʌt; bət] [jʊə(r)]
it was nice of you to come up — it's more than he did — but you're
它 曾是 好的 的 你 到 来 向上 — 它是 更多的 比 他 做过 — 但 你是
[nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][emˈiː] ,
not fond of me ,
不是 喜爱 的 我 ,
你能过来真是太好了——比他做得好多了——但你并不喜欢我。

[ˈdeɪvɪd] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər] .
David ; you never were .
大卫 ； 你 绝不 是 .

大卫，你从来就不是。
[aɪm][nɑːt] [ˈbleɪmɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪm][nɑːt][ʌnˈdʒʌst] — [ɪts] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [ðæt] .
I'm not blaming you — I'm not unjust — it's my own fault , that .
我是 不是 指责 你 — 我是 不是 不公正 — 它是 我的 自己的 过错 , 那 .
我不是在责怪你——我并没有不公正——这是我自己的错。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [gɔːd] [nʊʊz] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] !
But it isn't my fault with him , God knows it isn't !
但 它 不是 我的 过错 和 他 , 上帝 知道 它 不是 !
但这真的不是我的错，上帝知道真的不是！

[ɪf] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ˈvɪvi] .
If I deserve anything I deserve to be loved by Vivie .
如果 我 应得 任何事物 我 应得 到 是 喜爱 经过 薇薇 .
如果我配得上什么，那应该是薇薇的爱。

[aɪ][dəʊnt][æsk][fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈmɪrəklz] ;
I don't ask for much , I don't expect miracles ;
我 不 问 为了 很多 , 我 不 预计 奇迹 ;
我要求不多，也不指望奇迹；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wel] [baɪ] [ˈvɪvi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] ,
but I did expect to be treated well by Vivie when I was old ,
但 我 做过 预计 到 是 治疗 出色地 经过 薇薇 什么时候 我 曾是 老的 ,
但我确实希望在我年老时能得到薇薇的善待。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈnʊʊbəːdi] [els] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .
when I was lonely , and I had nobody else to turn to .
什么时候 我 曾是 孤独 , 和 我 有 无人 别的 到 转动 到 .
当我感到孤独，无依无靠的时候。

" [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [striːkt] [ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [feɪs] ; [hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [her] ,
" **The tears had streaked the rouge on her quivering face ; her yellow hair ,**
" 这 眼泪 有 条纹 这 胭脂 在 她 颤抖 脸 ; 她 黄色的 头发 ,
[dɪsˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
disordered by the pillow ,
混乱 经过 这 枕头 ,
泪水晕染了她颤抖脸上的胭脂；她那头被枕头弄得凌乱的金发，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][haɪd] .
showed the lines of age that it was trained to hide .
显示 这 线条 的 年龄 那 它 曾是 受过训练 到 隐藏 .
显露出了它一直努力隐藏的岁月痕迹。

[ˈtaɪmwɔːrn] [ænd; ənd] [ˈdesələt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Timeworn and desolate , she lay huddled on the bed ,
饱经风霜 和 荒凉 , 她 躺 蜷缩着 在 这 床 ,
她面容憔悴，孤苦伶仃地蜷缩在床上。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [moʊn] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [ˈpɪtɪŋli] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] ;
making her moan while he sought pityingly to comfort her ;
制作 她 呻吟 尽管 他 寻求 可怜地 到 舒适 她 ;

他怜悯地安慰她，却让她发出呻吟；

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and it pained him that he could not speak of his own affection for
和 它 痛苦 他 那 他 可以 不是 说话 的 他的 自己的 感情 为了
[hɜːr; həɹ] — [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
her — that she could not believe him if he did .
她 — 那 她 可以 不是 相信 他 如果 他 做过 .

他很痛苦，因为他无法向她表达自己的爱意——即使他说了，她也不会相信。

[wen] [fiː; fi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl][hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ] .
When she was more tranquil he left her .
什么时候 她 曾是 更多的 宁静 他 左边 她 .

当她平静下来后，他就离开了她。

[fiː; fi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈeldər] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
She had not asked for her elder son to be sent to her ,
她 有 不是 问 为了 她 长老 儿子 到 是 发送 到 她 ,

她并没有要求把她的大儿子送到她身边。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi][ɪnˈkwær] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
nor did he inquire whether he was wanted .
也不 做过 他 查询 无论 他 曾是 通缉 .

他也没有询问自己是否被通缉。

" [juːv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] !
" You've been long enough !
" 你已经 到过 长的 足够的 !

“你已经待得够久了！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ɪz][fiː; fi] [ˈbetər] ? "
" Well , is she better ? "
" 出色地 , 是 她 更好的 ? "

“她好些了吗？ ”

" [jes] , " [ˈdeɪvɪd] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] , " [fiː; fi][ɪz] [ˈbetər] .
" Yes , " David answered coldly , " she is better .
" 是的 , " 大卫 回答 冷冷地 , " 她 是 更好的 .

“是的,”大卫冷冷地回答, “她好多了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Have you anything to do ?
有 你 任何事物 到 做 ?

你有什么事要做吗？

[wʌt] [taɪm] [duː; juː; jʊ][gʊʊ] [bæk] ?
What time do you go back ?
什么 时间 做 你 去 后退 ?

你几点回去？

" [ˈvɪvɪən] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə] - [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɒʊ] : "
" **Vivian explained that he was not returning to Beckenhampton till the morrow** : "
" 薇薇安 解释 那 他 曾是 不是 返回 到 - 直到 这 明天 : "
[aɪv] [ˈbɪznəs] [hɪr] ;
I've business here ;
我已经 商业 这里 ;

维维安解释说，他要到明天才会返回贝肯汉普顿：“我在这里有事要办；

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
that's why I came up .
那就是 为什么 我 来了 向上 .

这就是我上来的原因。

[noʊ] , [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] — [ðen] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət]
No , I've nothing to do till eight o'clock — then I've got to see a man at
不 , 我已经 没有什么 到 做 直到 八 点钟 — 然后 我已经 得到 到 看 一个 男人 在
[ðə; ðɪ] [ɪkˈsentrɪk] .
the Eccentric .
这 偏心 .

不，我八点之前没什么事——然后我得去“怪人”那里见一个人。

" [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ][steps] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] ,
" **They descended the steps , and , after a furtive glance at his half - brother** ,
" 他们 下降 这 步骤 , 和 , 后 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 他的 一半 - 兄弟 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] :
he added deprecatingly :
他 额外 贬义地 :

他们走下台阶，他偷偷瞥了一眼同父异母的弟弟，然后贬低地补充道：

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] — [juː; jʊ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [fæg]
" **It has been going on for an hour pretty nearly — you only heard the fag**
" 它 有 到过 去 在 为了 一个 小时 漂亮的 几乎 — 你 仅有的 听到 这 同性恋
- [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
- **end of it** :
- 结尾 的 它 :

“这件事已经持续了将近一个小时了——你只听到了结尾部分。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ðɪ]
I can tell you that what I've had to listen to would have tried the
我 能 告诉 你 那 什么 我已经 有 到 听 到 会 有 尝试 这
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] !
patience of a saint !
耐心 的 一个 圣 !

我可以告诉你，我听到的那些东西，即使是圣人也会失去耐心！

" [aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd]
" **It embarrassed him to walk in the streets with David , and he signed**
" 它 尴尬的 他 到 走 在 这 街道 和 大卫 , 和 他 签名
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhænsəm] .
to a passing hansom .
到 一个 通过 汉森 .

“他不好意思和戴维一起走在街上，于是向一辆路过的马车打了招呼。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] ?
" **Where shall I tell him to drive** ?
" 在哪里 将 我 告诉 他 到 驾驶 ?

“我该让他开车去哪里？ ”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll come to your place with you if you like .
患病的 来 到 你的 地方 和 你 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我可以和你一起去你那里。

" [hɪz; ɪz] [kən'tri(ə)n] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪl] - [ju:st] ,
" His contrition by no means abated his sense of being ill - used ,
" 他的 忏悔 经过 不 方法 减弱 他的 感觉 的 存在 患病的 - 用过的 ,
“他的悔恨丝毫没有减轻他被虐待的感觉，

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'stend][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪsə'pru:vl] .
nor did his indifference to his companion extend to his companion's disapproval .
也不 做过 他的 漠不关心 到 他的 伴侣 延长 到 他的 同伴的 不赞成 .
他对同伴的冷漠并没有延伸到同伴的不满。

[ðæt] ['deɪvɪd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pri'zʊmɪŋ] [tu:; tə] ['senʃər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][nɑ:tɪ][ðə; ði] [les]
That David should be presuming to censure him was a situation not the less
那 大卫 应该 是 假设 到 谴责 他 曾是 一个 情况 不是 这 较少的
[ə'nɔɪɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'nɑ:mələs] ,
annoying because it seemed to him anomalous ,
恼人的 因为 它 似乎 到 他 异常的 ,
大卫竟敢指责他，这让他感到恼火，因为这在他看来很不寻常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [ɪn][ðə; ði][kæb][ðæn; ðən][hi:; hi][brɪ'gæn] ['vi:əməntli] [tu:; tə]
and they were no sooner in the cab than he began vehemently to
和 他们 是 不 很快 在 这 出租车 比 他 开始 强烈地 到
[ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gri:vəns] .
expatiate upon his grievance .
详述 之上 他的 不满 .
他们刚坐进出租车，他就开始义愤填膺地详述他的不满。

['deɪvɪd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən]
David waited with rising eagerness for an opportunity to frame the question
大卫 等待 和 上升 渴望 为了 一个 机会 到 框架 这 问题
[ðæt] [ə'gen] [ɪn'grəʊst] [hɪm; ɪm] .
that again engrossed him .
那 再次 全神贯注 他 .
大卫越来越渴望找到机会，再次提出那个让他着迷的问题。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [haʊ] [ʃi:d] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] ,
" If I had guessed how she'd take the news ,
" 如果 我 有 猜对了 如何 棚 拿 这 消息 ,
“如果我早知道她会如何看待这个消息，

[ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [rəʊ] [æt; ət][ɔ:l] — [aɪ'd][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər][ɪn]
there'd have been none of this confounded row at all — I'd have left her in
那里 有 到过 没有任何 的 这 令人困惑 排 在 全部 — ID 有 左边 她 在
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .
本来根本不会有这场令人恼火的争吵——我会让她蒙在鼓里。

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [θɪŋ] , [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
It's an encouraging thing , upon my soul it is ,
它是 一个 鼓励 事物 , 之上 我的 灵魂 它 是 ,
这真是一件令人鼓舞的事，我发誓，的确如此。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bulɪd] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] !
to be bullied when you make a confidant of your mother !
到 是 被欺凌 什么时候 你 制作 一个 知己 的 你的 母亲 !
当你把母亲当作知己时，却遭到欺凌！

[wɒts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['enihaʊ] ?
What's it to do with her , anyhow ?
是什么 它 到 做 和 她 , 无论如何 ?
这跟她又有什么关系呢？

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [kɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['eniθɪŋ] .
It won't cost her anything .
它 惯于 成本 她 任何事物 .

这不会让她损失任何费用。

[haʊ] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [ə'fekt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ] ['mæri] ?
How does it affect her if I marry ?
如何 做 它 影响 她 如果 我 结婚 ?

如果我结婚，会对她有什么影响？

[ɪts] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:z] [ɪn] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɪstəns] ;
It's not as if I had to keep her — she's in no need of my assistance ;
它是 不是 作为 如果 我 有 到 保持 她 — 她是 在 不 需要 的 我的 协助 ;

我又不是非得留着她——她也不需要我的帮助；

[aɪv] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I've never given her a pound in my life .
我已经 绝不 给定 她 一个 磅 在 我的 生活 .

我这辈子都没给她一英镑。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [,aɪ 'ti:] .
" He seemed to regard this as conclusive , and repeated it .
" 他 似乎 到 看待 这 作为 确凿 , 和 重复 它 .

他似乎认为这是确凿无疑的，并重复了一遍。

" [ɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪv] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
" On my honour , I've never given her a pound in my life ;
" 在 我的 荣誉 , 我已经 绝不 给定 她 一个 磅 在 我的 生活 ;

“我以我的荣誉发誓，我这辈子一分钱也没给她过；

[ʃi:d] [bi:; bi] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [wel] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [naʊ] [aɪm] ['sɪŋg(ə)l] !
she'd be every bit as well off if I were married , as she is now I'm single !
棚 是 每一个 少量 作为 出色地 离开 如果 我 是 已婚 , 作为 她 是 现在 我是 单身的 !

如果我已婚，她的生活也会和现在我单身时一样好！

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [əb'dʒek(ə)n] ;
There isn't a grain of logic in her objection ;
那里 不是 一个 粮食 的 逻辑 在 她 异议 ;

她的反对意见毫无逻辑可言；

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
it isn't even as if I were living at home .
它 不是 甚至 作为 如果 我 是 活的 在 家 .

我甚至都不像住在家里一样。

[hæŋ] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] ['skersli] ['evər] [si:] [hɜ:r; həɹ] !
Hang it , I scarcely ever see her !
悬挂 它 , 我 几乎 曾经 看 她 !

算了，我几乎见不到她！

[ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɔ:g] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['meɪndʒər] ['ætɪtu:d] [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɒpts] — [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [gɑ:t] [em 'i:] [hɜ:r'self]
It's a regular dog - in - the - manger attitude she adopts — she hasn't got me herself
它是 一个 常规的 狗 - 在 - 这 - 马槽 态度 她 领养 — 她 还没有 得到 我 她自己
,
,
,

她总是摆出一副占着茅坑不拉屎的样子——她又没得到我。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['grʌdʒɪz] [em 'i:] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] . "
and she grudges me to anybody else . "
和 她 怨恨 我 到 任何人 别的 . "

她对我跟其他人交往都怀恨在心。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvd] ;
" That isn't the way she looks at it , " said David ;
" 那 不是 这 方式 她 看起来 在 它 , " 说 大卫 ;
" 她不这么看,"大卫说;

" [waɪl] [jʊə(r)] ['sɪŋ(ə)l][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [stiːl] [gɑːt][juː; jʊ] .
" while you're single she feels she has still got you .
" 尽管 你是 单身的 她 感觉 她 有 仍然 得到 你 .
"当你单身的时候, 她觉得她仍然拥有你."

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ? " Who is the girl ? "
WHO 是 这 女孩 ? "
这个女孩是谁?

" [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃiːz] [æbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][aɪ]['evər] [met] .
" She's beautiful — she's absolutely the most beautiful girl I ever met .
" 她是 美丽的 — 她是 绝对地 这 最多 美丽的 女孩 我 曾经 遇见 .
"她很漂亮——她绝对是我见过的最漂亮的女孩。"

[ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ðə; ði][tɑːp] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]
She — she's the top stair of the highest flight of an artist's
她 — 她是 这 顶部 楼梯 的 这 最高 航班 的 一个 艺术家的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination :
想像力 :
她——她是艺术家想象力最高境界的顶端阶梯。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [raʊnd] ['æftər][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
You should see the people turn round after her wherever she goes .
你 应该 看 这 人们 转动 圆形的 后 她 无论 她 去 .
你应该看看她走到哪里, 人们都跟着她转身的样子。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ʃiːz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
And she's as clever as she's good - looking .
和 她是 作为 聪明的 作为 她是 好的 - 寻找 .
她不仅长得漂亮, 而且聪明绝顶。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'liːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['huːd] [ʌndər'stænd] [em 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I never believed I should meet a woman who'd understand me as she does .
我 绝不 相信 我 应该 见面 一个 女士 谁会 理解 我 作为 她 做 .
我从没想过会遇到一个像她这样了解我的女人。

- [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [æskz][hɜːr; hər] - ?
' Jump at the first man who asks her ' ?
- 跳 在 这 第一的 男人 WHO 问 她 - ?
"第一个向她求婚的男人她就答应吗? "

[haː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʃɔː; jər] [oʊθ] [ʃiːz] [hæd; həd] [prə'pəʊzlz] [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
You can take your oath she's had proposals enough , young as she is
你 能 拿 你的 誓言 她是 有 提案 足够的 , 年轻的 作为 她 是
你可以发誓, 她年纪轻轻就已经收到过很多求婚了.....

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;
I didn't come up with the intention of talking about it at all ;
我 没有 来 向上 和 这 意图 的 说 关于 它 在 全部 ;
我一开始根本没打算谈论这件事;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [pʌmpt] [emˈiː] .
it was the mater pumped me .
它 曾是 这 母 泵 我 .

是母乳让我兴奋不已。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
I thought she was entering into it at the start — she was smiling , she
我 想法 她 曾是 进入 进入 它 在 这 开始 — 她 曾是 微笑 , 她
[siːmd] [ˈɪntrəstɪd] ;
seemed interested ;
似乎 感兴趣的 ;

我觉得她一开始挺投入的——她面带微笑，看起来很有兴趣；

[aɪ] [ɡev] [maɪˈself] [əˈweɪ] [brɪfɔːr] [aɪ] [dreɪmt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
I gave myself away before I dreamt she was going to make a fuss .
我 给予 我 离开 前 我 梦见 她 曾是 去 到 制作 一个 大惊小怪 .

我还没等我梦到她要大吵大闹，就暴露了自己的心思。

[ðen] [,aɪˈtiː][brɪˈɡæən] .
Then it began .
然后 它 开始 .

然后，一切开始了。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
A bit of a sneer , a little ridicule ,
一个 少量 的 一个 冷笑 , 一个 小的 嘲笑 ,

带着一丝冷笑，一丝嘲讽，

[priˈtendɪŋ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈsɪlɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt] — [ˈæftər] [ʃiːd] [led][emˈiː][ɑːn] ,
pretending it was all too silly to talk seriously about — after she'd led me on ,
假装 它 曾是 全部 也 愚蠢的 到 讲话 严重地 关于 — 后 棚 引领 我 在 ,
她假装这一切都太荒唐，不值得认真讨论——在她吊着我之后，

[ˈæftər] [ʃiːd] [meɪd] [emˈiː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpəθaɪz] !
after she'd made me think she was sympathising !
后 棚 制成 我 思考 她 曾是 同情的 !

她之前还让我觉得她很同情我呢！

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ˈnæsti] ;
Then when she saw that didn't work , she got nasty ;
然后 什么时候 她 锯 那 没有 工作 , 她 得到 可恶的 ;

当她发现这招行不通时，她就变得恶毒起来；

[ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kloʊz] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fuːl] - [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsentəns] .
she began to show her claws — I was a ' fool ' in every other sentence .
她 开始 到 展示 她 爪子 — 我 曾是 一个 - 傻子 - 在 每一个 其他 句子 .

她开始露出马脚——我每隔一句话就被骂作“傻瓜”。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
A man is the best judge of his own life ; I know what I want ,
一个 男人 是 这 最好的 法官 的 他的 自己的生活 ; 我 知道 什么 我 想 ,

人最了解自己的人生；我知道自己想要什么。

[wɪˈðəʊt] [ˈenɪbɔːdi] [ˈtelɪŋ] [emˈiː] .
without anybody telling me .
没有 任何人 讲述 我 .

没人告诉我。

[aɪˈd][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I'd have proposed long ago if I were sure it would be all right .
ID 有 建议的 长的 前 如果 我 是 当然 它 会 是 全部 正确的 .

如果我确信一切都会顺利，我早就求婚了。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɔːfər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
I haven't much to offer , unfortunately .
我 还没有 很多 到 提供 , 很遗憾 .

很遗憾，我帮不上什么忙。

- ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] [ə'wei] - ?
' Throwing myself away ' ?
- 投掷 我 离开 - ?

“自毁前程”？

[aɪm][noʊ] [kætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] .
I'm no catch for a girl like that .
我是 不 抓住 为了 一个 女孩 喜欢 那 .

像她那样的女孩，我可不是好对象。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [bʌt; bət] . . .
And then , of course . . . I don't know ; I think she does , but . . .
和 然后 , 的 课程 . . . 我 不 知道 ; 我 思考 她 做 , 但 . . .

然后，当然.....我不知道；我觉得她知道，但是.....

[aɪ][kɑːnt] [swer] [ʃiː; ʃɪ] ['kɛrz] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I can't swear she cares for me .
我 不能 发誓 她 关心 为了 我 .

我无法确定她是否关心我。

[pər'hæps] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['oʊnli] [laɪk] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
Perhaps when it came to the point — she may only like me as a friend . "
也许 什么时候 它 来了 到 这 观点 — 她 可能 仅有的 喜欢 我 作为 一个 朋友 . "

或许到了最后，她可能只把我当朋友。

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
" What's her name ? " said David .
" 是什么 她 姓名 ? " 说 大卫 .

“她叫什么名字？”大卫问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? "
" How did you meet her ? "
" 如何 做过 你 见面 她 ? "

你是怎么认识她的？

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['faːðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" I met her father first , and then he asked me up to the house .
" 我 遇见 她 父亲 第一的 , 和 然后 他 问 我 向上 到 这 房子 .

“我先见到了她的父亲，然后他邀请我去她家。”

[aɪ'd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [ðen] , [ɔːr][aɪ] ['deə'sei] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] .
I'd seen her already then , or I daresay I shouldn't have gone .
ID 已见 她 已经 然后 , 或者 我 敢说 我 不应该 有 已消失 .

我当时已经见过她了，或者说，我不应该去。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [æftər'huːn] .
I might have missed everything if she hadn't been with him that afternoon .
我 可能 有 错过 一切 如果 她 之前没有 到过 和 他 那 下午 .

如果那天下午她没有和他在一起，我可能就错过了所有的一切。

[ˈfʌni] , [eɪ] ?
Funny , eh ?
有趣的 , 嗯 ?

真有意思，是吧？

[dɪd][aɪˈtiː][ˈevər][straɪk][juː; jʊ][haʊ][ə; eɪ][ˈfeləʊz][laɪf][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈɔːltərd][baɪ][θɪŋz][ðæt][dəʊnt][siːm]
Did it ever strike you how a fellow's life is often altered by things that don't seem
做过 它 曾经 罢工 你 如何 一个 同伴们 生活 是 经常 已修改 经过 事物 那 不 似乎
[ˈeniθɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ?
anything at the time ?
任何事物 在 这 时间 ?

你有没有想过，一个人的生活往往会被一些当时看起来无关紧要的事情所改变？

[aɪ][miːn][haʊ][ðə; ðɪ][bɪɡɪst][θɪŋz][tɜːrn][ʌp][frʌm; frəm][θɪŋz][ðæt][juːd][θɪŋk][dəʊnt][ˈmætər] .
I mean how the biggest things turn up from things that you'd think don't matter .
我 意思是 如何 这 最大 事物 转动 向上 从 事物 那 你会 思考 不 事情 .

我的意思是，那些你认为无关紧要的小事，往往最终会带来最重大的成果。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nuː][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpəʊətri] — [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfænsɪs][laɪk][ðæt] ,
There's a new idea for your poetry — you go in for original fancies like that ,
有 一个 新的 主意 为了 你的 诗 — 你 去 在 为了 原来的 幻想 喜欢 那 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

你的诗歌创作有了新的想法——你喜欢这种新颖奇特的想法，对吧？

[aɪ][riːd][ˈsʌmwɛr]
I read somewhere
我 读 某处

我曾在某处读到过。

[ðæt][jʊr; jər][ˈbʊks][fʊl][ʌv; əv] - [ɪm] .
that your book's full of 'em .
那 你的 图书 满的 的 - 呃 .

你的书里全是这种书。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ɪz][ˈveri][ˈeɪmiəb(ə)] [tuː; tə][emˈiː] ,
Her father is very amiable to me ,
她 父亲 是 非常 可亲 到 我 ,

她父亲对我非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] — [ˈhiːz][nɑːt][ˈveri][waɪd][əˈweɪk] — [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][hiː; hi][siːz][haʊ][ðə; ðɪ][lənd][laɪz] .
but — he's not very wide awake — I don't think he sees how the land lies .
但 — 他是 不是 非常 宽的 醒 — 我 不 思考 他 看到 如何 这 土地 谎言 .

但是——他还没完全清醒——我认为他没看清形势。

[hiː; hi][meɪnt][biː; bi][kiːn][ɑːn][ˈɡɪvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][tuː; tə][emˈiː][wen][aɪ][sprɪŋ][aɪˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm]
He mayn't be keen on giving his daughter to me when I spring it on him
他 可能不会 是 敏锐的 在 给予 他的 女儿 到 我 什么时候 我 春天 它 在 他
,
,
,

当我突然提出这个要求时，他可能不会乐意把女儿给我。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][ɪː; ɪ][əkˈseptz][emˈiː] .
even if she accepts me .
甚至 如果 她 接受 我 .

即使她接受我。

[aɪ][wɪʃ][ɪː; ɪ][ˈhædnt][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈfɑːðər] .
I wish she hadn't got a father .
我 希望 她 之前没有 得到 一个 父亲 .

我希望她没有父亲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [wɒd] [biː; bi] [ˈiːziə] [fɔːr; fər]
If she were on her own in the profession , the running would be easier for
如果 她 是 在 她 自己的 在 这 职业 , 这 跑步 会 是 更轻松 为了
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

如果她独自一人从事这个行业，那我的跑步之路就会轻松许多；

[ðeɪ] [ˈmæəri] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
they marry in the profession on nothing — some of them — live in lodgings ,
他们 结婚 在 这 职业 在 没有什么 — 一些 的 他们 — 居住 在 住宿 ,
他们为了结婚而从事这个行业，而且经济条件很差——有些人甚至住在出租房里。

[ænd; ʌnd] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪɪ(ə)n][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] .
and carry the babies down to the station on Sunday mornings .
和 携带 这 婴儿 向下 到 这 车站 在 星期日 早晨 .

星期天早上，他们会把婴儿们抱到车站。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrli] [laɪk] [hɜːr; hər] .
It's different with a girl like her .
它是 不同的 和 一个 女孩 喜欢 她 .

像她这样的女孩就不一样了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːnɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðər; ðər] [ˈgʌvənəz] - [ˈbɪznəsɪz] [ænd; ʌnd]
And the town is full of Johnnies who are in their governors ' businesses and
和 这 镇 是 满的 的 约翰尼 WHO 是 在 他们的 州长们 - 企业 和
[kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [hoʊm] — [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,
could offer her a decent home — a villa on the Hunby Road ,
可以 提供 她 一个 体面的 家 — 一个 别墅 在 这 - 路 ,

镇上有很多像约翰尼一样的人，他们都在各自的行业里打拼，可以给她提供一套像样的房子——比如亨比路上的一栋别墅。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
and a couple of servants .
和 一个 夫妻 的 仆人 .

还有几个仆人。

[aɪ ˈtiː] [merks] [wʌn][ə; eɪ][bɪt] [ˈfeɪki] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈtʃænsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It makes one a bit shaky about one's chances , you know .
它 制作 — 一个 少量 摇晃 关于 一个人的 机会 , 你 知道 .

你知道，这会让人对自己的机会有点动摇。

" [ðə; ði][kæb] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ,
" **The cab stopped before David could obtain the answer that he sought ,**
" 这 出租车 停止 前 大卫 可以 获得 这 回答 那 他 寻求 ,
“出租车在戴维得到他想要的答案之前就停了下来。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlætʃkiː] , [ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ˈʌpˈsterz] .
and he opened the door with his latchkey , and led the way upstairs .
和 他 打开 这 门 和 他的 锁钥匙 , 和 引领 这 方式 楼上 .

他用钥匙打开门，带头上了楼。

[hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈdiskɔːrs] [luːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhaɪt(ə)nd]
His restlessness under the flood of discourse loosed upon him had heightened
他的 躁动不安 在下面 这 洪水 的 话语 松开 之上 他 有 增强
[hɪz; ɪz] [ˈmɪsˈɡɪvɪŋ] .
his misgiving .
他的 疑虑 .

铺天盖地的言论让他焦躁不安，也加剧了他的疑虑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪkˈsept] [ɪnˈθuːziæzəm] — [noʊ][wɜːrd][tuː; tə]
There had been nothing to justify his fear except enthusiasm — no word to
那里 有 到过 没有什么 到 证明合法 他的 害怕 除了 热情 — 不 单词 到
[səˈdʒest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪldə] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ;
suggest that it was Hilda who was referred to ;
建议 那 它 曾是 希尔达 WHO 曾是 指 到 ;
除了热情之外，没有任何理由让他感到害怕——没有任何迹象表明他指的是希尔达；

[hiː; hi] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] .
he kept telling himself so .
他 保留 讲述 他自己 所以 .

他一直这样告诉自己。

[bʌt; bət] , [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
But , fluttering in his senses , there was a nervous , inexplicable conviction that
但 , 飘动 在 他的 感官 , 那里 曾是 一个 紧张的 , 无法解释的 定罪 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪldə] .
it was Hilda .
它 曾是 希尔达 .

但他神志不清，心中涌起一股莫名的紧张感，他确信那就是希尔达。

[ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɔːt] [stiːl] [aɪ ˈtiː] .
Reason could not still it .
原因 可以 不是 仍然 它 .

理性也无法阻止这一切。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɪstəns] [ðə; ði][boʊlt]
He even dreaded to repeat his question , feeling that with insistence the bolt
他 甚至 令人恐惧的 到 重复 他的 问题 , 感觉 那 和 坚持 这 螺栓
[wʊd] [fɔːl] .
would fall .
会 落下 .

他甚至不敢重复自己的问题，因为他觉得如果坚持问，螺栓就会掉下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
He took the whisky and a syphon out of the miniature sideboard ,
他 采取 这 威士忌酒 和 一个 虹吸管 出去 的 这 微型 餐边柜 ,

他从迷你餐具柜里拿出威士忌和虹吸管。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʌmblərz] .
and called on the landing for tumblers .
和 称为 在 这 降落 为了 玻璃杯 .

并呼吁着陆区进行翻滚表演。

[ˈvɪviən] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Vivian dropped into the armchair on the hearth .
薇薇安 掉落 进入 这 扶手椅 在 这 炉 .

薇薇安一屁股坐在壁炉旁的扶手椅里。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsæŋɡwɪn] , [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
" **Yes , it doesn't make a fellow sanguine , to remember how much better she might**
" 是的 , 它 不 制作 一个 同伴 乐观 , 到 记住 如何 很多 更好的 她 可能
[duː] ,
do ,
做 ,

“是的，想到她本可以做得更好，这会让同伴们感到悲观。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he went on .**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:z] ['mɜ:rsənəri] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] — [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [hɜ:r; həɹ]
" **I don't mean that she's mercenary — nothing of the sort — but I daresay her**
" 我 不 意思是 那 她是 雇佣兵 — 没有什么 的 这 种类 — 但 我 敢说 她
[ˈfæməli] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
family will be against it .
家庭 将要 是 反对 它 .

“我不是说她唯利是图——完全不是那样——但我敢说她的家人会反对的。”

[nɑ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɔ:f] [ðəm'selvz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] — ['ræðər] [ðə; ði]
Not that they're particularly well off themselves , as far as that goes — rather the
不是 那 它们是 特别 出色地 离开 他们自己 , 作为 远的 作为 那 去 — 相当 这
[rɪ'vɜ:rs] .
reverse .
撤销 .

倒不是说他们自己生活富裕——恰恰相反。

[sti:l] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [haʊs] .
Still , they have got a house .
仍然 , 他们 有 得到 一个 房子 .

不过，他们至少还有房子。

[its] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [lʊk] [soʊ][hɑ:rd][ʌp] .
It's not being able to take a house that makes a fellow look so hard up .
它是 不是 存在 有能力的 到 拿 一个 房子 那 制作 一个 同伴 看 所以 难的 向上 .
买不起房子才会让一个人看起来如此窘迫。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃoʊ] [waɪl] ['hi:z][sɪŋg(ə)l] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,
It doesn't show while he's single — I might have a thousand a year now ,
它 不 展示 尽管 他是 单身的 — 我 可能 有 一个 千 一个 年 现在 ,
他单身的时候看不出来——我现在一年可能有1000美元的收入，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [tel] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][stɔ:p][ɪn] ['dɪɡɪŋz] ['æftər][aɪm] ['mæɪrɪd] ,
for all anybody can tell — but if I stop in diggings after I'm married ,
为了 全部 任何人 能 告诉 — 但 如果 我 停止 在 挖掘 后 我是 已婚 ,
就谁也说不准——但如果我结婚后就停止挖矿，

['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pər] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
it'll be a different pair of shoes .
它将 是 一个 不同的 一对 的 鞋 .

将会是另一双鞋。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['mæɪrɪz] ,
There's no doubt that when a fellow marries ,
有 不 怀疑 那 什么时候 一个 同伴 结婚 ,
毫无疑问，当一个人结婚时，

[hi:; hi] ['ædvətaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:] .
he advertises his position for all the world to see .
他 广告 他的 位置 为了 全部 这 世界 到 看 .
他公开宣称自己的立场，让全世界都知道。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['dɪɡɪŋz] . "
I'm sick of diggings . "
我是 生病的 的 挖掘 . "

我受够了挖掘工作。

" [soʊ][eɪ'em][aɪ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **So am I , " said David** .
" 所以 是 我 , " 说 大卫 .

“我也是，”大卫说。

[ðə; ði] [drʌdʒ] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] .
The drudge had burst in with the glasses .
这 苦力 有 爆裂 在 和 这 眼镜 .

那个苦力拿着杯子闯了进来。

['vɪvɪən] [gɔ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [ləʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
Vivian got up , and lounged about the room .
薇薇安 得到 向上 , 和 休闲 关于 这 房间 .

薇薇安起身，懒洋洋地在房间里走来走去。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ju:; jʊ] [raɪt] ?
" Is that where you write ?
" 是 那 在哪里 你 写 ?

“你在那里写作吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['mænʃuskɹɪpt] [leɪ] ,
He wandered to the smaller table in a corner , on which some manuscript lay ,
他 漫步 到 这 较小的 桌子 在 一个 角落 , 在 哪个 一些 手稿 躺 ,

他走到角落里那张小桌子旁，桌子上放着一些手稿。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn] :
and swung round with an ejaculation :
和 摇摆 圆形的 和 一个 射精 :

然后猛地一转，射了出来：

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?
How did you get this ?
如何 做过 你 得到 这 ?

你是怎么得到这个的？

" [hi:; hi] [held] [ʌp] ['hɪldəz] ['fəʊtəgræf] .
" He held up Hilda's photograph .
" 他 握住 向上 希尔达的 照片 .

他举起希尔达的照片。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['derɪdʒ] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [kʌm] .
The answer to David's question had come .
这 回答 到 大卫的 问题 有 来 .

大卫的问题有了答案。

[aɪ 'tɪ:] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnpɪ'rɪ'perd] .
It reverberated as if he had been unprepared .
它 回响 作为 如果 他 有 到过 毫无准备 .

他的举动仿佛毫无准备，引起了强烈反响。

['ɔ:lmoʊst][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnpɪ'rɪ'perd] .
Almost he felt that he had been unprepared .
几乎 他 毛毡 那 他 有 到过 毫无准备 .

他几乎觉得自己毫无准备。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mju:tli] .
He stared at his brother mutely .
他 凝视 在 他的 兄弟 默默地 .

他默默地盯着哥哥。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; həɹ] ['laɪknəs]
" **This is her likeness**
" 这 是 她 相似

这是她的肖像.....

[ˈɪznt] [ðɪs] [ˈhɪldə] - ?
Isn't this Hilda Sorrenford ?
不是 这 希尔达 - ?

这不是希尔达·索伦福德吗？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get][,aɪ 'ti:] ? "
How did you get it ? "
如何 做过 你 得到 它 ? "

你是怎么得到的？

" [fiː; fi] [sent][,aɪ 'ti:][tuː; tə][,em 'i:] , " [rɪˈplaɪd] ['deɪvɪd] , ['dræɡɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **She sent it to me** , " **replied David , dragging out his voice** .
" 她 发送 它 到 我 , " 回复 大卫 , 拖拽 出去 他的 嗓音 .

“她寄给我的,”大卫拖长了声音回答道。

" [sent][,aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] ? . . .
" **Sent it to you ?** . . .
" 发送 它 到 你 ? . . .

发给你了吗？

[sent][,aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Sent it to you ?
发送 它 到 你 ?

发给你了吗？

[waɪ] , [fiː; fi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] ! "
Why , she doesn't know you ! "
为什么 , 她 不 知道 你 ! "

她根本不认识你！

" [oʊ] [jes] , [fiː; fi] [noʊz] [,em 'i:] .
" **Oh yes , she knows me** .
" 哦 是的 , 她 知道 我 .

“哦，是的，她认识我。”

[ðæt] [ɪz] , [fiː; fi] [raɪts] [tuː; tə][,em 'i:] . "
That is , she writes to me . "
那 是 , 她 写 到 我 . "

也就是说，她给我写信。

" [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Writes to you ?** "
" 写 到 你 ? "

“给你写信吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? "
" **What about ?** "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？ ”

" [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I must explain to you** .
" 我 必须 解释 到 你 .

我必须向你解释。

[ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
It's difficult to say .
它是 难的 到 说 .

很难说。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We have written to each other for a long time .
我们 有 书面 到 每个 其他 为了 一个 长的 时间 .

我们通信很久了。

[ʃiː; ʃi] [ruːt] [fɜːrst] [əˈbaʊt] [maɪ][wɜːrk] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi][brɪˈɡæn]
She wrote first about my work — she liked it — and then somehow we began
她 写道 第一的 关于 我的 工作 — 她 喜欢 它 — 和 然后 不知何故 我们 开始
[tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd] [ˈregjələrlɪ]
to correspond regularly
到 对应 经常

她先是写信评价我的作品——她很喜欢——然后不知怎么的，我们就开始定期通信了.....

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [rɪˈleɪtɪd] ;
She doesn't know that we're related ;
她 不 知道 那 是 有关的 ;

她不知道我们是亲戚；

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [juː; jʊ] . "
I haven't spoken of you — I didn't know she had ever seen you . "
我 还没有 说 的 你 — 我 没有 知道 她 有 曾经 已见 你 . "

我没有提起过你——我不知道她曾经见过你。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[aɪv] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] : [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] .
I've spoken of you : she didn't say she knew you .
我已经 说 的 你 : 她 没有 说 她 知道 你 .

我提到了你：她并没有说她认识你。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
Why did she make a secret of it ? "
为什么 做过 她 制作 一个 秘密 的 它 ? "

她为什么要隐瞒这件事？

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] . "
" I can't think why . "
" 我 不能 思考 为什么 . "

“我想不出为什么。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [met] [hɜːr; hər] ? "
" Have you ever met her ? "
" 有 你 曾经 遇见 她 ? "

你见过她吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] — — [wer] ? "
" It's the most extraordinary — — Where ? "
" 它是 这 最多 非凡的 — — 在哪里 ? "

“真是太不可思议了——在哪里？ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmə] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ˈsɪstə] . "

" **She was in the country this summer with her sister** . "

" 她 曾是 在 这 国家 这 夏天 和 她 姐姐 . "

“她今年夏天和姐姐一起去了乡下。”

" [biː] ？ "

" **Bee ？** "

" 蜜蜂 ？ "

“蜜蜂？”

" [jes] , - [biː] . -

" **Yes , ' Bee** . '

" 是的 , - 蜜蜂 . -

“是的，‘小蜜蜂’。”

[aɪ][wɛnt] [daʊn] [ðer; ðər] .

I went down there .

我 去 向下 那里 .

我下去看了看。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ʃiː; ʃi][sɛnt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['laɪknəs] .

That was after she sent me the likeness .

那 曾是 后 她 发送 我 这 相似 .

那是在她把照片发给我之后的事。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I wanted to see her .

我 通缉 到 看 她 .

我想见她。

[aɪ][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

I had rooms in the same house for a few days . "

我 有 房间 在 这 相同的 房子 为了 一个 很少 天 . "

我在那栋房子里住了几天，房间都在同一间房子里。

" [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] ！ . . .

" **Upon my soul ！** . . .

" 之上 我的 灵魂 ！ . . .

“我的灵魂啊！

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][lɛt] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] — [waɪ] ,

And she let me think — why ,

和 她 让 我 思考 — 为什么 ,

她让我思考——为什么，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] — — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]

she seemed astonished to hear you were a — — She knew nothing about you

她 似乎 惊讶 到 听到 你 是 一个 — — 她 知道 没有什么 关于 你

[ɪkˈsept] [jɔːr; jər] [neɪm] ！

except your name ！

除了 你的 姓名 ！

她听到你是——似乎很惊讶。除了你的名字，她对你一无所知！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

" **There was silence for an instant** .

" 那里 曾是 沉默 为了 一个 立即的 .

一阵短暂的沉默。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] ？ " [æskt] ['deɪvɪd] .

" **Do you mean she was astonished to hear I was a mulatto ？** " **asked David** .

" 做 你 意思是 她 曾是 惊讶 到 听到 我 曾是 一个 混血儿 ？ " 问 大卫 .

“你是说她听说我是混血儿时很惊讶吗？”大卫问道。

" [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; hər] ? "

" **You told her ?** "

" 你 讲述 她 ？ "

你告诉她了？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ? "

" **How long ago ?** "

" 如何 长的 前 ？ "

“多久以前？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

" **The other day** . "

" 这 其他 天 . "

“日前。”

" [wen] ? . . .

" **When ?** . . .

" 什么时候 ？ . . .

“什么时候？ ...

[ləst] [wi:k] ?

Last week ?

最后的 星期 ？

上星期？

[ðɪs] [wi:k] ? "

This week ? "

这 星期 ？ "

本星期？ "

" [ðɪs] [wi:k] .

" **This week** .

" 这 星期 .

“本星期。

" ['deɪvɪd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

" **David turned aside** .

" 大卫 转向 旁边 .

大卫转过身去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['bi:z] [ləst] ['letər] .

It was a week since he had received Bee's last letter .

它 曾是 一个 星期 自从 他 有 已收到 蜜蜂的 最后的 信 .

距离他收到Bee的最后一封信已经过去一周了。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?

" **What did she say ?**

" 什么 做过 她 说 ？

她说了什么？

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .

" **he faltered** .

" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] . "

" **She was astonished** . "

" 她 曾是 惊讶 . "

她感到十分惊讶。

" [ˈɒ:rɪfaɪd] ？ "

" **Horried** ？ "

" 惊恐万分 ？ "

“感到震惊吗？ ”

" [en] — [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] ['ɪnrəstɪd] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .

" **N — no , she wasn't so interested as all that .**

" N — 不 , 她 不是 所以 感兴趣的 作为 全部 那 .

“不——不，她并没有那么感兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ！

But I don't understand ！

但 我 不 理解 ！

但我还是不明白！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] ； " [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ？ "

" **he exclaimed again ；** " **you said just now that you had met her ？** "

" 他 惊呼 再次 ； " 你 说 只是 现在 那 你 有 遇见 她 ？ "

他再次惊呼道：“你刚才说你见过她？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪv] [met] [hɜːr; hər] — - [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər]

" **She doesn't know I've met her — - she doesn't know it was I . I took another**

" 她 不 知道 我已经 遇见 她 — - 她 不 知道 它 曾是 我 . 我 采取 其他

[neɪm] ；

name ；

姓名 ；

“她不知道我见过她——她不知道那就是我。我改了名字；

[aɪ] [kɔːld] [maɪ'self] - ['trɛmlɪt] . - "

I called myself ' Tremlett . ' "

我 称为 我 - 特雷姆利特 . - "

我给自己取名为“特雷姆莱特”。

" [juː; jʊ] [kɔːld] , [jɔːr'self] - ['trɛmlɪt] - ？

" **You called , yourself ' Tremlett ' ？**

" 你 称为 , 你自己 - 特雷姆利特 - ？

“你自己给自己取名为‘特雷姆莱特’？ ”

[waɪ] ？

Why ？

为什么 ？

为什么？

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ？ "

What the devil is all this about — what did you take another name for ？ "

什么 这 魔鬼 是 全部 这 关于 — 什么 做过 你 拿 其他 姓名 为了 ？ "

这到底是怎么回事？你为什么 要改名？

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ； [naːt] [ðen] , [naːt][soʊ]

" **I didn't want her to discover I — I wasn't a white man ； not then , not so**

" 我 没有 想 她 到 发现 我 — 我 不是 一个 白色的 男人 ； 不是 然后 , 不是 所以

[suːn] .

soon .

很快 .

“我不想让她发现我——我不是白人；当时不想，也不想那么快就让她发现。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] . "

I was afraid . "

我 曾是 害怕的 . "

我当时很害怕。

" - [ə'freɪd] - ? "
" ' **Afraid** ' ? "
" - 害怕的 - ? "

“‘害怕的’？”

" [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɔːp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] . "
" **Afraid she might stop writing to me if she knew** . "
" 害怕的 她 可能 停止 写作 到 我 如果 她 知道 . "

“我怕她知道后就不会再给我写信了。”

" [soʊ] [help] [em 'iː][gɑːd] !
" **So help me God** !
" 所以 帮助 我 上帝 !

上帝保佑我！

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
it sounds as if you're telling me you are in love with her ? "
它 声音 作为 如果 你是 讲述 我 你 是 在 爱 和 她 ? "

听起来你好像在说你爱上她了？

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] ['kwaiətli] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Yes** , " **said David quietly** , " **that is what I have to tell you** .
" 是的 , " 说 大卫 悄悄 , " 那 是 什么 我 有 到 告诉 你 .

“是的，”大卫平静地说，“这就是我要告诉你的。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I am in love with her .
我 是 在 爱 和 她 .

我爱上了她。

" [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz] [aɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['niːðər] [ʌv; əv]
" **They stood looking into each other's eyes for several seconds** , **neither of**
" 他们 站立 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一些 秒 , 两者都不 的

[ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] .
them moving .
他们 移动 .

他们彼此对视了几秒钟，谁也没有动弹。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʊʊk] ? " [æskt] ['vɪvɪən] ['hɑːrʃli] .
" **Is this a joke ?** " **asked Vivian harshly** .
" 是 这 一个 开玩笑 ? " 问 薇薇安 严厉地 .

“这是在开玩笑吗？”薇薇安厉声问道。

" [oʊ] [noʊ] , [ɪts] [truː] , [ɪts] ['pɜːrʃɪktli] [truː] .
" **Oh no** , **it's true** , **it's perfectly true** .
" 哦 不 , 它是 真的 , 它是 完美 真的 .

“哦不，这是真的，完全是真的。”

[aɪm] ['saːrɪ] , ['veri] ['saːrɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I'm sorry , **very sorry** , **to hear you're fond of her** ;
我是 对不起 , 非常 对不起 , 到 听到 你是 喜爱 的 她 ;

听到你喜欢她，我感到非常抱歉；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] .
but I loved her before I heard it — you mustn't forget that .
但 我 喜爱 她 前 我 听到 它 — 你 不得 忘记 那 .

但在听到那件事之前我就爱上她了——你千万不能忘记这一点。

[aɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [wət'evər] ['hæpənz] .
It oughtn't to make bad blood between us , **whatever happens** .
它 不应该 到 制作 坏的 血 之间 我们 , 任何 发生 .

无论发生什么，都不应该让我们之间产生芥蒂。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I've told you as soon as I could ; I've been quite open with you ."
我已经 讲述 你 作为 很快 作为 我 可以 ; 我已经 到过 相当 打开 和 你 . "

我一有机会就告诉你了；我对你一直都很坦诚。

" [aɪ] — [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪm] [kwaɪt] [ʃɒr] [naʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] [ˈvɪvɪən] [ˈæftər]
" I — I'm hanged if I'm quite sure now what you're driving at , " said Vivian after
" 我 — 我是 绞刑 如果 我是 相当 当然 现在 什么 你是 驾驶 在 , " 说 薇薇安 后
[əˈnʌðər] [pɔːz] .
another pause .
其他 暂停 .

“我——如果我现在完全明白你的意思的话，我简直要崩溃了，”薇薇安停顿了一下后说道。

" [jʊə(r)] - [ˈsaːri] - — - [wətˈevər] [ˈhæpənz] - ? . . .
" You're ' sorry ' — ' whatever happens ' ? . . .
" 你是 - 对不起 - — - 任何 发生 - ? . . .

“你的意思是‘无论发生什么，我都感到抱歉’吗？”.....

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] — [ˈwɔːnɪŋ] [emˈiː] ?
What is it you're doing — warning me ?
什么 是 它 你是 正在做 — 警告 我 ?

你这是在干什么——警告我吗？

[duː][juː; jʊ] [miːn] — — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? "
Do you mean — — You don't mean to say you think she'll marry you ? "
做 你 意思是 — — 你 不 意思是 到 说 你 思考 壳 结婚 你 ? "

你的意思是——你不是说你觉得她会嫁给你吧？

" [aɪ][hoʊp][ænd; ɛnd] [preɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
" I hope and pray she will .
" 我 希望 和 祈祷 她 将要 .

我希望并祈祷她能做到。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɛrz] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] . "
If she cares more for you , of course she won't . "
如果 她 关心 更多的 为了 你 , 的 课程 她 惯于 . "

如果她更在乎你，她当然不会。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .
" He forced a laugh .
" 他 强制 一个 笑 .

他强颜欢笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɒr; jər][maɪnd] ?
" Are you out of your mind ?
" 是 你 出去 的 你的 头脑 ?

你疯了吗？

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈθɪŋz] [prɪˈpɔːstərəs] !
Why , the thing's preposterous !
为什么 , 这 事物 荒谬 !

这简直太荒谬了！

[ɪts] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː]
It's an insult to her to imagine it
它是 一个 侮辱 到 她 到 想象 它

想象这件事对她来说是一种侮辱.....

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第12/13页

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

Look here , I don't want a row with you .
看 这里 , 我 不 想 一个 排 和 你 .

听着, 我不想跟你吵架。

[ju:; jə][mʌst; məst] [si:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪts] [noʊ] [gʊd] .

You must see very well that it's no good .
你 必须 看 非常 出色地 那 它是 不 好的 .

你应该很清楚, 这样做行不通。

[wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [ɑ:r'selvz] , [ɪts] [nɑ:t][jər; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər]

We don't make ourselves , it's not your fault that you're not the same as other fellows ,
我们 不 制作 我们自己 , 它是 不是 你的 过错 那 你是 不是 这 相同的 作为 其他 伙伴 ,

我们无法改变自己, 你和其他人不一样并不是你的错。

[ɪts] [jər; jər] [mɪs'fɔ:rtʃən] — [bʌt; bət][ju:; jə] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['di:snt] [gɜ:rl][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kʌlərd]

it's your misfortune — but you can't expect a decent girl to marry a coloured
它是 你的 不幸 — 但 你 不能 预计 一个 体面的 女孩 到 结婚 一个 有色

[mæn] ; [ɪts] [ə'genst] ['neɪtʃər] . "

man ; it's against nature . "
男人 ; 它是 反对 自然 . "

这是你的不幸——但你不能指望一个好姑娘嫁给一个黑人; 这违背自然规律。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [dɪd] , " [sed] ['deɪvɪd] .

" Our mother did , " said David .
" 我们的 母亲 做过 , " 说 大卫 .

“我们的母亲做到了,”大卫说。

" [aɪv] [hæd; həd] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ! . . .

" I've had quite enough about that ! . . .
" 我已经 有 相当 足够的 关于 那 ! . . .

“我已经受够了!

[brɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪd] .

Besides , we all know she was wretched .
除了 , 我们 全部 知道 她 曾是 可怜 .

此外, 我们都知道她很卑鄙。

[ænd; ænd] [aɪv] [təʊld][ju:; jə] ['hɪldə] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] .

And I've told you Hilda belongs to me .
和 我已经 讲述 你 希尔达 属于 到 我 .

我已经告诉你, 希尔达是我的。

[dəʊnt] [kʌm] [ɪntər'fɪrɪŋ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:l'redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndəns]

Don't come interfering ; it has gone too far already , with the correspondence
不 来 干扰 ; 它 有 已消失 也 远的 已经 , 和 这 一致

[ænd; ænd][ðə; ði] ['laɪknəs] .

and the likeness .
和 这 相似 .

不要插手; 事情已经发展到如此地步, 连通信和相似之处都出现了。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
 I can't make it out . "
 我 不能 制作 它 出去 . "

我看不清。

" [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jə] ; [ɪf] [ʃiː; ji] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [juː; jə] , [aɪˈd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
 " **She doesn't belong to you ; if she belonged to you , I'd say nothing .**
 " 她 不 属于 到 你 ； 如果 她 属于 到 你 , ID 说 没有什么 .
 " 她不属于你；如果她属于你，我什么也不会说。 "

[ʃiː; ji] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] — [ʃiː; ji] [kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ji] [laɪks] [best] .
 She belongs to neither of us — she can choose the one she likes best .
 她 属于 到 两者都不 的 我们 — 她 能 选择 这 一 她 点赞 最好的 .
 她不属于我们任何人——她可以选择她最喜欢的人。

[wel] , [let] [hɜːr; hər] [tʃuːz] !
 Well , let her choose !
 出色地 , 让 她 选择 !

那就让她自己选择吧！

[ɪf] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] , [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
 If my love is preposterous , if it's an insult to her ,
 如果 我的 爱 是 荒谬 , 如果 它是 一个 侮辱 到 她 ,
 如果我的爱是荒谬的，如果这是对她的侮辱，

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pliːd] ? "
 why are you frightened for me to go and plead ? "
 为什么 是 你 害怕 为了 我 到 去 和 恳求 ? "
 你为什么害怕我去求情？

" [ˈfraɪ(ə)nd] ?
 " **Frightened ?**
 " 害怕 ?

害怕吗？

" [ˈvɪviən] [bleɪzd] ; " [duːː] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [juː; jə] ?
 " **Vivian blazed ; " do you think I'm jealous of you ?**
 " 薇薇安 燃烧的 ; " 做 你 思考 我是 嫉妒的 的 你 ?

薇薇安怒道：“你以为我嫉妒你吗？ ”

[juː; jə] [noʊ] [ˈbetər] .
 You know better .
 你 知道 更好的 .

你明明知道真相。

[jʊə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [jɔːrˈself] — [juː; jə] [sed] [soʊ] .
 You're frightened yourself — you said so .
 你是 害怕 你自己 — 你 说 所以 .

你自己也害怕——你亲口承认的。

[wen] [juː; jə] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] ; [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] ,
 When you went to her , it was like a coward ; by your own showing ,
 什么时候 你 去 到 她 , 它 曾是 喜欢 一个 懦夫 ; 经过 你的 自己的 显示 ,
 你去找她的时候，就像个懦夫一样；你自己的表现就说明了这一点。

[juːv] [hʌŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .
 you've hung about her under a false name .
 你已经 悬挂 关于 她 在下面 一个 错误的 姓名 .

你一直用假名在她身边徘徊。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈoʊpən] , - [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
 I suppose that was ' open , ' was it ?
 我 认为 那 曾是 - 打开 , - 曾是 它 ?

我想那应该算是“开放式”吧？

[ju:v] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [get] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [jɔ; jə] [ˈpoʊətri] , [ˈhævnt] [ju:; jɔ] ?
You've been trying to get round her by your poetry , haven't you ?
你已经 到过 尝试 到 得到 圆形的 她 经过 你的 诗 , 还没有 你 ?

你一直试图用诗歌来接近她，对吗？

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [hɜ:r; həɹ] [ˈfænsi] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jɔ] [wɜ:r; wəɹ] [laɪk] !
trying to sneak her fancy before she knew what you were like !
尝试 到 潜行 她 想要 前 她 知道 什么 你 是 喜欢 !

趁她还没了解你之前，想偷偷喜欢上她！

[goʊ] [ænd; ənd] [pli:d] — [ænd; ənd] [bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə] [ju:; jɔ] — [ænd; ənd] [hɪɹ] [wʌt] [ʃi:l] [seɪ] ,
Go and plead — and be damned to you — and hear what she'll say ,
去 和 恳求 — 和 是 该死的 到 你 — 和 听到 什么 壳 说 ,
[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [wʌt] [ju:; jɔ] [ɑ:r; əɹ] !
now she knows what you are !
现在 她 知道 什么 你 是 !

你去求她吧——去死吧——听听她会怎么说，现在她知道你是什么样的人了！

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [æn; ən] [ˈænsəɹ] , [əˈfektɪd] [əˈnʌðəɹ] [læf] ,
" **He waited for an answer , affected another laugh ,**
" 他 等待 为了 一个 回答 , 做作的 其他 笑 ,

他等着对方回答，又装出一副笑的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and then turned to the table and picked up his hat .
和 然后 转向 到 这 桌子 和 挑选 向上 他的 帽子 .

然后他转身走到桌边，拿起帽子。

[ˈdeɪvɪd] [dru:] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] .
David drew close to him , shaking .
大卫 画 关闭 到 他 , 摇晃 .

大卫颤抖着走近他。

" [ju:; jɔ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] , " [hi:; hi] [pæntɪd] , " [du:;] [ju:; jɔ] ?
" **You make the quarrel , he panted , do you ?**
" 你 制作 这 争吵 , " 他 喘息 , " 做 你 ?

“是你挑起争端，”他喘着气说，“是吗？ ”

[ju:; jɔ] [kəmˈpleɪn] ? . . .
You complain ? . . .
你 抱怨 ? . . .

你抱怨？

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ?
By what right ?
经过 什么 正确的 ?

凭什么权利？

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪɹ] [tu:; tə] [em ˈi:] [bɪfɔ:r] [ju:; jɔ] [hæd; həd] [ˈevəɹ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ,
She was dear to me before you had ever seen her ,
她 曾是 亲爱的 到 我 前 你 有 曾经 已见 她 ,

在你见到她之前，她对我来说就已经是挚爱了。

[bɪfɔ:r] [ju:; jɔ] [hæd; həd] [ˈevəɹ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] , [bɪfɔ:r] [ju:d] [set] [fɒt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃɪ]
before you had ever heard of her , before you'd set foot in the town she
前 你 有 曾经 听到 的 她 , 前 你会 放 脚 在 这 镇 她
[laɪvz; lɪvz] [ɪn] .
lives in .
生活 在 .

在你听说她之前，在你踏足她居住的小镇之前。

[juː; jɒ] [kəmˈpleɪn] ?
You complain ?
你 抱怨 ?

你抱怨？

[ɪts] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzent] , [nɑːt][juː; jɒ] .
It's for me to resent , not you .
它是 为了 我 到 怨恨 , 不是 你 .

这是我该怨恨的事，不是你。

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] , [juːv] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd]
All our lives since we were children , you've had everything I was denied
全部 我们的 生活 自从 我们 是 孩子们 , 你已经 有 一切 我 曾是 否认
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jɒ][wɜːr; wər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
because you were good - looking
因为 你 是 好的 - 寻找

从我们还是孩子的时候起，因为你长得好看，你拥有了我所没有的一切。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] ; [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːz] [jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] [meɪd] [θɪŋz] [ˈhɑːrdər]
and I was hideous ; when we were boys your good looks made things harder
和 我 曾是 可怕 ; 什么时候 我们 是 男孩们 你的 好的 看起来 制成 事物 更难
[fɔːr; fər][em ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;

而我当时长得丑陋；我们还是孩子的时候，你的俊美容貌反而让我处境更加艰难；

[æz; əz][men] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jɒ] , [waɪl] [aɪv] [hæd; həd]
as men , all the pleasure of life has been for you , while I've had
作为 男人 , 全部 这 乐趣 的 生活 有 到过 为了 你 , 尽管 我已经 有
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] .
nothing but contempt .
没有什么 但 鄙视 .

作为男人，你们享受了人生所有的快乐，而我却只感到鄙夷。

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [wen] [ə; eɪ][gɜːrɪl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
And at last when a girl has come to care for me — to care for
和 在 最后的什么时候 一个 女孩 有 来 到 关心 为了 我 — 到 关心 为了
[wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
what I am ,
什么 我 是 ,

最后，当一个女孩开始关心我——关心我这个人时，

[maɪ][wɜːrk] , [maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪˈself] — [juː; jɒ][mʌst; məst]
my work , my thoughts , my feelings , the things that are myself — you must
我的 工作 , 我的 想法 , 我的 情怀 , 这 事物 那 是 我 — 你 必须
[ˈblʌndər] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
blunder in the way ,
错误 在 这 方式 ,

我的作品、我的思想、我的感受，所有构成我的一切——你都必须闯入其中，误打误撞。

[ænd; ænd][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em ˈiː] [tuː] .
and want to take her from me too .
和 想 到 拿 她 从 我 也 .

他们也想把她从我身边夺走。

[juː; jɒ] [tɔːnt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌlər] ?
You taunt me with my colour ?
你 嘲讽 我 和 我的 颜色 ?

你竟敢拿我的肤色来嘲弄我？

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ber] ;
It ought to remind you of what I've had to bear ;
它 应该 到 提醒 你 的 什么 我已经 有 到 熊 ;

这应该能让你想起我所承受的一切；

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [feɪm] [ju:; jə][fɔ:r; fər] [ʼæskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ju:; jə][ðə; ði][ʼoʊnli] [tʃæns]
it ought to shame you for asking me to give up to you the only chance
它 应该 到 耻辱 你 为了 问 我 到 给 向上 到 你 这 仅有的 机会
[ʌv; əv] [ʼhæpinəs] [aɪv] [ʼevər][hæd; həd] !
of happiness I've ever had !
的 幸福 我已经 曾经 有 ！

你竟然要求我放弃我唯一一次获得幸福的机会，你应该感到羞耻！

[ɪf] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʼkaʊərd] , [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tɔ:lərəns] [ʌv; əv][maɪndz] [laɪk] [jɔ:rz] [hæz; həz]
If I've been a coward , I was what the intolerance of minds like yours has
如果我已经 到过 一个 懦夫 , 我 曾是 什么 这 不容忍 的 思想 喜欢 你的 有
[meɪd] [em 'i:] .
made me .
制成 我 .

如果说我曾经是个懦夫，那也是像你这样的人的偏执思想把我变成这样的。

[ʃoʊ] [jɔ:; jər] [oʊn] [ʼkɜ:rɪdʒ] — [teɪk] [jɔ:; jər] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jə] [ʌv] ,
Show your own courage — take your appeals to the girl you love ,
展示 你的 自己的 勇气 — 拿 你的 上诉 到 这 女孩 你 爱 ,
展现你的勇气——直接向你心爱的女孩求助。

[dəʊnt][beg][em 'i:][tu:; tə][stænd][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ju:; jə] !
don't beg me to stand aside for you !
不 求 我 到 站立 旁边 为了 你 ！

别求我为你让路！

[ju:; jə] [tɔ:nt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʼkʌlər] ?
You taunt me with my colour ?
你 嘲讽 我 和 我的 颜色 ?

你竟敢拿我的肤色来嘲弄我？

[weɪt] [tɪl] [ʃi:; ji] [dʌz] !
Wait till she does !
等待 直到 她 做 ！

等着瞧吧！

[tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [best] [ju:; jə][kæn; kən] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] .
Talk to her as best you can — and so will I .
讲话 到 她 作为 最好的 你 能 — 和 所以 将要 我 .

尽你所能和她好好谈谈——我也会这么做。

[fɔ:r; fər][wʌns][aɪm][nɔ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][jɔ:; jər] [gʊd] [lʊks] — [ʃi:; ji][hæz; həz] [si:n] [di:pər] [ðæn; ðən][maɪ]
For once I'm not afraid of your good looks — she has seen deeper than my
为了 一次 我是 不是 害怕的 的 你的 好的 看起来 — 她 有 已见 更深 比 我的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

这一次，我不再害怕你的俊美容颜——她看到了我外表之下的本质。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jə] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][faɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔ:r] [ʼpaʊər] [tu:; tə] [mu:v]
Tell her that you love her , and find which has more power to move
告诉 她 那 你 爱 她 , 和 寻找 哪个 有 更多的 力量 到 移动
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [jɔ:; jər] [feɪs] ,
her heart — your face ,
她 心 — 你的 脸 ,

告诉她你爱她，然后看看什么更能打动她的心——你的脸，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][em ˈiː] !
or the words in me !
或者 这 字 在 我 ！

或者我心中的话语！

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
" **And while he boasted , he believed in the power of words ,**
" 和 尽管 他 吹嘘 , 他 相信 在 这 力量 的 字 ,
“虽然他自夸，但他相信语言的力量，

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [feɪs] [hɪmˈself] .
not knowing that he had preferred a face himself .
不是 会心 那 他 有 首选 一个 脸 他自己 .
他却不知道自己更喜欢一张脸。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [hiː; hi][kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌɡliːə] [stiːl] .
When he was alone , he cried , looking uglier still .
什么时候 他 曾是 独自的 , 他 哭 , 寻找 更丑 仍然 .
他独自一人时，哭了起来，看起来更丑陋了。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] - [ˈletər] .
And late in the evening he wrote his first love - letter .
和 晚的 在 这 晚上 他 写道 他的 第一的 爱 - 信 .
那天晚上很晚的时候，他写下了他的第一封情书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈletər] .
It was a very long letter .
它 曾是 一个 非常 长的 信 .

这是一封很长的信。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
He wrote of the joy that the correspondence had brought him ,
他 写道 的 这 喜悦 那 这 一致 有 带来 他 ,
他写道，通信给他带来了快乐。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][əˈfreɪd] [tuː; tə]
of the years of loneliness and suffering that had made him afraid to
的 这 年 的 孤独 和 痛苦 那 有 制成 他 害怕的 到
[oʊn] [ðə; ði] [truːθ] .
own the truth .
自己的 这 真相 .

多年的孤独和痛苦让他害怕面对真相。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [tempˈteɪ(ə)n] ,
He wrote of the day the portrait came , his temptation ,
他 写道 的 这 天 这 肖像 来了 , 他的 诱惑 ,
他写道，当画像寄到时，他受到了诱惑。

[hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈɡɔːdˌstoʊn] ,
his weakness — of his longing to confess himself at Godstone ,
他的 弱点 — 的 他的 渴望 到 承认 他自己 在 神石 ,
他的弱点——他渴望在戈德斯通忏悔。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [stiːl] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and of the fear that had still held him back .
和 的 这 害怕 那 有 仍然 握住 他 后退 .
以及仍然阻碍着他的恐惧。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv][hiː; ɪz]
He poured out the story of his life , the story of his childhood , of his
他 倾倒 出去 这 故事 的 他的 生活 , 这 故事 的 他的 童年 , 的 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

他倾诉了自己的人生故事，他的童年故事，他的青年时代故事，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hiː; ɪz] [lʌv] .
and of his love .
和 的 他的 爱 .

以及他的爱。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] , [fɔːr; fər] " [ˈhev(ə)n] .
He prayed to her for pity , for tenderness , for " Heaven .
他 祈祷 到 她 为了 遗憾 , 为了 压痛 , 为了 " 天堂 .
他向她祈求怜悯、温柔和“天堂”。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
" He said that on the morrow he would go to her to hear her answer .
" 他 说 那 在 这 明天 他 会 去 到 她 到 听到 她 回答 .
他说，明天他会去听听她的答复。

[ænd; ʌnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [priːˈtendɪŋ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][pæst] [naʊ]
And because the need for pretending ignorance of the name was past now
和 因为 这 需要 为了 假装 无知 的 这 姓名 曾是 过去的 现在
,
!
,

既然现在已经不需要假装不知道这个名字了，

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] " [mɪs] [ˈhɪldə] - " [ɪn] [fʊl] .
he addressed the letter to " Miss Hilda Sorrenford " in full .
他 已解决 这 信 到 " 错过 希尔达 - " 在 满的 .
他在信中完整地写上了“希尔达·索伦福德小姐”的名字。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[aɪˈtiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [æftərˈnuːn] .
It reached her early the next afternoon .
它 达到 她 早期的 这 下一个 下午 .
第二天下午早些时候，她就收到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈmænɪkjʊr] [set] [ɪn]
She was sitting before the dining - room fire , with a shilling manicure set in
她 曾是 坐着 前 这 用餐 - 房间 火 , 和 一个 先令 美甲 放 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她坐在餐厅的壁炉前，膝上放着一套价值一先令的美甲工具。

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] .
polishing her finger - nails .
抛光 她 手指 - 指甲 .

她正在修整指甲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [biː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
There was no one else in the room ; Bee had gone back to the studio ,
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 ; 蜜蜂 有 已消失 后退 到 这 工作室 ,
房间里没有其他人；比伊已经回工作室了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] - .
and the Professor was at Great Hunby .
和 这 教授 曾是 在 伟大的 - .

教授当时在格雷特亨比。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliə] ,
The handwriting was unfamiliar ,
这 手写 曾是 陌生 ,

字迹很陌生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]
and she opened the envelope with as much interest as was natural in a

[gɜːrl] [huːz] ['letəz] [wɜːr; wə] [fjuː] .
girl whose letters were few .
女孩 谁 信件 是 很少 .

她打开信封，兴致勃勃，这对于一个很少收到信件的女孩来说，是很自然的。

[ə'stɑːnɪʃmənt] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hə] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] .
Astonishment laid hold of her at the first lines .
惊讶 铺设 抓住 的 她 在 这 第一的 线条 .

读到第几行字，她就感到无比震惊。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] ,
She glanced instinctively at the address again , and then found the last page ,

她 瞥了一眼 本能地 在 这 地址 再次 , 和 然后 成立 这 最后的 页 ,

她下意识地又瞥了一眼地址，然后找到了最后一页。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡnətʃə] .
and looked at the signature .
和 看起来 在 这 签名 .

然后查看了签名。

[hɜːr; hə] ['lʌvli] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hə] [braʊz] [klaɪmd] [haɪ] ; [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Her lovely eyes dilated , her brows climbed high ; truth to tell ,

她 迷人的 眼睛 扩张 , 她 眉毛 攀登 高的 ; 真相 到 告诉 ,

她那双美丽的眼睛瞳孔放大，眉毛高高挑起；说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['stuːpɪd] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [də'saɪfɪŋ] ['deɪvɪdʒ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ]
she had a rather stupid air as she sat deciphering David's declaration , with

她 有 一个 相当 愚蠢的 空气 作为 她 卫星 破译 大卫的 宣言 , 和

[hɜːr; hə] [maʊθ] [ə'dʒɑːr] ,
her mouth ajar ,

她张着嘴，一副傻乎乎的样子，坐在那里解读大卫的声明。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['paʊdə] - [bɔːks] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hə]
and the file , and the rubber , and the little powder - box lying in her

[læp] .
lap .

膝 .

还有锉刀、橡皮擦和放在她腿上的小粉盒。

[ˈoʊnli] [tuː] [pɔɪnts] [wɜːr; wə] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hə] : [ðə; ði] " ['mɪstər] . ['tremliɪt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Only two points were intelligible to her : the " Mr . Tremlett " she had

[met][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [liː] ,
met was David Lee ,

遇见 曾是 大卫 李 ,

她只明白了两点：她遇到的“特雷姆利特先生”是戴维·李，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; hɜ:] .

and he adored her .
和 他 受人喜爱 她 .

他非常爱她。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevə] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔ:rd] ;

It can never be unpleasant to be adored ;
它 能 绝不 是 令人不快的 到 是 受人喜爱 ;

被人爱慕永远不会让人不高兴；

[ʃi:; ʃi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃer] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz][,ædə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

she by no means shared the opinion that his adoration was an insult ,
她 经过 不 方法 共享 这 观点 那 他的 崇拜 曾是 一个 侮辱 ,

她绝不认为他的爱慕是一种侮辱。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪ'ga:rd][aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [br'wɪldərd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

though she did not regard it seriously ; but she was too bewildered even to
尽管 她 做过 不是 看待 它 严重地 ; 但 她 曾是 也 困惑 甚至 到

[ˈsɪmpər] .

simper :
傻瓜 .

虽然她并没有认真对待这件事；但她太过困惑，甚至连傻笑都做不到。

" [hɜ:r; hɜ:] ['fotəgræf] , [ðer; ðər] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] ?

" Her photograph , their correspondence ?
" 她 照片 , 他们的 一致 ?

“她的照片，他们的通信？”

" [æt; ət] ['evri] ['refrəns] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][felt] [mɔ:r] [deɪzd] .

" At every reference to these things she felt more dazed .
" 在 每一个 参考 到 这些 事物 她 毛毡 更多的 茫然 .

每当提到这些事情，她就感到更加茫然。

[baɪ] [wʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mɪs'teɪk] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevə] [hɜ:rd] [tɪl]

By what extraordinary mistake could a man from whom she had never heard till
经过 什么 非凡的 错误 可以 一个 男人 从 谁 她 有 绝不 听到 直到

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜ:] ?

now imagine that he had been corresponding with her ?
现在 想象 那 他 有 到过 相应的 和 她 ?

一个她之前从未联系过的人，究竟犯了怎样的离奇错误，才会认为自己一直在和她通信呢？

[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ʌnd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

After she had stared at the fire , and smiled at herself in the glass ,
后 她 有 凝视 在 这 火 , 和 微笑 在 她自己 在 这 玻璃 ,

她凝视着火焰，对着镜子里的自己笑了笑，

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] , [hɜ:r; hɜ:] [aɪz] [stɪl] [waɪd] , [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn]

she mounted to the studio , her eyes still wide , a glimmer of amusement in
她 安装 到 这 工作室 , 她 眼睛 仍然 宽的 , 一个 微光 的 娱乐 在

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 .

她登上摄影棚，眼睛依然睁得大大的，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

" Just look at this !
" 只是 看 在 这 !

“看看这个！”

[ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] !

Read it through !
读 它 通过 !

仔细阅读！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] .
" **she exclaimed** , **holding the letter out** .
" 她 惊呼 , 保持 这 信 出去 .

她一边说着，一边把信举了起来。

[biː] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊz] [kənˈfjuːzd] .
Bee was writing , **and rose confused** .
蜜蜂 曾是 写作 , 和 玫瑰 使困惑 .

Bee正在写字，Rose感到困惑。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] !
" **A proposal** !
" 一个 提议 !

“一个提议！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪɡld] .
" **She giggled** .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [miːn] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd] [liː] !
" **I mean it From David Lee** !
" 我 意思是 它 从 大卫 李 !

“我是认真的，来自大卫·李！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
It's a mystery .
它是 一个 神秘 .

这真是个谜。

" [biː] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Bee started** .
" 蜜蜂 开始 .

“蜜蜂开始了。”

[hɜːr; hər] [geɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [ˈhɪldəz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Her gaze wandered from the letter in Hilda's hand to the letter on the table .
她 目光 漫步 从 这 信 在 希尔达的 手 到 这 信 在 这 桌子 .

她的目光从希尔达手中的信移到了桌上的信上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

" [riːd] [,aɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɪldə] .
" **Read it** , " **repeated Hilda** .
" 读 它 , " 重复 希尔达 .

“读读，”希尔达重复道。

" [ɑːd] [ˈræðər] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈpeɪnfəli] ; " [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jə] . "
" **I'd rather not** , " **she answered painfully** ; " **it's written to you** . "
" ID 相当 不是 , " 她 回答 痛苦地 ; " 它是 书面 到 你 . "

“我宁愿不，”她痛苦地回答道，“这是写给你的。”

" [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] !
" **What rubbish** !
" 什么 垃圾 !

“真是胡说八道！”

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] .
Well , listen , then .
出色地 , 听 , 然后 .

好吧，那就听着。

[ˈjuːd] [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] — [hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [em ˈiː][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
You'd better sit down again , my dear — he worships me at great length .
你会 更好的 坐 向下 再次 , 我的 亲爱的 — 他 崇拜 我 在 伟大的 长度 .

亲爱的，你最好还是坐下——他非常崇拜我。

" [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [zest]
" She dropped into a chair herself , and began to declaim the pages with zest
" 她 掉落 进入 一个 椅子 她自己 , 和 开始 到 宣誓 这 页面 和 热情
.
.
.

她自己也坐到椅子上，开始兴致勃勃地朗读书页。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ɔːr] [ˈgrɪməs] .
In moments she looked up , with a comment or grimace .
在 时刻 她 看起来 向上 , 和 一个 评论 或者 鬼脸 .

过了一会儿，她抬起头，似乎说了些什么，或者做了个鬼脸。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈpæsiʋ] , [ˈnevər] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] .
The woman sat passive , never meeting her glance .
这 女士 卫星 被动的 , 绝不 会议 她 瞥一眼 .

女人静静地坐着，始终没有与她对视。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈdʌmli] — [laɪn][ˈæftər][laɪn]
She listened to David's avowal of devotion to her sister dumbly — line after line
她 听着 到 大卫的 承认 的 虔诚 到 她 姐姐 默默地 — 线 后 线
.
.
.

她呆呆地听着大卫一句接一句地表达对她妹妹的爱意，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] — [hɜːr; hər][hændz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [sʌŋk] .
to the end — her hands hanging at her sides , her chin sunk .
到 这 结尾 — 她 双手 绞刑 在 她 侧面 , 她 下巴 沉没 .

直到最后——她的双手无力地垂在身侧，下巴低垂着。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈmiːgər] [ˈbʊzəm] [ʃʊʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
Only her meagre bosom showed that she was listening .
仅有的 她 微薄 怀 显示 那 她 曾是 聆听 .

只有她那瘦小的胸脯表明她在听。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [hiːvd] [tuː; tə] [ʌv] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][naːt] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
For the first time it heaved to love words that were not ordered for the
为了 这 第一的 时间 它 喘息 到 爱 字 那 是 不是 订购 为了 这
[ɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈpæ(ə)n] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]
ears of all — for the first time in her life she heard a man's passion crying out
耳朵 的 全部 — 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 听到 一个 男人的 热情 哭泣 出去
[tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
to flesh and blood .
到 肉 和 血 .

她第一次听到那些并非为所有人准备的爱的话语——她生平第一次听到一个男人对血肉之躯的激情呐喊。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps] .
When she raised her head at last , she was white to the lips .
什么时候 她 提高 她 头 在 最后的 , 她 曾是 白色的 到 这 嘴唇 .

她终于抬起头来时，脸色苍白到嘴唇。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [kən'tri(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ['sɜːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] .
" **Contrition , love and pity surged in her .**
" 忏悔 , 爱 和 遗憾 激增 在 她 .

“她心中涌起怜悯、爱和同情。”

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdi] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] [bi:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
In the distorted body all the forces of womanhood beat at his appeal .
在 这 扭曲 身体 全部 这 力量 的 女性 打 在 他的 上诉 .

在这具扭曲的躯体中，女性的所有力量都在回应他的召唤。

[ʃiː; ji] [jəːnd] ['ʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪʃ] ['jɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
She yearned over the story of his childish years like a mother ,
她 渴望 超过 这 故事 的 他的 幼稚 年 喜欢 一个 母亲 ,

她像母亲一样，渴望了解他童年时的故事。

[ʃiː; ji] ['treɪblɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .
she trembled to his passion like a wife .
她 颤抖 到 他的 热情 喜欢 一个 妻子 .

她像妻子一样，因他的激情而颤抖。

[ðə; ði] [θɪn] [hændz] [streɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['bʊzəm] ; [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
The thin hands strained across the lifting bosom ; she found her voice .
这 薄的 双手 紧张 穿过 这 举重 怀 ; 她 成立 她 嗓音 .

纤细的手紧紧地抚摸着隆起的胸膛；她终于开口说话了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
" **There's something I must tell you .**
" 有 某物 我 必须 告诉 你 .

我必须告诉你一件事。

[aɪ] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
I — I ought to have told you before
我 — 我 应该 到 有 讲述 你 前

我.....我应该早点告诉你的.....

[ɪts] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ji] [sed] .
It's I who have been writing to him , " she said .
它是 我 WHO 有 到过 写作 到 他 , " 她 说 .

“是他在给他写信,”她说。

" [juː; jʊ] ? . . .
" **You ? . . .**
" 你 ? . . .

“你? ...

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ?
It's you who have been What do you mean ?
它是 你 WHO 有 到过 什么 做 你 意思是 ?

是你一直.....你是什么意思？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [ðen] ? "
Why does he write to me then ? "
为什么 做 他 写 到 我 然后 ? "

那他为什么还要给我写信呢？

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
" **He doesn't know .**
" 他 不 知道 .

他不知道。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [saɪnd] [maɪ'self] - [eɪtʃ] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ]
I always signed myself ' H , ' of course , and one day he asked for my
我 总是 签名 我 - H , - 的 课程 , 和 一 天 他 问 为了 我的
[ˈfʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

当然，我总是署名“H”，有一天他向我要了张照片。

[aɪ] — — " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
I — — " She hesitated .
我 — — " 她 犹豫了一下 .

我——“她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrli][ˈæbdʒektli] .
She drooped before the girl abjectly .
她 下垂 前 这 女孩 卑躬屈膝地 .

她卑躬屈膝地垂在女孩面前。

" [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [maɪn] ? " [kraɪd] [ˈhɪldə] .
" You sent him mine ? " cried Hilda .
" 你 发送 他 矿 ? " 哭 希尔达 .

“你把我的寄给他了？”希尔达喊道。

[biː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Bee nodded , her eyes to the ground
蜜蜂 点头 , 她 眼睛 到 这 地面

比伊点了点头，目光垂向地面.....

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ] [ˈhɪldəz] [ˈgɪɡ(ə)l] .
The pause was broken by Hilda's giggle .
这 暂停 曾是 破碎的 经过 希尔达的 傻笑 .

希尔达的咯咯笑声打破了沉默。

" [wətˈevər] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Whatever did you do that for ? " she said .
" 任何 做过 你 做 那 为了 ? " 她 说 .

“你为什么要这么做？”她问道。

[ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [ˈwʊmən] [spəʊk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
The deformed woman spoke by a gesture .
这 变形 女士 辐 经过 一个 手势 .

这位畸形女子用手势表达了自己的意思。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈɡɑːd,stoʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈhʌskɪli]
" Then he came to Godstone , and fell in love with you , " she went on huskily
" 然后 他 来了 到 神石 , 和 跌倒 在 爱 和 你 , " 她 去 在 沙哑地
.
.
.

“然后他来到了戈德斯通，爱上了你，”她沙哑地继续说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
" I didn't know it was he when we were there ;
" 我 没有 知道 它 曾是 他 什么时候 我们 是 那里 ;

“当时我们在那里的时候，我并不知道那是他；

[aɪ][ˈoʊnli] [gest] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
I only guessed when I heard he was — when I heard what his brother had
我 仅有的 猜对了 什么时候 我 听到 他 曾是 — 什么时候 我 听到 什么 他的 兄弟 有
[təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
told you about him .
讲述 你 关于 他 .

我只是在听到他哥哥跟你说的关于他的那些事之后才猜到他的身份。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd]
I was writing to him when you came in , to say that I had deceived
我 曾是 写作 到 他 什么时候 你 来了 在 , 到 说 那 我 有 受骗
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

你进来的时候，我正在给他写信，告诉他我欺骗了他。

[ɪts] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði][hɑːrm][ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ! "
It's too late , the harm is done , but I was writing ! "
它是 也 晚的 , 这 伤害 是 完毕 , 但 我 曾是 写作 ! "
太迟了，伤害已经造成，但我当时正在写作！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [feɪm] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɪldə] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] .
" **It was an awful shame , " exclaimed Hilda with sudden heat .**
" 它 曾是 一个 可怕 耻辱 , " 惊呼 希尔达 和 突然 热 .
“真是太可惜了！”希尔达突然怒火中烧，喊道。

" [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈvɪviən] — [aɪ] [miːn] - [ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪs] - — [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Supposing he has talked to Vivian — I mean ' Mr . Harris ' — about it ?**
" 假如 他 有 谈话 到 薇薇安 — 我 意思是 - 先生 : 哈里斯 - — 关于 它 ?
“假设他已经和维维安——我是说‘哈里斯先生’——谈过这件事了？”

[aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][hæz; həz] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hɪr] .
I expect he has — he seems to know his brother's here .
我 预计 他 有 — 他 似乎 到 知道 他的 兄弟 这里 .
我估计他知道——他似乎知道他哥哥在这里。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈlaɪər][aɪ][fæl; fəl] [lʊk] !
Why , what a liar I shall look !
为什么 , 什么 一个 说谎者 我 将 看 !
哎呀，我看起来真是个骗子！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [biː] .
It was a beastly thing to do , Bee .
它 曾是 一个 兽 事物 到 做 , 蜜蜂 .
Bee，你这样做太残忍了。

[wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ? "
What will his brother think of me ? "
什么 将要 他的 兄弟 思考 的 我 ? "
他哥哥会怎么看我？

" [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [biː] [ˈhʌmbli] .
" **You're fond of Mr . Harris , aren't you ? " inquired Bee humbly .**
" 你是 喜爱 的 先生 : 哈里斯 , 不是 你 ? " 询问 蜜蜂 谦卑地 .
“你很喜欢哈里斯先生，是吗？”比谦虚地问道。

" [pərˈhæps] .
" **Perhaps .**
" 也许 :
“也许。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['laɪər][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'tend] [aɪ][dəʊnt]
I don't want him to imagine I'm such a hateful liar as to pretend I don't
我 不 想 他 到 想象 我是 这样的 一个 可恶 说谎者 作为 到 假装 我 不
[noʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪv] [bɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "
know a fellow I've been corresponding with for months . "
知道 一个 同伴 我已经 到过 相应的 和 为了 几个月 . "

我不想让他觉得我是一个如此可恶的骗子，竟然假装不认识一个和我通信几个月的人。

" [ðæt] [kæn; kən] [su:n] [bi:; bi][pʊt] [raɪt] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [dʌn] [noʊ] [wɜ:rs] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" That can soon be put right ; I wish I'd done no worse harm than that . "
" 那 能 很快 是 放 正确的 ; 我 希望 ID 完毕 不 更糟 伤害 比 那 . "
“这件事很快就能纠正；我希望我没有造成比这更严重的伤害。”

" [wʌt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ?
" What else have you done , for goodness ' sake ?
" 什么 别的 有 你 完毕 , 为了 善良 - 清酒 ?
“你还做了什么，我的天哪？”

" ['bi:z] [lɪps] ['taɪtnd] .
" Bee's lips tightened .
" 蜜蜂的 嘴唇 收紧 .
“小蜜蜂的嘴唇抿紧了。”

[ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈdeɪvɪdz] ['letər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
She pointed to David's letter , which had fallen to the floor .
她 尖 到 大卫的 信 , 哪个 有 倒下 到 这 地面 .
她指着掉在地上的大卫的信。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tn] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Have you forgotten he loves you ? " she asked .
" 有 你 被遗忘的 他 爱 你 ? " 她 问 .
“你忘了他爱你吗？”她问。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！”

" ['hɪldə] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] .
" Hilda was relieved .
" 希尔达 曾是 松了口气 .
希尔达松了一口气。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [oʊn] [ʌp][tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" Well , you'll have to own up to everybody , that's all , " she said ;
" 出色地 , 你会 有 到 自己的向上 到 大家 , 那就是 全部 , " 她 说 ;
“好吧，你得向所有人坦白，仅此而已，”她说；

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [laɪk][aɪ 'ti:] .
" I hope you'll like it .
" 我 希望 你会 喜欢 它 .
希望你会喜欢。

[bʌt; bət] ['kæərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ju:v] ['nevər] [si:n] — [ju:; jʊ] !
But carrying on a correspondence with a man you've never seen — you !
但 携带 在 一个 一致 和 一个 男人 你已经 绝不 已见 — 你 !
但是，和从未见过面的人——你！——保持通信，这岂不是自相矛盾吗？

[ðæts] [wʌt] [gets][ˈoʊvər][em 'i:] .
That's what gets over me .
那就是 什么 获得 超过 我 .
这就是让我无法接受的地方。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
What on earth did you find to say to him ? "
什么 在 地球 做过 你 寻找 到 说 到 他 ? "

你到底跟他说些什么？

" [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] . "
" I wrote about his work . "
" 我 写道 关于 他的 工作 . "

我写过关于他的作品的文章。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [ʊd; əd][ju:; jʊ][hæv; həv]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['æksɪdənt] — [wʌt]
" And why should you have minded his knowing about your accident — what
" 和 为什么 应该 你 有 有思想 他的 会心 关于 你的 事故 — 什么
[ˈdɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] ?
difference did that make ?
不同之处 做过 那 制作 ?

“你为什么要介意他知道你出了事故——这又有什么区别呢？ ”

[ˈri:əli] " — [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [meltɪd]['ɪntu:] [ə'mju:zmənt] — " [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt]
Really " — her vexation melted into amusement — " it may have been all about
真的 " — 她 烦恼 融化 进入 娱乐 — " 它 可能 有 到过 全部 关于
[ˈpoʊətri][ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
poetry and the fine arts ,
诗 和 这 美好的 艺术 ,

“真的吗？”——她的恼怒转为好笑——“这可能都与诗歌和美术有关，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ræðər] [fɑ:r] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
but it was going rather far , wasn't it ?
但 它 曾是 去 相当 远的 , 不是 它 ?

但这未免太过分了，不是吗？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — - [ə; eɪ] ['si:kɹət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !
If I had done such a thing — - A secret correspondence with a strange man !
如果 我 有 完毕 这样的 一个 事物 — - 一个 秘密 一致 和 一个 奇怪的 男人 !

如果我真的做了那样的事——和一个陌生男人秘密通信！

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'd never have believed it of you .
ID 绝不 有 相信 它 的 你 .

我绝对不会相信你会做出这种事。

[aɪm] [ə'pɔ:ld] .
I'm appalled .
我是 震惊 .

我感到震惊。

[aɪ] ['ʊdənt] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] - [fæst] , - [bʌt; bət] — — [ænd; ʌnd][hi:; hi][tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
I shouldn't like to call you ' fast , ' but — — And he turns out to be a
我 不应该 喜欢 到 称呼 你 - 快速地 , - 但 — — 和 他 转弯 出去 到 是 一个
[ˈnɪgər] !
nigger !
黑鬼 !

我不应该叫你“快”，但是——结果他居然是个黑鬼！

" [hɜ:r; hər] ['læftər] [pi:ld] .
" Her laughter peeled .
" 她 笑声 剥皮 .

她的笑声响彻云霄。

" [oʊ] , [ɪts] ['fʌni] !
" Oh , it's funny !
" 哦 , 它是 有趣的 !

“哦，真好笑！ ”

[aɪˈtiː][ɪz] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪts] ['skriːmɪŋ] ！ "
 it is , it is , it's screaming ! "
 它 是 , 它 是 , 它是 尖叫 ！ "

是啊，是啊，它在尖叫！

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəlz] ; " [traɪ][tuː; tə]
 " He loves you , " said the woman again , flushing to the temples ; " try to
 " 他 爱 你 , " 说 这 女士 再次 , 冲洗 到 这 寺庙 ; " 尝试 到
 [rɪ'membər] [aɪˈtiː] .
 remember it .
 记住 它 .

“他爱你,”女人再次说道，太阳穴涨得通红；“试着记住这一点。”

" [ðə; ði] ['rɪdɪkjʊːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɜːlz] [ster] [ˈeɪmd] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
 " The ridicule in the girl's stare shamed her through and through .
 " 这 嘲笑 在 这 女孩们 盯 羞愧 她 通过 和 通过 .

“女孩眼中嘲讽的目光让她感到无比羞愧。”

[ʃiː; ji] [pɪkt] [ðə; ði] ['skætərd] ['peɪdʒɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðəm; ðəm] .
 She picked the scattered pages up , and folded them .
 她 挑选 这 疏散 页面 向上 , 和 折叠 他们 .

她捡起散落的纸页，把它们折好。

[ˈhɪldə] [tʊk] [ðəm; ðəm] ['neglɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [maʊθ] .
 Hilda took them negligently , and stood struggling to control her mouth .
 希尔达 采取 他们 疏忽地 , 和 站立 挣扎 到 控制 她 嘴 .

希尔达漫不经心地接过它们，站在那里努力控制自己的嘴巴。

[smaɪlz] [stiːl] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
 Smiles still played hide - and - seek with the dimple in her cheek .
 微笑 仍然 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 酒窝 在 她 脸颊 .

笑容依然在她脸颊上的酒窝里若隐若现。

" [wɪtʃ] ['laɪknəs] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ʌv; əv][em 'iː] ?
 " Which likeness has he got of me ?
 " 哪个 相似 有 他 得到 的 我 ?

“他画的是我的哪张肖像？ ”

" [ʃiː; ji] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
 " she said after a minute .
 " 她 说 后 一个 分钟 .

“她过了一会儿才说。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʊk] [æt; ət] ['gɑːdˌstoʊn] . "
 " It was the one I took at Godstone . "
 " 它 曾是 这 一 我 采取 在 神石 . "

“那是在戈德斯通拍的那张照片。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʌkt] [ˈrɪfəːn] ,
 " You might as well have sent the one you took of me in the tucked chiffon ,
 " 你 可能 作为 出色地 有 发送 这 一 你 采取 的 我 在 这 塞进去 薄纱 ,

“你还不如把那张我穿着雪纺裙的照片寄过来呢。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
 while you were about it .
 尽管 你 是 关于 它 .

就你忙的时候。

[ðæt] [θɪŋ] [æt; ət] ['gɑːdˌstoʊn] ['dɪdnt] [ʃʊz] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] . "
 That thing at Godstone didn't show the best side of my face . "
 那 事物 在 神石 没有 展示 这 最好的 边 的 我的 脸 . "

在戈德斯通的那场比赛，我脸上的表情可不太好看。

" [hi:; hi] [ʌvz] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [bi:] ['pæʃənətli] .
" He loves you , " cried Bee passionately .
" 他 爱 你 , " 哭 蜜蜂 热情地 .
" "他爱你,"比激动地喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ?
" Are you made of wood ?
" 是 你 制成 的 木头 ?
" "你是木头做的吗?"

[jʊə(r)] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
You're the world to him , he thinks you understand him , he's coming to
你是 这 世界 到 他 , 他 思考 你 理解 他 , 他是 未来 到
[ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
you to - day ,
你 到 - 天 ,
" "你对我来说就是全世界,他觉得你了解他,他今天要来找你。"

[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ænsər] !
praying for your answer !
祈祷 为了 你的 回答 !
" "期待您的答复!"

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] ; [kɑ:nt][ju:; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ? "
Have you got no feeling in you ; can't you pity him ? "
有 你 得到 不 感觉 在 你 ; 不能 你 遗憾 他 ? "
" "你难道没有一丝怜悯之心吗? 难道你一点都不同情他吗?"

" [gʊd] [lɔ:rd] ! " [sed] ['hɪldə] , " [dəʊnt][gʊv][ɑ:n][æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
" Good Lord ! " said Hilda , " don't go on at me like that .
" 好的 主 ! " 说 希尔达 , " 不 去 在 在 我 喜欢 那 .
" "我的天哪!"希尔达说,“别这样对我。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ; [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] , [aɪm] [ʃʊr] .
Of course I pity him ; I'm very sorry for him indeed , I'm sure .
的 课程 我 遗憾 他 ; 我是 非常 对不起 为了 他 的确 , 我是 当然 .
" "我当然同情他;我真的非常同情他,我确信。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; əl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [noʊt] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t]['oʊvər][ðə; ði] [[ɑ:k] ,
I think I shall write him a very nice note after he has got over the shock ,
我 思考 我 将 写 他 一个 非常 好的 笔记 后 他 有 得到 超过 这 震惊 ,
" "我想等他从震惊中缓过来之后,我会给他写一封很客气的信。"

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] , " ['hoʊpɪŋ] ['hi:l] [su:n] [fər'get] [em 'i:] , [ænd; ænd] - [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" she added complacently , " hoping he'll soon forget me , and ' find comfort in his
" 她 额外 自满地 , " 希望 地狱 很快 忘记 我 , 和 - 寻找 舒适 在 他的
[wɜ:rk] . -
work . '
工作 . -
" "她沾沾自喜地补充道:“希望他很快就会忘记我,‘在工作中找到慰藉’。”

[aɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] , ['maitənt] [aɪ] ?
I might do that , mightn't I ?
我 可能 做 那 , 可能不会 我 ?
" "我可能会那么做,对吧?"

['sʌmθɪŋ] ['veri] [kaɪnd] . "
Something very kind . "
某物 非常 种类 . "
" "真是太好了。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **And when he comes to - day ?** "
" 和 什么时候 他 来 到 - 天 ? "

“那他今天什么时候来呢？”

" [wʌt] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ?
" **What , when he comes ?**
" 什么 , 什么时候 他 来 ? "

“他来的时候怎么办？”

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't expect me to explain matters to him , do you ? "
你 不 预计 我 到 解释 事情 到 他 , 做 你 ? "

你不会指望我去跟他解释吧？

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ 'tiː] [sə:vz] [em 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [tuːld][hɪm; ɪm]
" **No , I must do that , I know ; it serves me right for not having told him**
" 不 , 我 必须 做 那 , 我 知道 ; 它 服务 我 正确的 为了 不是 拥有 讲述 他
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“不，我必须这么做，我知道；谁让我之前没告诉他呢。”

[bʌt; bət] ['hi:l] [æsk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] — [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But he'll ask to see you afterwards — to say good - bye to you .
但 地狱 问 到 看 你 然后 — 到 说 好的 - 再见 到 你 .

但他之后会要求见你——向你道别。

[juːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
You'll go down and speak to him ? "
你会 去 向下 和 说话 到 他 ? "

你会下去和他谈谈吗？

" [aɪ] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['laɪkli] .
" **I shan't do anything of the sort , it isn't likely .**
" 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 , 它 不是 可能 .

“我不会做那种事，不太可能。”

[tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][em 'iː] ?
To say ' good - bye ' to me ?
到 说 - 好的 - 再见 - 到 我 ?

跟我说“再见”？

[waɪ] , [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][em 'iː] ,
Why , the man's a stranger to me ,
为什么 , 这 男人的 一个 陌生人 到 我 ,

为什么？这个人我根本不认识。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['hɔːrəbli] [ɪm'bærəsɪŋ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] .
it would be most horribly embarrassing — I should feel a perfect idiot .
它 会 是 最多 糟糕透了 尴尬的 — 我 应该 感觉 一个 完美的 笨蛋 .

那将是多么尴尬的事啊——我会觉得自己像个十足的白痴。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] — [ɔːr] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [wel] .
You can tell him I had to go out — or that I'm not well .
你 能 告诉 他 我 有 到 去 出去 — 或者 那 我是 不是 出色地 .

你可以告诉他我必须出门——或者我身体不舒服。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː hi] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [wen] [hiː hi] ['hiːrɪz] [hiː hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]
I shouldn't think he would ask to see me when he hears he has been taken
我 不应该 思考 他 会 问 到 看 我 什么时候 他 听到 他 有 到过 已采取
[ɪn] ;
in ;
在 ;

我原以为他得知自己被带走后，不会要求见我；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? " **why should he ?** "
为什么 应该 他 ? "

他为什么要这么做？

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] - ?
" ' **Why should he** ' ?
" - 为什么 应该 他 - ?

“他为什么要这样做？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['hʌŋɡrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Because he loves you , because he's hungry for you , mad for you .
因为 他 爱 你 , 因为 他是 饥饿的 为了 你 , 疯狂的 为了 你 .
因为他爱你，因为他渴望你，为你疯狂。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][əd'maɪər] ,
Because you're pretty and soft , and made for men to admire ,
因为 你是 漂亮的 和 柔软的 , 和 制成 为了 男人 到 钦佩 ,
因为你长得漂亮又温柔，天生丽质，值得男人欣赏。

[ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hænd] ,
and he'll want to look at your face , and touch your hand ,
和 地狱 想 到 看 在 你的 脸 , 和 触碰 你的 手 ,
他会想看看你的脸，摸摸你的手。

[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .
and hold it for a second longer than he ought to .
和 抓住 它 为了 一个 第二 更长 比 他 应该 到 .
他握住它的时间比应该握的时间长了一秒钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [aɪ 'tiː] [kɪl] [juː; jʊ] ?
And if you let him , would it kill you ?
和 如果 你 让 他 , 会 它 杀 你 ?
如果你放任他，会要了你的命吗？

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
Would it be so much to give him ?
会 它 是 所以 很多 到 给 他 ?
给他这些就过分了吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['letər] — [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][smɜːrk][ænd; ənd] [tɔːk]
Can you read that letter — can you hear his life — and smirk and talk
能 你 读 那 信 — 能 你 听到 他的 生活 — 和 傻笑 和 讲话
[ʌv; əv][jʊr; jər] - [ɪm'bærəsmənt] - ?
of your 'embarrassment ' ?
的 你的 - 尴尬 - ?

你读了那封信——听了他的人生经历——然后还带着一丝嘲讽的笑容谈论你的“尴尬”吗？

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪtl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪm'bærəsmənt] , ['ɪtl] [biː; bi] [dɪ'speɪr] . "
To him it'll be worse than embarrassment , it'll be despair . "
到 他 它将 是 更糟 比 尴尬 , 它将 是 绝望 . "
对他来说，这比尴尬更糟糕，那是绝望。

" [jʊə(r)] [veri] [ru:d] , " [sed] ['hɪldə] , ['peɪlɪŋ] .
" **You're very rude** , " **said Hilda** , **paling** .
" 你是 非常 粗鲁的 , " 说 希尔达 , 苍白 .

“你真没礼貌,”希尔达脸色苍白地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jɔ: 'rself] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][du:] ! "
" **I think you're in love with him yourself , upon my word I do !** "
" 我 思考 你是 在 爱 和 他 你自己 , 之上 我的 单词 我 做 ! "
“我觉得你自己也爱上他了, 我发誓! ”

" [du:][ju:; jʊ] ?
" **Do you** ?
" 做 你 ?

“你?”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [streɪndʒ] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ?
It would be very strange , wouldn't it ?
它 会 是 非常 奇怪的 , 不会 它 ?

那岂不是很奇怪吗?

[aɪm][nɑ:t] ['prɪti] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [spaɪn] — [soʊ][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I'm not pretty like you , and I've got a crooked spine — so I'm not a woman .
我是 不是 漂亮的 喜欢 你 , 和 我已经 得到 一个 歪 脊柱 — 所以 我是 不是 一个 女士 .

我没有你那么漂亮, 而且我的脊椎是弯的——所以我不是女人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
You can hardly believe that I could be in love , can you ? "
你 能 几乎 相信 那 我 可以 是 在 爱 , 能 你 ? "

你简直不敢相信我会恋爱, 对吧?

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] , " ['stæməd] ['hɪldə] , " [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
" **I really don't know what to believe , " stammered Hilda , " when you talk like that .**
" 我 真的 不 知道 什么 到 相信 , " 结结巴巴 希尔达 , " 什么时候 你 讲话 喜欢 那 .

“你这样说话, 我真不知道该相信什么,”希尔达结结巴巴地说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [jɔ: 'rself] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv]
I should have thought you'd have respected yourself more than to fall in love
我 应该 有 想法 你会 有 受人尊敬 你自己 更多的 比 到 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][en 'aɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mʌ'lɑ:toʊ] ,
with a ni — with a mulatto ,
和 一个 ni — 和 一个 混血儿 ,

我原以为你会更尊重自己, 不会爱上一个黑人——一个混血儿。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at any rate . "
在 任何 速度 . "

好歹。”

" [aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ'self][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪts] [ɪn][ju:; jʊ]
" **I respect myself because I do love him — I love him better than it's in you**
" 我 尊重 我 因为 我 做 爱 他 — 我 爱 他 更好的 比 它是在 你
[tu:; tə] [lʌv] ['enɪbɑ:di] .
to love anybody .
到 爱 任何人 .

“我尊重自己, 因为我爱他——我对他的爱胜过你对任何人的爱。”

[ju:; jʊ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [da:l] , [ju:l] [raɪt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] - [kaɪnd] , - [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)]
You fool , you doll , you'll write him something very ' kind , ' and think you're
你 傻子 , 你 玩具娃娃 , 你会 写 他 某物 非常 - 种类 , - 和 思考 你是
[kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ?
condescending ?
居高临下的 ?

你这个傻瓜, 你这个洋娃娃, 你给他写些“很客气”的话, 还以为自己是在居高临下地对待他?

[ɪf] [ðæt] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] ,

If that letter had been written to me ,
如果 那 信 有 到过 书面 到 我 ,

如果那封信是写给我的,

[aɪ'd][hæv; həv] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [ni:z] — [gɔ:d] [noʊz] [its] [tru:] !

I'd have thanked God for it on my knees — God knows it's true !
ID 有 谢谢 上帝 为了 它 在 我的 膝盖 — 上帝 知道 它是 真的 !

我会跪下来感谢上帝——上帝知道这是真的！

[jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][ˈbɔ:di][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Yes , I love him — with all my body and all my soul , and if he had
是的 , 我 爱 他 — 和 全部 我的 身体 和 全部 我的 灵魂 , 和 如果 他 有

[ˈwa:ntɪd] [em 'iː] ,

wanted me ,
通缉 我 ,

是的, 我爱他——用我的身心去爱他, 如果他想要我,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [dʒɔɪ] ,

instead of you , and I had looked no further than my own joy ,
反而 的 你 , 和 我 有 看起来 不 更远 比 我的 自己的 喜悦 ,

而不是你, 而我眼中只有自己的快乐。

[aɪ'd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈbɔ:di][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd] [bɪn] [praʊd] . "

I'd have given myself to him body and soul , and been proud . "
ID 有 给定 我 到 他 身体 和 灵魂 , 和 到过 自豪的 . "

我会将自己的身心都献给他, 并为此感到骄傲。

" [ɑː] , [ʃ] !

" Ah , ssh !
" 啊 , SSH !

“啊, 嘘! ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɔ:ltəd] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] . "

" the girl faltered , " you don't know what you're saying . "
" 这 女孩 犹豫不决 , " 你 不 知道 什么 你是 说 . "

女孩结结巴巴地说: “你不知道你在说什么。”

" [ænd; ənd] [bɪn] [praʊd] !

" And been proud !
" 和 到过 自豪的 !

“而且一直都很自豪! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .

" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'tiː] ! . . .

" Yes , I do know , I mean it ! . . .
" 是的 , 我 做 知道 , 我 意思是 它 ! . . .

“是的, 我知道, 我是认真的!

[wɪ'dəʊt] [fɪr] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈɑ:nər] .

Without fear — it would have been my honour .
没有 害怕 — 它 会 有 到过 我的 荣誉 .

无所畏惧——那将是我的荣幸。

[ˈbɔ:di][ænd; ənd][soʊl] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] — [wʌn][maɪnd] , [wʌn] [laɪf] , [wʌn] [fleʃ] ! . . .

Body and soul — his and mine — one mind , one life , one flesh ! . . .
身体 和 灵魂 — 他的 和 矿 — — 头脑 , — 生活 , — 肉 ! . . .

身与魂——他的与我的——一个心, 一个生命, 一个肉体！

[aɪ'd][hæv; həv] ['glɔ:riɪd] .
I'd have gloried .
ID 有 光荣的 .

我会为此感到无比自豪。

[ðæts] [lʌv] , [ðæts] ['hju:mən] !
That's love , that's human !
那就是 爱 , 那就是 人类 !

这就是爱，这就是人性！

" [ʃi:; ji] [ˈræŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [bəʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ðer; ðər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['feɪljəz]
" She shrank against the wall , and bowed her head there under the failures
" 她 缩小 反对 这 墙 , 和 鞠躬 她 头 那里 在下面 这 失败
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rt] .
of her art .
的 她 艺术 .

她蜷缩在墙边，低着头，为自己的艺术失败而感到沮丧。

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [dəʊnt] [ster] [æt; ət][em 'i:] !
" Go away from me , don't stare at me !
" 去 离开 从 我 , 不 盯 在 我 !

“离我远点，别盯着我看！”

[aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)] , [noʊ][wʌn] ['evər] [keəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] !
I'm a cripple , no one ever cared for me — I wish I were dead !
我是 一个 削弱 , 不 一 曾经 关心 为了 我 — 我 希望 我 是 死的 !

我是个残疾人，从来没有人关心过我——我真希望自己死了！

" [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
" In the hush of the next instant a bell rang .
" 在 这 嘘 的 这 下一个 立即的 一个 钟 响铃 .

下一刻，寂静中传来一声铃响。

[ðer; ðər] [geɪz] [met] , [ˈsta:rtld] .
Their gaze met , startled .
他们的 目光 遇见 , 惊慌 .

他们目光相遇，都感到十分惊讶。

['ni:ðər] [spəʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[bəʊθ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Both listened intently .
两个都 听着 专注地 .

两人都认真地听着。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ˈhevi] [fi:t] .
The servant came up the stairs with slow , heavy feet .
这 仆人 来了 向上 这 楼梯 和 慢的 , 重的 脚 .

仆人迈着缓慢而沉重的脚步走上楼梯。

[ʃi:; ji] [sed] : " ['mɪstər] . [li:] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['hɪldə] . "
She said : " Mr . Lee to see Miss Hilda . "
她 说 : " 先生 . 李 到 看 错过 希尔达 . "

她说：“李先生去见希尔达小姐。”

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " ['mɜ:məɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Where is he ? " murmured the girl .
" 在哪里 是 他 ? " 低声说道 这 女孩 .

“他在哪儿？”女孩低声问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [mis] .
" In the drawing - room , Miss .
" 在 这 绘画 - 房间 , 错过 .

“在客厅里，小姐

" [ðə; ði] ['ætik] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] .
" The attic was still again after the servant went .
" 这 阁楼 曾是 仍然 再次 后 这 仆人 去 .

仆人离开后，阁楼里又恢复了平静。

[hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] [strʌk] [ðə; ði] ['ɔɪlklo:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [sterz] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd] [fel] ['dʌlər] [ɑ:n]
Her footsteps struck the oilcloth of the top stairs harshly , and fell duller on
她 脚步声 击 这 油布 的 这 顶部 楼梯 严厉地 , 和 跌倒 更暗淡 在
[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ,
the carpet ,
这 地毯 ,

她的脚步声重重地落在楼梯顶层的油布地面上，落在地毯上则变得沉闷许多。

[ænd; ənd] [səb'saidɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
and subsided in the hall .
和 平静下来 在 这 大厅 .

大厅里渐渐安静下来。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['sɪstər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['lðər] , [æz; əz][st'reɪndʒəz] [lʊk] .
In the silence the sisters sat looking away from each other , as strangers look .
在 这 沉默 这 姐妹 卫星 寻找 离开 从 每个 其他 , 作为 陌生人 看 .

姐妹俩沉默地坐着，目光避开对方，就像陌生人看着她们一样。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['hɪldə] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
" One of us must go down to him ! " said Hilda at last in a nervous
" 一 的 我们 必须 去 向下 到 他 ! " 说 希尔达 在 最后的 在 一个 紧张的
[gæsp] .
gasp .
喘气 .

“我们之中必须有一个 人下去见他！”希尔达最后紧张地喘着气说道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [bi:] ['ænsər] .
" I'll go down as soon as I can , " Bee answered .
" 患病的 去 向下 作为 很快 作为 我 能 , " 蜜蜂 回答 .

“我会尽快下去，”比回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['restləsli] .
He waited restlessly .
他 等待 躁动不安 .

他焦急地等待着。

[ðə; ði] [sə'spens] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪvəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] — [ðæt] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm]
The suspense that had shivered in him on the journey — that sickened him
这 悬念 那 有 瑟瑟发抖 在 他 在 这 旅行 — 那 恶心 他
[æz; əz][ðə; ði][flaɪ] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] — [hæd; həd] ['kʌlmineɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
as the fly rattled through the town — had culminated with the sight of
作为 这 飞 摇晃 通过 这 镇 — 有 达到顶峰 和 这 视线 的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
the house in which she lived .
这 房子 在 哪个 她 居住地 .

旅途中一直萦绕在他心头的紧张感——当苍蝇在镇上嗡嗡作响时，那种紧张感让他感到恶心——在他看到她居住的房子时达到了顶峰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] .
He was in her home .
他 曾是 在 她 家 .

他当时在她家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡreɪəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæbi] ,
There was nothing gracious in the shabby ,
那里 曾是 没有什么 亲切 在 这 破旧 ,

破败不堪的房间里没有一丝优雅可言。

[ˈfɔːrm(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [eləˈkjuːʃn] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
formal room where the music and the elocution lessons were given .
正式的 房间 在哪里 这 音乐 和 这 演讲 课程 是 给定 .

正式的教室，用于进行音乐和演讲课程。

[noʊ] [ˈflaʊərz] [lent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [veɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði]
No flowers lent a touch of nature to the early Victorian vases on the
不 花朵 借出的 一个 触碰 的 自然 到 这 早期的 维多利亚时代 花瓶 在 这
[ˈməntlpiːs] ;
mantelpiece ;
壁炉架 ;

壁炉架上摆放的早期维多利亚风格花瓶里没有鲜花，没有一丝自然气息；

[noʊ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfænsi] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ,
no piece of fancy - work had been forgotten ,
不 片 的 想要 - 工作 有 到过 被遗忘的 ,

没有一件精美的手工艺品被遗漏。

[tuː; tə][ˈhjuːmənəɪz][ðə; ði][æˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈfɜːrniʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to humanise the asperity of the clumsy furniture with the hint of a
到 人性化 这 粗糙度 的 这 笨拙 家具 和 这 暗示 的 一个
[ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] .
woman's presence .
女性的 在场 .

用女性的存在感来缓和笨重家具的生硬感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
But he was in her home — and everything in the room spoke to him
但 他 曾是 在 她 家 — 和 一切 在 这 房间 辐 到 他
.
:
.

但他身处她的家中——房间里的一切都在对他诉说着什么。

[θɪŋz] [kwaɪt] [ˈtrɪviəl] , [kwaɪt] [traɪt] , [woʊk] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər]
Things quite trivial , quite trite , woke emotion in him because they were familiar
事物 相当 琐碎的 , 相当 老套 , 觉醒 情感 在 他 因为 他们 是 熟悉的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

一些非常琐碎、非常平凡的事情，却唤起了他的情感，因为这些事情对她来说很熟悉；

[ðeɪ] [tʊk] [ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər] [ɪnˈænimət] [ˈʌɡlɪnəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
they took unto their inanimate ugliness some of the fascination of her life
他们 采取 到 他们的 无生命 丑陋 一些 的 这 魅力 的 她 生活
.
:
.

他们那毫无生气的丑陋外表，也带走了她生命中某些令人着迷的东西。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈhɑ:rθrʌɡ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He stood on the faded hearthrug , watching the door .
他 站立 在 这 褪色 壁炉架 , 观看 这 门 .

他站在褪色的壁炉地毯上，望着门口。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənts] [fi:t] [hæd; həd] [ˈklætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪkˈsept]
After the servant's feet had clattered to the basement all was quiet except
后 这 仆人的 脚 有 咔嗒咔嗒地 到 这 地下室 全部 曾是 安静的 除了
[ðə; ði] [klo:k] ,
the clock ,
这 钟 ,

仆人脚步声响彻地下室后，除了钟声，一切都安静了下来。

[wɪtʃ] [tɪkt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsædli] .
which ticked behind him sadly .
哪个 勾选 在后面 他 令人遗憾的是 .

那滴答声在他身后悲伤地响起。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈkju:tlɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [tɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈweɪtɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [stoʊl] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
He became acutely conscious of its tick in the long waiting ; it stole into his
他 成为 急性 有意识的 的 它是 打钩 在 这 长的 等待 ; 它 偷窃 进入 他的
[nə:vs] ,
nerves ,
神经 ,

漫长的等待中，他越来越明显地感觉到它的滴答声；它悄无声息地侵入了他的神经。

[ænd; ənd] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
and heightened his misgiving .
和 增强 他的 疑虑 .

这加剧了他的疑虑。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [stɜ:rd] .
At last he caught a sound outside the door ; the handle stirred .
在 最后的 他 捕捉 一个 声音 外部 这 门 ; 这 处理 搅拌 .

最后，他听到门外有动静；门把手动了一下。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈhɪldə] [wɜ:r; wər] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
For an instant it was as if Hilda were before him ;
为了 一个 立即的 它 曾是 作为 如果 希尔达 是 前 他 ;

那一瞬间，仿佛希尔达就在他面前；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʌpˈhi:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
he knew that upheaval of the chest with which a man sees the woman of
他 知道 那 动荡 的 这 胸部 和 哪个 一个 男人 看到 这 女士 的
[hu:m] [hi:; hi][ɪz] [dɪˈspəɪŋ] [tɜ:rn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
whom he is despairing turn the corner .
谁 他 是 绝望 转动 这 角落 .

他知道，当一个男人看到自己绝望的女人转过街角时，胸口会涌起怎样的悸动。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbreθləsli] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈblæŋknəs] [fel] [ænd; ənd]
He moved a step towards the door breathlessly — and then blankness fell and
他 已搬 一个 步 向 这 门 气喘吁吁 — 和 然后 空白 跌倒 和
[bi:] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɪn] .
Bee came slowly in .
蜜蜂 来了 缓慢地 在 .

他气喘吁吁地朝门口迈了一步——然后眼前一片空白，比缓缓走了进来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . [li:] ?
" **How do you do , Mr . Lee ?**
" 如何 做 你 做 , 先生 . 李 ?

“李先生，您好？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] - ?
" **How do you do , Miss Sorrenford ?**
" 如何 做 你 做 , 错过 - ?

“你好，索伦福德小姐？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfer] [tuː; tə] [meɪk]
" **She did not offer him her hand — she felt that it would be unfair to make**
" 她 做过 不是 提供 他 她 手 — 她 毛毡 那 它 会 是 不公平 到 制作
[hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;
him take her hand before he knew what she had to say ;
他 拿 她 手 前 他 知道 什么 她 有 到 说 ;

“她没有向他伸出手——她觉得在他不知道她要说什么之前就让他握住她的手是不公平的；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
she did not ask him to sit — she did not think of it .
她 做过 不是 问 他 到 坐 — 她 做过 不是 思考 的 它 .

她没有请他坐下——她根本没想过这件事。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] , [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [ˈvaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .
In the pause , the significant tick of the clock vibrated in him .
在 这 暂停 , 这 重要的 打钩 的 这 钟 振动 在 他 .

在这短暂的停顿中，时钟滴答作响的声音在他心中震动。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈsɪstər] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [məˈnɔːtənəsli] , [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns]
" **You expected to see my sister , " she began monotonously , reciting the sentence**
" 你 预期的 到 看 我的 姐姐 , " 她 开始 单调地 , 背诵 这 句子
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] ;
she had prepared ;
她 有 准备 ;

“你本以为会见到我妹妹，”她单调地开始念着事先准备好的句子；

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪnˈsted] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" **I have come instead , because I have something to tell you** . "
" 我 有 来 反而 , 因为 我 有 某物 到 告诉 你 . "
" 我代替你们来了，因为我有话要对你们说。”

“我代替你们来了，因为我有话要对你们说。”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **She won't see me ? " asked David in a whisper** .
" 她 惯于 看 我 ? " 问 大卫 在 一个 耳语 .

“她不会见我吧？”大卫低声问道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] .
She made an effort to swallow .
她 制成 一个 努力 到 吞 .

她努力咽了口唾沫。

" [wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt][jʊr; jər] [ˈletər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **When she got your letter , I was writing to you** .
" 什么时候 她 得到 你的 信 , 我 曾是 写作 到 你 .

“当她收到你的信时，我正在给你写信。”

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] .
I — I have behaved very badly .
我 — 我 有 表现 非常 糟糕 .

我——我的行为非常糟糕。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] — [aɪ][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
I had no idea — I did not think of the consequences .
我 有 不 主意 — 我 做过 不是 思考 的 这 结果 .

我当时毫无察觉——我没有考虑过后果。

[ˈhɪldə][hæz; həz][ˈnevər] — [ðə; ði] ['letərz] [ju:v] [rɪ'si:vd] ['hævnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈhɪldə]
Hilda has never — the letters you've received haven't come from Hilda
希尔达 有 绝不 — 这 信件 你已经 已收到 还没有 来 从 希尔达

希尔达从来没有——你收到的信都不是希尔达寄的.....

[ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][em 'i:] .
All the letters have come from me .
全部 这 信件 有 来 从 我 .

所有的信都是我写的。

" [hi:; hi][dɪd][na:t][stɑ:t] .
" He did not start .
" 他 做过 不是 开始 .

他没有首发。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
Only his eyes showed that he had heard .
仅有的 他的 眼睛 显示 那 他 有 听到 .

只有他的眼神表明他听到了。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
He stood gazing at her — and she knew that she had killed something in
他 站立 凝视 在 她 — 和 她 知道 那 她 有 被杀 某物 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他站在那里凝视着她——她知道，她扼杀了他内心的某些东西。

[ðə; ði][da:rk][lɪps] [mu:vd] .
The dark lips moved .
这 黑暗的 嘴唇 已搬 .

那黝黑的嘴唇动了动。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] " [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? " **Watching them , she understood that he said " From you ? "**
观看 他们 , 她 理解 那 他 说 " 从 你 ? "

看着他们，她明白他说的是“从你那里？ ”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
" Yes , " she muttered .
" 是的 , " 她 低声说道 .

“是的,”她低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [rʊt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈpʊəmz] .
" It was I who wrote about your poems .
" 它 曾是 我 WHO 写道 关于 你的 诗歌 .

“是我写了关于你的诗歌的文章。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] .
I've written all the letters .
我已经 书面 全部 这 信件 .

我已经把所有的信都写好了。

[ˈhɪldə] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] .
Hilda hasn't written .
希尔达 还没有 书面 .

希尔达没有写信。

[ˈhɪldə] [hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrɪd] [frʌm; frəm] [juː; jə] [brɪfɔːr]

Hilda has never heard from you before
希尔达 有 绝不 听到 从 你 前

希尔达以前从未收到过你的消息.....

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [send] [juː; jə] [hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] — [aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː] .

She didn't send you her likeness — I sent it .
她 没有 发送 你 她 相似 — 我 发送 它 .

她没把照片寄给你——是我寄的。

[juː; jə] [ˈwɔːntɪd] [maɪn] ; [aɪm] [dɪˈfɔːrmd] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] — [aɪ] [sent] [ˈhɪldəz]

You wanted mine ; I'm deformed — I didn't like to tell you — I sent Hilda's
你 通缉 矿 ; 我是 变形 — 我 没有 喜欢 到 告诉 你 — 我 发送 希尔达的

你想要我的；我畸形——我不想告诉你——我把希尔达的寄过去了.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wəd] [ˈmætər] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]

I didn't think it would matter — I didn't think long enough — it was an
我 没有 思考 它 会 事情 — 我 没有 思考 长的 足够的 — 它 曾是 一个

[ˈɪmpʌls] .

impulse .
冲动 .

我当时觉得这无关紧要——我没想那么久——那只是一时冲动。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ;

I shall never forgive myself as long as I live ;
我 将 绝不 原谅 我 作为 长的 作为 我 居住 ;

我此生都不会原谅自己；

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tel] [juː; jə] [haʊ] [əˈʃeɪmd] [aɪ] [eɪ ˈem] ! . . .

nothing can tell you how ashamed I am !
没有什么 能 告诉 你 如何 羞愧 我 是 !

我真的羞愧难当！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ˈhɪldə] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] — [ɪts] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə]

You're a stranger to Hilda ; she doesn't — it's impossible — you're a stranger to
你是 一个 陌生人 到 希尔达 ; 她 不 — 它是 不可能的 — 你是 一个 陌生人 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

你对希尔达来说是陌生人；她对希尔达来说不是——这不可能——你是陌生人。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

" She was trembling violently .
" 她 曾是 发抖 暴力 .

她浑身剧烈颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She put out a hand to a chair , and sat down .
她 放 出去 一个 手 到 一个 椅子 , 和 卫星 向下 .

她伸手扶住一把椅子，然后坐了下来。

[ˈdeɪvɪd] [stiːl] [stʊd] [ˈmuːʃnləs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] .

David still stood motionless , his gaze fixed .
大卫 仍然 站立 静止不动 , 他的 目光 固定的 .

大卫依然一动不动地站在那里，目光呆滞。

" [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ˈekəʊd] .

" A stranger to her , " he echoed .
" 一个 陌生人 到 她 , " 他 回声 .

“对她来说是个陌生人，”他附和道。

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][met][juː; jʊ][æt; ət][ˈɡɑːd,stoʊn] .

" She only met you at Godstone .
" 她 仅有的 遇见 你 在 神石 .

她只在戈德斯通见过你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈɡɑːd,stoʊn][tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər]
There was nothing at Godstone to — to make you hope she might care for
那里 曾是 没有什么 在 神石 到 — 到 制作 你 希望 她 可能 关心 为了

[juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

you , was there ?
你 , 曾是 那里 ?

在戈德斯通，没有任何东西能让你抱有她会关心你的希望，对吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

Was there ? "
曾是 那里 ? "

有吗？

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] ; " [noʊ] ,

" No , he said dully ; no ,
" 不 , " 他 说 沉闷地 ; " 不 ,

“不,”他沉闷地说；“不,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈɡɑːd,stoʊn][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][hoʊp][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
there was nothing at Godstone to make me hope she might care for me .
那里 曾是 没有什么 在 神石 到 制作 我 希望 她 可能 关心 为了 我 .

在戈德斯通，没有任何事情能让我觉得她可能会关心我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈɡɑːd,stoʊn][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl]

It was at Godstone I began to love her , that's all
它 曾是 在 神石 我 开始 到 爱 她 , 那就是 全部

正是在戈德斯通，我开始爱上了她，仅此而已.....

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - [biː] - ? "

Your name is ' Bee ' ? "
你的 姓名 是 - 蜜蜂 - ? "

你的名字是“小蜜蜂”？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ˈhiːbi] , - " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈbɪtərli] .

" My name is ' Hebe , ' she answered bitterly .
" 我的 姓名 是 - 赫柏 , - " 她 回答 苦涩地 .

“我的名字叫‘希柏’,”她苦涩地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] - [biː] - [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ɔːrt] . "

" I am called ' Bee ' for — for short . "
" 我 是 称为 - 蜜蜂 - 为了 — 为了 短的 . "

“我的简称是‘小蜜蜂’。”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ; [ˈhɪldə] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrd]

" I understand ; Hilda has never written to me — she has never heard
" 我 理解 ; 希尔达 有 绝不 书面 到 我 — 她 有 绝不 听到

[frʌm; frəm][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

from me before .
从 我 前 .

“我明白；希尔达从来没有给我写过信——她以前也从来没有收到过我的消息。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [lʌ; əv] [kɔːrs] ; [juːv] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][aɪ][duː] [ˌʌndərˈstænd] ,
I understand , of course ; you've explained it , and — and I do understand ,
我 理解 , 的 课程 ; 你已经 解释 它 , 和 — 和 我 做 理解 ,

[aɪ] [θɪŋk] .

I think .
我 思考 .

我当然明白了；你已经解释过了，而且——我想我确实明白了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . . .
But all the same . . .
但 全部 这 相同的 . . .

但即便如此.....

[aɪ][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi] — — [oʊ] , [gɑ:d] !
I have believed she — — Oh , God !
我 有 相信 她 — — 哦 , 上帝 !

我一直相信她——哦，上帝！

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" he broke out , " it was a cruel thing to do .
" 他 打破 出去 , " 它 曾是 一个 残忍的 事物 到 做 .

“他爆发了，”“这样做太残忍了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[ˈwɒznt] [aɪ] [ˈretʃɪd] [ɪˈnʌf] ?
Wasn't I wretched enough ?
不是 我 可怜 足够的 ?

我难道还不够悲惨吗？

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] — [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! [tu:; tə] [spɜr] [jʊr; jər] [ˈpetɪ] [praɪd] .
To do this to me — for nothing ! to spare your petty pride .
到 做 这 到 我 — 为了 没有什么 ! 到 空闲的 你的 小气 自豪 .

你竟然这样对我——就为了这点蝇头小利！仅仅为了顾及你那点可怜的自尊心。

" [ʃi:; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˈæɡəni] .
" She twisted her hands in agony .
" 她 扭曲 她 双手 在 痛苦 .

她痛苦地扭动着双手。

" [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] . "
" All my life I shall be sorry . "
" 全部 我的 生活 我 将 是 对不起 . "

“我将终生后悔。”

" [ˈsɑ:ri] !
" Sorry !
" 对不起 !

“对不起！”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ɔ:l] [maɪn] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] , [tu:] .
All mine I shall be sorry , too .
全部 矿 我 将 是 对不起 , 也 .

我也会为我的一切感到遗憾。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [em 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [traɪd] !
If you had wished to torture me — if you had tried !
如果 你 有 希望 到 酷刑 我 — 如果 你 有 尝试 !

如果你想折磨我——如果你试过的话！

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[ʃi:z] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
She's more to me than all the world ,
她是 更多的 到 我 比 全部 这 世界 ,

她对我来说比全世界都重要。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊnli] [soʊl] [aɪ] [θɪŋk] [lʌv; əv][ɪn][ðə; ði][nekst] .
than the only soul I think of in the next .
比 这 仅有的 灵魂 我 思考 的 在 这 下一个 .

比我接下来唯一想到的灵魂还要多。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] !
I love her !
我 爱 她 !

我爱她！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ?
do you know what it means ?
做 你 知道 什么 它 方法 ?

你知道它的意思吗？

[tu:; tə] [seɪ] [aɪ'd][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sez] ['nʌθɪŋ] — [maɪ][laɪf][ɪz] ['empti] ;
To say I'd die for her says nothing — my life is empty ;
到 说 ID 死 为了 她 说道 没有什么 — 我的 生活 是 空的 ;

说我会为她而死毫无意义——我的生命是空虚的；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wɜ:rk] ,
but the one joy I have had has been my work ,
但 这 一 喜悦 我 有 有 有 到过 我的 工作 ,

但我最大的快乐就是我的工作。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [aɪv] [dʌn] ,
and I would give all the work I've done ,
和 我 会 给 全部 这 工作 我已经 完毕 ,

我会把我所做的一切努力都奉献出来。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r] — [aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['glædli] — [dʒʌst][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]
and all the power to do any more — I'd give it gladly — just to kiss her

[wʌns]
once : : : :
一次

如果我能做更多——我愿意付出一切——只为吻她一次.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
If she knew — if I could tell her what I feel for her ,
如果 她 知道 — 如果 我 可以 告诉 她 什么 我 感觉 为了 她 ,

如果她知道——如果我能告诉她我对她的感觉，

[ðer; ðər] [maɪt] — ['maɪtənt] [ðer; ðər][bi:; bi][hoʊp] [fɔ:r; fər][em 'i:] [jet] ? "
there might — mightn't there be hope for me yet ? "
那里 可能 — 可能不会 那里 是 希望 为了 我 然而 ? "

或许——或许我还有希望？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ; " [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv]
" **No** , " **she said** ; **the tears were running down her face** ; " **she's fond of**
" 不 , " 她 说 ; 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸 ; " 她是 喜爱 的
[ˈsʌmwʌn] [els] . "
someone else . "
某人 别的 . "

“不,”她说; 泪水顺着她的脸颊流了下来; “她喜欢上了别人。”

" [ʌv; əv] [ˈvɪvɪən] ? . . .
" **Of Vivian** ? . . .
" 的 薇薇安 ? . . .

“薇薇安?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Oh , she is fond of him , is she ?
哦 , 她 是 喜爱 的 他 , 是 她 ?

哦, 她很喜欢他啊?

[dəʊnt][kraɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .
Don't cry , I didn't mean to make you cry .
不 哭 , 我 没有 意思是 到 制作 你 哭 .

别哭, 我不是故意让你哭的。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] . "
It can't be helped now . "
它 不能 是 帮助 现在 . "

现在也没办法了。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **Forgive me** , " **she sobbed** .
" 原谅 我 , " 她 啜泣 .

“请原谅我,”她抽泣着说。

" [dəʊnt] [heɪt] [ˌem ˈiː] !
" **Don't hate me !**
" 不 恨 我 !

“别恨我! ”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ! "
Say that you forgive me ! "
说 那 你 原谅 我 ! "

请原谅我!

" [meɪ] [ɡɑːd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][mæn] , [def] [ænd; ænd][blaɪnd]
" **May God make her happy with him** , " **murmured the man , deaf and blind**
" 可能 上帝 制作 她 快乐的 和 他 , " 低声说道 这 男人 , 聋 和 瞎的
.
:
.

“愿上帝让她和他幸福,”又聋又盲的男人喃喃自语道。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **Forgive me , forgive me , she moaned** .
" 原谅 我 , 原谅 我 , " 她 呻吟 .

“原谅我, 原谅我,”她呻吟道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [aɪv] [ˈtɔːrtʃərd] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [sper] [maɪ]
" **It was cruel , what you said was true , I've tortured you — to spare my**
" 它 曾是 残忍的 , 什么 你 说 曾是 真的 , 我已经 受折磨 你 — 到 空闲的 我的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

“你说的都是真的, 这很残忍, 我折磨你——只是为了维护我的自尊。”

[tuː; tə] [sper] [maɪ][ˈvænəti] ; [bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .

to spare my vanity , but forgive me .
到 空闲的 我的 虚荣 , 但 原谅 我 .

请原谅我，恕我自责。

[sei] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ！ "

Say you forgive me what I've done ! "
说 你 原谅 我 什么 我已经 完毕 ！ "

请原谅我所做的一切！

" [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I forgive you , " he said .
" 我 原谅 你 , " 他 说 .

“我原谅你，”他说。

" [æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['kaʊədli] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

" After all , you were no more cowardly than I was .
" 后 全部 , 你 是 不 更多的 胆小 比 我 曾是 .

“毕竟，你并不比我更懦弱。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ; [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .

You might have told me so ; you didn't .
你 可能 有 讲述 我 所以 ; 你 没有 .

你本可以告诉我，但你没有。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spʊk] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

" It was some minutes before either of them spoke another word .
" 它 曾是 一些 分钟 前 任何一个 的 他们 辐 其他 单词 .

“过了好一会儿，他们俩才再次开口说话。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌvd] [ˌem ˈiː] ！ " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] .

" If she had loved me ! " cried David , suddenly .
" 如果 她 有 喜爱 我 ！ " 哭 大卫 , 突然 .

“如果她爱过我！ ”大卫突然喊道。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He fell on to the couch , and hid his face in his hands .
他 跌倒 在 到 这 长椅 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他跌倒在沙发上，双手捂住了脸。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌvd] [ˌem ˈiː] ！ "

" If she had loved me ! "
" 如果 她 有 喜爱 我 ！ "

“如果她爱过我！ ”

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌvd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈbiːz] [ˈpɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

" If she had loved you , " said Bee's pitying voice ,
" 如果 她 有 喜爱 你 , " 说 蜜蜂的 怜悯 嗓音 ,

“如果她爱你，”小蜜蜂用怜悯的声音说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

" it would have been worse for you to bear ; you would have had a
" 它 会 有 到过 更糟 为了 你 到 熊 ; 你 会 有 有 有 一个

[ˈhɑːrdər][ˈtraɪəl] .

harder trial .
更难 审判 .

“对你来说，那会是更难承受的；你会经历更艰难的考验。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [juː; jʊ] .

She couldn't have married you .
她 不能 有 已婚 你 .

她不可能嫁给你。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
" **It would have been wrong** .
" 它 会 有 到过 错误的 ；

这样做是错误的。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He raised his head** .
" 他 提高 他的 头 ；

他抬起了头。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Because I'm what I am ? " he asked** .
" 因为 我是 什么 我 是 ？ " 他 问 ；

“因为我就是我吗？”他问道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ；

“不，

" [ɪ:; ɪ] [sed] — [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [wet] [aɪz] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] — " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt]
" **she said — and her wet eyes did not fall before him — " because of what**
" 她 说 — 和 她 湿的 眼睛 做过 不是 落下 前 他 — " 因为 的 什么
[jɔ:; jəɹ][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi]
your child would be
你的 孩子 会 是

她说——她湿润的双眼没有垂到他面前——“因为你的孩子将来会是什么样子.....”

[hæd; həd][ju:; jʊ][ˈevəɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Had you ever thought of that ? "
有 你 曾经 想法 的 那 ？ "

你有没有想过这个问题？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ；

“是的。

[fɔ:r; fəɹ][maɪ] [oʊn] [tʃaɪldhʊd] [si:mz] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [deɪ] . "
For my own childhood seems the other day . "
为了 我的 自己的 童年 似乎 这 其他 天 ； "

我的童年仿佛就在昨天。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪv] [hɜ:rd] [jɔ:; jəɹ] [ˈletəɹ] ; [dəʊnt] [grʌdʒ] [emˈi:] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪˈti:] .
" **I know — I've heard your letter ; don't grudge me having heard it** .
" 我 知道 — 我已经 听到 你的 信 ； 不 怨恨 我 拥有 听到 它 ；

我知道——我听过你的信；别怪我听过。

[jɔ:; jəɹ][tʃaɪld] [wʊd] [ˈsʌfəɹ] [tu:] , [nɑ:t][soʊ] [ˈdi:pli] , [pəɹˈhæps] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈwʊdnt] [bi:; bi]
Your child would suffer too , not so deeply , perhaps , but the world wouldn't be
你的 孩子 会 遭受 也 ； 不是 所以 深 ； 也许 ； 但 这 世界 不会 是
[kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
kind to him ;
种类 到 他 ；

你的孩子也会受苦，也许不会那么严重，但这个世界不会善待他；

[ɪf] [jɔ:; jəɹ][tʃaɪld][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [gɔ:d] [noʊz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . .
if your child were a girl , God knows the world wouldn't be kind to her . .
如果 你的 孩子 是 一个 女孩 ； 上帝 知道 这 世界 不会 是 种类 到 她 . .
. .
. .
. .

如果你的孩子是个女孩，上帝知道这个世界不会善待她.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bærən] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [sti:l]
It is a very barren world for some of us , but we oughtn't to steal
它是一个非常荒芜世界为了 一些 的 我们 , 但 我们 不应该 到 偷
[aʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] ,
our joy ,
我们的 喜悦 ,

对我们中的一些人来说, 这是一个非常贫瘠的世界, 但我们不应该剥夺自己的快乐。

[ɔ:t] [wi:; wi] ?
ought we ?
应该 我们 ?

我们应该这样做吗?

[wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌðər] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
We oughtn't to make others pay for it .
我们 不应该 到 制作 其他的 支付 为了 它 .

我们不应该让别人为此买单。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ; ['hɪldə] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
You know that ; Hilda would know it .
你 知道 那 ; 希尔达 会 知道 它 .

你知道的; 希尔达也知道。

[ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər] [waɪf] . "
She couldn't have been your wife . "
她 不能 有 到过 你的 妻子 . "

她不可能是你妻子。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['brʊkənli] , " [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ɑ:rgju:d] [soʊ] . "
" If she had loved me , " he said , brokenly , " she wouldn't have argued so . "
" 如果 她 有 喜爱 我 , " 他 说 , 破碎地 , " 她 不会 有 争论 所以 . "
“如果她爱我,”他哽咽着说, “她就不会这样争辩了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wið; wiθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:rgju:d]
" The woman who loved you with all her heart and soul would have argued
" 这 女士 WHO 喜爱 你 和 全部 她 心 和 灵魂 会 有 争论
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“那个全心全意爱你的人会这么说的。”

" [ə'fɜ:md] [ðə; ði] ['wʊmən]
" affirmed the woman
" 确认 这 女士

“这位女士肯定地说.....”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔ:r] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
" And you would have suffered more in knowing that she loved you ,
" 和 你 会 有 遭受 更多的 在 会心 那 她 喜爱 你 ,
“如果你知道她爱你, 你会更加痛苦。”

[wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] .
when you had to lose her .
什么时候 你 有 到 失去 她 .

当你不得不失去她的时候。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [noʊ] [laɪt] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [laɪf] ;
The knowledge that she loved you would have brought no light into your life ;
这 知识 那 她 喜爱 你 会 有 带来 不 光 进入 你的 生活 ;
即使知道她爱你, 也不会给你的生活带来任何光明;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊ; jər] ['loʊnlɪnəs] ['loʊnlɪər] . "
it would have made your loneliness lonelier . "
它 会 有 制成 你的 孤独 更孤独 . "

那只会让你的孤独感更加强烈。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" How can you say ? "
" 如何 能 你 说 ? "

你怎么能这么说呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][mæn] . "
" Because you are a man . "
" 因为 你 是 一个 男人 . "

“因为你是个男人。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" And a woman ? "
" 和 一个 女士 ? "

“还有女人？ ”

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
Would it be different with a woman ? "
会 它 是 不同的 和 一个 女士 ? "

如果是女性，情况会不一样吗？

" [jes] , " [fi:; fi] ['ænsər] , [aʊt] [ʌ; əv][hɜ:r; həər] ['bɔ:ŋɪŋ] . "
" Yes , " she answered , out of her longing . "
" 是的 , " 她 回答 , 出去 的 她 渴望 . "

“是的，”她出于渴望回答道。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['loʊnlɪnəs] [wʊd] [bi:; bi] [les] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [fi:; fi][wʌz; wəz] [lʌvd] . "
" A woman's loneliness would be less for knowing she was loved . "
" 一个 女性的 孤独 会 是 较少的 为了 会心 她 曾是 喜爱 . "

“如果一个女人知道自己被爱着，她的孤独感就会减轻。”

" [wʌt] [ɪz][maɪ][sɪn] ? "
" What is my sin ? "
" 什么 是 我的 罪 ? "

我的罪过是什么？

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] . "
" he cried out . "
" 他 哭 出去 . "

他喊了出来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌ; əv] [lʌðər] [men][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" Why should the freedom of other men be always denied to me ? "
" 为什么 应该 这 自由 的 其他 男人 是 总是 否认 到 我 ? "

“为什么其他人的自由总是被剥夺给我？ ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði] [seɪm] [hi:dz] , [ðə; ði] [seɪm] [gɔ:d] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][em 'i:] . "
I have the same feelings , the same heeds , the same God put them in me . "
我 有 这 相同的 情怀 , 这 相同的 注意 , 这 相同的 上帝 放 他们 在 我 . "

我有着同样的感受，同样的觉悟，都是同一个上帝赋予我的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə][soʊ] ['raɪtəs] , [ju:; jʊ] [tɪtʃ] [em 'i:][maɪ]['du:ti] ; [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ]['du:ti] [tɔ:rdz] [em 'i:] ? "
You are so righteous , you teach me my duty ; have you no duty towards me ? "
你 是 所以 正义 , 你 教 我 我的 责任 ; 有 你 不 责任 向 我 ? "

你如此正直，教导我应尽的义务；难道你对我没有义务吗？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maʊðz] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ðæt] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [men][ɑ:r; ə] ['brʌðərz] , "
The world mouths the Scriptures that tell us all men are brothers ,
这 世界 嘴 这 经文 那 告诉 我们 全部 男人 是 兄弟 ,

世人口口声声说着圣经，告诉我们所有人都是兄弟，

[ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkjʊ:t] [em 'i:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [kænt] .

and persecutes me while it cants .

和 迫害 我 尽管 它 坎特 .

它迫害我，而它却无能为力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] .

From the time I can remember , it has been so .

从 这 时间 我 能 记住 , 它 有 到过 所以 .

从我记事起，一直都是这样。

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] .

My own mother was ashamed of me .

我的 自己的 母亲 曾是 羞愧 的 我 .

连我亲妈都以我为耻。

[æt; ət] [sku:l] [ðeɪ] [preɪd] [gɑ:d][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] — - [teɪk]

At school they prayed God to pardon the Jews and the infidels — ' Take

在 学校 他们 祈祷 上帝 到 赦免 这 犹太人 和 这 异教徒 — ' 拿

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - — [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

from them all hardness of heart ' — and came out from the Service

从 他们 全部 硬度 的 心 - — 和 来了 出去 从 这 服务

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] - ['nɪgər] . -

and beat the ' nigger . ' -

和 打 这 - 黑鬼 . -

在学校里，他们向上帝祈祷，求祂宽恕犹太人和异教徒——“求祂除去他们一切的刚硬之心”——然后从礼拜仪式出来，殴打“黑鬼”。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

As a man , I have never had a friend .

作为 一个 男人 , 我 有 绝不 有 一个 朋友 .

作为男人，我从未有过朋友。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['tʃærəti] , [ɪz][aɪ 'ti:]['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'raɪə] [ʌv; əv][em 'i:] ?

Is it charity , is it justice , to make a pariah of me ?

是 它 慈善机构 , 是 它 正义 , 到 制作 一个 贱民 的 我 ?

将我视为贱民，这是仁慈，这是公正吗？

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ʌnd] ?

Why should I be shunned ?

为什么 应该 我 是 被排斥 ?

我为什么要被排斥？

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][laɪf] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

I was given life , I didn't ask for it . "

我 曾是 给定 生活 , 我 没有 问 为了 它 . "

我被赋予了生命，我并没有祈求它。

" [noʊ] , " [fi:; ji] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][tʃaɪld] [seɪ] [ðæt]

" No , " she said gently , " but could you bear to have your child say that

" 不 , " 她 说 轻轻地 , " 但 可以 你 熊 到 有 你的 孩子 说 那

[tu:; tə][ju:; jʊ] ?

to you ?

到 你 ?

“不,”她温柔地说, “但是你能忍受你的孩子这样对你说话吗? ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['bru:t(ə)] [wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [wɜ:rlɪd] .

It is a brutal world , a merciless world .

它 是 一个 野蛮 世界 , 一个 无情 世界 .

这是一个残酷的世界，一个无情的世界。

[wen] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:rlɪd] , [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
When they tell us it is a beautiful world , they tell a lie .
什么时候 他们 告诉 我们 它 是 一个 美丽的 世界 , 他们 告诉 一个 说谎 .

当他们告诉我们这是一个美丽的世界时，他们是在撒谎。

[ðeɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [[ʌt] [tu:: tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈpeɪnɪf(ə)][tu:: tə] [si:] .
They speak with their eyes shut to everything that is painful to see .
他们 说话 和 他们的 眼睛 关闭 到 一切 那 是 痛苦 到 看 .

他们说话时闭着眼睛，对一切痛苦的事物视而不见。

[wen] ['braʊnɪŋ] [ruʊt] , - [ˈgɑ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ˈɔ:lz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
When Browning wrote , ' God's in His heaven , all's right with the world ,
什么时候 勃朗宁 写道 , - 神的 在 他的 天堂 , 一切 正确的 和 这 世界 ,

当勃朗宁写道：“上帝在天堂，世间一切安好”时，

- [aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d][məst; məst][hæv; həv] ['ʌdəd] .
' I think God must have shuddered .
- 我 思考 上帝 必须 有 颤抖 .

我想上帝一定感到不寒而栗。

[aɪ] [noʊ] [ju:: jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] ['æftərwərdz] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['kru:kɪdnɪs] [daʊn] [hɪr] [wɪl] [bi:: bi]
I know you believe in a life afterwards where all the crookedness down here will be
我 知道 你 相信 在 一个 生活 然后 在哪里 全部 这 弯曲 向下 这里 将要 是

[pʊt] [streɪt] — [ɔ:l][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bæks] ,
put straight — all the crooked backs ,
放 直的 — 全部 这 歪 背部 ,

我知道你相信来世，在那里，人世间所有的不完美都会得到纠正——所有歪斜的脊背都会被矫正。

[ænd; ænd] [θɪŋz] : [traɪ][tu:: tə][bi:: bi] [strɔ:ŋ] , [ænd; ænd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ænd]
and things : try to be strong , and wait for the Explanation — and
和 事物 : 尝试 到 是 强的 , 和 等待 为了 这 解释 — 和

[ðə; ði] [səʊl] [ju:: jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] .
the soul you spoke of .
这 灵魂 你 辐 的 .

还有一些事情：努力坚强起来，等待解释——以及你所说的灵魂。

[ænd; ænd] [ju:v] [jʊr; jər] [wɜ:rk][tu:: tə] [help] [ju:: jʊ] ; [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɜ:rk] [laɪk] [ju:: jʊ] !
And you've your work to help you ; if I could only work like you !
和 你已经 你的 工作 到 帮助 你 ; 如果 我 可以 仅有的 工作 喜欢 你 !

而且你的工作对你很有帮助；如果我也能像你一样工作就好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] - ['raɪtəs] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,
I am not ' righteous , ' I am not very patient ,
我 是 不是 - 正义 , - 我 是 不是 非常 病人 ,

我并不“正直”，我也没有耐心。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'beld] [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][ju:: jʊ][du:] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['kʌmfərt] [ju:: jʊ][tu:: tə]
I have rebelled as passionately as you do ; if it can comfort you to
我 有 叛乱 作为 热情地 作为 你 做 ; 如果 它 能 舒适 你 到

[noʊ] [aɪ 'ti:] ,
know it ,
知道 它 ,

我反抗的热情丝毫不亚于你；如果知道这一点能让你感到安慰的话，

[aɪ] ['sʌfər] [æz; əz][ju:: jʊ][du:] .
I suffer as you do .
我 遭受 作为 你 做 .

我和你一样痛苦。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'laɪk] , [wi:; wi] [tu:] — [ju:: jʊ][ænd; ænd][aɪ][wə:nt, weənt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] . "
We are alike , we two — you and I weren't made for happiness . "
我们 是 同样 , 我们 二 — 你 和 我 不是 制成 为了 幸福 . "

我们俩很像——你我天生就不是为了幸福而生的。

" [fə'gɪv] [em 'i:] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌfər] .
" **Forgive me** , " **said David** ; " **I might have remembered that you suffer** .
" 原谅 我 , " 说 大卫 ; " 我 可能 有 记得 那 你 遭受 :
"请原谅我,"大卫说, "我本该记得你正在受苦。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [em 'i:]
You can understand me . : : : :
你 能 理解 我 : : : :
你能理解我.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] .
But you always have understood me .
但 你 总是 有 理解 我 :
但你一直都很理解我。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [keɪm] [ðə; ði] ['letəz] [ðæt]
" **It recurred to him with surprise that from her came the letters that**
" 它 复发 到 他 和 惊喜 那 从 她 来了 这 信件 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['treʒəd] .
he had treasured .
他 有 珍藏 :
"他惊讶地发现, 他珍藏的那些信件竟然是她寄来的。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bent] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [hu:]
It was difficult to realise that the mind within the bent little woman who
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 头脑 之内 这 弯曲 小的 女士 WHO
[si:md] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][wʌn][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seemed a stranger was indeed the one so near to him .
似乎 一个 陌生人 曾是 的确 这 一 所以 靠近 到 他 :
很难想象, 这个佝偻着背的小妇人, 看似陌生, 但她的内心世界, 其实与他如此亲近。

[ɪ:v(ə)n] , [æz; əz] [jet] , [ðer; ðər] [ə'fɪnəti] [left] [hɪm; ɪm] ['desələt] .
Even , as yet , their affinity left him desolate .
甚至 , 作为 然而 , 他们的 亲和力 左边 他 荒凉 :
即便如此, 他们之间的亲密关系仍然让他感到无比孤独。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] ['hɪldə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tɜ:rnd] — ['hɪldə] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
It was still to Hilda that his spirit turned — Hilda despoiled of all the
它 曾是 仍然 到 希尔达 那 他的 精神 转向 — 希尔达 掠夺 的 全部 这
['kwɔ:lətɪz] [baɪ] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
qualities by which he had justified his love ,
品质 经过 哪个 他 有 合理的 他的 爱 ,
他的灵魂依然转向了希尔达——希尔达失去了他曾经用来证明自己爱她的一切品质。

[bʌt; bət] ['sɑ:vɪn] [stɪl] , [stɪl] ['hɪldə] .
but sovereign still , still Hilda .
但 主权 仍然 , 仍然 希尔达 :
但她依然是女王, 依然是希尔达。

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['mɜ:mə:d] .
" **How strange it is , " he murmured** .
" 如何 奇怪的 它 是 , " 他 低声说道 :
"真是奇怪,"他喃喃自语道。

" [jɔr; jər] ['letəz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] .
" **Your letters used to make me very happy** .
" 你的 信件 用过的 到 制作 我 非常 快乐的 :
"你的来信总是让我非常开心。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letəz] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
And the letters are real , aren't they ?
和 这 信件 是 真实的 , 不是 他们 ?
这些信件是真的, 对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ji] [roʊt] , ['oʊnli] — — "
I think I was ready to love her for what she wrote , only — — "
我 思考 我 曾是 准备好 到 爱 她 为了 什么 她 写道 , 仅有的 — — "

我想我已经准备好因为她写的东西而爱她了，只是——”

" ['oʊnli] [ðen] [ju:; jə] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ? "
" Only then you loved her for herself ? "
" 仅有的 然后 你 喜爱 她 为了 她自己 ? "

“只有那时你才爱上她这个人吗？ ”

" [jes] ['vivɪən] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
" Yes Vivian will marry her now .
" 是的 薇薇安 将要 结婚 她 现在 .

“是的.....薇薇安现在就要娶她了。”

['vivɪən] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [ʃi:; ji] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər]
Vivian would be glad to know what I know ; he is afraid she doesn't care for
薇薇安 会 是 高兴的 到 知道 什么 我 知道 ; 他 是 害怕的 她 不 关心 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

薇薇安如果知道我知道的事情一定会很高兴；他担心她不在乎他。

[ɪf] — [ɪf] , [ʃi:; ji] ['wʌndəz] ['weðər] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] , [ju:; jə] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
If — if , she wonders whether he loves her , you might tell her that I know
如果 — 如果 , 她 奇迹 无论 他 爱 她 , 你 可能 告诉 她 那 我 知道
[hi:; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 :

如果——如果她怀疑他是否爱她，你可以告诉她我知道他爱她。

[aɪ] ['boʊstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
I boasted to him yesterday .
我 吹嘘 到 他 昨天 :

我昨天向他炫耀了一番。

[haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [læf] [æt; ət][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ! "
How he might laugh at me to - day ! "
如何 他 可能 笑 在 我 到 - 天 ! "

他今天要是看到我该多可笑啊！

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
" I'm so sorry for you .
" 我是 所以 对不起 为了 你 :

“我真为你感到难过。”

[ɪts] [ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [wɜ:rd] ; [,aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ju:; jə] [wen] [aɪ] [ju:st] [,aɪ 'ti:][dʒʌst]
It's a worn - out word ; it seemed an insult to you when I used it just
它是 一个 磨损 - 出去 单词 ; 它 似乎 一个 侮辱 到 你 什么时候 我 用过的 它 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这是一个老掉牙的词；我刚才用它的时候，你好像觉得受到了侮辱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ?
but what other is there ?
但 什么 其他 是 那里 ?

还有别的选择吗？

[ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] [wɪl] [kʌm] .
The relief will come .
这 宽慰 将要 来 .

情况终会好转。

[ju:l] [pɔ:r] [jɔr; jər][peɪn][ˈɪntu:][jɔr; jər][ˈpoʊətri] ;
You'll pour your pain into your poetry ;
你会 倒 你的 疼痛 进入 你的 诗 ；

你会将你的痛苦倾注到你的诗歌中；

[ju:l] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
you'll write something beautiful and great because of what you're suffering ,
你会 写 某物 美丽的 和 伟大的 因为 的 什么 你是 痛苦 ,
因为你正在经历的苦难，你会写出一些优美而伟大的作品。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
and know that it is beautiful and great .
和 知道 那 它 是 美丽的 和 伟大的 。

要知道，它很美丽，很伟大。

[ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [feɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:l] [fi:l] [ju:; jʊ] ['ʌtər] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] .
The pain will fade a little because you'll feel you utter it so well .
这 疼痛 将要 褪色 一个 小的 因为 你会 感觉 你 说出 它 所以 出色地 .
痛苦会稍微减轻一些，因为你会觉得自己表达得非常出色。

" [hi:; hi] [lʊkt] [brɪ'ja:nd] [hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .
" **He looked beyond her thoughtfully .**
" 他 看起来 超过 她 深思熟虑 。

他若有所思地望着她身后。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed]
" **Yes , " he said**
" 是的 , " 他 说

“是的,”他说.....

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['pɔ:ltri] , ['dʌznt] [aɪ 'ti: ?
" **It sounds paltry , doesn't it ?**
" 它 声音 微不足道 , 不 它 ？

听起来微不足道，不是吗？

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .
But it's true .
但 它是 真的 。

但这是真的。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][soʊ] ['ʃæləʊ] ? "
Are we so shallow ? "
是 我们 所以 浅的 ？ "

我们真的如此肤浅吗？

" [wi:; wi] ? " [fi:; fi] [said] .
" **We ? " she sighed .**
" 我们 ？ " 她 叹了口气 。

“我们？ ”她叹了口气。

" [aɪm][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [aɪ][eɪ 'em] [dʌm] .
" **I'm not an artist , I am dumb .**
" 我是 不是 一个 艺术家 , 我 是 哑的 。

我不是艺术家，我很笨。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; hæz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "
I used to think — but what has that to do with it ! "
我 用过的 到 思考 — 但 什么 有 那 到 做 和 它 ！ "

我以前会想——但这跟这件事有什么关系呢！

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Tell me , " he said .**
" 告诉 我 , " 他 说 。

“告诉我,”他说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈdʒiːniəs] ;
" **I used to think I must have genius ;**
" 我 用过的 到 思考 我 必须 有 天才 ;

我以前一直认为自己一定很有天赋；

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪft] [laɪk] [maɪn] [kʊd; kəd][kraɪ][soʊ] [laʊd] .
I didn't think a little gift like mine could cry so loud .
我 没有 思考 一个 小的 礼物 喜欢 矿 可以 哭 所以 大声 .

我没想到我送的这个小礼物竟然会哭得这么大声。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [læf] ,
If people knew some of the things I have done in my life , they would laugh ,
如果 人们 知道 一些 的 这 事物 我 有 完毕 在 我的 生活 , 他们 会 笑 ,

如果人们知道我这辈子做过的一些事，他们会笑的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi][ˌmiːdiˈoʊkər] ;
because — because one has no right to feel like that and be mediocre ;
因为 — 因为 一 有 不 正确的 到 感觉 喜欢 那 和 是 平庸 ;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪli]
it is silly
它 是 愚蠢的

因为——因为一个人没有权利有这种感觉，也没有权利甘于平庸；这太愚蠢了.....

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpaʊər] ? "
Did you know as a child that you had power ? "
做过 你 知道 作为 一个 孩子 那 你 有 力量 ? "

你小时候就知道自己拥有力量吗？

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɔŋd]
" **I always longed**
" 我 总是 渴望

我一直渴望.....

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][em ˈiː] .
I remember telling my father once that it was in me .
我 记住 讲述 我的 父亲 一次 那 它 曾是 在 我 .

我记得我曾经告诉过我父亲，这种天赋在我体内。

[aɪ] [lɔːst] [hoʊp] [ˈæftərwərdz]
I lost hope afterwards
我 丢失的 希望 然后

之后我失去了希望.....

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] . "
I've been so miserable . "
我已经 到过 所以 悲惨的 . "

我一直过得很痛苦。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] ; [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː]
" **I could hear it in your work ; you seemed to be speaking for me**
" 我 可以 听到 它 在 你的 工作 ; 你 似乎 到 是 请讲 为了 我
[ˈsʌmtaɪmz]
sometimes
有时

“我能从你的作品中感受到这一点；有时你似乎在替我说话.....”

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə]
I wanted to thank you for such a long while before I found the courage to
我 通缉 到 感谢 你 为了 这样的 一个 长的 尽管 前 我 成立 这 勇气 到
[duː][aɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .

我一直很想感谢你，但直到最近才鼓起勇气开口。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
If I had guessed what was to come of it !

如果 我 有 猜对了 什么 曾是 到 来 的 它 ！

如果我早知道会发生这样的事就好了！

[aɪ][dɪd] ['nɪrli] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['letər] [ʌp] — [soʊ] ['nɪrli] ! "
I did nearly tear the letter up — so nearly ! "

我 做过 几乎 撕 这 信 向上 — 所以 几乎 ！ "

我差点就把信撕了——真的差点！

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][æsk][maɪ'self] [wʌt] [ju:d] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] .
" I used to ask myself what you'd say if you could see me .

" 我 用过的 到 问 我 什么 你会 说 如果 你 可以 看 我 。

“我以前常常问自己，如果你能看到我，你会说什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ: r] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ]
I was frightened I shouldn't hear from you any more if you knew what I

我 曾是 害怕 我 不应该 听到 从 你 任何 更多的 如果 你 知道 什么 我

[wʌz; wəz] [laɪk]

was like : : : :
曾是 喜欢

如果你知道我是什么样的人，我害怕以后再也听不到你的消息了.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
I should have heard from you , shouldn't I ? "

我 应该 有 听到 从 你 , 不应该 我 ? "

我应该收到你的消息，对吧？

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [sti:l] ?
" Shall I hear from you still ?

" 将 我 听到 从 你 仍然 ?

“我还能收到你的消息吗？ ”

" [hɜ:r; hər] [geɪz] [roʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" Her gaze rose to him wonderingly .

" 她 目光 玫瑰 到 他 惊奇地 。

她好奇地抬眼看向他。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" Do you mean that ? " she faltered .

" 做 你 意思是 那 ? " 她 犹豫不决 。

“你是认真的吗？ ”她结结巴巴地说。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] ? "
" Do you want to ? "

" 做 你 想 到 ? "

“你想要____吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .

" 我 不 知道 , " 他 说 。

“我不知道，”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][peɪn] [ə'laɪv] .
" It would keep the pain alive .

" 它 会 保持 这 疼痛 活 。

“这会让痛苦一直持续下去。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] .

You wouldn't be able to bear it .
你 不会 是 有能力的 到 熊 它 :

你肯定受不了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['pɒndəɪŋ] .

" He was silent a moment , pondering .
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 沉思 :

他沉默了一会儿，陷入沉思。

" [jɔː; jər] [ˈletərz] [meɪd] [em 'iː] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

" Your letters made me happy , " he repeated ,
" 你的 信件 制成 我 快乐的 , " 他 重复 , :

“你的来信让我很开心，”他再次说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [aɪv] [hæd; həd] — [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈpuːrə] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

" they have been all I've had — I shall be poorer without them .
" 他们 有 到过 全部我已经 有 — 我 将 是 贫穷 没有 他们 :

“他们是我的一切——没有他们，我会更加贫穷。”

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Yes , I must have them .
是的 , 我 必须 有 他们 :

是的，我必须拥有它们。

[aɪ] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .

I'll try not to think of her when I read them .
患病的 尝试 不是 到 思考 的 她 什么时候 我 读 他们 :

我读这些书的时候会尽量不去想她。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][em 'iː] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː]

I'll read them for what they are — what they were to me before I saw
患病的 读 他们 为了 什么 他们 是 — 什么 他们 是 到 我 前 我 锯
[hɜːr; hər]

her : : : :
她

我会按照它们原本的样子去读——在我见到她之前，它们对我来说意味着什么.....

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][end] ? "

This isn't the end ? "
这 不是 这 结尾 ? " :

这还不是结局吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奇特的伴侣》附H·G·威(The Quaint Companions With an Introduction)

第13/13页

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [ˈbɪlweɪz] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃɪ]
" If you are sure you wish it , write to me ; I will always answer , " she
" 如果 你 是 当然 你 希望 它 , 写 到 我 ; 我 将要 总是 回答 , " 她
[ˈprɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

“如果你确定自己想要，就写信给我；我一定会回复，”她承诺道。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsɪ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [təʊnz] ,
The poignancy was fading from their tones ,
这 悲怆 曾是 褪色 从 他们的 音调 ,
他们语气中的哀伤渐渐消退了。

[æz; əz][ðə; ði]['æŋɡər] [ə'genst] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ɔː'reɪdɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as the anger against her had already faded from his heart .
作为 这 愤怒 反对 她 有 已经 褪色 从 他的 心 .
因为他心中对她的愤怒已经消散了。

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ðeɪ] [tɔːkt] [mɔːr] ['friːli] .
By degrees they talked more freely .
经过 学位 他们 谈话 更多的 自由 .

他们逐渐开始畅所欲言。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːst][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪtənt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] ; [ðə; ði] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ɔːl]
She lost the bearing of a penitent before her judge ; the weakness was all
她 丢失的 这 轴承 的 一个 忏悔者 前 她 法官 ; 这 弱点 曾是 全部
[ðə; ði]['mænz] ,
the man's ,
这 男人的 ,

她在法官面前失去了忏悔者的姿态；这种软弱完全是那个男人的错。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] ['kʌmfərt] .
and it became her part to comfort .
和 它 成为 她 部分 到 舒适 .

安慰他人成了她的责任。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði]
A slow thankfulness that she had been revealed to him began to tinge the
一个 慢的 感恩 那 她 有 到过 揭晓 到 他 开始 到 色调 这
[ˈɡreɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] ;
greyness of his outlook ;
灰色 的 他的 前景 ;

他渐渐对她的出现心生感激，这种感激之情开始冲淡他灰暗的心情；

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] ,
in him , and in her ,
在 他 , 和 在 她 ,

在他身上，也在她身上，

[ə; eɪ] [sens] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [ə'ləʊn] .
a sense was dawning that they could never again be so utterly alone .
一个 感觉 曾是 黎明 那 他们 可以 绝不 再次 是 所以 完全地 独自的 .

他们渐渐意识到，他们再也不会如此彻底地孤独了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][æn; ən][ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi]
When she went to the door with him not an hour had passed since he
什么时候 她 去 到 这 门 和 他 不是 一个 小时 有 通过了 自从 他
[ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [riˈprəʊtʃɪz] — [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] ,
uttered his reproaches — and upon the threshold he took both her hands ,
说出 他的 责备 — 和 之上 这 临界点 他 采取 两个都 她 双手 ,
当他和她一起走到门口时, 距离他斥责她还不到一个小时——在门槛上, 他握住了她的双手,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪts] [nɑːt] - [gʊd] - [baɪ] . -
and she said , " It's not ' good - bye . '
和 她 说 , " 它是 不是 - 好的 - 再见 . -

她说: “这不是‘再见’。”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [blɑːnd] [ɪn] [kreɪp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtn]
" On the morning when David's father followed a blonde in crape along the Brighton
" 在 这 早晨 什么时候 大卫的 父亲 随后 一个 金发 在 黑纱 沿着 这 布莱顿
[siː] - [frʌnt] ,
sea - front ,
海 - 正面 ,

“那天早上, 大卫的父亲尾随一位身穿绉纱的金发女郎沿着布莱顿海滨漫步,

[ðə; ðɪ][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] " [lɑː][ˈfiːjə] [diː] [ˈmædəm] [æŋɡət] " : [wen] [ˈdeɪvɪd] [held] [ˈbiːz] [hændz] ,
the band was playing " La Fille de Madame Angot " : when David held Bee's hands ,
这 乐队 曾是 玩耍 " 拉 女儿 德 夫人 安戈 " : 什么时候 大卫 握住 蜜蜂的 双手 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

乐队正在演奏《昂戈夫人的女儿》: 这时大卫握住了比伊的手, 她说,

" [ɪts] [nɑːt] [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
" It's not good - bye , " the present century was born .
" 它是 不是 好的 - 再见 , " 这 展示 世纪 曾是 出生 .

“这不是告别,”新世纪由此诞生。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [liː] [ænd; ənd][ˈhiːbi] - [ɑːr; ər] [lɪvd] ,
So far as the lives of David Lee and Hebe Sorrenford are lived ,
所以 远的 作为 这 生活 的 大卫 李 和 赫柏 - 是 居住地 ,
就大卫·李和希比·索伦福德的一生而言,

[ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪz][təʊld] .
the story of their lives is told .
这 故事 的 他们的 生活 是 讲述 .

他们的人生故事被讲述了出来。

[wer] [aɪˈtiː][ˈɛndz] , [əˈnʌðər] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
Where it ends , another is beginning ,
在哪里 它 结束 , 其他 是 开始 ,

一个结束的地方, 另一个就开始了。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][aɪˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp]
and to some of us it must seem that the story of their friendship
和 到 一些 的 我们 它 必须 似乎 那 这 故事 的 他们的 友谊
[kæn; kən][end][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ðɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [daɪz] .
can end only when the man or woman dies .
能 结尾 仅有的什么时候 这 男人 或者 女士 死亡 .

对我们中的一些人来说, 他们的友谊故事似乎只有在他们去世后才能结束。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθɪ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [huː] [ɪn][ˈspɪrɪt][ɑːr; ər][wʌn] [ˈkænɑːt] [daɪ] .
For the sympathy between these two who in spirit are one cannot die .
为了 这 同情 之间 这些 二 WHO 在 精神 是 一 不能 死 .

因为这两个人心意相通, 他们的情谊永不消逝。

[ðæt] [mʌst; məst][læst] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ju:θ] , [ænd; ənd][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pæʃnz] ;
That must last longer than their youth , and longer than their passions ;
那 必须 最后的 更长 比 他们的 青年 , 和 更长 比 他们的 激情 ;
那必须比他们的青春更长久, 比他们的激情更长久;

[aɪ] [hu:] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,
I who have said what has been ,
我 WHO 有 说 什么 有 到过 ,
我已述述一切,
[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][læst] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [brɪ'laɪ] [ðer; ðər] [souls] .
believe it must last longer than the bodies that belie their souls .
相信 它 必须 最后的 更长 比 这 身体 那 掩饰 他们的 灵魂 .
相信它必定比掩盖其灵魂的躯壳更加长久。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɑ:r; ər] [blæŋk] ,
The pages of the story are blank ,
这 页面 的 这 故事 是 空白的 ,
故事书页是空白的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ges] [haʊ] [taɪm] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
and we can do no more than guess how Time will write it .
和 我们 能 做 不 更多的 比 猜测 如何 时间 将要 写 它 .
我们只能猜测《时代》杂志会如何书写这段历史。

[bʌt; bət]['æftər] ['hɪldə] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['vɪviənz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] [ɪz]['saɪlənt]
But after Hilda has become Vivian's wife , and when the music - room is silent
但 后 希尔达 有 变得 薇薇安的 妻子 , 和 什么时候 这 音乐 - 房间 是 沉默的
,
:
,
但是, 在希尔达成为薇薇安的妻子之后, 当音乐室一片寂静时,

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ræʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bi:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [kloʊz] [tu:; tə] ['deɪvɪdz] ,
it cannot be rash to think that Bee will make her new home close to David's ,
它 不能 是 皮疹 到 思考 那 蜜蜂 将要 制作 她 新的 家 关闭 到 大卫的 ,
认为Bee会把新家安在David家附近, 这并非草率之举。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['neɪtʃər] [kɔ:lz] [tu:; tə][bəʊθ] ,
and , since Nature calls to both ,
和 , 自从 自然 呼叫 到 两个都 ,
而且, 由于自然界对两者都有这样的召唤,

[ðæt] [θru:] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [kəm'pænjənz] [wɪl] [pæs]
that through some village street the figures of the quaint companions will pass
那 通过 一些 村庄 街道 这 数据 的 这 古雅 同伴 将要 经过
[tə'geðər] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [pæs] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði]
together every day — and pass together for so many days that at last the
一起 每一个 天 — 和 经过 一起 为了 所以 许多 天 那 在 最后的 这
['rʌstɪks] [si:s] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
rustics cease to point at them .
乡村 停止 到 观点 在 他们 .

据说, 在某个村庄的街道上, 这对古朴的伙伴每天都会一起经过——而且会一起经过很多天, 以至于最后乡下人不再指着他们了。

[ə'laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪ'di:lz] , [ɪn][ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [ə'laɪk] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['wɪknəsɪz] ,
Alike in their ideals , in their feeling for beauty , alike even in their weaknesses ,
相似 在 他们的 理想 , 在 他们的 感觉 为了 美丽 , 同样 甚至 在 他们的 弱点 ,
他们的理想相似, 对美的感受相似, 甚至连弱点也相似。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [drɪft] [ə'pɑ:rt] ?
how can they drift apart ?
如何 能 他们 漂移 除 ?

他们怎么会渐行渐远呢？

[fɑ:r] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'rɪtn] ['stɔ:ri] [aɪ] [si:] [noʊ] [sepə'reɪʃn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] .
Far on in the unwritten story I see no separation but the night .
远的 在 在 这 不成文 故事 我 看 不 分离 但 这 夜晚 .

在未写成的故事的遥远彼端，我看到的只有黑夜，没有分离。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] ,
I see them working together ,
我 看 他们 在职的 一起 ,

我看到他们一起工作。

['hoʊpɪŋ] [tə'geðər] — ['hoʊpf(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmɔ:rtæləti] [fɔ:r; fər] ['deɪvɪdz] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [pər'hæps] [aɪ 'ti:]
hoping together — hopeful of an immortality for David's verse which perhaps it
希望 一起 — 充满希望 的 一个 不朽 为了 大卫的 诗 哪个 也许 它

[wɪl] [nɑ:t] [wɪn] — [bʌt; bət] [bəuθ] ['hæpi:ə] ,
will not win — but both happier ,
将要 不是 赢 — 但 两个都 更快乐 ,

他们共同期盼——期盼大卫的诗句能够永垂不朽，尽管这或许无法实现——但两人都因此感到更加快乐。

[bəuθ] ['breɪvər] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌðəz] [ʌv] .
both braver , each of them fortified by the other's love .
两个都 更勇敢 , 每个 的 他们 强化 经过 这 其他的 爱 .

两人都变得更加勇敢，彼此的爱给了他们力量。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] [ʌn'spəʊkən] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rests] [æz; əz] " [lɪliən] [ɔ: 'gʌstə] , ['wɪdɔʊ]
When the name of Ownie is unspoken and she rests as " Lilian Augusta , Widow
什么时候 这 姓名 的 - 是 未说出口的 和 她 休息 作为 " 莉莲 奥古斯塔 , 寡妇
[ʌv; əv] [ɪ'laiə] [li:] ,
of Elisha Lee ,
的 以利沙 李 ,

当人们不再提起欧妮的名字，而她安息于世时，她的名字是“莉莲·奥古斯塔，伊莱沙·李的遗孀”。

" [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [stɪl] ,
" **I see them together still ,**
" 我 看 他们 一起 仍然 ,

我仍然看到他们在一起，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mɹædz] [hɑ:rt] [ðæt] ['deɪvɪd] [dʌz] [nɑ:t]
and I think there is no knowledge in his comrade's heart that David does not
和 我 思考 那里 是 不 知识 在 他的 同志的 心 那 大卫 做 不是
[ʃer] ,
share ,
分享 ,

我认为，他同志心中所有的知识，大卫也都拥有。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [held] [sʌtʃ] [ʌv] [æz; əz] ['wɪmɪn] [gɪv] [tu:; tə] [men] [wer]
excepting that his history has held such love as women give to men where
除外 那 他的 历史 有 握住 这样的 爱 作为 女性 给 到 男人 在哪里
['tʃɪldrən] [sɪŋ] .
children sing .
孩子们 唱歌 .

只不过，他的历史中充满了女人对男人的爱，孩子们在歌唱。

[ɪf] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] , [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [tu:] ,
If I am not wrong , one day he will know that too ,
如果 我 是 不是 错误的 , 一 天 他 将要 知道 那 也 ,

如果我没猜错，总有一天他也会明白这一点。

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊlər] ['tʃærəti] ,
but he will learn it only where there is a fuller charity ,
但 他 将要 学习 它 仅有的 在哪里 那里 是 一个 更丰满 慈善机构 ,
但他只有在更完善的慈善体系中才能学到这一点。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wer] [ə; eɪ][hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ['kænd:t] ['ɑ:stɹəsəɪz] ,
and a clearer light — in a World where a hue of the skin cannot ostracise ,
和 一个 更清晰 光 — 在 一个 世界 在哪里 一个 色调 的 这 皮肤 不能 排斥 ,
以及更清晰的光芒——在一个肤色不再会造成排斥的世界里，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['kænd:t] [bæn] .
and a crook of the body cannot ban .
和 一个 骗子 的 这 身体 不能 禁止 .
身体的弯曲不能禁止。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

